



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





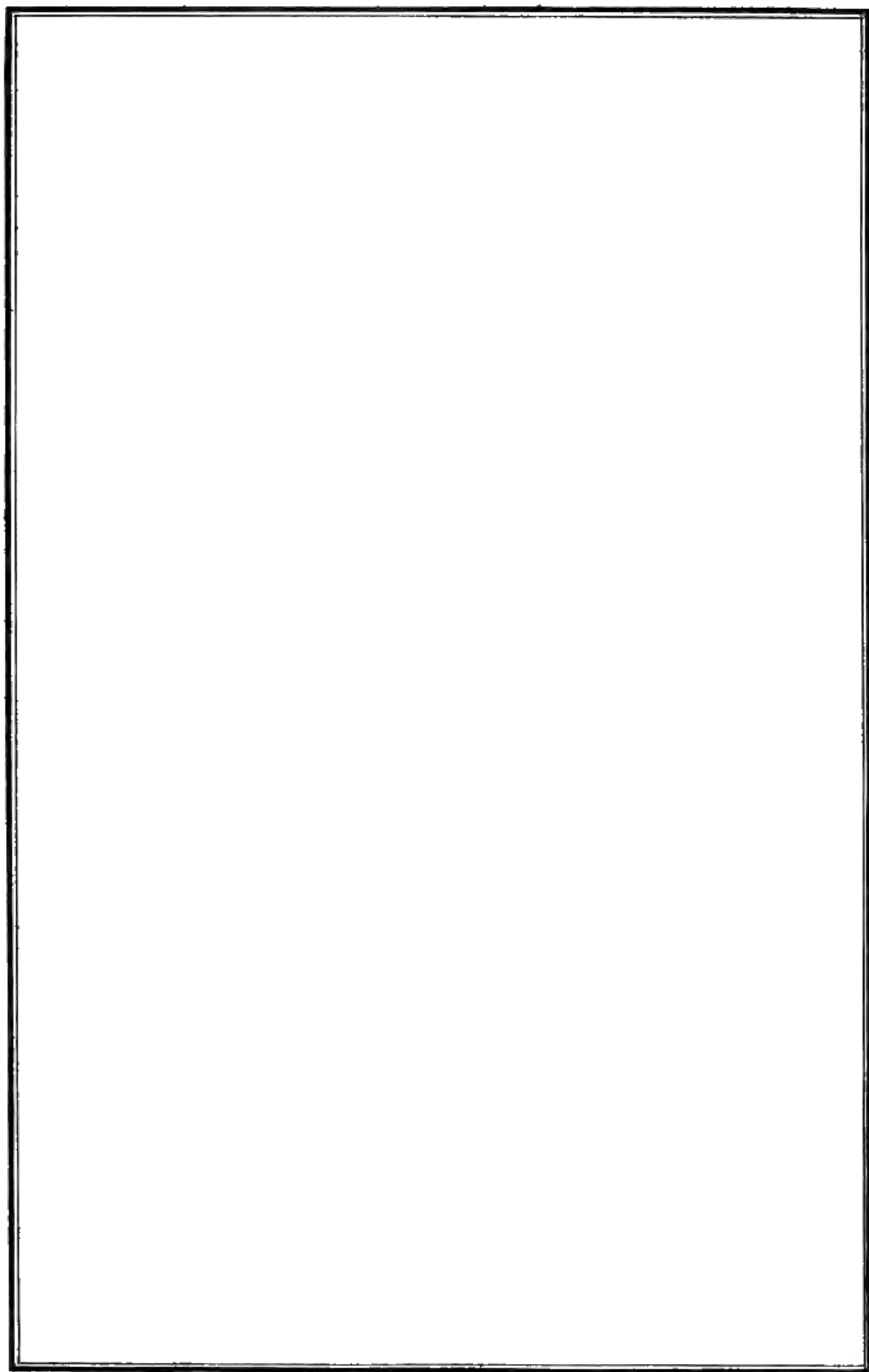
13











# BIHĀR PEASANT LIFE,

BEING

## A DISCURSIVE CATALOGUE

OF THE

SURROUNDINGS OF THE PEOPLE OF THAT PROVINCE,

WITH MANY ILLUSTRATIONS FROM PHOTOGRAPHS TAKEN  
BY THE AUTHOR.

---

Prepared, under Orders of the Government of Bengal,

BY

GEORGE A. GRIERSON, B.C.S., M.A.S.B., M.R.A.S.,

FELLOW OF THE UNIVERSITY OF CALCUTTA: FORMERLY SANSKRIT AND HINDUSTANI  
EXHIBITIONER, TRINITY COLLEGE, DUBLIN.

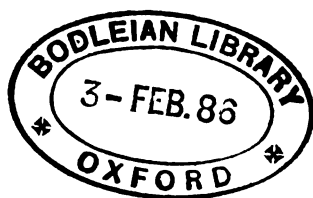
---

Calcutta:

THE BENGAL SECRETARIAT PRESS.

LONDON: TRÜBNER & Co., 57 & 59, LUDGATE HILL.

1885.





TO

**Sir Augustus Ribers Thompson,**

**K.C.S.I., C.I.E.**

IN GRATEFUL ACKNOWLEDGMENT

OF THAT COUNTENANCE AND ASSISTANCE WITHOUT WHICH IT WOULD

NEVER HAVE BEEN WRITTEN,

**THIS BOOK**

IS DEDICATED

BY

**THE AUTHOR.**

*Bankipore, 4th April 1885*



## INTRODUCTION.

---

WHILE this work professes to be a catalogue of the names used by the Bihar peasant for the things surrounding him in his daily life, yet, in order to relieve the dryness which such a mere list would possess, the writer has attempted to give a description, more or less complete, of that life and of its character and incidents. The book is in fact a discursive catalogue, and it is hoped that it may serve as a solid foundation for more elaborate disquisitions on the Bihār *raiyat* and his surroundings.

Such a work as this is nothing if not accurate, and no ordinary pains have been spared to compass the greatest accuracy possible. Existing treatises on Indian rural life are not always trustworthy; and as it is impossible to tell what is and what is not correct in them, the writer has avoided taking them as the groundwork of his compilation. Every word in this book has been collected from the mouths of the people, and noted on the spot where it was spoken, either by the writer himself or by one of his assistants. When the work began to assume shape, it was carefully compared with every available book of reference, and where discrepancies occurred, they were either reconciled or explained. Finally the proof-sheets have been circulated to all the Bihār districts, and have been again checked on the spot by competent observers, different from the original persons who collected the materials on which the book was founded.\*

So far, therefore, as its contents go, this book may claim to be entirely original, and the writer hopes, to a certain degree, accurate. No originality can, however, be claimed for its general system and arrangement. This is closely modelled on Mr. Crooke's "*Materials for a Rural and Agricultural Glossary of the North-Western Provinces*"

---

\* The writer would here tender his thanks to the various district officers of Bihār, who have spared no trouble in having this local checking performed in a satisfactory manner. The amount of new information gained, and of mistakes and misprints corrected through their help, has been very considerable.

and Oudh.”\* The writer has followed him very closely in the arrangement of his matter, and in many cases has not scrupled to use his very words when they were the most suitable that could be adopted. The vernacular words embodied in this book have in fact been brought together from two sources, viz. the writer’s own private researches during the past seven years, checked and supplemented by actual translations of the words given by Mr. Crooke’s work made by the writer’s assistants once and sometimes twice over in every district of Bihār. It will thus be seen how much the writer is indebted to the latter gentleman. Mr. Crooke’s book differed from the present work in being to some extent a compilation from existing dictionaries; and as these were not all of them as accurate as could be wished, it was impossible that it should not contain some mistakes. But as one who has probably worked through it with more minute attention than most people, the writer gladly bears witness to its general accuracy. This may be considered as really wonderful, when the extremely slovenly scholarship of some of the books on which Mr. Crooke had to depend is taken into account.

In the present work every native word is written twice over—once with accuracy in the native character for those who are able to read it, and once in the English character for those who are not acquainted with the Indian vernaculars. This transliteration does not pretend to be scientifically accurate. Such a transliteration with its diacritical dots and dashes would only puzzle those for whom it is intended, viz. those who are ignorant of the language. All that has been attempted for them is to give them a general idea of the correct pronunciation of the words, without professing to tell them the exact pronunciation, which they hardly require, and which would be difficult to do. For these persons all that is necessary is that they should pronounce the vowels as in Italian, and the consonants as in English, and they will then approach sufficiently near to the way in which the natives themselves pronounce the words.† For those who are acquainted with the

---

\* Allahabad, 1879. Printed at the North-Western Provinces and Oudh Government Press. The writer would take this opportunity of acknowledging his indebtedness to Mr. Crooke for this really admirable work. Without it the present book could never have been written without an expenditure of labour which few district officials like the writer would have been able to bestow.

† The system of transliteration adopted may be briefly described as the Jonesian system, with every possible diacritical mark omitted. In pursuance of this the cerebral letters are given no dots, and, as nearly every final vowel is long, the long mark has been omitted from final vowels.

vernacular languages, no instructions for pronouncing the words in their vernacular dress are necessary.

In quoting Arabic and Persian words in the Nāgri character, the dots, which are sometimes used to indicate an original *z*, &c., are omitted, for the reason that the words are given as they are pronounced in Bihār, and that all the dots in the world will not make a Bihārī pronounce a *z* as other than *j*, or a *sād* as other than *s*.

In order to understand the meaning of the words which the writer has used to express locality, it is necessary to explain that, under the name Tirhut, he has included the whole tract which lies between the river Gandak on the west and the river Kosi on the east, and which is bounded on the north by the Nepāl frontier and on the south by the Ganges. He, therefore, indicates under this term not only the districts of Muzaffarpur and Darbhanga, but also North Bhagalpur and North Munger (Monghyr). This was rendered necessary by the language of these latter tracts being practically the same as that of Darbhanga. By North-West Tirhut he means the Sitāmarhi and Sadr subdivisions of Muzaffarpur; by South-West Tirhut, the subdivision of Hajipur; by North-East Tirhut, the Sadr and Madhubani subdivisions of Darbhanga and the Supaul subdivision of North Bhagalpur; and by South-East Tirhut, the Tajpur subdivision of Darbhanga, North Munger, and the Madaipūra subdivision of North Bhagalpur. By North Bihār he means all Bihār north of the Ganges, and by South Bihār all Bihār south of it. When he speaks of the east or the west, the north-east or the north-west, he means, of course, the east, west, north-east, and north-west respectively of Bihār.

One more word of warning regarding these localities. When the writer says that a word is used in a certain place, he does not mean by implication that it is not used anywhere else. He means simply that the word has been noted by him in such and such a place, and not elsewhere. That it may be used elsewhere is very possible, and any notes on this or kindred topics addressed to the writer, care of the Secretary to the Bengal Government, Revenue and General Departments,\* will be gladly welcomed.

Regarding the illustrations, they are all (with one or two small exceptions) lithographed or cut on wood from photographs taken by

---

\* The writer would also suggest, as an excellent field for the discussion of the various points noted in this book, a magazine called *Punjab Notes and Queries*, edited by Captain Temple, Cantonment Magistrate, Amritsar. Although published in and taking its title from the Panjāb, this useful little work deals with the whole of Northern India.

the writer, who is glad to be able to thank Mr. Schaumburg and the students of the Government School of Art, Calcutta, for the excellent pictures they have produced out of what, he must confess, were too often very indifferent photographs. The difficulties experienced by the writer in taking some of these pictures were great. The most ludicrous reports spread through the city concerning his work. The camera of course was looked upon as a fearful engine of destruction, and sometimes half an hour has been wasted in futile diplomacy to persuade an old lady to allow the lens to be pointed at her. Under these circumstances photographs had almost always to be taken by the instantaneous process, which, however certain it may be in the hands of the professional, frequently disappoints the mere amateur. The last photograph the writer took—that of a native house—was spoilt because the grandmother of the family refused to allow any of the children to appear in the picture, her reason being that the Government was building the bridge across the Gandak and wanted children to bury under its foundations. Just, however, as the plate was exposed, one of the little boys determined to immortalize himself, and leaped in front of the lens to the dismay of the female members of his family. He had his wish in appearing in the picture, but he was so near the lens that he covered half of it with his shoulders. On other occasions the writer was believed to be collecting carts and boats for the Egyptian war, or to be counting the wells in the country, because he knew a famine was approaching, and so on *ad infinitum*. However, the pictures were finally taken, and, such as they are, are certainly accurate representations of the originals.

In conclusion the writer has to draw attention to the thoroughness and accuracy with which his assistants, Munshi Dilawar Ali and Munshi Moti Lal have done their portion of the work. The former has, the writer much regrets to say, died since the above was first written. The latter has been his assistant to the last, and the writer begs to record his high sense of his industry and intelligence, and to recommend his services to the favourable notice of Government.

## ADDENDA ET CORRIGENDA.

A GOOD many types have broken in the process of printing. Advantage is taken of this list of errata to add information obtained after the sheets went to press.

These *addenda* and *corrigenda* are printed on one side of the paper only, and can be cut up and pasted in the appropriate places in the book.

| Page. | Line.                   | Section. | For                      | Read.                    |
|-------|-------------------------|----------|--------------------------|--------------------------|
| 3     | 5                       | .....    | समधर ...                 | समधर.                    |
| 5     | .....                   | 27       | फहोडा, फहोरा ...         | फहोडा, फहोरा.            |
| 10    | 16                      | .....    | ढकीया ...                | ढकीया.                   |
| 13    | .....                   | 63       | फबुधा ...                | फबुधा.                   |
| 17    | 4                       | .....    | खाना ...                 | खाना.                    |
| 21    | 4                       | .....    | चाबक ...                 | चाबक.                    |
| 22    | .....                   | 113      | बागडोर <i>bagdor</i> ... | बाग डोर <i>bag dor</i> . |
| 23    | 7 from bottom.          | .....    | चखबँधना ...              | चखबँधना.                 |
| 24    | 3                       | .....    | बेंतड़ी ...              | बेंतड़ी.                 |
| 25    | Last line of foot-note. | .....    | देखे ...                 | देखी.                    |
| 26    | .....                   | 137      | घपड़ी ...                | घपरी.                    |
| 27    | 2                       | .....    | नदोइ ...                 | नदोइ.                    |
| 34    | 2                       | .....    | खूँटिहरी ...             | खूँटिहरी.                |
| 42    | .....                   | 230      | पदेबी ...                | पदेबी.                   |
| 44    | .....                   | 238      | सूते, सुतेग्नियां ...    | सूते, सुतेग्नियां.       |
| 52    | 5                       | .....    | ढेंकुहा ...              | ढेंकुहा.                 |
| 58    | .....                   | 317      | चबतरा ...                | चबुतरा.                  |
| 63    | 5                       | .....    | upper screw ...          | upper roller.            |
| 63.   | Title of illustration.  | .....    | CHARKI ...               | CHARKHL                  |







| Page. | Line. | Section. | For                       |     | Read.                    |
|-------|-------|----------|---------------------------|-----|--------------------------|
| 78    | 15    | .....    | बकसा                      | ... | बकसा.                    |
| 85    | ..... | 404      | बकुरा                     | ... | बकुरा.                   |
| 87    | 17    | .....    | बुरसा                     | ... | बुरसा.                   |
| "     | 29    | .....    | गरीब                      | ... | गरीब.                    |
| 95    | 1     | .....    | तमाकुवाडा                 | ... | तमाकुवाडा.               |
| "     | 2     | .....    | तमाकुवाडा                 | ... | तमाकुवाडा.               |
| "     | Last  | ...      | <i>dornsa</i>             | ... | <i>dorassa.</i>          |
| 96    | 18    | .....    | <i>nariyal</i>            | ... | <i>nariyāl.</i>          |
| 97    | Last  | ...      | चकट                       | ... | चकटी.                    |
| 102   | ..... | 510      | धोकनी                     | ... | धोकनी.                   |
| 103   | ..... | 516      | सहुना                     | ... | सहुना.                   |
| 105   | ..... | 538      | चकर सान <i>chakar sän</i> | ... | चकरसान <i>chakarsän.</i> |
| 108   | ..... | 558      | <i>thatherar</i>          | ... | <i>thathera.</i>         |
| 109   | ..... | 567      | चूँटा, चूँटी              | ... | चूँटा, चूँटी.            |
| 110   | ..... | 570      | नरि                       | ... | नरी.                     |
| 111   | ..... | 572      | निचन्त                    | ... | निचन्त.                  |
| "     | ..... | "        | <i>kumhain</i>            | ... | <i>kumhaiin.</i>         |
| "     | ..... | 575      | पिँदुरी                   | ... | पिँदुरी.                 |
| 112   | ..... | 584      | पयरा                      | ... | पयरा.                    |
| 113   | 14    | .....    | हरै                       | ... | हरै.                     |
| 114   | ..... | 586      | कागजी                     | ... | कागजी.                   |
| 117   | 1     | .....    | कोकसुप <i>kolsüp</i>      | ... | कोकसुप <i>kolsup.</i>    |
| 128   | ..... | 660      | बिरहरा <i>birhara</i>     | ... | बिरहरा <i>birakra.</i>   |
| 134   | ..... | 713      | पदेया                     | ... | पदेया.                   |
| 141   | ..... | 715      | कण्ठ                      | ... | कण्ठ.                    |
| 145   | ..... | 732      | जामा <i>jama</i>          | ... | जामा <i>jāma.</i>        |
| 152   | ..... | 759      | चुँचुर, चुँचुर            | ... | चुँचुर, चुँचुर.          |
| 153   | 7     | .....    | उसरना                     | ... | उसरना.                   |
| 154   | ..... | 766      | <i>sari</i>               | ... | <i>sāri.</i>             |

| Page. | Line.          | Section. | For   | Read.                   |
|-------|----------------|----------|---|-------------------------|
| 154   | 3 from bottom. | .....    | बिचलि ... ..  | बिचली.                  |
| 155   | .....          | 771      | किंकिनि, हुहुर, हुंहुह ...  | किंकिनी, हुहुर, हुंहुह. |
| 157   | 2 from bottom. | .....    | उह ... ..   | उह.                     |
| 159   | .....          | 784a     | Add—'A homestead is also called डौडा <i>dīra</i> or डौडो <i>dīro</i> in South Bhagalpur.'   |                         |
| 161   | .....          | 786      | After 'goriatta,' add—'or in South Bhagalpur गोरण्टी <i>goranti</i> .'  |                         |
| 164   | 12             | .....    | For 'तरि' read 'तरौ.'   |                         |
| "     | .....          | 794      | Add—'Soil mixed with coarse gravel is also ककरोटिया <i>kankrotiya</i> , and hard rocky soil पथराटो <i>pathrauti</i> in South Bhagalpur.'  |                         |
| 165   | .....          | 797      | Before 'खिलकट,' insert 'कुराव <i>kurāo</i> ;' and before 'and पौह,' add—'कनिल <i>kanil</i> in South Bhagalpur.'   |                         |
| 166   | 1              | .....    | After 'chānch,' add—'or पड़ परती <i>paḥ parti</i> .'  |                         |
| "     | .....          | 801      | After 'melani,' add—'or छिटा <i>chitta</i> ,' and also add—'Irrigation from wells is कुँड़िया बास <i>kunriya chās</i> in South Bhagalpur.'  |                         |
| 168   | .....          | 808      | For 'होयती <i>hewti</i> ' read 'हँवती <i>heñwti</i> .'  |                         |
| "     | .....          | 812      | For 'धन कियारी <i>dhan kiyāri</i> ' read 'धनकियारी <i>dhankiyāri</i> .'   |                         |
| "     | .....          | 814      | After 'बीटो <i>bito</i> ,' add—'or बेरो <i>bero</i> .'  |                         |
| 169   | .....          | "        | After 'laugāchhi,' add—'or नौगाछी <i>naugāchhi</i> .'   |                         |
| "     | .....          | 815      | Add,—'Land producing brushwood is जटो <i>jhānti</i> in South Bhagalpur.'  |                         |
| 171   | .....          | 818      | After 'phāran,' add—'and in South Bhagalpur हर समौध <i>har samaudh</i> .'   |                         |
| 173   | .....          | 827      | After 'dahina,' add—'and in South Bhagalpur, अखर हल <i>akhar hāl</i> .'   |                         |
| ...   | .....          | 828      | For 'bhaunriya' read 'bhaunriya,' and add—'in South Bhagalpur मण्डो जोत <i>mando jot</i> or चीनण्डो <i>chaumandi</i> .' For 'जगाडो' read 'जगा डो,' and after 'other names current are,' add—'लमती <i>lamti</i> in South Bhagalpur.' |                         |





| Page. | Line.    | Section. |   |
|-------|----------|----------|---|
| 174   | .....    | 830      | For 'हैगायब' read 'हैगायब.'   |
| "     | Last ... | .....    | For 'हरकी बाबा' read 'हरकी बाबा.'   |
| 176   | .....    | 837      | For 'सौंन ले' read 'सौंनले,' and for 'हँकिया' read 'हँकिया.'                                      |
| 177   | 2        | .....    | After 'somāta,' add—'or हर समौय har samaudh.'   |
| "     | .....    | 842      | Add—'A ploughman who works for advances is साँकख saonkh in South Bhagalpur.'                      |
| 179   | .....    | 848      | Add—'Manure is also called हुरा hūra in South Bhagalpur.'   |
| 180   | .....    | 850      | Add—'Heavily-manured land is also said to be पटाएल patāēl north of the Ganges.'                   |
| 182   | .....    | 856      | Add—'Barren seeds are called कुब्बी kubbi in South Bhagalpur.'                                    |
| 183   | 3        | .....    | For 'बावर' read 'बावग.'   |
| "     | .....    | 859      | After 'barua,' add—'and in South Bhagalpur कुब्बी kubbi.'   |
| 184   | .....    | 862      | After 'benga,' add—'and in South Bhagalpur बिचरा bichra or बिहन्तर bihantar.                      |
| "     | .....    | 864      | For 'बीहन्तर' read 'बिहन्तर.'   |
| "     | .....    | 864      | Add—'The bamboo on which the seedlings are carried is called धरङ्गी dharangi in South Bhagalpur.' |
| 185   | .....    | 866      | Add—'Hoeing is called केलाऊनी kelauni or कमाऊनी kamauni in South Bhagalpur.'                      |
| "     | .....    | 867      | After 'kelauni,' add—'or कमाऊनी kamauni.'   |
| 186   | .....    | 871      | For 'चकलेदा' read 'चकलेदार.'  |
| 187   | .....    | 873      | Add—'Cane-cutting is पतौर पारब pataur pārāb in South Bhagalpur.'                                  |
| "     | .....    | 875      | After 'agra,' add—'or चबगा alga.'   |
| 188   | 1        | .....    | For 'jhārjharāēl' read 'jhārjharāēl.'   |
| 192   | .....    | 887      | Add—'Treading grain is दमाङ्गी damāhi in South Bhagalpur.'  |



| Page. | Line.          | Section. |  |
|-------|----------------|----------|--|
| 192   | .....          | 888      | Add—'The first treading out of the grain is also called <i>खूपा khūa</i> or <i>खोपा kha</i> , and the second treading <i>तरजार tarjār</i> in South Bhagalpur.' |
| "     | 3 from bottom. | .....    | For 'दोगहा <i>dogha</i> ' read 'दोगहा <i>dogaha</i> .'   |
| 193   | .....          | 891      | After 'खूपा <i>khūa</i> ,' add—'or <i>खोपा kha</i> or पौर <i>paur</i> .'   |
| 194   | .....          | 894      | Add—'Loose straw that has been threshed is <i>मीरा mira</i> in South Bhagalpur.' After ' <i>newāri</i> ,' add—'or in South Bhagalpur <i>गनौरी gabhauri</i> .'  |
| "     | .....          | 895      | Add—'घोरान <i>ghoran</i> is also used in South Bhagalpur.'   |
| 195   | .....          | 896      | After ' <i>thathero</i> ,' add—'When applied to <i>janera</i> ( <i>holcus sorghum</i> ).'  |
| 196   | .....          | 902      | After ' <i>kurtāli</i> ,' add—'when between tenant and subtenant.'   |
| 198   | .....          | 911      | For 'खूद काशत <i>khūd kāsh</i> ' read 'खूदकाशत <i>khudkāsh</i> .'  |
| 201   | .....          | 915      | Add—'A man irrigating is in South Bhagalpur <i>लरवाहा larwāha</i> .'   |
| 203   | .....          | 918      | After ' <i>dhurka</i> ,' add—'or उपादा <i>upta</i> .'  |
| 204   | .....          | 922      | Add—'The spring is in South Bhagalpur also <i>भूर bhūr</i> or <i>सोपा soa</i> .'   |
| 208   | .....          | 939      | Add—The 'wooden framework is called <i>जाला jalāla</i> in South Bhagalpur.'  |
| 214   | 5              | .....    | For 'सुपाक' read 'सुपा.'   |
| "     | .....          | 958      | For 'दूँडा' read 'दूँडा.'  |
| 224   | 14             | .....    | For 'खौरिया' read 'खोरिया.'  |
| 226   | 8 from bottom. | .....    | For 'मज' read 'मज.'  |
| 228   | 4              | .....    | For 'रहारेठा' read 'रहारेठा.'  |
| "     | 6              | .....    | For 'देदी' read 'देदी.'  |
| 230   | .....          | 1001     | For 'पटाएज' read 'पटाएज.'  |
| 247   | 10             | .....    | For '1464' read '1458.'  |





| Page. | Line.           | Section. |  |
|-------|-----------------|----------|--|
| 248   | .....           | 1050     | <i>For 'भीठ bhit' read 'भीठ bhitk.'</i>  |
| 253   | 5 from bottom.  | .....    | <i>For 'गञ्जहृष्टा' read 'गञ्जहृष्टा.'</i>   |
| 273   | .....           | .....    | In last column, <i>for 'ससग्नी' read 'ससग्नी.'</i>                                   |
| 274   | 10 from bottom. | .....    | <i>For 'पवाव' read 'पावव.'</i>   |
| 280   | 16 from bottom. | .....    | <i>For 'वरसे' read 'वरसे.'</i>   |
| "     | 4 from bottom.  | .....    | <i>For 'आमवास' read 'आमावस.'</i>   |
| 281   | 3               | .....    | <i>For 'neede' read 'need.'</i>  |
| 290   | .....           | 1110     | <i>For 'छेर' read 'छेर.'</i>   |
| 292   | .....           | 1117     | <i>For 'रककट' read 'करकट.'</i>   |
| 299   | .....           | 1147     | <i>For 'उदकर' read 'उदकर.'</i>   |
| 300   | .....           | 1151     | <i>After 'kāś charāī,' add—'काह चराइ kāk charāī.'</i>                                |
| 310   | 13              | .....    | <i>For 'महुपाटी' read 'महुपाटी.'</i>   |
| "     | 15              | .....    | <i>For 'ससेन' read 'सेसन.'</i>   |
| "     | 17              | .....    | <i>For 'पोरा' read 'चारो.'</i>   |
| 316   | 10 from bottom. | .....    | <i>For 'टकही takahi' read 'टकही takhi.'</i>  |
| 318   | 12 from bottom. | .....    | <i>For 'केयाली keyāli' read 'केयाली keāli.'</i>                                      |
| 322   | .....           | 1209b    | <i>After 'rent-free,' add—'or revenue-free.'</i>                                     |
| 323   | 8 from bottom.  | .....    | <i>For '1487' read '1482.'</i>   |
| 330   | 2               | .....    | <i>For 'money rents are always assessed,' read 'extra money rents are assessed.'</i> |
| 333   | 8 from bottom.  | .....    | <i>For 'झाडनी' read 'झाडनि.'</i>   |
| 337   | 7               | .....    | <i>For 'लोइया' read 'लोइया.'</i>   |
| 357   | 4 from bottom.  | .....    | <i>For 'महराख' read 'महराख.'</i>   |
| 359   | .....           | 1285     | <i>For 'बरेख' read 'बरेखी.'</i>  |
| 360   | .....           | 1288     | <i>For 'झका' read 'झेका.'</i>  |

| Page | Line.          | Section. |  |
|------|----------------|----------|--|
| 366  | .....          | 1323     | <i>Add at end of section—'and in West Tirhut लठङ्गर lathangar.'</i>                              |
| 369  | .....          | 1338     | <i>Add at end of section—'and in West Tirhut खिरखियाुनी khirkhiyauni.'</i>                       |
| 372  | .....          | 1349     | <i>Add—'The ceremony of cutting the nails is called in West Tirhut नौह छिल्ली nauh chhilli.'</i> |
| 389  | 4 from bottom. | .....    | <i>For 'दोनी doni' read 'दौनी donni.'</i>  |
| 391  | 3 from bottom. | .....    | <i>For 'nagra' read 'nagar.'</i>   |
| 412  | .....          | 1461     | <i>For 'धारनिक' read 'धारनिक.'</i>   |

## APPENDIX.

|    |       |        |  |
|----|-------|--------|--|
| 2  | ..... | No. 2  | <i>For 'खसरा' read 'खसरा.'</i>         |
| „  | ..... | No. 2a | <i>For 'गफाचण्डा' read 'गफाचण्डा.'</i> |
| 14 | ..... | 14     | <i>For 'am' read 'ām.'</i>             |
|    |       | 15     | <i>For 'बडा' read 'बडा.'</i>           |



# CONTENTS.

|  | PAGE.      |
|--|------------|
| <b>DIVISION I.—IMPLEMENTS AND APPLIANCES<br/>USED IN AGRICULTURE AND RURAL MANU-<br/>FACTURES</b> ... .. | 1          |
| <b>Subdivision I.—Implements used in preparing land for<br/>cultivation</b> ... ..                       | <i>ib.</i> |
| <b>CHAPTER 1.—The plough</b> ... ..  | 1—6        |
| " 2.—Mattocks and spades ... ..  | 5—6        |
| " 3.—The harrow ... ..   | 7—8        |
| " 4.—Rakes used in field work ... ..   | 8          |
| " 5.—Pickaxes, pitchforks, &c. ... ..  | 8—9        |
| <b>Subdivision II.—Implements used in sowing, weeding,<br/>and irrigation</b> ... ..                     | 9          |
| <b>CHAPTER 1.—Baskets</b> ... ..   | 9—11       |
| " 2.—Brooms ... ..   | 11—12      |
| " 3.—Implements used in weeding, &c. ... ..  | 12—13      |
| " 4.—Implements used in connection with irrigation ... ..  | <i>ib.</i> |
| <b>Subdivision III.—Appliances used in field-watching</b> ... ..   | <i>ib.</i> |
| <b>CHAPTER 1.—The sling</b> ... ..   | 13—14      |
| " 2.—The scarecrow ... ..  | <i>ib.</i> |
| " 3.—The watchman's platform ... ..  | 14—15      |
| <b>Subdivision IV.—Implements used in harvesting</b> ... ..  | 15         |
| <b>CHAPTER 1.—The sickle or reaping-hook</b> ... ..  | 15—16      |
| " 2.—Rakes used on the threshing-floor ... ..  | <i>ib.</i> |
| " 3.—Granaries ... ..  | 16—18      |
| <b>Subdivision V.—Implements and appliances used in<br/>connection with cattle</b> ... ..                | 18         |
| <b>CHAPTER 1.—The fodder-cutter and trough...</b> ... ..   | 18—19      |
| " 2.—The muzzle and blinkers ... ..  | 19—20      |
| " 3.—The whip and goad ... ..  | 20—21      |
| " 4.—Hobbles for cattle ... ..   | <i>ib.</i> |
| " 5.—Ropes ... ..  | 21—24      |
| " 6.—Pads for cattle ... ..  | <i>ib.</i> |
| " 7.—Grain-bags and paniers for loaded cattle... ..  | 25         |
| " 8.—Canvas, leather, or tarpaulin covers ... ..   | <i>ib.</i> |
| " 9.—Vessels from which animals are fed ... ..   | <i>ib.</i> |
| " 10.—Dairy utensils ... ..  | 25—27      |
| <b>Subdivision VI.—Appliances used in the conveyance of<br/>goods or passengers</b> ... ..               | <i>ib.</i> |
| <b>CHAPTER 1.—The country cart</b> ... ..  | 27—28      |
| " 2.—The large, complete country cart ... ..   | 28—37      |
| " 3.—The light country cart ... ..   | 37—38      |
| " 4.—The bullock carriage ... ..   | 38—39      |
| " 5.—The pony carriage ... ..  | 40—42      |
| " 6.—The country boat ... ..   | 42—45      |
| " 7.—The litter ... ..   | 45—46      |
| <b>Subdivision VII.—Appliances used in rural manufacture</b> ... ..                                      | 46         |
| <b>CHAPTER 1.—Appliances used in the manufacture of oil</b> ... ..                                       | 46—49      |
| " 2.—Appliances used in the manufacture of sugar ... ..  | 50—60      |



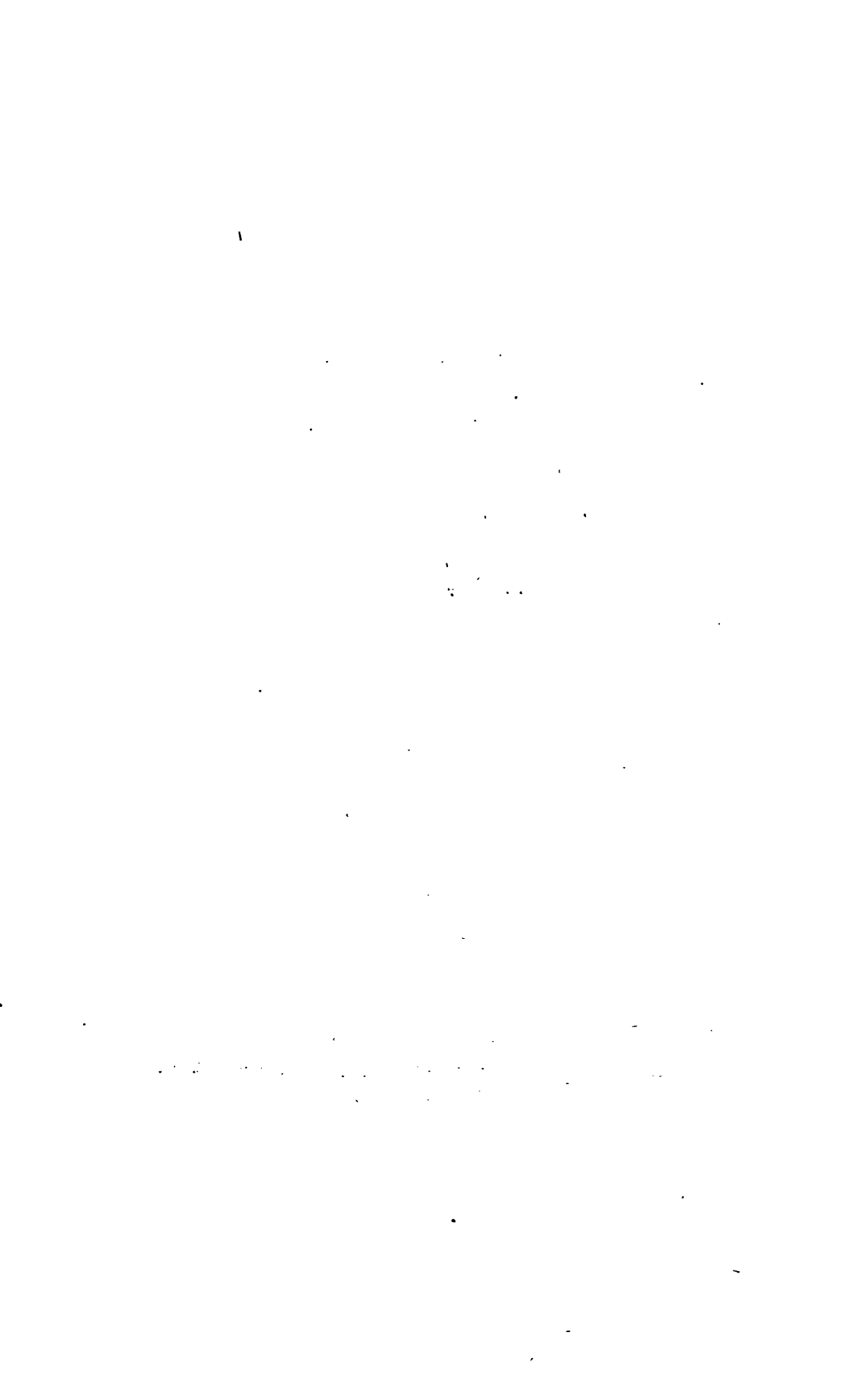
|  | PAGE.      |
|--|------------|
| CHAPTER 3.—Appliances used in the manufacture of indigo ...                              | 60—62      |
| " 4.—The spinning-wheel ...  | 62—69      |
| " 5.—The weaver's loom ...   | 69—76      |
| " 6.—The saltpetre manufacture ...   | 76—77      |
| " 7.—A distillery of country liquor ...  | 77—78      |
| Subdivision VIII.—Appliances used by miscellaneous village traders and professionals ... | 79         |
| CHAPTER 1.—The palm-juice seller ...   | 79—80      |
| " 2.—The bird-catcher ...  | <i>ib.</i> |
| " 3.—The barber ...  | 80—81      |
| " 4.—The country surgeon ...   | <i>ib.</i> |
| " 5.—The farrier ...   | <i>ib.</i> |
| " 6.—The washerman ...   | 81—82      |
| Subdivision IX.—Tools and appliances used by country artisans ...                        | 83         |
| CHAPTER 1.—The carpenter and turner ...  | 83—85      |
| " 2.—The blacksmith ...  | 85—88      |
| " 3.—The mason or bricklayer ...   | 88—90      |
| " 4.—The grain-parcher ...   | 90—92      |
| " 5.—The baker ...   | 92—93      |
| " 6.—The confectioner ...  | 93—94      |
| " 7.—The tobacco-manufacturer ...  | 95         |
| " 8.—The pipe-maker ...  | 96—97      |
| " 9.—The pipe-stem maker ...   | <i>ib.</i> |
| " 10.—The cotton-carder ...  | 98         |
| " 11.—The shoe-maker ...   | 98—99      |
| " 12.—The blanket-weaver ...   | 99—100     |
| " 13.—The fancy silk or fringe-maker ...   | 100—101    |
| " 14.—The embroiderer ...  | <i>ib.</i> |
| " 15.—The dyer ...   | 101—102    |
| " 16.—The wood-painter ...   | <i>ib.</i> |
| " 17.—The tinman ...   | 102—103    |
| " 18.—The jeweller ...   | 103—105    |
| " 19.—The lapidary ...   | 105        |
| " 20.—The seal-maker ...   | 106        |
| " 21.—The gold-washer ...  | <i>ib.</i> |
| " 22.—The brazier ...  | 107—108    |
| " 23.—The brass-founder ...  | <i>ib.</i> |
| " 24.—The brass-bangle maker ...   | <i>ib.</i> |
| " 25.—The glass-maker and glass bangle-maker ...   | 108—110    |
| " 26.—The lac bangle-maker ...   | <i>ib.</i> |
| " 27.—The potter ...   | 111—112    |
| " 28.—The firework-maker ...   | 112—114    |
| " 29.—The bookbinder ...   | 114—115    |
| " 30.—The rope-twister ...   | 115—116    |
| " 31.—The weaver's brush-maker ...   | <i>ib.</i> |
| " 32.—The bow-maker ...  | <i>ib.</i> |
| " 33.—The weapon-cleaner ...   | <i>ib.</i> |
| DIVISION II.—DOMESTIC APPLIANCES AND UTENSILS ...  | 117        |
| Subdivision I.—Appliances used in the preparation of food ...                            | <i>ib.</i> |
| CHAPTER 1.—Sieves ...  | 117—118    |
| " 2.—The pedal for husking grain ...   | 118—119    |
| " 3.—The pestle and mortar used for husking grain ...                                    | 119—120    |
| " 4.—The hand grinding-mill ...  | 120—121    |
| " 5.—The grindstone for spices ...   | <i>ib.</i> |
| " 6.—The roller for making paste ...   | <i>ib.</i> |

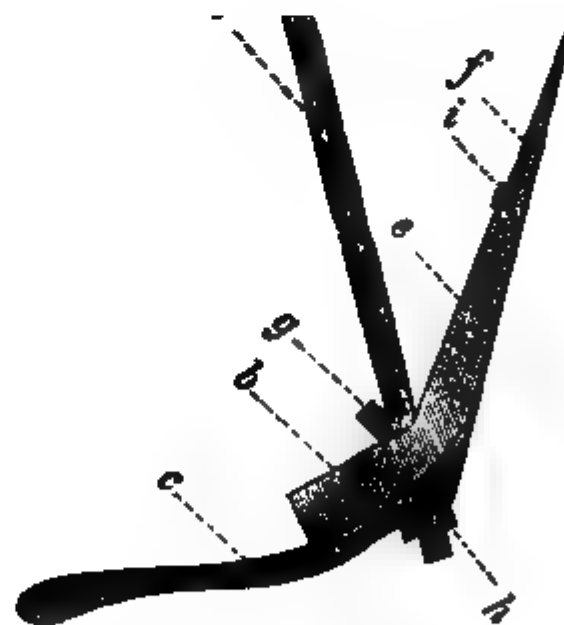
|  | PAGE.   |
|--|---------|
| <b>Subdivision II.—Domestic furniture</b> ... ..                               | 120—121 |
| <b>CHAPTER 1.—Stool</b> ... ..   | 121—122 |
| „ 2.—The bed and cot ... ..  | 122—123 |
| „ 3.—The weighing scales ... ..  | 123—124 |
| „ 4.—Nets ... ..   | 124—126 |
| „ 5.—The pad used for supporting water-pots, &c., on a woman's head ... ..     | ib.     |
| „ 6.—The stick ... ..  | 126—127 |
| „ 7.—Boxes ... ..  | 127—128 |
| „ 8.—Metal vessels used in cooking and for ordinary domestic purposes ... ..   | 129—134 |
| „ 9.—Earthen vessels ... ..  | 134—140 |
| „ 10.—Wooden vessels ... ..  | 141     |
| „ 11.—Leather vessels ... ..   | 141—142 |
| „ 12.—Leaf platters ... ..   | ib.     |
| „ 13.—Stands for vessels ... ..  | ib.     |
| <b>Subdivision III.—Clothes, ornaments, &amp;c.</b> ... ..                     | ib.     |
| <b>CHAPTER 1.—Clothes</b> ... ..   | 142—150 |
| „ 2.—Carpets and mats ... ..   | ib.     |
| „ 3.—Jewelry ... ..  | 151—156 |
| <b>Subdivision IV.—Appliances used in worship</b> ... ..                       | 156—157 |
| <b>DIVISION III.—SOILS</b> ... ..  | 159     |
| <b>CHAPTER 1.—Classification of soils</b> ... ..                               | ib.     |
| „ 2.—Soils classified according to their distance from the village site ... .. | 159—160 |
| „ 3.—Soils classified according to their constituent elements ... ..           | 160—162 |
| „ 4.—Soils and water action ... ..   | ib.     |
| „ 5.—Muddy and water-logged soils ... ..                                       | 162—163 |
| „ 6.—High lands and low lands ... ..   | ib.     |
| „ 7.—Bavines, mounds, &c. ... ..   | 163—164 |
| „ 8.—Stony soils ... ..  | ib.     |
| „ 9.—Cultivated and waste ... ..   | 165     |
| „ 10.—Fallow ... ..  | 165—166 |
| „ 11.—Richness and poorness of soil ... ..                                     | ib.     |
| „ 12.—Irrigated and dry lands ... ..   | ib.     |
| „ 13.—Lands which retain and which do not retain moisture ... ..               | 167     |
| „ 14.—Lands bearing a single and a double crop ... ..                          | ib.     |
| „ 15.—Terms used in connection with different crops ... ..                     | 167—169 |
| „ 16.—Land impregnated with salt, &c. ... ..                                   | ib.     |
| <b>DIVISION IV.—GENERAL AGRICULTURAL OPERATIONS</b> ... ..                     | 171     |
| <b>Subdivision I.—Ploughing and harrowing</b> ... ..                           | ib.     |
| <b>CHAPTER 1.—Ploughing and harrowing</b> ... ..                               | 171—174 |
| „ 2.—Fields ... ..   | 174—176 |
| „ 3.—Boundaries ... ..   | 175—176 |
| „ 4.—Furrows ... ..  | ib.     |
| „ 5.—Miscellaneous terms used in connection with ploughing ... ..              | 176—177 |
| „ 6.—Ploughman and agricultural labourers generally ... ..                     | 177—178 |
| „ 7.—Reciprocal assistance in cultivation ... ..                               | 178—179 |
| <b>Subdivision II.—Manuring</b> ... ..   | ib.     |
| <b>CHAPTER 1.—Kinds of manure</b> ... ..                                       | 179—180 |
| „ 2.—Modes of manuring ... ..  | ib.     |
| „ 3.—Manure used as fuel ... ..  | 180—181 |
| <b>Subdivision III.—Sowing and transplanting</b> ... ..                        | ib.     |
| <b>CHAPTER 1.—Sowing</b> ... ..  | 181—182 |
| „ 2.—Modes of sowing ... ..  | 182—183 |

|   | PAGE.   |
|---|---------|
| CHAPTER 3.—Seed-beds and nurseries ... ..   | 184     |
| " 4.—Sowing time ... ..   | ib.     |
| " 5.—Transplanting ... ..   | ib.     |
| Subdivision IV.—Digging, hoeing, and weeding ... ..   | ib.     |
| CHAPTER 1.—Digging ... ..   | 184—185 |
| " 2.—Hoeing ... ..  | ib.     |
| " 3.—Weeding ... ..   | 185—186 |
| Subdivision V.—Watching crops ... ..  | 186—187 |
| " VI.—Reaping and gleaning ... ..   | ib.     |
| CHAPTER 1.—Reaping ... ..   | 187—188 |
| " 2.—Cutting of unripe crops ... ..   | ib.     |
| " 3.—Gleaning ... ..  | ib.     |
| Subdivision VII.—Threshing and winnowing ... ..   | 189     |
| CHAPTER 1.—The threshing-floor ... ..   | ib.     |
| " 2.—Sheaves and bundles ... ..   | 189—191 |
| " 3.—Treading out grain ... ..  | 191—193 |
| " 4.—Crops on the threshing-floor ... ..  | 193—195 |
| " 5.—Winnowing ... ..   | 195—196 |
| " 6.—Miscellaneous ... ..   | ib.     |
| Subdivision VIII.—Division of crops ... ..  | ib.     |
| CHAPTER 1.—Division and valuation ... ..  | 196—197 |
| " 2.—The shares into which the crop is divided ... ..   | 197—198 |
| " 3.—Deductions and remissions ... ..   | 98—199  |
| " 4.—Mode of division ... ..  | 199—201 |
| Subdivision IX.—Irrigation ... ..   | ib.     |
| CHAPTER 1.—Irrigation generally ... ..  | ib.     |
| " 2.—Kinds of irrigation ... ..   | 203     |
| " 3.—Irrigation from canals ... ..  | 203     |
| " 4.—Ditto wells ... ..   | 203—204 |
| " 5.—Construction of wells ... ..   | 204—205 |
| " 6.—The lever used in raising water ... ..   | 206—207 |
| " 7.—The skin bag used for drawing water ... ..   | ib.     |
| " 8.—Other well appliances connected with irrigation ... ..   | 208—209 |
| " 9.—The pathway for bullocks, &c. ... ..   | ib.     |
| " 10.—The workmen employed at the well ... ..   | 209—210 |
| " 11.—The Persian wheel ... ..  | ib.     |
| " 12.—Irrigation from tanks and streams ... ..  | ib.     |
| " 13.—Water-lifts and other terms common to irrigation by<br>the swing-basket and the spoon-lever... .. | 211     |
| " 14.—Water-channels ... ..   | 211—212 |
| <b>DIVISION V.—AGRICULTURAL PRODUCTS AND<br/>THEIR ENEMIES</b> ... ..                                   | 213     |
| Subdivision I.—Agricultural products ... ..   | ib.     |
| CHAPTER 1.—Wheat ... ..   | 213—214 |
| " 2.—Mixed crops ... ..   | 214—215 |
| " 3.—Barley and oats ... ..   | ib.     |
| " 4.—Rice ... ..  | 215—223 |
| " 5.—Indian corn or maize ... ..  | 223—224 |
| " 6.—The large millet ... ..  | 224—225 |
| " 7.—The small bulrush millet ... ..  | ib.     |
| " 8.—The small millets ... ..   | 225—227 |
| " 9.—Pulses ... ..  | 227—229 |
| " 10.—Peas ... ..   | 230     |
| " 11.—Gram ... ..   | 231—232 |
| " 12.—Sugarcane ... ..  | 232—237 |
| " 13.—Cotton ... ..   | 237—239 |

|   | PAGE.      |
|---|------------|
| CHAPTER 14.—Tobacco ... ..  | 239—241    |
| „ 15.—Opium poppy ... ..  | 241—243    |
| „ 16.—Hemp ... ..   | <i>ib.</i> |
| „ 17.—Indigo ... ..   | 243—244    |
| „ 18.—Other dyes ... ..   | 244—246    |
| „ 19.—Oil-seeds ... ..  | 246—247    |
| „ 20.—Fibres ... ..   | 247—248    |
| „ 21.—Betel ... ..  | 248—249    |
| „ 22.—Garden crops ... ..   | 250—257    |
| Subdivision II.—Insects and causes of injury to crops ...             | <i>ib.</i> |
| CHAPTER 1.—Destructive insects and diseases ... ..                    | 257—265    |
| „ 2.—Noxious weeds ... ..   | 265—269    |
| „ 3.—Miscellaneous ... ..   | 269—270    |
| DIVISION VI.—AGRICULTURAL TIMES AND SEASONS ... ..                    | 271—285    |
| DIVISION VII.—CATTLE AND OTHER DOMESTIC ANIMALS ... ..                | 287        |
| CHAPTER 1.—Cattle generally ... ..                                    | <i>ib.</i> |
| „ 2.—Bulls ... ..   | <i>ib.</i> |
| „ 3.—Bullocks ... ..  | 287—291    |
| „ 4.—Cows and breeding ... ..   | 291—292    |
| „ 5.—Calves ... ..  | 292—293    |
| „ 6.—Buffaloes ... ..   | 293—294    |
| „ 7.—Goats ... ..   | <i>ib.</i> |
| „ 8.—Sheep ... ..   | <i>ib.</i> |
| „ 9.—Pigs ... ..  | 294—295    |
| „ 10.—Horses, mules, and asses ... ..                                 | <i>ib.</i> |
| „ 11.—Elephants ... ..  | 295—296    |
| „ 12.—Camels ... ..   | <i>ib.</i> |
| „ 13.—Straying of cattle ... ..                                       | <i>ib.</i> |
| „ 14.—Colours of cattle ... ..  | 296—297    |
| „ 15.—Hides ... ..  | <i>ib.</i> |
| „ 16.—Cattle slaughter ... ..   | 297—298    |
| „ 17.—Feeding cattle ... ..   | 298—299    |
| „ 18.—Pasturage ... ..  | <i>ib.</i> |
| „ 19.—Fences ... ..   | 300        |
| „ 20.—Grazing-fees ... ..   | <i>ib.</i> |
| „ 21.—Cow-houses and enclosures for cattle, cattle-owners, &c. ... .. | 300—301    |
| „ 22.—Cattle-dealers ... ..   | <i>ib.</i> |
| „ 23.—Milk and its preparations ... ..                                | 301—303    |
| „ 24.—Cattle diseases ... ..  | 304—306    |
| „ 25.—Cattle fodder ... ..  | 306—311    |
| DIVISION VIII.—LABOUR, ADVANCES, WAGES, AND PERQUISITES ... ..        | 313        |
| CHAPTER 1.—Pay and advances to labourers ... ..                       | 313—314    |
| „ 2.—Advances to tenants ... ..                                       | 314—315    |
| „ 3.—Dues paid by tenants ... ..                                      | 315—320    |
| DIVISION IX.—LAND TENURES ... ..                                      | 321        |
| CHAPTER 1.—Tenures ... ..   | <i>ib.</i> |
| „ 2.—Proprietary tenures ... ..                                       | 321—323    |
| „ 3.—Intermediate tenures ... ..                                      | 323—324    |
| „ 4.—Shares and sharers ... ..  | 324—325    |
| „ 5.—Cultivating tenures ... ..                                       | 325—327    |
| „ 6.—Rents ... ..   | 327—330    |

|   | Page.          |
|---|----------------|
| <b>DIVISION X.—THE NATIVE HOUSE</b> ... ..                                  | <b>331</b>     |
| <b>CHAPTER 1.</b> —The native house ... ..                                  | <b>331—332</b> |
| " <b>2.</b> —Parts of a house ... ..  | <b>332—338</b> |
| " <b>3.</b> —Materials used in the construction of the house ...            | <b>338—343</b> |
| <b>DIVISION XI.—FOOD</b> ... ..   | <b>343</b>     |
| <b>CHAPTER 1.</b> —Meals ... ..   | <b>id.</b>     |
| " <b>2.</b> —Kinds of food ... ..   | <b>343—356</b> |
| <b>DIVISION XII.—CEREMONIES AND SUPERSTITIONS OF RURAL LIFE</b> ... ..      | <b>357</b>     |
| <b>CHAPTER 1.</b> —Marriage ... ..  | <b>357—359</b> |
| " <b>2.</b> —Wedding ceremonies generally ... ..                            | <b>359—362</b> |
| " <b>3.</b> —Special wedding ceremonies amongst the Hindus ...              | <b>362—374</b> |
| " <b>4.</b> —Marriage ceremonies amongst the Musalmāns ...                  | <b>374—386</b> |
| " <b>5.</b> —Birth customs generally ... ..                                 | <b>386—388</b> |
| " <b>6.</b> —Ceremonies peculiar to the birth of a Hindu child ...          | <b>388—390</b> |
| " <b>7.</b> —Birth customs amongst Musalmāns ... ..                         | <b>390—391</b> |
| " <b>8.</b> —Disposal of the dead amongst the Hindus ... ..                 | <b>391—395</b> |
| " <b>9.</b> —Disposal of the dead amongst Musalmāns ... ..                  | <b>395—396</b> |
| " <b>10.</b> —Ceremonies at ploughing and sowing and trans-planting. ... .. | <b>397—398</b> |
| " <b>11.</b> —Harvest ceremonies ... ..                                     | <b>398—399</b> |
| " <b>12.</b> —Miscellaneous ... ..  | <b>399—401</b> |
| " <b>13.</b> —Arbitrations, oaths, &c. ... ..                               | <b>401—402</b> |
| " <b>14.</b> —Miscellaneous superstitions ... ..                            | <b>402—409</b> |
| <b>DIVISION XIII.—TRADE, MONEY-DEALINGS, AND ACCOUNTS</b> ... ..            | <b>411</b>     |
| <b>CHAPTER 1.</b> —Trade and bazār accounts ... ..                          | <b>411—413</b> |
| " <b>2.</b> —Accounts between landlord and tenant ... ..                    | <b>413—418</b> |
| " <b>3.</b> —Interest, discount, and commission ... ..                      | <b>419—420</b> |
| " <b>4.</b> —Rates of interest ... ..                                       | <b>420—421</b> |
| " <b>5.</b> —Mortgage ... ..  | <b>421—422</b> |
| " <b>6.</b> —Miscellaneous ... ..   | <b>422—424</b> |
| <b>DIVISION XIV.—WEIGHTS AND MEASURES</b> ... ..                            | <b>425</b>     |
| <b>CHAPTER 1.</b> —Measures of length ... ..                                | <b>425—427</b> |
| " <b>2.</b> —Superficial measure ... ..                                     | <b>428</b>     |
| " <b>3.</b> —Measures of proportion ... ..                                  | <b>428—429</b> |
| " <b>4.</b> —Measures of weight ... ..                                      | <b>429—431</b> |
| <b>APPENDIX</b> ... ..  | <b>i—xvii</b>  |





*The Country Plough.*

(NOTE.—The front portion of the body is given in section, so as to show the position of the share.)

## DIVISION I.

### IMPLEMENTS AND APPLIANCES

USED IN

## AGRICULTURE AND RURAL MANUFACTURES.

### SUBDIVISION I.

#### IMPLEMENTS USED IN PREPARING LAND FOR CULTIVATION.

##### CHAPTER I.—THE PLOUGH.

1. The ordinary country plough is generally known as **हर** *har*. Sometimes the Hindi form of the word, **हाल** *hal*, is used. In Gaya the word **लंगल** *lāngal* is also used.

2. **खिजौरी** *khinauri* is used for an old or worn plough. In the South-East and in North-West Tirhut this is **थेंथी** *thenthi*, and generally over North-East and South Tirhut **थेंठा** *thentha*. In Shahabad it is **खुलहरा** *khulahra*. A new plough is **नवठा** *nawtha* or **नौठा** *nautha* to the west, **नवघर** *nawghar* in Champāran, and **लवठा** *lawtha* generally over North-East and South Tirhut.

3. In West Bihār and South Bhagalpur **संग** *sānga*, and in South Munger **संगह** *sāngah*, mean the plough and all its appurtenances, as in the sentence **संग (or हर संग) लेने जाव बहियार** *sānga (or har sānga) lene āw bahiyār*,—bring the plough, &c., to the field.

4. The various parts of the common plough are as follows :—

5. *The beam* (a).—North of the Ganges this is **हरि** *haris*, and so also in Shahabad. In East Tirhut it is also called **हरसी** *haris*. In Patna, Gaya, and South Munger it is **संह** *sānh*. In South Bhagalpur it is **हस** *is*. **हरि** *haris* is, however, understood more or less everywhere.



6. *The body (b).*—This is everywhere *हर har*.

7. *The handle or stilt (c).*—In Shahabad and north of the Ganges this is *परिहथ parihath*; in the eastern portion of the latter tract it is also *लगन lāgan*. *लगना lagnā* is used in South Munger, Patna, and Gaya, and *नाँगनो nāngno* in South Bhagalpur. In South-Western Shahabad *परिहत parihat* is used. The knob at the end of the body near the handle is in Patna *चँदवा chandwa*, in Gaya *चाँदी chāndi*, north of the Ganges and in Shahabad *मुठ mūth* (or in the south-west of the district *चँदुली chanduli*), and in the south-east *मुठिया muthiya*. In South Bhagalpur *मकरी makri* is a piece used for mending it when broken. The first, second, and fourth names are only used if it is a separate piece of wood.

8. *The notches on the beam (d)*, by which the share is raised or lowered.—In Sāran *खेड़ा kherha*, in Gaya *खँदी khenrhi*, and in Shahabad *खेड़ी kherhi*. In Patna they are *खेरा kheha*, in Champāran *खाला khāla*, and throughout Tirhut *खारी khārhi*. In South-East Tirhut it is also *खरखा kharha*, and in South-East Bihār *खौरा khonrha* or *खार khār*.

9. *The sole (e)*, in which the share is fixed.—

In West Bihār it is *टोर tor* or *टोरा tōra*. In East Bihār it is *नास nās* or *नासा nāsa*.

North of the Ganges the thicker end of the sole is called *माँच mānth* or *माँचा mānthā*.

10. *The share (f).*—Everywhere *फार phār*. In North-East Tirhut also *फारा phāra* or *फाला phāla*, and in South-East Tirhut also *लोहाना lohāna*.

11. *The wedge fixing the beam to the body (g).*—North of the Ganges and in Shahabad and South Munger this is *पाट pāt*. Variants are *पट्टा patta* (Gaya), *पाटा pāta* (South Tirhut and Patna), and *पाटो pāto* (South Bhagalpur).

A second wedge is sometimes added, which is known as *चेन्ही chaili* everywhere north of the Ganges and in Gaya and the south-west, and also as *चेल्की chelkhi* in South-East Tirhut. In East Tirhut it is also called *चेरी cheri*. Another name is *पाचड़ pāchar* (in North-East Tirhut and Shahabad), or *पचड़ी pachri* everywhere south of the Ganges. In South Bhagalpur it is called *उपर पाटो upar pāto*.

12. *The peg (h)* passing through the shaft at the end, to prevent the body coming off.—This is *बाराइन bardāin* generally, or *बरेन barain*

in Champāran and Tirhut; the latter is also used in South Munger. Other forms are *बरेन baren* in North-East Tirhut, *बरहण barhan* in Sāran, *बरेनी baraini* in Patna, and *बरन baran* in Shahabad. Other names are *सब धरिया sabh dhariya*, *सत धरिया sat dhariya*, in Patna, and *सबधर sabhdhar* in Gaya, because it holds the whole plough together. Also *तरेला taraila* in South Bhagalpur, *तरेली taraili* in South-West Shahabad, and *हुमना humna* in Patna.\*

13. *The iron clamp (i)* for preventing the share falling off.—*करुआर karuār* or *करुआरा karuāra* everywhere to the west. A variant is *करुआरी karuāri* (Patna, Champāran, and West Tirhut). In South-West Shahabad it is also called *खुरा khūra*. In Patna it is also called *जोंका jonka*, and the same name is current all over Bihār. *जोंकी jonki* and *चोभी chobhi* are also used in South-East Tirhut. In North-East Tirhut a wedge is also used for the same purpose, and is called *गसी gāsi*.

14. *The yoke*.—North of the Ganges always *पाछो pālo*; so also in Patna, Gaya, and South Munger, with a variant *पाळ पाला* in South Bhagalpur. In Shahabad and Gaya the word is generally *जुआठ juāth*, which is also sometimes used in Sāran and the east. Sometimes it is made up of two bars. The upper bar then is considered the yoke proper, and is hence usually called the *जुआठ juāth*. The lower bar is generally *तरसेला tarsaila*.

This double-bar arrangement is not commonly found in the plough yoke. It is more usually met with in the yoke for well irrigation (*मोट mot*); so also the two following pins. As a general rule *पाछो pālo* or *जुआठ juāth* (according to locality) may be safely used for the single-bar plough-yoke and for the double-bar irrigation yoke, and *जूआ jūa* for the single-bar cart-yoke. See § 938.

15. *The outer pins*, which join the two bars of the yoke, are *सेला saila* or *समेल samail* to the west and *कनेल kanail* to the east. They are also *कनकिली kankilli* in South Bhagalpur.

16. *The inner pins* are *समेल samail* or (Patna and the south-east) *समैला samaila* and (Gaya) *समैया samaiya*.

17. *The leather thongs (j)*, which attach the yoke to the beam of the plough.—These are from Patna to the east of the South Gangetic tract, and in Champāran, *नारन nāran*, with a variant *लरनी larni* in

\* About *हुमना humna* there is a story of a Jolha (the proverbial fool of Bihār stories) who found a *humna* on the road and cried out in his foolishness *पाँचों हर के हुमना, खेतीकर बनाय pāñ har ke humna, kheti karab banāy*,—I have found the rear peg of a plough, I'll turn a farmer at once.

North-West and South-East Tirhut, and optionally लारन *lāran* in South-East Bihār. नाचा *nādha* and नरेचो *naraili* are used in Shahabad, and variants of the former word occur in लदधा *ladha* (South-East Tirhut), लेचा *laidha* or लाचा *lādha* (North-East Tirhut), and हर लधी *har ladhi* or हर नाचा *har nādha* over South Tirhut generally. नाचा *nādha* is also used in Gaya. हर ना चा *har nādha* in Sāran is only used when they are of string. When they are of leather, in that district they are called दुवाली *duālī*. South Bhagalpur has चोंका *donra* or लेचा *ledha*.

18. *The ropes (k) which go round the bullocks' necks.*—These are everywhere except in the extreme west जोनी *jōti*. In the extreme west (Sāran, Champāran, and Western Shahabad) the masculine form, जोना *jōta*, is the usual one. In North-East Tirhut they are also समेल *sameḷ* or समेल *samail*, and in South Bhagalpur फाँस *phānsa*.

19. *The projecting knob (l) in the middle of the upper part of the yoke.*—Round this the thongs which fasten the yoke to the beam are fixed. This is everywhere महादेवा *mahādeva*. Variants are महादेवो *mahādeo* (Patna and Gaya) and महदावा *mahdāwa* (South Munger). In South Bhagalpur it is मंजवार *manjhwāra*.

20. *The notches (m) near each end of the yoke.*—To these the ropes which go round the bullocks' necks are fixed. These are खँड़ी *khānri* in Patna, with variants खड़ी *khārhi* in South-East Tirhut and खेड़ी *kherhi* to the west. South-West Shahabad has खड़ी *khaddhi*. In Gaya the word used is कनौची *kanausi*, and in South Bhagalpur खान *khāta*, while सिमल *simal* or नकटो *nakti* are optional names in South-East Tirhut.

21. *The leaf of the yoke (n).*—This is पत्ता *patta*, पत्ता *palla*, or (in South Munger) पल्ल *palāḥ* and (in Sāran) पाता *pāta*.

22. *The trough in which the share lies when fixed in the body is* खोल *khol*, or in South Bhagalpur खोली *kholī*.

23. *The bamboo whip with which the bullocks are driven is* पेना *paina*, and its lash is चिटि *chhiti* in North-East Tirhut. Other names will be found in § 98 and ff.

24. *A drill plough.*—This is generally तार *tār*, with variants in South-East Tirhut तॉरी *tānri* and टोर *tor* in South Munger. The share is तरखरी *tarxūi*. खिजा *khilla* is the nail which fastens the share to the body. The bamboo pipe is in West Bihār बाँसा *bānsa*, also sometimes बन्सा *bansa* in Shahabad. In East Bihār this is generally चोंगा *chonga*, except in South Munger, where it is हर खँड़ी *har chānri*.

The cup at the top, into which the grain is poured, is in West Bihār **माला** *māla* or **मलवा** *maha*. In East Bihār it is **पैला** *paila* (sometimes spelt **परला** *pañla* or **पाँला** *pañla*) or **माली** *mālī*. In South Munger it is also **उखरी** *ukhri*, and in Patna **अकरी** *akri*.

25. *The sharpening of a ploughshare is called as follows in the various districts:—*

Shahabad : **धार पिढावल** *dhār pitāwal* ; or in the south west of the district **धार फरगावल** *dhār phargāwal*.

Patna : **धार अस्नारप्र** *dhār asrāēb*.

Gaya : **असार** *asār*.

South Munger and South Bhagalpur : **धार पजाव** *dhār pajāw* or **असार** *asār*.

North of the Ganges generally : **धार पिढावल** *dhār pitāwal*.

Also, North-West Tirhut and Sāran : **धार पिजावल** *dhār pijāwal*.

North-East Tirhut : **धार बनाव** *dhār bandāēb*.

South-East Tirhut : **धार करा लाप्र** *dhār karā lāēb*.

26. When a man wishes to *plough deep* he harnesses the yoke higher up the beam in the notches (*d*). This is called in West Bihār **जोगार** *augār*. In North-West Tirhut it is called **लगार** *lagār*, and in the rest of Tirhut **तरख** *tarakh*. In South-West Shahabad it is called **अवाप्र** *awāē*, in South Munger **ठारहा** *thārha*, and in South Bhagalpur **ठार** *thār*. Light ploughing is done in the converse way, and is known everywhere as **सेव** *sev*, or in North-East Tirhut **सेब** *seb*.

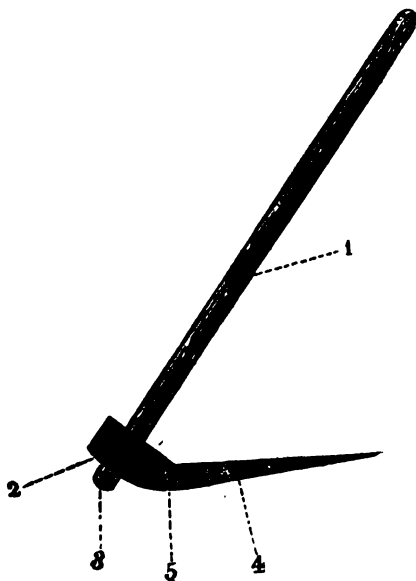
## CHAPTER II.—MATTOCKS AND SPADES.

27. A large mattock is in West Bihār and Gaya **फौरा** *phaura*. Variants are **फहोरा** *phahora* (Patna and Gaya), **फहोरा** *phahora* (South Munger), **फहोरा** *phaōra* (Patna and Gaya), and **फहरा** *phahura* or **फरुहा** *pharuha* in Shahabad. In South-West Shahabad it is **फरसा** *pharsa*. In Tirhut it is **कुदर** *kudār*, and in South Bhagalpur and South Munger **कोदर** *kodār*. Another name current in Gaya is **जाम** *jām* or **जामा** *jāma*. In the same district **अभी** *abhi* is a heavy kind of wooden spade tipped with iron for hard soils, and **खुरनी** *khurni* or **खुदनी** *khudni* is a kind of spade.

28. A mattock with a narrower blade is **कुदारी** *kudāri*, **कोदारी** *kodāri*, or **कोदारी** *kodāri*. South of the Ganges it is also **कुदाली** *kudālī*.

कुदाल *kuddāl* and कुदर *kudār* are often used to signify also the smaller variety. In South Bhagalpur it is ठेंडी कोदर *thenthi kodār*.

29. The handle is बेंड *bent*, and the upper end of it, which projects beyond the socket, हुरा *hūra* or हूर *hūr*, or (in South-West Tirhut) मुठा *mūtha*. Other names for this end are एरा *era* or अरानी *ārāni*, and in South Bhagalpur पाठ *pāta*. The ring or socket in the blade, to which the handle is fixed, is पास *pās* or पासा *pāsa* (or in South Bhagalpur पासो *pāso*). In South-West Shahabad it is पंवारो *pamwānri*, and in South Munger (optionally) पसाटा *pasāta*. The curved part of the blade is in Sāran and Patna फरो *phari*. Elsewhere, north of the Ganges and in South Munger, फरकी *pharkī*. In Patna and South Munger it is also called फल *phal*, in South Bhagalpur फरो *pharo*, and in Gaya फारी *phāri*. In Shahabad it is धार *dhār*, and in the south-west of the district दम्प *damp*. The place where the ring and the blade meet is कन्धी *kanthi* in Patna and Gaya, नही *nahin* in Shahabad, सन *san* or कन्ध *kanth* in South Bhagalpur, and सुन *sun* in South Munger. In Sāran the part of the handle which is grasped is मुठ *mūth*, and the corners काना *kāna*. A new mattock is नवघर *navghar*, and a worn one ठेंडी *thenthi*.



1. *Bent* (handle).

2. *Pāsa* (socket).

3. *Hūra*.

4. *Phari* (blade).

5. *Kanthi* (neck).

*The Mattock (Phaura or Kodār).*

## CHAPTER III.—THE HARROW.

30. This is usually the *flat plank*, with (in the east) a grove along the underside. It is dragged along the ground to break the clods after ploughing, while a man stands on it to give weight. In West Bihār and in South-East Tirhut it is called हेंगा *henga*, and in East Bihār more usually चौकी *chaunki* or चौकी *chauki*. In Patna it is also called सिलवे *silwe*, पटवे *patwe*, or लगानरी *lagāwri*.

31. When drawn by one pair of oxen—one ox at each end—it is called हेंगी *hengi* in Champāran, दुगोड़ी *dugori* in Tirhut, एक हारा *ek hara* in South Bhagalpur, and दोबरन्दा *dobarda* elsewhere. When drawn by two pair of oxen—one pair at each end—it is called in North-East Tirhut चौगोड़ा *chaugora*, in the rest of Tirhut चरगोरी *chargori*, दो हारा *do hara* in South Bhagalpur, and elsewhere चौबरन्दा *chaubarda*.

32. The pegs to which the hauling ropes are fastened are generally खूँटी *khūnti*. In Shahabad they are also called सँरु *sanrusa*, and in the south-west of the district गुल्ली *gulli*. In Gaya they are बाँका *baunkha*, in Patna and South Munger बहका *bahkha*, and in South Bhagalpur अंकोरा *ankora*.

33. The hauling ropes are, north of the Ganges generally, and in West Shahabad, बारही *barhi*. North of the Ganges they are also हेंगही *hengahi*. In Shahabad chains used for the purpose are सौकर *sinkar*, and in Patna and Gaya सौकर *sikar* when used with four bullocks abreast. These words are also used in North Tirhut. In Patna they are also चौक नारन *chauk nāran* when of rope. In South-East Tirhut they are also called मरिखर *marikhar*, and in South Bhagalpur जगदोरी *jagdori*. In South Munger they are सौकर *sikar* when made of chain, and मरिखर *marikhar* when made of rope, and मज्जौतर *majhautar* is the rope or leather strap joining the two yokes when four bullocks are used. So also in Patna and Gaya. The last word is मज्जौतर *majhotar* in East Tirhut. In East Tirhut, when made of leather they are called मेरन *mairan* or मेदन *merhan*, and when made of rope बारहा *barha* or बारही *barhi*. Sometimes long strips of bamboo are made to serve as hauling ropes. They are then called in South Munger कुदन्दी *kudandi*, in South Bhagalpur बसजोती *basjoti*, and elsewhere अरौआ *araua*.

34. The channel in the lower part of the plank to break the clods is in South Bhagalpur घाघरी *ghaghri* or घार *ghāi*, in South Munger खदहा *khadha*, and elsewhere खड्डा *khaddha*. The channel is generally the

hollow of the stem of the talipot palm, the harrow being composed of the split half of a log of that tree.



1. *Henga* (harrow).

2. *Khūnti* (pegs).

3. *Barki* (ropes).

*The Harrow (Henga or Chauki).*

35. The *cylindrical roller* is rarely used in the field. It is called everywhere by a corruption of its English name, viz. रोल *rol*. The block itself is called पल्ला *palla* (Patna), कड़ी *kari* (Gaya), एकठा *ektha* in Shahabad, and लकड़ी *lakri* in South-West Shahabad. Elsewhere it is simply चौकी *chaunki* or चौकी *chauki*.

36. Sometimes the harrow is made of two parallel planks joined together. This is called हेंगा *henga* or चौकी *chauki*, &c., as above.

#### CHAPTER IV.—RAKES USED IN FIELD WORK.

37. Rakes are seldom used. Sometimes a bundle of thorns is dragged over a field to soften the surface when it has been baked hard by the sun after rain or irrigation. This has no special name. In parts of Tirhut the कन्टा *kanta* or खखोरनी *khakhorni* is a sort of rake or harrow worked by oxen to loosen the soil and extricate weeds from a crop of young rice. A पचफरिया *pachphariya* or (in Sāran) गेल्ली *gelhni* is a kind of plough with five shares used in indigo factories.

#### CHAPTER V.—PICKAXES, PITCHFORKS, &c.

38. A *pickaxe*.—North of the Ganges this is गैना *gainta*, south of the Ganges it is गैना *gainta* or गैनी *gainti*. In South Bhagalpur it is गैना *gaincha*, and in South Munger गैना *gāta*.

39. The *dredger*, used in well-sinking, has various names. In Shahabad, Sāran, and South Tirhut it is चहना *chalna*, and in Champāran





1. Chhainta. made of split bamboo.
2. Ditto ditto, wove up with tal fibre
3. Oriya " split bamboo.
4. Daura " ditto
5. Dauri " ditto, strengthened with tal leaves.
6. Two ditto " split bamboo.
7. Dagra " ditto, edge sewn with rattan.

- made of split bamboo, edge sewn with tal leaves
- " split bamboo.
- " tal slips and bamboo.
- " bamboo slips.
- " munj grass.
- " flower-basket

8. Dagri,
9. Dala
10. Tokri
11. Tāp
12. Sikanhti
13. Phuldali

तरङ्गी *tarchhi*. In North-East Tirhut it is चौटी *chhti*, कठुली *kathuli*, or पथिया *pathiya*. चौटी *chhti* is also used in South-East Tirhut, where also occur कठुल *kathul* and (also in Shahabad) तगाड़ी *tagari*. Elsewhere south of the Ganges it is गैता *gainta* or खन्ती *khanti*, and in South Munger चौटा *chhita*.

40. The *pointed iron spear* for tapping the well-spring also has various names, viz. खुंटा *khunta* north of the Ganges generally, गजाड़ा *gajara* in Sāran, and गोभनी *gobhni* in South-West Tirhut. In Gaya it is खोभना *khobhna*, and in Shahabad खोभन *khobhan*, but in the south-west of the latter district it is लरहा *larha*. In South Munger it is डेभन *debhan*, and in South Bhagalpur it is गजाड़ा *gajara* or खन्ती *khanti*.

41. The *hooked stick* for pulling down fruit from trees is generally लग्गा *lagga* or लग्गी *laggi*. The hook of this is अंकुसी *ankusi* or (in South Bhagalpur) कानी *kāni*. The long pole with a small net at the end to catch the fruit as it falls is झोला *jhola*, खोंची *khonchi*, or (in Sāran) झोरा *jhora*. Another optional name in South Munger is जलखरी *jalkhari*.

The short stick thrown up into fruit-trees to bring down fruit is जलथा *jhatha*, and also (in Sāran) लग्गी *laggi*.

---

## SUBDIVISION II.

### IMPLEMENTS USED IN SOWING, WEEDING, AND IRRIGATION.

---

#### CHAPTER I.—BASKETS.

42. Baskets are generally woven of bamboo slips or twigs. Unless otherwise stated, this may be assumed of all the following.

43. Baskets used specially by the sower are called generally ओरा *ora*, ओड़ी *ori*, or ओड़िया *oriya* (sometimes made partly with the fibre of the leaves of the tāl palm); also we meet, to the west, छेंडी *chhainti*, and to the east चौटा *chhita* (a large one), चौटी *chhti* (a small one), or दौरी *dauri*. South of the Ganges they are also called in Patna बट्टा *batta*, (also in Shahabad) दौरा *daura*, or दौरी *dauri* (sometimes made of the culm of the *stik* grass, *andropogon muricatum*), in Gaya (also in North-

East Tirhut) *पथिया pathiyu* (also used for feeding cattle), and in South Munger *खंचिया khanchiya*. The only difference amongst all these is that in the case of the *दौरा daura* and *दौरी dauri* the bottom is woven of bamboo slips, like a mat.

44. There are likewise several other kinds of baskets, used indiscriminately for this and other domestic and agricultural purposes. Thus, small straw grain-baskets are *चंगेली changeli* or *चंगेरी changeri*, and sometimes *दाली dali* or *दलिया daliya*, especially towards the east. In Patna and South Munger they are called *बटरी batri*. Another very similar basket (but still smaller) is called very generally *मौनी maunni* or *मौनिया mauniya*, also *बट्टा batta* in Patna, Gaya, and South Munger, and *फुलुकी phuluki* in East Tirhut. A large open basket made of split twigs of bamboo generally woven up with the fibre of the leaves of the *tāl* palm is called *टोकड़ा tokra*, *ढाका dhaka*, *ढाकी dhaki*, *ओड़ा ora*, or *चैंटा chainta*. A smaller variety is called *गंजा gānja*, *टोकरी tokri*, *ढाकीया dhakiya*. When the bottom is very finely woven, so as even to hold water, it is called *ओड़ेसा oraisa*. The *धामा dhāma* is an open basket made of rattan. The *खैंचा khaincha* or *खैंचा khāncha* is a large coarse basket made of twigs of *cytissus cajan* (*rahar*) or tamarisk (*jhāū*). South of the Ganges we also find *देही deli*. A smaller basket of the same kind is known as *खैंची khānchi* (also *खैंजी khānjhi* in North-East Tirhut), *खंचिया khanchiyu*, *खचोली khacholi*, *पथुली pathuli* (Gaya), *नोनहारो nonihari* (Patna), or (South Bhagalpur) *दमहरिया damhariya*. The *दगगा dagra*, *दगरी dagri*, also called south of the Ganges *दौरा daura*, *दौरी dauri*, or (in South Bhagalpur) *दाला dāla*, is a large shallow basket. These are all made of either bamboo twigs or slips, except the *दौरा daura* or *दौरी dauri* (see above). In Shahabad *करर karui* or *दोकी doki*, and north of the Ganges *सिकहूती sikahuti* or *सिकौती sikauti*, is a little basket made of the stalks of the *mūnj* grass.

45. A broken basket is *छितनी chhitni*, or in Gaya *छतना chhatna*, or in South Bhagalpur *छितना chhitna*.\* The *झंपी jhampi* or *झंपिया jhampiya* is a little basket with a lid. It is also called *पौती pauti* or *पौतिया pautiya* (being then generally made of *mūnj* grass) and *पेटारी petari* (made of bamboo or rattan). A larger kind is called *झंपा jhāmpa*. The lid of all these is called *पेहानी pehāni* or *झंप जhāmp*. *थैचा thaicha* or *चंगोर changor*, or in Shahabad *थैचा thaincha* or *थैचा thīncha*, is a kind of large open basket. *फुलदाली phuldālī* is a flower-basket.

---

\* A common curse amongst Gaya women is *छितनी बटनी जागो chhitni bāhni jāgau*,—may your wealth be swept away.

From a photograph.

*A Collection of Baskets and of Other Articles of Basket-work.*

|                                   | MATERIALS.                                       |
|-----------------------------------|--|
| 1. Oriya.                         | Nos. 1 and 8 are made of split bamboo            |
| 2. Chhaintas of various sizes.    | twigs, woven up with the fibre of                |
| 3. Daura.                         | the leaves of the tāl palm.                      |
| 4 & 4a. Dauris of various sizes.  | 4a, of the culm of the sīt grass ( <i>andro-</i> |
| 5. Deli.                          | <i>pogon muricatum</i> ).                        |
| 6. Khaincha.                      | 5 & 6, of tamarisk (jhāū).                       |
| 7. Tāp.                           | 7, of rahar ( <i>cytisus cajan</i> ).            |
| 8. Tokri.                         | 11, of bamboo twigs.                             |
| 9. Dagri.                         | 13, of sirki (the upper joint of <i>sac-</i>     |
| 10. Dagra.                        | <i>charum procerum</i> ).                        |
| 11. Tarāju (scale-pan).           | The rest are of bamboo slips.                    |
| 12. Kolsup. } (Winnowing sieves). |  |
| 13. Sūp. }                        |  |
| 14. Chalni (sifting sieves).      |  |



बाजी *bañi* is one with a handle. In North-East Tirhut मटोर *mator* is a basket used by betel-growers (बररै *barai*).

46. डेली *deli* is the basket employed by coolies when working on roads. In the North-Western Provinces the same word is used for a basket in which wild fowl, fish, or young pigs are kept.

47. A winnowing-basket or sieve is कोलुसुप *kolsup*, or in North-West Tirhut दगरा *dagra*. A basket for sifting grains of various sizes is सुप *sup*. A scale-pan is तराजू *tarāju* or तरजूरै *tarjūi*.

48. There are several kinds of baskets used for catching fish, viz. टाप *tāp*, टापा *tāpa*, टापी *tāpi*; गंज *gānj* or गंजा *gānja*; सरैला *saraila* (Tirhut); अन्ता *anta* in East Tirhut; परन्ने *parwe* or चारन्सी *ārsi* in Patna; अरन्सी *ārsi*, पेरवा *perwa*, or सैरा *saira* in South Bhagalpur; and चोपा *chhōpa* in Shahabad. The last is also worn over the head and down the back in the rainy season to keep the wearer dry, and is called in Sāran चोपी *chhopi*.

49. South of the Ganges भौंकी *bhaunki* is a large basket with a narrow mouth. तरौना *tarauna* in Gaya is a basket made of tamarisk for carrying refuse, and in Patna बोगिया *bogiya* is a small basket for cowdung. In South-East Tirhut चॉंग *chāng* is a large basket equal to four टोकरी *tokri* for carrying chaff. टंगौर *tangaur* is a similar kind, but made of *rahar*, and rougher.

50. In Sāran तरच्चा *tarchha* is a basket used in weeding poppies. टाप *tāp*, टापा *tāpa*, or टापी *tāpi*, or (in South-East Tirhut) खोंप *khomp*, and in Sāran जॉप *jhāmp*, is a basket under which chickens are kept. These are generally made of *rahar* (*cytisis cajan*).

51. बत्ती *batti* or बाती *bāti* are the twigs used for weaving baskets.

## CHAPTER II.—BROOMS.

52. These are used for various agricultural and domestic purposes.

53. The ordinary sweeper's broom is जारू *jhāru* and जांरुआ *jhārūa* or जरुआ *jarūa*. In South-West Shahabad it is also called सेथन *sethan*, and near Ara कुंचा *kuncha*. South of the Ganges, to the east, it is called बोदन *borhan* or बोदनी *borhni*.

54. The broom used by women in sweeping out the house and also by sweepers is बरहनी *barhni*, or in North-East Tirhut also बारहन *bārhan* or बारहनि *bārhani*. According to Crooke it is so called because the family is supposed to prosper (*barhnā*). It is also called towards the west कुंची *kunchi*.

55. The broom used for sweeping up the grain on the threshing-floor has various names. North of the Ganges, in Sāran, it is बिरन्ध

*sirhath*, and in North-West Tirhut *सरहथ sarhath*. In Champārah it is *खरहरा kharhara*, and in the rest of Tirhut *खरै kharra*. South of the Ganges it is, in Gaya and South Munger, *कुचा kuchcha*, in Shahabad *कुंचा kūncha*, and in the south-west of the district *कुचो kunchi* or *सेथन sethan*. In South Bhagalpur it is *जटरी jhatai* or *खरहरा kharhara*.

56. The broom used by grain-parchers for turning the grain which is being parched is *जार jhāru* in Patna and Gaya, *बड़नी barhni* in the south and east generally, *खरना larna* in North-East Tirhut, *चिपनी chhipni* in South-East Tirhut, *चलौनी chalauni* to the west of the North Gangetic tract, and in South-East Bihār *भुजनाठी bhujnāthi*.

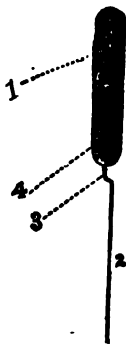
57. The long twig broom used for sweeping up leaves and rubbish is north of the Ganges, to the west, *खरहरा kharhara*, and to the east *खरै kharra*. South of the Ganges, in South Bhagalpur, it is *खरहरो kharharo*; but in Patna *जाँटा jhānta*, in Gaya *जारू jhāru*, in Shahabad *सिरहथ sirhat* or *जाँकी jhānkhi*, in the south-west of the same district *खरना jharna*, and in South Munger *जाँटा jhānta* or *जटनी jhataini*.

58. To sweep is in Patna and Gaya *बोहारब bohārab* or *बाड़ब bārhab*; the former is also used in the south-east. To the west it is *बाहारब bahārab*, and in Tirhut *बाड़ब bārhab*, *जारब jhārab*, or *जारि जुरि देब jhāri jhuri deb*.

### CHAPTER III.—IMPLEMENTS USED IN WEEDING, &c.

59. The *खुरपा khurpa* is a sort of hoe used for loosening the earth round young plants or in weeding.

60. Of this the iron blade is *खुरपा khurpa*, or in North-East Tirhut *पासङ्ग pāsang*. The handle is *बेंट bent*. The iron ring-fastening in the blade is *साम sām* or *सामी sāmi*, and also in Shahabad *चुरिया churiya*, and in the south-west of the district *मुंदरी mundri*. The spike of the blade which goes into the handle is north of the Ganges *नार nār*, and south of it *नार nār* or *दन्ती danti* or (South-West Shahabad) *दाँरी dānri*. Towards the east we find, north of the Ganges, an optional variant *लार lār*, and in South Bhagalpur *लारू lāru*.



1. *Bent* (handle).
2. *Khurpa* or *khurpi* (blade).
3. *Nār* or *dānri* (spike).
4. *Sām* (ferule).

*The Hoe (Khurpa or Khurpi).*

61. A smaller instrument for scraping grass or weeding is called,

when the blade is curved, *खुरपी khurpi*, and (south of the Ganges) when it is straight *पसनी pasni*. An optional name for the curved variety in Gaya is *बंकुआ bankua*.

#### CHAPTER IV.—IMPLEMENTS USED IN CONNECTION WITH IRRIGATION.

62. The beds formed in a field for irrigation are called *किचारी kiyāri*. In South Bhagalpur they are called *केचारी keāri*. In South Munger *गँदारी ganrāri* are smaller sized beds for the same purpose.

63. These are made with an implement with a handle and board fixed at the bottom, like a rake without teeth. This is worked by a single man, much as a rake is used. In the North-Western Provinces it is usually pulled with a rope, but not so usually in Bihār. It is called generally to the south of the Ganges *फरही pharūhi*, and in East Tirhut *फरहा pharuha*. North of the Ganges, to the west, it is called *फहरी phakuri*. In South Bhagalpur it is called *फरुआ pharua*, and in South Munger *फरही pharhi*. In Gaya it is called *पेन्नी penrni*.

64. A wooden shovel used in distributing the water in a field is called *हथा hatha* or *हत्था hattha*. South of the Ganges it is also called *आभा ābha*, in South Bhagalpur *छिहा chhitta*, and in South Munger *कठौआ kathaua*.

65. Other appliances used in connection with irrigation from wells, tanks, or streams will be found in the chapter on irrigation.

#### SUBDIVISION III.

#### APPLIANCES USED IN FIELD WATCHING.

#### CHAPTER I.—THE SLING.

66. This is generally *डेलमास dhelmās* or *डेलवांस dhelwāns*. In Patna, Gaya, and (optionally) Shahabad it is also called *डेंकुवांस dhenkuāns*. Another name current in Shahabad is *डेकुवास dhekuās*.



In South-East Tirhut it is also called डेलौरी *dhelauri*. In South Munger and South Bhagalpur it is दिंदोर *dinror*. गुरदेल *gurdal* or, to the east, गुलेती *guleti* is a pellet-bow.

## CHAPTER II.—THE SCARECROW.

67. This is generally धूह *dhūh*, धूहा *dhūha*, or धुषा *dhua*. In Patna it is पुनछा *putla*, and in Gaya डही *dhahi*.

68. A scarecrow pulled by a string and hung on a tree is north of the Ganges डबडबवा *dhabdhabwa*, डकऱा *thakra* to the west, डकडकिया *dhakdhakiya* in South-West Tirhut, अकासी *akāsi* in South-East Tirhut, and elsewhere तारक चहा *tārak chhaja* or धुषा *dhua*. South of the Ganges it is in South-West Shahabad डमहौवा *damhaua*, elsewhere in the district डमको *damko*. In Patna it is डमकौला *damkaula*, and in Gaya डलकौवा *dhalkaua*. In South Bhagalpur and South Munger it is डरका or डङका *harka*.

69. Cultivators also usually put an old black earthen pot in a field to keep off the evil eye, which is called in Tirhut डोडन्ना *totka*, or in North-East Tirhut तौवा *taula*. South of the Ganges we find also डोडन्ना *totka*, with variants डोडन्ना *totma* (Gaya) and डोटवॉ *totwān* (South Bhagalpur). In Shahabad it is called टोना *tona* or नजर गोजर *najar gojar*, and in South Munger नजर गुजर *najar gujar*. Another general name is करिखार हाँड़ी *karikhāi hānri* or करखाहि हँडिया *karkhāhi hanriya*, from करिखा *karikha* or करन्खा *karkha*, 'soot.' Local variants of this last word are करखी *karkhi* (Shahabad), कारिख *kārikh* (Gaya), and करन्खो *karkho* (South Bhagalpur). Generally this pot is marked with lime (चूना *chūna*). Thus, a man of Ara would say हँडिया में करिखा लगा के चुना के डीक दे के खेत में धै पावल जावा *hanriya men karikha laga ke chunna ke tik de ke khet men dhai āwal jāla*,—he has come back after setting up in the field the pot on which he has laid soot and marks of lime.

## CHAPTER III.—THE WATCHMAN'S PLATFORM.

70. This is known as मचाव *machān*, with an optional variant मँच *mānch* in the west.

71. The shed over the platform has various names, viz. north of the Ganges जॉपन्ही *jhompri* and खॉपन्ही *khompri* generally, छपन्ही *chhapri* (North-West Tirhut), चाही *chhāhi* (North-East Tirhut), and लगौरी *lagauri* (South-East Tirhut). South of the Ganges we have छपन्हा *chhapra* to the west and मरुका *maruka* and छपन्ही *chhapri* to the east.

72. मरुई *marai* and also (in East Tirhut) मर्रा *marra*, गोहिया *gohiya* (South-West Tirhut) and पलानी *palāni*, is a shed on the ground without any platform.

#### SUBDIVISION IV.

### IMPLEMENTS USED IN HARVESTING.

#### CHAPTER I.—THE SICKLE OR REAPING-HOOK.

These are either toothed or with a sharp cutting edge.

73. (a) *With a sharp cutting edge.*—These are everywhere हंसुआ *hansua*. A kind with a heavier blade is called पघरिया *paghariya* or पघरुआ *pagharua*, or बधन्हा *badhra*, बधन्ही *badhri*, बधरिया *badhariya*, or बधरु *badhāru*. It is also called in East Tirhut सँगिया *sangiya*, in South Bhagalpur दाबा *dāba*, and in Gaya चिलोही *chilohi*.

(b) *With teeth.*—These are called दंतुआ *dantula*, from दांत *dānt*, ‘a tooth.’ They are also called कैचिया *kainchiya*, of which कचिया *kachiya* is a variant in South-East Bihār.

74. हंसुही *hansuli* is a small sickle without teeth, principally used by girls for cutting spinach (साग *sāg*), and by toddy-sellers (पासी *pāsi*) for cutting palm-trees. The पक्षुल *pahsul* is a fixed upright sickle, which is kept in position by the foot resting on the wooden base in which it is fixed, and is used for cutting spinach and other vegetables. In Patna and Gaya, कत्ता *katta* is an instrument used by Doms for cutting bamboos, and क्योन्चा *kyoncha* is an instrument for barking wood.

75. The above names are also used for the curved part of the blade. The straight part of the blade is called नार *nār* or (to the east)

हार *lar*. Other names are दाँरी *dāri* (South-West Shahabad), नरिया *nariya* (Gaya), and नाब *nāb* (Patna). The handle is बेंड *bent*.

1  
2  
3  
4

*The ordinary Sickle (hansua), and that of the Toddy-seller (hansuli).*

## CHAPTER II.—RAKES USED ON THE THRESHING-FLOOR.

76. This is खेना *akhaina*. It is a kind of hooked stick used for pushing the sheaves under the bullocks' feet while the grain is being trodden out. This word is only used south of the Ganges. Local variants are खेना *khenā* and खेना *akhena* (Patna, Gaya, and South Munger), खैन *akhain* in South-West Shahabad, and खेनो *ukhaino* in South Bhagalpur. When it has five prongs, it is called पञ्चा *pachkha* north of the Ganges, in South Munger, and in Shahabad, and पाँचा *pāncha* also in the last district. This is also called in South Munger पाँचक *pānchakh*.

## CHAPTER III.—GRANARIES.

77. These are of four kinds—

1st.—A structure of straw or brushwood in the open air.—These are बहार *bakhār*, बहारी *bakhāri*, or कोठी *kothi*. Local names are बेही *berhi* north of the Ganges generally, ठेक *thek* in South Bhagalpur, and बदारी *badāri* (also in South Bhagalpur) or मुन्हार *munhar*

in South-East Tirhut. In Tirhut a गोली *goli* is a round कोठी *kothi*; जबर जabra in Gaya is a small granary.

2nd.—*Underground pits for storing grain.*—These are everywhere खाद *khād*, and also (south of the Ganges) खाता *khatta* or खाता *khāta*. Local names are चौर *chaur* in South-East Tirhut, माट *māt* in Gaya, and खाध *khādh* or खाधा *khadha* in South Bhagalpur.

3rd.—*Granaries inside the house.*—In Sāran डेहरी *dehri* is a small circular closet for holding grain, and is generally made of wattle and mud. The कोठी *kothi*, कोठिला *kothila*, or कोठिली *kothili* is everywhere generally made of sun-baked mud, and is larger.

4th.—*A space surrounded by mats for holding grain* is डेक *thek*. A granary made of straw only is in South Bhagalpur खोंचरी *khonchri*, and in South Munger बाँध *bāndh*.

78. The support of the granary is गोड़ा *gora* generally. Local optional names are बेसना *besna* (South-East Tirhut), बैसक *baisak* (East Tirhut and South Munger), खुरा *khūra* (Patna), and ओटा *ota* (Shahabad).

79. The cover of a कोठी *kothi* is everywhere except in South-East Bihār पेहान *pehān* or पेहना *pehna*. In Sāran and Gaya it also means the plug or stopper (see § 81). Local names are जपना *jhapna* (South Tirhut and South Munger), धपना *dhapna* (East Tirhut and South Bhagalpur), and चाक *chāk* (Patna, Gaya, and South Munger). The opening covered by it is मुँहखर *munhkhār* in Sāran. In the same district the cover of a बखारी *bakhāri* is खोंप *khomp*.

80. The bottom is called everywhere पेंद *pend*, पेंदा *penda*, पेंदी *pendi*, or पेनी *peni*. The South Bhagalpur form is, however, पेंदो *pendo*.

81. The hole through which the grain is removed is generally आन *ān* or आना *āna*, local names being आण *ān* or मोहखा *mohkhā* in East Tirhut and Patna, and मुँह *munh* north of the Ganges. The plug for filling the hole is दबकन *dabkan*, or in the south-east मुँदन *mūndan*. In Sāran and Gaya it is also पेहान *pehān* (see § 79), and in South Bhagalpur थेपी *thepi*.

82. A heap of grain is डेरी *dheri* or रास *rās*. In Gaya it is also सिली *silli*. In South Munger a smaller heap is called कुद्दी *kuddi*.

83. Various earthen vessels are used for holding grain. These are north of the Ganges generally कुँड़ा *kūṇṛa*, माट *māt*, घैला *ghaila*, or हंरिया *hanriya*. मटुका *matuka*, खोंह *khonrh*, चेरु *cheru* are also used, but principally to the west. South of the Ganges we have चरुआ *charua*,

खुम *khum*, कोरा *khora*, and मऊकी *matki* in Patna, Gaya, and South Munger (the last two also in Tirhut); चौड़ *chhonr* in Shahabad; and कुँरी *kūnri* in South Bhagalpur.

84. The covers of these are the same as those mentioned above; the local names are डकना *dhakna* (Shahabad), जकना *jhakna* (East Tirhut and Gaya), and मुन्दन *mundan* (East Tirhut and South Bhagalpur).

85. An earthen cupboard similar in shape to the कोठिही *kothihī*, but used for keeping cooking-pots and curd-dishes, &c., is called जबरा *jabra*.

#### SUBDIVISION V.

### IMPLEMENTS AND APPLIANCES USED IN CONNECTION WITH CATTLE.

#### CHAPTER I.—THE FODDER-CUTTER AND TROUGH.

86. This is गँड़ास *ganrās*, गड़ास *garāns*, गँड़ासा *ganrāsa*, or गँड़ासी *ganrāsi*. Local variants are गँड़सी *ganrsi* in North-West Tirhut and गड़ासा *garānsa* in South Tirhut. The word गँड़ासी *ganrāsi* is the usual one. It has a short heavy handle. Other similar implements are दाव *dāw*, टंगाड़ी *tangāri* (Tirhut), and (in Patna, Gaya, and South Munger) काकुट *kākut* or कंकुट *kānkut*. The गँड़ास *ganrās* and गँड़ासा *ganrāsa* are properly heavy implements at the end of a long handle, four or five feet long. They are weapons rather than fodder-cutters.

87. The heavy wooden part immediately over the blade of the fodder-cutter is called जाही *jāli*, जलिया *jaliya*, or मुंगरी *mungri*. Sometimes, especially to the east, it is simply called बेंट *bent*.

88. The blade is गँड़ासी *ganrāsi*, &c., as above. The handle is north of the Ganges मूठ *mūth* or मूठी *mūthi*, and south of it बेंट *bent*.

89. The knob at the end of the handle has various names, viz. एरा *era* north of the Ganges generally, हूर *hūr* in North-East Tirhut, ठेकवा *thekwa* in South-West Tirhut and in Shahabad, and आरहक *ārhak* in South-West Shahabad. Elsewhere no special name has been noted, unless we include मूठ *mūth* and मुठिया *muthiya* in South-East Bihār.

90. The spiked part of the blade, which goes into the handle, is खुरा *khura* or खुरी *khuri* to the west generally. Also, north of the Ganges, to the west, गोड़ा *gora*, and in North-East Tirhut चोबी *chobhi*.

A very general name is नार *nār* (East Tirhut, Patna, Shahabad, and South Munger), नारी *nāri* (Gaya), or नार *lār* to the east generally.

Fodder-cutter (*ganrāsi*) and block (*theha*).

91. The block on which the fodder is cut.—This is north of the Ganges and in Shahabad ठेहा *theha*. Another name is परिक्क *parikath* (Shahabad and North-East Tirhut), or परिक्क *pariath* (South-East Tirhut and Gaya), परक्कठो *parkattho* or परेक्क *paraitha* (South Bhagalpur), and परक्कठा *parhata* (South Munger). Other local names are कुक्कठना *kutkatna* (Shahabad) and निहुहा *nisuha* (South-West Shahabad).

92. The feeding-trough—When made of earthenware this is नार *nād* or नार *nānd* generally, a local variant being नार *lād* or नार *lāēd* towards the east.

93. In Champaran and North-East Tirhut पथिया *pathiya* is a basket used for the same purpose; elsewhere it is ओरैसा *oraisa*. In the same tract a wooden trough for feeding cattle is called नाव *nāw*, a general name for the same being कठरा *kathra*. In Shahabad चरन *charan* or चरनी *charni*, in Gaya गौरी *gauri*, and in South Munger गोंरी *gonri*, mean a long feeding-trough of sun-dried mud.

## CHAPTER II.—THE MUZZLE AND BLINKERS.

94. The net cattle-muzzle, which is put on them when treading corn and at other times, is नाव *jāb*; local variants being नावा *jāba* (Gaya) and नावी *jābi* (East Tirhut, Patna, and South Bhagalpur). North of the Ganges (to the west) नावी *jābi* means a smaller muzzle, put on calves to prevent them eating earth. Instead of नाव *jāb*, नावी *jābi* is used in South Munger. मोहरौ *mohri* in Shahabad is a rope attached to the head-rope of an animal to prevent it opening its mouth too wide.

95. The conical wooden frame put on a calf to prevent it sucking its mother is डौल *dāl*, with for local variants डौला *dāla* (Shahabad

and the east) and *ढोलो dolo* in South Bhagalpur. In South Bhagalpur another name is *कंटेलो kantelo*.

96. In Patna *ढाठा dhātha* is a piece of wood tied round a bullock's mouth to prevent it eating. Elsewhere strings are used, and are called in Tirhut *बेरुआ berua* (west), *कजई kajai* or *लगामी lagāmi* (south-east), *टेमा tema*, (north-east), and *जूना jūna* (east generally).

97. *Blinkers* for cattle are in Sāran and Champāran *अनपट anpat*, and in Tirhut and the south-east *खोलसा kholsa*. To the east generally they are also *खोल khol* or *खोला khola*. In Shahabad they are *खोपनी chhopni* or *नोकना nokta*, in Patna *अंधियारी andhiyāri*, and in Gaya *अंधेली andheli*. In Patna *टोकनी tokni* or *खोला khola* are the blinkers used in oil-presses or sugar-mills. The cloth tied over the blinkers is *अंकमुंदनी ankhumundui*.

### CHAPTER III.—THE WHIP AND GOAD.

98. The *whip* used in driving *bullocks* is *पेना pena* or *पेना paina*. The latter is sometimes spelt *पाणा paēna*.

99. Its *lash* is generally *चासुक chābhuk*, with a variant *चसुकी chabhuki* in the north-west. In North-East Tirhut it is *छिन्ति chhiti*. *सांता sānta* is found in South Bhagalpur, and local variants of this are *साटा sāṭā* in Sāran and South Tirhut and *सटका satkā* in Shahabad. *चरकी chharkī* is used in Patna and Gaya, and *जिह्ती jhitti* in South Munger.

100. The *thong* at the end of the lash is *जबू jhabbū* in North-West Bihār, *गिरब (the knot)* in North-East Bihār, *फुन्ना phunna* in Gaya, *फिक phik* or *फुदना phudna* in South Bhagalpur, and *फुंदना phundna* in Shahabad.

101. The *spike* at the end of the stick is *आरई arai*, of which *आरौआ arauā* is a local variation in Patna and South Munger and *आर ar* or *आरुआ arua* in South Bhagalpur.

102. An *elephant-goad* is *अकुस ankus* or *आंकुस ānkus*. A *spear* for driving elephants is *भाळा bhālā*, *बरन्हा barchhā*, *बरन्ही barchhi*, or (in Shahabad and East Tirhut) *बल्लम ballam*. Another name is *गजनाक gaybāk* or (Patna and Gaya) *गजनाग gaybāg*. The *wooden club* studded with iron spikes, with which an elephant is beaten over the tail, is simply *मुगदर mugdar*. The *चकुरी akuri* is a *wooden goad* for young elephants, and when made of bamboo it is called (in South-West Tirhut) *कनार kanār*.

103. *दांग dāng* (East Tirhut and Patna), *देग deng* (Gaya), and *सोटा sontā*, are short *sticks* which may be used for driving cattle.

चाकुन *chhākun*, चकुनी *chhakuni*, or (South-West Shahabad) चिहकन *chhitkan* and (Gaya) पिठौर *pitaur*, are twig whips used for the same purpose.

104. A horse-whip is कोरा or कोड़ा *korā* or चाबक *chābuk*, and a spur कान्ठा *kāntā*.

#### CHAPTER IV.—HOBBLES FOR CATTLE.

105. These are चान *chhān* or चाँद *chhānd*.\* Other local words are पैर *pairh* or पैदा *pairhā* or (in East Tirhut) पैकर *paikar* or पैँकर *painkar* and (in South Bhagalpur) गोड़ानी *gorāni*.

106. A piece of wood tied to the neck of a vicious or runaway animal is ठेकर *thekar* or (to the west) ठकर *thakar*. In South-West Tirhut it is ठोकर *thokar*, and in North-West Tirhut ठोकुरा *thokra*. In Patna it is ठेकरा *thekrā*, and in South Munger ठेकुर *thekur*. North of the Ganges we often find मुँगरा *mungra* or मुँगरी *mungri*, and other local names are दगगरन *dagran* (Gaya) and गरगर *garhar* or गरगरा *garharo* in South Bhagalpur.

107. A cattle chain is सिक्कर *sikkar*, सीकर *sikar*, सिकरा *sikra* or सिकरी *sikri*. Sometimes these are spelt with a dotted *r*: thus सिक्कर *sikkar*, &c.

#### CHAPTER V.—ROPES.

108. A. Those used for cattle.—The rope for tethering cattle is everywhere पगन्धा *pagha*, and also in South Bhagalpur जोर *jor* or गेंडा *gentha*. In Saran and Gaya it is also तगन्धी *taghi*. The knots or loops by which they are tied are जोर *jor* or ठेका *theka*.

109. In Gaya and the south-east सेली *seli* is a hair string tied from the neck to the feet of a calf when milking a cow. In Gaya it is also called सेल *sel*.

110. A tethering-rope, by which cattle are tied to a peg, is चान *chhān* generally, or (locally) गुरहा *gūrha* (North-West Tirhut, Gaya, and Shahabad), गोड़ान *gorān* (South-West Shahabad), गोड़ार *gorār* (Patna and Gaya), गोड़ारन *gorāwan* (Gaya and South Munger), डेहौराजोर *derhaurājor* (Gaya and North-West Tirhut), मलौ *malau* (South-East Tirhut), जोर *jor* (Champāran and North-East Tirhut), and जोरो *joro* or गोड़ानी *gorāni* (South Bhagalpur). Most of these

\* As in the proverb गढ़ा गेंडा सरग, चान लगले गेंदे *gadha gelāh sarag, chhān lagle gelainki*,—the donkey went to heaven and took his hobble with him; i.e., vices follow one to a future life.



refer rather to the kind of knot or loop with which they are tied than to the rope itself.

111. A double tether for wild cattle, held by two men round the animal's neck, is north of the Ganges *दोबग्गी* *dobaggi*, or in South-East Tirhut *दोगहा* *dogahā*, in North-East Tirhut *दोबगन्ही* *dobaghi*, in North Bhagalpur *दोबानी* *dobāgi*, and in Sāran *दुबगन्ही* *dubaghi*. South of the Ganges *चरन्की* *chharki* is used in Gaya and Munger in the sense of this method of attaching ropes. It is also used for the mode in which a log is attached to an animal's neck.

112. *नाथ* *nāth* is a head-rope for cattle, passing through the animal's nose.

113. *अगाड़* (or *अगार*) *agār* or *अगाड़ी* (or *अगारी*) *agāri* is a head-rope for horses, a local name being *गल्गहोर* *galkhor* in Gaya and Shahabad. *पिछाड़ी* (or *पिछारी*) *pichhāri* is the heel-rope, which is also called (north of the Ganges) *पछाड़* *pachhār*. *बागन्धोर* *bagdor* or *बगन्धोर* *bagdor* is a rope for tying horses. *तान्त* *tānt* or *मोजन्मा* *mojamma* is the thin leather rope tied round the horse's hocks. The halter tied round a horse's neck is *गरौमन्धन* *garaundhan* or *गरन्दाँव* *gardānw*, or (in Shahabad) *गर चौमन्धा* *gar aundha*, and (in North-East Tirhut) *गरन्धन* *gardam*.

114. To the west and north *पैकर* *paikar*, *पैंकर* *painkar*, or *पैंकरा* *painkra* is a heel-chain for a camel, while to the south-east it is used for elephants. It is also used by travelling merchants for cattle. *नकैल* *nakail*, *नकेल* *nakel*, or in Sāran *नकन्लोळ* *naklol*, is the nose-rope of a camel.

115. *B. Ordinary ropes.*—An ordinary rope is *रस्सी* *rassi*, *रसरी* *rasri*, *डोर* *dor*, *डोरी* *dori*, or *जेंवर* *jemwar*. *जोर* *jor* is also used, and (in Tirhut, Patna, and Gaya) *जौरी* *jauri*.<sup>\*</sup> *रस्सा* *rassa* is a cable. A ship's cable is *लाहासी* *lahāsi*, or in Sāran *लाहास* *lahās*; and a tow-rope, *गुन* *gūn* or (in Gaya and the south-west) *गोन* *gon*. *गैता* *gainta* in Gaya is a rope for carrying beams. A coil of rope in the same district and in Champāran is *घुरन्चीला* *ghurchila*. For the ropes used by a *पासी* *pāsi* or toddy-seller, see § 375. The string used in drawing water from a well with a brass vessel (*लोटा* *lota*, &c.) is called *डोरी* *dori*; while the general name with other vessels is *उबन्धन* *ubhan*, *उबन्धी* *ubhni*, or (in South Bhagalpur) *उबन्धैन* *ubhain*, and in North-East Tirhut *उघेन* *ughen*. The knot round the neck of the vessel is north of the Ganges and in Shahabad *अरन्धन* *arwan*, and in Patna, South Munger, and South-East

\* As in the proverb *जौरी जरि गेल, पैंठन ठाने* *jauri jari gel, aintan thāne*,—the rope may be burnt, but the strands remain (even though reduced to ashes); i.e., a rich man come down in the world retains his pride.

Tirhut रौना *rauna*. Other local names are पनकी *phanki* (North-East Tirhut), फंदनी *phandni* (Gaya), फॉस *phāns* (East Tirhut and South Bhagalpur), and फंसरगाही *phansargāhi* in Gaya and South Munger. A small piece of rope attached to the vessel and then tied on to the regular well-rope is generally पनखोर *pankhor*. A local name is छोरी *chhori* (Champāran and South-East Tirhut). Its knot is मुन्धी *mundhi* in Tirhut and the north-west, and मुद्दी *muddhi* in Shahabad. A thick well-rope is रसा *rasa* or बरहा *barha*.

116. The rope which is used in working the irrigation lever (झाडा *latha*, &c.) is बरहा *barha*, with an optional variant बार *barāh* in South Munger. Other names are हथबरही *hathbarhi*, and in Champāran and North-East Tirhut उबहनि *ubahani*. The short rope joining it and the bucket by a slip-knot is पनखोर *pankhor* or छोरी *chhori* everywhere, with the following local names:—छोर *chhor* (South-West Shahabad), जोता *jota* (Saran, Patna, and Gaya and the south-east), जोती *joti* (Shahabad and South Munger), नाधा *nādha* (optionally in Gaya), नधान *nadhān* (optionally in Saran), and बगहा *bagha* (South Bhagalpur).

117. The strings used in working the irrigation swing baskets (चाँड़ *chānr*, &c.) are known as दोर *dor* or छोरी *dori*. In Saran they are जोती *joti*.

118. The ropes used for dragging a harrow are north of the Ganges generally हेंगही *hengahi* or बरही *barhi*, &c., as described in § 33.

119. To the west मोजर *mojar* or मोजरी *mojri* is a rope put round the roots of young trees to hold up the earth as they are being transplanted, other names (in South-West Tirhut) being गेरुआ *gerua* or (also in Champāran) बन्धना *bandhna*. In West Shahabad and Gaya it is गुरही *gurhi*, and in South Bhagalpur जबन्धना *jābandhna*.

120. The generic term for a grass rope is जुना *junna* or जूना *jūna*, and in Patna and Gaya also जौरी *jauri*, and in Champāran पतथर *pathar*. It is used for tying up bundles and for cleaning vessels. Another name in Tirhut is सरपत *sarpat*. गतान *gatān*, or in Shahabad गत *gāt*, is a straw rope for tying up bundles. Ropes for tying up bundles of sugar-cane are जोती *joti*, उखबन्धना *ukhbandhna*, गतौरा *gataura* (South-West Shahabad), and पंगार *pangār* (North-East Tirhut) or पगड़ा *pagra* (made of sugar-cane leaves in South Bhagalpur). गुरही *gurhi* in Shahabad and north of the Ganges, to the east generally कचरा *kachra*, and in East Tirhut ओदार *odār*, is a loosely-twisted hemp rope (but गुरही *gurhi* may be either straw or hemp) for tying up bundles of crops.

121. A rope made of the stems of the *cytiscus cajan* (*rahar*) and similar plants for tying up bundles is called बँती *benti* in Patna, Gaya, and South Munger, and बँतड़ी *bentri* in South Bhagalpur. In Gaya it is also called बँधेरी *bandheri*. जुनेरी *juneri* (Gaya) is a similar rope made of *kus* grass. Ropes made of thatching-grass are called north of the Ganges झालास *jhalās* or झालसी *jhalsi*. Bundles of *munj* grass twisted up for cleaning vessels are लूँड़ा *lūnra* or नूँड़ा *nūnra*. A thick hemp rope is बरहा *barha*, बरही *barhi*, or (in Gaya and South Munger) बरता *barta* or बरती *barti*.

122. For most of the above the word जूना *juna* or (when the rope is made of straw) गतान *gatān* may be used, or a periphrasis may be used, e.g. कुसक रसरी *kusak rasri* for जुनेरी *juneri*.

123. सूत *sūt*, सूता *sūta*, or तागा *tāga*, is ordinary thread for sewing and weaving. सुतरी *sutri* or (rarely and only in the extreme west) सुतली *sutli* is twine. This in South Bhagalpur is called सुथरी *suthri*. Twisted string is south of the Ganges डररा *tharra*. North of the Ganges and in South Munger बाँटल रस्सी *bāntal rassi*, ऐँटल रस्सी *ainthal rassi*, or (to the west) बारल रस्सी *baral rassi*, is used.

124. To the west चोप *chop* is string made of the bark of the *butea frondosa* (परास *parās*) or of the palm-tree. In Gaya it is called चोप *chomp*.

#### CHAPTER VI.—PADS FOR CATTLE.

125. These are known generally as गद्दी *gaddi* or पलान *palān*. In Patna, Gaya, and Shahabad बखरा *bakhra* is a leather sheet which goes over this. A खरहिया *kharahiya*, or in Sāran खरेया *kharaiya*, is a pad stuffed with खर *khar*, and under it is placed the कन्हेली *kanheli*. पेडार *petār* is in South-West Shahabad a belt for tying them, and पछोली *pachholi* a rope fastened to the animal's tail for the same purpose.

126. The pad for an ass is लेवा *lewa*, local names being पिठिया *pithiya* (Tirhut) and सुरका *surka* (also in East Tirhut) or तरही *tarchhi* (Shahabad). In North-East Tirhut and Gaya चहौनी *chhalauni* is the cover of the pad. That of a bullock is (besides गद्दी *gaddi* and पलान *palān*) north of the Ganges and in South Munger कन्हेली *kanheli*, and south of it, to the west, चहाबखरा *chhallābakhra*, and to the east चहा *chhalla*.

127. An elephant's pad is गद्दी *gaddi*, and in Shahabad also गद्दा *gadda*. Underneath is placed a softer one called गदेला *gadela*.



A COUNTRY CART (CHHAKRA) SHOWING THE USE OF THE BODY-CLOTH (JHOLI).

## CHAPTER VII.—GRAIN-BAGS AND PANIERS FOR LOADED CATTLE.

128. These are **पाखा** *ākha*, **पॉखा** *ānka*, or **तङ्गी** *tangi*;\* south of the Ganges they are also **गेथिया** *gethiya* or **पट्टा** *patta*. In Shahabad, however, they are **जोरा** *jora* or **गोन** *gon*.\* A large grain-bag carried on a bullock's back is in Saran **लदौरी** *ladauri*, or (also in North-West Tirhut) **लगौरी** *lagauri*. In Gaya this latter word means the cord by which the bag is fastened on the animal's back.

129. **खुरजी** *khurji* is a gunny (**तट** *tāt*) bag borne by asses and used by potters for bringing clay from earthpits (**मटिका** *matikhān*), and by others for carrying bricks, &c.

130. A rice-sack is **बोरा** *bora* or **तङ्गी** *tangi*.

131. In South Bhagalpur a bag borne by the bullock, in which the drivers put their luggage, is **कटारी** *katāri*, and in South Munger it is **हनुवा** *hanuway*. In Saran it is **खास** *khās*.

## CHAPTER VIII.—CANVAS, LEATHER, OR TARPAULIN COVERS.

132. These are **तिरपा** *tirpāl* or (when made of **चाह** *chhāl*, leather) **चाला** *challā*.

133. **झूल** *jhūl* or **जोली** *jhōli* is a body-cloth put over bullocks in cold weather. In Gaya it is also **जोला** *jhola*, and in Saran **ओढ़ना** *orhna*. **झूल** *jhūl* also means an embroidered cloth spread over an elephant's pad.

## CHAPTER IX.—VESSELS FROM WHICH ANIMALS ARE FED.

134. The bag from which cattle are fed is **जोली** *jhōli*, or in Champaran **जोला** *jhola*. A horse's grain-bag is **तोपरा** *tobra*. In Patna **कपड़ा** *kapḍā* is a fodder bag for cattle.

135. Feeding-troughs are described in §§ 92, 93.

## CHAPTER X.—DAIRY UTENSILS.

136. *The milkpail*.—This has various names, according to locality. North of the Ganges generally they are **जबही** *jhabhi* or **डुहरी**

\* As in the proverb **बैल ना कूदे, कूदे तङ्गी** *bail na kūde, kūde tangi*,—a bullock does not leap, but his load does, of which the Shahabad version is **बैल ना कूदे कूदे गोन** *bail na kūde, kūde gon*, *ī tāmāsa dekhe kon*.

कँडिया *dudahi kantiya* ; but they are also भँड़ा *bhānra* in Champāran, घुरला *ghurla* in the North-West generally, and चपरी *chapari* in North-East Tirhut. South of the Ganges we have डहरी *tahri* or पूरा *pūra* in South-West Shahabad, and कँडिया *kantiya* in the rest of the district and East Bihar ; चाँपी *chāmpi*, टेहरी *tehri*, or पतला *patla* in Patna and Gaya ; दुहनी *duhni*, चुकी *chukki*, कडिया *katiya*, मँडिया *metiya*, कठली *kathli*, or कठरी *kathari* in South Bhagalpur ; and चुकड़ी *chukri* or चुका *chukka* in East Tirhut and South Munger.

137. दाबा *dāba*, डहरी *dabhi* (also in Champāran), पाथा *pātha*, रास *rās*, or रासि *rāsi*, are large milkpails used in North Tirhut, and थपरी *thapri* is a smaller one. कौड़ी *kānri* or कठरी *kathari*, also in North-East Tirhut कट्ठा *kattha*, are in Tirhut wooden milkpails. In South Munger रास *rās* is used instead of रास *rās*.

138. *Vessels used in making and keeping clarified butter* (घृ *ghya*, &c.) and curds (दही *dahi*, &c.).—This also has various names, viz. north of the Ganges दहिवाही चाँड़ी *dahiyāhi hānri* or कड़ाही *karāhi*. A local name is करना *karna* (Champāran and Tirhut) or कौरना *kaurna* in North-East Tirhut. South of the Ganges we meet भँड़ा *bhānra* generally, with a variant भँड़ *bhānra* in South Bhagalpur and दहेरी *dahenri* to the west. In Patna and Gaya we have चम्पा *champa*, महादा *mahāra*, and नदिया *nadiya*. The last is also used north of the Ganges and in South Munger. In South Bhagalpur other names are कँतरी *kantri* and चँच *chhānchh*.

139. There are sometimes special names for special sizes. Thus while चाँड़ी *hanri* or कँडिया *hanriya* is everywhere used for the larger size, the next smaller size is in Tirhut कोरा *koha* or करना *karuna*. कोरा *koha* is also used in South Munger, and पतिला *patila* or पतुकी *patuki* is used with the same meaning in Saran. The next smaller size is कोरी *kohi* or कचनरी *kahtari*. A still smaller size is चँची *chhānchhi*, मँकुरी *matkuri* (of earth always) or मँकुरी *matkūhi* (North-West Tirhut), and the smallest size of all is चँचिया *chhanchhiya* or नदिया *nadiya*.

140. The vessel for holding clarified butter is घिवाही भँड़ा *ghiwaḥi bhānra*, कँडिया *kantiya*, कोरी *kohi*, रास *rās* (large), चुका *chukka* (small), &c. Other names in North-East Tirhut are घिवाक कड़वा *ghiwaak karha* (large) or घिवाक कड़वी *ghiwaak karhi* (small). In Patna, Gaya, and South Munger चम्पा *champa* or चाँपी *chāmpi* are used, and रसोली *rasoli* (large) and फेरवा *pherua* (small) are met in South Bhagalpur.

141. The leather vessel in which it is exported is कूप्पा *kuppa* or कूपी *kuppi*. The latter is smaller than the former, and is also used for

holding oil. In North-East Tirhut it is also called चमड़ी *chamri* or चौकठी *chaukthi*. नदो *nadoi* is used in Gaya, and गेहा *gelha* is a similar smaller vessel.

142. *The churn*.—To churn is मचल *mahal* to the west and मचल *mahab* to the south and east. The act of churning is मचार *mahāi* or मचार *mathāi*; local variants being मही *mahi* in Champāran and South Bhagalpur, and मचरी *mathai* or मचन *mahan* there and in Gaya and South Munger.

143. A churn is north of the Ganges, to the west, मतमहनी *matmahni*. In Tirhut and Gaya it is कुँडा *kunra* or (south-east and also in Gaya and Champāran) कुडा *kunda*, and (north-east) खोर *khor*. South of the Ganges it is कमारी *kamāri* in South-West Shahabad, तौला *taula* in the rest of the district (also in East Tirhut), घोरमाहा *ghormāha* north of the Ganges and in Patna and Gaya, and मचाँडा *māhānra* in South Munger.

144. The stirrer or stick moved in the churn is राही *rahi* generally, and also महनी *mahni* to the west and in Tirhut. The latter has local variants, viz. मचनी *mathni* (Tirhut and the West), महान *mahān* (West), and मचौनी *mahonni* (Gaya). Local names are गजही *gajhi* (South-East Tirhut), चोही *chhorhi* (South-West Shahabad and East Tirhut), and घोराही *ghorā'hi* (Patna, Gaya, and South Munger).

145. The rope with which it is twisted is generally रासी *rasri* or डोरी *dori*; but more specific names are नेत *net* (generally), with local variants नेवत *newat* or नेवता *newta* (east) and नेतो *neto* (South Bhagalpur). In Patna it is खिचनी *khinchni*, and in South Munger दम *dam*. Another name in South Bhagalpur is जोती *joti*.

146. *Various vessels*.—In South Bhagalpur काँई *kāin* is a small vessel containing a quarter of a *ser* of milk. A पाथा *pātha* contains one *ser*, and a चुका *chūka* four *ser*. In Sāran a चुका *chukka* contains a quarter of a *ser*.

#### SUBDIVISION VI.

### APPLIANCES USED IN THE CONVEYANCE OF GOODS OR PASSENGERS.

#### CHAPTER I.—THE COUNTRY CART.

147. The ordinary cart is called everywhere गाड़ी *gāri*, but in Sāran it is more usually गड़ी *gari*. The चक्का *chhakra* or



गाड़ा *gāra* is the large complete full-sized cart, with long bamboo poles projecting from each side in front. In North-East Tirhut it is sometimes called चखुस गाड़ी *chaghūs gāri*. The सगगर *saggar* or सागर *sāgar* is a lighter and rougher kind of cart for carrying country produce. In Gaya and Shahabad it is also called लरहीया *larhiya*.

148. For carrying passengers the राथ *rath* or रथ *ranth* is a light four-wheeled cart used by rich people. A similar two-wheeled cart is called साँवगी गाड़ी *sāmugi gāri* or (in Gaya) साँगी गाड़ी *saungi gāri*. It is also called मंजोली *manjholi* in Tirhut and Gaya and बहल *bahal* generally, with variants बहेली *babeli* (Patna and Gaya) and बहली *bahli* (Gaya). The एक्का *ekka* is a two-wheeled light trap, generally drawn by a pony. In Saran it is also called घोड़ बहल *ghor bahal*. The किराँची *kirānchi* is a covered cart something like an omnibus on two wheels.

149. A cart drawn by a single pair of bullocks is दोबरन्दा *dobarda* or दोकरा *dokra*. One drawn by two pairs is चौबरन्दा *chaubarda* (but this hardly ever occurs). In a team of three bullocks the wheelers are called धुरी *dhūri* or धुरिया *dhuriya* to the west and जोड़ी *jori* to the east, and the leader बौड़ *biar* or बिँड़िया *binriya* to the west and ज़िही *jhitti* (also in Saran) or नाटा *nāta* to the east.

## CHAPTER II.—THE LARGE COMPLETE COUNTRY CART.

150. This is ओहक्रा *ohakra*, गाड़ा *gāra*, or चखुस गाड़ी *chaghūs gāri* (see Chapter I). Its parts are as follows :—

151. *The wheel.*—This is everywhere पहीया *pahiya*. To the west, and also in Gaya and South-East Tirhut, it is also called चक्का *chakka*.

152. The *felloe* is called मङ्गर *mangar*, except in Gaya, where it is जमोटा *jamot*. It is made of six segments of sisu wood, called each पुट्ठी *putthi*.

153. The *nave* is called नाह *nāh*. In Gaya it is also नह *nah*, and in Saran नाहा *naha*. Through this the spokes run completely through and through, each spoke terminating at each end in the felloe, each thus forming in reality two spokes. There are six of these double spokes altogether, making three pairs of two parallel spokes each (see illustration). These three pairs are of varying thickness. The first pair driven in is thicker and stronger than the second pair,



|                                 |                   |                   |                   |                |
|---------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|----------------|
| a = projecting end of the axle. | e = the painjani. | i = the kulangra. | m = the balla.    | q = the utra.  |
| b = end of tekani.              | f = the janti     | j = the pirhiya.  | n = the bilaiya.  | r = the lappa. |
| c = end of ak.                  | g = the karis     | k = the tji.      | o = the sagun.    | s = the jhatka |
| d = the tulawas                 | h = the amerhi.   | l = the khuntri.  | p = the munthopra |                |

12th by Boyin Babury Das, Student Govt. School of Ari Calcutta.

A full-sized Bullock-cart (*Chakra*), side view

Cornwallis Press Calcutta.

and the second pair than the third pair. In crossing each other in the nave, the second pair runs through the first pair, and the third pair through the second and first. These pairs have names, viz.—

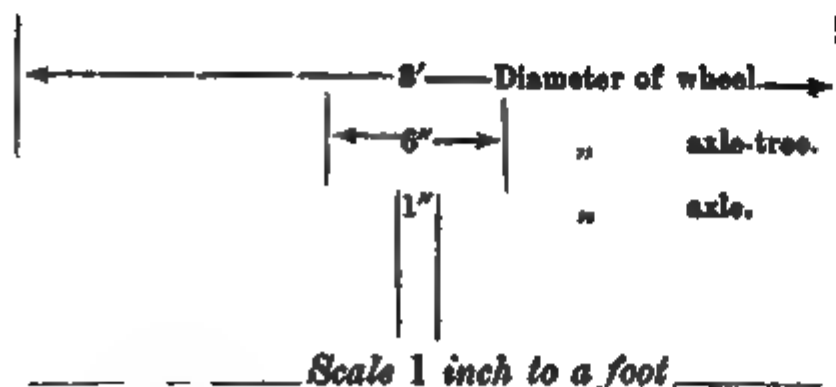
154. *The spokes.*—1.—The first pair is called *आरा ara*. This is the thickest and strongest pair of spokes in the wheel.

2.—The second thickest and second strongest pair of spokes is called *निमारा nimāra*, other names being *बेलि* or *बेली belī* (Tirhut and South Bhagalpur), *नीम धूरी nim dhūri* or *नेवारा nebāra* (South-East Tirhut), and *लेवारा lewāra* (Shahabad).

3.—The weakest and thinnest pair of spokes in a wheel is called *गज gaj*.

To the west and in Gaya, both the second and third pairs are called *गज gaj*. The spokes are collectively called *डंड़िया danriya*, and to the west also *आरागज arāgaj*.

1. *Āra.*
2. *Nimāra.*
3. *Gaj.*



155. The six segments of the felloe are fastened together by a wedge of wood called चूर *chūr* or, in Gaya, चूह *chūh*, fitting tightly into two mortices, one in each of the two contiguous ends of the segment. This wedge is also called चोन्ही *chonhi* generally, also जोन्ही *jonhi* or जोन्हिवा *jonhiya* to the west of the North Gangetic tract and गरब खिळा *garab khilla* in Shahabad, Gaya, and South-East Tirhut. In Shahabad it is also called चोन्ती *chonti* or चेंची *chenghi*, and in Patna चूह *chūh*.

156. The mortice in the end of each segment of the felloe is called चेह *chhed* or बूर *bhūr*, or in Sāran खोल *khol*. The end of the wedge is called डाकनी *dākni*.

157. A wedge driven through the segment of the felloe from outside to tighten the spokes in their places is called पचर or पचड़ *pachchar*, or in Sāran पची *pachchi*.

158. The iron hoop round the nave to prevent it from splitting is called बन्द *band* or बन *ban*.

159. Inside the nave is sometimes tightly fastened an iron tube to receive the axle. This is called the मोहनरी *mohanri*, and in Gaya also मोहन्दी *mohandi*.

160. The iron axle-box passing through the centre of the nave inside the मोहनरी *mohanri*, when there is one, is called आवन *awan*, and also (in Champāran, North Tirhut, and South Munger) चाखोन *āön*.

161. When the outside edge of the felloe is bevelled to prevent wearing, it is called north of the Ganges and in Shahabad टाल *tāl*, with variants टलुवा *talua* (East Tirhut, Patna, and Gaya), टलुवा *talha* in West Tirhut, and टलाह *talāh* in South-East Tirhut. To the east it is also called मङ्गर *mangar*, मंगरा *mangra*, or मेगर *maigar*, with a variant मेघरा *meghra* in North-East Tirhut. In South Munger it is called कोरमार *kormār*.

162. When the outside of the felloe is flat it is called पाथर *pāthar*, but this rarely occurs.

163. The tire.—When the wheel is tired, the tire is called हाह *hāl*.

164. The linch-pin is generally धुरकिल्ली *dhurkilli*, local optional names being रनकिल्ली *rankilli* (Gaya and South-East Tirhut) and कील *kil* in Shahabad. In East Tirhut, Gaya, and South Bhagalpur it is पचड़ *pachchar*. The peg inside the wheel is फरकिल्ली *pharkilli*, or in Sāran फरकिला *pharkilla*. In a चक्र *chakra* there is generally only one linch-pin, on the inside end of the axle.



**FULL SIZED BULLOCK CART (CHHAKRA) - BACK VIEW.**

Loaned by Hema Chandra Ghosal, Student, Govt. School of Arts, Calcutta.

W. Newman & Co., Librarians, Calcutta - Ind.

165. The outside washer of hemp (सन *san*) is चेनी *cheni*, चेंदी *chendi*, or (in Sāran) चेन्ही *chenhi*. That inside the wheel is खानन *khānan*, with variants खनन *khanan* (Sāran), खनखन *khanhan* (South-East Tirhut), खँगन *khāngan* (South-West Shahabad), and खँदन *khāndan* (South Munger, Patna, and Gaya).

166. *The axle.*—Each wheel has an axle of its own, each supported entirely by struts descending on each side of the wheel from the side of the cart to which the wheel belongs. The axle is धूरा *dhūra* or धूरी *dhuri*. Sometimes a distinction is made, धूरा *dhūra* being used when the axle is of wood and धूरी *dhuri* when it is of iron; but this is by no means universal.

167. *The outside supports of the axle.*—The supports outside the wheel are two pieces of wood meeting outside the wheel in front of the nave, where, at the point of crossing, they receive the axle. The upper end of one fits into one end of the front crossbar of the frame of the body of the cart (टेकानी *tekāni*, &c.), and that of the other into one end of the rear crossbar of the frame of the body of the cart (आक *āk*, &c.) (see illustration). These supports are called तुलावा *tulāwa*. They are fastened to the body of the cart by chains or ropes, called बान *bān* or बन्ध *band*.

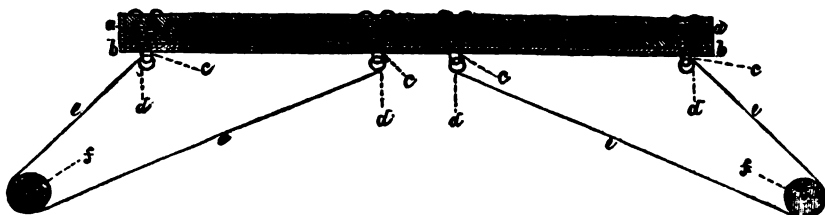
168. The curved branch of *sisu* wood which passes under the point of the axle, where it projects from the तुलावा *tulāwa*, and thus further supports the axle, is called पैजनी *painjani*, with variants पँजनी *panjani* (Shahabad optionally) and पँगनी *pengni* (North-East Tirhut). In Gaya it is called दाब *dāb*. It is pulled tightly up against the axle by three ties, two in front and one behind.

169. The front ties fastened to the fore end of the पैजनी *painjani* are called जन्त *jant*. The other end of each of these ropes is fastened to a hook, called करी *kari*. One of these hooks is fastened to the टेकानी *tekani*, and the other to the bottom of the cart, farther on in front, to one of the करहरि *karhari* (*vide post*). The जन्त *jant* are tightened by a stick called अमेही *amerhi*, or in Sāran सलेया *saluiya*, which passes between them and twists them together to the requisite degree of tightness.

170. The rear tie of the पैजनी *painjani* is called कुलंगरा *kulāngra*, or in Sāran तुलंगरा *tulāngra*. It generally consists of one iron chain. Two rings (खर्खरिया *kharkhariya*) hang in two staples (कोड़ा *konrha*) to the underside (पराक *parāk*) of the rear bar (आक *āk*) of the cart. One of these rings hangs near the centre of the आक *āk*, and the other



at the end near the wheel. The chain is fastened to one, then passes round the end of the पैंजनी *painjani*, and the other end is fastened to the other ring. In this way the पैंजनी *painjani* is held in its place. The accompanying sketch will make this clear.



- |                          |   |
|--------------------------|---|
| a-a = the <i>āk</i> .    | d = the <i>kharikhariya</i> .             |
| b-b = the <i>parāk</i> . | e = the <i>kulangra</i> .                 |
| c = the <i>kourka</i> .  | f = the rear end of the <i>painjani</i> . |

171. The *body of the cart* may roughly be described as a long triangle strongly built, lying on one surface, and arched so that its convex side is uppermost. Viewed from the side it resembles a shallow arch, and from above a triangle. Across the back a strong square or oblong frame is laid. This serves as the foundation for the carrying portion of the cart. The annexed illustration is a plan of a cart taken from above.

172. The बाक *āk* or बाग *ag* is the *main beam in the rear* of the cart. It is made of *sisu*. In Shahabad this is called बाँच *ānkh*. Another and lighter piece of wood going underneath the बाक *āk* to strengthen it, and also made of *sisu*, is called पड़ाक *parāk*. A slip of bamboo tied on behind the बाक *āk* and forming the tail of the cart is known as पच्छलकड़ा *pachhlakra*, with local variants, viz. पंचलकड़ा *panchhlakra* in West Tirhut, पिच्छलकड़ा *pichhalkura* in Patna and Gaya, and पिच्छलकड़ा *pichhlakra* or कड़ा *kara* in Shahabad. In South Bhagalpur it is अँकोरा *ankora* or पच्छेना *pachhera*.

173. The *front bar* of the square portion of the cart is known as डेकानी *tekāni*. In South Munger it is तेकानी *tekāni* with a dental *t*.

174. The *sides* of the square part of the body, going over the wheels and joined at one end to the बाक *āk* and at the other end fitting on to the top of the डेकानी *tekāni*, are called धुरौटी *dhurauti*.

175. The piece of wood fitting over the end of each of the धुरौटी *dhurauti*, where it joins the डेकानी *tekāni*, and holding the former in its place, is called बिछेरा *bilaiya*.

a—ā = the ā  
 b—b = the p  
 c = the t  
 d, d = the d  
 e, e = the l  
 f = the j  
 g = the

Dhānūtri.

*Plan of a Cart (chakra) from above.*





**FULL SIZED BULLOOK CART (CHHAKRA)—FRONT VIEW.**

Labd. by Hem Chunder Ghosal, Student, Govt School of Art Calcutta.

W. NEWMAN & Co., Limited, CALCUTTA-1897

176. The short stout *cross-bar* of *sisu* wood crossing the triangular body of the cart between the डेकानी *tekāni* and the apex of the triangle, in front of the driver's seat, is called पिदिवा *pirhiya*.

177. The *point* which is the front of the cart, and which forms the apex of the triangle, is called सगून *sagūn*, or in Patna and Gaya सगुनी *saguni*. The lower portion of this is called in Sāran थोप *thop*.

178. The two long *sides* of the cart, forming the sides of the triangle, starting one from each end of the बाक *āk* and meeting in the सगून *sagūn*, are known as फर or फड़ *phar*, a local variant being फेड़ *phair* (North-East Tirhut). They are also called तंगा *tānga* south of the Ganges and हारसा *harsa* in Sāran and Champaran. They are sometimes strengthened with a band of iron, called पत्तर *pattar*, बन्ध *ban*, or बन्द *band*.

179. The whole *bottom* of the cart is called चप्पा *chhappa*. It is composed of the फर *phar*, the बाक *āk*, the डेकानी *tekāni*, and the पिदिवा *pirhiya*, and has in addition three long strips running the length of the cart, called कड़कड़ी *karhari*, and thirteen cross-pieces called बत्ती *batti*, or in Sāran बत्ता *batla*, and in Gaya also चाही *chāhī*. The कड़कड़ी *karhari* are also called फरी *phari* in Patna and the south-west and चपोट *chapot* in Shahabad. North of the Ganges they are also called मन्जा *manjha*, मंजा *mānjha*, or भरानी *bharāni*. They are fastened in their places by pegs, called फरकिला *pharkilla*, कठकिल्ली *kathkilli*, or किल्ली *killi*, पच्चेर *pachchar* (&c.), or कान्ती *kānti*. Of the thirteen बत्ती *batti* or cross-pieces, there are three between the बाक *āk* and the डेकानी *tekāni*, four between the डेकानी *tekāni* and the पिदिवा *pirhiya*, and six between the पिदिवा *pirhiya* and the सगून *sagūn*.

180. This completes the description of the main frame of the cart.

We now come to the various contrivances for retaining goods in the cart. These are the following, but they are not all used in one cart:—

181. At the rear of the cart, just in front of the बाक *āk*, is tied a thick bough of wood. This is called the पछुआ *pachhua*. It prevents goods falling out behind.

182. Over the पिदिवा *pirhiya*, and of equal length to the डेकानी *tekāni*, runs a bamboo called the तीज *tij*, supported by two stout pillars about a foot high, each standing on one end of the पिदिवा *pirhiya*. These pillars are called the खुन्त्री *khuntri* or खुन्त्रा *khuntra*, local variant

being **खुंटहरी** *khuntahri* (Saran and South Tirhut) and **खुंटेहरी** *khuntehri* or **खुंटीहरी** *khuntihri* in Shahabad. In Gaya similar posts are called **माँची** *mānchi*.

183. Two very long bamboos now form *sides*, each resting on one end of the **आक** *āk*, on a **बिलैया** *bilaiya*, and on one end of the **तीज** *tij*. Each projects behind the **आक** *āk* and a long way in front of the **तीज** *tij*, and is called **बल्ला** *balla*. Other names are **बाँस** *bāns*, **बाँसबल्लो** *bansballi*, **बाँसौरा** *bansaura* (Shahabad), or **चंदवा** *chandwa* (Patna).

184. Sometimes bamboos run from end to end. These are called **चीप** *chip* when they commence at the **टेकानी** *tekāni* and run close under and fastened to the **फर** *phar*, up to the **सगून** *sagūn*. They serve to strengthen the **फर** *phar*. When they run the whole length of the cart, from the **आक** *āk* to the **सगून** *sagūn*, and form as it were the string of the bow formed by the body of the cart, running close to and parallel with the **झटका** *jhatka* (*vide post*), they are called **लप्पा** *lappa* or (in Tirhut) **लप्पू** *lappu*. They are fastened to the body of the cart by ties, known as **दाँगली** *dāngli* in Saran, **दाँगड़ी** *daungri* in East Tirhut, **बाधी** *bādhi* in Shahabad, **जाँदा** *jaunrha* in Gaya, and **सोंठ** *sonth* in South Bhagalpur. Elsewhere they are simply **रस्सा** *rassa*, &c.

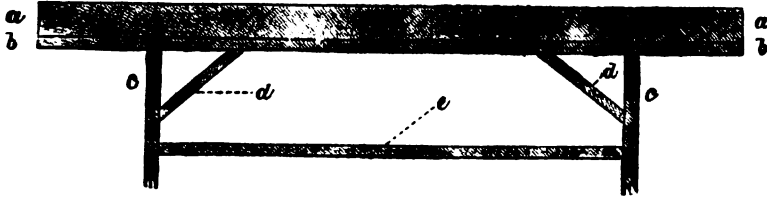
185. Sometimes the **बल्ला** *ballā* is raised behind by a pillar (**खुंटरी** *khuntri*) at each end of the **आक** *āk*, and the space between it and the body of the cart filled up with a *rope siding*. This rope siding is then called **हान्थवासा** *hanthwāsa*, or in Patna **फड़का** *pharka*, and in Saran **एरा** *era*.

186. The flat board forming the *driver's seat* is called **मोहरा** *mohra*, or in South Bhagalpur **मोड़ा** *morha* and in Shahabad **मुँहका** *munhra*.

187. *The parts underneath the cart supporting the inner end of the axle-tree.*—There are two supports inside each wheel, like the **तुलावा** *tulāwā* outside. They cross each other opposite the inner end of the axle which passes through the intersection. As each wheel has a separate short axle, there are therefore two independent pairs of these, one inside each wheel.

188. The rear one of each of these pairs is called **गुरिया** *guriya* or **गोरिया** *goriya*, or (in Patna) **खजाना** *khajāna*. Like the rear **तुलावा** *tulāwā*, its upper end is fastened into the **आक** *āk*. It is strengthened in its place in the **आक** *āk* by a strut, called **मेहराब** *mehrab*, and the two **गुरिया** *guriya* are further strengthened by a cross-piece called **चंदरी**

*danrheri*, joining the two, which thus prevents them approaching each other. The annexed illustration will make this clear.



a—a = the *āk*.

d, d = the two *mehrab*.

b—b = the *parāk*.

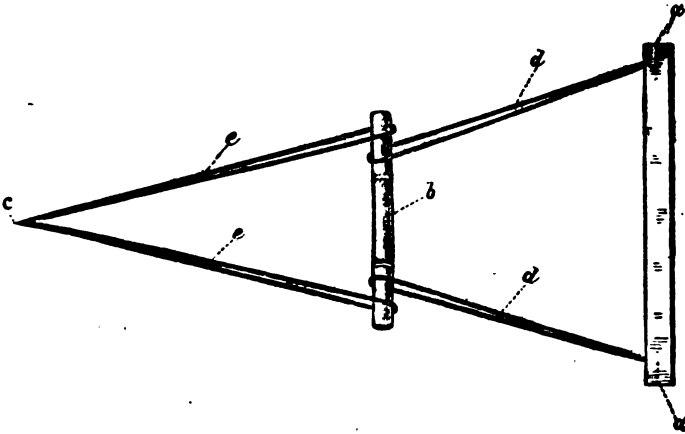
e = the *danrheri*.

c, c = the two *goriya*.

189. The front supports of these pairs are each called *थोष thobh* or *थोष thop*. The upper ends of these are fixed in the *तेकानी tekāni*.

190. The apparatus for keeping the body of the cart curved.—This consists of a set of strings called *जठका jhatka*, which passes right under the cart from end to end, one end being fastened to the *आक āk* and the other to the *सगुन sagūn*. This is kept tight, so that it keeps the whole cart bent exactly like a bow.

The following illustration shows the arrangement :—



a—a = the *āk*.

b = the *danta*.

c = the *sagūn*.

d = strings fastened to the *āk*, passing round the *danta* and back to the *āk*.

e = strings fastened to the *sagūn*, passing round the *danta* and back to the *sagūn*.



191. The *दन्ता danta*, or in south Bhagulpur *अमेरी ameri*, in the above figure is a stout piece of bamboo. It will be evident from the figure that it affords increased leverage, and offers a ready means for tightening the *जठन्का jhātka* when necessary. Sometimes bamboos run parallel to the *जठन्का jhātka* from the *सगुन sagūn* to each end of the *बाक āk* as further strengtheners. These are called *लप्पा lappa* or (in Tirhut) *लप्पू lappū*.

192. The *चहिया chhatiya* is a slip of wood fastened across and under the body of the cart from *थोम thobh* to *थोम thobh*, which serves to hang baskets, &c., from.

193. The point which is the front of the cart, and which forms the apex of the triangle, is, as already stated, the *सगुन sagūn* or *सगुनी sagun*. It is here that the yoke is fastened. Underneath it, to prevent the point resting on the ground, is fixed a stout peg, called *उदन्ता utra*. On the top of the *सगुन sagūn*, to afford a boss for fastening the yoke to, is fixed the *मुँहपोपन्दा munhthopra*, *मुँहचपन्दा munhthapra*, or (south of the Ganges) *मोथापन्दा mothāpra*. In Champāran it is called *मोहन्दा mohra*.

194. The yoke is *जूबा jūa*, and also in Shahabad *जूबड़ jūar*, as distinct from *पाखो pālo* or *जुआठ juāth*, a plough yoke (see § 14). The pegs passing through the ends of the yoke, outside the bullocks' necks, to prevent them shirking their work, are made either of wood or iron. The name *समेल samail* is generally applied to them when of wood, and *सेमल semal*, *सम्मल sammal*, or *सिम्मल simmal* when of iron; but this distinction is not always observed. To the east they are called *कनेल kanail*. The inner pegs towards the middle of the yoke, on the inside of each bullock's neck, are called (in East Tirhut) *चिरेवा ohiraiya*. They may be of either iron or wood.

195. *Props*.—When the bullocks are unyoked, the front of the cart is supported at the *सगुन sagūn*, to prevent it falling forward, by the *सिपावा sipāwa* or (in North-East Tirhut) *सिरपावा sirpāya* and (in Sāran) *सिपवा sipwa*. The top of this is called in Gaya *मंजा mānjha*. The prop to prevent the cart falling back is *एड़ा era*, *उलरवा ulurua*, *सिधवार sidhwaï*, or (in Patna) *लरवा larua*.

196. The ropes which go round the bullocks' necks are *जोता jota*, *जोती joti*, or *गलजोती galjoti*. When three bullocks are yoked, the rope which goes over the leader's neck is to the west *बिंदिया binriya* or *बिरिया biriya*, and in Sāran and the east *जिह्ती jhitti*. The rope (*रसी rassi*, &c.) by which the yoke is kept in its place is called *बिहुच bichhua*, or in North-East Tirhut *जोंक jhonk*.

197. The *mat* put in the bottom of the cart to prevent grain from falling out is चटार *chalāi* generally, but it is हरियार *hariyār* in Patna and भंडारी *bhandāri* in South Bhagalpur. The last is also used optionally in Gaya and East Tirhut. In Sāran a canvas mat used in the same way is called धावा *dhāla*.

198. The *iron chain* for tying up the bullocks at night is generally सीकर *sikar* or जबजोर *janjir*. Local names are पाही *pāhi* or दानर *dānra* in Champāran and Tirhut, बेल *bel* in Gaya, and पैकल *paikal*, (also in Gaya) पैकर *paikar*, or पैकड़ *painkar* in Shahabad. The portion round the bullock's neck is called गरदनी *gardani*.

199. The above is the description, except where otherwise stated, of a very complete चकड़ा *chhakra*, which is itself the most complete kind of cart. Few carts are as complete as this; but they differ merely in being less complete, and in no other way.

200. As regards size, the cart of which the above is a description had the following measurements, a cubit being taken as equivalent to  $1\frac{1}{2}$  feet:—

|  |     | Cubits.                |
|--|-----|------------------------|
| Length from आक <i>āk</i> to टेकानी <i>tekāni</i> | ... | $1\frac{1}{2}$         |
| „ टेकानी <i>tekāni</i> to पिदिवा <i>pirhiya</i>  | ... | $1\frac{1}{2}$         |
| „ पिदिवा <i>pirhiya</i> to सगून <i>sagūn</i>     | ... | 3                      |
| Total length                                     |     | 6 cubits,<br>= 9 feet. |

The आक *āk*, टेकानी *tekāni*, and लीज *tij*, were each three cubits long.

The बाला *balla* were each six cubits long, and the खुंटरी *khuntri* one foot. The wheel was two cubits across.

The greatest height of the arch was at the पिदिवा *pirhiya*, where it was one cubit.

The height of the सगून *sagūn* from the ground when supported by the सिपावा *sipāwa* was  $2\frac{1}{2}$  cubits, and that of the आक *āk*, at the same time,  $1\frac{1}{2}$  cubits.

### CHAPTER III.—THE LIGHT COUNTRY CART.

201. This is सगड़ *saggar*, सागड़ *sāgar*, or लरहिवा *larhiya* (see § 147). In Sāran it is called गाड़ा *gāra*.

This cart is rougher, lighter, and cheaper than the चकड़ा *chhakra*.

202. The *wheel* is the same as in the चकड़ा *chhakra*.

203. *The axle.*—There is only one axle (धूरा *dhura*), which goes right across under the cart, and on which both wheels run. It runs through a block of wood which runs across from wheel to wheel, and out of each end of which the ends of the axle project. This block is called मँदरा *mandra*. The projecting ends of the axle receive the wheels, which are held in their places by outside *linch-pins* (धुरकिल्ली *dhurkilli*, &c. (see § 164). Sometimes the wheels of the सगड़ *saggar* are protected by a board outside, one end being fastened to the आक *āk* and the other to the टेकानी *tekāni* (see §§ 172, 173). Through this the end of the axle projects, and is made secure by the linch-pin. This board is called पँजनी *painjani*, पँजनी *panjani* (Shahabad optionally), or (North-East Tirhut) पँगनी *pengni*, and must be distinguished from the different wheel support bearing the same name in the चकड़ा *chhakra*.

204. The body of the सगड़ *saggar* is not arched, as in the चकड़ा *chhakra*. It is simply a flat triangle of wood, principally bamboo. The two long sides of the body, commencing at each end of the आक *āk* and ending together at the सगून *sagūn*, are called, as in the चकड़ा *chhakra*, फर *phar*, &c. As the सगड़ *saggar* has no तुलावा *tuliwa*, थोस *thobh*, or गुरिया *guriya*, the body rests directly on the axle, being supported by two blocks of wood, called तेतुला *tellu*, तेतुलिया *tetaliya*, or in Saran तेंतुला *tentula*, each of which rests on one end of the मँदरा *mandra*, and on which, on the other hand, the corresponding फर *phar* rests. Along the फर *phar*, and underneath it, is tied a bamboo to strengthen it. This is called बाँगर *bāngar*.

205. In other respects a सगड़ *saggar* differs little from a चकड़ा *chhakra*, except that it is built lighter and almost entirely of bamboo. As the body is not arched, the former has of course no झुटका *jhutka*, &c.

#### CHAPTER IV.—THE BULLOCK CARRIAGE.

206. When it has four wheels, it is called रथ *rath* or रन्थ *ranth*. This is rare in Bihār.

207. When it has two wheels, it is called बहल *bahal*, with variants बहेली *baheli* (Patna) and बहली *bahli* (Shahabad and Gaya).

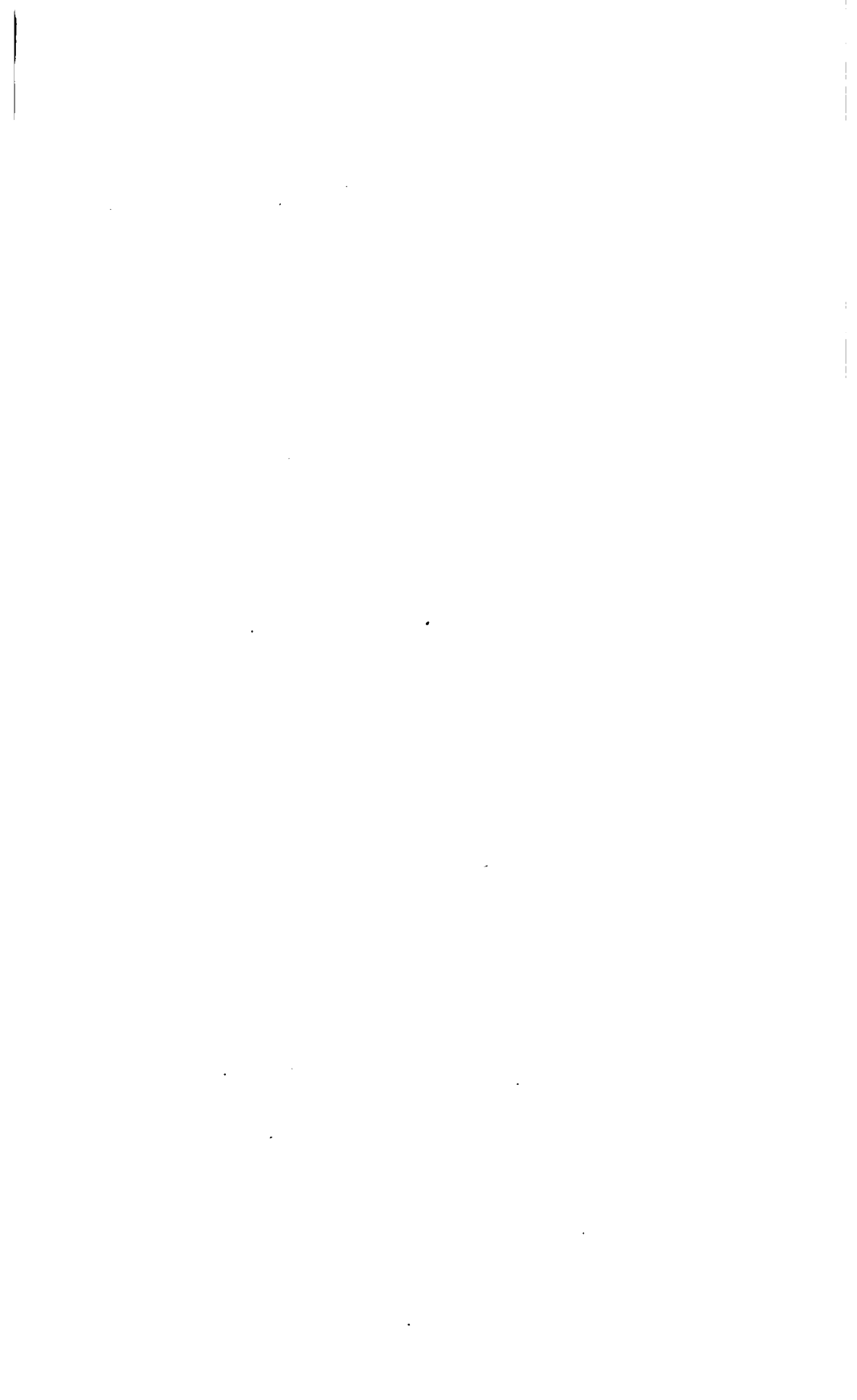
208. This cart is almost exactly the same in principle as the चकड़ा *chhakra*, except that it is generally built lighter. On the square portion at the back is reared a kind of canopied seat, called साँगी *sāngi* or साँगी *saungi*; hence the cart is also called a साँगी गाड़ी *sāngi gāri*.

*The light Country Cart (Saggar)*

Printed by Suttu Prosunno Mukerjee Student Govt. School of Art Calcutta

Printed by Abdoel Benim, Govt. School of Art Calcutta

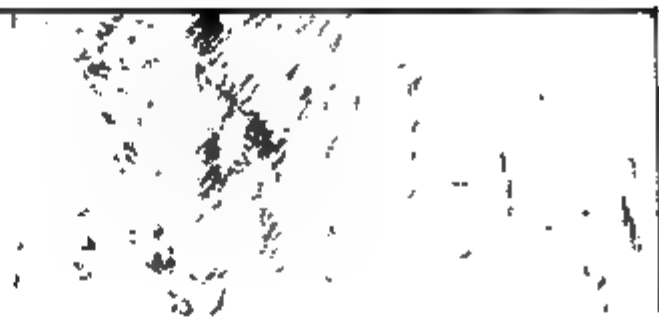




# **THE BULLOCK CARRIAGE (SAUNGI GĀRI)**

Lith by Hem Chander Dutt, Student, Govt. School of Art Calcutta

Printed by Abdul K. M. Govt. School of Art Calcutta



209. Its parts are as follows :—

*The wheel.*—As in a cart (see § 151 and ff.).

The leather washer is called बकन्नी or बकन्डी *chakti*, गद्दा *gadda*, or बिठई *bithai*.

210. *The axle.*—As in a cart (see § 166).

211. *The supports of the wheels and axles.*—These are the same as in a बकन्डा *chhakra* (see § 167 and ff., § 187 and ff.).

212. *The body of the vehicle.*—The lower part is like a बकन्डा *chhakra*. Over it is placed the following, the whole of which is called सॉवंगी *sāmugi* or सौंगी *sāungi*.

213. The frame of the seat is पट्टी *patti*, local variants being पट्टा *patta* (East Tirhut and Patna), पट्टिया *patiya* (East Tirhut and the west), and बौदन्डी *baudandi* (Gaya). Its supports are खूंटा *khūnta* or खुंटा *khunta*. On these are ornamental brass knobs, called फुलिया *phuliya*. The posts supporting the awning are दन्दा *danda* or डन्दा *danta* (East Tirhut and the west). The top of the awning is चहन्नी *chhānī* or (in Shahabad and Gaya) ठहन्नी *thānī*, and the stuffed cover to keep off the sun is गद्दा *gadda* or गदेला *gadela*. In South Munger it is गद्दी *gaddi*. The net forming the bottom of the seat is सॉवंगी *sāmugi* or सौंगी *saungi*, and the leather guard of the body inside the wheels is धमाका *dhamāka*.

214. The two long sides are called फर *phar*, &c., or तॉगा *tānga*, as in the बकन्डा *chhakra*. Between them are placed narrow planks, called मॉन्हा *mānjha*.

215. The supports of the body behind are धरुवा *dharua* or डंरुवा *dhanrua*, and similar smaller ones inside are बावन्नी *bāwli*.

216. The दंतुवा *dantua*, or in Sāran दाहा *dhāla*, is the back seat for carrying luggage, and it is also called अरॉनी *arānī* in South-East Tirhut and Champāran. डोरी *dori* are the strings forming the side of the awning, and परगद्दा *parda* is the side awning, which may be raised or let down as required. In Sāran it is also called ओहार *ohār*.

217. The rails on each side of the driver's seat are बळी *balli*.

218. In other respects the bullock carriage is the same as the बकन्डा *chhakra* (see Chapter II).



## CHAPTER V.—THE PONY CARRIAGE.

219. This is nearly the same as the bullock cart, on a smaller scale, except in the following particulars :—

220. The *wheel* is the same as in the bullock carriage (see § 151 and ff.).

221. The *axle* is धूरा *dhūra* or धूरी *dhūri*, which is strengthened inside by a short metal tube, सॉमा *sāmma*, सामा *sāma*, or सामी *sāmi*. In North-East Tirhut the latter is also called साम *sām*. There is one of these inside each wheel, and they act as a kind of washer. There is only one axle (धूरी *dhūri*), on which both wheels run. Outside each wheel are a pair of तुलावा *tulāwa*, but inside there are no थोभ *thobh* or गुरिया *guriya*, as in the bullock cart (see § 187 and ff.). Round the ends of the टेकानी *tekāni*, the चाक *āk*, and the axle, forming a triangle outside the wheel, is tightly tied a rope called the जन्त *jant*, and just above the lowest angle of this triangle (i.e., just above the point of axle), is tied to it a short stick serving as a footstep, called सल्ला *salāi* or सलैया *salaiya*.

222. The तुलावा *tulāwa* are fastened to the चाक *āk* and the टेकानी *tekāni* (see §§ 167, 172, and 173) by iron hooks, called अंकुरी *ankuri* or (Champaran, South Tirhut, and South Munger) अंकुरा *ankura*. South of the Ganges they are also called in Shahabad and South Bhagalpur तुलार *tulāi*. हाल *hāl* is the tire of the wheel. The leather splashboard over the wheel is लकटना *lakhta* or लकती *lakhti*. In South-West Shahabad it is called पट्टा *patra*.

223. The props of the *body* are दन्दा *danda* (west), दन्ता *danta* (east and Champaran), or खूंटा *khūnta*. The top of the awning is छत्रो *chhatrī*, and the roof of it is छत *chhat* or (in Gaya) तरक *tarak*; गदेला *gadela* or (in South-East Tirhut and South Munger) गद्दी *gaddi* is a cushion at the top to keep off the sun. The awning at the sides is पर्दा *parda*, or in Saran घटा टोप *ghata top*, which is fastened by iron rings, कड़ी *kari* or (in Gaya) खोली *kholi*. The ropes which support the awning poles are हथुआंसा *hathuānsa*, and the rope trellis between the two rear awning poles चौक *chauk*. This last serves as a back to lean against.

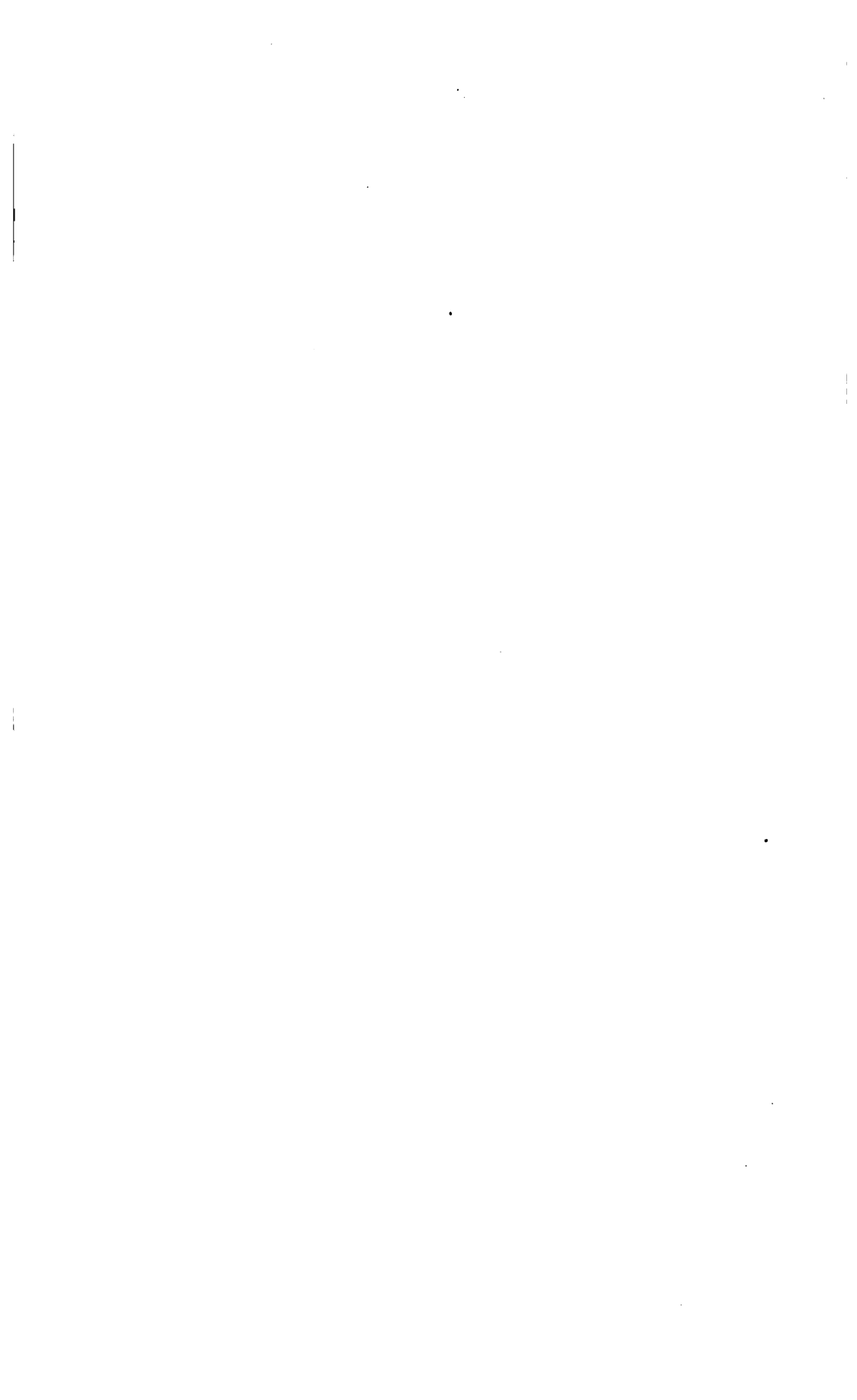
224. The खूंटा *khūnta* or खूंटरा *khuntra* are posts which support the body in front on the axle. धरुवा *dharua*, धारुवा *dharua*, or (in South Bhagalpur) धालुआ *dhālūā*, are the posts which support the body on the axle behind the खूंटा *khūnta*. बावली *bāwli* or बाँची

**PONY CARRIAGE (EKKĀ), WITHOUT CANOPY.**

Let by Hem Chunder Dutt, Student, Govt. School of Art, Calcutta.

Printed by Abdul Rahim Govt. School of Art Calcutta.





**AN EKKA WITH CANOPY.**

Printed by NirvaKah Mookerjee Student Govt. School of Art Calcutta

Printed by Hindon Rahim Gopal at ...

*bauli* are similar posts behind the *खुंटा khanta*, but in front of the *धरवा dharua*. They are quite inside the body of the cart. To the west of the North Gangetic tract they are also called *गज ganj*. The *पोंछिया ponchhiya* or (to the west) *पिछुवा pichhua* are the pointed ends of the lower shafts behind. In South Bhagalpur they are called *दगली dagli*. *तान tām* are the four iron bars which support the body on the axle. Two of them are called *खुंटान khuntātān* or (in South-West Shahabad) *गजवान gajbāg*. *मंजा mājha* are similar wooden supports. The *साम्गी sāmgī* or *सौंगी saungī* is the twine net under the seat, and the straps which keep it up are the *सौंगी के नारी saungī ke nāri*. The *गोड़िया goriya* are side ropes which fasten the splash-board to the axle, and the *धमाका dhamāka* is the leather siding inside the wheels. The four curved bamboo shafts are *तंगा tānga* or (in Patna) *ढांगा dhānga*. The *छाती के नारी chhāti ke nāri* is a strap inside, fastening the body to the axle in front of the *सौंगी के नारी saungī ke nāri*. The *लदाव ladāv* are cross-pieces of bamboo from shaft to shaft, forming the body of the cart. In North-East Tirhut they are called *फाठी phathi*, and in South Bhagalpur *बत्ता battā*. The net at the bottom is *जाळा jāla*, and the *झटका jhatka* is a strong rope behind and below, fastening the cross-pieces of the body.

225. The driver's seat is *करन्तली kartali*. The pieces of bamboo which run underneath from shaft to shaft, on which the driver rests his feet, are *लत्कहोरा latkhora* generally north of the Ganges, or *दरेंरी darenri* in Saran and *दरेंरा danrera* in South-East Tirhut. In Shahabad they are *लतेरा latera*, in Patna and Gaya *दरिया danriya*, and *तररा tarera* in South Bhagalpur. The *गोड़िया goriya* or (in South-East Tirhut) *घोड़िया ghoriya* are pieces of wood which join the upper and lower shafts. *पङ्खी pankhi* are pieces of leather joining the upper and lower shafts near the yoke. These shafts are also fastened by a leather rope called, north of the Ganges, *मुथरा muthra*, and to the south of it *मोथरा के नारी mothra ke nāri*, or in Shahabad *मुन्हरा के नारी munhra ke nāri*. In Patna and Gaya it is called *चहरा chhara*. The *मोथपन्हा mothapra* is a brass cap fitting on to the ends of the two shafts.

226. *Harness*.—The pointed part of the saddle is *खोगीर khogir*, or in Shahabad and East Bhagalpur *खगूर khagūr*. The pad is *गद्दी gadi* or *गद्दी gaddi*. The wooden block is *कठरा kathra* or (in South-West Shahabad) *कठला kathla*. The rings through which the reins pass are *करा kara* or *रस करी rās kari*. The leather surcingle going over the saddle, round the horse's shoulders and across his chest, is *पुसतंग pushtang* or *पुसतङ्ग*

*pustang*. Another name is जोत *jot*. The leather belly-band is तङ्ग *tang*. रास *rās* means the reins; तावा *tawa* or (in South Bhagalpur) तवक *tawak*, the leather cover of the saddle; नागला *nāgla*, नगला *nagla*, or तसना *tasna*, the straps which fasten the shafts to the saddle; and कैची *kainchi*, the wooden side supports of the saddle. Other names for this last are कैचिया *kainchiya* (Champan and Tirhut), गोड़िया *goriya* (South Tirhut, Patna, and Gaya), टिकठी के लकरी *tikthi ke lakri* in South-West Shahabad, and टेकठी *tetkhi* in South Bhagalpur. डुमची *dumchi* or डुमकाजा *dumkaja*\* is the crupper. The bridle is पूंजीपट्टा *pūñjī patta*, and the iron bit लगाम *lagām*. The martingale is जेरबन्द *jerband*, the cloth over the eyes which serves as blinkers अंधारी *andhāri*, the neck-ornament कंथा *kantha*, and the brass moon on the horse's forehead चाँद *chānd*.

227. गँजिया *ganjiga* or तोबाड़ा *tobra* is the bag hung on either side for holding the passenger's shoes, &c.

228. The above is a description of an एक्का *ekka* when the canopy is attached. When this is taken down, a back railing is added, कटहरा *katahra*, instead of the rear posts, and instead of the two front posts two shorter ones are set up, one on each side of the driver's seat, called निमदंडा *nimdanda*.

## CHAPTER VI.—THE COUNTRY BOAT.

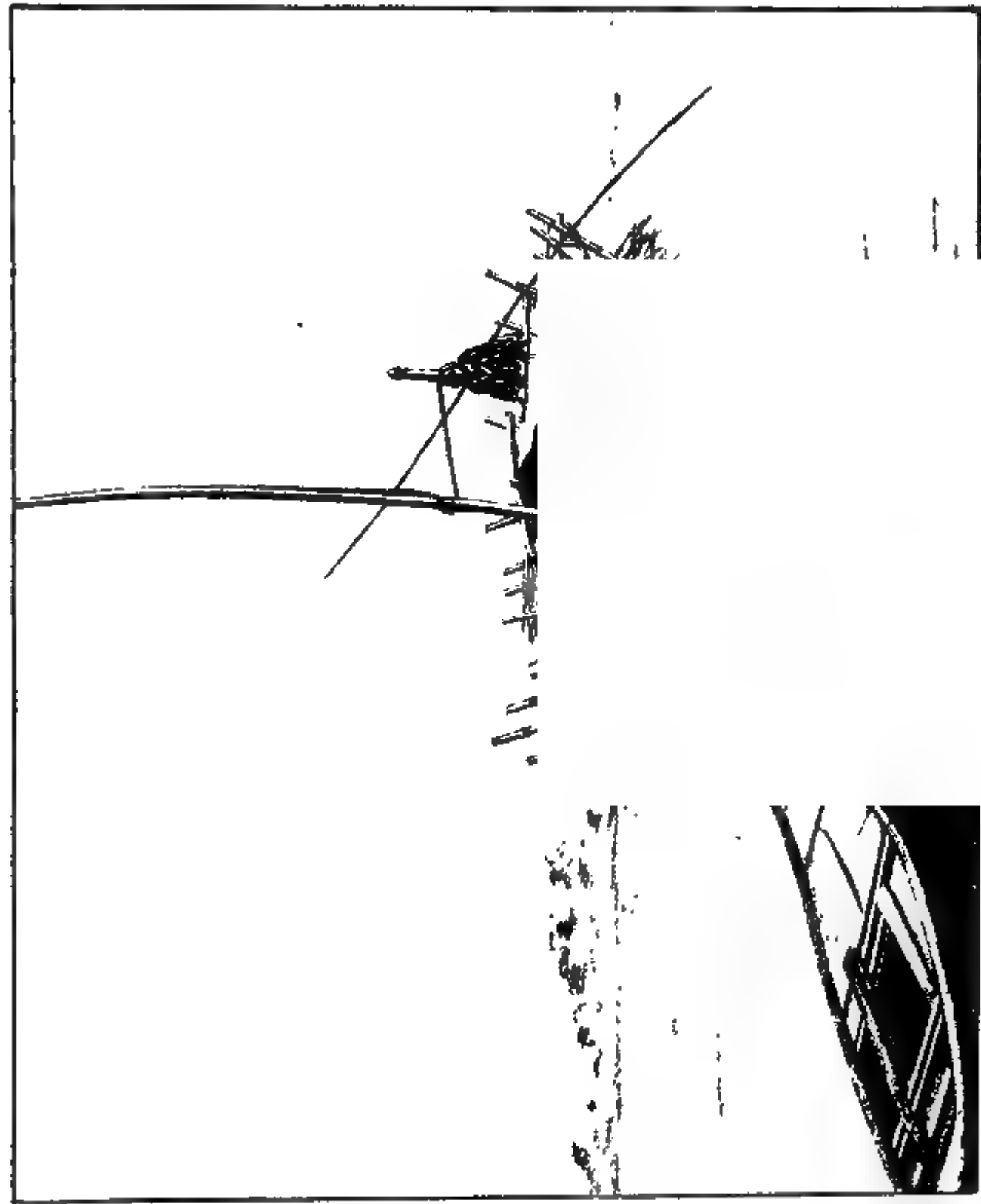
229. Boats are of various kinds. The following may be noted :—

The general term for a boat is नाव *nāw*, and to the west also नैया *naiya*.

230. The larger kinds of boats are उलंका *ulānk* (which has a long narrow bow overhanging the water in front), मेल्हनी *melhni* (which has a broad bluff bow), पटेली *pateli* or पटेली *pataili*, also called in Saran कतरा *katra* (on which the boards forming the sides overlap and are not joined edge to edge), कच्छा *kachchha* (which is shaped like a square shallow box, without proper bow or stern, and is steered with two rudders. It takes great burdens, and will go in very shallow water), and the सरंगा *saranga*, or in Shahabad सलीना *salina*, and in Tirhut सरिना *sarinna* (which has a round bottom for shallow water).

231. Smaller varieties are दोहाट *dohat* or in Shahabad दोएट *doët* (which has a flattish bottom for shallow water, and has its bow and

\* The fate of the *ekka* pony is well shown in the proverb दाना न रास दुध चाँद डुमकाजा *dāna na ghās, dunu sāñh dumkaja*,—no grain or grass, and the crupper on night and morning.



## PALWÄR.

Enth by H. C. Janssen Student Govt. School of Art Calcutta

## SARANGA.

Printed by A. Rahman Govt. School of Art Calcutta





## A GROUP OF MELHNIS



Bow of a Dengi Machhua.

P'ansûhn.

Dohat.

Stern of a  
Melhni.

**BOATS USED IN BIHAR.**



**SARINGA.  
PATAILL.**

**PATAILLIS  
UTÄNK.**

•  
J. Schauder, Lith.

Printed by Abdool Kheem Govt. School of Art, Calcutta.



stern portions cut out of solid wood), and पञ्चुही *pansuhi* (which has a round bottom, but goes in shallow water).

232. The smallest kinds are पलुवार *paluār* or skiff and एकठा *ektha* or dug-out. The latter is also called बंगड़ा *bangra*. Also the खोलनैया *kholnaiya*, with both ends rising like a gondola well out of the water, and which cannot sink. Another similar boat is called the डेंगी मछुवा *dengi machhua*, or dingy. घरनई *gharnaī* (South Bihār) is a temporary raft made of water-jars (घड़ा *ghara*) and bamboos tied together.

233. The parts of a boat are as follows:—The thwarts are गूदा *gūrha* and the ribs बाता *bāta* or (in Champāran) ठरुवाता *tharbāta*, ठरुविया *tharhiya* (in Champāran and North-West Tirhut), गोछा *gochha* (in Sāran and South-West Tirhut), गुच्छा *guchchha* (in North-East Tirhut), and काछ *kāchh* (in South-East Tirhut). Smaller transverse ribs are बाँक *bānk*. The outer planking is हार *hār* or (in South Munger) बाकल *bākal*, (in Champāran and West Tirhut) बगल *bagal*, and (in North-East Tirhut) काछक पाटी *kāchhak pāti*. In Gaya it is जलमहार *jalamhār*. In Shahabad the planks which run from end to end in the length of the boat are चहार *chār*, and देवाल *dewal* is also used to mean the “wall” or side planks. The flooring inside the boat is पाटन *pātan* or पटवटन *patwatan*, or in Sāran पटौरी *patauri*. A long plank running over this is in Shahabad अपनी *apti*. The grating above the bottom of the boat is चाली *chālī* or (in South-West Tirhut) उरुहा *urhha*, and (in North-East Tirhut) पटार *patāi*. In a पटौली *pataili* the planks at the bottom which run from end to end are लेवा *lewa*, and in other kinds of boats मरिया *mariya* or (in North-East Tirhut) मरेया *mareya*, and in Sāran मोरिया *moriya*. The platform on which the rower sits is पटौरी *patauri* or बिटन *bitan*. When on the roof of a large boat, it is बीट *bit* or पटार *patāi*, or in Shahabad हलमचानी *halmachāni* or मचान *machān*. The deck planks in the middle are पाटना *pātna*. चचार *chachār* is brushwood put in the bottom to stand on. कड़वा *karwa* or कँड़वा *kanrua* are the posts which support the thwarts. जोंका *jonka* are iron rings to which the roof of the boat is fastened by ropes. In North-East Tirhut and South Munger they are called करी *kari*.

234. When a boat is calked with the bark of the परास *parās* tree (*butea frondosa*) the calking is called रसवत *raswat*, and when with hemp it is गहनी *gahni*. अटार *atār* (in Champāran and North-West Tirhut) is string used for calking.

235. The keel, which is the first plank laid in making a boat, is सिक्का *sikka*. In Champāran it is सहन *sahan*, and पतेन *patain* or दन्दा *danda* in South-East Tirhut. It runs the whole length of the boat, and hence



सिका *sikka* is also used to mean the two ends of the boat. The length of the boat is दार *dawar*, and the stern post गलही *galhi*. The prow is मलङ्ग *malang*, मांगि *māngi*,\* or मांग *māng*.

236. The rudder is पतवार *patwār* or (in North Tirhut) पतिवार *patiyār*. In Gaya it is पटवार *patwār*. This is properly the lower piece. The rudder post is गोल *gol*, (in Shahabad, North-East Tirhut and, optionally, South Munger) खम्हा *khamha*, or in Gaya गौडा *gaula*, and it is fastened to the thwart by a rope called नथिया *nathiya*. The tiller is सैला *saila* or (in South Munger and North-East Tirhut) दन्ता *danta*, and the socket in which it works बनरा *banra* or (in North-West Tirhut) डेल *thel*, and (in North-East Tirhut) डेवरी *thehri*. One rope, by which the rudder is fastened to the boat, is गङ्कसा *ganrkassa*, and another, by which it is held up, is अङ्कवारिया *ankwariya*. The steersman is मांजी *māngji*.

237. सेवता *seuta* or (in South-East Tirhut) सोता *sota* is the wooden vessel used for baling out water. An oar is दान् *dānr*, a paddle करवार *karuār*, केरवार *keruār*, or in Sāran करवारी *karuāri*, and the blade of it पाता *pāta*. A punting pole is लग्गी *laggi* or लग्गा *lagga*.

238. The mast is गुरखा *gurkha* or मस्तूल *mastūl*, or in Shahabad गुनखा *gunarkha*, and the yard is मोरनी *morni*. The mast is raised on a post to which it is spliced. This is दारखुवा *darsūdha* or जसोधा *jasodha* in South Munger and Tirhut, जरखुवा *jarsudha* in Champāran, and जवखुवा *jawsadha* there and in North-West Tirhut. The socket in the bottom, in which the post is stepped, is दारखुवा के मलिया *darsūdha ke maliya* or मलुवा *malua*. The सतुवनिर्वा *satwaniyān* is the thwart to which the post is tied. It is called in South-East Tirhut सूत *sūt*. The pulleys are घिरनी *ghirni*, and the sail is पाल *pāl*, and in Shahabad सूते *sūrt* or सतुवनिर्वा *surtwaniyān*.

239. The tow-rope is गूँ *gūn* or (in Gaya and the south-west) गोन *gon*, which is tied to pieces of bamboo called बेरुवा *berua* or खूँटा *khūnta*, or in Shahabad बारुवा *barua*, which the boatmen press against their shoulders when hauling a boat up stream. The man who tows is गुनवाह *gunwāh*. लहासी *lahāsi* is a cable, and लङ्गर *langar* or गिरावी *girāvi* the anchor. A large iron anchor is लोहलङ्गर *lohlāngar* or गिरामी *girāmi*.

240. To draw water (of a boat) is पानि तोड़ *pāni torāb* to the east and पानि तूर *pāni tūral* to the west, e.g. रै कच्चा बड़त कम पानि तूरत

---

\* The most comfortable seat is in the bow. Hence the proverb जानिका खेवा नहिं छै जगिवा मांगि खवार *janikā khewa nahin, se agila māngi sawār*,—the fellow who hasn't money to pay his fare takes the bow seat.



THE ORDINARY COUNTRY LITTER (DOLI).

ना i *kachchha bahut kam pāni tarat bā*,—this *kachchha* draws very little water. To be aground is डीकब *tikab*.

## CHAPTER VII.—THE LITTER.

241. The litter is खटोली *khatoli*, डोली *doli*, or (in North-East Tirhut) खोटली *khotli*. डोली *doli* is also used for the ornamented litter used at marriages, which is also called in South Bhagalpur चण्डोच *chandol* or तख्तखुर्ची *tartarwān*. The last word is said by natives to be a corruption of the Persian تاخت روان *takht rawān*, or moving throne. In the west it is also called नालकी *nālki* or बिचडनी पालकी *biyahuti pālki*.

242. The bamboo pole is बाँस *bāsa*, and from it the litter is suspended.

243. The litter itself is खटोली *khatoli*, and is a kind of small bed (चरणपाच *charpāy*) with a bottom made of rough twine (सुतरा *sutri*). The sides and ends of the bed are पाटी *pāti*. In South Bhagalpur the sides are called पट्टी *patti* and the ends सिरवा *sirwa*. At each end two pieces of split bamboo run up from each corner, meeting about 3 feet above the bed, and thus forming a triangle. These bamboos are called सिपावा *sipāwa*, or in South Munger सिपावा *sipāha*, and in Saran सिपवा *sipwa*, and they are fastened to the corners of the bed, and, at the apex of the triangle, to the pole by a string called बरकस *barkas*. This string is also twisted round the सिपावा *sipāwa* to strengthen them. A bamboo stick passes through the pole just behind the rear सिपावा *sipāwa*, and, descending perpendicularly, is braced to them by strings. This is called टेढ़वा *tenrua* or टेरवा *terua*. It prevents the pole slipping round. The illustration shows a litter as carried by four persons, but this kind is more usually borne by two.

244. The feet of the bed are called पौचा *paua*, and the strings for tightening the bottom of the bed are ओरचन *orchan*, and also in Shahabad ओरदावन *ordāwan*.

245. Fastened to the pole over the bed, and in a plane parallel to it, is an oblong framework of bamboo slips for supporting the canopy. This is called डहरी *thatri*, and in South Bhagalpur also छहनी *chhatni* or छहरी *chhatri*; and the string braces descending from its four corners to the four corners of the bed, to keep this awning steady, are called तान *tān*.

246. The illustration shows a litter without the curtains. When a woman travels in it, the whole is enclosed in a set of curtains like a bell-mouthed bag, called ओहार *ohār* or परदा *pardā*.

247. A superior kind of litter, used by richer women, is मेघाना *meṇāna*, मेघाना *meñāna*, महप्पा *mahappa*, दान्री *dānri*, or दान्रिया *danriya*. It has a domed roof, called ठात्री *thatrī*, supported on eight pillars (four at each side), called दन्ता *danta*. The side-boards of the body are called दीवाल *diwāl*, or in Shahabad दिहवा *dilhā*, and the doorway दुहारी *duhārī*, or in South Munger दुहारी *duārī*. The rest is like the दोली *dōli*.

248. The बरन्दरी *bardari*, or in Shahabad बरहदरी *barahdari*, also called in Saran बरखरिया *kharkhariya*, is the corresponding litter used by wealthy men. It is the native form of the Europeanized palankeen. In this the side-pieces at the bottom are called पाटी *pāṭī* or पटिया *patiya*, the net bottom बिनाबट *bināwat*, the legs पौचा *paua*, the side-boards पट्टरी *patri*, the four pillars at each side सिपौचा *sipaua*, the doorway दुहारी *duhārī*, and the roof चहत् *chhat*. The shelf inside at the feet end of the litter is दराज *darāj*.

249. The poles are called बाँस *bāns*, and the curved end of the front pole थोप *thop*. The four iron struts at each end are called तान *tān*, and they meet in a ring (चुकिचा *chukiya* or in South Bhagalpur चानी *sami*), which goes round the pole. The inner end of the pole rests in a socket in the end of the litter, which is also called चुकिचा *chukiya*, and also in South Munger चानी *sāmi* or खुबिया *khubiya*. The rope network filling up the space between the two lower struts at each end is called कसावट *kasāwat*, or in South Bhagalpur कसन *kasān*.

## SUBDIVISION VII.

### APPLIANCES USED IN RURAL MANUFACTURE.

#### CHAPTER I.—APPLIANCES USED IN THE MANUFACTURE OF OIL.

250. The oil-mill is known as कोल्ह *kolh* or कोल्हु *kolhu* throughout the province. In Gaya it is also केल्हु *kelhu*. It closely resembles the sugar-mill, as described in the next section, and a detailed description is not necessary. Nevertheless, owing to the circumstances stated therein, it has been found inconvenient to give an illustration of a sugar-mill, and accordingly the following description of a Patna oil-mill is here given in order to explain the accompanying sketches. To these reference can be made in reading the section on the sugar-mill, in which the few points of difference are noted. A well-known proverb

**THE LITTER USED BY RICH WOMEN (MEYĀNA).**

Written by Nitya Kish Mookerjee Student Govt. School of Art Calcutta

Printed by Abdool Rahim Govt. School of Art Calcutta.

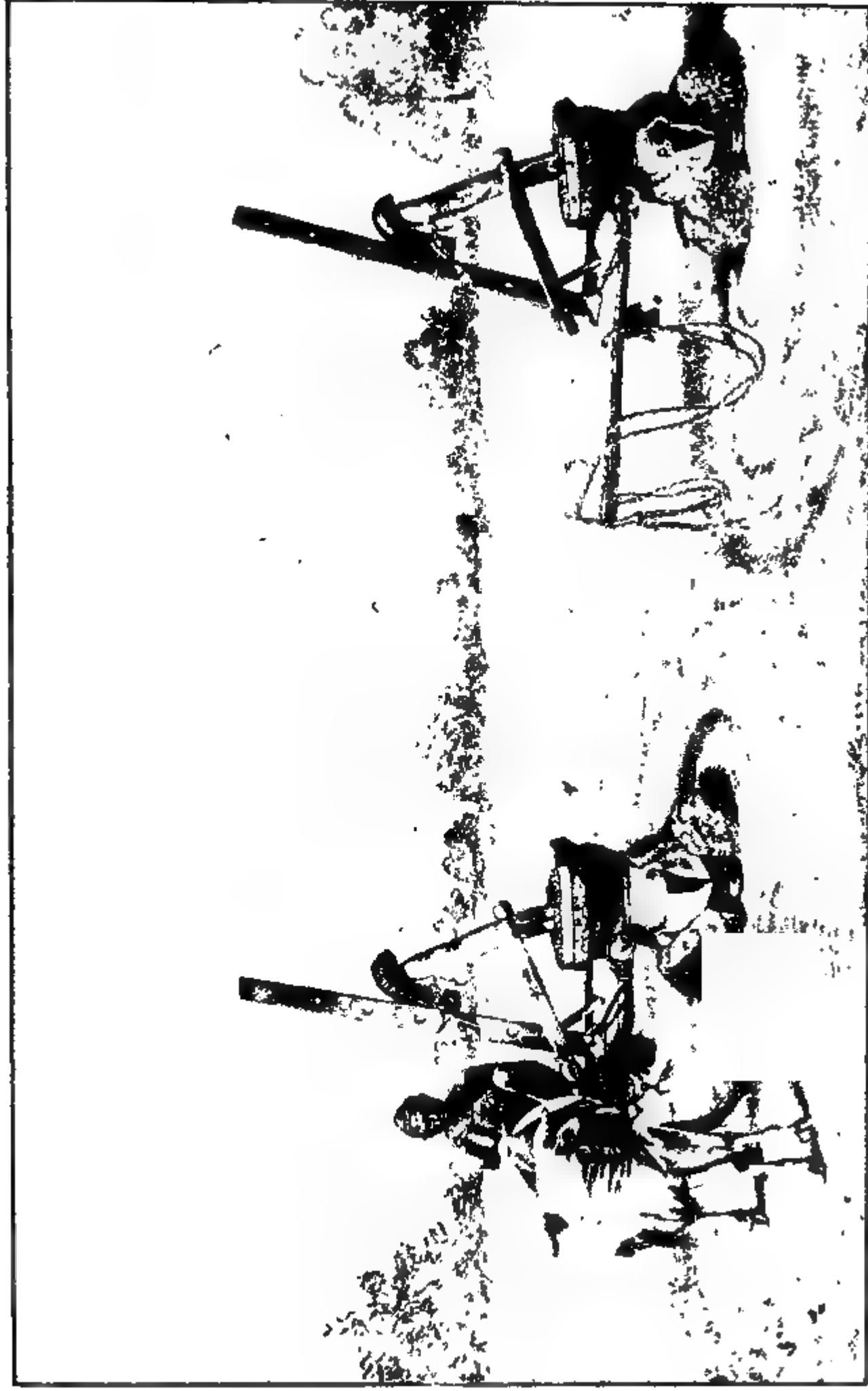


BARDARI (COUNTRY PALANKEEN .









*An oil-mill, showing the manner of yoking and blind-folding the bullock.*

*An oil-mill (below).*

about the oil-mill is देह खरी चाय नहिँ, कोह चाटे जाव *del khari khay nahiñ, kolh chātai jāy*,—(the bullock) won't eat oil-cake when it is given to him, and yet it goes to lick the oil-press; i.e., stolen goods are sweet.

251. *The hollow wooden block forming the bed of the mill.*—This is कोह *kolh* or कोहू *kolhu*, and in Gaya also केहू *kelhu*. In this the cavity in which the oil-seeds to be crushed are placed is known as चेट *pet* or हण्डा *handa*, or in North-East Tirhut कुँह *kūnrh* and in Shahabad खान *khān*. In the oil-mill this cavity is shaped like an inverted cone, the apex reaching to about midway down the block. There it is about two inches wide, and thence it widens again like an hour-glass till it leads into the back of the top of the निरोह *niroh*. The lower half of this hour-glass cavity is known as अथरी *athri*. The lower end (मूँरी *mūñri*) of the pestle (महन *mahan*) is just wide enough to fit tightly into the narrow part of the cavity at the waist. The upper half of the cavity is that in which the oil-seeds are placed. It has a lining of a series of longitudinal pieces of hard wood, wider at the top and tapering to the bottom, which are very tightly wedged together. These are called पाचर *pāchar*. Sometimes, when these get worn away by the constant working of the pestle, a fresh lining is put inside them. In this case the old lining is called ठरपचर *tharpachra*, or in North-East Tirhut तरपचर *tarpachra*, and the new inner lining चेटपचर *petpachra*.

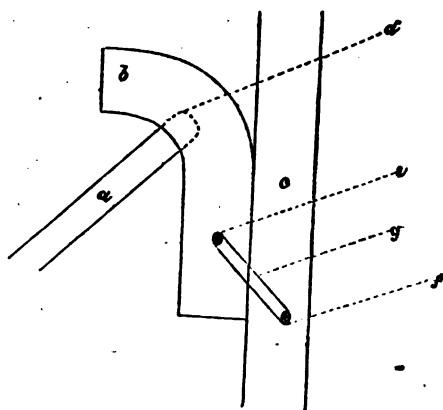
252. The block is buried very deeply in the ground to steady it. The part below ground is called जङ्घा *jangha*. Round the base a circular mound of earth is fitted, called भौंता *bhaunta*, or in South Bhagalpur भौंठा *bhauntho*, in North-East Tirhut भत्ता *bhatta*, and in Sāran मँजौठा *manjhauta*; and in this, below the exit for oil, a space is dug out for the vessel (छन्ना *chhanna*) receiving the oil.

253. The exit for oil is the triangular hole at the bottom of the block over the above-mentioned cavity. It communicates at its upper end with the अथरी *athri*. This oil exit, together with the cavity for holding the vessel, are together called निरोह *niroh*, and in Sāran and Tirhut also नरोह *naroh*.

254. The flat top of the block is called पारा *pāra*.

255. *The horizontal board to which the bullocks are attached.*—This is called कतरी *katri*. On it the oilman (तेली *telī*) sits, and while he drives the bullocks he at the same time keeps pressing down the seeds into the cavity with his left hand.

256. *The upright beam, or pestle, which moves in the hollow of the mill and crushes the seeds.*—This is मोहन *mohan* or महन *mahan*. To the west it is also called जाठ *jāth*, or in Shahabad मोहन *monhan*, and in North-East Tirhut मोहैन *mohain*. The ball at the end of this beam, which fits into the narrowest part of the hollow of the block, is मुंरी *mūnri*. The ferrule round this is मुकुवारी *murwāri*. The notch above this is कान्ह *kānh* or कन्हा *kandha*. The upper end of the pestle rounded off is चूर *chūr* or पूंछी *pūnchhi*, and the curved piece of wood joined to this is डेंका *dhenka*, or in North-East Tirhut डेंकुवा *dhenkua*. This curved block of wood connects the pestle with the upright post which is fixed in the horizontal driving-beam : thus—



257. In the above sketch *b* is the डेंका *dhenka*, *a* is the top of the मोहन *mohan* fitting into it up to the point marked *d*. The upright post is *c*, which is fastened to *b* by a string *g* passing round the two pegs *e* and *f*.

258. The upright post is called मरन्धम *marthamh*, or in Sāran मलिक थम *malik tham*, the pegs *e* and *f* खुंटी *khūnti*, and the string *g* नाधन *nādhan*, or in East Tirhut लाध *lādh* and South Bhagalpur लेध *ledha*. The string is generally made of straw. The upright post is fastened to the horizontal board, कतरी *katri*, by a wedge, गढ़किल्लो *garkilli*, which goes through the former and under the latter.

259. The horizontal board revolves round the main block of the machine; at the end of the board nearest the block is fastened a thick lump of wood called फेंटा *phenta*, or in Sāran फेता *pheta*, which acts as a kind of washer between the end of the board and the block, and which also rests against the latter, revolving in a horizontal groove (called मंदार *mādar*) out in the latter's exterior surface. A bamboo strut

runs up from the inner portion of the horizontal board to meet the upright post, so as to strengthen the joint. It is called **खरचाही** *khar-chāhī*, or in North-East Tirhut **खंरचारी** *khanrchāri*, and in Gaya and Shahabad **खंरचर** *khanrchar*.

260. *The arrangement for stirring up the oil-seeds.*—This is called **रेवन्दी** *rewtī*, or in South Bhagalpur **भरनाडी** *bharnāthī* or **उठकनी** *utkani*, and does not exist in the sugar-mill. It consists of a peg, **खूँटी** *khūntī*, standing up in the cavity amidst the oil-seeds, alongside the peste; to its top is fixed a horizontal pole or handle, the other end of which is fastened to the upright post, **मरन्ध** *marthamh*, by another peg, **खूँटी** *khūntī*. The whole therefore revolves with the pestle, the first peg moving amongst the seeds concentrically with it and stirring them up. At the same time the stirring is rendered more effective by the peg being perpendicular and the pestle on a slant.

261. *The yoking apparatus.*—The rope which is fastened to a peg in the end of the horizontal beam, passed round the hump of the bullock and back again to the beam, where it is tied into a hole, is called **काड़ा** *kārha*, and the rope passing under the bullock's chest, joining the two traces thus made, is **पेटी** *petī*. The canvas pad on the bullock's hump is **काँची** *kāndhī*, and the cloth or wicker basket by which he is blindfolded is **टोकनी** *tokni* or **खोला** *khola*, or to the east **खोल्ना** *kholsa*. The rope from the bullock's neck up to the curved block or **हँका** *dhenka* is **पगन्हा** *pagha*, and the iron link fastened to this close to the bullock's neck is **भौँर काली** *bhaunr kalī*. The rope round his neck, connected to the **पगन्हा** *pagha* by this link, is **गरन्दाणी** *gardawānī*, or in North-East Tirhut **गरदानी** *gardānī* and in Champāran **गरदानी** *gardānī*, and that going through the bullock's nose is **नाथ** *nath*. A bullock employed in an oil or sugar-cane press is called a **नाटा बैल** *nāta bail*.

262. *Miscellaneous.*—The circle in which the bullocks move is called **पौर** *paur* or **पौरी** *paurī*, and in South Bhagalpur also **भर** *bhar*.

263. The pot into which the oil drops is called **छन्ना** *chhanna*. As much oil-seed as can go into the press at one time is called **गानी** *ghānī*. The oil-cake which remains after the oil has been expressed is called **खली** *khallī*, or in Sāran **खरी** *kharri*, except the oil-cake of poppy seeds (**पोखना** *posta*), which is called **पीना खली** *pīna khallī*, or simply **पीना** *pīna*.

264. To work the mill is **पेरब** or **पेख** *perab*.

## CHAPTER II.—APPLIANCES USED IN THE MANUFACTURE OF SUGAR.

### A.—THE CANE-MILL.

265. The cane-mill is known as कोल्ह *kolh* or कोल्हु *kolhu* throughout the province. Patent mills introduced by European firms are known as कल *kal*.

266. It is apprehended that the following description of a country sugar-mill will be of little else than antiquarian interest, for such mills are fast disappearing from Bihār, being superseded by the English-made iron crushing-mill made at Bihia. To such an extent has the use of country mills died out, that the writer found it impossible to find a single one in the sadr subdivision of the Patna district which was in a fit state for a photograph to be taken of it. They had all been broken up for firewood, only a few dismantled ones being available. For a general idea as to its appearance, the reader is referred to the illustrations of an oil-mill in the last chapter.

267. The following are the principal points of difference:—

- (1) The hollow in the block has perpendicular and not sloping sides, and it is hence cylindrical, and not conical, in shape.
- (2) The sugar-mill has no रोट्टी *rewti*.
- (3) In a sugar-mill the pestle and its appurtenances are on a much larger scale. The मोहन *mohan* is six or seven cubits long, while in an oil-mill it is seldom more than three and a half cubits, the rest in both cases being in proportion.
- (4) The names of the parts differ.

268. *The hollowed wooden block forming the bed of the mill.*—This is generally known as कोल्ह *kolh* or कोल्हु *kolhu*. The cavity in this, in which the pieces of cane to be crushed are placed, is known north of the Ganges, to the west, as खान *khān*, or in Champāran घर *ghar*; and to the east, कुण्ड *kund* or कुंड़ *kūnr*. In Shahabad it is known as हन्दा *handa* or हंड़ोहन्दा *hanrohca*. In South Munger it is हँड़ा *hānra*, and elsewhere south of the Ganges हन्धा *handha* or हन्दा *handa*. Round the edge, at the top of this, a rim of mud is sometimes placed to prevent the pieces of cane falling off. This is called पौड़ *pīnr*. An iron ring fastened round the block to strengthen it and prevent it from splitting is बन *ban*, and in Tirhut also पत्तर *pattar*, and in South Bhagalpur मङ्गरो *marro*.

269. An iron ring is sometimes fixed under the block to prevent it being worn away by the crushing-pestle. This is generally मोरवार

*morwār*, with variants मोरवाह *morwāh* (North-East Tirhut), मुकुवार *murwār* (Shahabad and Patna), मुर *mur* (Gaya), मुरेरा *murera* or मुकुवारी *murwāri* in South Munger, and चमन्ना *chanwa* in Sāran. The पाचर *pāchar* is a round piece of wood placed in the bottom of the cavity, and on which the crushing-pestle moves. रौड़ा or रौरा *rora* is used for the smaller wedges of wood placed in the cavity above this to help in crushing the juice. These are also called चँदिया *chandiya* in Champāran and North-East Tirhut, and खोंच *khonch* to the east. In Sāran and Champāran रौन *raun* is a canal cut on the surface of the block through which any juice thrown up may flow back into the cavity. In North-West Tirhut this is called रैन *rain*, in North-East Tirhut रसपैन *raspain*, and in South-East Tirhut खाना *khāta*.

270. The drain for the juice cut in the bottom of the block is to the north नरदोह *nardoh*; also in Tirhut नरोह *naroh*, in North-East Tirhut नरोही *narohi*, and in South-East Tirhut रसेह *raser*; in South-West Shahabad it is गुजुरवा *gujurua*, and in the rest of the district जोहा *joha* or रसवा *rasha*; in Patna it is रसवारा *rasghāra* or निरोह *nirōh*; in Gaya it is खोनी *chhoni*; in South Munger, चोना *chona*; and in South Bhagalpur, लरौ *larlo*.

271. The wooden spout through which the juice drops is पतनारी *patnāri*. In the body of the block a channel is cut in which the block, फेंटा *phenta*, of the driving gear works. This is called घररा *gharra* in Shahabad and मँदर *māndar* in Patna.

272. The horizontal board to which the bullocks are attached.—This is कतरी *katri*, with a variant, कातरि *kātari* or कातर *kātar*, in Shahabad, South-East Tirhut, and South Bhagalpur.

273. The upright beam or pestle which moves in the hollow of the mill and crushes the cane.—For this three names are current, viz. मोहन *mohan* (Tirhut, except the north-west, Champāran, Patna, and South Munger), with variants, महान *mahan*, in Gaya and North-West Tirhut, and मँहान *monhan* in Shahabad, लाठ *lāth* (Tirhut and Champāran), and जाठ *jāth* (Tirhut and Shahabad). The last word is used in Sāran only in reference to the oil-mill, and not to the cane-mill.

274. The ball at the end of this beam, which fits with the hollow of the block, is मूँड़ *mūnr*, मूँड़ा *mūnra*, मूँरी *mūnri*. The notch above this is north of the Ganges and in Patna काह *kānh* or कन्हा *kandha*. In North-West Tirhut it is कन्धिया *kanhiya*, and in South-East Tirhut पन्जा *panja*. In Shahabad it is कान *kān* or लंगरा *langra*. In Gaya it is



मोहनम्बहा *mohanthambha*, and in South Munger डेंका *dhenka*. The upper end rounded off is चूर *chūr* or चुरिया *churiya*, or (in North-East Tirhut) मूँर *mūnr*; and the curved block of wood joined to this is डेंका *dhenka* or (in North Tirhut, Shahabad, and South Bhagalpur) डेंकुषा *dhenkua*, and in Sāran डेंकुषा *dhenkuha*. This curved block of wood connects the pestle with the upright post which is fixed in the horizontal driving-board.

275. This upright post is north of the Ganges, to the west, हरसा *harsa* or हरिया *harisa*, and to the east (and in South Bhagalpur) मनिक्थम *maniktham* or मनिक् थम *mānik tham*. In Shahabad it is मनन्थम *mankham*, in Patna and Gaya खूँटा *khūnta* or मरन्थम *marthamh*, and मनिक्थम *mānikham* in South Munger. The pieces of wood which keep the beam of the driving gear in the channel at the base of the block are जीभा *jibha* or जिविया *jibhiya*, or in Sāran the front one is called फेन्टा *phenta*, and the back one कनेह *kanail* or (south of the Ganges) कनेही *kanheli*, and in Sāran कनेही *kanaili*. In North-East Tirhut they are called जिविया *jibiya*.

276. A rope of straw supporting the pestle by fastening it to the upright beam is north of the Ganges, to the west, नाधन *nādhān*, in Champāran नधना *nadhna*, in Tirhut नधान *nadhān*, but in East Tirhut लाध *lādh*. In Shahabad it is टेंङना *tanrna*, in Gaya नाध बरन्ता *nādh barta*, in Patna नाधन *nādhān*, in South Munger नाध *nādh* or बरन्त *barah*, and in South Bhagalpur सारंगी *sārangi* or लेधा *ledha*.

277. The bamboo strut attached to the horizontal driving-board, and running up obliquely to meet the upright post, is called north of the Ganges खरचान्डी *kharchānri*, or south of it कमोरा *kamora* (Shahabad), खरचर *khanrchar* (also in Shahabad), खरचर *kharchar* or खरचाही *kharchāli* (Patna and Gaya), कुडंरिया *kudanriya* in South Munger, and खरचारो *khanrchāro* in South Bhagalpur. This is fastened to the driving-beam by a rope, called नारन *nāran* or नाधा *nādha*, or in East Tirhut लारन *lāran*.

278. The part of the horizontal beam on which the driver sits is कातरि *kātari*, कातर *kātar*, or कतरी *katri* as above.

279. The leather thong by which this horizontal beam is connected with the yoke is नाधा *nādha* or (in Sāran) कनेही *kanheli*, (in Gaya) नाधा बरन्ता *nādha barta*, and in Patna मंजा *mānjha*. काद *kārḥ* or (in North-East Tirhut and Shahabad) कादा *kārha* is a rope which is tied to a peg in the end of the horizontal board, passed round the hump of the bullock and back again to the board, where it is tied into a hole;

and the rope passing under the bullock's chest, joining the two traces thus made, is पेटी *peti*.

280. *Miscellaneous*.—The circle in which the bullocks move has various names, viz. गोरगौर *gorpaur* (Sāran), पौदर *paudar* (Champāran and Shahabad), पौर *paur* or पौरी *pauri* elsewhere north of the Ganges, in Patna, Gaya, and South Bhagalpur, बाही *bahi* also in Patna, and बरहरा *barhara* in South Munger.

281. The receptacle for the cane before it is cut (generally a hole in the ground) is गेड़ियारी *genriyāri* generally, and गेड़ियार *geriyār* to the west. The receptacle for cane ready cut is टोमियारी *toniyāri*, with variants टोमियाठी *toniyāthi* (Sāran, Champāran, and South-West Tirhut), टोमियाही *toniyāhi* (North-West Tirhut), and टोमनाद *tonkhād* (South Bhagalpur). In Shahabad it is called अंगरवार *angarwār*.

282. A wooden mallet is used for pressing the cane under the crusher. This is थापी *thāpi*; also in North-East Tirhut मिडि *miti*.

283. The cane as it is crushed is stirred up by hand, and the man who does this is called मोरनाह *morwāh* or मौरनाह *monrōwāh*, or in South Bhagalpur गनवाहा *ghanwāha*. This man sometimes drives the bullocks also, and when he does so he is still called by this name.

284. The pot into which the juice drops is called generally खोरा *khora* or (in South-East Tirhut) खोर *chor*, other local names being नाद *nād* (Shahabad) and कुडा *kunda* (Shahabad, West Tirhut, and Patna), or (generally) चहना *chhanna*. Over this is often placed a basket or earthen pot with the bottom pierced like a sieve. This is called generally चहना *chhanna*, रसचहना *raschhanna*, or चेनी *chheni*. Local names for this are तारौड़ी *tarauri* (Sāran and Champāran), चिह्ना *chhitta* (also in East Tirhut), or चिरहिरा *chhirhira* (Shahabad), and दलिया *daliya* (South Munger). An earthen vessel for holding the juice is in Gaya हाथैला *hathaila*.

285. From these vessels the juice is removed to the boiler in a pot called कराह or कड़ाह *karāh*, or sometimes कराहा *karāhā*.

286. The blocks on which the cane is cut are north of the Ganges and in Shahabad निसुहा *nisuha*, a variant being निसुवा *nisua* in South Bhagalpur. Other names are थेहा *theha* (North-West Tirhut), पारियेथा *pariyetha* (Gaya), कुकाठ *kukāth* (Patna), परकाठ *parkāth* (South Bhagalpur), and टोमकाठा *tonkatta* or टोमकाट *tonkat* in South-East Tirhut and Munger.

287. The hollow in the mill is in Bihār cleaned by hand while the crusher is turning: hence there is no apparatus in existence for raising the latter, as there is in Gorakhpur and Āzamgarh.

288. The basket from which the mill is fed is चैंडी *chainti* north of the Ganges, with a variant, चोडी *chhiti*, in North-East Tirhut. In Shahabad it is चोड़ी *ori* (also in East Tirhut) or खैंची *khainchi*, and in South Bhagalpur चोड़िया *oriya*. In Patna it is बट्टा *batta*, and in Gaya पथिया *pathiya*. The pieces of cane cut up ready for the mill are गैंड़ी *genri* to the west and optionally in East Tirhut, and टोनी *toni* in Patna, Gaya, and to the east. In South-West Shahabad they are अंगारी *angāri*.

289. As much chopped cane as can go into the press at one time is गानी *ghāni*, and as much juice as can be boiled at one time ताव *tāv*. The latter is also खेपान *khepān* in South-East Tirhut, पाक *pāk* in Patna, and रान *rān* or राह *rāh* in South Munger and South Bhagalpur.

290. The cane after the juice is expressed is called खोइया *khoīya*, with local variants खोड़िया *khohiya* (Patna, Gaya, and the east) and खोइहा *khoīha* in South Bhagalpur. In Shahabad it is also चेपुहा *chephua*.

291. To work the mill is घेरव or घेड़व *perab*, and when several cultivators take it in turns, each turn is called भँज *bhānj*, पारी *pāri*, or (Gaya) पल्लि *palli*. When men work it turn by turn they are said to do it भँजा सिरे *bhānja sire* north of the Ganges, घेरा पारी *phera phāri* in Tirhut, and elsewhere पारा पारी *pāra pāri*. Sometimes a mill is owned by co-sharers, and then their taking it in turns is भँजहारिया *bhānjhariya*, सजिघैती *sajhiyaiti*, or (Tirhut) सबठैती *sabthaiti*, and also in North-East Tirhut सजिया *sajhiya*. In South Munger डेंक *dhenk* is the working of a mill by cultivators for a week in turn, one after the other, till the turn of the first comes again.

292. The men engaged on the mill are as follows :—

(1) The man who cuts the standing cane.—This man is अंगेड़िया *angeriha* to the west generally, गेंदुवहिया *genrwahiya* in the north-west, पजवाहा *pajwāha* and पगरवाह *pagarwāh* or पंगरवाह *pangarwāh* in Tirhut. In Shahabad he is also गेंदुकीहा *genrchhila*, or in the south-west of the district चोहना *chholwa*; in Patna and Gaya he is केतारपारा *ketarpāra* (from केतारी *ketāri*, sugar-cane), परताहार *partāhar*, or परनिहार *parnihār*, and in South Munger कतारपारा *katarpāra* or पतारपारा *patarpāra*. In South Bhagalpur he is घुरकहा *ghurkatta* or कटनिया *kataniya*.

In Sāran and Champāran these men do their work without wages in money, their pay being the leaves of the cane which they cut, which they take home and use for cattle fodder.

293. (2) *The man who cuts the cane into lengths for the mill* is कानू *kānu* in South Tirhut and Sāran. In Champāran he is पकवाह *pakwāh*, and to the west he is गेंड़िकाटा *genrikāta* or अंगरवाह *angarwāh*. Elsewhere he is टोन्कटा *tonkatta*, with a variant, टोन्कटा *tonikatta*, in South-East Tirhut. In North-West Tirhut he is simply called मजूरा *majūra*, and in North-East Tirhut sometimes जन *jān*. In Sāran and Champāran the same person cuts the cane and boils the juice, hence his name.
294. (3) *The driver of the mill* is कतरवाह *katarwāh*, with variants कतरिवाह *katariwāh* or कतरवाहा *katarwāha*, and in South Bhagalpur कतरवाहा *katarbaha*. In South-West Shahabad and in Tirhut he is called हंकवा *hankwa*.
295. (4) *The man who feeds the mill.*—He is मोरवाह *monrwāh* or मोरवाह *morwāh* generally. In Patna and Gaya he is घनवाहा *ghanwāha* or (in South Bhagalpur and South Munger) घनवाहा *ghanbaha*.
296. (5) *The man who removes the crushed cane.*—He is हलुआ *haluā* in North Tirhut; elsewhere this is done by the man who feeds.

297. *The buildings.*—The whole manufactory, including both cane-mill and boiling-house, is called कोलुआर *kolhuār*, or in South-West Shahabad गोलौर *golaur*. In Patna, Gaya, and the east it is called कोलसार *kolsār*.

298. The house in which the cane is cut into slips for the mill is called गेंड़िघार *genriyār*, or गेंड़िघारी *genriyāri* to the west and टोन्किघारी *toniyari* to the east. Local varieties of this last are टोन्किघारी *toniyāsi* in North-West Tirhut and टोन्काह *tonkhād* in South Bhagalpur.

299. *Folklore on the subject.*—Near the place where the cane is cut into slips the men make a round idol of a deity called मकार बीर *makār bīr*, or in Shahabad महकार बीर *mahkār bīr*, and in North-East Tirhut महकार *mahkār*. He is said to have been originally a Dom, who once came to a sugar manufactory in the olden time and asked for juice, which the people refused to give to him. Thereupon he jumped into the boiler and was boiled to death. His spirit became deified, and is now worshipped by the workmen. The worship consists in pouring a little water on the

image when the cane is brought into the manufactory from the field, so that he may wash himself. Then five canes are put before him. They are then cut up and put first into the mill. The first juice that comes out is also poured over him, and then the rest may go into the boiler. In South Bhagalpur the deity worshipped is *बिसुवकर्मा biswakarma*.

## B.—THE BOILING-HOUSE.

300. This is in Sāran *गुरौर guraur*, and in Shahabad *गोखौर golaure*; elsewhere it is simply *कोल्हवार kolhuār* or *कोल्हार kolsār* as above.

301. The fireplace is *चूल्हा chulha*, or in South Munger *गमन्हेर gamher*. The hole through which the fire is fed with fuel is generally *मुह muh* or *मुँह munh*, but in Patna and Gaya it is *मोहका mohkha*. The hole through which the fire is raked is *साँसी sānsi* generally north of the Ganges, *नंगरा nangra* in North-East Tirhut, *लंगरा langra* in Shahabad, and *उधान udhān* in South-East Tirhut. Elsewhere it has no special name. In Sāran *लंगरा langra* is a receptacle for the juice when removed from the boiling-pan.

302. The outlet for smoke is *धुआँकड़ dhuānkas* north of the Ganges and in Shahabad. In South-West Shahabad it is *धुंधुका dhundhuka*, in Gaya it is *हिक्का hikka*, in Patna *हिक हink*, and *नंगरा nengra* in South Bhagalpur and South Munger.

303. The stick used as a poker is *खोरनी khorni*, or in Patna *खोरना khorna*. Local names are *खोदौना khodauna* (South-West Shahabad), *लखुआ लखुआ laruāi* (Shahabad), and *अँचना anchna* (to the east). In Shahabad *फरुही pharuhi*, or in the west generally *फहुरी phahuri*, is a piece of wood used for raking out ashes. The man who stokes the fire is called *कानू kānu* north of the Ganges and in South Bhagalpur and Shahabad. Local names are *धुरकमिया dhurkamiya* (South-East Tirhut), *चुलहोका chulhonka* (East Tirhut and Shahabad), *चुलचचा chulhancha* (East Tirhut and Gaya), *अँचवाचा anchwāha* (Patna), and *अँचताहार anchtāhar* (South Munger).

304. The vessel in which the juice is collected before boiling is *नाद nād* or *नादी nādi*, or (in Gaya) *चाही chatti*, (North-East Tirhut) *गगरी gagri* or *घेला ghaila*. Generally, however, it is kept in the *बहा bha* *ehanna* (see above), of which there may be several in use at one time.

305. The spoon for taking the juice out of the boiler is north of the Ganges, to the west, *कठही kathahi* or *कठखुरपी kathkharpi*, and to the east (also in Shahabad) *सेक saik* or *सेका saika*. Elsewhere south

of the Ganges it is सफ़ाई *saphai* or सफ़ाईया *saphaiya*. In South-West Shahabad it is, however, दोहरा *dohra*, and in South Bhagalpur it is दपन्डी *dapti* or दबू *dabbu*.

306. The scraper to prevent the sugar resting on the bottom of the boiler is खुरपी *khurpi* generally. In Sāran and Champāran it is खुरपा *khurpa*, and in North-East Tirhut कठखुरपी *kathkhurpi*, the meaning of which here is different from that in Sāran, Champāran, and West Tirhut. In Patna it is पेड़नी *perni*, and दपटन *daptan* in South Bhagalpur.

307. The iron ladle used as a skimmer पौना is *pauna*, or (North Tirhut) मैलखन्ना *mailkhhanna*, (South-West Shahabad and South Bhagalpur) थापी *thāpi* (also made of wood), and जंझरा *jhanjhra* in Patna, Gaya, and South Munger. Sometimes it is not necessarily of iron, and then it is खुरपा *khurpa* in South-West Shahabad, कथा *katha* or कथा *hattha* (of earthenware) in Patna, Gaya, and South Munger, and चनौटा *chhanauta* in Sāran and South Bhagalpur.

308. The boiling-pan is called कराह, कड़ाह *karāh* or कराही *karāhi*. The earthen vessel used for removing the cooked juice from the boiler is north of the Ganges सैक *saik* or सका *saika*, and in Shahabad it is पंगौरा *pangaura*; in Sāran it is पौड़ा *paunra*. The pot in which the boiled syrup is placed is called मदकी *matuki* south of the Ganges, also (South-West Shahabad) ओड़ी *ori*, (Gaya) नदवा *nadwa*, खोरा *khora* in the South-East, and कुँरी *kūnri* in South Bhagalpur.

309. नाद *nād* is a hole in the ground dug for receiving the coarse sugar. North of the Ganges it is also पौड़ा *paunrha* or पौड़ी *paunrhi*. The sugar is collected and thrown into this with a bamboo fitted at one end with a roller, which is called गुरदम *gurdam* or (in South-West Shahabad) गुरदान *gurdan*. In Tirhut it is also called दबकन *dabkan*, and in South-East Tirhut सपाई *sapai*.

310. In North-East Tirhut माट *māt* or कोठी *kothi* is the large vessel in which the juice is finally coagulated. These are in Tirhut गुरपौर *gurpaur*, and in Champāran (made of sun-baked earth) देहरी *dehri*.

311. राब *rāb* is undrained raw sugar, and गूर *gūr* is *rāb* boiled down for a longer time. Further particulars concerning these and the other products will be found in the chapter relating to sugar-cane (§§ 1014, 1015).

## C.—THE SUGAR REFINERY.

312. A sugar refinery is known as चीनी के करन्धाना *chīni ke kar-khāna* or चीनी के गोदाम *chīni ke godām*. South of the Ganges the word खंड्वार *khanrsār* or खंड्वारी *khanrsāri* is also used. The house in which the sugar is refined is called चूल्हा के घर *chūlha ke ghar* or कराह के घर *karāh ke ghar*. In South Bhagalpur it is भट्टा *bhattha*.

313. In making coarse sugar (काँची चीनी *kānchi chīni*), a vat, a drain, a reservoir, and a treading-floor are used.

314. The vat is in Shahabad चौद *haud* or चौदी *haudi*, in Gaya चहबचा *chahbachcha*, in Patna खंड्वरगना *khanrgarna*, and in South Bhagalpur गुरहन्दी *gurhandi*. North of the Ganges and in Gaya it is नाद *nād* or नाँद *nānd*.

315. The drain is नाली *nālī* or नारी *nāri*, or in South Bhagalpur करन्धा *karha*. In Sāran it is also called खाता *khāta*.

316. The reservoir is north of the Ganges, and optionally in Shahabad, नाद *nād* or नाँद *nānd*. In Shahabad it is डोभा *dobha*, in Patna चौद *haud* or चरवा *charua*, and elsewhere south of the Ganges चहबचा *chahbachcha*.

317. The treading-floor is पट्टा *patta* north of the Ganges. South of it, it is in Shahabad पाटा *pāta*, in Patna and Gaya चबुतरा *chabutra*, and to the east चाँही *chāṭṭi*.

318. In making regular sugar or सक्कर *sakkar*, the drain and the reservoir are used as before. The bundles (मोटरी *motri*, or in Patna नार्गी *nārgi*, in Gaya थैया *thaiya*, and in South Bhagalpur गाजा *gāja*) of sugar are tied up in cloths [लोथा *lotha* or (in Patna and Gaya) छलना *chhalna*], placed on a bamboo framework and pressed with weights of stone or sun-dried clay. The framework is called north of the Ganges खँच *khānch* or खँचा *khāncha*, or (in Champāran and East Tirhut) छैठा *chhainta*. In Shahabad it is ठट्टरी *thatri* or टिकन्दी *tikthi*, in Patna and Gaya टेकन्दी *tekthi*, and in South Bhagalpur चाँचरी *chānchri*. The weights are चाँपा *chāmpa*, or, when made of stone, पथल *pathal*, or in Sāran थापी *thāpi*.

319. The following utensils are used in the boiling-house:—

- (a) An iron boiler, कराह *karāh*, कराहा *karāha*, or कराही *karāhi*. When an earthen boiler is used, it is called खपड़ा *khapra* or खपड़ी *khapri*, or in South-West Shahabad and East Tirhut अथरी *athri*.

- (b) An iron ladle for removing the scum. This is *चनौना* *chhanauta* or *पौना* *pauna*, also in Patna and Gaya *जंजरा* *jhanjhra*.
- (c) An earthen pot with holes in it, used as a filter, *नाद* *nād* or *नौद* *nānd*. In South-West Shahabad it is *थेंथिवाल* *thenthīwāl nād*.
- (d) A filter of river grass, known as *सेवार* *semwār* or *सेवार* *sewār*, or in North-East Tirhut *सेमार* *semār*.
- (e) A scraper for removing the layer of clean sugar. When made of shell it is called *सितुहा* *situa*, or in South-West Shahabad *सितुहा* *situha* or *सुतुहा* *sutuha*. A curved knife used for the same purpose is *सिहोरनी* *sihorni* in Sārān and Champāran, *सेहोरना* *sehorna* in Shahabad, and *सोहरना* *soharna* in North-East Tirhut.
- (f) The filtering-basket for cleaning the same is *खँचा* *khāncha* or *खँची* *khānchi*. In Gaya it is *दखना* *dakha*, and in the east also *देही* *deli*.
- (g) The wooden or iron ladle for cooling the boiling syrup is north of the Ganges *तमिया* *tāmiya* or (in Sārān and North-East Tirhut) *तमिया* *tamiya*. South of the Ganges it is *डब्बू* *dabbu*, (in Shahabad) *गुरन्दन* *gurdan*, or in South Bhagalpur *जंजरा* *jhanjhra*.
- (h) The iron stirring ladle used for taking syrup from the boiler and larger than the last is *तामा* *tāma* north of the Ganges; in Shahabad it is *खुरचनी* *khurchani* or *दोहरा* *dohra*; in Patna and Gaya it is *चोहनी* *chholni*; and in South Bhagalpur *दोहला* *dohla*.
- (i) The earthenware jug for pouring the syrup into the boiler is *सेका* *saika*, also *हत्ता* *hattha* in Patna and Gaya, and *पंचनी* *panchni* in South Bhagalpur. A larger jug of the same kind is *निमड़ा* *nimra* north of the Ganges, and *निबड़ा* *nibra* or *परछा* *parchha* south of it; also *तौला* *taula* in the east.
- (j) The wooden supports of the filter are north of the Ganges *ख़ाता* *khāta*, or *ख़ुंटा बाला* *khūnta balla* south of the Ganges. They are in Shahabad *सिही* *sirhi* (also in South Munger) or *तिरपार* *tirpār*, and *तेपार* *tepār* in South Bhagalpur. In Patna and Gaya they are made of earth or brick, and are called *गोड़ी* *gori*.



- (k) The shovel for stoking the fire is फरुही *pharuhi* or फहरा *phahura* in Sāran and Champāran, and फरुहा *pharuha* or कोदारी *kodāri* in East Tirhut. In Shahabad it is फरमा *khorma*, or in the south-west of the district फरसा *pharsa*. In Gaya it is फरनी *karhni*, in Patna अगफरना *agkarhna*, and in the east फरहुल *karchhul*.
- (l) The ladle for stirring the hot syrup in the cooling pan is तमियाँ *tamiyān* north of the Ganges and तमिया *tambiya* in Shahabad. In South-West Shahabad it is दबू *dabbu*, in Patna and Gaya घटना *ghatna*, and in the east also दाबा *dāba*.
- (m) The piece of matting or cloth in which the sugar is dried in the sun is पाल *pāl*, also in South-West Shahabad पाटा *pāṭa*, in Gaya टप्पर *tappar*, in Patna टाट *tāt*, and in South Bhagalpur चट्टी *chatti*.
- (n) The flat wooden pans for cooling the syrup are कठौता *kathauta* or कठौती *kathauti*, also in the east कठौत *kathaut*, and in Sāran कठवत *kathwat*. In Sāran and Champāran they are नाद *nād* or ओसौनी *osauni*.
- (o) The vessel into which the juice drops as it is filtered is परन्हा *parchha* or (North-East Tirhut and Shahabad) तौला *taula*.

### CHAPTER III.—APPLIANCES USED IN THE MANUFACTURE OF INDIGO.

320. Indigo manufacture is confined almost entirely to North-Gangetic Bihār.\*

321. The indigo beating-vat is महार के हौज (or हौद) *mahāi ke hauj* (or *haud*), and also in North-East Tirhut महानिया हौद *mahaniya haud*. The water reservoir is खजाना *khajāna*. The upper or steeping-vat is बोझार के हौद *bojhāi ke haud*, or in East Tirhut बोझनिया हौद *bojhaniya haud*. The rake for agitating the fermented liquor is फहरी *phahuri* in Sāran and फरुहा *pharuha* elsewhere. In North-East Tirhut it is also फरमा *pharma*.

\* The author is indebted to W. B. Hudson, Esq., for much of the information contained in this chapter. The system of manufacture described is the old style, now only used by natives. In European factories the use of steam power has made considerable changes.

322. The beams of wood for pressing the plant are दबौटा *dabauta* in Sāran and Champāran, सहतीर *sahrtir* in Tirhut and Sāran, दाब *dāb* or धरन *dharan* in North-East Tirhut, and बीम *bim* in South-East Tirhut. These are supported on projections in the walls of the vat, called मजुसी *majusi*, or in Champāran तान *tān*. In East Tirhut they are called सिरपाहा *sirpāha*. Under these pressing-beams are placed, बल्ल *ballal*, or in Sāran कैच *kainch*, which are bamboos laid immediately on the top of the plant.

323. The हौदरी *haudri* (Sāran and South Tirhut) or माल मरी *māl jhari* (Champāran and North Tirhut) is the small reservoir where the indigo juice collects to be taken to the boiler. The drain is नाली *nālī* or नारी *nāri*, or in Sāran मोरी *mori*, and the चेकन *chhekan* is the door by which it is closed. The strainer is चन्ना *chhanna*, or in South-West Tirhut चद्दर *chaddar*.

324. The boiling-room is कराघर *karāh ghar*. The मेज *mej* is the wooden or masonry straining table in which the indigo is put after being boiled. This is the name in Sāran, Champāran, and West Tirhut; to the east it is बाबू मेज *bābū mej* or (in South-East Tirhut) माल मेज *māl mej*.

325. The पेरिच *pirich* or पोरिस *piris* is a corruption of the English word "press," in which the boiled liquor is placed in a cloth and the water pressed out. In Sāran डाला *dāla*, and elsewhere चल्ना *chalna*, are the perforated boards placed above and below the indigo in the press. The screw of the press is पेंच *pench*. The square boss or nut on it is डिवरी *dhibri*. The मोरनी *morni* is the spanner or apparatus for turning the screw. In South-East Tirhut it is also ममोरनी *mamorni* or पेचकस *pechkas*. The large wooden beam through which the screw passes is थेहा *theha* in Sāran, and elsewhere दबौटा *dabauta* or दाब *dāb*; when it is made of iron it is called in South Tirhut बॉक *bānk*. The कुटका *kutka* are small pieces of wood placed below and above the डाला *dāla* or चल्ना *chalna*.

326. The machine for cutting cakes is फरना *pharma*, and the wires with which they are cut तार *tār*.

327. The cakes of indigo are गोटी *goti*, and they are dried in a drying-house, गोटी घर *goti ghar*, on shelves, called in East Tirhut मचान *machān*, and elsewhere चाही *chālī*.

328. The following are among the implements used in indigo agriculture:—

- (1) The धर्म लगी *dharm laggi*, a wheel for measuring land, each revolution of which covers one लगी *laggi*.
- (2) The कुदर *kudār* or कुदरि *kudāri*, a mattock for digging.
- (3) The हार *har* or plough, which is of two kinds—
  - (a) बिलायती *bilāēti*, or English plough.
  - (b) देशी *desi* or कठौर *kathaur*, the country plough.
- (4) तंड़ी *tānri*, the drill plough.
- (5) कटा *kanta* or कठोरनी *khakhorni*, the rake or harrow.
- (6) खुरपी *khurpi*, the spud for weeding.
- (7) चाँस *hānsu* or चँसुआ *hansua*, the sickle for cutting the plant.

#### CHAPTER IV.—THE SPINNING-WHEEL.

329. The following diary shows the process of spinning thread and making cloth in the subdivision of Madhubani, in North-East Tirhut, in the year 1879:—

On the 20th September the writer bought 24 *seers* of cotton, being a day's plucking on a sunny day from about a bigha and a half of cotton field. The cotton बाँगा *bānga* (see § 1016 for the various names and varieties) was of the kind called कोकटो *kokti*, which ripens in the month of *Bhādon* (August-September). It was pulled out of the husks from the tree.

20th—26th September.—During this time the cotton has been drying in the sun, and now (26th) two old women are employed to clean it, picking out the dirty and immature cotton, called कर्कुट *karkut*. This is principally composed of seeds which have come to nothing and been worm-eaten. This cleaning is done by hand. It lasted to the 30th September.

1st October.—Commenced to separate the seeds, बँगौर *bangaur*, from the बाँगा *bānga*. This is done by a machine called चरन्गी *charkhi*, which consists of two rollers, about an inch thick, of hard wood tightly wedged one above the



**THE SPINNING-WHEEL (CHARKHA).**

Letk by Bipin Bihari Das Student Govt School of Art Calcutta

**MACHINE FOR CLEANING RAW COTTON (CHARKI).**

Printed by Abdoel Rahim Govt School of Art Calcutta.

other; both rollers are supported in uprights, the ends passing through. At one end the lower roller is turned by a handle, and has at the other end, where it projects from the upright, a screw cut in it. The same end of the upper screw has a reversed screw cut in it, and these two screws fitting into each other act like cog-wheels; but when the lower roller is turned, the upper roller turns in the direction reverse to that of the lower one, so that they act as a pair of feeders tightly wedged together. The *बाँगा* *bānga* or uncleaned cotton is then applied to the feeding side of the two rollers, and on the handle being turned the cotton is pulled forcibly through by their revolution, while the seeds remain behind and fall down to the ground.

330. The two upright standards are called *खूँटा* *khūnta*, and each of the rollers *जाति* *jāthi*, or in *Sāran* *सँकरी* *sanrāri*. Underneath the rollers is a cross-bar, called *कल* *kal*, joining the two uprights and holding the machine together. The *खूँटी* *khūnti* is a wedge going through each upright from front to back, under the cross-bar and holding it and the roller in their places.

331. The *पचरी* *pachri* are the wedges running sideways through each upright and tightening the two rollers together. The crank which turns the lower roller is called *मकरी* *makri*, and it is held to it by the *किली* *killi* or linch-pin. The handle at the other end of the crank, which is held in the hand, and by which the machine is turned, is called *लागनि* *lāgani*, or in *Sāran* *चलौनी* *chalauni* and in *Gaya* *बचौरी* *bathauri*.

332. The base of the machine in which the uprights rest is called *पीड़ा* *pirha*, or to the west *पिदिहा* *pirhiya*, and out of this projects behind, along the ground, the *मज्जा* *majhwa*, on which the foot of the operator is placed to keep the machine steady.

333. The cotton, when cleaned from the seeds by this machine, is called *रू* *rū*, *रूँ* *rūi*, or *तूर* *tūr*,—the last by women of the upper Hindu castes, and the two first by Musalmāns and low-caste Hindus. *रू* *rūa* is used in *Shahabad*.

334. The above lasted three days. It was then again cleaned (*तूनब* *tūnab*, *तूँब* *tūnnab*, or (in *Shahabad*) *तूमब* *tūmab*, to clean), the few remaining pieces of husk, &c., being picked out by hand.

21st October.—The cotton was to-day put out in the sun preparatory to being carded (धुनब *dhūnab*, to card).

22nd October.—To-day two cotton-carders (धुनिया *dhuniya*) came to card the cotton. Each brought with him a machine, called a धुनकी *dhunki*, or to the west धनुषी *dhanuhi*. In Gaya it is धुनेठी *dhunethi*, in South Munger and South-East Tirhut धुनेठ *dhunaith*, and in South Bhagalpur धुनहठ *dhunhath*.

335. It is composed of the following parts :—



- (a) The flexible piece of wood acting as a bow, called दन्ती *danti* or दन्ता *danta* to the east and दंड़ी *dānri* to the west.
- (b) A broad wooden board, called फरेहा *phareha* in North-East Tirhut. In South-West Tirhut it is फरौटा *pharauta*, in South Bhagalpur फरुहा *pharuha*, and elsewhere as फरहा *pharha*.
- (c) The bridge over which the string is passed, मंगी *māngi*. In Shahabad and also optionally in East Tirhut it is माथा *mātha*, in South Bhagalpur मथवा *mathwa*, and in South Munger मगवासी *magwāsi*.
- (d) A leather string, called तान *tānt*. In Patna and Gaya it is also called रोदा *roda*.
- (e) A leather strip acting as a sounding board, lying along the round edge of the फरेहा *phareha*, on which the string rebounds, called पुछेठ *puchhet* or पुछेठा *puchheta* generally,





*A Cotton-corder (Dhuniya) at Work*

Leah Dymally Choudhary Ghosal, Student Govt School of Art Calcutta

Cornwallis Press Calcutta

पक्षौडा *pachhauta* in Tirhut, and कँकर *kānkar* in Sāran and Champāran. In North-East Tirhut it is पुश्तैल *pushtail*, and an optional name in Shahabad is पुक्षौडा *puchhauta*.

- (f) A stout leather string along the outer side of the फरेहा *phareha*, to one end of which the तान *tānt* is attached, while the other end is fastened to the दन्ती *danti*. It is used to tighten the तान *tānt*, and is called गिरन्ची *ghirchi* or घुरन्ची *ghurchi*. When pegs are used for tightening this, they are called बीरी *biri* or बिरिया *biriya*.
- (g) The हथहर *hathhar*, हथगर *hathgar*, or हथकर *hathkar*, is a loop of string under which the left hand is passed to hold the machine steady. The above is the name current in North-East Tirhut. South of the Ganges it is also called हथकर *hathkar*, with variants हथकरड़ *hathkar* or हथकरड़ा *hathkara* in Shahabad. In North-West Tirhut it is हथरा *hathra*, in South-West Tirhut and Sāran हाहा *hathā*, and in Sāran and Champāran मुठवारा *muthwāra*.
- (h) The mallet for twanging the bow, of wood, shaped like a dumb-bell. It is held in the right hand, and the तान *tānt* is struck and twanged with it. It is called जिस्ता *jista*, and also (in Tirhut and South Bhagalpur) दिस्ता *dista*. In Patna it is called दास्ता *dasta*, and in South Munger दिस्ता *distha*.

336. In using this instrument it is held by the left hand under the हथकर *hathkar*, which passes over the wrist, and the तान *tānt* twanged in the midst of the cotton by the जिस्ता *jista*, which is held in the right hand. This process loosens the texture of the cotton, and causes all the dust and dirt to fly out of it. The धुन्की *dhunki* is not allowed to rest on the ground, but is supported in the air by the हथकर *hathkar* passing over the wrist, and it springs up and down as the तान *tānt* is twanged.

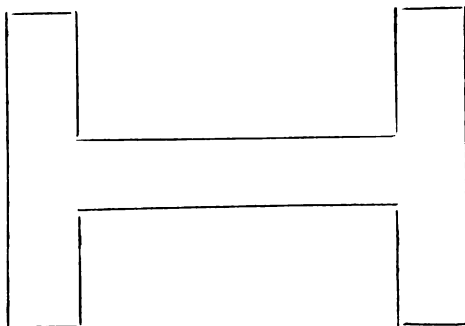
337. The whole pile of cleaned cotton was called गोठी *gothi*. While this was going on, two old women were called in to make little hollow rolls of cotton to be made into thread. They are called to the east पीनी *pīni*, and to the west पिउनी *piuni* or पेवनी *peuni*. A local name in East Tirhut is पीर *pīr*. These are about four inches long and a quarter of an inch thick. A lump of clean cotton, the size of a walnut, is put round a thin skewer, called पिन्हरि *pinrhari*, and is then rolled on a board, called पिदिहा *pirhiya*, with the palm of the hand. These are then tied up in bundles of about ten each, called मुठ्ठी *mutthi*.

338. These *पीनी pini* are now ready for being made into thread in the spinning-wheel.

339. The spinning-wheel is *चरखा charkha*, but in South-West Shahabad it is *रखटा rakhta*, and in the south-east *जरखा jarkha*.

340. Its parts are as follows :—

*The foundation.*—This is in the shape of a double letter T : thus—



341. On one of the cross-pieces the driving-wheel stands, and on the other the spinning apparatus. This foundation is called *पीड़ा pirha* or *पिदिचा pirhiya* to the east, and *पिहरी pirhāi* to the west. The connecting bar between the two cross-pieces is *मंजवा manjhwa* or *मंजा mānjha*, in Patna and Gaya it is *लखनबोरा latkhora*, and in South Bhagalpur *मनजहार manjhāi*.

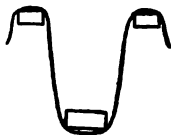
342. *The driving-wheel.*—The supports of the driving-wheel are called *खूंटा khūntā*. The wheel itself is composed of two parts,—

- (a) The central boss or nave, and
- (b) The four spokes on each side of the nave.

343. The nave is called *मूंरी mūnri* or *मूरी mūri* south of the Ganges, and *मूंरी mūnri* or *मुंरिचा munriya* north of it; in East Tirhut it is also *तामा tāma*, and in South Bhagalpur and South Munger *पेला paila*. It is about 5 inches long and 4 inches thick.

344. There are four spokes lying across each end of the nave from one circumference to the other; there are therefore eight radii on each side, and they are so arranged that the radii on each side are not opposite each other, but alternate. Each of these cross spokes is called *पुत्ती putti* or *पूती pūti*, or in South-West Shahabad *कमरी kamri*; sometimes they are also called *खूंटा khūnta* or *खूंटी khūnti*.

345. These spokes are held in their places by a string, called *अवाल* *awāl* to the west, *अवाल* *amwāl* in Patna and Gaya, and *अमाल* *amāl* or *अमाल* *amāl*h to the east. In South Munger it is *अमाल* *amhāl*. This string goes round the extremities of each radius of each side alternately: thus—



It forms therefore a kind of edge or rim of a broad wheel, something like a paddle-wheel, and over it passes the driving-band which turns the spinning apparatus. This paddle-wheel is about a foot in diameter and five inches thick.

346. The central axle of the driving-wheel is called *खार* *lakh* generally north of the Ganges and in South Bhagalpur. In Tirhut it is called *खार* *jāth*, and in North-East Tirhut also *खार* *lāith* or *खार* *jāith*. South of the Ganges it is generally *बेलना* *belna*. It is caused to revolve by a crank end called *मकरी* *makri*, or in Shahabad and West Tirhut *नाक* *nāk*. It is *दाही* *dāhi* or *दहिवा* *darhiya* elsewhere south of the Ganges, except South Bhagalpur, where it is again *मकरी* *makri*. To this is attached a handle, called to the west and in Gaya *चलौना* *chalauna*, and to the east *खरना* *larna* or *खरनि* *lārani*. In South-West Shahabad it is called *भौनी* *bhaunti* or *भौवन* *bhāmwat*, and in Sāran optionally *चलौनी* *chalauni*.

347. The driving-band is called *माल* *māl* or *माल* *māl*h. It is rubbed with rosin (*धूमन* *dhūman*) and oil (*तेल* *tel*), and is then blackened with charcoal (*कोयला* *koela*). The driving-band goes twice round the driving-wheel and the spinning-axle, once passing through the *मलकाठी* *malakāthi* (*vide post*), and once not.

348. The spinning apparatus.—We now come to the spinning apparatus. There are three perpendicular uprights. The two outside ones are called *खूंटी* *khūnti*, and the middle one is called *मलकाठी* *malakāthi*. In Patna these three uprights are called together *पचकठिया* *pachkathiya*, and in South-West Shahabad *खुंतिपुत्ती* *khuntiputti*. The two outside ones support the bearings of the spinning-axle, and the

centre one has in its length, facing the driving-wheel and going right through its thickness, a long slot cut. One of the strings of the driving-band passes through this slot, and the other passes outside it, so that the double turn round the spinning-axle can never get jammed up together, and so entangled.

349. On the two outside uprights, on the side furthest from the driving-wheel, project two stiff pieces of leather, called चमरक *chamrakh*. These form the bearings of the spinning-axle, which passes through them.

350. *The spinning-axle.*—This is called टेकुआ *takua*, and also to the west टेकुआ *tekua*. It is an iron skewer about 8 inches long and an eighth of an inch thick at the thickest part. It projects a distance of three inches beyond its bearing on the same side as the handle of the driving-wheel. This bearing has on each side two little pieces of wood fitting on to the spinning-axle, which act as washers, and are called चुचो *chhuchchi*. Outside the outer washer on the spinning-axle is a flat disc called फिरकी *phirki*, and two and a half inches of the axle project beyond it.

351. The driving-band, after passing twice round the driving-wheel, passes through the मलकाठी *malkāthi*, then twice round the spinning-axle, and then back to the driving-wheel outside the मलकाठी *malkāthi*; and it is evident that even the slow turning of the driving-wheel will make the spinning-axle revolve at a very high speed indeed.

352. In spinning, the projecting point of the spinning-axle has a short length of thread attached to it, and then, while the handle of the driving-wheel is turned with the right hand, a roll of cotton (पीनी *pini*) is held in the left hand between the finger and thumb, and the cotton, being quickly caught up by the length of thread, is drawn off in the shape of thread on to the quickly revolving spinning-axle.

353. When the projecting point of the spinning-axle is filled with thread, the whole is called a कुकरी *kukri*, or in Saran कुकुरी *kukurhi*, and is wound off on a winder, called परता *parta* or परेता *pareta*. It is also called in South-West Tirhut नटना *natwa*, and in East Tirhut लटना *latwa* or नटना *natwa*. In South Bhagalpur it is called नटर *natai*. This is like an ordinary silk-winder. The handle (चालना *chalauna*) of the driving-wheel is taken out of its socket in the crank (मकरी *makri*), and in its place is placed one end of the axle of the winder. The other end is held in the right hand, and is revolved between the finger and thumb. The winder

is conical in shape, and does not need further description. It will hold half a quarter of a *ser* of thread at a time. When it is filled, the thread is taken off and tied in hanks. These are generally चोडा *pola*, पोली *poli*, or पोडिया *poliya*. Local names are नत्ती *natti* (North-East Tirhut), लत्ती *latti* (Patna and Gaya), and करची *karchi* in South-West Shahabad.

354. The diary breaks off here temporarily, as the spinning of this particular cotton was not done in the writer's presence. He wished the thread to be spun as fine as possible, and as this could only be done by Brāhmani women, who would not come to a strange house, this part of the work was done by them at home.

---

#### CHAPTER V.—THE WEAVER'S LOOM.

355. The following is a continuation of the same diary.

18th January 1880.—The skeins of fine thread were brought to me to-day, and were put in water to soak for eight days. This strengthens it.

27th January.—After they had soaked this period I sent for a weaver. A Muhammadan weaver is जोडावा *jolha* or मोमिन *momin*, and a Hindu weaver is तन्वा *tantwa* or तन्ती *tanti*, or, in Shahabad तानो *tāno*. Sometimes the Hindi word जोडावा *jolāha* is used instead of जोडावा *jolha*.

356. The Musalmān weaver or जोडावा *jolha* is the proverbial fool of Hindu stories and proverbs. He swims in the moonlight across fields of flowering linseed, thinking the blue colour to be caused by water. He hears his family priest reading the *Qirān*, and bursts into tears to the gratification of the reader. When pressed to tell what part affected him most, he says it was not that, but the wagging beard of the old gentleman so much reminded him of a pet goat which had died. When forming one of a company of twelve he tries to count them, and finding himself missing wants to perform his own funeral obsequies. He finds the rear peg of a plough, and wants to set up farming on the strength of it. He gets into a boat at night, and forgets to pull up the anchor. After rowing till dawn he finds himself where he started, and concludes that the only explanation is

that his native village could not bear to lose him, and had followed him. If there are eight weavers and nine *hukkas*, they fight for the odd one. Once on a time a crow carried off to the roof of the house some bread which a weaver had given his child. Before giving the child any more he took the precaution of removing the ladder. Like the English fool, he always gets unmerited blows. For instance, he once went to see a ram fight and got butted himself, as the saying runs:—

करिगह बाहु तमासा जाव

नाहक चोट जोलाहा बाव.

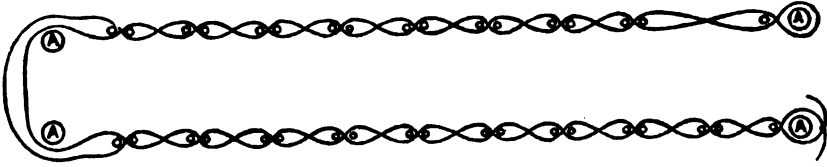
*Karigah chhār tamāsa jāy,*

*Nāhak chot jolāha khāy.*

—‘He left his loom to see the fun, and for no reason got a bruising.’ Another story (told by Fallon) is, that being told by a soothsayer that it was written in his fate that his nose would be cut off with an axe, the weaver was incredulous, and taking up an axe kept flourishing it, saying यों करना तब जोड़ काट-वों, यों करना तब बाव काट-वों, और यों करना तब ना-, *yon karba ta gor kātbon, yon karba ta hāh kātbon, aur yon karba tah nā-*, —if I do so I cut my leg, and if I do so I cut my hand; but unless I do so my nose—, and his nose was off. A proverb जोलहा जानथि जौ काटे *jolha jānathi jōu kātai*,—does a weaver know how to cut barley,—refers to a story (in Fallon) that a weaver, unable to pay his debt, was set to cut barley by his creditor, who thought to repay himself in this way. But instead of reaping, the stupid fellow kept trying to untwist the tangled barley stems. Other proverbs at his expense are कौचा चाल बस केँ, जोलहा चाल बस केँ *kaua chalal bās ken, jolha chalal ghās ken*,—the weaver went out to cut grass (at sunset), when even the crows were going home; जोलहा भुतिगैलाह नीची खेत *jolha bhutigailāh nīcī khet*,—the weaver lost his way in the linseed-field, an allusion to the swimming exploit already recorded. His wife bears an equally bad character, as in the proverb बहन्सलि जोलहिनि बापक दाँदी मोचे *bahānsali jolhini bāpak dānrhi moche*,—a wilful weaver’s wife will pull her own father’s beard.

357. The weaver proceeded to set up in the ground seventeen pairs of sticks in two lines, at a distance between each pair of about one and a quarter cubits, and between the lines of about two cubits. At each end of each line a stout bamboo post is fixed, and close to each of

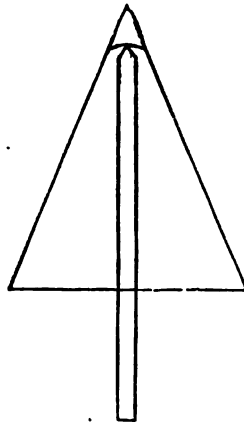
those at one end another smaller staff. Round these sticks the thread is twisted as follows:—



A, A, A, A, are the tops of the bamboo posts, and the dots are the tops of the smaller sticks.

358. This operation of setting the warp is called तानी करब *tāni-karab*, or in Shahabad ताना करब *tāna karab*. The bamboo posts are called खूँटी *khūnti*, and each stick, सर *sar*. These last are called in Sāran, Champāran, and North-West Tirhut सरका *sarka*.

359. The sticks immediately in front of the bamboo posts are called to the west चिट्ठा *chhitua*, in Shahabad चिपकी *chhipki*, and to the east चिट्ठी *chhitki*, also in North-East Tirhut डोरीक सर *dorik sar*. The whole apparatus is called तानी *tāni*, or in Shahabad ताना *tāna*, and the thread to be stretched is put on a kind of pyramidal reel called चरकी *charkhi*. It spins on a spindle, called दगनी *dagni*, or in Shahabad दाँनी *dāngi*, and in the inside of the apex of the cone is a cup called थोड़ी *thori*, or in Shahabad थोली *tholiri*, in South Munger थोड़की *thorki*, and in South Bhagalpur डोरे *toī*, which rests on, and revolves on the point of, the spindle: thus—



360. The spool is composed of 14 slips of bamboo, forming the framework of the cone, fastened at equal distances round the circum-



ference (चक्र *chakkar*) of the base of the cone, and converging to a point at the top.

361. The spindle of the spool is held in the left hand, and the weaver walks up and down between the two lines of thread, directing the thread by a hook called खूंड़ी *khūnri* or खोंड़ी *khonri*, or in South-West Shahabad खुन्दा *khunda*, in South Munger खुन्दी *khundi*, and in North-East Tirhut and Shahabad खूंरा *khūnra*, and shaped as follows:—



The hook at the top is made of iron.

362. 5th February 1880.—The warp having now been all set upon the sticks (सर *sar*), they were, with the खूंटी *khūnti*, pulled up, rolled up, and put by till to-day. To-day they were unrolled and laid out in a long line on the grass. The खूंटी *khūnti* were then carefully drawn out, and a bamboo staff, called सिरार *sirār* (or सिरारि *sirāri*), put in the place of each. It will be remembered that the सर *sar* were in pairs, and that at each pair the thread crossed thus



Another kind of सर *sar* is now taken, made like a long shallow bow, except that the string is made of a thin strip of bamboo. This bow is called सुतरी *sutri*, or in Tirhut बन्का *banhka*. The arch of the bow is also made of bamboo. The bamboo string is called डोरी *dori*. The arch of the bow is now passed through the threads where one of the old सर *sar* was, and the bamboo string through where the other सर *sar* of the pair was, so that the cross of the threads is still preserved. The bow and string are then fastened to each other at

each end. The arches of the various bows all face one way. The warp is then laid out on the ground, and the threads neatly spread out upon the bows in parallel lines, to the width of the future piece of cloth.

**362A.** *9th February.*—The thread thus arranged was rolled up, dipped into, and well wet with cold rice-water (मौद *mānr*), to which some मरुआ *marua* seeds had been added to stiffen it. It was then unrolled and stretched out horizontally at a height of three feet from the ground and brushed with a large brush, called कुँच *kūñch*, dipped in mustard oil and water, which smooths the threads and takes away any knots or inequalities in the thread. This brush is also called मज्जना *majna* in West Tirhut, माँजा *mānja* in South Bhagalpur, and माँजन *mānjan* in South-West Shahabad. The cross sticks on which the thread rests are called माँजा *māñja*, and the cross bamboos at each end are ठेंगनी *thenghni* or लाठी डोर *lāthi dor* to the west, गोड़ा *gora* to the east, खसरेवा *khaskraiya* in North-West Tirhut, डहा *dhattha* also in North-East Tirhut, धाँडा *dhāntha* in South Bhagalpur, and लाठी *lāthi* also in South-East Tirhut. This brushing is hard work, and takes eight men to do it properly. The brushing is along the threads, and not across them. The bristles of the brush are made of खसःखस *khaskhas*, called also in Sāran कतरा के जड़ *katra ke jar*, such as is used for tatties, and are about two and a half inches long. The brush itself is about a foot long and two inches wide. The brushing went on for three days, and is called पार करव *pāi karab*, and also in East Tirhut तासन करव *tāsan karab*. The phrase पार पार *āi pāi* means the brushing and other preparations, and there is a proverb, जोखन्दा के पार पार, चमरा के बिहान *jolha ke āi pāi, chamra ke bihān*,—when a weaver says the cloth will be soon ready, as he is now brushing it, don't believe him, any more than you believe a shoe-maker who says 'the boots will be ready to-morrow.'

**363.** When this was concluded, the threads were put into the loom and woven at the rate of a yard a day. The loom is little different

from that used in England. It is called करिगह *karigah* to the west and कर्गह *kargah* to the east. It consists of the following parts:—

- (1) The *shuttle*.—This is धरकी *dharki* in Gaya and to the west, and कपरबिनी *kaparbinni* or कपरबीनी *kaparbini* to the east. In North-East Tirhut it is also called कपरनी *kaparni*.
- (2) The *needle* inside the shuttle, on which the thread is wound, is तिरि *tiri*, and the tube which revolves on this कुचो *chhuchhi*, or in Shahabad कुचो *chhunchhi*. When thread is wound on this tube the whole is called नरी *nari*, also in East Tirhut लरी *lari*. This is held in its place in the hollow of the shuttle by a pin made of a feather. This is called पखनरी *pakhnari* to the west and in South-East Tirhut, बीर *bir* in South Bhagalpur, and पखबीर *pakhbir* or पखेबारी *pakheari* to the east. A weaver estimates his work by the number of नरी *nari* which he uses up, as in the proverb in which he is supposed to address a man who has seized him to carry a load, टंगवह तः टंगवह, नहिं तः नौ नरीक हरकति होयत *tangbah ta tangah, nahiñ ta nau narik harkati hoet*,—if you must load me, load me quickly, otherwise the time of nine shuttles will be wasted.
- (3) The *wooden frame* suspended from the roof, which after the shuttle passes is pulled forward by the weaver and drives the thread home. This is हथा *hatha* or हत्था *hattha* in West Shahabad, Patna, and West Tirhut, कमन्हड़ *kamhanr* in the west generally, कमन्हर *kamhar* in the north-west, and कमन्हडा *kamhanda* in Gaya. In North-East Tirhut it is ताना *tāna*, and in South-East Tirhut तानी *tāni*. In South Bhagalpur it is तनकर *tankar*.
- (4) The *comb* of reeds or bamboo in this bar, which keeps the threads of the warp apart, is called राख *rākh*.
- (5) The *heddles*, which alternately raise or depress the threads of the warp, are बाय *bae* or बै *bai*.
- (6) The set of three *reeds* which is placed in front of the heddles to keep the two sets of the threads of the warp apart is

# *The Country Loom (Karigah).*

|                          |                             |  |                             |
|--------------------------|-----------------------------|--|-----------------------------|
| 1. <i>Hatha.</i>         | 5. <i>Champat (roller).</i> | 9. <i>Kanaili.</i>                     | 13. <i>Kar (upper beam)</i> |
| 2. <i>Bakh (comb).</i>   | 6. <i>Jibhola.</i>          | 10. <i>Agala.</i>                      | 14. <i>Pai (woof).</i>      |
| 3. <i>Bei (heddler).</i> | 7. <i>Bomandri.</i>         | 11. <i>Derbandha.</i>                  | 15. <i>Sirdra.</i>          |
| 4. <i>Ser.</i>           | 8. <i>Kharband.</i>         | 12, 13. <i>Nachni (heddle-lowers).</i> | 16. <i>Tungsi.</i>          |



अतःरावन *atrāwan* north of the Ganges generally and in Shahabad, and तरावन *tarāwan* elsewhere south of the Ganges. Another set of three reeds also used is called भंजनी *bhanjni* in Champāran, North Tirhut, Gaya, and South Munger, and the two sets together are called in North-East Tirhut अतःरावन भंजनी *atrāwan bhānj*. In Patna and the south-east the reeds are also called सर *sar*.

- (7) The elastic *bow* which keeps the woven cloth stretched in front of the weaver is पन्निक् *pannik* south of the Ganges; north of the Ganges it is पन्निक् *pannikh*, and also पन्नी *panni* in East Tirhut.
- (8) The wooden *roller* behind which the weaver sits, and on which the cloth is wound up as fast as it is made, is in the north-west, in West Shahabad, and in South Munger लपेटन *lapetan*; elsewhere it is चौपन *chaupat*.
- (9) This is supported by *posts* called खूँटा *khūnta*; also the right and left ones have different names, viz. the right-hand one, which passes through the roller and prevents it turning round, is जिभेला *jibhela* everywhere, in North-East Tirhut also जिहला *jihla*, and in South-East Tirhut also जिहेला *jihela*. In South Bhagalpur it is गाली खूँटा *gāli khūnta*. The left-hand one, against which the roller rests, is बँघेला *banghela* north of the Ganges everywhere. Also, in East Tirhut, as also to the west and Gaya, it is बँवारी *bamwāri* or बँवरिया *bamwariya*, in Shahabad it is also पछेला *pachhela*, and in South-West Tirhut कंधेला *kandhela*. In South-East Tirhut it is also called बनेला *bamaila*. In South Bhagalpur it is simply खुँटा *khutta*.
- (10) The woof is supported at the end opposite the weaver by a piece of wood called खरकौट *kharkaut* to the west and खरकौटी *kharkauti* to the east or खरकुटी *kharkūti* in South Bhagalpur, which is held up by pillars called कनेली *kanaili* to the north and west, खूँटा *khūnta* in East Tirhut, थूम *thūm* in Patna, थुम्बी *thumbhi* in Gaya, and थुम्बा *thumbha* in the east, and also खरको खूँटा *kharko khūnta* in South Bhagalpur.

- (11) The woof is held tight by a string, which is fastened to its end and passes round a peg at the extreme end of the loom and back again up to the weaver, where it is fastened within his reach to another peg. He is thus able to slacken the woof as necessary. The first peg is called *अगेला के खूँटा* *agela ke khūnta*, or in Tirhut *सरकौनी के खूँटी* *sarkauni ke khūnti*; the second peg is called *दोरबन्धा के खूँटा* *dorbandha ke khūnta*, or in South Bhagalpur *कंकिल्ली* *kankilli*.
- (12) The *treadle*, which the weaver moves with his foot, is *पौसर* *paunsār* or *पौसर* *pausār* generally, and in East Tirhut *पसर* *pasār*. The knob on this, held between the weaver's toes, is *पौतान* *pautān*.
- (13) The *upper levers*, to which the heddles are attached, are *नचनी* *nachni* generally. In East Tirhut they are *लोचनी* *lochni*, and in South Munger *लचनी* *lachni*.
- (14) These levers are fastened to an *upper beam*, which has various names, viz. *अभेर* *abher* to the west, *भितभेरा* *bhitbhera* in Sāran and Champāran, *धचाना* *dhachāna* in South-West Tirhut, *धचान* *dhachān* or *अकासी* *akāsi* in North-East Tirhut, *उपरकर* *uparkar* in South-East Tirhut, *करबार* *korbār* in Gaya, and *कर* *kar* in Patna and South Munger.

364. The loose end of the woof (*पार* *pāi*) is called *सिरारा* *sirāra*, and it is wound up on a *तंगनी* *tangni*, which is hung up out of the way.

#### CHAPTER VI.—THE SALTPETRE MANUFACTURER.

365. He is called *नोनियाँ* *noniyān*. The round vat in which he dissolves the saltpetre from the saline earth is *कोठी* *kothi* north of the Ganges, and south of it *अहरी* *ahri*. The mother liquid thus produced flows out through a drain called *पनार* *panār* in Tirhut and to the east, and *पौनार* *paunār* to the west; also in Sāran *मोहान* *mohān*, and in South-West Shahabad *परनौहा* *parnauha*. It flows into an earthen vessel fixed in the ground, called *नदहा* *nadha*, *नाद* *nād*, or *नादा* *nāda*, also *परन्हा* *parchha* in Tirhut and towards the west, and *गड़नी* *garni* in South-East Tirhut.

366. The mother liquid is called *रस* *ras*, or in South-West Shahabad *अगरस* *agras*. After the saltpetre has been deposited, the

refuse liquid from which salt can be educed is called पहाड़ी *pachhāri*, or in South-West Shahabad काही *kāhi*. In Sāran काही *kāhi* means the liquor from which salt is educed, and पहाड़ी *pachhāri* the refuse which is thrown away.

367. Over the round vat are placed bamboo rafters, which are called कोरई *koraī* to the west, कोरो *koro* in North-East Tirhut, and पटवटन *patwatan* in South-East Tirhut. These are supported on bricks, ईटा *inta*, and over them is spread straw, called चाजा *chhāja*, चिह्नी *chhitti*, or खर *khar*.

368. The mother liquor is boiled in a large iron pan called कराह *karah*, or (to the east) तौला *taula*. When made of earth it is called कुचा *kunda*, or in Sāran कोर *kor*. The fireplace is called चूल्हा *chulha*. The pot for cooling the boiled liquid is हँडिया *hanriya*, or to the east तौला *taula*.

369. The iron curved spud by which the saline earth is scraped from the ground or wall is खुरपा *khurpa*, and the mattock for digging is फडरा *phahura* to the west, कोदार *kodār* in Tirhut, and कुदारी *kudāri* in Sāran. The basket for carrying the saline earth is टोकड़ी *tokri*, and that for carrying the saltpetre हेंडी *chhainti*

370. In South-West Shahabad—

- (a) जवसा सोरा *jarua sora* is saltpetre prepared by boiling ;
- (b) बाबी सोरा *abi sora* is saltpetre prepared by evaporation by the sun's rays ; and
- (c) कलमी सोरा *kalmi sora* is refined saltpetre.

## CHAPTER VII.—A DISTILLERY OF COUNTRY-LIQUOR.

371. भट्टीदार *bhatthidār* or चाबन्कार *abkār* is a distiller. In Sāran he is also called रँकी *rānki*. कलाल *kalāl* is a Muhammadan who sells country-wine ; कल्वार *kalwār* is a Hindu who does this. कलाल *kalāl* and रँकी *rānki* are caste names. When a man of another caste sells liquor, either on his own account or as a servant, he is called गद्दीवान *gaddiwān*. भट्टी *bhatthi* is a distillery. कलाली *kalālī* or गद्दी *gaddi* is a place where country-spirits are sold.

372. The still is called भट्टी *bhatthi*, and consists of the following parts :—

- (1) देग *deg* or डेग *deg*, the boiler.—This has a baked earthen cover called अबन्कार *adhkār*, or in Sāran अधकर *adhkar*.



- (2) Over this is inverted a wide-mouthed globular copper vessel ; this is called ताम्बी *tāmmi*, or in Saran तमिया *tamiya*. It serves as a condensing-vessel. The spirit rises into it, and over its outside surface runs continually a supply of cold water.
- (3) The water reservoir is नाद *nād*. The water flows from this through a pipe called पौनली *paunalli*, or in South Bhagalpur पन्नाली *pannāli*, and in Saran also धोंना *dhonga*, on to the top of the condensing-vessel.
- (4) The spirit thus condensed flows out through a pipe called मधनरी *madhnari*.
- (5) The spirit is collected in an earthen jar called टैंक *tānk* or मटुका *matuka*, and in this it is carried to the place of sale.
- (6) The refuse left in the boiler is रस *ras* ; also, in Gaya, बकसा *baksa*, and in South Bhagalpur also गौरा *gora*.
- (7) साजन *sajan* or चाबन *chhaban* is water used for diluting spirit, so as to increase the quantity for sale.
- (8) The liquid for distillation is made as follows. Liquid (रस *ras*) and sweet preparations (मीठा *mītha*) are mixed and buried in the ground. This mixture is called कसौजी *kasauji*. When it is ripe महवा *mahua* is poured into it. This act of mixing is called भरनौ *bharti*. When the mixture is sufficiently fermented for distillation it is called बोहार *bojhāi*. The constituents of the रस *ras* and of the मीठा *mītha* vary, and are not detailed here.
- (9) Earthen cups for drinking country-spirit are चुक्कर *chukkar*, गुरकी *gurki*, or पिटौचा *pitaua*.
- (10) Pots for keeping the spirit in the shop are called माट *māt*, कोरेना *korena*, or in Shahabad कौरेना *kaurena* and बरबाम *buiyām*. In Saran another name is कराबा *karāba*.

373. Ordinary weak country-spirit is दोकानी *dokāni*, and also in Saran कसिया *khasiya* ; the next strongest (when made of गूर *gūr* only) is कन्दी *kandi* or (when made of other materials) दोबारा *dobāra* ; the next strongest is सौंफी *saumphi*, or in South-East Tirhut सेबारा *sebāra* ; and the strongest of all, महारदार *mahardār*.

## SUBDIVISION VIII.

APPLIANCES USED BY MISCELLANEOUS VILLAGE  
TRADERS AND PROFESSIONALS.

## CHAPTER I.—THE PALM-JUICE SELLER.

374. The palm-juice seller is पासी *pāsi*.

375. In climbing up the palm-tree he uses a heel-rope, which ties his feet close together. At the same time he has a stout rope passing round the tree and his body. He leans back against this rope, and presses the soles of his feet, thus tied together, against the tree. He then climbs up the tree by a series of hitches or jerks of his back and his feet alternately. The heel-rope is called मकरी *makri*, or to the west पकुसी *pakusi*. In Shahabad it is पकसी *paksi*, and in Tirhut and Patna पंदिआ *phandiya*. The body-rope is generally डंरुवाँच *danrwāns*. In the east it is also रसा *rassa*, and in South Munger बरंगना *bārta*.

376. The longish earthen pot in which the juice is collected is called लबनी *labni*, or to the east उरहर *urharh*. Round its neck is tied a string, called to the west अरवान *arwan* and to the east फनी *phanni* or फनकी *phanki*, or in South-East Tirhut रौना *rauna*. This string is hooked on to a hook, अंकुरा *ankura*, or in Sāran अंकुरा *ankurha*, in Shahabad अंकुसी *ankusi*, and in South Bhagalpur अंकोरा *ankora*, which is tied to the man's waist by a rope, लेवार *lewār*, or in Sāran डंरुकास *danrkas*, in Champāran डंड़ा *dānra*, and in South Bhagalpur पेटार *petār*.

377. The sickle used for cutting the palm-tree is हंसुकी *hansuki* to the west and हंसुआ *hansua* to the east. It is sharpened on a piece of wood called लौठा *lautha*, and also, to the east सोंटा *sonta*, or बलुआठ *baluath* in South Bhagalpur and बलेठा *baletha* in South Munger.

378. A हथौना *hathauna* or तरकही *tarkatti*, or in Sāran लबना *labna*, is a large longish earthen pot for holding toddy (ताड़ी *tāri*). In South Bhagalpur तौला *taula* or कुआ *kunda* is an ordinary vessel for holding it. नापा *nāpa*, or in Sāran नपनी *naphi*, is a small earthen pot used for measuring it, and जोरवा *jorwa*, बररिया *barariya*, and गोहवाँ *gohwān* are in South Bhagalpur earthen vessels in which toddy is sold.

379. A toddy palm-tree is तार or ताड़ *tār*, and the juice is तारी or ताड़ी *tāri*. There are two kinds of this tree—the female one, which bears fruit and is called फलतार *phaltār*, or in South Bhagalpur फला *phalla*, and the male one, which produces hairy flowers and is

called बलंगार *baltār* or फलंगार *phultār*, or in North-East Tirhut फलुदो *phuldo*, and in Sāran बहिरा *baliha*. A खंगरा *khangra*, खगरी *khagri* is a young palm-tree. A कोढ़ी *korhi* (North-East Tirhut) or a बहिरा *bahira* (South-East Tirhut), बाँजी सिस्वा *bānjihi sisua* or अनाथु *anāthu* (South-West Tirhut), is a palm-tree which does not produce juice; a बसन्ती *basanti* is a tree which produces juice in spring, and जेठुआ *jethua*, or in Sāran साह *sāl*, one which does so in summer, while घौद *ghaud* is one which does so all the year round. In the east गौर *ghaur* is a tree which produces juice in the rainy season.

380. To cut a palm-tree for the juice is छेव *chhewab*.

## CHAPTER II.—THE BIRD-CATCHER.

381. The bird-catcher or मिरसिकार *mirsikār*, or in Shahabad बहेलिया *baheliya*, uses a number of नल *nal* or नर *nar*, which are long shafts of bamboo tied together like a fishing rod, of which the top one is called कम्पा *kampa*, or in South Bhagalpur खोंचा *khoncha*. On this last is applied bird-lime (लासा *lāsa*), and the bird-catcher cautiously approaches the bird, concealing himself behind a टट्टी *tatti* or screen of leaves and branches. When the bird is within distance it is struck with the limed कम्पा *kampa*, and thus caught. The चोंगा *chonga* is the bamboo tube for keeping the bird-lime.

382. The फाँद *phānd* or फाँदा *phānda* and चौगोड़ा *chaugora* are two kinds of nooses. बटियारी *batiyari* is a net used in the day-time, and चानर *chātar*, one used at night for catching birds.

## CHAPTER III.—THE BARBER.

383. The barber is हजाम *hajām*, ठाकुर *thākūr*, नाद *nāi*, नाउ *nāu*, or नौआ *naua*. In North East Tirhut he is also नहेरि *naheri*, and in Sāran sometimes ओस्ता *osta*. He has his लोखर *lokhar* or किसमत *kismat*, किसबन *kisbat*, or किसबद *kisbad*, which is his instrument-bag. Also he has a चमौटा *chamauta* or चमौटी *chamauti*, or piece of thick leather used as a strop, a मोचना *mochna* or tweezers, and a छुरा *chhūra* or अस्तुरा *astūra*, or to the east खुर *khūr*, or razor. His nail-parers are नहरनी *naharni*, but in Champāran they are नहरन *nahrn*, and लहरनी *laharni* in East

Tirhut. His whetstone is *सिला silla* or *सिल्ली silli*. *कैंची kainchi* is his scissors, *कटोरी katori* his brass cup for water, *दर्पण darpan* his looking-glass, and *लुङ्गी lungi* the cloth which he spreads in front of the person he is shaving, and on which the hairs fall.

---

#### CHAPTER IV.—THE COUNTRY SURGEON.

384. The country surgeon is *जगर्राह jarrāh*, *जराह jarāh*, or *बजाम hajām*.

385. Among his instruments are *जमूरा jamāra*, a tooth-extractor, *चोभा chobha* or *नखर nastar*, a lancet for the arm, and *ठुन्का thunka*, a lancet for the head.

386. For circumcision (*सुन्नत sunnat* or *खतना khatna*) he has *जन्नी jantri*, *घोड़ी ghori*, or in South Bhagalpur *चूँटा chūnta*, which are nippers of bamboo, and *सलदा saldā*, which is a bamboo needle for holding up the foreskin.

---

#### CHAPTER V.—THE FARRIER.

387. The farrier or *नालबन्द nālband* has the following appliances.

388. A *मेखारी mekhāri* or *किसबत kisbat*, which is the bag in which his tools are carried, a *छुरी chhūri* or curved knife, a *सुमतरास sumtarās* or large curved knife, a *जम्बूर jambūr* or pincers, a *रेत ret* or file, a *बलखा balkha* or *मार्ताल mārtaul* or small but long hammer, a *दोहाली doali*, or in South Bhagalpur *बलखा balkha*, which is a leather for holding up the horse's hoof, a *पुजमाल pujmāl* or hair string for tying the ear of a refractory horse, a *हलखा halkha* or iron ring, and a *सुमकट्टी sumkatti* or chisel for cutting the horse's hoof.

---

#### CHAPTER VI.—THE WASHERMAN.

389. The *धोबी dhobi* or washerman uses a *पटथा patha* or *pāt*, which is the washing-board, of which the support is in Shahabad *तेहुवा thehua* or *नेवन्वठ nevnath*. In South-West Tirhut it is

called चौकी *chauki*, and, when made of stone, पथल *pathal*. His iron is रसगिरी *istiri* or (in North-East Tirhut) मिसगिरी *mistiri*. His ironing cloth is बेथन *bethan*, and his starch कलप *kalap* or कलफ *kalaph*.

390. When the article to be washed is too heavy for him to lift up and dash upon the washing-board, he beats it with a mallet, called मुंगरा *mungra* or मुंगरी *mungri*, or (in Sāran) दँसन *dānsan*, (in North-East Tirhut) सोंटा *sonta*, and in South-East Tirhut लाठी *lāthi*. In South-West Shahabad it is called कठका *kathka*, and in South Bhagalpur धोबडांग *dhobdāng*. The clothes-line or drying-frame is तनाव *tanaw*. His bundle of clothes is बकुचा *bakucha*.

391. The act of beating the clothes is कुन्दी *kundi*, and to beat the clothes is पीटन *pītab*, or धोएल *dhoeḷ* north of the Ganges, बिहार *bichharab* (in Patna), निहार *nichharab* (in Gaya), निहारल *nikhāral* (in Shahabad), खिचन *khinchab* (in South Bhagalpur), and चँटन *chhāntab* or फँचन *phinchab* (in South Munger and Shahabad).

392. South of the Ganges clothes which are well washed are निमाड़ *nimār*, or in South Bhagalpur गोबरजार *gobar jhār*. In Champāran they are निचार *nikchār*. The half-washing given to new clothes is खमसो *khamso*, or in South Bhagalpur खामसो *khāmso*. In Gaya the washing of a cloth after it has had patterns printed on it is बिहारन्नी *bichharni*.

393. The honesty of the washerman and his tenderness for the clothes committed to his care are not considered of much account in Bihār, and there are numerous proverbs coined at his expense, e.g. धोबी पर धोबी बसे, तब कपड़ा पर साबुन पड़े *dhobi par dhobi base, tab kapra par sābun pare*,—no soap ever touches clothes unless many washermen live together (when owing to competition they wash well). Again, धोबिक बाप केर किछु नहिं खाद *dhobik bāp ker kichhu nahīṁ phāṭ*,—nothing belonging to a washerman's father is ever torn by him (*i.e.* those are the only clothes about which he is careful). It is also a wise precaution, which according to Bihār ideas should universally be adopted, to disbelieve a washerman when he says the clothes are 'nearly' ready. A washerman's donkey is a bye-word, as in the proverb गधवा के न दोसर गोसैयान, धोबिया के न दोसर परोहन, *gadha ken na dosar gosainyān, dhobiya ken na dosar parohan*,—an ass has only one master (a washerman), and the washerman has only one steed (a donkey). Again धोबी नाज दरन्गी, रे तीनू बसन्तारन्गी *dhobi, nāḍi, dārjī, i tinu algarjī*,—there are three careless people, the washerman, the barber, and the tailor.

## SUBDIVISION IX.

## TOOLS AND APPLIANCES USED BY COUNTRY ARTIZANS.

## CHAPTER I.—THE CARPENTER AND TURNER.

394. The carpenter is बड़न्ही *barkhi*, or in East Bihār optionally कमार *kamār*. In South Bhagalpur he is also called बड़ेवा *maraiya*. His workshop is कमरगाह *kamarsāgar* or बड़न्ही खाना *barkhi khāna*. A proverb about him is ई बरिबक गमन कमेताह जनिका बचाव नउ बसुला *i buribak gām kamaitāh, janiku rukhān na basula*,—this fool (of a carpenter) would serve the village when he has neither chisel nor adze; said of one who undertakes to do a thing without possessing the means. He uses the following tools:—

395. The *adze*.—बसुला *basūla* or, especially in South and West Bihār and South Bhagalpur, बसुला *basula*. In South Munger it is बसिला *basila*. A similar tool is टङ्गा *tanga*, टांगा *tānga*, टांगी *tāngi*, or टांगारी *tangāri*. In North and East Bihār it is also called कुहारो *kulhārī*. This is a larger adze, and is used chiefly by sawyers (बरन्कसिया *arkasiya* or चाराक *ārakas*) in squaring logs, and by carpenters for rough work or for cutting down trees.

396. The large *saw*.—चारा *āra*, and south of the Ganges also चररा *arra*. The small *saw*.—चारी *āri*.

397. The large *hammer*.—थौरा *hathaura*, or in South Bhagalpur थिहावर *kihāwar*. The small *hammer*.—थौरी *hathauri*, मारन्तो *mārtaul*, and in West Tirhut and south of the Ganges also घन *ghan*. In South Bhagalpur it is called मरिया *mariya*.

398. The *barma* or बरन्मा *barman* is a *revolving awl or drill*, worked with a bow and string, and used as a gimlet or centre-bit. The bow used with it is कामानी *kamāni*, or in South-West Shahabad कामनाक *kamānak*. The handle round which the string goes is गुल्फी *gulphi* or गुली *gulli*. In South and East Tirhut the word is कुल्फी *kulphi*. In Gaya it is मूठ *mūth*. The cap at the top, on which the palm of the hand rests to press the awl, is टोपी *topi*, पैला *paila*, दबन्नी *dabni*, or दबौडा *dabauta*. The awl itself is बरन्मा *barma* or बरन्मँ *barman*. The string is north of the Ganges दोलाही *doali*, and south of it डोरी *dori* or जोती *joti*, or in South-West Shahabad जैवर *jemwar*.

399. The following are various kinds of *chisels* :—

- (a) The *कच्चक kachchak* north of the Ganges, and the *बटारी batāri* or *बटाही batāhi* south of the Ganges, is broad at the base and narrow at the point. In South Bhagalpur it is called *कज्जक kajjak*.
- (b) The *रम्बा ramba* is a long chisel for making mortice holes.
- (c) The *चौरसा chaurisa* is broad and straight; another name in Gaya and Shahabad is *बताही batāhi*.
- (d) The *रुखान rukhān* or *रुखानी rukhāni* is like the *kachchak*, but is larger and thicker, and is used for coarse work. It is also a generic term for all chisels.
- (e) A small chisel with a rounded edge for making lines on wood is north of the Ganges *गोलक बुरज बाप golak buruj khāb*. South of the Ganges and in Sāran it is *गिरन्दा girda* or *गोरन्दार रम्बा gordār randa*. In South Bhagalpur it is also *खोखिया khohiya*.

400. *Gouges* are *गोलक golak*, *गोलख golakh* (Gaya), *गोला रुखानी gola rukhāni*, or *गोरन्दार रुखानी gordār rukhāni*; other names are *गौच gauch* (South-West Tirhut) and *गिरमिट girmit* (P gimlet), North-West Tirhut. A large gouge for heavy work, such as hollowing out rice-mortars, is *बैंक रुखानी bānk rukhāni*. A square gouge is *कच्चक रुखानी kachchak rukhāni*.

401. The common *plane* is *रम्बा randa*, of which the blade is *पछो phalli*, or in Shahabad *फलसा phalsa*, and the body *कुन्दा kunda*. The wedge for holding the blade has various names, viz. north of the Ganges *खूँटी khūnti*, *ठेकी theki*, or *पेछी chaili*. South of the Ganges it is in Shahabad *खूँटी khūnti* or *ठेपी thepi*, and to the east *पछो pachchi*, *पचखी pachhi*, or *पचड़ pachchar*. When the blade has a coarse edge for rough work, it is *झरना रम्बा jharna randa*; also *दाँत रम्बा dānt randa* in South-West Shahabad. A plane with a fine blade is *साफी रम्बा sāphi randa*. The *दराज darāj* is a narrow plane for squaring the edges of boards.

402. *Grooving-planes*.—There are—

- (a) The plane for cutting square grooves.—*बुरज बाप buruj khāb*, or (South of the Ganges) *बुरज* (or *गुरज*) *बाप buruj* (or *guruj*) *khāp*.
- (b) The *गल्ला galta* is for cutting round grooves. In West Bihār and South Munger it is also called *खिरची khirchi* or *खिल्ली khilli*.





**TURNER (KHARĀDI) AT WORK.**

Engraved by Hem Chander Ghosal, Student, Govt. School of Art Calcutta

Printed by Abdeol Rehim Govt. School of Art Calcutta

- (c) The *झारी के रन्दा jhāri ke randa* or (north of the Ganges) *पलान् palān* is a plane for making grooves for panelling.

403. The following are *files* :—

- (a) *रेती reti* is the common file.
- (b) The file for sharpening saws is generally *कतत्रा katra*. Local names are *कतरि katari* in North-West Tirhut, *कतरोही katrohi* in East Tirhut, *तेपल tephāl* in Gaya and Shahabad, *तेपल्ला tephalla* in Sāran, and *कनाही kandaī* in West Shahabad.
- (c) *सोहन sohan*, or in East Tirhut *सोहेन sohen*, is a coarse rasp.
- (d) The *चोरसा chorsa*, or to the west *चौरसा chaurasa*, is a broad file.
- (e) The *निमगीरिद nimgirid* is a half-round polishing file. In South Bhagalpur it is *मेगिरी maigiri*.
- (f) The *चौरस रेति chauras reti*, or in South Bhagalpur *चौपल रेती chaupāl reti*, is a square file.

404. The *square*, or *gnomon*, is *बडाम batām*, *गुनिर्घा guniyān*, or *चलन्ता बडाम chalta batām*. The *compasses* are *परन्काळ parkāl*. A *blunt point* for drawing lines is *खतकच khatkas*, or in South Bhagalpur *कोरन्कत korsūt*. *Sand-paper* is *सरेस कन्ना sares kannā*, *सरेस कागज sares kāgaj*, or *सरेस पत्ता sares patṭā*. In South Bhagalpur it is *साफी sāphi*. The *pincers* for drawing nails are *जम्हूरा jamhūra*, *जमूरा jamūra*, or *संरुसी sanrsī*. *Glue* is *सरेस sares*. *पलल patthal*, *पलल pathal*, or *सिल sil*, is the *grindstone*. The *block* on which the man works is *ठीहा thiha*, *थेहा theha*, or in South Bhagalpur *ठिया thiya*, *ठिया thiha*, or *परन्कडो parkattho*. In Gaya and Champāran it is called *परियाठा pariyaṭha*.

405. The English *auger* is also used, and is called *अवंगर augar*, or in Tirhut *गिरमिट girmit* (? = gimlet).

406. A *lathe* is *खराद kharād*, and the man who works it is *खरादी kharādī*, a turner.

## CHAPTER II.—THE BLACKSMITH.

407. The blacksmith is *लोहार lohār* generally, and in South-East Tirhut he is also *ठाकुर thākūr* or *कमार kamār*. His smithy is *कमारसाघर kamarsāghar*. In Sāran it is also *लोहसारी lohsāri*, and in South Bhagalpur it is *कमारसारी kamarsāri* or *मरुई marai*.

408. His *anvil* is *निहार nihāi* or *नेहार nehāi*; but in South-East Tirhut it is *लेहार lehāi*, and in South Bhagalpur *लिहार lihāi*. This is fixed in a block called *ठेहा theha* north of the Ganges, *ठीहा thiha* in Shahabad, and in South Bhagalpur *ठिया thiya*, *परन्कठ parkath*, or *गड़ियास gariyās*. In Patna and South Munger it is *परैठा paretha* or *परन्कठा parhattha*, and in Gaya *परिवाठा pariyātha*. In South-West Shahabad it is *अंकुठ ankuth*. A well-known proverb about an anvil is *सुन्न चोट नेहारक मॉथा sunn chot nehāik māntha*,—it the anvil has nothing on it, the blow falls on its head.

409. The *घनमुद्दी ghanmudhi* is the *swage block* or *perforated anvil* on which iron is placed when being pierced with holes, and *बीरी bīri* or *बीर bīr* (east generally, Patna, and Gaya) or *हन्ना hanna* (South Bhagalpur) is the round block of iron placed on this, also pierced with a hole. This latter is also used for making heads of nails, and another name for it is *चपरावन chapraṁvan*, *चपराणा chaprauna*, or *चपराणी chaprauni*.

410. The large *hammer* for welding is *घन ghan*; smaller than this is the *हथौर hathaur* or *हथौरा hathaura*; and smaller still the *हथौरी hathauri* or *मरिया mariya*.

411. The *जम्हूरा jamhūra* or *जम्हुरा jamūra* is a pair of *pincers* or *tongs* round at the tips; other names are *गड्ढा gahua* (Champāran, West Tirhut, and Patna), *सँझी sanrei* (Shahabad and South Bhagalpur), and *बँगुरी banguri* (South-West Shahabad). Everywhere *सँझी sanrei* is used for a pincer adapted for taking a hot piece of iron out of the fire, tightening nuts, &c. To the west the *सुगही sugahi* is a pair of horn or wooden pincers.

412. The iron *poker* for stirring the fire is north of the Ganges *अंकुरा ankurha*; in Gaya and Shahabad it is *अंकुरा ankura* or *अंकुरी ankuri*; and in South Bhagalpur *अंकोरा ankora* or *अँकुरा onkra*. North of the Ganges, to the west, it is also *कुल्लारा kultāra*; while in Patna, Gaya, and South Munger it is *कोल्लारा kollāra*.

413. The *cold chisel* is *छेनी chheni*, and the chisel for making holes in iron is *टोपन topan*, with a variant *टोपना topna* in Patna and Gaya; another name is *सुम्हा sumbha* south of the Ganges or *सुम्मा summa* or *सुम्मी summi* north of the Ganges.

414. The fixed *bellows* is *भाथी bhāthi*, and also (south of the Ganges) *भान्थी bhānthi*. The hand-bellows is *दुधन्थी duhanthi* when worked with both hands, *एकधन्थी ekhanthi* when worked with one hand, and *दुधौचा*

*supaua* in South-West Shahabad. In the south-east it is also *कठ बाँधी* *kath bhān̄thi*. The end of the bellows pipe which goes into the fire is *मुड़ा mūra*, *मुड़ी mūri*, or *मुड़िया muriya*. In Saran it is *अँकुरा ankurha*; in South Bhagalpur, *मुड़ी mūrhi* or *सासक sālak*; in Patna, *मोहका mohkha*; and in South Munger, *मोहकी mohkri*. The pipe itself is *पूँक phūnk*; also north of the Ganges and to the west *छँची chhūnchhi* or *छुची chhuch-chhi*; and in Patna, Gaya, Saran, and East Tirhut *चोंगा chonga*, or in South Tirhut *चोंगी chongi*. The clay pipe over this is *आरन āran* or *आरनी arni*, or in South-East Tirhut *आर ār*. In East Tirhut it is also *मतिहम matiham*, and in South-East Tirhut *मेदम metum*. The wooden sides of the bellows are *तकता takhta*; also in Patna, Gaya, and South-West Shahabad *पट्टा patra*. The leather sides are *चमरा chamra*; also *चाम chām* (optionally south of the Ganges) and *खाल khāl* in Champaran, Patna, and Gaya. The valve is *पक्का pankha* or *पकी pankhi*; also (in Patna) *पककी pankhri*. In South-East Tirhut and Champaran it is *गड़ी gaddi*. The pivot on which the pair of bellows works is *कोंदा konrha* north of the Ganges; also in North-West Tirhut *सुरसग sursa*. South of the Ganges, to the west, it is *धूरी dhūri*, and *अँकुरा ankura* to the east and also in Shahabad and Champaran. The pillars which support it are *खम्बा khambha* north of the Ganges and *खूँता khūnta* south of the Ganges and in South-East Tirhut. The upper iron bar is *बरेँदा barenra* or *बरेँकी barenri* north of the Ganges, and *बरेठा baretha* in Patna and Gaya. In Shahabad it is *बेँदिया benriya*; in South Bhagalpur *दन्दा danda*, and in South-East Tirhut *दन्दा danta*. The lever which works the bellows is *चीप chhip* in the North Gangetic tract, and also *दन्दा danta* in Tirhut; south of the Ganges it is *लाठ lāth* or *लाठा lātha*, and in South-West Shahabad *दन्दा danda*. In South-West Shahabad a small bellows worked by both hands is *मेनरुआ बाँधी menraruā bhān̄thi*. A well-known saying about the bellows is *तुलसी जाय गरीब के हरि सेँ सहाल न जाय, मुआला चाम का पूँक सेँ जोर मज्ज जो जाय tulasi āh garib ke hari señ sahal na jāy, mualā chām kā phūnk señ jōh bhāsam ho jāy*,—O Tulsi! God cannot withstand the sigh of a poor man: the blowing of dead leather (in a bellows) reduces iron to ashes.

415. The *बरमा barma* is a *revolving awl* or *drill* worked with a bow, *कमानी kamāni*, with a leather string, *तस्मा tasma*. Sometimes a string is used instead of a bow, and this is called *दोआली doālī* or *जोती joti*, or in South-West Shahabad *जैवर jemuar*. The iron spike of the awl is north of the Ganges *दन्दी dandī* to the west and *धली phallī* to the east. South of the Ganges we have *दाँस dāns* in Shahabad, *दन्दी dandī* in Patna and Gaya, and *दन्दी dandī* again in the south-east.

416. The fixed *vice* is बाँक *bānk* or (in South Bhagalpur and South Munger) बैस *bais* ( $P=$ vice), and the hand-vice is हथकल *hath-kal* or (in Patna and Gaya) हथकल *hānthkal*. The two sides of the vice which grasp the iron are पल्ला *palla*; the screw is मुसरा *musra*, or in North-West Tirhut कबला *kabla*; and the socket for the screw to work in is कुचो *chhuchkhi*, except in Shahabad, where it is चोंगिया *chongiya*, and South Bhagalpur and Champāran, where it is चोंगा *chonga*. The handle for turning the screw is north of the Ganges मुसरा *musra* or चालौनी *chalauni*. The latter name is also current in Shahabad, where in the south-west of the district we also have हथकरा *hathkara* or दन्दा *danda*. In South Bhagalpur it is हातुल *hātul* or हत्था *hattha*, and elsewhere it is हथरा *hathra*. The spring is कमानो *kamāni*.

417. The *tap and die* for making screws is north of the Ganges बाँदिया *bādiya* or बद्दिया *badiya*; the latter is the usual form in North-East Tirhut. South of the Ganges, in Gaya and Shahabad, it is बद्दिया *badiya*, and elsewhere बधिया *badhiya*. In South Bhagalpur it is also called दार *dāi* (die). Of this the female screw is कुटका *kutka*, the tightening screw चुटकी *chutki*, and the nut-maker पेचकस *pechkas*. डिबरी *dhibri*, or in Sāran कबला *kabla*, is the nut of a screw.

418. The common *files* are रेतो *reti*, and the round files गोख *golak* or गोख *golakh*, and in South Bhagalpur गोख रेतो *gol reti*. The half-round file is निमगीरिद *nimgirid*, and the triangular file in Sāran तिनपहा *tinphalla*, in Champāran तिरपहा *tirphal*, in Shahabad तिरपहा *tirpahal*, in Tirhut तेषहा *tephal*, in Gaya तेषहा *tepahal*, and elsewhere तिनपहा *tinpahal* or तिरपहा *tirpahla*.

419. The *compasses* are परकास *parkāl* or कम्पास *kampās*. The *mould* is सँचा *sāncha*, and the vessel for cooling hot iron पनहार *panihāra* in Champāran, West Tirhut, and Gaya; पनहारा *panihanda* or पनहारा *panhunda* in Shahabad and South-East Tirhut; चाहा *chāha* (also in South Munger), लबेरी *laberi*, लाबर *lābar*, or लबेर *laber* also in South-East Tirhut; नबेर *naber* or नबेर *namer* in North-East Tirhut; and नबेरी *naberi* in Tirhut generally. In South Bhagalpur it is पनचाहा *panchāha*.

### CHAPTER III.—THE MASON OR BRICKLAYER.

420. The mason is called राज *rāj*, also राज मिस्त्री *rāj mistiri* north of the Ganges, and राज मजूर *rāj majūr* in South Bhagalpur and South Munger. In Sāran and Champāran he is also थवै *thawat*.

421. He uses the बसुली *basuli*, which is a pointed *hammer* for cutting bricks. In Shahabad लोह *lorh* is an iron hammer for breaking stones

422. His *trowels* are (1) करनी *karni*, the largest, for mixing mortar; (2) मंजोला *manjhola* or (in South-West Shahabad) अधला *adhla*, a smaller one; and नहला *nahla*, or in Tirhut and the west कलम *kalam* or कलमी *kalmi*, the smallest one, for polishing the surface of the mortar.

423. *Mortar* is मसाला *masāla* or (in North-East Tirhut) गच *gach* when made of brickdust and lime; when made of mud it is गिलावा *gilāwa*, also गर्रा *garra* (Patna, Champāran, and North-East Tirhut), गारा *gāra* (Sāran and the east), कादो *kādo* (South-West Tirhut), and लेर *lei* (South-West Shahabad).

424. The wooden *beater* for consolidating and smoothing plaster is मुंगरी *mungrī* or थापी *thāpi*. The रोल *rol* or रौल *raul* (South Munger, Patna, Sāran, and Tirhut) is a long stick for smoothing the plaster. Other names are पण्डा *pahta* or पाटा *pāta*, पेडा *paita*, पैण्डा *paihta* (South Munger), and फरमा *pharma* in Gaya. In Shahabad and South Bhagalpur चिरना *chirna* is a slip of wood used for the same purpose. The *scoop* for making moulding is north of the Ganges and to the east generally गोलाकस *golākas*, and also to the east गोला *gola*. Elsewhere south of the Ganges and in Champāran it is खुरचुनी *khurchuni*.

425. The *plumb* is साहुल *sāhul*. The string is सूत *sūt*, and in Champāran and South-East Tirhut also दोरी *dori*; and the small pieces of wood fixed on the string are केड़ा *kenra* or कैड़ा *kainra* in Tirhut, Shahabad, Patna, and Gaya, पत्ती *patti* in Sāran and Champāran, फिटकिरी *phitkiri* also in Champāran, East Tirhut, and South Munger, फिरकी *phirki* in South-West Shahabad, and फेठकिना *phetkina* in South Bhagalpur.

426. The *square* is गोनिया *goniya*, गुनिया *guniya*, or गुनिवाँ *guniyan* to the west, also साधनी *sādhni* in Patna, Gaya, and north of the Ganges generally, and रबिल *rabbil* in South-East Tirhut and North Bhagalpur. To the west and in Gaya it is also बटाम *batām*.

427. The *maul-stick* is मिस्तर *mistar* in Patna, the North-West, and South Tirhut. In Tirhut, Gaya, and the west it is निस्तर *nistar*. In South Bhagalpur it is चौप *chīp*.

428. The whitewashing *brush* is कुँची *kūंची* *kunchi*; in South Muager it is also करनी *jharni*.

429. The *ladder* is सीढ़ी *sirhi*, and the *scaffolding* माँच *mānch* or मचान *machān* to the north of the Ganges. South of the Ganges the latter is पाद *pārḥ* generally, or पाठ *pāth* in Shahabad. In Champāran, Patna, and Gaya it is also चाही *chāhī*.

430. The तगार or तगाड़ *tagār* (also तगाड़ी *tagāri* in Tirhut) is the pot in which the mortar is mixed. The mortar-pot is नाद *nād* or नदि *nānd*. The mortar-trough when made of clay is हॉड़ी *hānri*, also कोरा *koha* in East Tirhut, and optionally अथरा *athra* south of the Ganges. In South Bhagalpur it is also कदार् *karhāi*. When made of wood it is कठरा *kathra* or कठौती *kathauti*.

431. The bricks are ground into powder (सुरखी *surkhi*) by a crusher, हेंकी *dhenki* or (in Champāran) लाठ *lāth*. Of this the pestle is मूसर *mūsar* or मुसरा *musra*, or (in South-East Tirhut) समठ *samāth*. The piece of wood on which the bricks are sometimes crushed is ओखरी *okhri* north of the Ganges; south of the Ganges it is ओखला *okhla* in Gaya, उखली *ukhli* in South Munger, भुरिया *bhuriyān* in Patna, and कंरिया *kanriya* elsewhere. It is supported by pillars, which are खूंडा *khūnta* or खुटा *khutta* in East Tirhut and south of the Ganges. In the latter tract they are also called खम्बा *khambha*. In West Tirhut and Sāran and Champāran they are जङ्घा *jangha* or खामा *khāma*. The axle on which it works is called अखौता *akhauta* in Patna and Sāran, उखौता *ukhauta* in Gaya, and also अखैला *akhaila* in Patna. In Champāran and North-West Tirhut it is मंज्या *mānjha*, in South-West Tirhut किला *killa*, and in East Tirhut दन्ता *danta*. Sometimes a hammer is used for breaking the bricks, which is called मुंगरा *mungra* or (in Shahabad) हथकुटा *hathkutta*, and in Sāran थापी *thāpi*.

432. The large earthen pot for water is घैला *ghaila*, also ठिलिया *thiliya* in Gaya and गगरी *gagri* north of the Ganges. The smaller pot is हॉड़ी *hānri* or हंरिया *hanriya*, also कोरा *khoha* in East Tirhut. South of the Ganges the pot with a spout for pouring water on the plaster is बधना *badhna*. In South Tirhut it is बधन *badhan*, and in South Bhagalpur जहारी *jhāri*. North of the Ganges generally करवा *karwa* or कंटिया *kantiya* is used, and in East Tirhut also फुचकी *phuchchi*.

#### CHAPTER IV.—THE GRAIN-PARCHER.

433. The grain-paroher is कानू *kānu* or कौंदू *kāndu*, with a variant कौंदून *kāndūn* in Champāran, Patna, and Gaya. In Champāran (optionally) and in South-West Shahabad he is called गोंड़ *gonr*, and north of the Ganges and to the south-east he is also known as भरभुंजा *bharbhūnja*. Paroched grain is भुंजा *bhūnja*, or in Shahabad भुंजना *bhunjna*. When it bursts in the parching it is called लावा *lāwa* or फुट्ठा *phutha*.

**BRICK-CRUSHING MACHINE (DHENKI).**







**GRAIN-PARCHERS (KĀNDU) AT WORK.**

Lines by Digbajoy Neog, Student, Govt School of Art, Calcutta.

W Newman & Co Limited, Calcutta, Imp

434. His parching-house is *घोन्सार* *ghonsār* or *भोन्सारी* *ghonsār* to the west, and also to the west of the North Gangetic tract, *भन्सारी* *bhansārī*. In South-West Shahabad it is *भरन्साँव* *bharsāin*. The name *कन्सार* *kansār* or *कनिवार* *kanisār* is current in East Tirhut and to the east of the South Gangetic tract, including Patna and Gaya. In Tirhut it is also *कन्सारी* *kansārī*.

435. The fireplace is *चूल्हा* *chūlha* in Tirhut and to the east of the South Gangetic tract, including Patna and Gaya; also *भार* *bhār* generally, and *भन्सार* *bhansār* north of the Ganges and in Gaya, and *घोन्सार* *ghonsār* in Sāran. In South-West Shahabad it is *भरन्साँव* *bharsāin*.

436. The place in front of the stove, on which the grain falls, is *परुई* *parui* in Shahabad and *परुआ* *paruā* in South Munger. In Patna and South-East Tirhut it is *पौर* *paur*; in Gaya, South Bhagalpur, and North-West Tirhut *पौरी* *paurī*; and in Sāran and Champāran *पारी* *pārī*. Another name more or less current north of the Ganges is *चौतरा* *chautra*.

437. The earthen pot in which the grain is parched is *खापड़* *khāpar* or *खपड़ा* *khapra* when it is large with a wide mouth, and *खपड़ी* *khapri* when it is smaller. The latter is also called north of the Ganges *कुन्दा* *kunda* or *कुंदा* *kūnda*, to the west, and *तौला* *taula* to the east.

438. The iron spoon for taking out the hot sand is *कलहकुल* *kalchhul* in Sāran and Champāran and South Munger, and *कलहकुला* *kalchhula* in Patna and Gaya. In Shahabad it is *कलुह* *kaluchh* or (in the south-west) *कलुस* *kalus*. In South-East Tirhut it is *सरहिवा* *sarahiya*. In South-East Bihār it is called *दब्बू* *dabbu*. When made of earth with a bamboo handle it is called *धकनी* *dhakni* north of the Ganges and in South Munger, or *सरवा* *sarwa* in North-East Tirhut.

439. The flat wood stirrer is called *दबिला* *dabila* to the west. In North Tirhut it is *दबिया* *dabiya*, and in South-East Tirhut *दाब* *dāb*, and in Gaya *कुरूर* *kurūr*. A kind of broom made of four or five reeds tied together is *झारू* *jhāru* (Patna and Gaya), *भुजनाठी* *bhunjnāthi* or *बोहनी* *borhni* to the south-east, *बरनी* *barhni* to the east generally, *लरना* *larna* or *लारुनि* *lārani* in North-East Tirhut, *चिपनी* *chhipni* in South-East Tirhut, and *चलानी* *chalauni* north of the Ganges.

440. The sieve is *चलनी* *chalni* generally, but *चलना* *chalna* in South-West Shahabad and *चालनि* *chālani* in East Tirhut. To the west it is also *जरना* *jharna*, and also in South-East Tirhut *सूप* *sūp*.

441. The *pokér* is खोरना *khorna* or खोरनी *khorni* north of the Ganges and in South Bhagalpur and South Munger; elsewhere south of the Ganges it is खोड़ना *khorna* or खोड़नी *khorni*. In South-East Tirhut and Champāran it is खोरनाडी *khornāthi*.

442. The *basket* for the grain is north of the Ganges दौरा *daura* or दौरी *dauri*. South of the Ganges we have बटरी *batri* in Patna, मौनी *mauni* or मौनिया *mauniya* in Gaya and South Munger, भौकी *bhaunki* in Shahabad, and दलिया *daliya* in Champāran and South Bhagalpur. In Champāran and Gaya the सतघरना *satgharwa*, and in South Munger the चाँद *chānr*, is an earthen vessel with seven or more divisions for various kinds of grain, and in South-East Tirhut a बेटकी *baithki* is a similar one with four divisions, and चहना *chhanna* one with six. कोहा *koha* or कँडिया *kantiya* in North-East and South-West Tirhut, and करवा *karwa* in Champāran, are earthen pots for grain, and कठरा *kāthra* in Patna and Gaya, or कठौती *kathauti* elsewhere south of the Ganges, is a wooden pan.

443. The *grindstone* is जाँता *jānta* or (in South-West Shahabad) जाँत *jānt*. Its axle is किला *killa* or (in South-East Tirhut) कील *kil*, and it is made to revolve by a handle, which is हथरा or हथड़ा *hathra* generally, and जूआ *jūa* to the west, also हाथर in South-East Tirhut.

444. The *wages* in grain paid to the grain-parcher is बार *bhār*, or in South Bhagalpur भारी *bhāro*, as in the proverb जो जरि नेल, बार खा बाण्डल जो *jau jari gel, bhār la bāṇhal chhi*,—the grain-parcher has burnt my barley and has tied me up for his fee (adding insult to injury). The quantity of grain parched at one time is घानी *ghāni*.

#### CHAPTER V.—THE BAKER.

445. The baker is generally नानबाद *nānbāi*, with a local variant ननबाद *nanbāi* in Shahabad. In Gaya he is नानपज *nānpaj*. He is also called रोटिवाला *rotiwāla*. He is proverbially a rude fellow, and नानबाद के खिङ्गा *nānbāi ke khinga* is popularly used to mean a stout rude fellow.

446. He uses an oven, तनूर *tanūr* or तँदूर *tandūr*.

447. His *roasting-spit* is south of the Ganges सोंक *sinkh*, and elsewhere सोक *stkh*. In North-East Tirhut it is also सोंक *sink*. This is fixed on supports, which are हिचहा *hichhha* to the west of the North Gangetic tract and in Patna, and कवाब दानी *kawāb dāni* in South-East

Tirhut, Shahabād, and South Bhagalpur. In Gaya they are चक्क चक्क *chakkas*.

448. The *boiling-pot* is देगची or डेगची *degchi*. South of the Ganges and to the west it is also called पतौड़ी *patili* when made of earthenware.

449. The *cup* is रिकबी *rikābi*, the *saucer* रिकबी *rikābi* or कटोरा *katora*, and the *wooden spoon* डोर *doī*, and also in East Tirhut चमच *chamach* or (to the west) चम्मच *chammach*.

450. The large *wooden stirrer* is called कफचा *kaphcha* in North Bihār, डोचा *doā* in North-East Tirhut, and डोंगा *donga* in South Tirhut. In Patna it is दाबा *dābha*, and elsewhere south of the Ganges डबू *dabbu* when made of iron, or कफगीर *kaphgir* (west generally) when made of wood.

451. The *cushion* by which he places the cake on the side of the oven is रफीदा *raphīda*, or in North-East Tirhut गद्दी *gaddi*. The हसतगन्ना *hushtagna* is an iron *bar* hooked at the end, and the चरन्ना *arra* an iron bar flattened at the end. They are used in taking cakes out of the oven. The one is held in one hand, and the other in the other. The two together are called जोड़ी *jori*, or in Champāran कन्सी *kansi*.

452. The *instrument for making ornamental marks* on pastry is north of the Ganges सँचा *sancha*; south of the Ganges it is चोकन *chokan* in Shahabād, चोकनी *chokni* in Patna, and elsewhere चोका *choka*.

453. The खुरचनी *khurachni* is an implement for cleaning vessels.

## CHAPTER VI.—THE CONFECTIONER.

454. The *confectioner* is हलुआर *haluāi* in North, and हलुआर *haluāi* in South Bihār. His *fireplace* is चुल्हा *chūlha*, and also in Champāran and South Munger भट्ठी *bhatthi*, of which the stoke-hole is मुँह *munh*, and also in Gaya and South-West Shahabād दुआर *duār*.

455. His open *cauldron* is कड़ाही *karāhi* generally, also कड़ुआर *karhāi* or तावा *tāwa* in Gaya. Of this the handles are दन्ती *danti*, कड़ा *kara*, or कन्ना *kanna*, with a variant कड़िया *kariya* in South Munger.

456. The *skimmer* is जरना *jharna* in Patna, the north-west, and East Tirhut, चनौग *chanautu* generally north of the Ganges, पौना *pauna* in the north-west, Tirhut, and south of the Ganges. In Patna it is

also पौनिसा *pauniya*, in South Bhagalpur चही *chatti*, and in Gaya, South Munger, and Sāran जंजहरा *jhanjhra*. The large stirrer is केचोचा *keoncha*, and the small stirrer चोलनी *chholai*. In Champāran and North Tirhut it is also खुरपी *khurpi*, and in South Bhagalpur खुरचनी *khurchani*.

457. The wooden rolling-pin is बेलना *belna*, which is worked on a paste-board. This latter is called चकला *chakla* when it is round, and चौकी *chauki* or पट्टरा *patra* when it is oblong. Other names are तखता *takhta* (North-East Tirhut), पिदिचा *pirhiya* (Gaya and South Bhagalpur), and पीड़ा *pirha* (Gaya and South Munger). The pestle for beating the dough is दाबा *daba*, (South-West Shahabad) दाबी *dābi*, or (North-East Tirhut) दाब *dāb*. Other names are गुरदम *gurdam* or मुसद *musad* (Champāran), डपण्डन *daptan* (Patna), and मुंगरा *mungra* (South Bhagalpur).

458. The spoon is कलछहुल *kalchhul* or in North-East Tirhut करुच *karuch*. The brass ladle with a wooden handle for removing the sugar from one vessel to another is दब्बू *dabbu*.

459. The wooden platter for sweets is गिरन्दा *girda* north of the Ganges and in Shahabad, खोन्चा *khoncha* north of the Ganges and in Gaya and South Munger, खान्चा *khāncha* in South Bhagalpur, and खान्चा *khāncha* or डगरना *dagarna* in Patna and Gaya.

460. The brass salver is थारी *thāri* generally, with local variants थरिया *thariya* in Shahabad and East Tirhut and थाल *thal* in Champāran and East Tirhut. In Sāran and Tirhut it is also called चोपा *chhipa*. The deep brass pan is परात *parāt*.

461. The sweetmeats are exposed on stands called तरौनी *tarauni*, local variants being तरौना *tarauna* in Champāran and South-East Tirhut and तरैनी *taraini* in Champāran. In South Bhagalpur they are टेकती *tekhti*.

462. He has also a wooden basin, called कठरा *kathra*, कठवत *kathwat*, or कठौती *kathauti*; a large ladle, दोहरी *dohri*; and a pair of scales, called generally तराजू *tarāju*, तरनूर *tarjuū*, or टेकौरी *tekauri*. It is also टेकौरी *takauri* in Tirhut and the west, and नरजा *narja* in Champāran.

463. बहूचार के दोकान, दादा के पतेहा *haluāi ke dokān, dāda ke phateha*, is a well-known proverb. A *phateha* is a feast in honour of the dead, at which sweetmeats are given away for nothing. When a person wants to get a thing for nothing, which he has no right to expect, the proverb, which means 'a confectioner's shop is not my grandfather's funeral feast,' is said to him.

## CHAPTER VII.—THE TOBACCO MANUFACTURER.

464. The tobacco-seller is तमाकुवाला *tamāku-wāla*, तमाकुफरोज *tamāku-phārosh*, or तमाकुलवाला *tamākul-bāla*. He uses a crushing-lever, डेंकी *dhenki*, with a peg, मूसर *mūsar*, मुसरा *musra*, or सम्राठ *samāth*, fixed in it. It is supported on pillars, खूँटा *khūntā*, खुंटा *khuntā*, or (in the west) जङ्घा *jangha* or जंघिया *janghiya*, by an axis-pin, किला *killa* or अखौता *akhautā*. It falls on a hollow bed called ओखरी *okhri* or ओखली *okhli*, on which the tobacco is placed. When the crushed tobacco is being removed, the beam is supported by a forked stiek, which is called टेकनी *tekni*, टेकानी *tekāni*, or (in Shahabad) टेका *theka* or ठकवा *thakwa*, or in Saran ठेकवा *thekwa*. In East Tirhut it is called टेकनी *thekni* or अलगनी *algani*, in Champāran अरगनी *argani*, and in South Bhagalpur ठेंगना *thengna* or उचकुन *uchkun*. Sometimes a string, रस्सी *rassi*, is used for this purpose. An illustration of the similar crushing-lever used in pounding bricks will be found opposite § 431.

465. The fragments of tobacco are collected by a broom, जारू *jhāru* or बरनी *barhni*, which is also called कुंची *kūnchi* or कूंचा *kūncha* towards the west and खरहरा *kharhara* in Patna. The tobacco is sprinkled with water from a water-pot, called पनहन्दा *panhanda*, हंदिवा *hanriya*, कड़ाही *karāhi*, पिवाला *piyāla*, मटकुरी *matkuri*. In East Tirhut it is called अथरा *athra*.

466. The balls of manufactured tobacco are generally पिन्दा *pīlānda* or धोंदा *dhōndha*. Other names are लोहिया *lohiya* (Champāran), गोला *gola* (Saran and the East), लोंदा *lōnda* (South Munger and North-West Tirhut), लिट्टी *litti* in Patna and South Munger, and पिन्दा *pīnda* in Shahabad. टिकरी *tikri* are smaller balls.

467. In a tobacco shop the broad flat metal plates are, north of the Ganges, सेनी *seni*, and south of it खान्चा *khāncha* or खोन्चा *khoncha*. The tobacco-pots are भाँड़ा *bhānra*, चरवा *charua*, or चरई *charui*. The cloth covering the stand for the vessels is खरवा *kharua*, जॉप *jhāmp*, or परदा *parda*, and the board on which the tobacco is mixed is पट्टरा *patra* or पीड़ा *pīrha*. When of stone it is पटिया *patiya*. Instead of पीड़ा *pīrha*, पिड़िया *pīrhiya* or तख्ता *takhta* may be used.

468. Among the spices used in manufacturing tobacco are जटा मसी *jatā masi*, चड़ौला *chharīla*, सुगन्ध वाला *sugand wāla*, and सुगन्ध कोकिला *sugand kokila*. Plain tobacco is called सादा *sāda*, that which is spiced or scented खंबीरा *khambīra* or खमीरा *khamīra*, and a mixture of the two दोरस *doras* or दोरसा *dornsa*.



## CHAPTER VIII.—THE PIPE-MAKER.

469. The maker of *gurguris* (*vide post*), who is a *कसेरा kasera* or brazier, uses a kind of *lathe*, which is called *खराद kharād*. Of this *खूंटा khūnta*, or in South Bhagalpur *कुन्द kund*, is the block which holds one end of the stem as it is being turned. In it is fixed an iron spike called *गूंज gūnj*. *फरन्ही pharhi* is a piece of iron which keeps the stem in its place as it is being turned, and *बघेली bagheli*, or in South Bhagalpur *बघैला baghaila*, is a piece of wood through a hole in which the stem is passed during the operation.

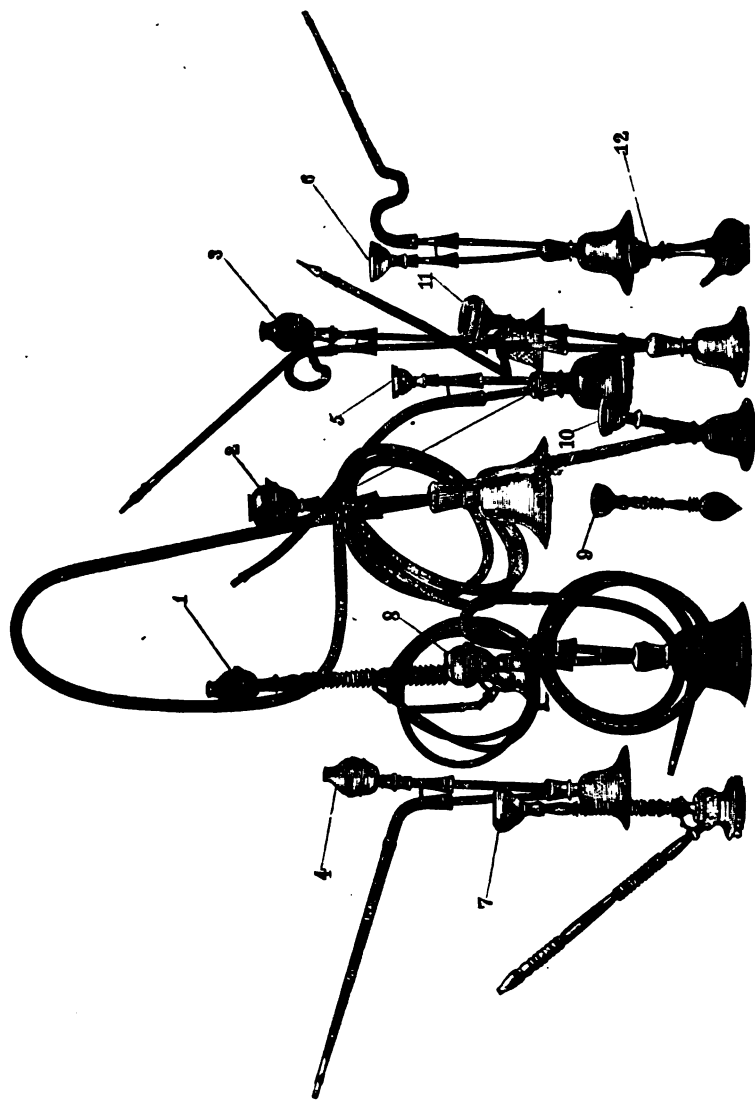
470. The workman uses the *revolving awl*, *बरन्ना barma*, moved by a bow, *कमानी kamāni*, of which the string is *तस्मा tasma*, *डोरी dori*, or *जोती joti*; a broad *chisel*, *चौरन्वा chaurwa*, and a narrow *gouge*, *नहरन्नी naharni*, or in South Bhagalpur *नेहनी nehni*; an *adze*, *बसुला basula*; a small *saw*, *आरी āri*; a *knife*, *छुरी chhūri*; and *files*, *रेती reti*.

471. The maker of hubble-bubbles (*नरियारवाला nariyarwāla*) uses a *रेती reti* (of which the point is *हूर hūr*), *आरी āri*, *बरन्ना barma*, and *गज gaj*.

472. The pipe (*हुका hukka*) is of various kinds—

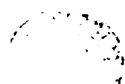
- (1) The *नरियार nariyar* or *नरियाल nariyal*, which is the ordinary country hubble-bubble, in which the mouth is applied to the cocoanut itself. It is smoked principally by Hindus. Of this the stem bearing the bowl for burning the tobacco is *बोता bota* or *गट्टा gatta*. The short smoking-stem sometimes applied to the cocoanut, to save the hands from being blackened, is *निगाली nigāli* or *नर nar*. The bowl is *चिल्लम chillam* or *चिलम chilam*. In South Bhagalpur *पोंगी pongi* is a temporary pipe made of the leaf of a tree. In South-West Shahabad *दम्मी dammi* is a wooden pipe used by travellers, and *दमन्दाचा damdamācha* a pipe used by women.

473. (2) The other kinds stand on the ground, and are more or less similar to each other in shape. The general name is *गुर्गुरी gurguri* when the smoking stem is joined to a tube rising from the brass bowl, and *गर्गारा garyara* when it issues directly from the brass bowl. They are generally made of metal or earth. Another name is *फरन्ही pharsi*. The tube arrangement for carrying the



*A collection of pipes.*

- |                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| 1. <i>Penoldār gargara.</i>   | 9. <i>Hubble-bubble or nariyar.</i> |
| 2. <i>Satak or penchwān.</i>  | 10. <i>Tharkiya.</i>                |
| 3. <i>Jilebiya kulphidār.</i> | 11. <i>Kehsuidār.</i>               |
| 4. <i>Kulphidār chongāni.</i> | 12. <i>Gauraiya.</i>                |
| 5. <i>Simple chongāni.</i>    |                                     |
| 6. <i>Arādi khamhā.</i>       |                                     |
| 7. <i>Simple gargara.</i>     |                                     |
| 8. <i>Phatak pench.</i>       |                                     |



bowl is the same in principle as in the cocoonut kind. The difference is in the smoking-stems (नेचा *naicha*).

Of these there are—

- (a) कुलफीदार *kulphīdār*, that with joints (कुलफी *kulphi*), allowing the mouth-pieze to be moved in any direction. A केहनीदार कुलफी *kehanidār kulphi* is a joint like an elbow, and a जिलेबिया कुलफी *jilebiya kulphi* is a twisted joint.
- (b) अर्हादर *arhāi khamha*, that with two large bends and one small one.
- (c) डेरु अर्हा *derh khamha*, that with two bends.
- (d) ठरिया *tharhiya* or ठरिया *thariya*, with a short straight stem—used only by poor Masalmāns.
- (e) चौगानी *chaugāni*, the simplest kind—used by the poor.
- (f) गोरैया *gauraiya*, a simple kind, made of pottery.
- (g) लटक *latak*, which bends downwards.
- (h) चलेदार *chhalēdār*, ornamented with gold or silver rings (चल्ला *chhalla*).
- (i) सटक *satak*, पेचवान *pechwān*, पेंचदार *penchdār*, or फतह पेंच *phatah pench*, are various kinds with the long, snake-like, flexible tube.

#### CHAPTER IX.—THE PIPE-STEM MAKER.

474. The pipe-stem maker (नेचाबन्द *naichāband* or नेचाबन *naichāban*) uses an *awl*, गज *gaj* or (in Patna) सोंच *sinkh*; a polishing-knife, छुरी *chhūri*; a pair of scissors, कैची *kainchi* or मेकराज *mekrāj*; a saw, चारो *āri*; and a pair of *tweezers*, मोचना *mochna*. He also uses तरन्दा *tarla* or reed, and चीन *chīn* (*Panicum miliaceum*), a superior kind which comes from Sylhet.

475. For making the longest snake-like stems, पेचवान *pechwān*, a board (नखता *takhta*), a string (डोरी *dori*), and a mould (काहिब *kalib*), are also used. The embroidered work on a pipe-stem is called in South Bhagalpur चामदार *pāndār* or मोरसा *morassa*. The silk work on it is सरासर *sardsar* or सरावट *bharāwat*, the flowered silk work on it बुडी *buti*, the silver work on it अल्फी *alphi*, and the ornamental cloth work, उली चीन *ulī chīn*.

## CHAPTER X.—THE COTTON-CARDER.

476. The cotton-carder is धुनिवाँ *dhuniyān*. For a description of him and his instruments, see § 334 and ff.

477. In addition may be mentioned the पटका *patkan*, which is an instrument for teasing cotton. It is also called गज *gaj* in Tirhut, Shahabad, Gaya, and South Bhagalpur, and साठी *sāti* in Champāran and Shahabad. The फटका *phatka* or फटकी *phatki* is a simple bow used by village women for carding cotton.

478. A lion once met a cotton-carder in the forest, and seeing his carding-bow, mistook him for a hunter. To avoid being killed, the lion addressed him चाहे बहरी काने बान, कहाँ चले दिही सुखनाम *hāthe dhanuhi kānhe bān, kahān chale Dilli Sultān*,—with bow in hand and arrow on shoulder, where is the emperor of Delhi going? The cotton-carder was equally frightened, but at length mustered courage to reply बन में रहना बन में जाना बड़े के बात बड़े पचवाना *ban men rahna, ban men khāna, bāre ke bāt bāre pahchāna*,—although he live and eat in the forest, only a gentleman can recognise a gentleman. These sayings have passed into proverbs, the meaning of which is obvious.

## CHAPTER XI.—THE SHOE-MAKER.

479. The shoe-maker is मोची *mochi* or मोची *monchi* in cities, and चमार *chamār* in the country. Among his tools are—

480. The thick iron *pounder* for joining the edges of two pieces of leather which have been previously smeared with paste, which is लोहिया *lohiya* north of the Ganges generally, also लहौंगा *lahaunga* to the west of that tract, and पिटना *pūtna* in North-East Tirhut. In Patna, Gaya, and South-West Shahabad it is लोहङ्गा *lohanga*, and in the rest of Shahabad and in South Bhagalpur it is लेहोंगा *lehonga* or टिपना *tipna*. In South Munger it is सिंगठा *singtha*. The paste used is लेह *lei*, or to the south-east लै *lai*. In South-East Tirhut it is खरी *khari*. लसम *lasam* is a similar paste made of pounded boiled rice.

481. The *knife* for scraping the surface of the leather is in North-West Bihār रंपी *rāmpi* or रापी *rāpi*. In Tirhut, the west, and South-East Bihār it is also खुरपी *khurpi*. In Gaya it is खुरपा *khurpa*, and in Patna रम्पा *rampa*.

482. The large *awl* is सुतारी *sutāri*, with a variant सुताली *sutālī* in Gaya. To the east it is also लोखर *lokhar*, in Champāran लाँखर

*lahkhar*, and in South-East Tirhut चार *dr*. The awl with a hook at the end for sewing is कटरनी *katarni*. In South Bhagalpur it is डकना *takna*, and in South Munger टिपुनी *tipuni*. The medium-sized awl is मंजोला *manjholā* or मंजोली *manjholi*.

483. The *horn* for grease is सिङ्गा *singa*; south of the Ganges, it is also सिङ्ग *singh*.

484. The *last* is फरन्ना *pharma* or (north of the Ganges and the South-East) कलबूत *kalbūt*; south of the Ganges it is also, in Gaya, कालबूद *kālbād*, and कलबूद *kalbad* elsewhere.

485. The *wedges* of wood or leather fastened to the last to make it fit are फरन्ना *partaha* (also in South Munger), or फरन्ना *partāha* in Shahabad, and पची *pachchi* in the south-west of the same district. In South Munger they are कपचेरी *kapchheri*.

486. The *chisel* for paring the edges of the sole is खुरपी *khurpi*. The sort of wooden chisel for smoothing the surface of the leather is बेंगा *benga* to the east, बेङ्गा *beūnga* north of the Ganges, or बेङ्गा *beonga* or बेङ्गी *beongi* elsewhere south of it. In South Bhagalpur it is पेलन *pelan*.

487. A wooden *block* for beating the leather is हम्मर *hammar* in South Munger and Gaya and घामन *ghāmanr* in South-West Shahabad. The *block* on which the leather is out is पिहिवा *pirhiya*, or in South Bhagalpur सिला *silla*, and in Saran पिरही *pirhi*.

## CHAPTER XII.—THE BLANKET-WEAVER.

488. The blanket-weaver is गरेरी *gareri* south of the Ganges and भेंरिहार *bhenrihar* north of the Ganges; also in East Tirhut मरार *marar*.

489. He uses a simple *loom*. The stick on which the blanket is wound as it is woven is ओखर *okhar* south of the Ganges. North of the Ganges it is सिंजोय *sinjoy*, also सिंजो *sinjo* in Tirhut and कामहार *kamhar* in Champāran. The supports for this beam are खुट्टी *khutti*, खूंटी *khūnti*, or (in Gaya and East Tirhut) खूंटा *khūntā*. In South-East Tirhut they are also गाली *gālī* and गली *gallī* or गलियारी *galiyāri* in Champāran. In Shahabad the left support is called बरनी *barni*, and the right hand one गाली *gālī*. In the same district the support furthest in front of him is धूरा *dhūra*, and in Champāran धूर *dhūi*.

490. The *beam* to which the web is fastened at the opposite end from the weaver is ओहारी *ohāri*. बें *ben* or बेंब *benw* is a wooden imple-

ment which is passed between the thread of the web to drive tight each thread of the woof. In South-East Tirhut it is also called *बचा hatha*.

491. The *movable sticks* placed at intervals to separate the threads of the web are *तगधारी tagdhari* in Tirhut and Sāran and *बैलठ bailat* elsewhere, except *बैलठ bailath* in Shahabad and *बरत barat* in Champāran.

492. The *heddles*, or implement for alternately raising and depressing the threads of the web, are *चपनी chapni*; also in South-West Tirhut *फाठी phatthi*.

493. The wooden *scraper* for removing knots or excrescences from the thread is *खिखोरना khikhorna* or *खिखोरनी khikhorni* north of the Ganges, also *खिखोरना khidhorna* in Champāran. In Patna it is *खिखोरना khilorna*, and elsewhere south of the Ganges *खिखोरना khilhorna*.

494. The thick iron *needle* is *सूया sūa*, or in South Munger *सूज sūj*. The *shuttle* is *सरगाँ sargān* in South Munger and north of the Ganges, and *सेरङ्ग serang* or *सेरङ्गा seranga* south of it.

495. In Sāran and South-West Tirhut the *भाँड़ी bhānri* is a thick bamboo which is placed between the two threads of the warp. In Champāran it is *सासन sāsat*, in South-East Tirhut *साँसर sānsar*, elsewhere south of the Ganges *साँसन sānsat*, and elsewhere *चोंगा chonga*.

#### CHAPTER XIII.—THE FANCY SILK OR FRINGE-MAKER.

496. This man is called *पठवर patwa* or *पठवेरा pathera*. In Sāran he is called *पठवेरी patheri*.

497. He uses the *कतड़ा katra* or *कतड़ा kalla*, a piece of wood with four holes, in which four threads are fixed for winding.

498. The *wooden reel* furnished with a handle is *बटनी batni* generally. The *small wooden reel* is *अंठी anti* or *चरक charakh*. An optional local name is *गट्टी gatti* in South-West Shahabad. *गोडी goki*, or in Tirhut and South Munger *पेचक pechkak*, is a ball of thread. The *winding-stick* is *नीली tili* in Patna, *बेलन belan* in Shahabad, and *लट्ठा latān* in North-West Bihār.

499. His *scissors* are *कैंची kainchi*. The *coarse needle* for smoothing roughnesses in thread is *सलार salāi*, also *टकुआ takua* in East Tirhut, and *टेकुआ tekua* in Champāran. The *ivory smoother* is *मठार mathār*,

or in Sāran सडरगना *matharna*. The large darning-needle is सूसा *sūa*. The fine needle is सूई *sūi*, also ननमुषिया *nanmuhiya*.

500. The iron hook with a ring which goes round the toe is चैंकुरा or चैंकुड़ा *ankura*, also चैंकुसा *ankusa* and चैंकुसी *ankusi* in Gaya and North-East Tirhut. This hook is supported on a stand called थूनु *thūnu* in Patna, थौना *thauna* in Gaya, थला *thalla* in South-West Shahabad, धौना *dhauna* in the rest of the district, and थम *tham* to the east generally.

501. The drum off which the thread is wound is परेता *pareta*, परन्ता *parta*, or परन्ती *parti* in North-West Bihār. The bamboo frame on which the thread is wound is नटवा *natwa* or लटवा *latwa*. In Patna it is नटार *natāi*, and in Gaya and the South-East नटवा *netwa*.

#### CHAPTER XIV.—THE EMBROIDERER.

502. The embroiderer is जारदोज *jardoj* or (south of the Ganges) कारचोबी वाला *kārchobiwāla*, and he makes embroidery (कारचोबी *kārchobi*) on the कारचोब *kārchob* or embroidery-frame, on which the work is stretched. This frame is rectangular; and of the parallel pairs of sides, one pair is called (in Patna) समसेर *samser* or (in Gaya and the west) समसेरक *samserak*, and the other तीली *tīli* in Patna, फरद *pharad* in Gaya and Sāran, and पट्टी *patti* in Shahabad.

503. The small needle is सूई *sūi*, and the sewing-awl सुतेमान *sutemān* north of the Ganges, सुतमान *sutwān* in Gaya and Shahabad, सूसा *sūa* or बड़ि सूई *bari sūi* in Patna, Gaya, and South Munger.

#### CHAPTER XV.—THE DYER.

504. The dyer is रंगरेज *rangrej*, in opposition to the रंगसाज *rangsāj* or painter. In North-West Bihār he is called रंगरेजी *rangreji*.\*

505. He uses a vat or pot sunk in the ground for his dyes. This is called north of the Ganges माट *māt*. In Patna it is माँट *mānt*, and to the east माठ *māth*. In Shahabad it is चौड़ *chhonr*, and in the south-west of the district कुड़ा *kunda*. In Gaya and East Tirhut it is कुँड़ *kūnr*, and in South Bhagalpur and East Tirhut गोली *goli*.

\* This word is often confounded with the word अंगरेजी *Angreji* 'English'; and in jest, or when speaking facetiously, the English in India are called रंगरेज *rangrej*, or 'dyers.'



506. His *half-round pot* is **अथरा** *athra* or **नाद** *nād* north of the Ganges, in Shahabad, and South Munger. In South-East Tirhut and South Munger it is also called **कराही** *karāhi*. In Patna and Gaya it is **हान्नी** *hānri*, and in South Bhagalpur **करहाई** *karhāi*.

507. The wooden *filter-frame* on which the cloth is hung like a bag with the dye inside is **मंजी** *mānji* or **मन्जी** *manji* generally. In South-West Tirhut it is **मिरला** *mirla*, in North-East Tirhut **जोरी** *jhori*, in Gaya **मंजी** *mānji*, and in South Bhagalpur **चमल** *chammal*. The string tied to the cloth is **कसन** *kasan*, and the cloth with the dye inside it in South Munger and Patna **फुलगरना** *phulgarna*.

508. The *stirring-stick* for mixing the dyes is **दन्दी** *dandi*, or in South Munger **दन्ता** *danta*, in South Bhagalpur **टेकनी** *tekhti*, and in North-East Tirhut **लरना** *larna*.

#### CHAPTER XVI.—THE WOOD-PAINTER.

509. The wood-painter is **रंगसाज** *rangsāj*, as distinct from the **रंगरेज** *rangrej* or dyer. He uses two kinds of *paints*—one **अस्तर** *astar*, which is a paste made up with chalk and gum, and the other **रोगन** *rogan*, which is made up with resin and oil.

#### CHAPTER XVII.—THE TIN-MAN.

510. The tin-man (**कलैगर** *kalaigar*) uses a *bellows*, called **भाथी** *bhāthi* south of the Ganges and in East Tirhut; elsewhere it is called **धौकनी** *dhaukni*. Another name current south of the Ganges is **एक-बन्धू भाथी** *ekhatthu bhāthi*. The two sticks used as handles are north of the Ganges and in South Munger **हत्थी** *hatthi* or **हत्था** *hattha*, and south of it, and also in Tirhut, **दन्ता** *danta*. In South-East Tirhut they are also **हत्था** *hattha*. The bamboo pipe is **चोंगा** *chonga*, also in North-West Tirhut **नारुआ** *naraua*, in Gaya and Shahabad **नराइन** *narāin*, and in South Bhagalpur **चोंगी** *chongi*.

511. The *solder* is **रंगा** *rānga*, and the soldering-iron **कैया** *kaiya*. He also uses cotton-wool, **रुई** *rui*, and pincers, **सरसी** *sarsi* or **संरसी** *sanrsi*. The *thikra* or **खोरिया** *khoriya* is the flat tile for melting the solder.

512. The *tin-utter* is **कैची** *kainchi*, and he also uses the small hammer, **हथौरी** *hathauri*, and the compasses **परकाळ** *parkāl*. The *tin-scraper* is **नेहनी** *nehni* or **लेहनी** *lehni*; also **खुरचुनी** *khurchuni* in South Bhagalpur.

513. The *sabara* *sabra*, *सबरी sabri*, or (in South Bhagalpur) *बाबल sabal*, is a small kind of *anvil*, made of a bent piece of iron, with one end pointed and stuck in the ground.

#### CHAPTER XVIII.—THE JEWELLER.

514. The jeweller is *सोनार sonār*, or in Gaya *सोनी soni*. In Champāran and North-West Tirhut he is *सोनगढ़वा सोनार songarhwa sonār*.

515. Amongst his implements are the *tongs*, which are *संकुच saursa* or *संकुची sanrsi*.

516. The *pincers* have various names. Large pincers are *चिमटा chimta* in South-West Tirhut, also *सेहना sehuna* generally to the west; *सोहना sohna* to the east and in Gaya, and *चून्टा chūnta* in Patna. Smaller ones are *चिमटी chimti*, *सेहनी sehuni*, *सोहनी sohni*, or *चून्टी chūnti*. Another kind is *गहवा gahwa*, which are the large pincers. Nippers are *गहूँ gahūi*, or in South Bhagalpur *गहूली gahuli*. The *कगमुहों kagmuhin* are nippers twisted at the head for holding the crucible in the fire. These may also be called *बगसंकुची bagsanrsi* in North-West Bihār and *बगमुहों bagmuhin* in Tirhut and Champāran.

517. The *जमूरा jamūra* or *जमूरी jamūri* are *wire drawing-pincers*, and the perforated wire plate is *जन्नी jantri* south of the Ganges, in North-West Bihār, and East Tirhut, *जैनी jaintri* north of the Ganges generally, and *जतरी jatri* in Champāran and North-East Tirhut.

518. The iron needle-shaped tool for making links of chains is *टेकुली tekuli* to the north-west, *टकुवा tukua* to the east and south-west, *टेकुवा tkua* in Sāran, Patna, and Gaya, and *टेकुरी tekuri* in South Bhagalpur.

519. The *compasses* are *परकाळ parkāl* or *कम्पास kampās*, or in South-West Shahabad *चलंकी chalānki*.

520. The *chisel* with a round knob for embossing circular ornamentation is *खलनी khalni*, or in Tirhut *खोलनी kholni*.

521. The *cold chisel* is *चेनी chheni*, and a smaller variety is *कलम kalam* south of the Ganges.

522. The *cutters* are *कैची kainchi*, and also to the south, except Patna, *कतर्नी katarni*.

523. Amongst *hammers* *हथौरा* or *हथौड़ा hathaura* is the largest. The medium-sized is *मरिया* or *मड़िया mariya*, with a variant *मरेया mareya* in North-East Tirhut; in Gaya it is *मठरनी matharni*. The smallest

is गोल्मुहँ *golmuḥān* or गोल्मुहँ *golmuḥin*; another name is खोल्मरिया *kholmariya* in East Tirhut.

524. The small pointed *anvil* is समन्दा *samdān*. The curved anvil is एक्वा *ekwāi*, or in East Tirhut एका *ekābe*.

525. The bell-metal *anvil* sunk with several depressions for making *repoussé* work is कंसुला *kansula* in North-West Bihār, कंसला *kansla* in East Tirhut, कँसुला *kānsula* in South Tirhut, कँसला *kānsla* in South-West Bihār, and कसला *kasla* in South Bhagalpur and South Munger.

526. The square-headed *anvil* is निहार *niḥāi*, or in Champāran and North-East Tirhut नेहा *nehaē*, and नहार *nahāi* in South-East Tirhut. In South Bhagalpur it is लिहार *liḥāi*.

527. The *anvil blocks* sunk in the ground are चाहा *chāha* in Sāran and South-West Shahabad. In Champāran and West Tirhut they are टेहा *theha*. In Shahabad they are एक्ठा *ekṭha*. In Patna, Gaya, and Tirhut they are परकठ *parkath*, and in South-East Tirhut also पिरगिठी *piryithi*.

528. The *blow-pipe* is बकनार *baknār*, or in Sāran बकनल *baknal*.

529. The hollow *cane for blowing up the fire* is नारी *nari*, with local variants नारी *nāri* in Gaya, लारी *lāri* in North-East Tirhut and South Bhagalpur. In South-East Tirhut it is optionally फुकाठी *phukāthi*. The *fireplace* is अंगेठा *angaitha* north of the Ganges and अयेठा *anyetha* south of it. Another name for this last is बोरन्ही *bori*. The *fan for blowing up the fire* is पन्हा *pankha* or पन्ही *pankhi*; also in South-West Shahabad it is बेनिचँ *beniyān*. In North-East Tirhut भट्टी *bhatti* is the dry powdered earth used for cooling the hot metal.

530. The small clay *crucible* is चढ़िया or चरिया *ghariya*. It is made of a mixture of clay and rags called in Shahabad कपरोट *kampraut*, and in Champāran कपरोट *kapraut*.

531. An *ingot* not beaten out is कामी *kāmi*, or in Gaya एक्वा *ekwāi*. In Sāran it is थक्का *thakka*, in Champāran and North-West Tirhut चखकी *chhalki*, South-East Tirhut गरी *gaddi* or थोक *thak* (also in South Munger), in South Bhagalpur थौक *thauk*, and in Tirhut generally except the north-west चिखकी *chhiki*. A block of silver beaten out flat is चौरसा *chaursa*.

532. The iron *ingot mould* is परगहनी *pargahni* to the west and पारगनी *parghani* in Patna and Gaya. In East Tirhut it is डारा *dhāra*, in Sāran कम डारा *kam dhāra*, and in South Bhagalpur नाही *nāhi*.

533. The *moulds* of various sizes into which metal is beaten are कठकिरा *katkira* north of the Ganges, कठकिरा *kathkira* south of it to the east, ठसा *thassa* in Sarān, and ठप्पा *thappa* in Gaya and Shahabad. In Shahabad similar moulds are बहका *bahka*, लहरिया *laheriya*, गोखलू *gokhlu* (also in South Bhagalpur), and मोतिया *motiya*. To the west राहतवार *rahatwār* is a mould in which round articles are beaten into shape, and गुंजरी *gunjri* is a similar smaller one. In the same tract पगड़ी ठसा *pagri thasa* are milling moulds, such as those in which the edge is given to a rupee. These last are called in South Bhagalpur खीरा बिची *khira bichchi*, बाँच *bānh*, or पगड़ा *pagra*.

534. *Pattern stamps* for ornaments are ठोंसा *thonsa* in Shahabad, ठासा *thāsa* in Gaya and South Bhagalpur, ठाँस *thāns* in Patna, and चापा *chhāpa* in South-West Shahabad and South Munger.

535. The कटेरी *katori* is a box or cup for holding scraps of silver. In North-East Tirhut it is called दिबिया *dibiya*, and in Tirhut and to the east सिटुहा *situha* or रंगेहर्री *rangehri*.

536. The *polishing-brush* is बरीची *baraunchhi*. In South-East Tirhut it is also called कुची *kuchchi*. The *polishing stone* is ओपनी *opni* or पोत *pot*.

537. The *touch-stone* is कसौटी *kasauti*. A *jeweller's wages* is गहार *garhāi*.

## CHAPTER XIX.—THE LAPIDARY.

538. The *lapidary* is हक्का *hakkak*, or in South Bhagalpur मोहली *mohli* लहार, and he uses a revolving *grindstone* or सान *sān* or in Shahabad चकर सान *chakar sām*, made of corundum powder and lac. The bow for turning this is कामना *kamāna* or (to the west) कामनी *kamāni*. Its props are खूँटा *khunta*, देवाली *dewālī*, or एकठा *ektha*. Its wooden axle is साँखा *sānkha* in Patna and Gaya, लट्टू *lattu* in Shahabad, and कुन *kūn* to the east.

539. The *agate burnishers* are घोंटा *ghonta*, and the round ones सिल्ली *silli*; the *pincers*, चूँटी *chūnti* in Tirhut, Patna, Gaya, and the east, चिमन्डा *chimta* in Sarān, and सेहनी *sehuni* in Shahabad; the iron *graver* is सलार *salāi*; the *cutters*, कैची *kainchi*; the small *hammer*, हथौरी *hathauri*; the *anvil*, निहाई *nihāi*; the *pincers*, सँहरी *sanrsi*; and the revolving *awl* जिहा सान *jilā sām* or खर सान *khar sām*.

## CHAPTER XX.—THE SEAL-MAKER.

540. The seal-maker is मोहरकन *moharkan*, and he uses a machine called a चरक *charakh*, of which the principal portion is a revolving awl, बरमा *barma*.

541. The *hammer* which he uses is मथनी *mathni* or मरिया *mariya*; the *stone* to which the metal to be engraved is fastened is डेमा *dhema*; and the *diamond pen* is कलम *kalam*.

## CHAPTER XXI.—THE GOLD-WASHER.

542. The gold-washer is called निघरिया *niyariya* or निघारिया *niyāriya* north of the Ganges and in Patna; elsewhere south of the Ganges he is called सन्धोवा *sandhoa*, and South Bhagalpur निघार घोषा *niyār dhōa*.

543. He uses the कठरा *kathra* or *wooden pan* for washing the ashes of jewellers' shops. Another name current in Patna and Gaya is कठौती *kathauti*. The *ashes* are निघारा *niyāra* or नेघारा *neāra*, and they are collected by a scraper, खुरपा *khurpa*, and a broom, कुँची *kūnchi* or मुँठा *mūtha*. South of the Ganges the पखुरी *pakhuri* is an iron instrument for collecting the ashes.

544. His *sifting-pan* is चट्टन *chhattan*, or in Patna and Gaya धकना *dhakna*. In South Bhagalpur it is चौहटा *chauhatta*.

545. His *bellows* are भाँची *bhāthi*; his *blow-pipe*, बकनार *baknār*, or in Shahabad बकनल *baknal*; and the earthen pipe of the vessel which remains in the fire, सुसवा *suswa* north of the Ganges and सूँसा *sūnsa* south of it. In Sāran it is also नरौचा *naraua*.

546. His *pincers* are सँकसी *sanrsi*, or in North-West Tirhut सनसा *sansa*; and the iron *stirrer* सौंक *sink* north of the Ganges and सौंक *sinkh* south of it. Another name for the latter is सलार *salāi* in North-West Bihār.

547. The earthen crucible is घड़िया or घरिया *ghariya*, also डीब *dib* in Patna and Gaya and अडा *adda* in South Bhagalpur. These crucibles are of two kinds: the first only destroys the dirt, leaving all the metals behind, and is called बगलौटी *baglauti*. The second destroys all the baser metals left by the first, and leaves only the gold and silver untouched. It is called पुनहर *punhar*.

## CHAPTER XXII.—THE BRAZIER.

548. The brazier is ठडेरा *thathera*, but in Shahabad he is also called कसेरा *kasera*, which properly means a brass-founder. In North-East Tirhut he is ठडेरी *thatheri*. He is famous for his powers of swindling, as in the proverb ठडेरी ठडेरी नहिं बदला होय *thatheri thatheri nahin badla hoy*,—braziers don't traffic with each other (for if they did, it would be diamond out diamond).

549. He uses the निहार *nihāi* or नेहाय *nehāē*, or *anvil*. In East Tirhut this is also called लेहाय *lehāē*, and in Patna, Gaya, and South-West Shahabad पथल *pathal*. The समन्दान *samdān* is the pointed anvil, which is also called in Gaya and Shahabad एकवार *ekwāi*. The सबरा *sabra* or, in the south-east साबर *sābar*, is an anvil round at the top. The circular anvil for shaping the mouth of a vessel is चौका *chauka* south of the Ganges and बगलभरुआ *bagalbharua* north of it. South of the Ganges the गेरिया *geriya* (Gaya) or दुगोड़ी *dugori* (west) is a sort of wooden anvil or block. The गोली सबरी *goli sabri* is a kind of anvil for pushing up any indentations. In South Bhagalpur it is called गोल्साबर *golsābar*. The खरवे *kharwe*, or in Shahabad दबठा *dabtha*, is a kind of anvil on which hollow vessels (गगरा *gagra*) are hammered out. It stands on the two-legged दुगोड़ी *dugori*, also called खराठ *kharāt*.

550. The cutters are कैची *kainchi*, also कात *kāt* in Gaya and North Tirhut.

551. The stirrers are—(a) for stirring solder, कैया *kaiya* south of the Ganges and सरार *sardāi* north of it; also लोपन *lopan* in East Tirhut: (b) the iron stirrer for mixing up the flux, पनदेनी *pandeni* north of the Ganges and Gaya, पेनेनी *peneni* in Shahabad, and पनकाठी *pankāthi* (of wood) in South Bhagalpur.

552. The pincers are सनसी *sansi* or सँसरी *sanrsi*, also गड्ढा *gahua*; the file रेतो *reti*, and the hammers हथौरा *hathaura* or हथौरी *hathauri*, also मठना *mathna* north of the Ganges and to the west, मरिया *mariya* in East Tirhut, and घन *ghan* in North-East Tirhut.

553. The vessel for holding the flux, सोहागा *sohāga* or पायन *pāyān*, is कठोरी *katori*. In South Bhagalpur it is पनवाला *panwāla*.

554. The bellows are भाथी *bhāthi*; the crucible, बड़िया or बरिया *ghariya*; the tongs, सनसी *sansi*; and the perforated cover for the crucible, ओहार *ohār* north of the Ganges, South Munger, and South-West Shahabad; also जॉप *jhāmp* in South-East Tirhut and South

Munger, ज़ाँपन *jhāmpan* or ज़ाँपना *jhāmpna* in Patna and Gaya, चिपौना *chhipauna* elsewhere in Shahabad, and करन्हार *karhāi* or मुन्दन *mundan* to the east.

555. The *mallet* is मुंगरी *mungri*. The *scales* are तराजू *tarāju* or तरजूरी *tarjūi*. The *polisher* is चोलनी *chholni* or लेहनी *lehni*. In South Munger it is also नेहनी *nehni*.

#### CHAPTER XXIII.—THE BRASS FOUNDER.

556. He is कसेरा *kasera*, and in Gaya also तम्हेड़ा *tamhera*.

557. He uses *moulds* of various kinds, called साँचा *sāncha*, or in Shahabad कमधरना *kamdharṇa*. His *lathe* is खराद *kharād*, or in Shahabad and South-East Bihār कुन्द *kund*. His large *pincers* are सँदसा *sanrsa* or सन्सा *sansā*. His *crucible* घरिया *ghariya*, of which the mouth is मुँह *munh*. His broad chisel is चौरसा *chaurṣa* or चौरसी *chaurṣi*, also लेहनी *lehni* in Shahabad and चेनी *chheni* in the south-west of the same district.

#### CHAPTER XXIV.—THE BRASS BANGLE-MAKER.

558. The brass (काँसा *kānsa*) bangle-maker (ठठेरी *thatheri* or ठठेर *thatherar*) makes बाँची *bānhi*, which are brass bangles worn by the lower classes. To the east they are called बतिसी *batisi*, and in South Bhagalpur बस्ती *basti*. When a number of these are worn, those at each end are called बन *ban* or (South-East Tirhut) कचरुकी *kachrukhi* and (Saran) कतरी *katri*. Of these the one highest up the arm is called अगुआ *agua* or अगेला *agela*, and that nearest the hand, पछुआ *pachhua* or पछेला *pachhela*.

559. He uses the following implements. Variants of the names already given in other chapters will not be repeated here:—

560. नेचाय *nehāy*, the anvil; हथौरी *hathauri*, the hammer; सँदसी *sanrsi*, the pincers; रेतो *reti*, the file; चेनी *chheni*, the cold chisel; भाची *bhāthi*, the bellows; घड़िया *ghariya*, the crucible; and धारा *dhāra* or साँचा *sāncha*, the mould, in which कामी *kāmi* is the orifice through which the molten alloy is poured.

#### CHAPTER XXV.—GLASS-MAKER AND GLASS BANGLE-MAKER.

561. These are the सीसा धरेवाला *śiśā dharewāla* or glass-manufacturer; the मनिहार *manihār*, who makes glass bangles; and the चुरिहार

or बुद्धिहार *churihār* or बुद्धिया *churiya*, who makes the embossed ornaments on glass bangles.

562. Their *furnace* is called बड़ी *bhatthi*, of which the opening through which the melted glass is removed is बारा *bāra* north of the Ganges, मोहरा *mohra* in Shahabad, and elsewhere दरवाजा *darwāja*. This is closed by a cover called अलवारी *alwāri* north of the Ganges and in South Munger, ओलवारी *olwāri* in South-West Shahabad, धपौना *dhapauna* in Shahabad, and elsewhere जपना *jhapna*.

563. The earthen *crucible* is ठिकर *thikkar* or ठिकरा *thikra* generally, also कड़ाही *karahi* in South-East Tirhut, and दिबरा *dibra* in Patna and Shahabad.

564. The *spoon* for putting the glass into the crucible is करन्हुल *karchhul*. The iron *hook* for taking out the glass is अँकुरी *ankuri* or अँकुरा *ankura* in Patna and the west, अकुरा *akura* in South-East Tirhut, हथ अकुरी *hath akuri* in South Tirhut, हथ अकुरी *hath ukri* in South Bhagalpur, and धरनी अकुरी *dharni akuri* in Champāra. The instrument for turning the glass in the crucible is अकुरा *akura* generally, and कलहकुला *kalchhula* to the west.

565. The *stone* on which the ring is shaped is पत्थर *patthar* or पत्थर *patthal* north of the Ganges, and पथरी *pathri* south of it. The *mould* with a handle for shaping the bangle is कालबूत *kālbūt* north of the Ganges, and कलबुद *kalbud* or सँचा *sāncha* south of it. The handle of this is सरकन्दी *sarkandi*.

566. The long iron *poker* on which the glass is melted is सलाग *salāg*; the flat iron instrument for shaping the ring is माला *māla*; and the instrument for widening the ring to the required size बेधवार *bedhwār* in North-West Bihār, बधवारी *badhwāri* in Patna and South Tirhut, and बधरना *badharna* south of the Ganges. The छोटी बेधवारी *chhoti bedhwāri*, &c., or छोटी अकुरी *chhoti akuri*, is the instrument for taking the ring off the mould. In South Bhagalpur it is घरन्नी *gharanni*.

567. *Other instruments* used by the glass bangle-maker are ठिकन्दी *tikhthi*, which are bamboo slips for holding the bangles in the fire; पन्नी *panni*, leaves of solder; फोकाठी *phokāthi* (Gaya and South Bhagalpur), फोंफी *phonphi* (West Tirhut and South-West Shahabad), or नरी *nari* (Patna, South Munger, Tirhut, and rest of Shahabad), which is the pipe for blowing up the fire; the अँगेठा *angethā* or अँगेठी *angethi*, which is the fireplace; and चूँटा *chūnta* (Shahabad), चुन्टा *chunta* (Tirhut, Gaya, and South Munger), चुँटी *chūnti* (South Bhagalpur), or चिमन्टा *chimta* (generally), which is the pincers.



568. In Shahabad a famous maker of glass bangle ornaments was one *Samman Churiya*. It is said that when boys he and a king were pupils in the same school, and each promised that on his marriage he would show the other his wife. Samman married first, and did so. When, however, the king married, he refused to carry out the agreement and show his wife to Samman. The latter thereupon disguised himself as a female bangle-maker, and, gaining admission to the female apartments, sold some ornaments to the queen in the presence of the king, who praised the workmanship, saying the bangles were like ivory ones. Next day the king began to boast of his high character, and how he would never allow his wife to be seen by an outside man, when he was interrupted by Samman reciting the following verse, which showed the other how he had been made a fool of:—*समन चुरिया ज गढ़ें ज्यों हस्ती के दन्त, बाँह पकड़ि रस लेत हैं, बैठे देखें कन* *Samman Churiya ū garhen jyōñ hasti ke dant, bāñh pakari ras let hain, baithe dekhen kant*,—Samman the bangle-embosser makes bangles like ivory. He held her by the arm, and had the pleasure (of seeing her) while her husband was sitting by.

569. The stamp for making embossed ornaments on the bangle is *चाँचा sancha* (Tirhut and the south-east), *करेली कटना karaili katna* (Champāran), *ठप्पा thappa* (South-West Shahabad), and *चापा chhāpa* (Tirhut and elsewhere in Shahabad). In Champāran and South-West Tirhut *तोगर togar* is an instrument for embossing.

#### CHAPTER XXVI.—THE LAC BANGLE-MAKER.

570. The lac (*लाक lākh* or *लार lāh*) bangle-maker is *लहेरी laheri* or *लहेरा lahera*. He uses a block of wood with a handle, on which the bangles are fitted, which is called *कुन्दा kund*; a *चाँचा sancha*, which is a brass mould for embossing ornaments; and a *चुभकी chubhki* (and also to the east *चुभन्नी chubhñi*), which is an ivory mould for embossing. His bamboo pipe for blowing the fire is *नारी nāri* or *नरि nari*, also *फुकाठी phukāthi* or *लारी lāri* in South Bhagalpur and *फुकाठी phukāthi* in North-East Tirhut.

571. A bangle, whether of glass or lac, is *चूरी chūri*. The latter variety is also called *लहठी lahthi*. Of these the thickest, or keeper, which prevents the thinner ones slipping over the hand, is *कंगनी kangni*. The end bangles of a set are *बन्द band*, or in South Bhagalpur *लरना larna*, and the intermediate ones *सुरकी surki*, and in South Bhagalpur *पहटा pahṭa*.



***Potter (Kumhar) at work***

Lith. by Hans Chandra Oho and Student Govt School of Art Calcutta.

Cornwallis Press Calcutta.

## CHAPTER XXVII.—THE POTTER.

572. The potter is generally called कुम्हार *kumhār* or कुम्हरा *kumhra*; in the east he is also called पण्डित *pandit*, and in Patna and Gaya also परजापत *parjāpat*. In Shahabad he is कुंवार *kunhār*, and in the south-west of the district कोवार *kohār*. Concerning him there is a proverb, निचन्त सुते कुम्हरा, मटिया नठ से जाय चोर *nichint sūte kumhra, matiya na le jāy chor*,—the potter sleeps secure, for no one will steal clay. His wife is known as कुम्हैनि *kumhaini* or कुम्हैन *kumhain*, as in the proverb तेली बैल का कुम्हैनि सति *тели bail la kumhaini satti*,—for the sake of the oilman's ox, the potter's wife has become *suttee*, i.e., she interests herself in other people's affairs.

573. His wheel is चाक *chāk*, which is turned by a stick, चकैठ *chakaith*, or in North-East Tirhut चरि *chhari*, on a peg, which is कीला *kila* or किला *killa* to the west, and कुंटी *khūnti* or खुटी *khutti* to the east. In South Bhagalpur it is, however, सिला *silla*.

574. The implement for mixing the clay is लेहसुर *lehsur* north of the Ganges and लहसुर *lahsur* south of the Ganges generally. In Shahabad it is कटनी *katni*, and in South Bhagalpur पाहा *patta*.

575. The rammer for consolidating the clay is पीटन *pitan* when made of wood; when made of earthenware it is पीड़ *pinr* north of the Ganges generally and in Shahabad, पिहौर *pirhaur* or पिंदरी *pinrhuri* in Patna, and पिंदुर *pinrhur* in Gaya. In South Bhagalpur it is पिनौरी *pinauri*. The clay is smoothed with an instrument called मिलौना *milauna* north of the Ganges and in South Munger, and also मजनी *majni* in South-East Tirhut and South Bhagalpur.

576. The moulds for shaping vessels are अथरी *athri* generally. Other names are कठथरी *kathathri* in Patna and करथरी *karthari* in South Bhagalpur. The pots when ready are severed from the wheel by a string called चैवन *chhevan*; also चौनी *chhauni* in Patna and चैवनी *chhevni* to the east. In South Bhagalpur it is चैवनी *chhevno*. Another name is कमठी *kamthi* in North-West Tirhut. The सचा *sancha* or साँचा *sāncha* is a mould used in making tiles.

577. The kiln is आया *ava*.

578. The clay-pit has many names, viz. चुआँ *chūān* (South-West Tirhut), खनरार *khanrār* (Patna), मटिखान *matikhān* (West Tirhut, Gaya, and Shahabad), मटखना *matkhana* (South-West Shahabad and Tirhut), मटखभा *matkhabha* (South Bhagalpur), मटकोर *matkor* (Patna and South

Munger), and मटिहार *matiyār* (South-East Tirhut). Other names are कोहङ्गर *kohanrgar* in Sāran and मटखम *matkham* in North-West Tirhut.

579. The earthen pot in which the water which the potter uses while making the vessel is kept is called चक्कर *chakwar* in the north-west; also अथ्वानी *athwāni* in North-West Tirhut, हथ्वानी *hathwāni* in Gaya and South-East Tirhut, and कदेठ *kadaith* in South Munger. In South Bhagalpur it is चकोड़ी *chakori* or हथ्वानी *hathpāni*.

#### CHAPTER XXVIII.—THE FIREWORK-MAKER.

580. The firework-maker is आतशबाज *ātasbāj* or आतशबाज *atashbāj*. In Shahabad and South Bhagalpur he is रवारसवाला *rawāriswāla*. In South Bhagalpur गोंड़ी *gonri* is the name of a caste whose employment is to make fireworks.

581. He uses a grindstone, which is चक्की *chakki* to the west and in South Bhagalpur, and जाना *jānta* in Tirhut and to the east; also in East Tirhut चकरी *chakri*. In South-West Shahabad it is सिल *sil*.

582. His *ramrod* for ramming the powder is कलबुद *kalbud* generally, with a variant कलाबूत *kalābūt* in South-West Shahabad. In the rest of Shahabad it is सुम्मा *sumba*, and in South-East Tirhut optionally सुम्हा *sumha* when made of iron. In Sāran it is गज *gaj*. The wooden roller used in making a Roman candle is खोलकड़ा *kholakra*, and in South Bhagalpur also खोलनी *kholni*.

583. His *saw* is आरी *ari*; his *knife*, छुरी *chhūri*. A flat heavy one is बाँकी *banki* in Sāran and Champāran, बाँक *bank* in Shahabad, दाब *dāb* in Tirhut, and दबिया *dabiya* also in the north-east of the same district. His *awl* is बरन्ना *burma*, and his *file* is रेती *reti*.

584. His wooden *platter* is कठरा *kathra* to the west, अरथा *athra* in Tirhut, Gaya, and South-West Shahabad, कठौती *kathauti* or कठौत *kathaut* in Patna, Gaya, and East Tirhut, and करहार *karhāi* in South Bhagalpur.

585. Among the fireworks which he makes are—

- (a) The hand *Catherine wheel*, चरन्की *charkhi*, and that which is mounted on a pole, चक्कर *chakkar*, राधे चक्कर *rādhe chakkar* (South-East Tirhut), or चकरवान *chakarvān* (Shahabad).

Of these, the pipes in which the powder is placed are *नाल nāl*, or to the east *लाल lāl* or *लाला lāla*, and in South Munger *नल्ला nalla*. The pipe in which the axle works is also called *नाल nāl*, &c., as above; also *पुली pulli* in South-West Shahabad, *कुल्फी kulphi* in South Bhagalpur, and in South-East Tirhut *दनियाली daniyālī*. The axle itself is *मकरी makri* or *कुची chhuchchhi* north of the Ganges generally, and also *फोंफी phonphi* to the west. The spokes and rim of the wheel are *धौचा dhāncha* to the west or *धौचरी dhanchri* in Saran, *ठाट thāt* in Tirhut, *मरुरी marri* in South Munger, and *मैरुरा menurra* in South Bhagalpur.

- (b) There are various kinds of *bombs*: amongst them are *भुचम्पा bhuchampa* or *भुचम्पा bhuchappa* (north of the Ganges) or *भुई चम्पा bhuin champa* (south of it), *अनार anār* (generally), *कुल्हिया kulhiya* (north of the Ganges) or *लौकी lauki* (east generally), *बमगोला bamgola* (generally) or *गोला gola* (Champāran and North-East Tirhut), *तराका tarāka* (south of the Ganges), *नास पाल nās pāl* (generally), *दाँतुचा dāntua* and *तोरना torna* (Shahabad). A long kind of bomb is north of the Ganges *चहका chahka*.
- (c) The *balloon* is *पेटारा petāra* south of the Ganges, and *पेटाहा petārha* or *गोबारा gobāra* north of the Ganges, to the west. In North-East Tirhut it is *उरता पेटाहा urtā petārha*, and in South-East Tirhut *उरान पेटाहा uran petārha*.
- (d) The *rocket* is *हवाई hauāi* or *अस्मान तारा asmān tāra*; also *छड़ी chhari* in North-West Tirhut. In South-West Shahabad, Saran, and Champāran *बान bān*, and in North-East Tirhut *जङ्गी बान jangī bān*, is a species of rocket.
- (e) The *Roman candle* is *महताबी mahtābi* generally, also *दस्ती dastī* north of the Ganges and *गल्लर gallar* in Shahabad and East Tirhut.
- (f) Other fireworks are *महताब mahtāb*, *खजूर khajūr*, *किला kilā* (a miniature fort, of which the bastions are *बुरजी burji*), *गञ्ज सिवारा ganj sitāra*, *कदम गाछ kadam gāchh*, *चादर पड़ावेदार chādar parākedār*, *सादा चादर sāda chādar*, *चादर chādar* or (East Tirhut) *सौसन के टाटी sausan ke tattī*, *चाँद चरन्गी chānd charkhi*, *पटेबाज patebāj*, *किरिन kirin* or

(North-East Tirhut) किरिन चक्कर *kirin chakkar*, कुकुन्दर *chhuchhundar* (West Tirhut and South-West Shahabad), जलेबी *jalebi* (South-West Shahabad), मुररा *murra* or मुरचा *murha* (South-West Shahabad and Gaya), चन्दर कला *chanddar kala* (South West Shahabad), पड़ाका *parāka* or (South-West Shahabad) पटाका *patākha* (Chinese crackers), मूड़ा *mūrha*, दीपक *dīpak*, जूही *jūhi*, रसपाक *raspāl* (Sāran and Champāran), अरुणा *ardāna* (East Tirhut), देव *deb* or देव *deo* (a flying monster), नटबाज *natbāj* or लरत देव *larat deb* (fighting monsters), कैत बाज *kait bān* (a round rocket), फारसी गोला *phārsi gola*, ठडो खोलू फर *tatti hlu phar* (south of the Ganges), घन चक्कर *ghan chakkar* (south of the Ganges), मोर चक्कर *mor chakkar* (south of the Ganges), मोर बाज *mor bāj* (south of the Ganges), पंचरखी *pancharkhi* (Shahabad), चौताना *chautāna* (Shahabad), हजार बीन *hajār bin* (Shahabad), चौघड़ा *chaughara* (Shahabad), हुलुक *huluk* (Shahabad), and बत्ता *batāsa* (Patna), which is also called अंगारी *angāri* in Shahabad. In South Bhagalpur लौकी *lauki* and पडुका *paduka* have been noted.

#### CHAPTER XXIX.—THE BOOKBINDER.

586. The bookbinder is in North-West Bihār दफन्दरी *daphdari*, and in East Tirhut दफन्दरी *daphtari*. In South-East Tirhut he is also called कागजी *kāgji*. South of the Ganges he is जिल्दबन्द *jildband*, or in Shahabad जिल्दगार *jildgar*.

587. His screw-press is सिक्का *sikanja*. Another kind of press is मकरी *makri*. The wooden boards for putting between the books in the screwpress are तख्ता *takhta* or (in Patna and South Bhagalpur) तख्ती *takhti*. In Shahabad and North-East Tirhut they are पटरी *patri*; in South-East Tirhut, पिदिवा *pirhiya*; and in South-East and North-West Tirhut, निशकरदा *nishkarda*.

588. The paper-cutter is कतारनी *katarni*, or (in Champāran) पाढ़ *pārḥ* or पाढ़ *bārḥ*. The scissors are कैची *kainchi*, or in North Bihār also मेकराज *mekrāj*.

589. The iron mallet is हथौरी *hathauri* or मारताल *mārtaul*, and the awl सूआ *sūa* north of the Ganges generally and in Shahabad and South Bhagalpur, सुराखी *surākhi* in Patna, सुलाखी *sulākhi* in Gaya,





*A Native Rope Walk.*

Printed by Saseedhur Banerjee Student Govt. School of Art Calcutta

Printed by Abdool Rahim Govt. School of Art Calcutta

सुतारी *sutāri* north of the Ganges, and टेकुआ *tekua* optionally in South-East Tirhut. The needle is सूई *sūi*.

590. The *embossing-wheel*, which is an instrument with a small revolving wheel for embossing the binding, is फिरकी *phirki* in North-West Bihār and South-East Tirhut, चक्की *chakki* in Tirhut and Patna, चक्कर *chakkar* in Gaya and South Bhagalpur, and चक्का *chakka* in Shahabad. Other dies for embossing are फूल *phul* or (optionally in Champāran and Tirhut) ठप्पा *thappa*; also जालर *jhālar*, जन्जीरा *janjira*, and दोसती *dosūti*.

591. The *cutter* for paring edges is जामा *jhāma* north of the Ganges and Patna, and सोहन *sohan* elsewhere. A file for the same purpose is रेतो *reti*.

592. The wooden tool for smoothing the binding is सेस *sales* (corruption of English 'slice'). It is also called तिल्ली *tilli* or तीली *tīli*, and in East Tirhut कमची *kamchi*.

593. The *leather-scraper* is खुरपी *khurpi*, also north of the Ganges चिल्ली *chhillni*. पत्थर *patthar* is the flat stone on which the leather is scraped.

#### CHAPTER XXX.—THE ROPE-TWISTER.

594. The rope-twister is कंजर *kanjar* in North-West Bihār and Gaya, and चौर *chāin* in West Tirhut. In Shahabad and Gaya he is रसबन्दा *rasbanta*. The art of rope-twisting is बटनार *batnāi*.

595. His rope-twisting implement is called घिरनी *ghirni* or घिरनाई *ghirnai*, also घड़ी *ghari* in South-West Tirhut. Of this the भौरकली *bhaunrkali* is a flat stone with a hook, to which the rope is fastened as it is being twisted; sometimes a peg, खूँटी *khūnti*, is used for this purpose. The board or bamboo fixed in the ground and perforated with holes, by which the strands, लर *lar*, pass is called गढ़ाड़ी *garāri* north of the Ganges, गरारी *garāri* in Patna, गररी *gharri* in Gaya, and घिरनी *ghirni* in Shahabad. The strands are fixed to the ends of pegs, बैलन *belan*, which revolve in these holes.

596. The string used to move the machine is घिरना *ghirna*.

597. When cables and thick ropes are made, an instrument called (north of the Ganges) हत्था चरक *hatthā charak* and (south of the Ganges) मूठा *mūtha* is used. This is a grooved block, in the grooves of which the strands are fixed to secure uniformity in the twisting. A man holds it in his hands, and carries it forward as the strands are twisted.

598. A simpler kind of machine is called चरख *charakh* or चरखी *charkhi*. It consists of only a bent wooden handle, दण्डी *dandi*, and a perforated board. The strands are fastened at one end to the handle, and the other ends are twisted by hand.

---

#### CHAPTER XXXI.—THE WEAVER'S BRUSH-MAKER.

599. The weaver's brush-maker is called कुंभबन्धवा *kunchbandhwa*. The brush is called कुंची *kunchi*, कुंभ *kunch*, &c. (See Chapter on Weaving.)

600. He uses the सँचा *sancha*, which are two moulds for keeping the brush in order while it is being prepared. He beats the brush with a ठोकना *thokna*; and he has a flat piece of wood called पटरी *patri* for keeping the bristles in order.

---

#### CHAPTER XXXII.—THE BOW-MAKER.

601. A bow is कामान *kaman*, or in North-East Tirhut कामठा *kamtha*, and its maker is कामानगर *kamangar*. He has no special implements.

---

#### CHAPTER XXXIII.—THE WEAPON-CLEANER.

602. The सिक्किलगर *sikilgar* or arms-cleaner uses a रन्दा *randa*, or in North-East Tirhut जाम *jhām*, which is a kind of plane for cleaning off rust; a गुल्ली *gulli*, a piece of hard stone for a similar purpose; कुरन *kurun*, a kind of stone powder. He also uses a सिंघौटा *singhauta* or polishing-horn, a मक्कली *maskali* or iron instrument, and गद्दी *gaddi* or thick cloth, both used for varnishing.

## DIVISION II.

### DOMESTIC APPLIANCES AND UTENSILS.

#### SUBDIVISION I.

#### APPLIANCES USED IN THE PREPARATION OF FOOD.

##### CHAPTER I.—SIEVES.

603. The winnowing-sieve is रूप *sūp* or कोलरूप *kolśūp*. The former is also used for sifting grains of various sizes. It is made of reeds. The latter is used for winnowing only, and is woven of bamboo slips. They are both oblong in shape, and have a low wall round three sides, called in East Tirhut मङ्गरा *marra*. Other names are कोनिया *koniya* (North-East Tirhut) and दगन्गा *dagra* (see § 47) in Gaya, Champāran, and North-West Tirhut.

604. The चालनी *chalni*, or (North-East Tirhut) चालनि *chālani*, is a woven sieve for sifting bran from flour, as in the proverb concerning an extravagant man, कोन पुरखक भेलहुँ गाय, चालनि से दुहावे जाव *kon purukhak bhelāhuñ gāy, chālani lai duhāwe jāy*,—of what man have I become the cow: he has brought a sieve into which to milk me. Again, चालनि दूसल रूप केँ, जनिका सहसर गोट जेह *chālani tūsal rūp keñ, janika sahasar got chhed*,—the sieve, which had a thousand holes, sneered at the winnowing-basket, *i.e.* the pot called the kettle black.

605. The चिलनन *chilnan*, or in Saran, Patna, and Gaya चिलौन *chilaunj* or चिलौद *chilaund*, and in South Munger चिलौन *chilaun*, is a kind of sieve used for catching fish, and also (according to Crooke) in the North-Western Provinces for straining sugar-cane juice. Other names are आरसी *ārsi* or जङ्घा *jangha*, both used in South Bhagalpur, and the latter in North-East Tirhut and the former in Saran.

606. The चालना *chalna* is a sieve for cleaning grain. Other names are जहर्ना *jharna* south of the Ganges, तर्छी *tarchhi* in Champāran and गुरचालना *gurchalna* (North-East Tirhut).

607. The आंगी *angi* or आंगिया *angiya* is a cloth-bottomed sieve for sifting fine flour. It is called हंगी *hāngi* in Gaya and कपटनूर

*kapardhār* optionally north of the Ganges. In Azamgarh, in the North-Western Provinces, *अँगी anghi* is a leather sieve with very fine holes.

|         |  |         |       |
|---------|--|---------|-------|
|         |  | Tarkja. |       |
| Chalni. |  | Supuli. | Angi. |
| Kolsūp. |  |         | Sūp.  |

## CHAPTER II.—THE PEDAL FOR HUSKING GRAIN.

608. The whole apparatus, and also the movable *beam*, is called *धँकी dhenki* or (in Shahabad) *धँका dhenka* or *देका dheka* and (in Saran) *धँकुल dhenkul*.

609. The *pillars* on which the beam rests are *जङ्घा jangha* in North and East Bihār, *जँगा jangha* in Shahabad, and *जँघिया janghiya* in North-West Tirhut. In Tirhut and the west they are *खँटा khānta*, in Patna and Gaya *खुन्टा khunta*, and in South Bhagalpur and South Munger *खुटा khutta*. In South-West Shahabad they are called *खम्बा khambha*.

610. The *peg* in the beam which crushes the rice is *मुसर mūsar* to the south and west, and *मुसरा musra* in Tirhut, Patna, Shahabad, and South Bhagalpur. In Saran another name is *पहारवा paharua*. In South Munger, Patna, and Gaya it is *समाठ samāth* or *समँठ samānth*, and *समौवा samaua* is the iron ferule round its tip.

611. The *axle* is generally **अक्षौत** *akhaut* or **अक्षौता** *akhauta*, local names being **मंज्हा** *mānjha* in Champāran and North-East Tirhut, **बेलनी** *belni* in North-West Tirhut, and **दण्डा** *danda* also in North-East Tirhut. In Patna it is **रङ्गी** *ranki*, in South Bhagalpur **अस्कलार** *askalāi*, and in South-West Shahabad **सारा** *sāra*.

612. The *hollow wooden bed* in which the rice is crushed is **ओखरी** *okhri* north of the Ganges, or as a local variant **ओखर** *okhar* in North-East Tirhut and the north-west. **ओखरी** *okhri* and **भुन्दो** *bhundo* occur also in South Bhagalpur, and **उखरी** *ukhri* in South Munger. In South-West Shahabad it is **कान्नी** *kānri*, in the rest of the district **भुरिया** *bhuriya*, in Gaya **भुईओखरी** *bhuiñokhri*, and in Patna **भुङ्की** *bhunrki* or **घुन्डी** *ghundi*. The stick used for stirring the grain while it is being pounded is in Gaya and South Bhagalpur **ठेकरा** *thekra*.

613. The *hand-rail* which the workman grasps is **अस्थम** *astham* north of the Ganges and **थमनी** *thamni* or **अलगनी** *algani* in South Bhagalpur. It is **टङ्गनी** *tangni* in Patna and South Munger, also **अरानी** *arāni* in South Munger, and **हत्थी** *hatthi* in Gaya. In Shahabad a rope (**रस्सी** *rassi*) is used.

614. The *pedal* or place where the worker rests his foot is **पौदर** *paudar* in Patna and Shahabad, **पच्छर** *pachhahar* or **पछार** *pachhār* in Sāran and Champāran, **पुच्छा** *puchhra* in North-East Tirhut, **पछौरा** *pachhaura* in South-West Shahabad, **पछुआ** *pachhua* in South Munger, **पुच्छिया** *puchhiya* in South Bhagalpur, **पोंछी** *ponchhi* in Gaya, and **लतमरा** *latmara* in North-West Tirhut. The pit into which this is depressed is in Gaya **गोरपौरी** *gorpauri*, and in South Bhagalpur **गत्तो** *gatto*.

615. This implement is practically the same as the lever for breaking bricks, for an illustration of which see § 431.

### CHAPTER III.—THE PESTLE AND MORTAR USED FOR HUSKING GRAIN.

616. The *mortar* is **ओखरी** *okhri* generally, local variants being **ओखर** *okhar* in North-East Tirhut and Shahabad, **ओखरा** *okhra* in South-West Shahabad, and **ओखली** *okhli* in Gaya. In Patna an optional name is **कुरन्दन** *kurdan*, and in Sāran **धनकुट्टी** *dhankutti*.

617. The *pestle* is **मुसर** *mūsar* to the west and **समाठ** *samāth* to the east. In Patna both words are used.

618. The iron *ferule* at the bottom of the pestle to prevent it splitting is *सम sam*, or in Patna, Gaya, and the south-east *समौषा samaua*, and in Saran optionally *समिषा samiyāñ*.

#### CHAPTER IV.—THE HAND GRINDING-MILL.

619. This is known as *जांत jānt*, *जांतवा jantwa*, or *जांता jānta*. This is worked by two women. The smaller kind, used for breaking pulses and worked by one person, is *चकरी chakri* generally, or *चकी chakki* to the west. North of the Ganges *चकुला chakula* is a medium-sized one.

620. The *upper stone* is *उपग्रीवा uprautā*, and the *lower stone* *तरौवा tarautā*, and also south of the Ganges *तलौवा talautā*.

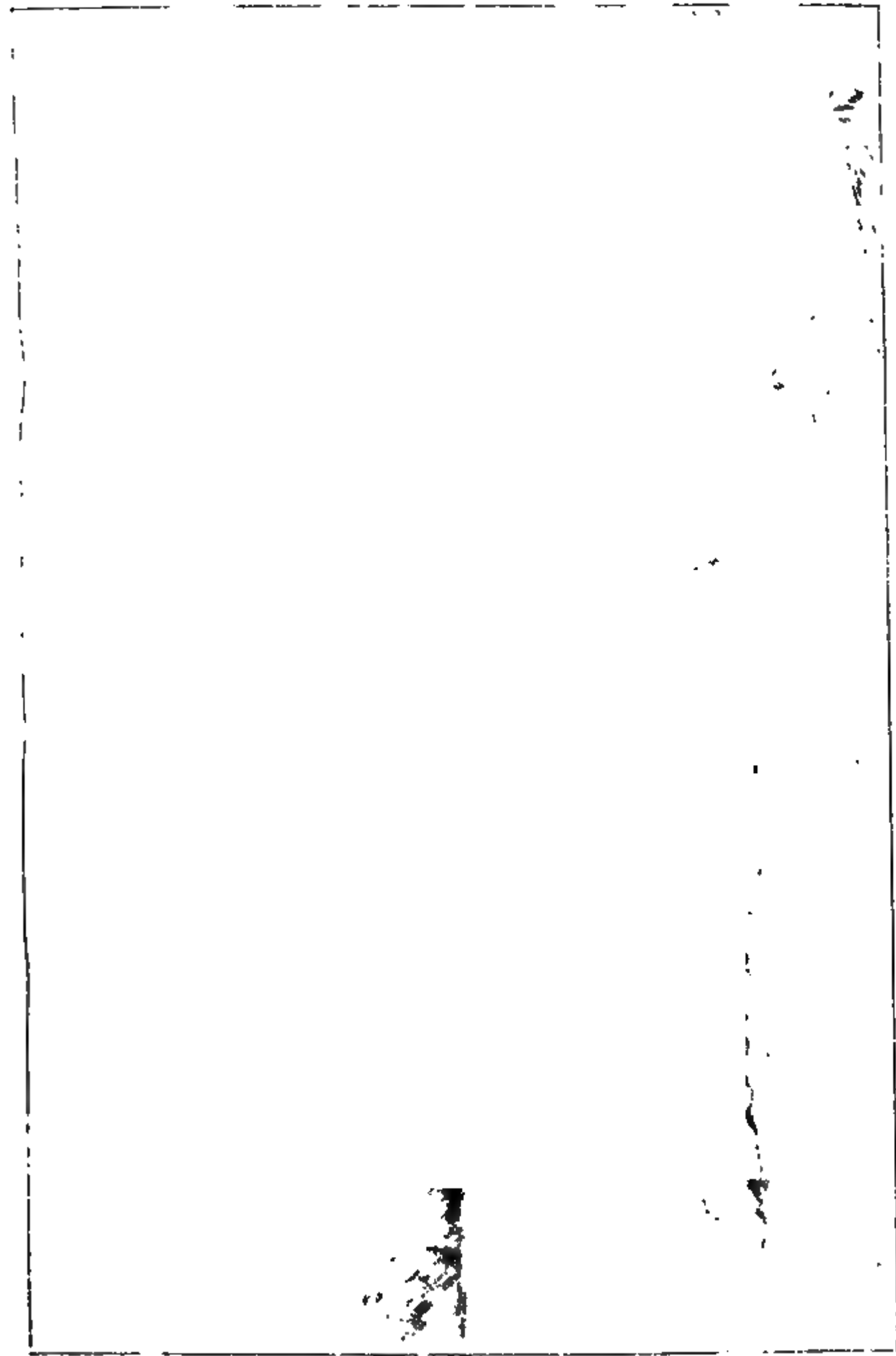
621. The *handle* of the large variety is *हाथड़ hāthar* in South-East Tirhut, and elsewhere *चकरा* or *चकड़ा hathra*. In Shahabad it is *जूषा jūa*. That of the smaller variety is *खूँटी khūnti*. The *axle* is *किला killa* or (in South-East Tirhut) *कील kil*; and the *feeding channel*, *मुँह munh* generally; also *गाली gālī* in Shahabad, Gaya, and South Bhagalpur, *गल्ली galli* in Saran and North-East Tirhut, *गलौसी galausi* in Champaran, *खोँरख khoñichh* or *गलियारी galiyāri* in North-West Tirhut, *गत्तो gatto* in South Bhagalpur, and *घड़िया ghariya* in South-West Tirhut.

622. The *handful of grain* poured into the mill is *जौंक jhīnk*, local variants being *जौंका jhīnka* in Saran, Patna, and South-East Tirhut, and *जौका jhīka* in South-East Bihar. In South Bhagalpur it is also *लप्पो lappo*.

623. The *wooden seat* on which the woman sits is *पीड़ा pirha*. A local variant is *पीरी pirhi* or (East) *पिड़िया pirhiya*. A similar mud seat is *बैसनो baisni*, or in Champaran *बैठनी baithni*, and in South-East Tirhut *बैसन baisan*. In South Munger it is *बैसका baiska*, and in South Bhagalpur *बैसको baisko*.

624. To roughen the stone with a chisel is north of the Ganges *टांगव tāngab* or *टूंगव tūngab* to the west and *कूटव kūtab* to the east. South of the Ganges, to the west, it is *कूटल जाइब kūtal jāib*, and to the east *कूटाइब kūtaīb* or *कूटिदेब kūtideb*. The man who does this is called *जन्तकूटा jantkutta*. He uses a chisel, *छेनी chheni*, and a hammer, *थपुआ thapua* or *थपौरी hathāuri*.

625. The act or profession of grinding corn is *पिसान pisān*, *पिसवान piswan*, or in Champaran *पिसना pīsna*, and in Gaya *पिसार pisār*,



**MILL-STONE FOR PESTLE AND MORTAR FLOUR-MILL**  
**PULSES (*Chakri*) (*Jant*)**  
**(*Okhri*).**

Lith by Harn Chander Ghosal, Student, Govt. School of Art, Calcutta

Printed by Abdool Kham Goss, School of Art, Calcutta





and its wages *पिसाई* *pisāi*. A well-known proverb is *जाइयो पटना जोड़ा एक जॉन*, *jāichhi patna jora ek jānt*,—‘I go to Patna for a pair of mill-stones,’ something like a Newcastle-man going to London to look for coals.

#### CHAPTER V.—THE GRINDSTONE FOR SPICES.

626. This is *सिलवट* *silwat* or *सिलौट* *silaut*, and in Saran *सिलावट* *silāwat*; also in Patna, Gaya, and South-East Tirhut *सोल* *sil*. To the south-east it is also *पाटी* *pāti*.

627. The stone roller used with it is *लोहा* *lorha* to the west and *लोही* *lorhi* to the east. In Patna another name is *बहा* *batta*.

#### CHAPTER VI.—THE ROLLER FOR MAKING PASTE.

628. The rolling-pin is *बेलना* *belna*; also *बेलन* *belan* in Patna.

629. The pasteboard is *चौकी* *chauki* to the west and *चक्का* *chakla* to the east. In South-East Tirhut another name is *चकोला* *chakola*, in Gaya *चौकल* *chaukla*, and in North-East Tirhut *चक* *chak* or *चाक* *chāk*.

630. The dry flour sprinkled on the board to prevent the paste sticking is *परचन* *parthan* generally, with local variants *परचनी* *parthani* to the west and *पलेचन* *palethan* in Patna and South Munger. In South-East Tirhut it is optionally called *माड़ा* *māra*.

### SUBDIVISION II.

#### DOMESTIC FURNITURE.

##### CHAPTER I.—STOOLS.

631. Stools made of bamboo or reeds are *मोड़ा* *monrha* when large, and *मोड़िया* *monrhiya* when small.

632. When made with a woven twine seat, a wooden framework, and four legs, they are called *मचिया* *machiya*. Another name is *मचोला* *machola*, current in Champāran.

633. When it has three legs, it is called *तिपार* *tipāi* north of the Ganges, and *तेपार* *tepāi* or *तेपरी* *tepari* south of it. In Shahabad a three-legged stool is called *मैच* *mench*.

634. A wooden stool is, according to size, *पीड़ा pirha* (large), *पीड़ी pirhi* or *पिदि pirhi* (smaller), and *पिदिचा pirhiya* (smallest).

635. The wooden platform for sitting, sleeping, or bathing is, when large, *तखतपोष takhatpos*, and when small *पट्टरा patra*. *चौकी chauki* is used for both large and small kinds.

## CHAPTER II.—THE BED AND COT.

636. A *bed* or *cot* is *काट khāt*, *कटिया khatiya*, or *पलङ्ग palang*. When an ordinary bed, it is specially called *चारण्पाद chārpāi* or *चरन्पाद charpāi*, and when a cot, *कटोला khatola* or *कटोली khatoli*; also in South-East Tirhut *कटुला khatula*. Another name is *पलंगिया palangiya* or *पलंगरी palangri* in Shahabad and South Munger; another name is *सजेचा sajea* or *सेजिया sejiya*, which is used principally in poetry.

637. The *pillow* is *तकिया takiya* or *तकेचा takea*, also *गेरचा gerua* in East Tirhut and *सिहानी* or *सिहानी sirhāni* in Tirhut and the west. The *bolster* is *बाहीस bāhis*, *बलिखा balista*, or (in South-West Shahabad) *बिलखा bilasta*. The side bolsters are *बगन्ही तकिया bagli takiya*, and the heavy thick bolster for resting the back against is *मसनद masnad* or *गौ तकिया gau takiya*. The *bed clothes* are *बिहाखोन bichhāon*, *बिहौना bichhauna*, or *गेतम getam*. The *mattress* or its equivalent is *तोसक tosak*. In Tirhut *ओहाखोन ochhāon* or *ओहौना ochhauna* are the bed clothes over the body. A patchwork quilt, &c., worn by the poorer orders is *गेंदरा gendra*, (also in Champaran and to the east) *खेंदरा khendhra*, or *सोजनी sojni* in South Bhagalpur, Patna, and Gaya, *खेन्ना khenra* or *सुजनी sujni* in Saran and West Tirhut, *लेंदरा lendra* in Shahabad, and *गुदरा gudra* or *लेवा lewa* to the west generally. In South Bhagalpur it is *भोथरा bhothra*. See also § 731.

638. The *legs* of the bed are *पीचा paua*, *पाचा pāya*, or *पावा pāwa*. The side pieces are *पाठी pāṭi* or *पट्टी patti* generally, also *पासी pāsi* in Tirhut and South Bhagalpur. The end pieces are *चूर chūr* or *चूल chūl*. The head of the bed is *सिहाना sirhāna* or *सिहानी sirhāni* north of the Ganges, also *मुरथारी murthāri* in North Tirhut and *सिरमा sirma* in North-East Tirhut. South of the Ganges it is *सिरहाना sirhāna* (Shahabad also *सिरहान sirhān*) or *मुरथारी murthāri*, also *सिरवाँसी sirwānsi* in South Bhagalpur. The foot of the bed is *गोरथारी gorthāri* or *गोरथरिया gorthariya*. In Shahabad it is *गोठनार gortār*, and in Saran *गुन्थारी gunthāri*; also *गोन्थारी gontāri* north of the Ganges generally and in South-West Shahabad, *पथौनी pathauni* in South-East and

पथाना *pathāna* in North-East Tirhut. South of the Ganges we find optionally पैताना *paitāna* in Shahabad and Patna, पौताना *pautāna* (also in South Munger) or पोथानी *pothāni* in Gaya, and पौथाना *pauthāna* in South Munger.

639. The *network* at the bottom is बिनारब *bināwat* or बिनार *bindāi*, or in East Tirhut घोरार *ghorāi*. In Patna and Gaya it is बीनन *binan* or बिनौट *binaut*, in Shahabad बिनार *bindaw*, and घोरन *ghoran* in South Bhagalpur and South Munger. When this is made of one string, the bed is said to be एकबधिया *ekbadhiya*; of two strings, दोबधिया *dobadhiya*; of four strings, चौबधिया *chaubadhiya* (west); and of six strings, छबधिया *chhabadhiya*. In South Bhagalpur the words एकगोटिया *ekgotiya*, दुगोटिया *dugotiya*, चरगोटिया *chargotiya*, and छगोटिया *chhagotiya* are used. In South Munger they are एकजोरिया *ekjoriya*, &c. The strings at the bottom by which the netting can be tightened at pleasure are ओरञ्चन *orchan* or ओरद्वानी *ordawāni* in Tirhut and the west. In Sāran and Patna they are ओरञ्चन *orchan* or ओद्वारन *odwāin*. In the east they are अरौंच *arānch*. Other local names are ओनञ्चन *onchan* in South-West Shahabad, ओद्वारन *odwāin* in Gaya, अरद्वारन *ardwāin* to the east, ओद्वारन *odwāin* in South Munger, and बाध *bādh* or गतान *gatān* in North-East Tirhut. The thick rope at the foot to which the netting is tied is सिध्वानी *sidhwāni* in the north-west; also मँही *mānhi* in Champāran. In South-East Tirhut it is अज्वारन *ajwāin*. In Patna it is माँ *māin*, in Gaya मेदार *medār*, in South Munger मारन *māin*, and in South Bhagalpur बान *bān* or मेन *main*. Elsewhere it is also called ओरद्वानी *ordawāni*. The string tied to the side as the netting is being made is बरुआ *barua* in the north-west and south. In Tirhut and the east generally it is ओजा *ojha*, or in South Bhagalpur also जमावा *jamaua*. When the netting is finished this string becomes useless, and villagers believe that if it be thrown across the door of a house the members of that house will quarrel amongst themselves. The सोग *sog* or सोक *sok* are the large spaces in the netting along the frame of the bed.

### CHAPTER III.—THE WEIGHING-SCALES.

640. The *large fixed scales* are रातल *ratal*, local variants being रातुल *ratul* in Shahabad and राटन *ratān* in North-East Tirhut. In South Bhagalpur they are काँटा *kānta*, which elsewhere means the small scales. Another name in the same place is मन्काँटा *mankānta*. The small scales are तराजू *tarāju*, local variants being तरजू *tarjūi*

in the north-west, तरजू *tarjū* in East Tirhut and South Munger, and तरजूचा *tarjūa* in South Bhagalpur. Other names are कान्ता *kānta* and तकाुरी *takauri* in the west and Patna and Gaya, and परिवानी *pariyāni* in Patna and Gaya, which principally refer to goldsmith's scales. In South Bhagalpur तूल *tāl* is a weaver's scale for weighing thread or cotton.

641. The *pans* of the scale are पल्लरा or (in Patna and Gaya) पल्लरा *palra*. In South Bhagalpur they are also called दलनी *dalni* or पल्ला *pulla*.

642. The *strings* of the scale are called तानी *tanni* (except in the east), a local variant being तानी *tāni* in Gaya. In the east they are जोती *joti* or (in South Munger) जोता *jota*. In Patna optional names are डोरी *dori* and बाधा *bādha*.

643. The *weights* are बटखरा *batkhara* or बट *bāt*. The *make-weight* put into one scale to make the balance true is पसंगा *pasangha*, local variants being (East Tirhut) पसंग *pāsangh* and (Patna, Gaya, and South Bhagalpur) पसंगा *pasanga*. In Patna and Gaya and South Munger it is also called धारा *dhāra*.

644. The *beam* of the scales is दंडी *dandi*. In the south-east the beam of a jeweller's scale is निक्ती *nitti* or निक्ती *nikti*. The *indicator* is छर *chāi*.

645. A *false balance* is नेवत *newat* or नेवता *newta* to the west and in Gaya. In East Tirhut it is लेवत *lewāt*, and in Champāran नवता *nawta*. In South-West Shahabad it is जीवत *jiyat* or जीता *jita*, and so also in Gaya and South Munger. In Patna and Gaya it is झुक्ता *jhukta*, and in South Bhagalpur जोती *joti*.

#### CHAPTER IV.—NETS.

646. A small fisherman's net is जाल *jāl* or जाली *jālī*, and a महाजाल *mahājāl* is one of a larger size. North of the Ganges and in Shahabad a कुरैल *kurail* is a net fixed in the water with six sticks and worked by one man. In South Bhagalpur it is खरैल *kharail*. A similar net with three sticks is बिसारी *bisāri* north of the Ganges and in South Munger; also बिसरी *bisri* in Champāran, and बिसार *bisār* in Champāran, Gaya, and South-East Tirhut. In North-East Tirhut, however, it is called खन्सारी *khansāri*, and in South Bhagalpur चाण्डा *chaundha*. A casting-net is फेकैल *phekail* in Patna, Gaya, and Saran, खेप *khep* to the west, and घुमावा जाल *ghumaua jāl* in Tirhut and South Munger; also

in North-East Tirhut *खपियार khapiyār*. In South Bhagalpur it is *फेका pheka*. The iron or earthen sink-balls attached to it are *बटिव बटिवan* and *बटवन batwan* to the west, and *पौड़ी paunri* in North-West Tirhut. In South Bhagalpur they are *भौंटिया bhontiya*. A net attached to two poles and worked by two fishermen is *डोंड़ी donri* in Patna, Gaya, and the west, and *डोंर donr* in Champāran. Other fishing-nets are *घनेली ghanaili* and *पसर pasra* to the west, and *गिरगिर girgira*, a small variety, used in Gaya and the south-east. In the same district and in Champāran *ओका oka* is a bag dragged through the water for catching fish. In Champāran and North-East Tirhut *तापी tāpi*, in Shahabad *ताप tāp*, and in South Bhagalpur *अरसी arsi*, is a kind of bamboo fish-net, and *गँज gānj* or *गँजी gānji* is a horn-shaped basket for catching fish. The man who works the last is called *गजवाह gajwāh*. In this connection may be mentioned a fish-trap used in Gaya called *चिलौंद chilaund* (see, however, § 605). Fish caught in this are kept in a pit, called *आपा āpa*. A kind of pit used for catching fish is called in Gaya *फरका pharka*. A net for catching birds is *घनी ghani* north of the Ganges; also *फान phān* or *फानी phāni* in Champāran and Tirhut, and *फाँदा phānda* in Shahabad. South of the Ganges the *बटियारी batiyāri* is a net used in the daytime, and *चातर chātar* one used at night for catching birds.

647. North of the Ganges the *ओला jhola* or *ओली jholi* is a net used by cartmen for feeding bullocks. To the west it is *ओरी jhori*, and elsewhere south of the Ganges *जाला jalla*. *जाला jāla* is a net for carrying grass. A local variant is *जाला jalla* in Saran and South Munger. In South Bhagalpur it is *कपार kapāi*.

648. To the west (including Patna and Gaya), and in Tirhut, *सिक्खर sikhār* is a net for hanging up pots, &c., in a house. Other names are *सोका sinka* (Patna and Gaya), *सोका sika* (Sāran, Champāran, and the east generally), and *सोक sik* also in North-West and South-East Tirhut. *खान्जी khānji* in North-East Tirhut is a net for holding fruit.

649. The stick or rope for hanging up clothes is *अरगनी argeni* in Sāran, Champāran, Patna, and North-East Tirhut, *अरगनी argani* in Shahabad and Tirhut, *अरगनी asgani* in Tirhut (optionally), Shahabad, Patna, and Gaya, and *रेगनी regni* in Shahabad. Other names are *टंगना tangna* in Patna, Gaya, and South Munger, *टंगनी tangni* or *दौनी dauni* in Patna and South Bhagalpur, and *जियता jiyata* in

Shahabad. A frame used for the same purpose is ठात्री *thatri* to the west and चहात्री *chhatri* in North-West Tirhut.

650. A cord net for carrying goods on the head is जलखरी *jalkhari* in West Tirhut and to the north-west, and जाली *jali* in Shahabad, South Munger, and Tirhut. In the south-east it is जाला *jalla*.

651. The net used by bearers with the sling pole (बहंगी *bahangi* or, in North-East Tirhut, बहिंगा *bahinga*) is generally सिक्खर *sikhar*, but सीका *sika* in the south-east, सिक्का *sikka* in Gaya, and सीक *sik* (optionally) in North-West and South-East Tirhut.

#### CHAPTER V.—THE PAD USED FOR SUPPORTING WATER-POTS &c., ON A WOMAN'S HEAD.

652. This is बिठा *bittha*, बीठा *bitha*, or बीथो *biho* to the west and in West Tirhut. In Patna, Gaya, and the south-east it is नेथो *netho* or नेथुआ *nethua*. Another name is गेंदुआ *genrua* to the west and in Gaya and South Munger, गेंदुली *genruli* in Patna and Gaya, and गेंदुरी *genruri* in Tirhut. Another name (only noted north of the Ganges) is बिंरिया *binriya* in Champāran, बिंर्री *binrri* (a small kind) in Sāran, बीरो *binro* in East Tirhut, and बिंरुआ *binrua* in Tirhut generally; yet another name is लजुरी *lajuri* in South-West Shahabad.

#### CHAPTER VI.—THE STICK.

653. The ordinary long stick is लाठी *lāthi* (also लठ *lath* in Patna). Other names are लौर *laur* (north of the Ganges) or लाउर *laur* to the west, and सतका *satka* north of the Ganges. The butt end of this is हूरा *hūra* north of the Ganges and in Patna, हुररा *hurra* in Shahabad and the south-east, हुत्ता *huttha* in Gaya, and गोआ *goa* in South Munger optionally.

654. सोंटा *sonta* or सोटा *sota* is a stout short stick. It is also called दन्टा *danta*, and in Champāran दातुआ *datauka*. A thin stick is चहरी *chhari*, and to the west, including Patna and Gaya, गोजी *goji*. Other names are चहाकन *chhakan* in Champāran and North-West Tirhut and चहकनी *chhakni* in South Bhagalpur. A thick walking-stick is दंग *dang*, and also, to the west, लबदा *labda*, and a similar one, used principally by old or lame men, is ठेंगुनी *thenghuni*. This last is also called ठेंगुरी *thegunri* in Champāran and West Tirhut, ठेंग *theng* or ठेंगुनी *thenguni* in Shahabad, and ठेंगा *thenga* in the south-west of the

same district. In South Bhagalpur it is *ठेंगनी* *thengni*, and elsewhere *ठेंगी* *thengi*. *बेसाकी* *besakhi* is a crutch. In Shahabad *पटका* *patkan* is a walking-stick. A piece of split bamboo used as a stick is *फाड़ा* *phattha*, *फाड़ी* *phatthi*, or *फराठी* *pharāthi*. It is also called *बंसफाड़ा* *bansphatta* or *बंसफेंडा* *bansphenta* in Patna and Gaya, and *बत्ती* *batti* in the south-east. A heavy stick is *बोंग* *bong*, or to the north-west *बजर* *bājār* *bong*.

655. The following Hindi lines in praise of the stick are very popular in Shahabad, a district famous for its club-men :—

लाठी ऐसी चीज है सदा राखिने चङ्ग ।  
नदी नार अगाह जल तहाँ बचाओ चङ्ग ॥  
तहाँ बचाओ चङ्ग अपट कुत्तो को मार ।  
दुरजन दावागीर उस को मसक मार ॥  
कह गिरधर कवि राय लिख भेजिबे पति ।  
कमर में तरवार बाध मैं लिखे लाठी ॥

*Lāthi aisi chij hai sada rākhiye sang,  
Nadi nār agāh jal tahān bachāo ang.  
Tahān bachāo ang jhapat kutto ko mār,  
Durjan dāwāgīr us ko masak jhār.  
Kah Girdhar kabi rāy likh bhejiye pati,  
Kamar liye tarwār, hāth men liye lāthi.*

A stick is the kind of thing you should always have with you :  
If the water in a river is too deep, you can save yourself by it.  
You can also at once save yourself by hitting dogs with it.  
And if you meet a wicked enemy you can dust (*lit. trans.*) his head with it.  
Saith Girdhar, the prince of poets, write a letter  
Telling him to wear a sword in his belt, but to carry a club in his hand.

#### CHAPTER VII.—BOXES.

656. North of the Ganges *सनुक* *sanukh* or (in Sāran and South Munger) *सन्दुक* *sandukh* is an ordinary box. South of the Ganges it is *सन्दूक* *sandūk*, and in Patna and Shahabad *सनुक* *sanūk*. A small box is *कमन्तोर* *kantor* or *बाकस* *bakas* (box). South of the Ganges it is *संदुकची* *sandukchi* or *सनुकची* *sanukchi*, the latter chiefly in Shahabad and the extreme east. *पौता* *pauta* or *पौती* *pauti*, or (in South



Bhagalpur) पैँनी *paunti*, is a little box made of bamboo slips, and मोना *mona* (Champāran) or मौँनी *maunni* are similar ones made of straw or of bamboo slips.

657. पेढादा *petārha* or पेढादी *petārhi*, and also south of the Ganges पेढारा *petāra* or पेढारी *petāri*, is a light travelling box or basket for clothes, &c., carried by a man on a sling bamboo, as in the proverb थाकल बारद केँ पेढार भारी *thākal barad keñ petār bhāri*,—for a tired bullock even a basket is too heavy. Other names are सखारी *sakhāri* in South-East Tirhut and जाँपी *jhāmpi* south of the Ganges and in Champāran. The sling bamboo is called बहंगी *bahangi*, or in North-East Tirhut बहिंगा *bahinga*; also सुरहा *suila* in Champāran and North-West Tirhut, and सिकपटई *sikpatāi* in East Tirhut.

658. The डिबिया *dibiya* is a small box for jewelry or other valuables. In Patna and Gaya it is डिबा *dibba*, and in Saran also डोबा *diba*.

659. The चुनौटी *chunauti* is a box for carrying the lime (चूना *ohān* or चुन्ना *chunna*) used with betel. In Champāran and North-West Tirhut it is called चुन्हा *chunha*.

660. The box in two parts for holding betel, &c., is पनबहा *panbatta* or बेल्हारा *belahra*. Local names are पनौटी *panauti* (Shahabad), पनबहो *panbatti* (Champāran and South-East Tirhut), बेल्हारी *belahri* (Patna and Gaya), and बिरहारा *birhara* (Champāran and East Tirhut).

661. The box in which the अबन्धन *abtan*, or cosmetic which is rubbed on the bride at a wedding, is kept is डोकी *doki* in Shahabad, and सोगिला *sogila* or सनसोगिला *sansogila* in the south-east. Elsewhere it is माळा *māla*, &c. See below.

662. The box used by women for carrying red lead is सिंधोरा *sindhora* when large, and कीया *kiya* when small. The box in which they carry the vermilion which they put on the parting of their hair is इंग्रौटी *ingrauti* or कियौरी *kiyauri*. It is also हिंगोरी *hingori* in North-East Tirhut and सपरी *sapri* in South-East Tirhut.

663. A माळा *māla*, मल्ला *malua*, or मलिया *maliya* is a box for holding oil. It is also called मल्लो *malsi* in North-East Tirhut, तेलहारा *telhanda* in Patna and Gaya, and तेलभाड़ा *telbhāra* in Shahabad.

## CHAPTER VIII.—METAL VESSELS USED IN COOKING AND ORDINARY DOMESTIC PURPOSES.

664. The vessels ordinarily used by Hindus are as follow:—

तसला *tasla* or तसलावा *taslawā*, made of brass (पीतर *pītar*), a round vessel used for boiling rice. About two *ser*s of rice can be cooked in it.\*

665. तसली *tasli*, a similar vessel of smaller size. In Shahabad it is called तौली *tauli*.

666. बटुवा *batua* or बट्टा *battu*, a vessel made of alloy (फूल *phul*, कसकुट *kaskut*, or (Gaya) भरिच *bharith*). This is used for cooking rice, and about a *ser* of rice can be cooked in it. It is comparatively higher and narrower than the तसला *tasla*.

667. बटलोही *batlohi* or (north of the Ganges) बटुली *batuli*, a smaller similar vessel, used for cooking pulse or meat.

668. पतिली *patili* of copper (तांबा *tāmba*) or alloy. It has a narrow flat mouth, and is used for boiling meat.

669. हथा *handa*, हाँदा *hānrha* (Patna and the south-east), खरखण्डा *kharkhanda* (Gaya), or खंखरहारा *khankhrahra* (Champāran and North Tirhut), is a very large copper vessel for boiling rice. When used by mendicants (फकीर *phakir*) it is called by them टोकना *tokna*.

670. तामी *tāmi* or तमिया *tamiya* is south of the Ganges a large brass vessel, broad at the bottom, for cooking pulse at marriages, &c.

671. कड़ाह *karāh*. This (to the north-west and in Gaya) is a large iron pan capable of boiling as much as twenty *ser*s of rice.

672. बरगुना *barguna*. This (in North-West Bihar) is a small brass vessel with an erect rim for boiling rice, pulse, &c.

673. कराही *karāhi* or कड़ाही *karāhi*, and to the east and in Champāran लोहिया *lohiya*, an iron or brass broad shallow pan with handles (करा or कड़ा *kara*), generally used for cooking vegetables.

---

\* About this vessel there is a story. Once upon a time all the people of Bhojpur, in Shahabad, were robbers. When a traveller passed through one of these villages, they used to seize his cooking-pot, saying "तसला तोर की मोर *tasla tor ki mor*,"—"Is the pot mine or yours?" If the traveller replied "मोर मोर," "mine," they would set upon him and beat him and rob him of the vessel by force. If he said "तोर तोर," "yours," they used, on his own admission, to take it from him and let him go peaceably. Thus, in any way, they plundered him. Hence the saying तसला तोर की मोर *tasla tor ki mor* has passed into a proverb, of which the application is easy to see.

674. बहगुना *bahguna*, an iron or brass cooking-pot with straight edges and a handle.

675. तमहेड़ी *tamheri*, a round copper vessel.

676. तवा *tawa*, तावा *tāwa*, or (Patna and Gaya) तार *tāi*, an iron griddle plate.

677. कडोरा *katōra* to the south and north-east, कचोरा *kachōra* in Sāran and Champāran, दुब्बा *dubbha* in Sāran and Champāran, बाटी *bāti* in Tirhut, and मेंहिबाटी *menhibāti* in South-East Tirhut, is a vessel used for eating from, with a projection at the bottom on which it stands.

678. The तस्तारी *tastari* (north of the Ganges and in Gaya, Patna, and South Munger), छिपुली *chhipuli* to the east and in Patna, जाम *jām* in Patna, Gaya, and the south-east, and कस्तारी *kastari* in Shahabad, is like the कडोरा *kātōra*, except that it is flat-bottomed, and has no stand.

679. In the south-east the जर्का *jharka* is a deep pan for eating; the कचन पुरी *kanchan pūri*, a shallow one; and the अग्रैल *agrail*, one with the edges straight and short.

680. The थारी *thāri* or थरिया *thariya*, also चोपा *chhipa*, and (in Patna and Gaya) खोरी *khori*, is a flat pan from which food is eaten. The मलंगिया थारी *malangiya thāri* has straight sides, and the मिरजापुरी *mirjāpuri* has curved ones.

681. परात *parāt*, a large flat pan like the थारी *thāri*, except that its sides curve gradually up to the top.

682. ठाँठी *thānthi* or टाँठी *tānthi* is a dish like the थारी *thāri*, but made of bell-metal (काँसा *kānsa*).

683. दब्बु *dabbu*, a brass or iron spoon, of which the bowl is deep and broad, principally used at marriages.

684. कलछुल *kalchhul* or कर्छुल *karchhul* is a spoon. कलछा *kalchha* in South-West Shahabad means an iron spoon, and कलछी *kalchhi* in Sāran, Patna, and Gaya a brass or iron one.

685. North of the Ganges and in Shahabad चनौटा *chhanauta* or जर्ना *jharna*, and in Patna, Gaya, and the south जंजरा *ghanjhra*, is a cullender or iron sieve with a handle. In North-West Tirhut it is also called सनौटा *sanauta*, and in North-East Tirhut जंज *ghanjh*.

686. पौना *pauna* or (South-East Tirhut) पौनिया *pauniya* is an iron cullender or straining-ladle.

687. The *लोटा lota* is used for drawing water and drinking.

688. The *गेरुआ gerua* or *बसन्धर hathhar* north of the Ganges, Patna, Gaya, and Shahabad, also *सोबरना sobarna* in North-East Tirhut, and *झारी jhāri* in Champaran, Patna, Gaya, and to the south-east, is a kind of *lota* with a spout (*टोंटी tontī*). It is generally made of a white alloy (*फूल phūl*). The *माधव सिङ्घी mādhav singhi* (North-East Tirhut) is a kind of drinking-vessel invented by Mādhav Singh, a former Mahārāj of Durbhanga. It is shaped like a globe surmounted by a funnel. The globe has a spout, and the whole stands on a pedestal.

689. *तमगा tamha* north of the Ganges, and *झारी jhāri* south of it, is a similar vessel made of red alloy (*कसकुट kaskut*). Both the last two are used for drinking.

690. *बसन्धोरा abkhora* or *बसन्धोरा amkhora* is a drinking-vessel, the sides of which are broader towards the mouth, and it is provided with a stand (*गोड़िया goriya*) at the bottom. It is also called *खोरा khora*. In Gaya *दुब्बा dubbha* is a large cup, and in South Bhagalpur *लोडकी lotki*.

691. *गिलास gilas* (glass), similar to the last except that the sides are straight or only slightly curved. It sometimes has no stand, and is flat-bottomed. It is, in fact, modelled closely on the lines of a European peg-tumbler, but is of metal.

692. *बट्टा batta* (Patna, Gaya, and North-East Tirhut), a kind of large metal cup. *बाटी bāti* is a small one.

693. *गगरा gagra*, or (in Champaran and Tirhut) *तमगैल tamghail* or *तमगैला tamghaila*, (in Gaya) *बसन्नी basni*, and (in Champaran, Patna, and to the south-east) *कलसी kalsi*,—a copper or brass vessel used for drawing water from a well.

694. *डोल dol* or *कूंड kūnr*, an iron vessel for drawing water from a well.

695. *लौहरा lonhra* or *लौहरी lonhri*, a small iron pan. In the south-west also used for drawing water from a well, like *डोल dol*. North of the Ganges it is also called *लोहिया lohīya*.

696. *चौह chhonrh* or *मटुका matuka*, a copper or brass vessel for storing water in.

697. The *सुराही surāhi* or *सोराही sorāhi* is used for keeping water. *जलधारी jaldhari* (North-East Tirhut) is a water-pot.

698. *अफन्तावा* *aphtaba* or *अफन्तावा* *aphtāya*, a water-ewer used for washing.

699. *चिलिमची* *chilimchi* north of the Ganges, *चिलिफन्ची* *chiliphchi* in North-West Tirhut, *चिलमन्ची* *chilamchi* south of the Ganges, and *सिलफन्ची* *silaphchi* amongst Muhammadans, used for washing.

700. *सरपोस* *sarpos*, *डकन्ना* *dhakna*, or *डपन्ना* *dhapna*, a cover for other vessels.

701. *मलिया* *maliya* or (Gaya) *मलिया* *malhiya*, a small cup for holding oil. Sometimes it is made of wood.

702. *दीवट* *diyat* or *दीवट* *diwat* or *चिरकन्दान* *chirakdān* (north of the Ganges), *बरदन्दान* *baradwān* (Gaya), and *चिरागन्दान* *chirāgdān* (Shahabad and South Munger), is a lamp-stand. In North-East Tirhut it is *दीवटि* *diathi*, and in South Bhagalpur *द्विपरा* *dipra* or *द्विपहरा* *dipahra*.

703. *चिमन्डा* *chimta* or *चिऊंठा* *siūntha*, also *चूँठा* *chūnta*, a pair of small tongs used for arranging the fire or turning over cakes on the griddle.

704. *सँदुसी* *sanrsi*, or (to the east) *बावन्ही* *bāwli*, or in South-East Tirhut *बगुली* *baguli*, tongs used for removing the pot (*बदुली* *batuli*, &c.), from the fire.

705. *खोरन्ना* *khorna* or *खोरन्नी* *khorni*, also *सरार* *sārāi* (North-West Tirhut), *उटकन* *utkan* (Patna, Gaya, and South Munger), *एकठा* *ektha* (Champāran), and *खोपन* *lopan* (East Tirhut), is an iron or wooden poker. *पिहकर* *pihkar* (Shahabad) is a wooden poker.

706. *इमाम जिस्ता* *imām jista* or (to the south-west) *हावन दस्ता* *hāwan dasta*, or (South-West Shahabad) *निमदस्ता* *nimdasta*, or (South Bhagalpur) *हमाम दिस्ता* *hamām dista*,—a pestle and mortar for grinding spices, &c.

707. *पिकन्दान* *piikdān* or *पिकदानी* *pikdāni*, also to the west and south *उगकन्दान* *ugaldān*, (in Patna and Gaya) optionally *चिरमिची* *chirmichchi*, and (in South Bhagalpur) *पिरगन्दान* *pirigdān*, a spittoon. To the east and in Patna it is also *पिरिकन्दान* *pirikdān*.

708. *पनन्दान* *pandān* or *पनबट्टा* *panbatta*,—for keeping betel.

709. *लेवा* *lewa*, or in Patna and Shahabad *लेवन* *lewan*, and in the south-west of the district *लेव* *leo*, is ashes plastered on the cooking-pot to save it from fire.

710. The handful of straw, &c., used for cleaning metal vessels is लूँडा *lūnra* or लुन्दा *lunda*. In South-East Tirhut it is optionally नूँडा *nūnra*. In South Bhagalpur it is नूँरो *nūro*, and in South Munger लुन्दा *nunda*.

711. Musalmāns generally use the following vessels :—

पत्तीला *patīla*, a large copper vessel for cooking rice.

पत्तीली *patīli*, देगची *degchi*, or डेगची *degchi*, a similar vessel smaller in size.

देग *deg* or डेग *deg*, a somewhat larger pot for boiling.

बधना *badhna*, the same as the Hindu लोटा *lota*, but with a spout.

बधनी *badhni*, a similar vessel of smaller size.

कटोरा *katora*, similar to the Hindu vessel, but made of copper.

पिचाली *piyāli*, a cup.

पिचाला *piyāla*, similar to the last, but larger.

रिक्की *rikābi*, a saucer.

तवाक *tabāk*, जिह्वा *jibbha* in Champāran, or तबाक *tabāk* south of the Ganges, a broad flat washing-vessel.

चिमन्ता *chimta*, &c., the same as used by Hindus.

सरपोस *sarpos*, डकना *dhakna*, or धकना *dhapna*, cover for other vessels.

चिलिमची *chilimchi*, &c., the same as for Hindus.

अफताबा *aphtāba*, the same as for Hindus.

तसत *tasat* or (when smaller) तसतरी *tastari*, a broad flat dish.

सेनी *seni* or (in South-East Tirhut) सेन *sain*, a broad shallow tray.

गग्रा *gagra*, &c., as for Hindus.

लगन *lagan*, a large vessel for storing water.

कराही *karāhi*, &c., the same as for Hindus.

जहना *jharna*, चनौटा *chhanauta*, &c., as for Hindus.

पन्बट्टा *panbatta*, &c., as for Hindus. The हसुन्दान *husundān* or (Gaya) कुत्ता *kutta* or कुत्ती *kutti* is similar, and contains additional compartments for lime.

खासन्दान *khāsān*, for keeping *pān* or betel, with a cover.

The *खिलबट्टी khilbatti* is used for keeping ready rolled up betel leaves, with the nut and lime inside ready for use (*खिल्ली khilli*).

*पिकन्दान pikdān*, &c., as for Hindus.

*सोराही sorahi*, &c., as for Hindus.

Lamp-stands, viz., *फतिल सोज phatil soj*, and in Saran also *पटौल सोज patil soj*, of brass; *चिरागन्दान chirāgdān*, of wood; *दीवट diwat*, &c. (see Hindu articles) of iron; and *बद्धवान badwān*, of bamboo slips.

*तावा tāwa*, &c., as for Hindus.

*दस्त पनाह dast panāh* or *दस पना das pana*, tongs.

*सिंहचा sinkhcha* or *सीख sikh*; also north of the Ganges *गज gaj*, a spit.

*दब्बू dabbu*, as amongst Hindus.

#### CHAPTER IX.—EARTHEN VESSELS.

712. The number of these is very large, and varies in each district. The following list does not profess to be exhaustive. It is in alphabetical order.

713. When a new earthen vessel is taken into use, it must first be used by a member of the family and not by one of the servants of the house; otherwise it is considered impure. This is considered as a dedication of the article to family use. To dedicate an article thus is *उदाहर urāhab*, or in South Bhagalpur *उदाहब urhāb*, and in Saran *उदाहोल urāöl* or *अहवास ahwās*.

*अरहाया arhaiya*, a vessel containing two and a half *seers*. In North-East Tirhut it is made of brass.

*अथरा athra*, a pan for making dough. *अथरी athri* is a smaller one used (in Gaya) for holding water, washing clothes, and roasting poppy-flower cakes.

*अधकर adhkar* (east), a vessel used in distilling.

*अबकोरा abkhora*, a drinking-vessel.

*कंठिया kantiya* or *कटिया katiya*, a little vessel with a long neck. Cows are milked into it.

*कट्टी katti* (Patna, Gaya, and Saran), or *गट्टी gatti* (Shahabad), a round potsherd used by boys in playing.

*कपट्टी kapti*, a kind of cup.

*करई karai* (South Munger), a water-vessel with a spout.

करन्वा *karna* (Sāran), an earthen vessel in which milk is boiled, also (North-West Tirhut) used for holding curds.

करवा *karwa* (West Bihār and South Bhagalpur), a water-vessel with a spout.

करहिवा *karahiya*, for boiling milk = कराही *karāhi*.

कराही *karāhi* (north of Ganges) an earthen pan in which clarified butter (घू *ghyu*) is cooked or milk boiled.

कलवा *kalsa*, कलसी *kalsi* = a घैला *ghaila*, especially when ornamented with lime and colours at weddings, &c.

कस्तारा *kastara* (south-east), a saucer for holding curds.

कस्तारी *kastari* (south-east) = तस्तारी *tastari*, q.v.

कूड़ा *kūnr* (west and Patna), a large vessel for holding grain and food.

कूड़ा *kūra* (north of Ganges), an earthen vessel in which sweetmeats or balls of rice mixed with sugar (कसार *kasār*) are given to daughters when going to their father-in-law's house. In South Bhagalpur it is कुचा *kunda*.

कुहिवा *kurhiya* (South Bhagalpur), a small vessel for milk.

कुचा *kunda* (Champaran, Shahabad, and South Bhagalpur), a large flat jar. See also कूड़ा *kūra*.

कोचा *koha* or पतुकी *patuki*, a small round wide-mouthed vessel for curds, or for cooking. कोहिवा *kohiya* (Gaya) is a smaller variety.

कपड़ा *khapra*, tiles.

कपड़ी, कपरी *khapri*, or (North-East Tirhut) चापरि *khāpari*, an earthen griddle for making bread or parching grain. When used for parching grain it is made by breaking off the top of a घैला *ghaila*, but that used as a griddle is specially made by the potter. In South Bhagalpur it is also called चढ़िवा *chariya*.

कपरीड़ी *khaprauri* (Gaya and West Tirhut), a pot for removing the afterbirth, &c., when a child is born.

कलची *khalchi* (Shahabad), a little platter.

चापरि *khāpari*. See कपड़ी *khapri*.

कावा *khāwa* (South Munger), an earthen cooking-vessel.

कीची *khikhi* (Tirhut), a vessel for holding oil.

खम *khūm* (Patna), a large flat jar.



खोर *khor*, खोरा *khora* (Tirhut, Patna, and the south-east), a long round earthen vessel used by saltpetre-makers (नोनिया *noniya*) for holding the mother liquor; also (to the east and in Gaya) a large jar used for various purposes.

गगरी *gagri*, a vessel used for drawing water.

गती *gatti*,—see कती *katti*.

गमला *gamla*, a flower-pot.

गुरकी *gurki*, a drinking-vessel, especially for drinking spirits.

घड़ा *ghara*,—see घेला *ghaila*.

घरिल *gharil*,—see घेला *ghaila*.

घरिया *ghariya* (Shahabad), a drinking-vessel.

घुची *ghuchchi* (Sāran), a little dish with a narrow neck.

घुरिली *ghurili*, a little vessel with a narrow neck.

घेला *ghaila*, घेली *ghaili*, घड़ा *ghara*, or घरिल *gharil*, a vessel for holding or drawing water. (See बसनी *basni*, दाबा *dāba*.)

चट्टी *chatti* (Patna and Gaya), an earthen cooking-dish.

चढ़िया *chariya*,—see खपड़ी *khapri*.

चरुआ *charua*, चरई *charui* (south of Ganges), a vessel for holding grain or for cooking = चेरुआ *cherua*.

चिकनी चाँड़ी *chikni hānri*, a vessel for cooking vegetables, pulse, &c. After using it for several months it becomes polished and durable owing to the oil and butter cooked in it.

चिराक *chirāk* (South Tirhut and the west), चिराग *chirāg*, a lamp-saucer.

चिलम *chilam*, the bowl of a pipe.

चुकरी *chukri* (south-east), a drinking-vessel.

चुकनी *chukni* (Gaya), a small earthen jar.

चुकड़, चुकर *chukkar*, a vessel with straight sides and a very short neck, used for drinking.

चुक्का *chukka*, a drinking-vessel.

चेरुआ *cherua*, चेरई *cherui* (north of the Ganges and east), an earthen cooking-dish or for holding grain = चरुआ *charua*.

चौपी *chaumpi* (Patna and Gaya), an earthen vessel in which milk is boiled.

चनान *chhanān* (Tirhut, Patna, and Gaya), a vessel with cloth at the top for straining toddy.

चौंद *chhonrh* (to the west), a large earthen jar.

चौंदी *chhonrhi* (north-west), a vessel for keeping water or grain.

जाला *jāla*, a water-jar.

जख्खर *jhajjhar*, a croft for keeping water.

जबन्दी *jabhi*, an earthen vessel into which cows are milked.

जारी *jhāri*, a vessel with a long spout.

तरिया *tariya* (Champaran and the east), a small oil-pot.

तार *tār*, तारा *tāra* (Gaya), an oil-pot. A smaller variety is तारी *tāri*.

तुईया *tuñiya*, a drinking-vessel.

तुआँ *tūān*, तुई *tuin* (Patna and Gaya and South Munger), a drinking-vessel with a spout.

तेहरा *tehra* (Gaya and South Bhagalpur), a kind of pot for milk.

तोंटिया *tontiya*, a tile used as a water-spout at the eave of a house.

ठिलिया *thiliya*, a vessel used for drawing water.

डबरी *dabri*,—see डिबरी *dibri*.

दाबा *dāba*, a vessel used for drawing water smaller than a बसनी *basni* and a घैला *ghaila*. In South-East Tirhut, used for boiling milk.

डिबरी *dibri*, and also in Shahabad डबरी *dabri*, same as सनहक *sanhak*, but smaller.

डकना *dhakna* or (east) डाकनि *dhakani*, a cover for other vessels. डकनी *dhakni* is a smaller one.

डिमका *dhimka* (South Bhagalpur), a saucer used as a covering for other vessels.

तरकट्टी *tarkatti*, the vessel in which palm-juice (तारी *tāri*) is collected at the foot of the tree.

तबाक *tabāk* (Patna and Gaya), a little platter (generally of iron).

तसन्तरी *tastari*, a saucer used by Muhammadans. When made of brass, also used by Hindus. Cf. कसन्तरी *kastari*.

तार *tāi* (south of Ganges and Champaran), a griddle for making bread; a kind of shallow pan, with an edge for lifting it up by.

तेहनरी *telhānri*, तेहनदा *telhanda*, a vessel for holding oil.

तेलाय *telāy*, an earthen vessel for cooking oil or clarified butter (ghyu).

तौला *taula* (north of Ganges, Gaya, and the south-east), a large earthen dish for cooking.

थपरी *thapri* (Patna and East Tirhut), a vessel for measuring milk.

थाल *thāl*, a platter.

दबन्कन *dabkan* (Gaya), a saucer used as a cover for other vessels.

दवात *dawāt*, an ink-stand.

दहेंड़ी *dahenri* or (Patna and Shahabad) दहड़ी *dahri*, for holding tyre (दही *dahi*).

दियारी *diyari* (north of the Ganges and south-west), दियारी *diyāri* (North-East Tirhut), a very small lamp-saucer.

दिउरी *diuri* or दिउली *diuli*, a very small lamp-saucer.

दीप *dip*, a lamp-saucer.

दीया *diya*, a lamp-saucer.

दीरी *dīri* (south-east and Gaya), a very small lamp-saucer.

देग *deg*, a cauldron.

नदिया *nadiya*, for keeping tyre (दही *dahi*).

नदोद *nadoi* (Gaya), an earthen cooking-vessel.

नरिया *nariya*, a kind of tile (खपड़ा *khapra*).

नाद *nād* or (east) लाद *lād*, a large earthen basin or bowl used as a feeding-trough and for other purposes.

पतिला *patila* (Sāran, Patna, and South Munger) or पत्तीला *patila* (Sāran and Gaya), an earthen cooking-vessel.

पतुकी *patuki* (west), a small round wide-mouthed vessel for keeping tyre or for cooking.

पञ्चोरा *panchora* (south of Ganges), a vessel used in distilling.

परन्हा *parchha* (West Tirhut), a large jar for water.

परार *parāi* (South-West Shahabad), a saucer used as a cover for other vessels.

परिया *pariya* (Patna), a saucer used as a cover for other vessels.

पिठौला *pitāua* (Patna), a small earthen pan.

पियाला *piyāla*, पेचाला *peāla*, a drinking-cup.

डूची *phuchchi* (South-East Tirhut), a vessel for measuring milk.

फूरी *phūri* (South Bihar), a saucer used by Musalmāns in feasts of the brotherhood.

बधना *badhna*, a water-vessel with a spout.

बरका *baruka* (South Tirhut), a drinking-vessel.

बसनी *basni*, a vessel for holding or drawing water, smaller than a घैला *ghaila* and larger than a दाबा *dāba*.

बहना *bahna* (Patna and South Munger), a large flat jar.

बिहार *bithār* (Patna), a large dish.

बभका *bhabhka*, a vessel used in distilling.

भरका *bharuka* or भरकी *bharuki*, a drinking-vessel.

भाँड़ा *bhānra* or भाँड़ *bhānr*, a vessel with a neck for milk or clarified butter (घू *ghyu*).

भुरका *bhurka*, भुरकी *bhurki* (in Tirhut), a drinking-cup.

भोजपुरी *bhojahri* (south-east), an earthen dish used by Musalmāns at marriages.

मंगरा *mangra*, the tiles along the ridge of a roof.

मटका *matka*, and also (south of the Ganges and in Champāran) मदका *matuka*, an earthen vessel for holding water or grain.

मदका *matuka* = मटका *matka*, *q.v.*

मरतबाज *martabān*, मरतबाज *martawān* (south of Ganges), मिरतबाज *mirtawān* (north of Ganges), an earthen vessel with a wide mouth ornamented with lac (लाह *lāh*).

मलवा *malwa* (West Tirhut, Shahabad, and South Munger) or मलिवा *maliya* (North-West, West Tirhut, Patna, and South Bhagalpur), a vessel for holding oil. It is equally often of wood or metal.

माँट *mānt* (Gaya), a large flat jar.

मिरतबाज *mirtawān* = मरतबाज *martawān*, *q.v.*

मिटिया *mitiya* or मेटिया *metiya*, a round vessel with a short neck for water.

मेटिया *metiya* = मिटिया *mitiya*.

मेटा *meta* (South Bhagalpur and to the west) = मिटिया *mitiya*.

मेटी *meti* (South Bhagalpur), for holding tyre.

मौन *maun*, a vessel for holding date-juice.

रमकरवा *ramkarwa* (South-East Tirhut and Champaran), a drinking-vessel.

रकेबी *rakebi* = रेकाबी *rekābi*, *q.v.*

रमचुक्का *ramchukka* (Patna and Gaya), a drinking-vessel.

रादस *rās* (East Tirhut), a little vessel with a narrow neck, used for holding milk and similar purposes.

रिकाबी *rikābi*, a saucer.

रिक्केबी *rikebi* = रेकाबी *rekābi*, *q.v.*

रेकाबी *rekābi* or (Patna and Shahabad) रकेबी *rakebi*, or (south-east) रिक्केबी *rikebi*, a saucer.

लबना *labna* (Patna and Champaran), a water-pot in the shape of an ellipsoid.

लबनी *labni*, the vessel in the shape of an ellipsoid, in which palm-juice (ताड़ी *tāri*) is collected from the trees.

लाद *lād* = नाद *nād*, *q.v.*

सन्की *sunki* (South Bhagalpur and Gaya), a saucer used by Musalmāns.

सन्हाक *sanhak*, सन्हाकी *śinhaki*, a broad flat dish used by Musalmāns for eating boiled rice.

सरबी *sarbi* (South Bhagalpur), a cup for distributing pulse, &c., from the cooking-pot. Used at marriages.

सुराही *surāhi*,—see सोराही *sorāhi*.

सेफाही *sephāhi* (Patna, Gaya, and Shahabad), a flat earthen dish.

सेरहा *serha*, a vessel for drinking spirits.

सोराही *sorāhi* (north of Ganges) or सुराही *surāhi* (south of it), a water-vessel with a long narrow neck.

हँडिया *hanriya*, diminutive of हँड़ी *hānri*, *q.v.*

हँडोला *hanrola*, diminutive of हँड़ी *hānri*, *q.v.*

हथौना *hathauna*, a vessel for collecting date-juice, larger than a लबनी *labni*, used when the juice (ताड़ी *tāri*) flows freely.

हँड़ी *hānri* or हँडिया *hanriya* (small) or हँडोला *hanrola* (small), a vessel for cooking or holding milk, tyre, &c.

## CHAPTER X.—WOODEN VESSELS.

714. The कठौत *kathaut* or कठौती *kauthuti* is a large wooden dish for kneading flour. It is also called कठरा *kathra* south of the Ganges and to the west, तगाड़ी *tagāri* in Tirhut and Champāran. डगरा *dagra* in Champāran and Gaya is a large flat dish made of wood. The उलदी *uldi* in the west, कठुली *kathuli* in Shahabad and South-East Tirhut, कठोली *katholi* in North-East and South-West Tirhut, and कठली *kathli* or अरिया *arhiya* in Shahabad, is a small wooden dish for scraps. In Patna, Gaya, and the south-east it is पैला *paila*.

715. The कस्कौल *kaskaul* (Patna), किस्ता *kista* (Gaya and the south-east), and कवचल *kamwandal* (generally), is a wooden cup carried by mendicants. In the north-west नरियारी *nariyari* is an oval one. तूमा *tuma*, तुम्मा *tumma*, or तुम्बा *tumba*, is the mendicant's gourd.

716. सेवती *sewti* or (North-East Tirhut) सौथी *sauthi* is a wooden platter used by sailors.

717. डोकनी *dokni* (Sāran and Champāran) and डकना *dhakna* (North Tirhut) are small wooden dishes.

718. The डोर *doi* or (south of the Ganges) डोषा *doa*, or (South-West Shahabad) डोकी *doki* or (south-east) डोउषा *doüä*, is a wooden ladle used by Muhammadans in cooking pulse. The corresponding word amongst Hindus is, in North-East Tirhut, दाबि *dābi*, and in Champāran दाबा *dāba*. घटना *ghatna* in Gaya is a machine for stirring pottage as it is being cooked.

## CHAPTER XI.—LEATHER VESSELS.

719. South of the Ganges the मलवा *malwa* is used for holding oil. In Champāran it is मलिया *malia*. कुप्पा *kuppa* or कुप्पी *kuppi* is for holding oil or clarified butter (घ्यू *ghyu*). नदोर *nadoi* is used in Gaya for the same purpose. In North-East Tirhut धोकड़ा *dhokra* is a sack used for the same purpose, as in the proverb गुरक चोट धोक्रेण पुनु जान *gurak chot dhokreñ punu jān*,—it's only the vessel that knows the pain (or weight) of the molasses, i.e., only he who suffers, knows the pain. गेल्हा *gelha* is a similar smaller vessel.

गेल्हा *gelha* or (in South-East Tirhut) चमरुई *chamri* is also a vessel for carrying molasses.

720. मोट *mot* or मोटि *moti* is the large leather bucket for drawing water from a well. डोल *dol* is the smaller one. मसक *masak* is the leather water-skin borne by water-carriers. दस्तो कुप्पा *dasti kuppa* is the small leather bag used by torch-bearers (मसालची *masālchi*) for carrying oil.

## CHAPTER XII.—LEAF-PLATTERS.

721. The डोना *dona* is a small round leaf-platter. In Patna, Gaya, and the north-west it is also called खोना *khona*, and in Shahabad खडोना *khadona*. The पत्ता *pattal* is a broader and flatter kind, and is also used as a kind of basket at Hindu marriages when a number of guests are to be fed. It is also called पत्ररी *patri* in Shahabad, पत्ता *patta* in South Bhagalpur, and पत्ररी *patrauri* or पन्मारा *panmāra* in Champāran and North-West Tirhut.

## CHAPTER XIII.—STANDS FOR VESSELS.

722. These are made of mud or brick, and known as घिरसिही *ghirsirhi* in the north-west, east, and Patna, घिसिरी *ghisiri* in Sāran, घिरसिही *ghirsindi* in Patna and Gaya, घिरघिर *ghirsir* in Patna and Shahabad, and घिरसही *ghirsandi* in South Munger. Other names are घेल्हारो *ghailsari* in South-East Tirhut, घल्हारो *ghalsari* in South Bhagalpur, घल्थरी *ghalthari* in North-West Tirhut, घरीची *gharaunchi* (South-West Shahabad), and चौतरा *chautra* or ओटा *ota* (Champāran).

## SUBDIVISION III.

## CLOTHES AND ORNAMENTS, &c.

### CHAPTER I.—CLOTHES.

723. The general terms are कपड़ा *kapra*, चीर *chir*, and लूगा *lūga*. The last has local variants, लूगा *nūga* (South-East Tirhut) and लूगा *lūga*, लूगा *nunga*, or लूगा *nūnga* south of the Ganges. Other names, current principally to the west, are पहरावा *pahrāwa*, बस्तर *bastar*, or





## A Bihar Fashion Plate

### CLOTHES WORN.

1. Chit.
2. Kopin.
3. Topi Shagwa.
4. Tullband Khondhya.

5. Kanjhappa, dhar, dhoti.
6. Muretha, nimdestin, kulidār, pajāma.
7. Payri, chaddar, jama, khatte-dār pajāma.
8. Chongachiga topi, aakhar, khatte-dār pajāma.

9. Chongachiga topi, aba, churidar pajāma.
10. Babkman topi, mirjai, dhoti.
11. Muretha, dhātka, kurtā, chaddar, dhoti.

कपड़ा लुत्ता *kapra lutta*. A suit of clothes is called पाँचो दूत कपड़ा *pāncho tūt kapra*, and consists of a turban, loin-cloth, jacket, sheet, and bathing-cloth.

724. Amongst men's clothes are—

*The turban.*—पाग *pāg*, पगिया *pagiya*, पगड़ी or पगरी *pagri* is a piece of cloth woven for the purpose. The inner portion of the made-up turban (बूत के पगड़ी *būt ke pagri*) worn by the more respectable people is called फेंटा *phenta*. मुरेठा *muretha* is a piece of ordinary cloth, or even a garment, such as the गमछा *gamchha*, चद्दर *chaddar*, or दोपट्टा *dopatta*, worn round the head. चीरा *chira* is a checked turban. A piece of cloth wound under the chin and over the head is धाठा *dhātha*; also गलौधी *galaudhi* in Patna and East Tirhut, गलमोछा *galmochha* in Tirhut and to the east and (optionally) south of the Ganges, and गलजिन *galjin* in North-West Tirhut and Gaya.

725. The *cap* is टोपी *topi* or ताखी *takhi*. The round cap covering the ears worn by Brāhmans is मुन्दा *munda* in Sāran and North Tirhut, कासीवाल *kāsiwāl* in South Tirhut, ताज *tāj* in North-East Tirhut, Patna, and the west, and बभनौ *babhnaui* in Shahabad and South-East Tirhut. दोपट्टिया *dopaliya* is a long cap made of two pieces, and the चरन्पट्टिया *charpaliya* or चौगोशिया *chaugoshiya* is round and made of four pieces. The कनटोप *kantop*, कनन्ध्या *kanjhappa* (both of these also to the west and in Patna), and कानन्दार टोपी *kāndār topi* (all north of the Ganges), is a piece of cloth worn loose over the head. South of the Ganges it is कुल्ही *kulhi* or कनन्ध्या *kanjhappa* (Patna and South Munger), कनन्ध्या *kanjhappi* (Gaya), and कनन्धोपा *kanjhopa* (South Bhagalpur). कुल्हिया *kulhiya* in Gaya is a boy's cap. घोंघा *ghongha* in Gaya is a wide umbrella-shaped hat of *tāl* leaves, worn in rainy weather.

726. *The loin-cloth.*—This is धोती *dhoti*. North of the Ganges and in Shahabad it is also called मरदानी *mardāni*, and in Shahabad, Patna, and Gaya लुङ्गी *lungi*. The small loin-cloth is लंगोटा *langota* or लंगोटी *langoti*; also in Patna लङ्गोट *langot*. Other names are कोपिन *kopin*, in Champaran कोपीन *kopin*, and in the south-east नंगोट *nangot* or नंगोटा *nangota*. कप्पा *kappa* (east) is a small cloth worn round the waist by the poor. The भगवा *bhagwa*, or in Sāran भगई *bhagai* and North-East Tirhut धरिया *dhariya*, is a small *dhoti* principally\* worn by

\* It is not always worn by boys. Compare the proverb चोरक भगवा जाली *chorak bhagwa dāhi*,—burn a thief's loin-cloth, i.e., disgrace him as much as possible.

boys. The बिसुटी *bisti*, or in Gaya बिकुटी *bichhuti*, is the scrap worn by poor boys. The small tight cloth worn by wrestlers, and also the usual cloth tightened up to allow of free play of the limbs in violent exercise, is काचा *kāchha* or कचा *kachchha*. Other names are चरना *charna* (Champaran, Patna, Gaya, and the east), चिट *chit* (Patna), समाली *samāli* (Gaya and the south-west), भरकच or भकच *bharkachh\** (North-East Tirhut), and भकच *bharkachh* (South-East Tirhut). तहमद *tahmad*, or in Shahabad तहबन्द *tahband*, and in Champaran तही *tahi*, is a loin-cloth worn by Musalmān mendicants (*fakirs*). The tag of the loin-cloth tucked in behind is पिकुचा *pichhua* or पकुचा *pachhua* to the west. To the east it is डेंका *dhenka* or डेंकुचा *dhenkua*. The loose end which hangs down in front is ऊंट *khūnt*, सॉची *sānchi* (North Tirhut), and पुच *puchehh* (South-East Tirhut). In South Bhagalpur it is कोंची *konchi*. The knot in the loin-cloth for holding money, &c., is फाँड़ *phānr*, फाँड़ा *phānra*, or फचा *phanda*. They are also called चेंट *chent* or डेंट *tent* towards the west, and पेंच *pench* in North-West Tirhut. Other local names are हरिड़ा *harira* (North-East Tirhut), ऐरहा *airha* or मूरी *mūri* (both South-East Tirhut).

727. *The drawers.*—These are पैजामा *paijāma*, also south of the Ganges रजार *ijār* and बिसकट *khiskat* (apparently a corruption of the Persian خشک *khishtak*). In South Bhagalpur they are also called तमान *tamān*, and in North-West Tirhut सुरवाल *surwāl* (a corruption of the Persian شلوار *shalwār*). According to the Kānūni Islām, the *ijār* and *surwāl* are not so wide as the *paijāma*. Tight drawers are चुड़िदार *churidār*, also चुस *chust* to the west and in South Bhagalpur. If loose at the ankles, they are मोहरिदार *mohridār*; also कलनेदार *khalledār* in Patna and to the west, बरकाबर *barkābar* in Gaya, and पेंचेदार *painchedār* elsewhere. If loose, with pieces let in along the thigh, they are कलिदार *kalidār*. जंघिया *janghiya* are tight-fitting short drawers, such as those worn by wrestlers.

728. *The jacket.*—This is मिरजा *mirjai* and also खुटिया अंगरखा *khutiya angarkha*.

729. *The coat.*—This is अङ्गा *anga*, अंगरखा *angarkha*, or चपकन *chapkan*. Those worn by Hindus open on the right breast, and those by Musalmāns on the left. It is tied at the neck by a string, चुडो

\* Compare Manbodh's Haribans, which is a Maithil poem. कदमक तर चदि मरुचु चारि *kadamak taru charhi bharkachh māri*,—(Krishna) mounted the *kadam*-tree and tightened his loin-cloth.

*ghundi* or घुंडी *ghūnri*, and also to the east and south रुण्डी *bhundi* or रूण्डी *bhūnri*, and in South Bhagalpur रुण्डी *bhundo*, which runs in a hem, तुकमा *tukma*, or (in Patna and Gaya) गाली *gāli*. The अचकन *achkan* is a long loose coat buttoning right down the front. The काबा *kāba* or (south of the Ganges) कबा *kaba* is an outer coat open at the chest and sleeves. The निमासीन *nimāstīn* (also called नीमा *nīma* south of the Ganges) is a jacket the sleeves of which reach only to the elbows, while the शलुका *shaluka* and सदरी *sadari* leave the arms bare.

730. *The sheet.*—This is चद्दर *chaddar* or चाद्दर *chādar*. This is of various kinds, viz. the दोहर *dohar* is a doubled sheet hemmed all round. The गिलेफ *gileph*, सलग्गा *salga*, or खोल *khol*, is similar, but is not hemmed all round, and is generally made of coarse cloth (मोटिया *motiya*). The एकपट्टा *ekpatta* or एकलार *eklāi* is a sheet made of one breadth of cloth. डेहपट्टा *derhpatta* or डेहपट्टी *derhpatti* is a sheet whose whole breadth is made up by sewing together two cloths, of which the breadth of one is half that of the other. The दोपट्टा *dopta* or दोपट्टा *dopatta* is a sheet whose breadth is made up by sewing together two cloths of equal breadth. उत्तरी *utri* to the east is an outer garment. To the west it is used (a) for the string tied round a corpse's neck, and (b) for the mourning garments worn for ten days by the कर्त्ता *karta*, or person who lights the funeral pyre.

731. *The stuffed quilt.*—These have various names, according to the amount of cotton-wool in them, viz. लेंहाफ *lehāph* (five or six *seers*); राजार *rajāi*, नेहाली *nehāli*, or (South Bhagalpur) लेहाली *lehāli*, all of which hold from one to three *seers*; and the दोलार *dolāi*, सीरक *sirak*, or (in South Bhagalpur) तुरार *turāi* or सीरग *sirag*, which contain less than half a seer. The stuffing of the quilt is भरना *bharna* or (to the south) भाराव *bharāw* or भाराना *bharāna*. Bits of old cotton padding in a quilt are अङ्गा *anga* north of the Ganges. A similar quilt made of patchwork is गुदरा *gudra* or गुदरी *gudri*. When made of rags it is खेंधरा *khendhra*; also optionally in Tirhut, Patna, Gaya, and the east गेंधरा *gendra*, and in Shahabad लेंधरा *lendra* or डेंधरा *ledra*. See also § 637.

732. *The long coat worn by well-to-do people* is आबा *āba*. The kind of court dress consisting principally of flounced petticoats is जामा *jama*.

733. *The bathing-cloth*, worn round the loins while bathing and used for drying the body afterwards, is named differently by Hindus

and Musalmāns. The former call it *अंगौचा angauchha* or *गमन्हा gamchha*, a local variant being *अंगौची angochha* to the west. A smaller kind, or *handkerchief*, is *अंगौची angauchhi*, *गमन्ही gamchhi*, *साफी sāphi*, *तानी tauni* (East Tirhut), or *तिउनी tiuni* (North-West Tirhut). The Muhammadans call the bathing-cloth *लुङ्गी lungi* or *लूंगी lūngi*. The *हजुरिया hajuriya* is a similar bathing-cloth worn by Hindu mendicants (*बैरागी bairāgi*).

734. *The purse.*—This is *थैला thaila*, *थैली thaili*, *बट्टा battu*, *बट्टा batua*, or *बट्टे batui*. The *झोरा jhora* is a larger bag. In Gaya and to the west it is also *घोगी ghoghi* or *घोकरी dhokri*. The *बगुली baguli* or *तिलदानी tildāni* is a tailor's housewife. *खोखर lokhar* is the case in which a barber carries his razors, &c. The last is also called *किस्मत kismat* north of the Ganges and *किस्मत kisbat* south of it. The money-belt is *डोंडा donra* or *डोंङ्हा donrha*.

735. *The shoes.*—These are *जोड़ा jora*, *जूता jūta* (or *जुता jutta*), *जूती juti*, or *पनही panahi*. *जेरपार jerpāi*, *खरपा kharpa*, or (south-east) *चटका chatka*, are usually the shoes worn by women. The wooden bathing-patten with a peg to go between the toes is *खराचौ kharāon*, *खराउन kharāūn*, or *खराँव kharānw* (also to the east *खरात kharām* or *खराचोनि kharāoni*) or *चपटा chapta*, and the clog held on the feet with strings or straps is *बाधा bādha* or *बहन्हा badha*. In Saran and South-West Shahabad *लतरी latrī* are old shoes.

736. *The Brahmanical cord* is *जनेव janew*, *जनेउ janeu*, or (to the south-east) *जनेउचा janeūa*. The knots in the cord are *परवर parwar* or *परवल parwal*. In Tirhut and South Bhagalpur they are also *परवल parbal*. The *सूत सिखा sūt sikha* is the projecting part beyond the knot. The length of the cord is measured by handbreadths (*चौचा chaua*). A Brāhman's cord is 96 handbreadths long, and so also a Rājput's, but the knots are different.

737. *The blanket.*—This is *कम्मर kammar*, *कम्मल kammal*, or *कमरा kamra*. In South-West Shahabad it is also *राल rāl*. A small blanket is *कमरी kamri* or *कमरिया kamariya*. In Champaran and the south-east *धूस dhūs* or *धुसा dhussa* is a thick kind of blanket. *पचहत्ती pachhatthi* is a large blanket five cubits long, and *छहहत्ती chhahattha* or *छहत्ती chha-hatthi* is six cubits long. *घोगी ghogi* is a peculiar way of tying a blanket over the head to save the wearer from rain. In South-West Shahabad it is also called *घोंगी ghonghi*, and in Patna and North-East Tirhut *बुकी bukki*. The blanket forms the subject of many proverbs: thus *चौं मौजे*

त्यौं कसर मारि *jyōñ bhije*, *tyōñ kammar bhāri*,—the more a blanket is allowed to become moist, the heavier it gets, *i.e.*, delays are dangerous.

738. A patch on the clothes is पेव *pewan*, local variants being पेवन् *pewand* south of the Ganges and पौना *pauna* in South-West Shahabad. It is also called पाटी *pāṭi* or पटिया *patiya* to the east. Another name is चेफरी *chephri* in North-East Tirhut.

739. When cloth is doubled, the outer piece is अबरा *abra* or (in South Bhagalpur) पाला *palla*, and the lining कसर *astar* or (in Champaran and North Tirhut) तही *tahi*.

740. Among women's clothes are—

*The sheet.*—This is सारी or साड़ी *sāri* generally, with a variant सरिया *sariya* to the east. To the west and in Patna and Gaya it is also called खिलुआ *khilua*. It is also called लूगा *lūga*, with, in East Tirhut, a variant, नूगा *nūga*. In South Bhagalpur it is called बरहत्थी *barhatthi* (when 12 cubits long), and in South Munger खाँड़ी *khānri* or खण्डा *khanda*. An old torn sheet is लुगरी *lugri*, as in the proverb नई धोबिनियाँ चारलि, लुगरिने साबुन चारलि *nai dhobiniyāñ āli lugriye sābun lāli*,—the new washerwoman has come and applied soap even when washing rags, *i.e.*, a new broom sweeps clean. A proverb of similar import is नया नोकर खरगोस पकड़तारे, *naya nokar khargos pakartāre*,—a new servant will catch a hare, or, as they say in Ireland, a sharp fellow won't let a hare catch him. The smaller sheet worn by poorer women is जाननी धोती *janāni dhoti* or लुगरी *lugri*. Over the साड़ी *sāri* is worn another sheet, called चद्दर *chaddar* or चादर *chādar*, or (in Gaya and South Munger) पिछौरा *pichhaura*. This may be दोपट्टा *dopta* or दोपहा *dopatṭa*, as in the case of a man's sheet. The small sheet worn by little girls is परन्ध्या *parkhanda* to the west and in South Bhagalpur and Gaya बरन्की *barki* in Patna and the south-west. It is फलिया *phaliya* in Sāran and North-West Tirhut, गान्ती *gānti* in South Bhagalpur, and फरिया *phariya* in South-West Shahabad. We also find खेरकी *kheruki* or खरकी *kharuki*, खेरका *kheruka* or खरका *kharuka*, north of the Ganges, and पुतली *putli* in South Tirhut, Patna, and South Munger.

741. The hem of the sheet is generally आँचर *ānchar*, and also अँचरा *anchra* or अचरा *achra*. This is also the part which covers the bosom. The first of these words is the nominative, and the others are more properly used with postpositions. Thus है आँचर बहुत नीमन बा : *ānchar bar niman bā*,—this border is very beautiful; but अचरा में बा

देखी *achra men bānh delin*,—I tied it up in the hem of my garment. The end of the sheet gathered up and tied in front is फुफुति *phuphuti*, फुफुनी *phuphuni*, or फुफुदी *phuphundi* to the west, and कोंचा *koncha* or कोंची *konchi* to the east. The pocket in front formed by loosening the part tied round the waist is खोँचा *khoinchha*, and in the extreme south-east खोँचा *khoechha* or खोँचा *khonchha*, as in the proverb बुढ़बक कनेचाँ केँ नौ जाना खोँचा *burbak kaneāñ keñ nau āna khoinchha*,—it's a fool of a bride that only gets nine ānās in her pocket (for wedding presents). The loose fold on the left side is गोघनौटा *gojhnauta*. In the south-west it is पिछौरा *pichhaura*. When a woman is modest and meets a strange man, she draws her sheet or veil (see below) before her face. This action is called घोघट *ghoghat*, or in Gaya घुग्घा *ghuggha*, in South Bhagalpur घोघो *ghogho*, and to the north-west घुघ *ghūgh* or घोघ *ghogh*; and when a woman wishes to be extra modest, she pulls a great deal over her face. She is then called बड़ घोघट *bar ghoghat*.\*

742. चसदार *chasdār* is a dyed cloth with a double-hemmed border worn by women in Shahabad. In the same district मसार्हु *masārhu* is a dyed cloth used by females of the lower orders, and जिमकी *jhimki* is a cloth printed with flower patterns. ककरेजा *kakreja* is a purple, and साँलू *sālu* a red cloth, much used everywhere.

743. *The petticoat*.—This is generally लँघना *lanhga*. A looser kind is घांगरा *ghanghra* in Gaya and to the east, घांगर *ghanghar* in the south-east, and घाँगर *ghānghar* in Shahabad. The घांगरी *ghanghri* is a girl's petticoat. काचा *kachha* is a mode of tying it under the leg. The waist-band through which the string is run is नेपा *nepa*, and the string itself is रज्जार बन्द *tjār band*, or in the case of a bride or bridegroom नारा *nāra*. The hem is also called कमरन्तोर *kamartōi*.

744. *The bodice*.—This, if it reaches to the waist, is कुरन्ना *kurta*, झुला *jhūla*, or in North-East Tirhut कसनि *kasani*. If it is short, only covering the breasts, it is अँगिया *angiya* or चोली *choli*. A similar short bodice, worn chiefly by prostitutes, is called महरम *mahram*. This last in North-East Tirhut is called चोली *choli*.

745. *The veil* or cloth worn over the head is ओढ़नी *orhni*. When a veil or a sheet (चादर *chādar*) has a dyed border, it is called चुनरी

\* As in Manbodh's Haribans, where the wife of Akrūr, although very modest, still wanted to look at Krishna when he came into the house, बड़ घोघट पुनू तकलो चादिर *bar ghoghat punu takalo chāhia*.

*chunri* or चूंदरी *chundri*, and also in Saran किमकी *jhmki*. The border is called in North-East Tirhut पाहि *pārhi* or पड़िया *parhiya*.

746. The drawers are पैजामा *paijāma* or (in North-West Tirhut) सुरवाल *surwal*.

747. *Toilet requisites.*—The antimony put on the edges of the lower eyelids is सुरमा *surma*, and the lampblack applied to the eyeball is काजर *kājar*, as in the proverb ठाँव गुन काजर, कुठाँव गुन कारिख *thāmū gun kājar, kuthāmū gun kārikh*,—in the right place it is collyrium, and in the wrong place, soot. Lampblack is kept in a box called कजरौटा *kajrauta* or कजरौटी *kajrauti*. The coarser red lead put on the forehead and on the parting of the hair is सेंदुर *sendur* or सेनुर *senur*. The finer kind placed between the eyebrows is रंगुर *ingur*. The silver spots put on the forehead are called टिकुली *tikuli*, and the round silver spot between the eyebrows is बिन्दी *bindi*. The small silver or gold spots surrounding this are, in North-East Tirhut, बेनी *beni* or बेनिया *beniya*. The comb is ककड़ा *kakha*, ककड़ी *kakhi*, or कंगड़ी *kangahi*. It is also ककुवा *kakua* in Patna, Gaya, and South Bhagalpur. The लिखगहनी *likhgahni* is a kind of comb used in Gaya. The hair-brush is ठकरी or थकरी *thakri*. To the east जहनी *jhari* is a kind of brush made of the stem of a cocoanut leaf. A tooth-brush is दतुवान *datuan*. It is made by biting one end of a sprig of wood till the fibres form a brush. Hindus use a fresh one every day, but Musalmāns keep theirs for a fortnight at a time.

748. *Washing of clothes.*—See §§ 389 and ff.

In making clothes, the following terms are used by the tailor or दरजी *darji* :—

पसल *pasāj* is running, तुरपाई *turpāi* hemming or felling, उरमा *urma* is top-sewing, लङ्गर *langar* tacking or basting, and चून *chūn* gathering. बखिया *bakhiya* or बखेया *bakhea* is stitching, चाँपा बखिया *chāmpa bakhiya* is long stitching, and डोरी दे के बखिया *dori de ke bakhiya* stitching-in piping-cord. जवा *jawa* is a long stitch and a short stitch alternately, and काँटा फोड़ी बखिया *kānta phori pakhiya* is a kind of stitching for which there is no English name. सुल्तान लोड़ी *sultān lorhi* is a mantua-maker's hem, सारजी *sārji* is herring-boning, and जासी *jāli* a kind of herring-boning for joining two cloths but not bringing their edges together. दरज *daraj* is a run-and-felled seam. When it is narrow, it is called गोल *gol*; when wide, इमालपत्ती *imalpatti*; and when very wide, चौरा *chaura*. There are false hems of various kinds. When



the edges of the two pieces meet evenly, it is called *पट्टी patti*; when the edge of the added piece extends beyond the edge of the main piece, the false hem is called, if it is narrow, *मगगी maggi*, which properly means the overlapping portion. If it is wide, it is called *सजाप sanjāph*. When the overlapping portion is very wide, the false hem is called *लखनवाला सजाप lakhnawāla sanjāph*, or in Shahabad *लखनौवाला सजाप lakhnauāl sanjāph*. *काज kāj* is button-hole stitch, and *हल hāl* eyelet-holing.

749. *सिलहरा silahra* is a kind of embroidery. Two thicknesses of muslin are sewn together. The under one has holes cut out in it which are embroidered, and are visible through the upper one. It is used as an ornamental border. *बेल bel* is similar to *सिलहरा silahra*, except that patterns of various leaves, &c., and not holes, are cut in the lower muslin. *सिंहरा singhara* is an embroidered scalloped or vandyked edge. *सोराही sorāhi* is a piece of calico cut into an ornamental shape and *appliquéd* on to the shoulder of a coat. *उल्टा मुन्धा ulta mundha* is binding an armhole with piping-cord. *कन्था kantha* is a rounded collar sewn in front of the coat. A sleeve is said to be *चुरिदार churidār* when it is gored to fit tight at the wrist. A gore is *घोर ghor*. There is no Bihari equivalent for "dart," "pleat," or "tuck."

## CHAPTER II.—CARPETS AND MATS.

750. A floor-cloth is *कालीन kālīn* south of the Ganges, north of the Ganges *जाजिम jājim*, or (to the west) *फरस pharas*. A carpet is *दारी dari*, or when larger *सतराजी satranji*. A *गलैचा galaicha* or *गलीचा galicha* is a thread mat. *चट्टी chatti* in South Bhagalpur is a canvass mat, and *चाळी chālī* in Gaya is a coarse kind of mat made of bamboo slips tied together.

751. *चटार chatāi* or *चटेनी chataini* is a mat made of various reeds or bamboo slips. A *गोनरी gonri* or *गोंदरी gondri* is made of the *gond* reed. In Patna, Gaya, and the south-west *सप सaph* is a long *gond* mat used when a number of people are assembled at a marriage, &c. In the north-west it is *डाढ़ा dhārha*, in South-East Tirhut *चटाव chatān*, and in North-West Tirhut *बरहत्ता barhattha*. A *तराय tarāy* to the east is made of palm leaves, and a *तराई tarai* in Champaran of reeds. *सितलपाटी sitalpāti* is a fine mat for sleeping on in the hot weather. When a number of Musalmāns say prayers together on one carpet, it is called *जानिमाज jānimāj*, or in South Munger *जायनेमाज jāynemāj*; and when on a mat, it is called *सप saph*.

## CHAPTER III.—JEWELRY.

752. The following are some of the varieties of jewelry commonly worn :—

## a.—Worn by Men and Boys.

753. *On the ears.*—बाही *bāhi* or (in Shahabad) बारी *bāri*. This is a ring. Also the कनौची *kanausi* (Patna and Gaya, where it is worn by Hindus only). Other ear pendants are मोती *moti*, गोखुला *gokhula* (and to the west also गोरखुल *gorikhul*) (an ornamented ring), कुण्डल *kundal* (a large ring), लोर *lor* (worn principally by Goālas), and कनबाला *kanbāla*. सोना *sona* is a plain ear pendent, and अन्ती *anti* is a plain stud fixed in the lobe of the ear. फिरकी *phirki* is a double-gold ring.

754. *On the arms.*—The बाँक *bānk* and चौकठा *chauktha* are worn on the right upper arm. So also the बिजावठ *bijāwath* or बिसौठा *bijāutha*, which is, however, more properly a female ornament. The अनन्त *anant* and तावीज *tāwij* are various kinds of amulets.

755. *On the neck.*—The माला *māla* is the bead necklace. The उदर्राख *udrākh* is one made of the seeds of the रुद्राख *rudrākh* (*Eleo-carpus ganitrus*). The कण्ठा *kantha* is a necklace with gold and silver ornaments or sacred relics attached to it. The मुंगवा *mungwa* is a coral (मूंगा *mūnga*) necklace, and the मोहर माला *mohar māla* or मोहन माला *mohan māla* is a long necklace of gold *mohars* and coral. The गोप *gop* is made of twisted gold wire, and it is also called घुन्सी *ghunsi* in Champāran, North Tirhut, and South Munger. The सिकरी *sikri* is a long chain going round the neck.

756. *On the fingers.*—This is अँगुठी *anguthi*, ऐँठुआ *ainthua* (Gaya), or औँठी *aunthi*. The गोरख धन्धारी *gorakh dhanhāri* or गोरख धँधारी *gorakh dhandhāri* is a puzzle-ring which takes to pieces and is difficult to put together again. मुन्दरी *mundri* is a ring worn on the right little finger. गोल *gol* (Shahabad) and फेरुआ *pherua* (Patna and Gaya) are kinds of rings.

757. *On the wrist.*—These are बाला *bāla* or (Patna and Gaya) बलेआ *balea*, पडँची *pahunchi*, and also (south of the Ganges) पडचारी *pahunchāri*, करा *kara* (south of the Ganges), बेरा *bera* in Gaya and to the west, जिग्गा *jigga* in Sāran, मडिया *mathiya* in South Bhagalpur, and तोरा *tora* in South-West Tirhut. These are worn principally by boys. तैन्ती *tainti* is a kind of amulet in South Munger, Gaya, and Shahabad.

758. *On the waist.*—The chain hung round the waist is **करधन** *kardhan* or **करधनी** *kardhani*; also **हरहरा** *harhara* in the east. A kind of belt is **जोगरा**, and of this **जावा** *jāwa* or **जवारी** *jawāri*, **लंगड़ा** *langra* and **जरी** *jai*, are portions of the clasp.

759. *On the ankles.*—A boy's anklet is **गोड़ाँव** *gorānw*, **गोड़ाँव** *gorāin*, or **करा** *kara*. South of the Ganges we also meet **गोड़घा** *gorha*, **घुंघुर** *ghunghur*, or **घुंघरू** *ghunghru* (fitted with bells, used also in Tirhut), and **चौरासी** *chaurāsi* (when it carries 84 beads).

760. *On the toes.*—**अंगुठा** *angutha* is a toe-ring.

#### b.—Worn by Women.

761. *Ornaments for the head.*—The ornamented hair-pin is **चोंटी** *chonti*.

762. *Ornaments for the forehead.*—The **मंगटिका** *mangtika* or **बननी** *banni* is an ornament tied in the centre of the forehead by three strings, one passing round each side and the other over the top of the head. They are fastened in the hair. Of this the ornament is called **चौकड़ा** *chauktha*, and the strings **सिकरी** *sikri*. The spangles or wafers gummed on to the forehead are **टिकुली** *tikuli*. Another name in South-West Tirhut is **सिसपूख** *sisphāl* or **चौंद** *chānd*. In Shahabad **सटिया** *satiya* is a wafer made of embossed paper and gummed on the forehead.

763. *Nose-ornaments.*—The nose-studs fastened on to the outside of one nostril is **छुछी** *chhuchchi*, in South Bhagalpur **नकचन्दा** *nakchanda*, and in Patna and to the south-west **लौंग** *laung*. It is not an easy thing to steal, hence the proverb **कहावे ले सैयद चौरावे ले छुछी** *kahāwai lai saiyad, chorāwai lai chhuchchi*,—by name he is a *saiyad*, but he can steal even a nose-stud. The ring passing through the outside side of the nostril is **नथ** *nath*. A smaller kind is **नथिया** *nathiya*, and that worn by girls **नथुनी** *nathuni*. The **बुलक** *bulāk* or **बेसर** *besar* is a ring hung from the centre cartilage of the nose, and the **जुलनी** *jhulni* is a similar one worn by women of the *Rauniyār* caste. It swings backwards and forwards, and is ornamented with beads.\*

---

\* Nose-ornaments are peculiar to females. If a mother loses a first-born son she endeavours to persuade the demon who kills children that any future boys born are only girls, and hence not worth killing. To do this, she often makes the boy wear nose-ornaments, and calls him by some nickname, as *Bulāki* (wearer of a nose-ring), &c. There are other similar customs, such as giving opprobrious names to such sons who are born after the death of a first born, which it would take too much space to mention here.

764. *Ear-ornaments.*—Ear-studs fastened to the lobe of the ear are करनफूल *karanphul* or कनफूल *kanphul* and खोटडा *khotla*, or in East Tirhut खुटडा *khutla* or खुट्टी *khutti*, to the north-west खुटली *khutli*, and in Gaya and Shahabad खुटिला *khutla*. The कनैली *kanaili* is a stud worn on the cartilage just where it leaves the head under the hair. Rings worn in the lobe of the ear are बाही *bāhi*, and those worn in the upper part of the cartilage उतरना *utarna*. Broad plates worn across the ear are पात *pāt*, पत्ता *patta*, and तरकी *tarki*. A smaller kind worn in Gaya is called गोहवा *gohwa*. Amongst pendants are the झुमक *jhumak* or झुमक *jhummak*, which has two round pendants, and the जिमजिमिया *jhimjhimiya*, which are flat pendants. The मछरिया *machhariya* is a pendant shaped like a fish. In South Munger it is called मछलिया *machhaliya*. The लोर *lor* and कनौसी *kanausi* form a set of ear-ornaments. The first are round plates with a square out out of the inside, forming a kind of ring with a square inside. One of these is hung in the lobe of each ear. The latter is a ring. One is hung in the upper part of the cartilage of the right ear, and two in the upper part of the cartilage of the left ear. When a hole bored in the ear for an ornament is not in use, it may be filled up with a plug, called टेक *thek*. When the ornaments worn are too heavy for the ear to carry without tearing, a chain is fastened round the ear so as to support the heavier ornaments. This is called सिकरी *sikri*. Other ornaments for the ear are बीर *bir* (Tirhut), काँप *kāmp*, and खुबिया *khubiya* in the south-east, and बिजली *biñi* in Patna and Gaya.

765. *Neck-ornaments.*—The चन्दर हार *chandar hār* is a long chain. A ताबीज *tāwīj* is a similar one with an amulet attached. A set of three chains of various lengths is तेलरी *telri*, and also to the north-west तिलरी *tilri*, of five chains पचलरी *pachlari*, and of seven chains सतलरी *satlari*. The सिकरी *sikri* is a long chain, and the बद्धी *baddhi* is a long chain crossing the chest and going behind round the body. हुमेल *humel* is a necklace fitted with bells. Bosses tied to the throat are चम्पा कली *champa kalī*, जुगनु *jugnu*, and डोलना चौकी *dholna chauki*. The last is principally worn by the bride at a marriage, and is the first ornament put on before the marriage ceremony. The हंसुली *hansuli* is the solid necklet open in front which goes round the neck, and the तवक *tavak* is similar with pendants in front (worn by Musalmāns). सूति *sūti* in North-East Tirhut is a kind of neck-ring. जवा गोटा *jawa gota*, गलसुन्दका

*galsatka*, गरद्वानी *gardawāni*, and गरसी *garsi*, are various neck-ornaments used in Gaya. Other neck-ornaments are चित्तखा (South-East Tirhut), कटेसर *katesar* (Champāran, Patna, and South Bhagalpur) or कटसर *katsar* (Tirhut and South Bhagalpur), and खम्बिया *khambhiya* (South Bhagalpur). हार *hār* or हरवा *harwa* is the general term for a necklace, and मोती माला *moti māla* is a pearl necklace, or one made with beads of the shape of pearls. लालरी *lalri* and दर्पण *darpan* are two ornaments worn on the breast in Gaya and South Bhagalpur. A हैकल *haihal*, or in Champāran हैलक *hailak*, is a long necklace composed of flat pieces, generally nine in number. When a man marries a second wife, an ornament is made representing the first wife, which the second wife wears. On the first occasion on which the second wife applies vermilion to her hair, she first puts some on the ornament before applying it to herself. This ornament is called सौतिन *sautin*, or in South Munger सौत *saut*.

766. *On the clothes.*—मनोरी *manori* are ornaments on the veil (सारी *sāri*), and अँचरी *anchri* on the hem of the sheet.

767. *Arm-ornaments.*—The following are worn by all classes. Highest up on the arm is the बाजू *bāju*, or बाजू बन्ध *bāju band*, which is a wide armlet. Below it the बिजावठ *bijāwath*, बिजाउठ *bijāuth*, or बिजौठा *bijautha*, which are five ornaments strung together; below that the बिरखी *birkhi*, which is smaller. Another name is बिरेंटी *birenti*. Below this comes the बैंक *bank*, made of one piece. It is worn by Hindu women on the right arm, but by Musalmāns on both. Lowest down comes the बहुन्ता *babhunta*, or to the west बहून्ता *bahunta*, of five pieces and round. Arm-ornaments worn principally by Hindu women are अनंत *anant* and तार *tār* or टरिया *tariya*. Similar to the last is also another ornament called बहूठा *bahutta*. सिकरी *sikri* is a chain worn on the upper part of the arm. खबिया *jhabiya* is a kind of inverted cup hanging from the arm, and to which bells (बखवा *bachwa*) are attached; and घुन्डी *ghundi* little ball pendants hanging from the बाजू *bāju* or from an अनंत *anant*. मुन्डी *mundhi* is a clasp. बरेखी *barekhi* in South-West Shahabad is an arm-ornament worn by women of the *Godla* caste. Arm-ornaments worn principally by Musalmān women are,—on the upper arm, जौसन *jausan*, पान *pāt* (a flat piece tied on), and बहूठा *bajulla*, or in Sāran बिजुलि *bijuli* (worn immediately below the बाजू *bāju*); and on the forearm नौनगा *naunaga* or (in North-East Tirhut) नबग्रह *nabgrah* of (nine stones). An

ornament worn on the back between the shoulders is called by Hindus पान *pān* or पनवा *panwa*, and by Musalmāns बलमगार *balamtār*.

768. *Wrist-ornaments* are कंकना *kankna*, कंकनी *kankni*, or कङ्गना *kangna*, or in Champāran ककना *kakna*, कचरा *kachra* (Gaya and the south-east), कतवा *katwa* (Gaya and the south-east), कतरी *katri*, कंसौठी *kansauthi* (Gaya and the south-east), कसिया *khasiya*, गोल्वा *golwa* (Gaya and the south-east), चूर *chūr*, चूरी *chūri* (bangles), छन *chhan* or छन्द *chhand*, जड़े *jai*, जिग्गा *jigga*, टोड़ा *tōra*, तिनखण्डी *tinkhandi*, तिननगा *tinnaga*, तिसिऔटा *tisiauta* (Gaya and the south-east), नघुरी *naghuri* or निगिहरी *nigihri*, or (in Gaya and the south-east) लघुरी *laghuri*, पचखण्डी *pachkhandi*, पहेला *pachhela* or पहेलिया *pachhehya*, पटन्ती *patri*, पटवा *patwa*, पडंची *pahunchi*, बँगुरी *banguri*, बङ्गरड़ा *barhara*, or in Gaya बङ्गर *barhar*, and in Champāran बेलहरा *belahra*, बाला *bāla*, बाँहू *bānhu*, बेरा *bera*, बाँका *baunkha* (Gaya) (made of thread), मथिया *mathiya*, रुपौठी *rupauthi* (Gaya and the south-east), and लघुरी *laghuri* (see नघुरी *naghuri*). The समसेबन्द *samseband* is a keeper worn on the wrist to prevent the चूर *chūr* falling off.

769. *On the fingers.*—A ring is अँगुठी *anguthi*. A round solid ring is चहा *chhalla*. Other names are औंठी *aunthi* and ऐंठुआ *ainthua*. The गोरख धन्वारी *gorakh dhanhāri*, &c., is the same as that worn by men; so also the गोल *gol* and फेरवा *pherua*. Other rings are तिनखलिया *tinchhaliya*, बखलोही *bahlohi*, अँगुठाना *angustāna*, आरखी *ārsi* (which has a small mirror attached), मुंदरी *mundri*, लोभेरवा *lobherua* (south-east), दरबाबादी *daryābādī* (ib.), पचरौठी *pathrauti* (ib.), चिरौगिया *chiraugiya* (ib.), अँखुआ *ankhua* (South Bhagalpur), मथानी *mathāni* (South-East Tirhut), बदामी *badāmi* (Tirhut), पोर *por* (ib.).

770. *On the waist.*—Waist-chains and bands are कदवनी *kardhani*, कमरकस *kamarkas*, जबा *jhabba* or जबिया *jhabiya*, गठौरा *gathaura*, अँवरा *amwara*, कोचबन *kochban*, कमरजेब *kamarjeb*, सीपी *sipi*, जाफरी *jāphri*. The कोथली *kothli* is a kind of pocket tied to the waist.

771. *On the feet.*—The ornament fitting on the ankle and covering and fitting on to the upper part of the foot is पॉव जेब *pānw jeb*. Like it are पावट *pāwat*, पेरी *paiṛi*, and पॉव सङ्कर *pānw sankar*. Over this comes the चरड़ा *charra* or चड़ा *chhara*, a number of fine rings like the चूरी *chūri* on the arm; over this again the कड़ा *kara*; and at the top the चूर *chūr*. The पँजनी *painjni* are anklets with bells; so also किंकिनि *kinkini* and घुघुर *ghughuru* or घुंघुर *ghunghuru* in Gaya and North-East Tirhut.

772. On the toes—are **चैयुडा angutha** and **चहा chhalla**, which are rings. An ornament fitting over all the toes is **बिबिया bichhiya**. In Gaya and the south-east **बहुरी baturi** is a toe-ring to which bells are fastened.

#### SUBDIVISION IV.

#### APPLIANCES USED IN WORSHIP.

773. The appliances of a Hindu temple are as follows:—The **आसननी asni** is a sort of mat made of *kus* grass, wool, &c., for sitting on.

774. A spoon for throwing water on the *lingam* is known as **आचमनी achmani**; also **अचमनी achmani** in South-West Shahabad, **आंचौना anchauna** in Gaya, **आंचौनी anchauni** in Saran, and **कलही kalchhi** in South Tirhut.

775. The **जलपातर jalpātar** is a vessel in which water is kept, and a smaller kind is **पंचपातर panchpātar**. The **अरघा argha** is the saucer made of stone or metal in which the stone representing the *lingam* is placed. The **पींडी pinri** or **पिंडी pindi** is the platform on which the *lingam* is placed. Other names are **सरार sarāī** (optional) in South-East Tirhut, **चौरा chaura** in South-West Shahabad, and **जखार jakhār** in the rest of that district.

776. **घण्टा ghanta** or **घड़ी ghari**, also south of the Ganges **घन्त ghant**, are gongs or bells, and the **बिजन्त bijghant** is a kind of gong with erect edges. **घण्टा ghanta** specially means a bell; **जहंज jhānjh** (small) or **जहल jhāl** (large) are the cymbals. **सङ्ख sankh** is the conch.

777. The idol is **मुरत mūrat**, also **मुरती murti** in South Bhagalpur, and **पारकत pārkhāt** optionally in South-East Tirhut. Its throne is **सिंगासन singāsan** or (in Patna and Gaya) **सिंहासन singhāsan**.

778. **होरहा horsa**, or in the south-east **हुरहा hursa**, is the round stone for grinding sandal-wood (**चन्दन chandan**). Another name is **चन्द्रौटा chandrauta**. The vessel in which the ground sandal-wood is placed is **कटोरी katori**.

779. The censer is north of the Ganges **धुपदान dhupdān**, in Patna and Shahabad **धुपदानी dhupdāni**, in Gaya **धुपचगरा dhupahra**, and in the south-east **धुपेड़ी dhuperi**.

780. The **दिपदान dipdān**, **दिपदानी dipdāni**, is the lampstand holding only one lamp or wick. One with four or five wicks is called **आरती arti**.

781. The सुमिरनी *sumirni* north of the Ganges and सुमरनी *sumarni* south of it is the rosary of nineteen beads. In Champaran and Gaya it is also सुमेर *sumer*. माळा *māla*, or in Sāran and Tirhut करमाळा *karmāla*, is a similar rosary of one hundred and eight beads. सुमरनी *sumarni*, &c., are also used for the large bead at the end of a माळा *māla*. A जापमाळा *jāpmāla* is a large rosary containing as many as a thousand beads. The अष्टोत्तरी *ashtotri* or अथोत्तरी *athotri* is a rosary which is kept in a small bag called जोरा *jhora*. Into this bag the worshipper puts his hand and turns the beads. The रुद्राक्ष *rudrāchh* is a rosary used by worshippers of Shiva, as in the proverb बापक मरे मुंगरी, पूतक गरी रुद्राक्ष *bāpak 'gare mungri, pūtak gare rudrāchh*,—the father has a club on his neck, and the son a rosary, i.e., the father is a scoundrel and the son a devotee.

782. The तूमा *tūma*, तुम्मा *tumma*, or तुम्बा *tumba* is the hollow gourd carried by religious mendicants (साधू *sādhu* or जोगी *jogi*). It is also called कठारी *kathāri* or सागर *sāgar* in Sāran and Tirhut. The तुमरी *tumri* is a small gourd. The कमण्डल *kamandal* is a similar vessel used for drawing water in a temple. A दण्ड कमण्डल *dand kamandal* is a similar vessel made of metal (brass, copper, gold, &c.)





## DIVISION III.

### SOILS.

#### CHAPTER I.—CLASSIFICATION OF SOILS.

783. Soils may be classified—

- (a) According to their distance from the village site.
- (b) According to their constituent elements.
- (c) According to the crops for which they are prepared, or which they usually produce.

#### CHAPTER II.—SOILS CLASSIFIED ACCORDING TO THEIR DISTANCE FROM THE VILLAGE SITE.

784. The concentric circles (चक्रंका *halka*) are generally, but not always, three in number. The nomenclature and division differ according to locality.

- (a) The belt near the homestead, which is better manured, more carefully cultivated, and adapted for superior kinds of crops. The homestead is called **अबादी** *abādi*, **डीह** *dih*, **बसन्ती** *basti*; and the belt of land **गोऐड़** *goënr*, **गोऐड़ा** *goenra*, **गोंड़ा** *gonrha*, or **गौड़ा** *gaunrha* or **बाध** *bādḥ*; also **कोरार** *korār* in Patna and to the west, **दिहाँच** *dihāns* (Shahabad, Patna, and Gaya), **घरबारी** *gharbāri* in Patna and South Munger, and **बाड़ी** *bāri* in South Bhagalpur. The land actually in the homestead is specially called **डीह** *dih*, **दिहाँच** *dihāns*, or (in Tirhut) **भीठा** *bhitha*, and in Champaran **भीठ** *bhith*. **डीह** *dih* is properly an old village site or mound. If there are two clusters of dwellings of the same name some distance apart, the older one will be called **डीह** *dih*. **अबादी** *abādi* is properly settled or cultivated land. The land near the village which receives the drainage of the houses is **गोदान** *gohān* in Shahabad.

- (b) The next furthest belt from the village site is बहारसी *baharsi* to the west and in Patna and South Munger. This belt is also called सरेह *sareh* to the south-west as long as crops are standing on it. It is also called ताड़ी *tadhi* (Champāran), बहारभूम *baharbhūm* (Saran and Tirhut), टाड़ *tal* (South-East Tirhut), बहिहार *bahiyār* (North-East Tirhut), and बैहार *baihār* (South Bhagalpur). In Hazaribagh it is called सिङ्गा *singha*.
- (c) The belt furthest from the village site is also called सरेह *sareh* to the west, also बहारभूम *baharbhūm* in South Munger. So that the second and third belts are only considered as one. There are also, however, separate names for the third belt, viz. टाड़ *tār*, टाँड़ *tānr*, or टाँड़ी *tānri*, which is used to mean high extensive wastes of infertile or gravelly soil, or of hillocks and ridges such as are found in Gaya, and चौँर *chaunr*, which means low open marshy country. In South Bhagalpur भीठो *bhittho* is the land far from the village site which only produces bhadoi crops with much labour, and a still further circle is बरन *baran*, which bears no produce. In Saran and Tirhut दीयर *dyar* are the fields situated on the further side of a river, or islands formed by rivers.

### CHAPTER III.—SOILS CLASSIFIED ACCORDING TO THEIR CONSTITUENT ELEMENTS.

785. *Sandy soils.*—बाला *bāla* or बालुआ *bahua*, बालुआर *balthar* (North-West and in Patna and in Gaya), बालुआह *bahwāh* (South Bhagalpur), and बालुधूस *baldhūs* (Champāran), are soils principally composed of sand. Sandy loams are बालुन्दार *balsundar* or बालुसुन्दरी *balsundri*, with local variants बालुसुन *balsun* or बालुसुम्ही *balsumhi* in South Tirhut, बालुकासी *balkasi* in South-East Tirhut, and बालुसुन *balsun* in North-East Tirhut. They are also called बालुघट *bahuat* to the west, and बलिमत *balimat* in Shahabad. North of the Ganges and in South Munger बालुआ *balua* is land with sand on the surface and clay at some distance below. In Champāran and South-West Tirhut धूस *dhūs* or धूसी *dhūsi* is an arid and sterile soil consisting of an admixture of sand and clay. A loose sandy subsoil, in which a clay well will not work, is बेंगा *benga* or बेंगुआ *bengua*. In South-East Tirhut it is also

सुखनी *bhusni*. In Shahabad जीस *bhis* is fine compact sand, and बास *bāla* loose coarse sand.

786. *Clayey soils*.—The principal is मटियार *matiyār*, or in Gaya मटिगर *matigar*, which is a brown clay soil, well adapted for rice. It contains about 60 or 70 per cent of clay. A stronger kind, containing about 85 per cent, is called केवाल *kewāl*. This is also called करार *karār* in the south-east. केवाल *kewāl* in South Munger is of three kinds, viz. करका *karka*, which is black; गोरिछा *goriatta*, which is yellowish; and चणकी *chanki* or गगरी केवाल *gagri kewāl*, which is mixed with fine gravel. This last is also called पथरटिया *pathratiya* in South Bhagalpur or (when it is of a reddish colour) गोरटिया पथरौटी *gorentiya pathrauti*. In South-East Tirhut केवाल *kewāl* is of two kinds, viz. गोरी केवाल *gori kewāl*, which is light-coloured, and तेलिया केवाल *teliya kewāl*, which is dark. करैल *karail* to the west is a bluish-black soil, which contains more organic matter than मटियार *matiyār*. In Shahabad it is divided into two kinds, viz. बांगर करैल *bāngar karail*, which is apt to crack on drying, and डोना करैल *dona karail*, which is of a more bluish colour than the other. A clay which feels greasy when rubbed in the hand is called दूधी *dūdhi* or चिकन मिट्टी *chikkan mitti* or चिकनी मिट्टी *chikni mitti*; and सुखरी *bhusuri* (west) and कचौस *kachaus* (east) are clay soils which soon dry on the surface. रकौर *rakhaur* is a similar soil mixed with ashes, which is called in South Munger भसुराही *bhasurāhi*. चणकी *chanki*, or to the west सिग्ता *sigta*, are hard soils, which split and crack when dry. In Patna and Gaya कछुवा *kachhuiya* is a loose clay met in digging wells. लकी मिट्टी *lalki mitti* north of the Ganges, गेरु *geru* south of it, and काबिस *kābis* in South-West Shahabad, is a red clay. नरम *naram*, and also to the east लरम *laram*, mean soft when applied to clay. North of the Ganges, to the west, and in South Munger, अक्राह *akrah* is a hard clay soil mixed with fine gravel. In South-East Tirhut it is चराही *chharāhi*. रोरिया *roriyāh* or रोरहा *rorha* is land which goes into hard lumps the size of eggs after preparation. कुमरौटी *kumrauti*, or in Sāran कुमरौटी *kumr-hauti*, and in Tirhut कारी माटी *kāri māti*, is potter's clay.

787. *Loamy soils*.—The चहाल *chahal* or कदौर *kadoi* is that which is never drier than mud, and in which crops are planted without ploughing. धबरी *dhabri* or धाब *dhāb* is land which is part of the year under water and part of it dry. दोरस *doras*, or (in Patna and Gaya) दोरसाही *dorsāhi*, and (in South Bhagalpur) परसोती *parsoti*, and also

पंचकटेय *panchkatail* in Tirhut, is a clayey loam; while बलसुन्दर *balsundar* (see sandy soils for other names) is a fine sandy loam. In Champāran बभनी *babhni* is a light red soil.

#### CHAPTER IV.—SOILS AND WATER ACTION.

788. Land thrown up by fluvial action is गङ्ग बरार *gang barār* (also spelt बड़ार *barār*), and that cut away गङ्ग सिक्का *gang sikast*. चारन *chhāran* is land left by the retrocession of a river. टाँर *tānr* in South-West Shahabad, and पटपर *patpar* in South-East Bihar, is newly-formed land so situated as to receive an annual accretion of alluvial deposit; but in Saran and South Tirhut पटपर *patpar* is barren alluviated land. In Saran मामस *māmas* is rich alluviated land. In Tirhut, Patna, Gaya, and the south-east तरी *tari* means moist soil in hollows and at the foot of slopes. It also even means water. Thus they say, 'Are you going तरी *tari* (by water) or खुसकी *khuski* (by land)?' In Saran तरयानी *taryāni* is similarly used. तरी *tari* is also applied to lands recovered by retrocession of a river. In Shahabad they are भागर *bhāgar*, and in the south-west of that district चिहलिया *chhichhlahiya*. They are also called चारन *chhāran*. दीयर *diyar* or दियारा *diyāra* is fresh land thrown up by the shifting of the course of a river. In Patna, and also in Champāran, it is called दिवरा *diara*, in South-West Shahabad डीला *dila*, in South Munger दीरा *dira*, and in South Bhagalpur दीरा *dira*. The alluvial deposit left by rivers while still wet is called कदर *kadar*, कदोर *kadoi*, or पॉक *pānk* or पङ्क *pank* (see § 789). Land rendered useless by deposits of sand is called कोरा बाब *kora bāl* (in Saran) and बलान *balān* (North-West Tirhut).

#### CHAPTER V.—MUDDY AND WATER-LOGGED SOILS.

789. Land in the bed of a tank is in Patna and Gaya तरी *tari*. In Shahabad it is कौच *kinch*, and to the west generally कानो किचर *kāno kichehar*. Marshy or muddy soils and quagmires are भास *bhās* and दलकी *dalki* to the west and in Patna, and the latter also in Gaya and South Munger. In Tirhut, Saran, and Patna they are दलदल *daldal*, in Patna and Shahabad पंकहा *pankha*, and in the south-west of the last district खंचरा *khanchra*. Lands usually saturated with water are पनमार *panmār* north of the Ganges, सुगरा *sugra* in South-

West Shahabad, सिंहास *siñrah* in the rest of the district, सिंहास *sirāha* in Patna and South Munger, सीरा *sira* in South Bhagalpur, and सेत *set* in Gaya. धसना *dhasna* is land liable to be submerged. It is called गौची *gaunchi* in Gaya and जलकी *jalki* in South-West Shahabad; in South Munger it is गौची *gaunchhi*. The old dry bed of a river is चारन *chhāran* or (in North Tirhut) मरन *maran*. Other names are बाँड़ *bānr* in Patna and Shahabad and जोर *jhor* in the south-west of the last district. पाँक *pānk*, पाँकी *pānki*, or पड़ *pank* is earth wet and soft so as to yield to the tread, adhesive and rotting. Nothing will grow in it. कादो *kādo*, कदोइ *kadoi*, or कदर *kadaṛ*, is mud in which crops will grow.

#### CHAPTER VI.—HIGHLANDS AND LOWLANDS.

790. Highlands, as contrasted with river valleys, are उपरवार *uparwār* in Patna and to the north-west, बहारभूम *baharbhūm* in South Tirhut, and उपरार *uprār* in East Tirhut. South of the Ganges दिहांस *dihāns* is used in Patna, टाँड़ *tānr* in Gaya and South Munger, डील *dil* in Shahabad, and डीह *dih* in South Bhagalpur. In Hazāribagh other names are उचास *uchās* and डीबर *dhibar*. In South Munger गद् *gād* is the corresponding word for a lowland. जौल *jhl* or चौर *chauñr*, or in Saran काह *kāchh*, is low marshy land. In Patna, Gaya, and South Munger it is जाह *jāh*. मन *man* is a large sheet of water of considerable depth, and in Tirhut जान *jān* is similar but something smaller. खाल *khāl*, खलवा *khahwa*, or in the north-west खलार *khalār* or खलहर *khalhar*, is a hollow with or without water.

#### CHAPTER VII.—RAVINES AND MOUNDS, &c.

791. Land cut by ravines and broken ground is बिहार *bihar* or (in Gaya) बीहड़ *bihanr*. In South Bhagalpur it is अरियन *arian*. The elevated soil in the midst of ravines is डूह *dhūh* or डूही *dhūhi* in South-West Shahabad, डील *dil* in the rest of the district, टिहा *tilha* in Patna, Gaya, and South Munger, and टिकर *tikkar* in South Bhagalpur.

792. In Patna, Gaya, and South Munger टाँरुवा *tāñrua* or नाला *nāla* is a ravine. The latter word is also current to the west, and is only used when the ravine is also a water-course. In the south-east

the word is **दाँड़** *dānr*. **देह कौवा** *derh kawa* is also used in Patna. Uneven ground is **उभर खानर** *ubhar khābar* to the north-west and in South-East Tirhut, and **मठवा** *matha* or **दाबर** *dābar* (also in Champāran) in North-East Tirhut. South of the Ganges we have **अबर खानर** *ābar khābar* in Patna, Gaya, and South Munger (also noted in Sāran), **अँच खाल** *ānch khāl* in Patna and to the west, **अखर खानर** *ākhar khābar* in Shahabad, and **उचली** *uchli* in South Bhagalpur. A high river bluff is **करारा** *karāra*, **अररा** *arra*, **अरार** *arār*, **अरारि** *arāri* or **कहाड़** *kachhār* or **कहाड़ा** *kachhāra*. Other names are **दाह** *dhāh* (north generally) and **कंगनिया** *kanganiya* (North-East Tirhut). The sloping bank of a river is in Shahabad **तरसिवाड़** *tarsicāi*, and in South Munger **तरि** *tari*.

793. A mound generally is **टिहवा** *tilha*, or in South Munger **टिहवा टाकर** *tilha tākar*. In South-West Shahabad it is **दूह** *dhūh*, **दूही** *dhūhi* (also in Sāran), **दील** *dīl*, or **दिला** *dilla*, in the rest of that district **टीपुर** *tipur*, and in South Bhagalpur **टिकीर** *tikor* or **टिहार** *tikhar*. In South-West Shahabad **पटपारी** *patpari* is a hill with a flat top. The sites of ruined villages are **दीह** *dih*; also **भोडा** *bhitha* in South Munger. The sites of old villages are often covered with potsherds, hence such sites are also called **ठिकराहू** *thikrahu* in Patna, **ठिकरौह** *thikraul* in Sāran, **ठिकरिया** *thikariya* to the east, **जिकरौर** *jhiktaur* in Patna, Gaya, and Champāran, **सिकरौर** *sikraur* or **जिकरौर** *jhikraur* in Shahabad, and **जिकरिया** *jhiktiya* in South Bhagalpur, the words for potsherds being **जिकरा** *jhikra*, **जिकरी** *jhikri*, or **ठीकर** *thikar* or **ठिकड़ा** *thikra*, also **सिकड़ा** *sikra* in Shahabad and **जिकड़ा** *jhikra* to the west.

#### CHAPTER VIII.—STONY SOILS.

794. Gravelly soils are **कंकराही** *kankrahi* in Sāran and Patna, **अँक्राइल** *ankrail* in Sāran, and **अँक्रौर** *ankraur* to the west. Gravel generally is in Patna and to the west **अँकर** *ānkar*, and to the east **गङ्गाट** *gangat*; also everywhere **कङ्कर** *kankar*. In Champāran and Tirhut it is **इँक्रही** *inkri*, and in Champāran and Gaya **जिकरी** *jhikri* or **गरांगट** *garāngat*. Coarse gravel is in Shahabad **अँक्रा** *ankra*, and fine **अँक्रही** *ankri*. To the south-east it is **गँगटा** *gangta* and **गँगटी** *gangti*. Soil mixed with coarse gravel is **गँगटियाहा** *gangtiyāha* in Patna, Gaya, and South Bhagalpur, and **गँगटाहा** *gangtāha* in Patna and South Munger. **चटान** *chatān* is a hard rocky soil. Other names are **दोहर** *dohar* in South-West Shahabad, and **पथरेहर** *pathrehar* in South Munger.

## CHAPTER IX.—CULTIVATED AND WASTE.

795. Classifying soils according to cultivation, we have cultivated land known as **अबाद** *abād* or **अबादी** *abadi*. It is also known in the south-east and Gaya as **पह** *pah*, in Patna as **खील बैठाखील** *khil baithāöl*, and Shahabad as **खिलमर** *khilmār*.

796. An inhabited village is **बसगित** *basgit* or **बसनी** *basti*, and a deserted village **बे छपर** *be chhappar* (unroofed), and also in South Munger **निचिराकी** *nichirāki* (without a light) and in Gaya **दमका** *damka*. Other names for the latter are **उजड़** *ujar*, **उजरख** *ujral*, **उजाड़** *ujār*, **उजाड़ा** *ujra* or (optionally in Tirhut) **दीह** *dih*.

797. Waste land is **परीत** *parit* (Patna, Gaya, and South Munger) or **परनी** *parti*. Land which has accidentally gone out of cultivation is specially **परात** *parāt* in Sāran, **पराता** *parāta* to the north-west, and **परान्त** *parānt* or **परन्ता** *parta* in North Tirhut. Waste land broken up for the first time is **खील** *khil*, or in the south-east **खिलखत** *khilkat* or **खिलकाही** *khilkatti*. In Tirhut it is also called **खिलमर** *khilmār*. The second year after it is broken up it is **खील** *khil* to the north-west, **पह** *pah* in Tirhut, Shahabad, and the south-east, and **पौह** *pauh* in Patna and South Munger. The third year it is called **खेत** *khet* or (in Champāran) **पही** *pahi*, and North-East Tirhut **पह** *pah*.

## CHAPTER X.—FALLOW.

798. Land left fallow for sugar-cane from the previous spring harvest till the season for sowing the cane is called **मघार** *maghār*, &c., see § 805. Land left uncropped in the autumn harvest and ploughed during the rains for the cereals of the spring harvest following is **चौमास** *chaumās*, and to the west also **पलिहार** *palihar*. Those lands on which a spring crop is sown without any interval after the autumn crop is cut are called **नारी** *nāri* in Patna and South Munger, and **जरी** *jari* or **जरी खेत** *jari khet* elsewhere south of the Ganges and in Sāran. Waste lands which are ploughed up during the rains and cold weather and sown in rice at the commencement of the next rainy season are called **दोतरा चौमास** *dotra chaumās* in North-West Tirhut, **गजानर** *gajānr* in South-East Tirhut, **बिरार** *birār* in South-East Bihār, and **कुलहार** *kulhar* in the south-west.

799. Lands left fallow for a time to recover their strength are **परनी** *parti* generally. Other names are **परन्ता** *parta* in North Tirhut



and चॉच *chānch* in South Bhagalpur. Land which never lies fallow is अबाद *abād* or अबादी *abādi*. Another name is उठनी *uthni* in Champāran. North of the Ganges रल्लो *rulli* or (to the east) रल्लो *runni* is poor light land which requires to be left fallow for a year or two. It also means land which has lost its fertility. Other words in use are जूस *jhūs* and हलुक *haluk* to the north-west and in Patna, जूसी *jhūsi* in North-East Tirhut, कोही *korhi* in Patna, चॉच *chhānchh* in Gaya, बंगरा *bangrah* to the south-west of that district, तिलिया कोही *tiliya korhi* in South Munger, and अलगी *algi* in South Bhagalpur.

#### CHAPTER XI.—RICHNESS AND POORNESS OF SOIL.

800. बरियार *bariyār* or गहरा *gahra*, or in South Munger जेयद *jaiyad*, is the general term used for rich soils. Others are जीगर *jigar* (Patna) and चोखा *chokha* (North-West, Gaya, and South Munger). Poor soils are हलुक *haluk* (North-West Bihār), रल्लो *runni* (see § 799), तपनार *tapnāh* (North-East Tirhut), and ठस *thas*, अब्बर *abbar* (also in Champāran), or उसठ *usath* south of the Ganges.

#### CHAPTER XII.—IRRIGATED AND DRY LANDS.

801. Land artificially irrigated is पटौचा *pataua* or पटौरी *pataui* to the west. Other local names are पटौना *patauna* South-East Tirhut, and पटाचौह *pataōh* North-East Tirhut and पटहूह *patāhuh* in Shahabad. In Gaya it is हथघिसैट *hathghiset*, and in South-West Shahabad भरैया *bharaiya*. Land irrigated from tanks or ponds is छानन *chhānan* in Sāran and Patna, फोर *phor* in South-West Shahabad, and elsewhere south of the Ganges मेहवानी *melwāni* or (South Bhagalpur) मेहानी *melāni*. When irrigated from wells it is मोटवारी *motwāhi* to the west. Unirrigated land, or land which does not require irrigation, owing to its being, or its capability of being, flooded is अपटा *apta*. If watered after ploughing, it is छिरिकनी *chhirikni* to the west, पचौह *pachauh* in South-West Shahabad, and पनौला *panaula* in the rest of that district. निपनियाँ *nipaniyān* are in Patna unirrigated crops. In South Munger lands which require irrigation are रना *rāna*, and there and in Sāran those which produce crops without irrigation are हलही *halhi*.

### CHAPTER XIII.—LANDS WHICH RETAIN AND WHICH DO NOT RETAIN MOISTURE.

802. This is the division most common amongst natives themselves. The moisture in land is *हाल* *hāl*. Land which does not retain it is *बाँगर* *bāngar*, and that which does is *भौट* *bhith*, or in North Saran *भाट* *bhāth*. Under these divisions come other subdivisions, such as *बलुआ बाँगर* *balua bāngar* (which is sandy), *मटियार बाँगर* *matiyār bāngar* (which is clayey), and so on, and *बलुआ भौट* *balua bhith*, *मटियार भौट* *matiyār bhith*, and so on. Crops on *bāngar* lands cannot be cultivated without irrigation, and the expense of cultivation is therefore greater, but the yield more than compensates the outlay, being a third, and sometimes double the amount of *bhith* produce. The latter lands are sometimes irrigated and sometimes not.

### CHAPTER XIV.—LANDS BEARING A SINGLE AND A DOUBLE CROP.

803. Lands which produce only one crop in the year are *एकफसिली* *ekphasila* or *एकफसिली* *ekphasili*. In Champaran they are called *एकफसिली* *eksaliya*. *चौमास* *chaumās* lands (also called *पलिकर* *palikar* to the west) are kept free from crop during the rains, and tilled for the cold weather crop. Lands bearing two crops in the year are *दोफसिली* *dophasila* or *दोफसिली* *dophasili*, or in Champaran *दोफसिली* *dosaliya*. In South Bhagalpur they are *दोसास* *dosāl*. Land on which crops are grown all the year round is *तिनफसिली* *tinphasila*.

### CHAPTER XV.—TERMS USED IN CONNECTION WITH DIFFERENT CROPS.

804. The following terms are used in connection with different crops.

805. *Sugar-cane*.—Land prepared for this crop is *उखान* *ukhān* or *उखार* *ukhāo*. Land constantly ploughed for cane or any other crop from *Asārh* to *Magh* are *मघात* *maghāt* in South-East Tirhut, *मघाड़* or *मघार* *maghār* in Saran, Patna, and South Munger, *मघरा* *maghra* in Gaya and the south-west, and *मघुआ* *maghua* in South Bhagalpur. Land under cane is *उखारी* *ukhāri* in Shahabad. *जठहन* *jathhan* in South Munger is land cropped in the previous year with cane.

806. *Cereals*.—*हरजिन्सा* *harjinsa* are those lands which grow all crops except transplanted rice.

807. *Garden crops*.—Land suited for growing garden crops is कोरार *korār* in Patna and to the west and कोरियार *koriyār* in Patna and Gaya. Other names are कोरौंड *korānt* (South Tirhut), कैरियार *kairiyār* (Shahabad), बारी *bāri* in Tirhut, and लतिहानी *latihāni* in South Munger. These names apply rather to the use to which the land is put than to the kind of soil, most of them being connected with the word कोइरी *koīri*, which is the name of a well-known caste of garden cultivators.

808. *Cotton*.—In Shahabad the following kinds of land are suited for the various kinds of cotton:—

| Cotton.                              | Land.                      |
|--------------------------------------|----------------------------|
| (1) रदिवा <i>rarhiya</i> . . . . .   | करैल <i>karail</i> .       |
| (2) बँदुवा <i>banrchha</i> . . . . . | कोरार <i>korār</i> .       |
| (3) होवनी <i>hewti</i> . . . . .     | बरियार <i>bariyār</i> .    |
| (4) नदुवाँ <i>namcān</i> . . . . .   | नदुवाँसी <i>naduwāsi</i> . |

809. *Pulses*.—Land under gram is called चेना *chaita* in South Bhagalpur.

810. *Maizes, millets, &c.*—Land under these crops is दोतुरा *dotura* north of the Ganges. The word means properly land in which both a rainy season and a cold weather crop can be sown.

811. *Spring crops*.—Light friable soil suitable for these crops is called बीठ *bhith* or बीठा *bhitha*, also in Gaya मिठारा *bhithāra*. See, however, § 802.

812. *Rice*.—Rice land is धनहर *dhanhar*. In Gaya it is called धन कियारी *dhan kiyāri*, and in South-West Shahabad धनकर *dhanakar*.

813. *Land under trees, brushwood, &c.*—Forests are बन *ban* or जङ्गल *jungal*. A grove is बगेचा *bagaicha* or गच्छी *gāchhi*. बाग *bāg* is a garden, and बगिया *bagiya* an orchard. फुलवारी *phulwāri* is an orchard, enclosed, irrigated, and stocked with fruit-trees. A खाने बाग *khāne bāg* in Champāran and Patna or नजर बाग *najar bāg* in Gaya and Shahabad is a grove attached to a shrine or other building, and growing flowers as well as fruit.

814. A mango grove is आम के बगेचा *ām ke bagaicha*, or in Tirhut गच्छी *gāchhi*; a clump of bamboos is बाँस के कोठी *bāns ke kothi* in the north-west, बँसवारी *banswāri* north of the Ganges generally, and बाँसक बीठ *bānsak bith* in North-East Tirhut. In Patna it is बसेर *baser*, in South-West Shahabad बँसवार *banswār*, and elsewhere south of the Ganges बसाड़ *basār*. In South Bhagalpur it is also called बीठो *bitho*, and

in Tirhut ओध *odh*. A young grove of fruit-trees is गड़ुहो *gachhuli* north of the Ganges, also नौराही *naurāhi* in Champāran, नरोर *naroī* in Champāran and Tirhut, and लब गड़ुहो *lab gachhuli* or नव गड़ुहो *naw gachhuli* in Tirhut. Another name is नव पेड़ा *naw pera*. South of the Ganges it is लोगाहो *laugāhhi* to the south-east, केरुवारी *kerwāri* in Shahabad, नरोर *naroīn* in Patna and South Munger, and नौकेड़ा बगेचा *naukera bagaicha* in Gaya. A belt of trees on either side of a road is पान्ती *pānti* or पन्तिवारी *pantiyāri*, and also लखरानो *lakhrāno* to the west and पान्ता *pānta* in Tirhut.

815. Land producing brushwood is जारा *jhāra* (Saran and Patna) or बन छिहो *ban chhihuli* (South-West Shahabad). Brushwood is जार *jhār*, जारहा *jarha*, or to the north-west and in Patna and South Munger जूर *jhūr*. Small stunted brushwood is जखुहो *jhakhuli* or जखुरो *jhakhuri* north of the Ganges and in Patna, रौंजी *raunji* in Patna, and जारकन्ती *jharkanti* in South-West Shahabad. Land producing tall thatching-grass is खदौर *kharhaur* or खदौल *kharhaul*, or south of the Ganges खरडर *khardhur*. Other names are मुजवानो *mujwāni*, कंरुवानो *kanrwāni* in the north-west, and मुंजवान *munjwān* in Shahabad. In South Munger it is खरेठा *kharaiṭha*. The principal of these grasses are पटेर *pater*, खर *khar* or खरे *kharāi*, रारी *rāri*, दाबी *dābhi*, इकर *ikkar* or इकरो *ikri*, मूँज *mūnj* or जहाल *jhalas*. Of the last, मूँज *mūnj* is properly the bark used for making string, जहाल *jhalas* the leaves used for making rough thatches, काँड़ा *kāṇra* the stout lower part of the stalk used for roof-thatching, and सिरकी *sirki* the upper or reed part used for making sieves and mats. Reeds are नरकट *narkat*, and the land producing them is नरकान *narkān* in Champāran.

## CHAPTER XVI.—LAND IMPREGNATED WITH SALT, &c.

816. Land impregnated with impure carbonate of soda रैह (*reh*) is असर *asar* or उसर *ussar*. Other names are रेहा *rehāh* or रेहाड़ *rehār* (East Tirhut) and रेहड़ा *rehra* (Patna, Gaya, and South Munger). खारी *khāri* or (South Bhagalpur) खरवा *kharwa* is land impregnated with sulphate of soda. नोनी *noni* south of the Ganges is land impregnated with common salt. Other names are नोनिया *noniyāh*, नोनियारी *noniyāri*, and नोनखराह *nonchharāh*. In South-West Shahabad चैंप *chāmp*, and in the rest of the district चैंदिल *chāndil*, is असर *asar* land, in which spots of good ground are scattered.



## DIVISION IV.

# GENERAL AGRICULTURAL OPERATIONS.

## SUBDIVISION I.

### PLOUGHING AND HARROWING.

#### CHAPTER I.—PLOUGHING AND HARROWING.

817. To plough is *हर जोतव har jotab*, *हर बरव har bahab*, or *हर चलाव har chalāēb*. *हर नाधव har nādhab* is properly to yoke the oxen to the plough (also called *लरनी larni* in Champāran and South-East Tirhut). Other expressions for ploughing are *सिरावर के बरव sirdur ke dharab* or *सरिया के जोतव sariya ke jotab* in Champāran, *पैस बरव pais dharab* (or *पुस बरव puis dharab* in North-East Tirhut) in Champāran and Tirhut, and *दहिब धरेबाव dahin dharedo* in Champāran and South-East Tirhut. One ploughing is *बास chās*, and in Gaya and to the west also *बाँह bāñh*: thus, *प्रक बाँह ek bāñh* the first ploughing, *दो बाँह do bāñh* the second ploughing, and so on.

818. The first ploughing is called *परिल बास pahil chās* or *लरनी pharni*. In Gaya and Champāran it is *फारन phāran*. Lands sown after a single ploughing are *भोकौवा bhokaua* in the north-west and *जोता बावग jota bāwag* in Champāran and Tirhut. *मघाड़ जोतव maghār jotab* is north of the Ganges and in Patna and Gaya the ploughing in the month of Māgh (January–February) of lands intended to be sown at the next rainy season. In East Tirhut and Champāran this is also called *चौनाँच जोतव chaumāns jotab*. In Gaya and Champāran it is also *मघरा बास maghra chās*, in Shahabad *मघवाट maghwat*, and in the south-west of that district *कुलहार kulhar*. In South Bhagalpur it is *माघी बास māghī chās*, and in South Munger *मघाड़ maghār*. The field which is thus ploughed is *बिहार birār* to the west and south and *पह pah* also south of the Ganges and in Champāran. North of the Ganges it is called *चौनाँच chaumāns*.

819. The second ploughing is दोहार or दोहाड़ *dokhār*. In Gaya and Champaran it is also called पुरवे *purwe*. Other names are सोमरा *somra* to the north-west and समार *samār* in North-East Tirhut, दोहार *dohār* in Champaran and North-West Tirhut, and दोहरावन *dohrāwan* in South-West Shahabad; and the same names are also applied to the field so ploughed. In the south-east the second ploughing is called चास *chās*, दोहार *dokhār* being the third ploughing.

820. The third ploughing is तेहार *tekhār* and also (in Champaran) तेहरा *tekhra*. To the west it is also तेहरावन *tehrāwan*. In the south-east it is दोहार *dokhār*. The same terms are used for the land so ploughed.

821. The fourth ploughing is in East Tirhut and Gaya चौहार *chaukhār*, and in Shahabad, Gaya, and South Bhagalpur चरचरी *charchasi*. Elsewhere it is चार चास *chār chās*; so also the land so ploughed.

822. The fifth ploughing is पान्चास *pānchās*.

823. The phrase used for successive ploughing is एक चास *ek chās*, दू चास *du chās*, and so on. Theoretically there is no limit to the number of ploughings required for some crops, as is shown in the following rhyme current in Gaya:—

|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| सौ चास गन्दा,   | <i>Sau chās ganda,</i>    |
| पचास चास मन्दा, | <i>Pachās chās manda,</i> |
| तेकर चासा मोरी  | <i>Tekar ādha mori,</i>   |
| तेकर चासा मोरी  | <i>Tekar ādha tori.</i>   |

—A hundred ploughings for cane, fifty for wheat, half that (25) for rice, and half that (12½) for oilseeds.

824. The ploughing of millets, when they are about a foot high, is बिदास *bidāh*, a local variant being बिदाहनी *bidahni* in Champaran, West Tirhut, Patna, and the south-east. In Gaya and Champaran it is कोरन *koran*, and in South Munger, when hoeing is substituted for ploughing, it is कोरनी *korni*. When a rice-field is flooded and then ploughed to kill the weeds, the process is called लेव *leo* in the north-west, लेवा *lewa* in Gaya, and कादो *kādo* or कदवा *kadhwa* to the north-west and in Tirhut. In North-West Tirhut it is called मसाह *masāh*.

825. In Saran and Champaran ploughing with a plough of which the block is new and full-sized is नवथा के जोत *nawtha ke jot*, and

with one which has a small worn block *खिनौरी के जोत khinauri ke jot*. In Tirhut and also in Champāran the corresponding words are respectively *लवठा के जोत lawtha ke jot* and *ठेंठा के जोत thentha ke jot*, and in Shahabad *नवहरा nawahra* and *खुंटेहरा khuntehra*.

826. In rice cultivation, after sowing, the field is lightly reploughed to clear the weeds and cover the seed. This is called *उनाच unāch* to the north-west and in North-West Tirhut, *गजर gajar* in the North-East Tirhut, and *समार samār* in Champāran and South-East Tirhut. In Patna it is *समाच samāch*, in Gaya *बिराच birāch*, to the west and in Patna and Gaya *बिदाच bidāch*, and in Champāran and to the south-east *बिदहनी bidahni*.

827. The small pieces of the field which the plough has not touched are *पैस pais* in Champāran and South-West Tirhut and *पुरस puis* in North-East Tirhut. In North-West and South-East Tirhut and in Champāran they are *दहिना dahina*, and in Saran and Champāran *छूटल खेत chhūtal khet*.

828. Cross-ploughing is *चारा ara*, or in Champāran and South Bhagalpur *चर ar*, and in South-East Tirhut *समार samār*. When a field is ploughed round and round in constantly diminishing circuits, it is called *चौकेठा chauketha* or (in Patna) *चौएठा chauetha*, *चारी चार āri chās* in Gaya, *चौबग्ली chaubagli* in Champāran and Gaya, and *चौगठिया chaugathiya* or *चौक chauk* to the west. In Saran and Champāran it is *चौनेठ chaugeth*, in South Munger *बौरिया bhaunriya*, and in North-West Tirhut *चौकेर chauker*. The centre plot in the middle, round which the bullocks have no room to turn, is called *बदहार badhār*, and this is furrowed by taking the plough across it diagonally from corner to corner. Ploughing from corner to corner is *कोनिया जोत koniya jot* or *कोन kon*, also *कोनसी kōnsi* in South Munger, *कोनसिया konasiya* in Champāran and South-West Tirhut, *कोनी koni* in Gaya, and *कोना कोनी kona koni* to the west. When a crookedly-shaped field has to be ploughed, it is called *अना द्योरी जोत āna dyorhi jot* in Saran and Patna and *अनादेरी जोत āna derhi jot* in Champāran. When a rectangular field is ploughed straight along its length or breadth, the ploughing is called *सोजावा जोत sojāwa jot*. Other names current are *उदरै tharhāi* in Patna and Champāran and *उदिवा tharhiya* to the west. Ploughing breadthways is *फानी phāni* in Saran and North-West Tirhut, *फटकी phatki* in Champāran and the south-east, *अना फानी āna phāni* in Patna, and *फंदिया phandiya* in South-West Shahabad.



829. The following rule is current in North-East Bihar as to ploughing and harrowing:—

थोर जोतिहः बहुत हेंगदहः, ऊंच के बंधिहः बार ।

उपले तः उपले बाही तः बाघे दीहः गार ॥

*Thor jotihā bahut hengāihā, ūnch ke bandhihā ār,*

*Upje ta upje nāhin, ta Ghāghe dihā gār.*

—Plough little, harrow much, and have your field boundaries high. If what should come does not then do so, you can abuse Ghagh (who gives you this advice).

830. A harrow is हेंगा *henga*, &c., as described in § 30 and ff. To harrow is हेंगाएव *hengāēb*, हेंगा चलाएव *henga chalāēb*, or चौकी घुमाएव *chauki ghumāēb*. The act of harrowing is in Gaya पालट *pālat*.

831. The oxen attached to a harrow have various names. The one on the left-hand side is called पंचौट *panchaut* or कुर्दहिना *kurdahina*, and the one next to him हथौवा *hathaua*. The right-hand ox is घेरा *phera*, or in South Munger भसनी *bhasni*.

## CHAPTER II.—FIELDS.

832. A field is खेत *khet*. Other names also current are टोपरी *topri* and पारी *pāri* south of the Ganges, टोपरा *topra* to the west, and दाबर *dābar* in Champaran and Gaya. In South Bhagalpur the words बारी *bāri* and बहियार *bahiyār* are used. Beds made in a field to facilitate irrigation and for other purposes are कियारी *kiyāri*, and also in Champaran गढ़ारी *gharāri*, in Patna and to the south-east गंजारी *ganrāri*, and in Gaya गेंजारी *genrāri*. Similar beds in a sugar-cane field are called हाता बाबा *hātā wālā* to the north-west and in Gaya and North-West Tirhut, and जोरा *jhor* or जोरा *jhora* south of the Ganges. In the north-west जोरा *jhora* is a large bed, and so also are पण्डा *pahta* in Gaya, Saran, and Champaran, परिवा *pariya* in South-West Tirhut, दवान *dawan* in Champaran and North-West Tirhut, and कियारा *kiyāra* or भेर *bher* in East Tirhut. The raised banks between the irrigation beds are मेंडू *menr* in the north-west and बार *ār* in Tirhut. In Shahabad, Patna, and Gaya they are करवा *karka*, and in Patna and Gaya पेरगा *panrga*, in South Bhagalpur पलंगा *palanga*, and in South Munger दौन *daug*. North of the Ganges a plot marked off by a boundary is हाता बाबा *hātā wālā* in the north-west and South Munger and चरकी बाबा *chharki bālā* in East Tirhut. The small patch

of ground adjoining a house is कोला *kola*, कोली *kohi*, or कोलवार *kohadi* to the north-west, and बारी *bāri* in Champāran and Tirhut. कोला *kola* also obtains in Shahabad and the south-east. In Saran and Patna it is खण्ड *khand* or खण्ड *khanr* (which properly means a ruined house), and in Gaya गेवारी *ghewāri*. Other optional names are गल्ली *galli* in South Bhagalpur and कोनासी *konāsi* in Shahabad. When the fields of one proprietor's share are scattered over a village, each is called तख्ता *takhta* or किता *kitta*. The whole cultivation of such a proprietor is called खेती बारी *kheti bāri* to the west and in Tirhut; also खेत पथार *khet badhār* in Shahabad and Patna, and खेत पथार *khet pathār* in Champāran and South Munger. In Patna and Gaya खण्ड *khandh*, खण्डा *khandha*, किता *kitta* or किता *kita*, is a large area of cultivated land. A division of this is खण्डौ *khandhaut*, which is again divided into fields.

### CHAPTER III.—BOUNDARIES.

833. The low ridge which forms the boundary of a field is everywhere धार *ar*, धारि or धारी *āri*, as in the proverb धारि धारि त कपार छाडी, बीच बङ्गा चरवाही, *āri jāi ta kapār lāthi, biḥ banga charwāhi*,—if you go on a field boundary have a stick (to protect) your head, (and then) you may graze your cattle in the midst of a cotton-field. North of the Ganges it is also called डंरेर *danrer*. Other names are अहरी *ahri* (see § 919), अलंग *alang*, or पराँठ *parānth* in Patna, Gaya, and the south-west; पंग्रा *panrga*, गंगारी *ganrāri*, धारल *āl*, or धाल *āl* in Gaya and South Munger, and दानर *dānr* in South-West Shahabad. A ditch boundary is खै *khāi*, धार *khāi*, खण्डा *khatta*, or खान *khāwān*. Another name is खण्डा *khanta* in South Bhagalpur. In Gaya district डोभरा *dobhra* is a small ditch. An embankment used as a boundary is अहरा *ahra* (see § 919) or बंध *bāndh*. Other names are बरबन *bharban* (Champāran), धर *dhar* (North Tirhut), and चरकी *chharki* (South-East Tirhut). A place where three boundaries meet is तिनकोनिया *tinkoniya*, and where four meet चौमुख *chaumukh*, चौबटिया *chaubatiya*, or चौराहा *chaurāha*. In Champāran and South-East Tirhut it is also चौपड़ *chaupar*.

834. The rural Bihari lays great stress on the importance of keeping these boundary embankments in order. Thus, there is a proverb थारिक चुकल बनार; थारिक चुकल किसान *thārik chukal banar, ārik chukal kisan*,—a cultivator who neglects to look after his boundary embankments becomes like a monkey fallen from a branch. Another

proverb which may be noted here is खेत भाड़े, चारि कोड़ी *khet bhāse dī kori*,—the field is flooded, out the boundary embankments, i.e., passion must have its vent.

#### CHAPTER IV.—FURROWS.

835. A furrow is चारार *harāi* to the west. In Champaran and Tirhut it is सिरादर *sirdar*, in Patna सिरोर *siror*, and elsewhere सिरौर *siraur*. In Gaya another name is सेवान *sewāt*. झंझिया *jhanjhiya* or धारी *dhari* in Gaya and Saran, and गहरी *ghai* in Patna and South-East Tirhut, are the deep furrows in a field in which extra crops are grown, especially those at the edge of the field, or running from corner to corner.

836. The deep furrow used as an irrigation channel is चारार *ara* in the north-west, पेन *pain* or पेनि *paini* generally, दौंगर *daungar* in South Tirhut, Patna, and Gaya, नारी *nari* or करवा *karha* to the west and in Patna and Gaya, बीता *bhita* in East Tirhut, and दौंग *daug* in Patna and to the south-east.

#### CHAPTER V.—MISCELLANEOUS TERMS USED IN CONNECTION WITH PLOUGHING.

837. To the west सॉन्हे *sanjh le*, सँझिया *sanjhiya*, and सँझहरिया *sanjhariya* mean 'up to evening,' or 'at evening' and hence are used as adjectives with the word जोत *jot* to signify as much land as can be ploughed in a day. In Champaran and South Munger this is सगरदिना *sagardina*, and in Patna ठकहरिया *thakhariya*. The area ploughed in half a day is called दोपहरिया *dopahariya*.

838. The portion of land included in a plough circuit is आंतर *antar*, and also to the north-west and in North-East Tirhut हठा *hattha*, and to commence another circuit is दोसर आंतर चरन *dosar antar dharab*. The place where ploughing is going on is चरवाही *harwahi* in Patna and north of the Ganges. In Shahabad it is चरवाही *harwāhi*. In Patna it is टोपरा *topra*, and generally चराठा *harātha*.

839. The first ploughing of the season is चरमहतर *harmahutar* in Saran and चरमोहतर *harmohtar* in Patna and Gaya. It is also समहत *samhut*, and to the north सिरपंचमी *sirpanchmi* or सिरपचही *sirpachai*, both the last two terms being derived from the festival of the *sri*

*panchami*. In South Munger it is *हर महन्तर har mahantar* or *हर समत har samat*, and in South Bhagalpur *सोमता somāta*. Another name current in Sāran is *हरवत harwat*.

840. The bringing home the plough on the back of a bullock or with the share over the shoulder is *हरखुली harkhuli*, *हरखोलिया harkholiya*, or *हरखुजल harkhūjal*, and in South-East Tirhut (optionally) *हरखुजानी harkhugāni*. In South-West Shahabad it is *हरखुटाव harchhutāo*, and in the rest of the district and in Gaya *हरखुट्टन harchhuttan*. In Patna it is *हरबिनार harbinār* or *हरजोहार harjodr*, in South Munger and Champāran *हरखोलानी harkholāni*, and in Gaya, Champāran, and the South-East *हरखोली harkholi*.

841. The bullocks which draw a plough or harrow are called *बरद barad*, and to the west. also *बैल bail*. When it is wished to distinguish them specially from cart-bullocks, they are called in Champāran and Tirhut *हट्टा बरद hattha barad*, and to the north-west and in Gaya *हरेबा बैल hareba bail*. A lazy fat plough bullock, which sits down rather than work, is called *कोहि korhi* or *परवा parua*, as in the proverb *कोहि बरद केँ पेषरि बहुत korhi barad keñ phephari bahut*,—it's the lazy bullock that puffs and blows.

#### CHAPTER VI.—PLOUGHMEN AND AGRICULTURAL LABOURERS GENERALLY.

842. A ploughman is *हरवाहा harwaha*, and to the west also *हरवाह harwāh*. In East Tirhut he is also called *हरौरी harauri*. His wages are called *हरवाही harwāhi*. An agricultural servant in general is *मजूर majūra* or *बनिहार banihār*. An agricultural servant engaged for the whole year is *हरवर harwar* in Sāran and *भरसलिया bharsaliya* in North-East Tirhut, and one for the whole day is *भरदीना bhardina*. A ploughman who works for half a day is *दुपहरिया dupahariya* or *दोपहरिया dopahariya*, or in North-West Tirhut *पहरवार paharwār*. One who works on advances is *अगवड़ or अगवड़ जन agwar (or agwarh) jan* to the north-west, *कमाड़ kamāi* to the west, *कमियार kamiyār* or *कमियाँ kamiyān* in Patna, Gaya, and South Munger, and *लागुवा जन lagua jan* generally. The last is usually the man who binds himself to work off a debt incurred. When a ploughman receives the use of a plough for one day in three instead of wages in cash or kind, he is called *अंगवरिया angwariya* or *अगवरिया agwariya*, and to the west *अंगवार angwār*. In Sāran

and Champāran he is also called *तेपन्दा tepta* (so also in North-East Tirhut), or *तिरिरी tiri* or *तिरिया tisariya*. In East Tirhut a ploughman who works without advances is called *उत्था uttha*, as distinguished from *हरवाहा harwāha* or *हरौरी harauri*, who does take them.

843. In North-East Tirhut *पट pat* or *साटी पाटी sāti pāti* is the custom of a plough-owner employing two ploughmen for each plough, each ploughman relieving the other at intervals of eight days. In Shahabad and Patna *हराई harāi* is the custom under which every tenant lends his plough and bullocks to the landlord for two days in the year.

844. An agricultural labourer paid in kind is *जन jan*, also in Gaya and Champāran *उपैन्धिया uphangiya*, and in South-West Shahabad *बनी bani*. One who receives money is *नोकर nokar*, or in the north-west *जाना jāna*. One paid solely in cash is called *कोरन्धा koranja* to the north-west. In Patna, Gaya, and South Munger the proedial slaves who are attached to an estate, and cannot leave it, or marry, or in fact do anything without the consent of their landlords, are called *नफर naphar* or *कमियाँ kamiyan*; and food given to such is *खैरन khaihan*. A labourer who by custom works a certain number of days for nothing for Government (formerly, and for the landlord nowadays) is called *बेगार begār*. Payments made in kind to agricultural labourers are called *बन ban*, or in East Tirhut *बोन bon*. Advances to ploughmen are *अगवड़ agwar* in the west and *अगौरी agauri* in South-West Tirhut. Elsewhere in Tirhut and to the north-west they are called *हरौरी harauri*, and generally *लगुवाagua*.

845. When there are spare bullocks in a field where ploughing is going on to relieve those that get tired, the boy who looks after them is called *अनवाह anwāh* in East Tirhut; elsewhere he is *चरवाहा charwāha* or *गोरन्धिया gorkhiya*.

## CHAPTER VII.—RECIPROCAL ASSISTANCE IN CULTIVATION.

846. *बदलैया badlaiya* and *पल्ला palta* or *पल्लो palti* are terms for exchange of labour for labour by agriculturists. To the west it is also called *पैच painch*, in Gaya *बदली badli*, and to the south generally *पापठ pāṭh*. In East Tirhut another name is *जानपैचा janpaincha*. The practice of two or more cultivators joining their

ploughs and ploughing together, first the field of one and then the field of another, is called generally भँज *bhānj*. Other names are भँजहरिवा *bhānjhariya* and हरसज्जा *har sajjha* to the west generally भजौती *bhanjauti* in North-East Tirhut, हरभजा *har bhanja* in Patna and to the north, हरपहटा *har pahta* in Champaran and Gaya, भँजैठ *bhanjeth* in South-East Bihār, and भँजो *bhānjo* in South Bhagalpur. The cultivator in this case is भँजावाला *bhānjā wāla*, or in Tirhut भँजैत *bhanjait*. Another name current to the west is अँगवारा *angwāra*, though this properly refers to the custom of paying ploughmen (अँगवरिवा *angwariya*, see last chapter) by lending them a plough and cattle one day in three.

847. The work which one cultivator does for another in this way is called to the west सापठ *sāpat*.

## SUBDIVISION II.

### MANURING.

#### CHAPTER I.—KINDS OF MANURE.

848. Manure is north of the Ganges खादर *khādar*, खादौर *khadaur*, खादी *khaddhi*, or गोंदौरा *gondaura* to the west, and गोवा *goa* or कारसी *karsi* to the east. South of the Ganges, to the west, it is घूर *ghūr*, and to the east (also in Saran) गनौरा *ganaura* or गंदौरा *gandaura*. कूड़ा *kūra*, कूड़ा कुरकुट *kūra kurkut*, बहारन *bahāran*, or (in South-East Tirhut) गोनरौर *gonraur*, is rubbish or road-sweepings. Cowdung is गोबर *gobar*. When dried it is called south of the Ganges दमारा *damāra*, of which a variant in East Tirhut is दमार *damār*, also in Shahabad and Patna कंदा *kanda*, and to the west कंदरा *kanrra*. The latter term is also used in Saran. In North-East Tirhut it is गौडि *gauthi*, and in Champaran गौठी *gauthi*. In Gaya फेंडी *phenti* are pieces of dried cowdung. चोट *chot* to the west is the quantity that falls from an animal at one evacuation. Cattle urine is गौन *gaunt* or गौत *gaut*, and to the west also मूत *mūt*. लीद *lid*, लिदी *liddi*, or लीदी *lidi* is the dung of horses, elephants, &c., and that of sheep or goats is भेंडाड़ी *bhenrāri*, भेनाड़ी *bhenāri*, or (to the west) लेंडी *lenri*. Other filth of various kinds is मैला *maila*, or in South Bhagalpur गिना *ghina*. The refuse of indigo after maceration used as manure is सीठ *sith*.

849. A manure heap near a house is धेरी *dheri*, or (in East Tirhut) गोनर *gonar*.\* North of the Ganges generally it is also मान *mān*. A manure-pit is घूर *ghūr*, खाद *khād*, or खाद के गड्ढा *khādar ke garha*. A heap of dried grass, sweepings, dung, &c., is in North-East Tirhut and Shahabad कूर *kūr*. Ashes are राख *rākh* or छाउर *chhāūr*, and in South Bhagalpur चौरो *chhauro*. In Patna and Gaya they are बानी *bāni*. An ash-heap is in North-East Tirhut चौराठ *chhaurāth*.

## CHAPTER II.—MODES OF MANURING.

850. Heavily-manured land is north of the Ganges खदौर खेत *khadaur khet*, or it is called गोबरगाछ *gobāṛāḥ*, or in South-East Tirhut भरल *bharal*. South of the Ganges it is खदौर *khadaur*, खदगौर *khadgaur*, or खरित *kharit* in Shahabad.

851. The custom of allowing cattle to stand in a field for the purpose of manuring it is called north of the Ganges भैंरी बेसाबोह *bhenri baisāḍōl* or भैंरी बिराबोह *bhenri hiraḍōl*; south of the Ganges it is जिवंगर चोप हा घूर बेसाबोह *jivgar hoḍ la dhūr baisāḍōl*, and in South Munger they say खेत गोबरगाचे हें *khet gobrāḥe hēn*.

## CHAPTER III.—MANURE USED AS FUEL.

852. Manure collected in the forests and grazing-grounds and dried for fuel is called north of the Ganges कंदड़ा *kanrra* or कदड़ा *karra*. South of the Ganges it is डमारा *damāra* or कडा *kanda*. In East Tirhut it is डमार *damār*, and to the west it is also called बिनुवा गोरठा *binua goṭha*. Another general name is बन गोरठा *ban goṭha*. When made up into cakes with chaff and other refuse, the large oblong blocks are called गोहरा *gohra* to the west and गोरहा *gorha* in Champaran and to the east. The next sized round cakes which are stuck on the wall to dry are गोथेंडा *goṭhēṇḍa* or गोठडा *goṭha*. The smallest cakes are चिपरी *chipri*. The largest-sized slabs made with both hands are दोहथा *dohṭha* or सोहथी *sohṭhi*. कर्सो *karsi*, or in Gaya and South Munger अमारी *amāri*,

\* Compare for an example of this word the proverb गोचारक गोनर दुहु दिख सिक्कन *goḍarak gonar duhu di chikkan*,—a gowāla's dunghill is neat on both sides

are unmanufactured lumps of dry cowdung dried and stored.

853. The pile of cowdung fuel is called to the west गोहरौर *gohraur* or गोहरौरा *gohraura*. In North-East Tirhut it is गोहौर *gothaur*, in Champāran गोढौला *gothāula*, and there and in Tirhut राख *tāl*. It is छुहा *chhūa* optionally to the west, छुहा *chhūha* or छुही *chhūhi* in Patna and Gaya छुहा चहना *chhua chhanna* in South Munger, and छानी *chhāni* in South Bhagalpur. The pile of the large oblong blocks is also called गोहरा *gohra* or गोरहा *gorha* as above. The house in which the fuel is stored is गोहौर *gothaur*, गोहौरा *gothaura*, or गोढौल *gothaul* generally; also गोढुल *gothul* in North-East Tirhut, गोढुल *gothāhul* in Shahabad, and गोढा घर *goītha ghar* in Gaya. The operation of making the cakes is पाथब *pāthab* or पाथल *pāthal*, according to locality, or else थोकब *thokab* or थोकल *thokal*. The place where they are made is north of the Ganges generally पथारी *pathāri*. South of the Ganges it is पथरौर *pathraur* in the west, चारा *ara* in Gaya, and पानर *pānra* in Patna.

854. In selling cowdung fuel a पन *pan* equals 20, 22, or 23 गन्दा *ganda* (i.e. fours), according to locality. In buying the article in Patna the seller gives two cakes extra (called a पनकी *panki*) for every पन *pan* bought.

### SUBDIVISION III.

## SOWING AND TRANSPLANTING.

### CHAPTER I.—SOWING.

855. Sowing is to the west बोनी *boāni*, and to the east बावग *bāwag*, बाबोग *bāög*, or बावग *bāüg*. South of the Ganges, and also in Champāran, it is also बोदा *boḍi*, or in Patna and South Munger बोनी *boni*. In South Bhagalpur (and also in Champāran) the word is बोनी *boani*. To sow is north of the Ganges, बोल *boāl*, बावग करब *bāwag karab*, बुनब *būnab*, or बुनल *būnal*, according to locality. To scatter the seed is generally छिटब *chhitab* or छिंटब *chhintab*. In Patna चुलाग्र *chulāgr* *chulāēb* is also used in connection with *Bhadoi* or autumn crops.

856. Seed is बीया *biya* or बीहन *bihan*. In Gaya it is बिहन्दा *bihndā* (also used in Champāran), बिच्चा *bichcha*, or गोटा *gota*, and in South Bhagalpur बिहन्दा *binhdā*. A grain of seed is दाना *dāna*.



Barren seeds are **बन्नी abbī** (or in Shahabad) **अवर awai**, and fertile seeds are **सुग्गी suggī**.

## CHAPTER II.—MODES OF SOWING.

857. The following are the modes of sowing:—

- (a) *Furrow sowing.*—**बारी dhāri** or **बरिवा dhariya**. To plough in this way is **बारी लगान dhāri lagāēb** or **बरिवा लगान dhariyāēb**. South of the Ganges this method is called **चुटकी chutki**. In this method a plough goes in advance of the sower, who carries the seed in a basket. He drops it into the furrow as soon as the latter becomes visible. By this method the seed is sown deep, the stalk is stronger, and not so liable to be laid by high winds. **बढाव bha'hāēb**, **दोबरिवा do dhariya**, **दोबार dohār**, or **समार samār** is the practice of filling up with soil the furrow in which the seed has been sown, by ploughing a separate furrow beside it. This is generally done in the case of *Bhadoi* crops. Sugar-cane is not covered in this way in Bihar, but by hand. The long straight lines of seed across a field are known as **बारी dhāri** or **पाँती pānti**. When the ploughing is done round a field, and not across, it is called **चौकैठा chauketha**, &c. (See § 828).
- (b) *Sowing by drill.*—This is **तार tār**, **तारी tāri**, **टोर tor**, **टोरी tori**, often spelt **टौर, टाँड़ tānr**, **टौर, टाँड़ tonr**, &c. To sow in this way is **तार लगान tārab** or **टोर लगान tor lagāēb**. The man who works the drill-plough is **तारवाह tarwāh** or **टोरवाह torwāh**.
- (c) *Broadcast sowing.*—This is generally **बावग bāwag** or its variants,—see above. Other names are **चिह्ना chhitta** or **चिह्नुवा chhitua** north of the Ganges, and **चौंठा chhinta** south of it. Maize and similar crops are sometimes sown broadcast on land left soft after an inundation, and are then pressed into the mud by hand. This method of sowing is called **डोबा dobha**, and to sow thus is **डोबव dobhab**.

858. If the seed is sown on lands which have not been ploughed, it is called *चिहा chhitta*, *चिहुवा chhitua*, or south of the Ganges *जंगली बावर jangli bāwag*, *पैरा paira* (Gaya, also in Champaran), or *पापर pāēr* or *समार samār* (Patna and South Munger). *चौंटा chhintā* or *चिहा chhitta* is also used to signify lands in which the seed has been scattered after a single ploughing. It is also specially used for sowing the spring (*रबी rabi*) crops on the *दोफसिला dophasila* lands, i.e., those from which the autumn crop has just been cut, as contrasted with the *पल्लिहार palihar* or *चौमास chaumās*, which are carefully-prepared fallow lands for wheat and similar crops. The sowing of the early rice in dry lands is *खर-खर बावग kharhar bāwag*. North of the Ganges it is also *धुरिया बावग dhuriya bāwag*. South of the Ganges it is in Shahabad and Patna *ठररा tharra*, in the rest of the district *खरवाह kharwāh*, in Gaya *खरवेह kharweh* or *खरवे kharwe*, in Patna *बौवा baugha*, and in South Munger *धुरघुसा dhurghussa*. In Patna and Gaya sowing in a wet field is called *लेवा lewa*. Sowing wide apart is generally *पातर pātar*. Other names are (north of the Ganges) *फकाह phakāh* or *फाँफर phānphar* to the west and *हेहर chhehar* or *पेरमार permār* generally. South of the Ganges we find *पाथर pāthar* in Gaya, *पतला patla* in South Munger, and *पतौल patil* in South Bhagalpur, the last two being also met with in Champaran. Sowing thick is generally *घन ghan*, *गढ़ gārh*, or *गढ़ा gārha*. North of the Ganges *सजोर sajor* is used in the same sense.

859. Grain that fails to germinate is *अबी abbi*, *निरबीज nirbij*, *बिजमार bijmār*, or *बीया मार biyā mār*. In South-West Shahabad it is *बरुवा barua*. If a man wishes to say that his seeds have not come up, he says *हमर बिजमार मारल गेल hammar bihnāi mārāl gel*.

860. When from excess of rain followed by heat a crust is formed on the surface, which prevents the young plant from coming up, it is called to the west *सपट जारल sapat jāil* or *सपटा जारल sapta jāil*. In East Tirhut and Shahabad it is called *पपरी papri*. South of the Ganges it is *तावा tāwa* to the south-west of Shahabad, or *सेवठा sewtha* in the rest of the district and in Patna. Elsewhere it is *सेवठा sewta* or *मुन्दा munda*.

861. *Self-sown seed*.—Seed which falls on the ground in the field at harvest time, and which germinates next year, is called *लमेरा lamera* in the west, *नम्हेरो namhero* in South Bhagalpur, and *नम्हेर namher*, *लम्हेर lamher*, or *लाम lām* in South Munger.

## CHAPTER III.—SEED-BEDS AND NURSERIES.

862. A nursery for rice is बिहार *birār* or बिघार *biyār*. To the west it is also बेंगा *benga*. The young plants which are transplanted from the nursery are generally बीया *biya* or गाढ़ी *gāchhi*. They are also called बीजन *bihan* or बीजनार *bihnāi*. South of the Ganges and to the north-west (when of rice) they are also called मोरी *mōri*, and in Champāran जरई *jarai*. The bundles of rice seedlings ready for transplanting are चाँडो *ānti* or अँडिया *antiya*.

## CHAPTER IV.—SOWING TIME.

863. The sowing season is बोअनी *boāni* north of the Ganges and बोमहा *bogha* south of it. It is also generally called बावग *bāwag*.

## CHAPTER V.—TRANSPLANTING.

864. To transplant is रोपव *ropab*. In Gaya when a man has finished transplanting he says चमार बनुहार भेल *hammar banusār bhel*,—‘I have finished transplanting,’ the quantity of rice seedlings transplanted at one place being called everywhere except in the south-east बाब *bān*. A bundle of seedlings is चाँडो *ānti*, and the man who plants them is called डोहा *dobha* or रोपबिहार *ropnihār*. The bundles are tied in pairs and set astride over a long bamboo when carried about. This bamboo is called to the west बिहान्दोहा *bihandhoa* or कनाठ *kanāth*. The man who roots up the seedlings from the seed-bed is called कबरीया *kabariya*, or in Sāran कबरिया *kabariha*. In South Munger he is also called मोरकबरा *morkabra*. Seedlings which have been re-transplanted, i.e., transplanted more than once, are called north of the Ganges खार *khāru* or खरुहन *kharuhan*.

## SUBDIVISION IV.

## DIGGING, HOEING, AND WEEDING.

## CHAPTER I.—DIGGING.

865. To dig is कोदव *kōrab*. In Champāran and Tirhut it is also तामव *tāmab* or पारव *pārab*. In South-West Shahabad it is देवव

*chhejal*. Digging is कोड़नी *korni*, also in Champāran and Tirhut तमनी *tamni*, in Patna, Gaya, and South Munger निकौनी *nikauni*, and in South-West Shahabad छेजनी *chhejni*. In South Bhagalpur it is कोड़न *koran* or खँड़ *khanr*. In Saran and Champāran गोहट *gohat* is digging or hoeing the edges of fields. In Tirhut this is called आरि हाँटब *ari chhāntab*.

## CHAPTER II.—HOEING.

866. Hoeing is खुरपिबाना *khurpiyāna* to the north-west. In Champāran and in Tirhut generally it is केरौनी *kerauni* or कामेनी *kamaini*. South of the Ganges it is कोड़नी *korni*, or in South-West Shahabad छेजनी *chhejni*. In the month of *Asārḥ* (June-July) sugar-cane gets a special hoeing, which is called असाही कोर *asārhi kor*, and in Champāran and North-East Tirhut टोकब *tokab*. In Gaya it is called पासा *pāsa*, and in Patna असाही कोड़न *asārhi koran*. In Champāran and the south-east it is अद्रा कोरन *adra koran*, and elsewhere it has no special name. The first hoeing of the sugar-cane crop, which generally takes place in Māgh (January-February), is called अंधेरी कोरन *andheri koran* in Patna, चालन *chālan* or उज्जलन *ujhlan* in Gaya and to the west, अंधेरी *andheri* or ज्हाँनी *jhāni* in Saran and South Munger, and ज्हुर्नी *jhurni* in South Bhagalpur. North of the Ganges it has no special name.

## CHAPTER III.—WEEDING.

867. Weeding is केरौनी *kerauni* or कामेनी *kamaini* north of the Ganges. In the west generally it is सोहनी *sohni*. Elsewhere it is generally कोड़नी *korni*, and also हारकी *harkhi* in Patna and उज्जलन *ujhlan* in Gaya and Shahabad. In South Bhagalpur it is optionally केलौनी *kelauni*, and केरौनी *kerauni* reappears again in South Munger. To weed deep is भर खुरपी सोहब *bhar khurpi sohab*; also कोड़ देब *kor deb* to the north-west and in North-West Tirhut, and खालख *khābhal* in Saran and Champāran. In Patna the operation is called बिस्मादी *bismādi*, and elsewhere it has no special name. Superficial weeding is खुरपिबाना *khurpiyāna* in the north-west and निकारन *nikāran* in the south-east. In Champāran and Tirhut it is called टिपनी *tipni*. The digging up a field to clear it of weeds before ploughing is तामब *tāmb*, also in North-East Tirhut टोकब *tokab*. The operation is called तमनी *tamni*, or in North-East Tirhut टोकनी *tokni*.

Weeding by hand is चिखुरणी *chikhurni* in the north-west and उचहटनी *uchhtani* in Champāran and Tirhut. In Patna, Gaya, and South Munger it is हाँव से निकालन *hānth señ nikāñb*, and in South Bhagalpur थकुरई *thakurai*. In Shahabad it has no special name.

868. Weeds are घास *ghās* or घास पान *ghās pāt*. In the north-west they are also दूध दाँदर *dūbh dāndar*, and in Tirhut दू धू. When collected and burnt as manure, they are खादर *khādar* in the north-west, and गोसा *goa* there and in Tirhut. In Patna and Gaya these are अलाह *alah* or दाही *dāhi*, हूरा *hūra* in South Munger, and चारो *chhāro* in South Bhagalpur.

869. Wages for weeding are सोहार *sohāi* or चिखुराई *chikhurāi* in north-west, and in the east generally simply बन *ban*. In Patna and Gaya they are निकौनी *nikauni*, in South-West Shahabad बनी *bani*, and to the west generally बनिहारी *banihāri*.

#### SUBDIVISION V.

#### WATCHING CROPS.

870. Watching of crops is generally रखवारी *rakhwāri*, अगोरी *agori*, or अगोरिया *agoriya*. Other terms are रखवाही *rakhwāhi* or बलरक्खी *balrakkhi* in Patna, जगवारी *jagwāri* or बधवाहा *badhwāha* in Gaya, बधवार *badhwār* in East Tirhut, and जोगाएब *jogāeb* in Champāran and South Bhagalpur. In Champāran and the south-east हाँकी *hāñki* is to drive crows off a field. Elsewhere it is कौसा हाँकन *kaua hāñkab*, &c. A field-watchman is रखवार *rakhwār*, अगोरिया *agoriya*, or अगोरनिहार *agornihār*; also बलरक्खी *balrakkha* in Patna, अगोरा *agora* there and in Champāran and South Munger, जगवरिया *jagwariya* in Gaya, and जोगनिवाँ *joganivāñ* in South Bhagalpur. The बधवार *badhwār* or बधवाहा *badhwāha* is generally a man appointed to watch the fields of a number of cultivators and paid by the landlord.

871. In the north-west चेंकनिहार *chhenknihār*, and in North-East Tirhut चकलेदा *chakledār*, is a man appointed to watch on behalf of the landlord to see that none of the crops is carried away before the demand is paid. Elsewhere he is simply called पिचादा *piyāda* or बराहिल *barāhil*, but to the south-east he is सिरमान *sirmān* or बलरक्खी *balrakkha*. To attach the crops thus is called रोकन *rokan*: hence the

Anglo-Indian phrase "to roke crops." The act of "roking" is called in the north-west *चापा chhāpa*.

872. When cultivators club together to watch their crops in turn, it is called north of the Ganges *पारी pāri*, *भाँज bhānj*, or *भाँजा bhānja*. It is also *पल्लडी palli* in Patna, Gaya, and the west; also *परिहार parihar* in Patna and Gaya, *पेठी pethi* in South-West Shahabad, and *पाण्ड पाँथ pāēth* in South Munger.

## SUBDIVISION VI.

### REAPING AND GLEANING.

#### CHAPTER I.—REAPING.

873. Reaping is *कटनी katni*, or to the north-west *कटिया katiya*. In South-West Shahabad it is *लाुनी launi*. To reap is *काटव kātab*, or in South-West Shahabad *लाुनी करल launi karal*. To cut cane is *छोख छholal* in the north-west, *गेंडा करल genra karal* to the west, *पारव pārav* in Champāran and Patna and Gaya and South Munger, and *घूर काटव ghūr kātab* in South Bhagalpur.

874. The man who cuts the cane is described in section 292. A reaper is *कटनिहार katnihār* north of the Ganges and in Patna and to the south-west. He is also *दिनिहार dinihar* in Patna, Gaya, and South Munger, *लेवनिहार leonihār* or *कटनिघाँ katniyān* to the west. Elsewhere he is simply *जन jan*, *बनिहार banihār*, &c. Harvest time is *कटनी katni*. The wages of harvesting are *दिनौरा dinaura* in Patna and Gaya, and *दीनी dīni* in Champāran, Gaya, and the south-east. Another name is in Gaya *गुदारा gudāra*, or in Sāran *गुदार् gudār*. Elsewhere they are *बन ban*, or in South-West Shahabad *बानी bani*.

875. Cutting the ears without the stalks is *बलकट balkat* generally. Other names are *तुंगनी tungni* north of the Ganges and to the west, *अगला agla* in Champāran and Gaya, *कटु katui* in South-West Shahabad, *पाँगल pāngal* to the west, and *नान्कटनी nankatni* in South Munger. So also in East Tirhut it is *नान्कटनी nankatni* or (also in Champāran) *सिक्कटनी siskatni*, and in South-East Tirhut *छिपकटा chhipkatta*. It is *अगला agra* in South Bhagalpur. Cutting crops at the root is *जर्चहोर्नी jarchhorni*, (in South-East Tirhut) *जर्कटा jarkatta*, or (in South Munger) *जर्चहोरा jarchhora*.

876. To shake the fruit off a tree is *जर्जरारु जhārjharāēl* in the north-west. In Champāran and West Tirhut it is *जर्जरारु जharkhāēb*, and in East Tirhut *जकारु जhakāēb*. To the west it is *जोरल jhorāl*, and also, generally, *दोलब dolab* or *दोलाव देब dolāy deb*. *जटाहब jhatahāb* is to knock down fruit from a tree by throwing up sticks into it (see § 41).

## CHAPTER II.—CUTTING OF UNRIPE CROPS.

877. Unripe crops are sometimes out for food. North of the Ganges this is known as *गदरा gadra* or *कच्चा kachcha*. Other names are *गादा gāda* and *गदा gadda*. In South Munger it is *गदर gādar*, and in South Bhagalpur *अंकुरी ankuri*. The last two are also met with in Champāran. A word used to the east generally is *कचरी kachri*. In the north-west *समहुत samahut* is a little grain out first, and this is *सुमुत sumut* in North-West Tirhut, *नेवान newān* in Saran, and *नेबाव nebān* in Champāran and Tirhut. *होरहा horha* is unripe grain out for parching. It is also called *ओरहा orha* in Tirhut and the south-east, and optionally *होहा holha* in Champāran and South Munger. The green ears of *Eleusine coracana* (*महुआ marua*) treated in this way are called *उमी ummi* or *उमी ūmi* to the west and in Tirhut and *अनी āni* in Champāran. *आलो alo* in Gaya is the part of the crop which is reaped by a cultivator for present eating before the whole is ripe. Sometimes unripe pulses and barley are rooted up and given as fodder to cattle. This is called in Saran *रखान rakhānt*.

## CHAPTER III.—GLEANNING.

878. A gleaner is *बिन्नहार binnihār* or *बिनिहारी biniyār* to the west. He is also generally *लोहनिहार lorhnihār*, with variants *लोहनाहार lorhtāhar* in Patna, Gaya, and South Munger, and *लोहरा lohra* in South Bhagalpur. Gleanings left on the field for the lower orders are *जर्गरा jhārnga* or *जारंग jhārang* to the west, and *लोही lorhi* or *लोहिवा lorhiya* to the east and in Champāran. Other names are *जहवा jharua* (Patna and North-West Tirhut), *जर jhar* (South-East Tirhut), and *छटल पटल chhūtal patal* (Champāran and Tirhut). Gleaning is called in Gaya and South Munger *लोहा बिचा lorha bichcha*, and gleanings are *लोहा lorha*.

## SUBDIVISION VII.

## THRESHING AND WINNOWING.

## CHAPTER I.—THE THRESHING-FLOOR.

879. A threshing-floor is everywhere खरिहान *kharihān*, with an optional variant खरिहानी *kharihāni* in Patna. The shed erected on the threshing-floor is मरुई *marai*, खोंपड़ी *khompri*, or खोंपड़ी *jhompri*. In Patna it is मरुका *maruka* or खोंपड़ा *jhompṛa*, in Gaya कूड़ा *kārha*, and in the south-east खोंपड़ा *khompṛa*.

## CHAPTER II.—SHEAVES AND BUNDLES.

880. The cut crop is दंड *dānth* to the north-west, or दंड *dānt* in North-West Tirhut. In East Tirhut it is लार *lār*. In Shahabad it is लेहनी *lehni*, in Champāran लेहान *lehan*, in Gaya पतौर *pataur*, in Patna पतौड़ी *patauri* or पतनी *patni*, in South Munger पतन *pātan*, and in South Bhagalpur पतन *pattan*. In Shahabad it is called पधारी *palhāri*, and in Sāran पथारी *pathāri*, when it is left a day in the field without being gathered.

881. In considering the nomenclature of the sheaves it will be convenient to take North and South Bihar separately.

## NORTH BIHAR.

882. The smallest sheaf, about a handful, is called मुठा *mūtha*, मुठा *muttha*, or पूठा *pūṭa*; the next largest is the अँवाँसा *anwānsa* (north-west), ओल्हा *aulha* (North Tirhut), and अडल *dhul* or अबला *abula* (East Tirhut); the next largest is the अँटिया *antiya* or (Champāran and North-West Tirhut) पसही *pasahi*; the next largest is an armful or पाँजा *pāñja*; the next largest is a बोझा *bojha*; and the largest of all, that carried on a bullock, लदना *ladna*. The relative scale of some of the above is generally as follows:—

|                      |  |
|----------------------|--|
| 4 मुठा <i>mūtha</i>  | = 1 अँवाँसा <i>anwānsa</i> or ओल्हा <i>aulha</i> . |
| 8 ओल्हा <i>aulha</i> | = 1 पाँजा <i>pāñja</i> .                           |
| 4 पाँजा <i>pāñja</i> | = 1 बोझा <i>bojha</i> .                            |
| 16 बोझा <i>bojha</i> | = 1 सोरही <i>sorhi</i> .                           |



In East Tirhut the following scale obtains :—

|                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| 4 आहुल <i>āhul</i>     | = 1 केहुनी <i>kehuni</i> . |
| 4 केहुनी <i>kehuni</i> | = 1 पाँजा <i>pānja</i> .   |
| 4 पाँजा <i>pānja</i>   | = 1 बोन्ना <i>bojha</i> .  |
| 16 बोन्ना <i>bojha</i> | = 1 सोरही <i>sorhi</i> .   |
| 16 सोरही <i>sorhi</i>  | = 1 सोरहा <i>sorha</i> .   |

883. The word सोरही *sorhi* is a common unit for measuring produce. Thus, a *raiyat* will say that such and such a field gives so many सोरही *sorhi* to the *bigha*.

#### SOUTH BIHAR.

884. The proportions vary in different places, as follows :—

##### SOUTH-WEST SHAHABAD.

|  |  |
|--|--|
| 2 अँवाँसी <i>anwānsi</i>                                       | = 1 अँटिया <i>antiya</i> or होमड़ा <i>domra</i> .                  |
| 10 ditto   | = 1 पाँजा <i>pānja</i> , पूरी <i>pūri</i> , or चाँटी <i>ānti</i> . |
| 3 पाँजा <i>pānja</i> , पूरी <i>pūri</i> , or चाँटी <i>ānti</i> | = 1 बोन्ना <i>bojha</i> .  |
| 30 ditto ditto   | = 1 तिसौर <i>tisaur</i> .  |

##### SHAHABAD.

|                           |  |
|---------------------------|--|
| 10 अँवाँसी <i>anwānsi</i> | = 1 अँटिया <i>antiya</i> or पनपिचौवा <i>panpiaua</i> . |
| 4 अँटिया <i>antiya</i>    | = 1 बोन्ना <i>bojha</i> .                              |
| Or 10 चाँसी <i>ānsi</i>   | = 1 पाँजा <i>pānja</i> .                               |
| 4 पाँजा <i>pānja</i>      | = 1 बोन्ना <i>bojha</i> .                              |
| 21 बोन्ना <i>bojha</i>    | = 1 एकैसिया <i>ekaisiya</i> .                          |

##### PATNA.

|                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| 4 अरपा <i>arpa</i>     | = 1 चाँटी <i>ānti</i> .   |
| 5 चाँटी <i>ānti</i>    | = 1 गाही <i>gāhi</i> .    |
| 5 गाही <i>gāhi</i>     | = 1 बोन्ना <i>bojha</i> . |
| Or 5 अरपा <i>arpa</i>  | = 1 पाँजा <i>pānja</i> .  |
| 5 पाँजा <i>pānja</i>   | = 1 बोन्ना <i>bojha</i> . |
| 21 बोन्ना <i>bojha</i> | = 1 एकैसी <i>ekaisi</i> . |

## GAYA.

|                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| 3 अरण्या <i>arpa</i>    | = 1 चाँटी <i>ānti</i> .     |
| 5 चाँटी <i>ānti</i>     | = 1 गाही <i>gāhi</i> .      |
| 10 गाही <i>gāhi</i>     | = 1 बोझा <i>bojha</i> .     |
| Or 9 अरण्या <i>arpa</i> | = 1 पाँजा <i>pānja</i> .    |
| 3 पाँजा <i>pānja</i>    | = 1 बोझा <i>bojha</i> .     |
| 21 बोझा <i>bojha</i>    | = 1 प्रकैसी <i>ekaisi</i> . |

## SOUTH MUNGER.

The same as Gaya, except that 4 पाँजा *pānja* = 1 बोझा *bojha*.

## SOUTH BHAGALPUR.

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| 4 गौंती <i>gaunti</i> | = 1 चाँटी <i>ānti</i> .   |
| 4 चाँटी <i>ānti</i>   | = 1 पाँजौ <i>pānjau</i> . |
| 16 चाँटी <i>ānti</i>  | = 1 बोझा <i>bojha</i> .   |
| 16 बोझा <i>bojha</i>  | = 1 सोरही <i>sorhi</i> .  |

885. The word प्रकैसी *ekaisi* south of the Ganges is used in much the same way that सोरही *sorhi* is used; so also तिसौर *tisaur*. It will be seen that the above scales are not always consistent amongst themselves. This is the fact, and is due to a difference in the size of the unit according to locality. The बोझा *bojha* is about the same everywhere.

886. An अकवार *akwār* or अँकवार *ankwār* (optionally), or in Patna and South-East Tirhut केडनी *kehuni*, is as much grain as can be carried between the arms, and सधःबोझा *mathbojha* is a load carried on the head. Out of each बोझा *bojha* one चाँटी *ānti* is given to the labourer who cuts and carries away the crop, and the remainder is in Shahabad called गुदर *gudār*.\* गुण *gund* in Patna or गूँडा *gūnra* in Gaya is a bundle of cut pulse.

## CHAPTER III.—TREADING OUT GRAIN.

887. Treading out grain is दौनी *dauni* north of the Ganges. To the west and in Patna it is also दौँरी *daunri* or मिनःनी *minjni*. The latter word is principally used when the grain is trodden out by men and not

\* The चाँटी *ānti* given to, or rather taken by, the reaper varies in size, as is witnessed by the proverb कोढ़ि कटनिहार केँ रुहर सन चाँटी *korhi katnihār keṁ mungar san ānti*,—the lazy reaper gets a bundle as thick as a club.

by bullocks. In Shahabad it is *दौरी dauri*, and so also in the south-east. In Champaran, Patna, Gaya, and South Munger it is *दावाँची dawānhi*, and in Patna also (when trodden by men) *मैजनी mainjni*. In South Bhagalpur *सहरी sahrī* is a thorough threshing of corn. The beating out of the heads against the ground or bed to disengage any grains that remain is *पीटब pītāb*, *झारब jhārab*, or *झाँटब jhāntāb* north of the Ganges. It is also *पेटारी petāri* to the west, *डंगौनी dangauni* in Patna, *पिटनी pitni* in Champaran and Gaya, *डंगौनी dengauni* in East Tirhut and South Munger, and *झाँटनी jhantni* in South Bhagalpur.

888. The first treading out of the grain is called *पौर paur*; the second treading is *डान्डी दाँवब danti dānwāb* north of the Ganges and in Shahabad, or *तोड़ाब torāēb* in North-East Tirhut. To the west it is *झाँटब chhāntāb*, in Champaran and Patna it is *खुरदौनी khurdauni*, in Gaya *खुरदौँती khurdonti*, and in South-East Tirhut and South Munger *खुरदौँरī khurdāin*.

889. The stake to which the bullocks are tied in treading out the grain is *मैँह meñh*, with local variants *मैँहा meñha* (to the north-west and in South-East Tirhut), *मेहडा mehta* (Patna), and *मीहाँ mīhān* (South Bhagalpur). In South-West Shahabad no centre stake is used. A bullock stands in the centre, who is called *मैँहियाँ बैल meñhiyān bail*. In other places the inner bullock next the post, which is the slowest and weakest of the team, is called *मैँहियाँ meñhiyān* generally; also *मैँहा menrha* in Champaran and South-East Tirhut, and *मेहडा mehta* or *मैँहडा menhta* in Gaya and South Munger. In South Munger he is also *मेहा meha*, and in South Bhagalpur *मीहाँ mīhān*. Another name for him is in Gaya *कुड़हिया कुरदाहिना kurdahina*. The outer bullock, which is the smartest of the team, is called *पाठ pāth* or *पठिया pathiya* to the west, to the north-west and in North-West Tirhut *पठिया patiya*, and in East Tirhut *पाठ बाबा pāt wāla*. In South-East Tirhut it is *अगदाँ agdān*, and variants of this are *अगदाँ agdāin* in Patna and South Munger, *अगदाँ agdāin* or *अगदाँयाँ agdāinyān* in Gaya, and *अगदाँ agdāin* in South Bhagalpur. In South-West Tirhut he is *फेरा phera*. The rope which goes round a bullock's neck is *गरदाँव gardānw* in the west and in South Munger, *गरदानी gardani* in Champaran and West Tirhut, and *गरीँवा garaundha* in Patna. The main rope to which all the bullocks are tied is *मज्जा manjha*, also *दौँरी daunri* to the west, *दौँरु daunrar* or *दोग्हा dogha* in West Tirhut, and *कराम karām* in East Tirhut. In Patna, Gaya, and South Munger it is *दावाँची dawānhi*, and in South Bhagalpur *दामर dāmmar*. In

*A threshing floor (kharikān) The man standing on the right of the picture holds in his right hand  
a threshing-sickle (akhoṇa)*

Drawn by Harilal Pal Student Govt School of Art Calcutta

Cornwallis Press Calcutta



Champāran and Gaya it is also called कौड़ *kānr* or कौड़ा *kāura*. The rope by which the main rope is tied to the stake is घुरी *ghūri* or मेन्हाटी *meñhauti* in Patna and Gaya, and डॉड़ा *donra* in South Bhagalpur.

#### CHAPTER IV.—CROPS ON THE THRESHING-FLOOR.

890. *The pile of sheaves.*—When the crop is piled in bundles on the threshing-floor it is known as गँज *gānj*. Other names are टाल *tāl* (north of the Ganges and Shahabad), गाला *galla* (North-West Bihar), डेरी *dheri* in Gaya, and कौड़ *kānr* or कौड़ा *kāura* in Champāran and to the east; also खम्हार *khamhār* in South-East Tirhut. When the cut crop is piled like a stack in England, with the grain heads inside to save them from rain, it is called कोठिया *kothiyau* in Sāran, and पूंज *pūnj* or पुँजौर *punjaour* to the north-west and in Patna, Gaya, and the south-east. When *rahar* (*cytiscus cajan*) is piled on end to ripen before threshing, it is called खड़ा टाल *khara tāl* north of the Ganges. Stacks are rarely raised on platforms in Bihar, but when it is done the platform is called मचान *machān*.

891. *The spread-out crop.*—When the crop is spread out flat on the threshing-floor, ready to be trodden out by the bullocks, it is पैर *pair* north of the Ganges and in Shahabad. Other names are पौर *paur* or पौरी *pauri* in East Tirhut, खोर *khoh* in Champāran and South East Tirhut, बड़होरा *barhora* in Patna and Gaya, बड़हरा *barhara* in South Munger, and खूआ *khūa* in South Bhagalpur.

892. *The crop after it is trodden.*—After the crop is trodden out the pile of chaff and grain ready for winnowing is सिल्ली *silli* north of the Ganges, in Patna, and the south-west. Other names are कुटानु *kutānu* (Patna and North-West Bihar), डेरी *dheri* in Champāran, Tirhut, and South Munger, पैर *pair* in Champāran and Gaya, and धार *dhar* in South Bhagalpur. In South-East Tirhut it is also उकाम *ukām* (also in Patna) or उकुम *ukum*, and in Shahabad उकाँव *ukāñw*.

893. *The heaped grain.*—This is रास *rās* or डेरी *dheri*, also in North-East Tirhut खोर *khoh*. Over this is placed a cake of cowdung to avert the evil eye. This is बर्हानु *barhānu* (Patna and West Bihar) and बड़हानु *barhāwan* in Gaya and the west; but बर्हानु *barhānu* is more properly the dung deposited by the bullocks while treading. Other names for the cake are महादे *mahade* or महादेव *mahadev*. A

piece of moist earth stamped is sometimes used in the same way, and is called चाकल *chakal* to the west and चप्पा *chhappa* generally. In South-East Tirhut a piece of wood so used is called जाक *jak*.

894. *The heaped straw and chaff.*—Straw in bundles is पूसा *pūsa* in Patna and north of the Ganges, except in North-East Tirhut, where it is जहवा *jhatua*. South of the Ganges, and optionally in Saran, it is चाँटी *ānti* or चँडिया *antiya*, except in the south-east, where it is पुसा *pulla* or बिँडा *biṇṛa*. Loose straw that has been threshed is पुचरा *puara* (to the west) or पुचार *puār* (to the east). Local variants are पोरा *pōra* (also in West Tirhut) or पोचार *poār* in Patna and South Munger. When it has not been threshed, but has been left standing in the field after the ears are cut off, and then itself out, it is called नार *nār*, and also (to the east) नार *lār*. Its stalks are whole, and are not crushed like threshed straw. नेवारी *newāri* is straw which is out with the ear, but is not trodden by bullocks. It is tied up in bundles, and the heads are beaten against the ground. The husks of the grains are हसा *bhūsa* or हससा *bhussa*. South of the Ganges a nasal is generally inserted—thus, भूसा *bhūṇsa*. Other names are जहवा *katua* in Patna and Gaya, गुन्दो *gundo* in Champāran and South Bhagalpur, and खखरा *khakhra* or हुवा *dhulla* in South Munger. Bran is चोकर *chokar*, also in Patna and the west भूँसी *bhūṇsi*. Other names are चहौँसी *chalaunsi* (Patna and the west), कोरार *korāi* (Patna, Tirhut, and the west), चोंकर *chonkar* in Champāran and Patna, and चोकरा *chokra* in South Munger. The heaped straw on the threshing-floor, or a stack of straw anywhere, is गँज *gānj* or टाल *tāl*. सिल्ली *silli* is also specially used for the heap of straw on the floor.

895. *An enclosure for stacking straw or fuel* is घेरान *gherān* in West Tirhut, Saran, and Champāran, घोरान *ghorān* in Shahabad, and घेरा *ghera* or धाढ़ *dhāṭh* in Champāran and Tirhut, the latter specially to the east. To the west it is पुरवाट *purwat*. A house for holding chaff is हसौल घर *bhusaul ghar* in the north-west and West Tirhut, and हसकार *bhuskār*, हस-हसबा *bhusabhulba*,\* or (also in Champāran) हसकार *bhuskhār* to the east. In South-West Shahabad it is हंसौर *bhunsaur*, and to the west generally of that district भूँसहल *bhūṇsāhul*. In Champāran and Patna it is चोँसौला

\* As in the proverb झूटन घोड़ हस-हसबाहिं टाढ़ *chhūṭan ghōṛ bhusabhulbahin̄ ṭāṛh*,—a horse, when he gets loose, stays in the chaff-house.





## WINNOWING (OSAUNI)

India by Hem Chandra Ghosal, Student Govt. School of Art, Calcutta.

W Newman & Co. Limited. Calcutta-Ind

*bhoṣaṣaula*, and there and in Gaya बूसा घर *bhusa ghar*. In Champāran and South Munger it is बूसघर *bhusghar*, and in South Bhagalpur बूसकारो *bhuskāri*. खोंप *khomp* or खोंपी *khompi* north of the Ganges is a small shed for chaff. The round thatch covering a खोंप *khomp* to save it from the weather is खोंप के मथनी *khomp ke mathni*, खाँवनी *chhāoni*, or डोपड़ *topar*. In South-East Tirhut चाँग *chāng* is a large basket for holding chaff equalling four डोकड़ी *tokri*. टँगौर *tangaur* in the same place is a similar one, but is rougher and made of *rahar* (*Cytisus cajan*).

896. *The refuse straw and fodder.*—This is in the north-west गोथार *gothār*, to the west and in North-West Tirhut it is लथेर *lather*, in Champāran and North-East Tirhut निघास *nighās*, and South-East Tirhut निघेस *nighes*. South of the Ganges and in Champāran it is दाँटी *dānti*. The refuse straw of the *rabi* or spring-crop, and specially of the *rahar* (*Cytisus cajan*), is ररेठा *raretha* generally south of the Ganges, local variants being लरेठा *laretha* in South Bhagalpur, and in Champāran राहेठा *rahetha*. In Patna it is also called करई *kharai*. The refuse straw of the autumn crop is दाँठ *dānth* or डँडका *dantuka* or कुटका *kutka* north of the Ganges. It is also to the west and in Patna धाट्ठा *dhattha*, and elsewhere दाँठ *dānt*, दाँटा *dānta*, or दाँटी *dānti*. In South Bhagalpur and Patna, however, it is ठढेरो *thathero*. The dry stalks of mustard (सरिसो *sariso*) are सथी *santhi* in the north-west, तिहठी *tilthi* to the west and in North-West Tirhut, तोरियाठी *toriyāthi* in South-West Tirhut, तोरियठ *toriyath* in Shahabad, and तिलाठी *tilāthi* generally. The stalks of cereals without the ear are जेगगा *jhengra* to the west and in South-West Tirhut, जेगडा *jhegta* in Champāran, दाँठ *dānt* in the rest of Tirhut, जङ्गा *jhanga* in Champāran, and जाँग *jhāng* also in South-East Tirhut.

#### CHAPTER V.—WINNOWER.

897. *Winnowing grain* is ओसौनी *osauni*. To winnow is ओसाव *osāb*.

898. *The fine chaff which is blown away by the wind in winnowing* is पम्भी *pambhi* generally; also पंकी *pānki* or पंजी *pāmbhi* to the west, गूँरी *gūnri* in Champāran and South-East Bihar, and भाउंटा *bhaunta* in Patna. South of the Ganges these words are confined to the winter (*Aghani*) crop. The words for the autumn (*Bhadoi*)

crop are पुरैसी *pureśi* or पुसरसी *puarsī* to the west, and पखनी *pakhni* in Patna and Gaya. In South Munger अधभारी *adhbhari* is rice not fully developed, in which the ear is only half full, the rest being all chaff.

## CHAPTER VI.—MISCELLANEOUS.

899. The gathering or collecting grain at one place in the time of harvest is बटोरन *batoran* or लोहन *lorhan*.

900. When grain is being weighed, an extra handful is thrown in to make up for dust, &c. This is called पकुआ *pachhua* generally, but also कसर *kasar* to the west and फाव *phāo* in the south-east. It is also called लाभ *lābh* in Champāran and South Munger.

901. The grain left on the threshing-floor after removing the bulk of the crop is अग्वार *agwār* generally north of the Ganges, and भाठ *bhāth* in South-East Tirhut. South of the Ganges and in Sāran it is तारी *tari*. The gleanings and refuse grain on the threshing-floor are पटपर *patpar* in the north-west and खखरा *khakhra* to the west and north. The grain which is blown away with the chaff at the time of winnowing is अग्वार *agwār* or अग्वारी *agwāri* to the west, अगड़ *agār* in Champāran, Patna, and Gaya, and अग्वर *agbar* in the south east.

## SUBDIVISION VIII.

### DIVISION OF CROPS.

## CHAPTER I.—DIVISION AND VALUATION.

902. The division of crops on the *metayer* system between landlord and tenant is called बटार *batāi* or बटेया *bataiya*. Local variants are बाँट *bant* in Champaran and Gaya, बाँटी *bānti* in Champaran and South Bhagalpur, and बाँटनु *bantnu* in South-West Shahabad. Land so held is called बाँटली *bhāoli* or बटेया *bataiya*, as opposed to नगदी *nagdi*, of which the rent is paid in cash. In South Bhagalpur the division of the crops is called कुरताली *kurtāli*.

903. In बटार *batāi* a certain fixed proportion of the crop is given to the landlord as rent, as described in the following chapter. When,

instead of a *proportion*, a certain fixed *quantity* of the crop per bigha is paid to the landlord, it is called मङ्कष मङ्कष *mankhap*, मङ्कडीका *manthika*, हुन्दा *hunda*, or मङ्कहुन्दा *manhunda*. This is especially adopted in the case of जिरात *jirāt* or home-farm lands when let to a cultivator. In Patna it is called मनी बन्दोबस्त *mani bandobast*.

## CHAPTER II.—THE SHARES INTO WHICH THE CROP IS DIVIDED.

904. *Half to landlord and half to tenant.*—This is called अधिया *adhiya* north of the Ganges and in the south-west, in Patna and Gaya अधबटाया *adhbataiya* or पच *pah*, in Champāran and the south-east अधबटिया *adhbatiya*. In South-West Shahabad they say दू दाना में से एक दाना जमिंदार लेहला, बाहर एक दाना असामी के देहला *dū dāna meñ señ ek dāna jamidār lehala, āur ek dāna asāmi ke dehala*,—of two grains, the landlord takes one and gives one to the cultivator. The turn of the sentence which makes the landlord *give* the cultivator his share is worth noting.

905. *Seven-sixteenths to landlord and nine-sixteenths to the tenant.*—This is नौसत *nausat* or नौसत्ता *nausatta*. The practice has only been noted in the west, Patna, Gaya, and South Munger. In South-East Tirhut the custom is only observed in respect to mangoes and jack-fruit.

906. *Nine-sixteenths to the landlord and seven-sixteenths to the tenant.*—This is नौसत्ता *nausatta*. The practice has only been noted to the west and in Patna, Gaya, and South Munger; also (सिरी नौसत्ता *seri nausatta*) in West Tirhut.

907. *One-third to the landlord and two-thirds to the tenant.*—This is तेकुरी *tekuri* or तिहैया *tihaiya* in Shahabad, Patna, and Gaya, तेकुरा *tekura* in South-West Shahabad, तेखुरी *tekhuri* in South Bhagalpur, तेकुली *tekuli* in Champāran, तिसरी *tisri* in Saran and Champāran, and तेसरी *tesri* in South Munger. Not noted elsewhere.

908. *Two-fifths to the landlord and three-fifths to the tenant.*—This is पचदू *pachdu* to the west and in West Tirhut, पचा दूचा *pachcha dūa* in Patna, Gaya, and the south-east, and पंचदू *panchdu* to the west. Not noted elsewhere.

909. *Three-fifths to the landlord and two-fifths to the tenant.*—This is पचदू *pachdu* to the north-west, and पाँचा दूचा *pāncha dūa* in South Munger and Tirhut. Not noted elsewhere.

910. *Landlord one-fourth, tenant three-fourths.*—This is चौथैया *chauthaiya* in Champaran and South-East Tirhut and चौडेया *chauthaiya* to the west and in Patna and Gaya. Not noted elsewhere.

911. The following remarks as to custom south of the Ganges may be of use. The division into equal shares is rare, and is confined to the cases of high-caste tenants, or where a tenant has obtained a decree of the Civil Court restricting the landlord's share to one-half. Nine-sixteenths to the landlord and seven-sixteenths to the tenant is the customary rate, the two-sixteenths in excess which are claimed by the landlord being supposed to represent the cost of collection, irrigation, and watching the crops. When the landlord takes less than a half-share of the crop, as in §§ 905, 907, 908, and 910, it is only in exceptional cases, as in time of drought, or when a jungle or waste land has to be brought under cultivation, or when land requires much labour on the part of the tenant. In these cases the settlement is always for a limited period, say one, two, or three years, and is often on a progressive scale, *i.e.*, in the first year the landlord takes one-fourth, in the second year one-third, in the third year two-fifths, and thereafter half of the gross produce. When the landlord takes three-fifths and the tenant two-fifths (§ 909), it is a case of special agreement with a landlord, who lets his private (खुद काबज *khud kasht*) lands. In calculating all these shares (except in the case of division by bundles, see § 913) only the net grain produce after threshing is divided. The tenant in addition takes all the straw.

### CHAPTER III.—DEDUCTIONS AND REMISSIONS.

912. A deduction of one *ser* in the maund from the amount received by the tenant is called सुपही *supahi* to the west, and also सेरही *serhi* in Shahabad. A similar deduction of  $1\frac{1}{2}$  *ser*s per maund is called in South Bhagalpur नेज *neg*, or perquisite. In the case of division by appraisement (see next chapter) an allowance is made for deficient produce. This is called to the west and in Tirhut छूट *chhut*. South of the Ganges and in Champaran it is called गरगी *garki*, also नाबूद *nābūd* in Patna, छुटती *chhutti* in Gaya, गरगी परगती *garki parti* in South Munger, and गरगी गरगी *marki garki* in South Bhagalpur. A similar deduction of  $1\frac{1}{2}$  *ser*s in the maund is called in Champaran, Patna, and Gaya डेहरी *derhseri*; and when of two *ser*s, दुहरी *duseri*. To the west दहार महार *dahār mahār* is the loss to both landlord and

tenant when the produce is deficient through inundation. A remission to a high-caste tenant is called पगरी *pagri* or माफी *māphi*. North of the Ganges पछुवा *paohhua* is an allowance made by the tenant for dust in the landlord's share of the grain. In Sāran and Patna अंजुरी *anjuri*, and in Shahabad अंजुर *anjur*, is an allowance of one or two *sers* per plough taken by the tenant. खलिहानी *khalihani* in Patna is an allowance claimed by the tenant, and so also is मीर *bhāmwar* in Shahabad and मंगनी *mangni* or मंगन *māngan* ( $\frac{1}{2}$  a *ser* in the maund) in East Munger.

#### CHAPTER IV.—MODE OF DIVISION.

913. This may be considered under two heads,—division on the field and division on the threshing-floor.

*Division on the field.*—This may be done either by actual division of the bundles (बोझा *bojha*) or by appraising (कनब *kanab*) the value of the crop. When the bundles of the cut crop are divided, this is called बोझबटार *bojhbatai* or (in Champaran and South-East Tirhut) खरबटार *kharbatāi*. To the north-west it is जज्जाती बटार *jajāti batāi*. The rough appraisement of the crops for the purpose of division is called कन *kan* or कूत *kūt*, or कनकूत *kankūt* or कनकुती *kankutti*. When the valuation is done by appraisement it is called कनकुती बटार *kankutti batāi*. It is also called दानाबन्दी *dānābandi* generally, भौकड़ा *bhaukatta* in Shahabad and the south-east, दमाव *damāo* or दमकड़ी *damkatti* in Shahabad, Patna, and Gaya. When the crops are ripe for harvesting the landlord deposes an assessor (अमीन *amin*) and an arbitrator (साहिब *salīs*) to the field. They are met there by the tenant and the village officials. The village measurer (कडाधर *kathādhār*) then measures the field with the local pole, and the arbitrator goes round it, and after a consultation with the assessor and the village officials estimates the quantity of grain in the field. If the tenant accepts the estimate, the quantity is entered in the *patwārī's* field-book (खसरा *khāsra*) and the matter is at an end. If the tenant objects, his fellow tenants are called in as mediators, and if they fail to convince either party a test (परतार *partār*) takes place. On behalf of the landlord a portion of the best part of the crop is reaped, and an equal portion of the worst part is reaped on behalf of the tenant. The two portions so reaped are threshed and the grain weighed. On the quantity thus ascertained, the whole produce of the field is calculated and entered in the field-book. The tenant is

then at liberty to reap the crop and take it home whenever it suits his convenience. In calculating the amount due to the landlord from the whole estimated quantity a deduction in favour of the tenant of generally two *ser*s per maund, called *चुट्टी chhutti*, &c., (see § 912), is made to allow for deficient produce and for the cost of reaping, gathering, and threshing, which in this system of division is borne by the tenant. The remainder, thus calculated, is then divided into the respective shares of the landlord and the tenant, and the latter is debited with the landlord's share in the accounts. If he pays this amount within the year, it is paid in kind; but if he does not do so, its value in money is written against him as an arrear in next year's accounts.

914. *Division on the threshing-floor.*—This is *बटार खरिहानी batāi kharihāni*, *अगोर बटार agor batāi* (because it is watched or guarded till division), or *बटार batāi* simply. The man who weighs the grain is called *हटवा hatwa* north of the Ganges. He is also *हटवे hatve* in Champāran, Patna, and Gaya, *बाबा bāya* or *बबा baya* to the west, *सोनार sonār* in Patna, and *केवाल keāl* or *बनियौ baniyān* in Patna and the south-east. His fees are called *हटवार hatwār* or *हटवई hatwāi* north of the Ganges, and also *पचुवा pachhua* in Champāran and Tirhut. In Champāran and East Tirhut they are also *मनपई manpai* or *मनपौवा manpaua*. To the west they are *बेवार beydāi* or *पवही pawahī* ( $\frac{1}{2}$  *ser* per maund), in Gaya and South Munger *चालसा chālsa*, in Patna and Champāran *धुरिया dhuriya* ( $\frac{1}{2}$  *ser* per maund), and in the south-east *केवाली keālī* or *तौलई taulāi* (one *ser* per maund). When grain is measured instead of being weighed, 16 cups (*पैला paila*) of grain make one *आड़ा ārha*. In this system the crops are reaped under the supervision of both parties, and are gathered on a common threshing-floor (see § 879), and strictly watched by both parties. Threshing does not take place until all the crops of the village have been thus gathered. Neither party is allowed the use of the crop till the grain is threshed out, weighed, and divided. During the reaping period the tenant at the end of each day gets the gleanings of the field (*लोड़ा lorha*, &c., see § 878), and a fixed proportion of the gross produce (*दिनौरा dinaura*, &c., see § 874), which go as wages to the reaper. From the joint crop the village artisans and officials (carpenter, blacksmith, shoemaker, accountant, &c., see §§1193 and ff.), who have worked all the year round for both tenants and landlords, receive their perquisites. When the heap of grain is ready for division, the grain

which is blown away with the chaff (बगाड़ *agār*, &c., see § 901) is not divided, but is all the property of the tenant. Out of the common heap are then set aside the dues given for religious purposes (बिसुन पिरित *bisun pirit*, &c., see § 1203), and out of the grain thus left the landlord takes his share, but the refuse grain mixed with dust left after removing the bulk of the crop (तरी *tari*, &c., see § 901) is all taken by the tenant. In this system, too, the tenant gets all the straw, chaff, &c.

## SUBDIVISION IX.

### IRRIGATION.

#### CHAPTER I.—IRRIGATION GENERALLY.

915. To irrigate is पटावन *patāwān*, or to the west भरल *bharal*. Irrigation is पटावन *patāwan* or पटौनी *patāuni*. In South Munger it is पटान *patān*. The flooding of a field preparatory to planting rice is लेब *leb*, लेव *leo*, or लेवा *lewa*, and in South Bhagalpur अन्हौ *anhāo*. Such a flooded field is called पनियाएल *paniyāēl*. A water-drawer is पनियाहारा *panihāra* or पनभारा *panbhara*. In the north-west he is also पनभारा *panbhāra*. A man irrigating has various names. To the north-west he is पनभन्ना *panchhanna*, and in Gaya पनभन्दा *panchhanda*; in Saran and Champāran he is पनमोरवाह *panmorwāh*; in South-West Tirhut he is खरवाहा *kharwāha*; and in South-West Shahabad he is कमैया *kamhāiya*. The man who distributes the water in the field with the चत्ता *hattha* or wooden shovel (see section 64) is called चहवाहा *hathwāha* or चिरकना *chhirkana* to the north-west. In Shahabad he is बरवाह *barwāh*; to the west generally पनियाह *paniwāh*; in Patna and Gaya, खंमोरवा *khanmora* or चिचनियाँ *chhichaniyān*; in Patna, सिंचवाहा *sinchwāha* or खंमवाहा *khanrwāha*; in Champāran and South Bhagalpur, खरकटा *kharkatta*; and in South Munger, गनरकटा *ganrarkatta*. The wages for irrigation with a lever are लठवाही *lathwāhi*. Sometimes cultivators combine to assist one another in irrigating. This is called जाना *jāna* in Saran and Champāran, पैंडी *painthi* or पल्लडी *palti* to the west, and the latter also in Patna and Gaya, परिहार *parihar* in Patna, पतिहार *patihar* in Champāran and South Munger, and पापट *pāēt* in Champāran and South Bhagalpur.



## CHAPTER II.—KINDS OF IRRIGATION.

916. There are three main kinds of irrigation :—

(a) *From canals.*—A canal is नहर *nahar* (which is generally used only for the Son and similar Government canals), पैन *pain*, or पैनि *paini*, and नद्दी *naddi* or (South Bhagalpur) लद्दी *laddi*. In South-West Shahabad a canal is ताल *tal*.

(b) *From wells* (कुएँ *kūan*, &c.)

(c) *From tanks, or ponds.*—A tank is पोखर *pokhar*, पोखरा *pokhra*, or तलाव *talāo*.<sup>\*</sup> A small pond is तलाई *talāi*. In Patna, Gaya, and South Munger a reservoir of which the water is higher than the level of the surrounding country and is kept in by embankments is called खाजाना *khājāna* or खजाना *khajāna*.

917. The embankment round all these tanks and ponds is called भौड़ *bhir* or भिन्दा *bhinda*. Local names are पौड़ *pinr* in Patna and Gaya, and खाँवाँ *khāmwañ* or खावा *khāwa* to the west. The post erected in the centre of a tank is जाट *jāt*, जाटि *jāti*, जाठ *jāth*, or जाटि *jāthi*. In South Munger it is लाठ *lāth*.

---

\* In North-East Tirhut पोखरि *pokhari* is a large tank, as is instanced by the proverbial saying—

पोखरि राजोखरि, और सब पोखरा ।  
राजा सिब सिङ्ग, और सब खोकरा ।

*Pokhari Rajokhari, aur sabh pokhra,*  
*Rāja Sib Singh, aur sabh chhokra.*

—“The tank at Rajokhari is indeed a tank; all the rest are puddles. Raja Sib Singh was indeed a king; all others were princelets.”

Another version of this is—

ताल तः भोपाल ताल, और सब तलाया ।  
राजा तः सिब सिङ्ग, और सब राजैया ॥

*Tāl ta Bhopāl tāl, aur sabh talaiya,*  
*Rāja ta Sibai Singh, aur sabh rajaiya.*

Rajokhari and Bhopāl are the names of two villages in the Darbhanga district, where there are very large tanks, said to have been dug by king Sib Singh.

## CHAPTER III.—IRRIGATION FROM CANALS.

918. Flush irrigation, when the water is at a higher level than the field and the cultivator has only to cut the bank of the water channel and allow the water to flow into the field, is called *अपटा apta* in the north-west, and *अगरपाट agarpāt* in Champaran and North-West Tirhut. To the west it is *ढोड़ tor* or *मोहर mohar*. In Patna and Gaya it is *चानन chhānan*, in South Munger *मेहान melān*, and in South Bhagalpur *धुरका dhumka*.

919. Irrigation by lift, when the water has to be raised from a lower level, is called *उदाह के पानी के जाग udah ke pāni le jāēb* to the west, and in the south-east *उखेवा ukhewa*. A dam is sometimes built across the stream to raise the water. This is *बाँध bāndh* or *बान्ध bāndh* generally; also *खौड़ khāñr*, *गढ़नी gārni*, and *घेरा ghera* to the north-west, *गढ़नी gārni* in the north-west, Patna, and Gaya, *फाँड़ी phāñri* in Champaran and Patna, *गराँदी garāñdi* in South Munger, and *खौड़ो khāñro* in South Bhagalpur. A gang of men employed in making such an embankment is called in Patna and Gaya *गोचान goām*. A long embankment thrown round a plain of high land in which rice is cultivated, and in which there is a flow of surface water, is *ढेंड़री dāñreri* to the north-west and in Patna. South of the Ganges and to the north-west *खजाना khajāna*, *आहार ahar*, *अहरा ahra*, and *अहरी ahri* mean the plain itself including the embankment. The embankment as distinguished from the plain is *पिंड pind* or *अलंग alang*. A cutting in the embankment is called in Gaya *खँड़ू khāñru*.

## CHAPTER IV.—IRRIGATION FROM WELLS.

920. Wells may be divided into three classes :—

- (a) *Those lined with masonry.*—These are called *पक्का pakka*. In the north-west *बावली bāoli* is a large well, sometimes with a *ghāt* or flight of steps running down to the water. *इन्दारा indāra*, *इंदारा indāra*, *इन्दार indār*, or *इंदारा indra* is a large masonry well. In South Bhagalpur *राहत rahat* is a masonry well.
- (b) *A well without masonry lining* is called *कच्चा kachcha*; also *कुआँ kuañ* or *कुयान kuyan* or *कूप kūp*. In South Bhagalpur *भानुकी bhāñruki*, and generally *भानुकी bhāñruki*, is a small well. In Patna and Gaya *कंदरी kandri* is

a well dug on a river-bank into which the river-water filtrates and is thereby rendered pure.

- (c) *Surface depressions containing water.*—These are चूँ chūn north of the Ganges, चुआरी *chuari* to the west and in Patna, and चुआँ *chūān* elsewhere. A clay well which has fallen in is called भसल *bhasal* north of the Ganges, and भरन *bharan* in Champāran and North-East Tirhut. In Champāran, Patna, and Gaya it is भट्टा *bhattha*, and to the west भगाड़ *bhagār*. All the above are adjectives agreeing with कुआँ *kūān*. Another expression used in Shahabad is भथकुआँ *bhathkūān*. The space formed inside a well by the collapse of the sides is खाँकर *khānkhar* in the north-west and धोकर *dhodhar* in Champāran and South-West Tirhut. To the west it is पाल *pāl*, and in Patna and Gaya चौर *chaunr*.

#### CHAPTER V.—CONSTRUCTION OF WELLS.

921. The large circular excavation made before a masonry well is built is दवर *dawar* to the west and in Patna and South Tirhut, and खाँकर *khānkhar* to the north. In South-West Shahabad it is गोख *gol*, and in the rest of that district गोख गाख *gol gāl*. In Gaya it is गोखार *golammar* or खनार *khabhār*.

922. The spring is सोता *sota* north of the Ganges, and also in North-East Tirhut मोका *moka*. In Shahabad it is सोत *sot* or सुत्ती *sutti*, in Patna, Gaya, and South Munger सोर *soī*, and in South Bhagalpur सोत *sot* or सँगरा *sangra*. The side spring in a well is तरसोखा *tarsoa* in north-west and in West Tirhut. Spring-water is बरिबार पानी *bariyār pāni*, or in South Bhagalpur सँगरा *sangra*, and in South Munger जिवगर *jūgar*, the two latter words being adjectives. When the spring is tapped the phrase used is, north of the Ganges, तावा टूट नेख *tāwa tūt gel*, and south of it बरिबार (or जिवगर) पानी खावि नेख *bariyār (or jūgar) pāni ābi gel*. The hole through which the water rises when the spring is reached is बहुर *bhūr* or बूर *bhūr*. In Patna and South Munger it is बुरखा *bhurha*. An optional word in South Bhagalpur is बम *bam*. When the spring is copious, it is called बुरफुट *bhurphut*. When the spring is not reached, the well is called सन्न *sun*; and a well, when the spring has risen, is पनिहा *paniha*.

923. A well supplied from a spring and not from surface drainage is *सुत्तिहा* *suttiha* to the west, and *सोतही* *sothi* in the rest of that district. In Patna, Gaya, and South Munger it is *सोरा* *soiya*, and in South Bhagalpur *जलधर* *jaldhar*. The place where the earth begins to become moist as a well is being sunk is *पनसेल* *pansel* or *पनसचा* *pansacha* in the north-west. In the south-west it is *पसोर* *pasoi*, and to the south-east *पसेवा* *pasewa*. In some cases there is a stratum of sand so fine that it falls in at once and chokes the well. This is known in the north-west as *भास* *bhas*. The depth to which a well is dug is measured by the height of a man (*पूरिस* *pūris* or *पोरसा* *porsa*). Thus a well is said to be four, five, six, or seven *पूरिस* *pūris* deep.

924. The masonry cylinder of a well is *खज्जोर* *khanjir*. When a well is made up with circular hoops of kiln-burnt earthenware for sides, these hoops are called *खपड़ा* or *खपरा* *khapra*. Other names are (north-west) *नाद* *nād*, (South-West Shahabad) *मोखड़ा* *mokhra*, (Patna) *गिरदा* *girda*, (Patna and South Munger) *गंड़ुचा* *ganrua*, and *पाट* *pāt* in South Bhagalpur. Sometimes a coil of twigs is used for the same purpose, which is known as *कोठी* *kothi*, *दोल* *dol*, or *बौड़* *binr* in the north-west—the last also in Patna and Shahabad, *दोल* *dol* in the south-east, and *बिन्दी* *bindi* elsewhere in the south. Wells protected in this way are *कोठिला* *kothila* to the west and *गढ़ौचाँ* *garauān* in Patna. Wells are sometimes lined with a wooden cylinder, and are then called *कठकुआँ* *kathkuān*. When the cylinder of a well fails to sink, a second smaller cylinder is sometimes sunk inside. This second cylinder is called *परचूँ* *parchūn*.

925. The wooden base of the cylinder is made of *jāmun* wood, and is called *जमवट* *jamvat* or *जमोट* *jamot*. In South Bhagalpur it is called *जमकाठ* *jamkāth*.

926. A well so large that two buckets can work it is called *दोलही* *dolatthi*. In Patna and the south-east it is *दुजान* *dujāt*, and in South Munger also *दुजाना* *dujanta*. One for three buckets is *तिनकाही* *tinlatthi* or *तेलही* *telatthi*; in South Munger it is *तेजना* *tejatta*, and in South Bhagalpur *तिनजाँ* *tinjānt*.

927. The well-dredger and well-spear are described in § 39 and ff.

## CHAPTER VI.—THE LEVER USED IN RAISING WATER.

928. This is *ढेंकुल dhenkul*, *ढेंकुला dhenkula*, or *ढेंकी dhenki*. It is also called *लाठ lāth*, *लठा lattha*, or *लाठा lātha* south of the Ganges, and *जान्त jānt* in South Bhagalpur.

929. The *pot* (whether earthen or of iron) is *कुँड़ kūr*, *कुँड़ी kūrī*, or *कुड़ी kundi*. A smaller iron vessel used for drawing water by hand, and not by means of a lever, is *दोल dol*, other names being *लोहना lohana* in Shahabad and *दोल dol* in South Bhagalpur. In North-East Tirhut, however, *दोल dol* is also used for the lever-bucket. In Gaya *कठनही kathnāhi* is a wooden bucket for drawing water from a well. The stick placed across the mouth of the bucket to which the rope is fastened is *किल्ली killi* or *गुल्ली gulli*. In South Bhagalpur it is *रनकिल्ली rankilli* or *पुल्ली pulli*. The string which fastens this to the pot is *कनेटी kaneti* to the north-west and *कुन्रियाठी kunriyāthi* generally to the north of the Ganges; also *चोरकिल्ली chorkilli* in Champāran and North-West Tirhut.

930. The *rope* of the lift is *बरहा barha*. It is also called *बरह barah* in South Munger, and *हथबरही hathbarhi* and *उबहनि ubahani* in Champāran and North-East Tirhut. The short rope joining it to the bucket by a slip-knot is *पञ्चखोर panchhor* or *खोरी chhori*, with the following local names:—*खोर chhor* (west), *जोता jota* (Patna, Gaya, and the south-east), *नाधा nādha* (Gaya), *जोती joti* (Shahabad and South Munger), and *बगहा bagha* (South Bhagalpur).

931. The *lever-beam* is *बाँस bāns* when made of bamboo, also *चीप chhip* in Champāran and North-East Tirhut. *लाठ lāth* or *लाठा lātha* is a shorter and stouter one. Other names are *धुरही dhurhi* (South-West Tirhut), *ढेंकुल dhenkul* (west), and *दण्ड danda* (south-east). Sometimes a thin piece of wood is spliced on to the end of the beam. This is called *बैजखोर banjor*, and in Patna and the south-east *चीप chhip*. The end of the beam which projects beyond the rope over the well is called *अगार agār* or *अगारी agāri*.

932. The *lever-beam* is weighted with a counterpoise of clods of earth, &c., fixed to the end furthest from the well. These are called *लेद led*, *लेदा leda*, and *लेदी ledi*. In East Tirhut they are *लेव ledh*, and in South-East Bihar *लेधो ledho*. Other names are *पछहर pachhār* (Champāran), *पछेर pachher* (South-East Tirhut), and *चकरी chakri* (Champāran, Patna, and Gaya). The peg with which these are

*The irrigation lever (latha), pulled down, with the bucket lowered in the well*







*The irrigation lever (latho), raised, with the bucket out of the well*

fastened to the beam are खूँटा *khūnta* or खूँटी *khūnti*; also गँदमेका *gañrmekha* (Patna and Gaya), गुल्लो *gulli* (Patna), and किला *killa* (Patna and south-east).

933. The post on the top of which the lever swings is कम्भा *kambha*; also धोरेका *dhorea* in Patna and Shahabad. To the west धुरई *dhurai* is a post with two branches at the top. These posts are often made of a live tree called जीयल *jīyal* (*Odina Wodier*), which forks naturally in a convenient position, and which will grow if only a piece of it is stuck in the ground, hence its name. The forks are कान *kān*, काना *kāna*, कानी *kāni*, कन्ना *kanna*, or कन्नी *kanni*. In Champāran and the south-east they are दोकानी *dokāni* or दुकानी *dukāni*. The cross-axle is अखौता *akhauta* or अखौत *akhaut*, local variants being अखौतो *akhoto* (South Bhagalpur), अँखौता *ankhauta* (South Munger), and अखेता *akheta* or अखेद *akhed* (optional) in Gaya and Patna. Other names are मँज्हा *mānjha* in Champāran and Gaya, and टोना *tona* in Patna. At right angles to and underneath this cross-axle a piece of wood is tied under the lever-beam to keep the axle in its place. This is called मकरी *makri* in Patna, Gaya, and the west. The holes in which the cross-axle works are called खोल *khōl*.

934. The wooden framework over a well on which the person who draws the water stands is called परिचाठा *pariyātha* or पौठा *pautha*.

935. When a bucket or *lota* falls into a well, it is pulled up by a set of grappling-hooks, called कँटा *kānta*, कन्टा *kanta*, or जगार *jhagar*.

## CHAPTER VII.—THE SKIN BAG USED FOR DRAWING WATER.

936. The use of this has not been noted in East Bihar. In West Bihar it is मोटि *moti*, मोट *mot*, or मोंट *mont*. The iron ring round its neck is मँदुन्ना *menrra*; also कड़ाही *karāhi* and कड़ा *kara* in Sāran, and कँड़ा *kāra* in South-West Tirhut. The rope or cord which joins the bucket to this iron ring is नथियारी *nathiyāri* or सोरही *sorhi*; also नथिया *nathiya* in South-West Tirhut. The semicircular pieces of bent wood fastened to the ring to keep the mouth of the bucket open are गोरई *ghorai* or गोरानी *ghorāni*. To these are fastened two rings of iron, which are called कड़ी *kari* or बाळा *bāla*. किल्लो *killi* or गुल्लो *gulli* is a wooden peg by which the bucket is fastened to the well-rope.

## CHAPTER VIII.—OTHER WELL-APPLIANCES CONNECTED WITH IRRIGATION.

937. The portion of the mouth of the well on which the bucket rests as the water is being discharged is called **अर्दाँच** *arāns* or **अँदाँच** *anrās*. Sometimes this is of wood. On this straw or rushes are placed to save the vessel and prevent splashing. In Patna and Gaya this cushion is called **सीठा** *sitha* or **बिन्दा** *binda*, and in South-West Shahabad **जँगड़ा** *jhengra*. In Saran a similar article made of leather is called **छहा** *chhalla*. When made of straw in Saran it is called **चचार** *chachār*, and in Champāran **चचरा** *chachra*. The catch-basin into which the bucket is emptied is called **तीठा** *titha* to the west. Elsewhere it is called **अर्दाँच** *arāns*, **सीठा** *sitha*, &c., as above.

938. The bullock yoke, which has two bars (see § 14), is **पाखो** *pālo motha* or **जुआठ** *juāth*. Local names are **जोठ** *joth* (Patna) and **जूअर** *jūar* (Champāran and Gaya). In Champāran, Patna, Gaya, and South Munger **पाखो** *pālo* is used. The above names are also used for the upper bar, and also **पला** *palla* in South-West Shahabad. The lower bar is **तरसरील** *tarsail* or **तरसेला** *tarsaila*, local names being **सेला** *saila* in Shahabad, **गतार** *gatar* in Champāran and Gaya, and **जहड़** *jahar* in the south-east. The outer pins joining these two bars, and which go outside the bullock's necks, are called **सरैल** *sail* or **सेला** *saila* to the west, and **कनैल** *kanail* to the north-west and east. The similar pins inside are **समेल** *samail* or (Patna and the south-east) **समेला** *samaila*. They are also called **पचार** *pachār* in Shahabad. The knob to which the rope is fastened is **महादेवा** *mahādewa*. In the south-east it is **महदेवा** *mahdewa*.

939. The wooden framework over the mouth of a well to prevent people falling in is **जँगला** *jangla*. The wooden beam laid over the well on which the person drawing the water stands is **पावठ** *pāwath* or **पौठा** *pautha*. Other names are **लतमरा** *latmara* (Patna and North-West Tirhut), **गोड़पौठा** *gorpautha* (South-West Tirhut), and **धरना** *dharna* (Champāran and South Munger). The masonry work at the mouth of a well is **जगत** *jagat* to the west. Other names are **मुंढेर** *murer* (west), **मुंढेरा** *munrera* (also in Champāran) or **निरारी** *nirāri* in Patna, **मुंढेरी** *mureri* in Champāran and Gaya, and **मूढ़ा** *mūrha* in the south-east.

940. The pulley is generally supported in the fork made by two lopped branches of the trunk of a tree erected by the well. This trunk is called **धुरही** *dhurhi* or **खम्हा** *khamha* to the north-west and in South Munger. South of the Ganges we have **धुरई** *dhurai* or **धोरेखा** *dhorea*

*The skin bag for drawing water (mali), as worked with bullocks*

(Note - The photograph had necessarily to be taken from a great height, which throws the picture somewhat out of perspective. Really the bullocks are going down hill, and the receiving vat is level.)



in Shahabad. In Gaya it is ज़र ज़सर *jaser* or द़सर *daser*, and in Champāran, Patna, and the south-east खम्बा *khambha* or खम्बा *khamha*. Other names are थुन्ही *thunhi* in Patna and Shahabad and दोकानी *dokāni* in the south-east. The cross beam is बँड़ेरा *banrera* in the west, and बाला *balla* in South-West Tirhut. In parts of Shahabad it is अराठ *arāth*, and in Patna and Gaya पाठ *pāt*. The branches in which the pulley works are काना *kanna* or कानी *kāni*, and the pulley axle अखौत *akhaut* or अखौता *akhauta*. Other names for this last are दाना *danda* in Champāran and South-West Tirhut, सररा *sarra* in South-West Shahabad, and टोना *tona* in Patna. The pulley itself is ग़रारी *gharāri* to the west, also गरारी *garāri* to the north-west and in South Munger. It is घिरनी *ghirni* in Champāran and South-West Tirhut, Patna, Gaya, and South Munger, गद्दा *gadda* in South-West Shahabad, घुरनी *ghurni* in Patna, and मकरी *makri* in Champāran and to the south-east.

#### CHAPTER IX.—THE PATHWAY FOR THE BULLOCKS, &c.

941. The sloping pathway for the bullocks is पौदर *paudar*, also दवर *dawar* in Shahabad, बाही *bahi* in Gaya, and दगर *dagar* in Champāran, Patna, and the south-east. In South Munger it is also गोरूपौर *gorpaur*. The portion above ground is पौदर के माँथ *paudar ke mānth*, or to the west मथार *mathār*. The portion below ground is खोईचा *khoinchha* to the west. A yoke of well-bullocks is called मोठचा जोड़ी *motha jori*. Drawing water by cattle power is मोठ चलायब *mot chalaēb*.

#### CHAPTER X.—THE WORKMEN EMPLOYED AT THE WELL.

942. The following labourers are employed at the well:—

*The bullock-driver.*—He is हँकवा *hankwa* or हँकनिहार *hanknihār*; also फेरवा *pherha* in Shahabad.

943. *The man who empties the water-bag.*—He is धरनिहार *dharnihār* north of the Ganges, छिन्वा *chhinwa* in South-West Shahabad, and मोठधरवा *motdharwa* in the rest of that district and in South Munger.

944. Both these men are called north of the Ganges मोठवावा *motwāwa*.

945. *The man who distributes water in the field is called पन्मोरा panmora or पन्महा panchhanna north of the Ganges. South of the Ganges he is बरवाह barwāh in South-West Shahabad, मोरवाह morwāh in the rest of that district, and खंरुआर khanruār in Gaya. He is also खरवाहा kharwāha in Saran and खंरुवाहा khanrwāha in Patna.*

946. *The man who distributes the water with a spade has already been described in Chapter I of this subdivision.*

#### CHAPTER XI.—THE PERSIAN WHEEL.

947. *The Persian wheel is not used in Bihar. Its name, राहत rahat, is however known in Patna.*

#### CHAPTER XII.—IRRIGATION FROM TANKS AND STREAMS.

948. *Water is raised from these either by the swing-basket or by the spoon-lever.*

949. *The swing-basket.*—The swing-basket is generally सेर sair to the west and चाँड़ chānr in Central and Eastern Bihar. In Tirhut it is also डोस dhos, in South-West Shahabad दौरा daura, in Champāran and Gaya सर sar, and to the south-east सेन sain. The strings from which it swings are डोर dor or डोरी dori. The place where the men stand who work the basket is गोरपौर gorpaur, or to the west पौडा paudha. In South Bhagalpur it is सेनार sainār. The men who work it are सेरवाह sairwāh, खंरुवाह chanriwāh, or डोसवाह dhoswāh in the above-mentioned localities respectively. To work the basket is सेर (चाँड़ or डोस) चलायन sair (chānr or dhos) chalāēb. In South Bhagalpur it is सेन बरायन sain barāēb. The pit from which the water is lifted is चड़ियार chariyār in Gaya and South Munger.

950. *The spoon irrigation lever.*—This is a long log of wood hollowed out like a spoon. It is so balanced that the bowl end is over the water to be raised. It is depressed into the water by the foot, and, rising by its own balance, discharges the water along its stem into the higher catch-basin. It is called डोन don to the west, and करीन karin or करौंग karing to the east. The man who works it is called डोनवाह donwāh and करिनवाह karinwāh or करिगवाह karingwāh respectively. The place where he stands is पौडा paudha in the west and अलमारा altmara in Tirhut.

***Irrigation lower (netha), showing the method of discharging water***

With by Choonee Lall Dass Student Govt. School of Art Calcutta.

Printed by Abdeol Rahim, Gov. School of Art Calcutta.





*Water-lifting with the screw-basket (screw or screw).*





*Irrigation lever (latha), showing the method of taking in water*

CHAPTER XIII.—WATER-LIFTS AND OTHER TERMS COMMON  
TO IRRIGATION BY THE SWING-BASKET AND THE  
SPOON-LEVER.

951. The height to which the water is lifted is **बोहर** *bodar* in Sāran and Shahabad, **अनुवा** *anua* in Champāran, and **गार** *gār* in North-West Tirhut. South of the Ganges it is **चढ़ाव** *charhāo*, **अनावा** *anaua* in South-West Shahabad, and **घरान** *ghānw*, &c., as follows.

952. When there are several lifts, the first reservoir is called **ठेक्का** *theūka* in the north-west, **पहला गार** *pahla gār* in North-West Tirhut, and **कानर** *kānar* in North-East Tirhut. South of the Ganges it is **खजाना** *khajāna* or **घरान** *ghānw*. Of this last there are local variants **घरावा** *ghāwa* in Patna and **घराव** *ghāy* in South Bhagalpur. The top of the lift is **अरानी** *arāni* to the west, and **सीठा** *sītha* in South-West Tirhut, Patna, and Gaya. The catch-basin from which the water flows into the field is **तीठा** *tītha* to the west. It is also **परछा** *parchha* in South-West Shahabad, and **मेहवानी** *melwāni* in Gaya.

953. When there are two or more lifts, the second from the bottom is **दोघान** *doghānw*, with a local variant **दोघावा** *doghāwa* in Patna. The third is **तेघान** *teghānw*, or in Patna **तेघावा** *teghāwa*. The fourth is **चौघान** *chaguhānw*, or in Patna **चौघावा** *chaughāwa*. These lifts are also called **ठेक्का** *theūka* in South-West Shahabad. Thus **दो ठेक्का** *do theūka*, **तीन ठेक्का** *tin theūka*, &c. The raised bank between the two reservoirs is **खानवान** *khānwān* in South-West Shahabad and **मैर** *menr* in the rest of that district. In Gaya it is **पौर** *pānr*, and in Patna **बल्ल** *alang*. In South Munger and Patna it is **धार** *dhar*, and elsewhere **बान्ह** *bānh*.

CHAPTER XIV.—WATER-CHANNELS.

954. The channel which conveys the water into the field is generally **पैन** *pain* or **पेनि** *paini*. In Patna, Sāran, and Shahabad it is also **करवा** *karha*, and in South-West Shahabad **बाहा** *bāha*. In Tirhut it is **पौठ** *pauth* or **दवान** *dawan*, and in North-East Tirhut **पौटी** *pauti*. In South-East Tirhut it is **बाह** *bah*. To the west **नारी** *nāri* is also used. In the south-east and Champāran we find **दांर** *dānr*, and also (in South Bhagalpur) **सिंगा** *singha*. In North-East Tirhut **कनवा** *kanwa*, and in Patna and Gaya **कनवाह** *kanwah*, is a narrow branch channel leading from a **पैन** *pain*. A water-course generally is **नदी**

*naddi* or (in South Bhagalpur) लद्दी *laddi*, and its branches बाहा *bāha* or (north of the Ganges) बहना *bahna*. In Shahabad खेर *akher* is a shallow spring of water, and its branches निग्रैन *nigrain*. In Patna and Gaya भोकिहा *bhokila* and टंरुवा *tanrua* are small water-channels. The latter is smaller than, and is a branch of, the former. A turn in a water-course is मोरानी *morāni* in Patna and the north-west, and घुमान *ghumān* in Champāran and North-East Tirhut.

## DIVISION V.

### AGRICULTURAL PRODUCTS AND THEIR ENEMIES.

#### SUBDIVISION I.

#### AGRICULTURAL PRODUCTS.

##### CHAPTER I.—WHEAT.

955. Wheat (*triticum vulgare* or *sativum*) is गेहूँ *gehuñ* north of the Ganges. In East Bihār generally, however, it is गहुम *gahum*. To the west it is also गेहूँ *gehuñ*, and elsewhere south of the Ganges and in North-East Tirhut गेहूँ *gohum*. In Gaya it is also मन्दा *manda*. Cf. § 823.

956. The chief varieties are मुन्दिवा *munriya*, a first-class beardless wheat. In South-West Shahabad this is मुन्दिवा *munrilwa*, मुन्दिवा *murla* in Sāran and Patna, and मुन्दिवा *murlī* or भुन्दिवा *bhufriya* in Gaya. दाउदी *daudi* or दौदी *daudi* in West Bihar, or to the south-west and in Gaya दौदिवा *daudiya*, is an excellent white beardless wheat. In Tirhut it is known as जमाल खानी *jamāl khāni*. A white round-bearded wheat is known as दूधी *dūdhi* or दुधिया *dudhiya* in South Tirhut, Patna, and South Munger. In South Bhagalpur it is पचरुकी *pachrukhi*. लकवा *lalka* in Shahabad and South-West Tirhut, देसी *desi* or देसिया *desila*, and हर्ना *harna* or हर्नराहवा *hañrrahwa*, in the north-west, हारा *hāra* in Tirhut, हारहारा *harhara* in South-West Tirhut, हारहा *harha* (Patna), केवला *kevalka* (Gaya), and जमाली *jamālī* or जमरिया *jamariya* to the east, are a small-grained red wheat. लकवा *lalka* also occurs in South Munger. North of the Ganges दोगला *dogla* is a mixed wheat composed of जमाल खानी *jamāl khāni* and हारा *hāra*. बर्गहमा *bargahuma* in South-East Tirhut is a large bearded wheat. In Shahabad रेंरा *renra* means stunted wheat.

957. The germ of a grain of wheat is south of the Ganges उनी *putti*. When a grain of wheat germinates first, the sprout is called सुईया *suiya* or सूया *sūa*; also अंकुरा *ankurha* to the north-west, and



कड़ी *kanni* in Patna. In North-West Tirhut it is डेप *deph*, and to the east डेफी *dephi*. The phrase used is सुरवा गेह *suiya gail* north of the Ganges, or डेप निकसल *deph niksāl* in North-East Tirhut. To the west they say रेंरल बा *renral ba* or रेंरु गेह *renr gail*. In Gaya they say सुवाह बागे है *sua āwe hai*, and in Patna कनिदाएल बागे है *kaniyāēl āwa hai*. When it has further sprouted, but has not yet taken firm root, it is पुनरा *putra*. When the blade throws outshoots they are called दिब्बी *dibbi*; also दाबी *dābhi* in South-West Shahabad, and टेम्बी *tembhi* in Patna. When about six inches high it is called कौचा लुकान *kaua lukān* in Gaya, Sāran, and Shahabad, and कौचा जपान *kaua jhapān* in the south-east, both meaning sufficiently high to hide a crow. When it is cut unripe it is known as होरहा *horha*, or (Tirhut and the South-East) ओरहा *orha*, and (optionally) in South Munger as होल्हा *holha*. When the ear begins to form, they say रेंरा गेह बा *renra bhail ba* in the north-west, गभा गेह बा *gabha bhail ba* in South-West Tirhut, and गम्हरा गेह बहि *gamhra bhel achhi* in the rest of Tirhut. In Shahabad they say दुधियाएल *dudhiyāēl*. In Patna and Gaya a similar phrase, or the phrase गदराएल है *gadrāēl hai*, is used, and in the south-east they say दुधैले *dudhailai*. गदराएल *gadrāēl* is also used in Tirhut. When the grain hardens they say it is हबसाएल *habsaēl* in South-West Shahabad, कैलाएल *kailāēl* generally; in Sāran and West Tirhut also गोटाएल *gotāēl*, अधपक्कू *adhpakku* in Gaya, कैला गेह *kaila gel* in Patna, and कलाएल *kalāēl* in the south-east.

958. The beard is टूंरु *tūnr* or टूंरा *tūnra* to the west, and सूंरु *sūng* or सूंन *sūng* elsewhere. In South-West Tirhut it is सूंरु *sūnr*. The ear itself is बाळ *bal*, except in North-West Tirhut, where it is बाळी *bālī*; in South-East Tirhut, where it is सीस *sis*; in South Bhagalpur, where it is सीसा *sisā*; and in South Munger, where it is टुंगना *tungna*.

## CHAPTER II.—MIXED CROPS.

959. Wheat and barley grown together are गोजर *gojai*. A mixture of peas, gram, barley, or wheat, or any two or three of them, is called तेररा *terra* in South-West Shahabad, गजर मसर *gajar masar* in the rest of that district, गजर बजर *gajar bajar* in Champāran, गजा बजा *gaja baja* south of the Ganges generally, and उटरा *utra* in Patna. In the north-west it is पैरा *paira*, in West Tirhut पैर *pair*, and in East Tirhut पौर *paur* or बेजरा *bejhra*. Barley grown with the smaller pea (केराव *kerāo*) is जौ केराव *jau kerāi*

generally, also जौ मटरा *jau matra* to the west, जकेरार *jakerāi* to the south-east, and जब केरवा *jab kerwa* in North-East Tirhut. Other names are कुसही केराव *kusahi kerāo* in Patna and the south-east, कोसी *kosi* in South Bhagalpur, and हारफोरवा केराव *harphorwa kerāo* in South-West Shahabad. बेरवा *berra* or बेरई *berai* in Shahabad is barley mixed with gram, and the same is called जब बुहा *jab butta* north of the Ganges, and जो बुहा *jo butta* in the south-east. जो खेसरा *jo khesra* is a mixture of barley and peas (खेसारी *khesāri*) in the south-east.

960. When there is a mixture of crops, the inferior one is called तरी *tari* when compared with the other. Thus in जौ केरार *jau kerāi* the small pea (केराव *kerāo*), being the inferior, is the तरी *tari*.

### CHAPTER III.—BARLEY AND OATS.

961. Barley (*hordeum vulgare*) is जौ *jau* generally. In the north-east it is जब *jab*, and in Patna and the south-east जो *jo*. North of the Ganges जरै *jarai* (also in Shahabad) or जन्तरी *jantari* are shoots of barley artificially grown and distributed by Brahmans at the festival of the Dasahra. In Gaya they are जवारा *jawāra*, and in Patna जैती *jainti*. The prickly hairs on the ear are टूँर *tūnr* in West Tirhut, Saran, and Shahabad; टूँरा *tūnra* or सूरहा *sūnrha* in Champāran and Tirhut; सूर *sūr* in South-West Tirhut, and also सूरंग *sūng* or सूर सूरंग *sūng sūng* in Patna and the east generally.

962. Oats (*avena sativa*) are called the sister of barley, and are hence named जरै *jarai* or जै *jai*.

### CHAPTER IV.—RICE.

963. Rice (*oryza sativum*), whether as a crop or threshed but unhusked, is called धान *dhān*. When husked it is चावल *chāūr*, but the Hindi form चावल *chāwal* has also been noted in Patna. Husked rice is of two kinds, viz. अरवा *arwa*, which is not parboiled before husking and is eaten by the higher castes, and the cheaper, which is parboiled before husking and is eaten by the lower castes. This latter is called उषिना *usina*, उरवा *urwa*, or जोसाँदा *josānda*. Rice when partially husked is called मुहचुर *muhchur* in Gaya, बोकाड़ा *bokra* in Saran, and खिजावा *khijāwa* in North-East Tirhut. Rice boiled plain is धान *bhat*, when boiled with pulses it is खिचड़ी *khichri*, and when spices are added to this it is धानल खिचड़ी *bhānal khichri* or कबूली *kabūli*; also in

South Bhagalpur *चौकी chhaunki*. When rice is boiled to a mash, it is called *गोखन्ध golhath* or *गोखन्धी golhatthi*. In Gaya *पनिहता panihata* is a dish made by adding water to the rice left from last night's supper. In addition to the usual names, *लार lār*, *पोलार poār*, &c. (see § 894), the long straw of transplanted rice is called *मोरी पेटारी mori petāri*, or (in Champāran) *पेटाही petāhi* or (in Shahabad) *पेटाही petārhi*.

964. The varieties of rice grown in Bihār are very numerous, as is borne out by many proverbs, such as the following :—*राजपूत जो धान के चोर नाहिं है rajpūt o dhān ke or nāhiñ hai*,—there is no limit to the clans of Rajputs or the kinds of rice; *धान बाबन हैं एके बाब dhān bābhan keñ ekke hāl*,—rice and Bābhans are one and the same (in number of kinds). Rice may be divided into two broad classes, those which are sown at once broadcast and are called *बावग bāwag*, *बाबोग bāög*, (in Gaya) *बोगरा bogera*, or in Patna *बोगरा bogha*, and those which are sown in seed-beds and transplanted, being called *रोप rop* or *रोपा ropa* or (in Gaya and Patna) *रोपरा rop̄ha*. At the same time it should be noted that practice varies with locality, and that a kind of rice which is *बावग bāwag* in one place may be *रोपा ropa* in another.

#### A.—RICE THAT IS SOWN BROADCAST.

965. (1) *साठी sāthi*.—This is a red rice, and ripens in sixty days from sowing, as in the proverb—

साठी पाके साठ दिन,

बरखा होखे रात दिन.

*Sāthi pāke sāth din,*

*Barkha hokhe rāt din.*

—*Sāthi* ripens in sixty days if it rains night and day.

In the east it is also called *गम्हरि gambhri* or *गम्हरी gamhri*. It is sown in the month of Jeth (May-June), and is out in Sāwan (July-August).

(2) *सोखना sokna* (north-west).—This is sown with the first fall of rain in Jeth (May-June), and is out in Bhādoñ or Āsin (i.e., in September). This crop is also called *भदेवा bhadaiya*.

(3) The following are sown in Phāgun (February-March) and Chait (March-April), and are out in Aghan (November-December). The names were principally

collected in *East Tirhut*, and unless the contrary is specially stated do not apply elsewhere:—

- (a) अकाल गौर *akāl gir*. (In Sāran अकाल गौर *akāl gir*, and in North-East Tirhut also काला गौर *kāla gir*.)
- (b) उजगर *ujāgar*, or in Sāran जागर *jāgar*, which name is also current in North-East Tirhut.
- (c) अनाबक *ahanābak*.
- (d) जलमरदान *jhalmadan*.
- (e) दारमी *darmi* (also known in the north-west).
- (f) देसरिया *desariya* (Tirhut and Champāran). In Sāran it is called जसरिया *jasariya*.
- (g) पीचर *pīchar*.
- (h) बेसौर *belaur* (also known in the north-west).
- (i) भँटिन *bhāntin* (Sāran).
- (j) भैसलेट *bhaislet* (also known in the north-west).
- (k) लंजी *lanji* (Sāran).
- (l) सतरिया *satariya* (Sāran).
- (m) साहिल *sāhil* (Sāran).
- (n) सिंगरा *singra*.
- (o) सोबरा *sobra*.

खेड़ा *kherha* is a white bearded rice sown all over Tirhut and in Champāran. The following (also East Tirhut) are sown in Jeth (May-June). They are sometimes sown broadcast and sometimes transplanted:—

- (a) धुसरी *dhuori* (also known in Champāran).
- (b) बस्तर *bastar*.
- (c) राम दुलारी *rām dulāri*.

966. In *South-West Shahabad* the following kinds of rice are sown broadcast:—

- (a) करंगा *karnga* } Two kinds with a black grain (also known
- (b) करंगी *karngi* } in Sāran).
- (c) करहन्नी *karhanni*, a small black grain (also known in Sāran).
- (d) खाटिन *khātin*, a coarse kind.
- (e) सहदेया *sahdeya*, a red kind.
- (f) साठी *sāthi*. See above.

(g) *सेडा serha*, a small black and white grain. Like the *साठी sāthi*, it ripens in sixty days. The South-West Shahabad version of the saying already quoted is—

सेडा साठी साठ दिन, जेव देव बरसे रात दिन  
*Serha sāthi sāth din, jemw deb barse rāt din.*

—*Serha* and *sāthi* take sixty days if it rain night and day.

In the rest of *Shahabad* the following kinds of rice are sown broadcast :—

- (a) पन्सारी *pansāri*.
- (b) भुईसीकर *bhuinsikar*.
- (c) मूंगा *mūnga*.
- (d) राम करन्धनी *rām karhanni*.
- (e) राम दुलारी *rām dulāri*.
- (f) साहिब *sāhil*.
- (g) सिरन्धर *sirhant*.

967. In *Gaya* sowing is done in the month of *Akhar*, in the lunar asterism of *Aradra* (June-July). About this asterism (नक्षत्र *nachhattar*) and the two following ones the following rhyme is current throughout *Bihar* :—

अरद्रा धान, पुनर्वास पैया  
 गेल, किसान, जे बोए चिरैया  
*Aradra dhān, Punarbas paiya,*  
*Gel, किसान, je boe Chiraiya.*

—Paddy sown in *Aradra* turns into plenty, sown in *Punarbas* to chaff, and sown in *Chiraiya* (or *Pukh*) it turns to nothing.

The paddy is generally out in the month of *Pūs* (December-January).

Amongst the kinds of paddy sown broadcast in this district are—

- (a) एदली *edli*.
- (b) कटिका *katika*,—out in *Katik* (October-November).
- (c) कम्बदा *kanbada*.
- (d) करन्धनी *karhanni*.
- (e) जोंगा *jonga*.
- (f) जंरगा *jhanrga*.
- (g) धुसरा *dhusra*.
- (h) रटना *ratwa*.
- (i) लालदेया *laldeiya*.

(j) लोहरा *lohra*.

(k) सिरहट्टी *sirhatti*.

968. In *Patna* on the first fall of rain, which generally takes place in the asterism of *Rohini*, in the month of Jeth (May-June), the sowing is commenced. Paddy which is sown broadcast is divided into two classes—a red, which is considered superior, and is called लालगेंडिया *lalgendiya*, and a black, which is considered inferior, and is called कारा बोगहा *kara bogha*. The former kind includes करहन्नी *karhanni* as the principal. The ear is black.

969. In *South Munger* the following kinds are sown broadcast :—

(a) अजान *ajān*, a white variety.

(b) कजरौ *kajri*.

(c) करहन्नी *karhanni*. See above.

(d) खिरदन्त *khirdant*.

(e) चगगा *chhagra*.

(f) जौगा *jauga*.

(g) पन्साहा *pansāha* (a coarse red kind).

(h) बुदगा *burhua*.

(i) रंगी *rāngi*.

(j) सरिहन् *sarihan*, a white variety.

(k) सिरहट्टी *sirhatti*.

970. In *South Bhagalpur* the following kinds are sown broadcast :—

(a) कजरगरो *kajargharo*.

(b) गोहमा *gohma*.

(c) चान *chāng*.

(d) जौगा *jonga*.

(e) दुदसर *dudsar*.

#### B.—RICE THAT IS TRANSPLANTED.

971. This rice is generally sown with the first rains in Jeth (May-June). It is transplanted in Sāwan (July-August). In *Patna* the custom is to commence transplanting on the 5th of Sāwan, after holding a festival, called नक्षत्रांचो *nakpāncho*, or the “fifth of the asterism (नक्षत्र *nakhat*).” The regular harvest is held in Aghan (November-December). Before this, however, some is cut for the ceremony of बिसुन पिरि *bisun pirī* (called in *Saran* बिसुनटिया *bisunatiya*), at which Brahmins are feasted on the new grain.

972. The following kinds of rice are transplanted in *Tirhut* :—

- (a) अङ्गा *anga*, a black bearded kind.
- (b) कनक जोर *kanak jor* (East Tirhut).
- (c) कमोच *kamook*, a black kind grown in North-West.
- (d) करन्मा *karma*, a long black kind (Tirhut).
- (e) गऊमा *gahuma*, a red flat kind grown in North-East Tirhut.
- (f) जगरन्मथिया *jagarnathiya*, a similar kind grows in North-West Tirhut.
- (g) दुधराज *dudhrāj*, small and white.
- (h) नन्धिया *nandhiya* (East Tirhut).
- (i) बहर्नी *baharni* (North-West Tirhut) or बहोर्नी *bahorni* (North-East Tirhut), a long white variety.
- (j) भाल सरी *bhāl sari*.
- (k) मनसरी *manasri*, a red variety (also known in Saran).
- (l) माल भोग *māl bhog*.
- (m) रसुनी *ramuni* (also known in Saran).
- (n) लाल देया *lāl deiya*, or in Saran लालदेया *laldeiya*, a red variety.
- (o) सरिहान *sarihan* (north of the Ganges generally), sown in Baisakh (April-May) and cut in Sawan (July-August).
- (p) सिलहट *silhat*, with a black husk but white grain.

973. In *South-West Shahabad* the following are transplanted :—

- (a) जलजोर *jalhor*, possesses a fine grain.
- (b) जैंगी *jhengi*, a white variety.
- (c) दुधकाँवर *dudhkānrar*, white.
- (d) बासमती *bāsmati*, a superior white variety.
- (e) बैतर्नी *baitarni*, a reddish kind.
- (f) भेंकवार *bhenrkābar*, a coarse red kind.
- (g) माल देही *māl dehi*, a fine-grained variety.
- (h) मुतुनी *mutuni*, white.
- (i) रामजूबा *ramjūba*, fine.
- (j) लोंगचारा *longchāra* (a black and very fine variety).
- (k) सिरि केबल *siri kebal*, white.

974. In the rest of *Shahabad* the following are transplanted :—

- (a) कनकजोरा *kanakjira*.
- (b) दुलहरा *dulahra*.
- (c) दोलङ्गी *dolangi*.

975. In *Gaya* the following are transplanted :—

- (a) कमन्दा परन्साद *kamla parsād.*
- (b) गजन्पत्ता *gajpatta.*
- (c) गुडरा *gudra.*
- (d) गोखुल फूल *gokkul phāl.*
- (e) गोपाल भोग *gopāl bhog.*
- (f) ठाकुर भोग *thākur bhog.*
- (g) दुधन्मिलास *dudhgilās.*
- (h) धनीवा *dhanīwa.*
- (i) नौ धारा *nau dhāra.*
- (j) बकोरवा *bakoiya.*
- (k) बत्तास पेनी *batās pheni.*
- (l) बत्तासा *batāsa.*
- (m) बन्नी *brānti.*
- (n) बांसमती *bāsmati.*
- (o) माधवा *mādhwa.*
- (p) मुरन्धी *murdhi.*
- (q) लाल केसर *lāl kesar.*
- (r) सान जीरा *sām jīra.*
- (s) सगा पङ्गी *sāga pankhi.*
- (t) सेल्हा *selha.*

976. In *Patna* the following are transplanted :—

- (a) बसन्मतिवा *bāsmatiya.*
- (b) सपेद *saphed.*
- (c) सिवाय *siyah.*
- (d) सेल्हा *selha.*

977. In *South Munger* the following are transplanted :—

- (a) अनार कबी *anār kali.*
- (b) कजरी *kajri.*
- (c) कञ्चन चार *kanchan chār.*
- (d) कारी बाँक *kāri bānk.*
- (e) गजन्पती *gajpāti.*
- (f) तुलसी फूल *tulsi phāl.*
- (g) दोलगी *dolgi.*
- (h) बांसमती *bāsmati.*
- (i) लुपन्धी *lupdhi.*
- (j) सिनी चार *sini chār.*
- (k) सेल्हा *selha.*



978. In South Bhagalpur the following are transplanted :—

- (a) कनक चूर *kanak chūr*.
- (b) कमोदी *kamodī* (a sweet-scented variety).
- (c) गोखुल सार *gokhul sār*.
- (d) दौना फूल *dauna phāl* (a sweet-scented variety).
- (e) बाग नर *bāg nar*.
- (f) बाँस फूल *bāns phāl*.
- (g) बाँसमती *bāsmatī*.
- (h) बासा पसिन *bāsa pasin*.
- (i) मनसरा *mansara*.
- (j) रमनिया *ramaniya*.
- (k) राम दुलार *rām dullar*.
- (l) हमचा *hamcha*.

979. Of all the above rices, the most esteemed is सज जोरा *sām jīra*. It is a fine kind, and when cooked its fragrance fills the house. The next best is बाँसमती *bāsmatī* or बसमतिरा *basmatiya*, which is not quite so fine as the first. सेल्हा *selha* may be considered as the third best.

#### C.—OTHER MISCELLANEOUS KINDS OF RICE.

980. बोरो *boro* is a poor kind of rice sown in Āsin (September–October) or Katik (October–November) in the mud on the banks of streams and lakes. It is transplanted several times in Pūs and Māgh (December, January, and February). लमेरा *lamera* or (in South-East Tirhut) जार *jhar* or in (Saran) जारन *jhāran* is rice which has fallen from the sheaves when reaping, taken root, and grown next year.

981. *Rice-lands*.—Land which has been under a rice-crop is धनहर *dhanhar*, धनखेत *dhankhet*, or धनखेती *dhankheti*. It is also धनखर *dhankhar* in Shahabad, धनखियारा *dhankiyāra* in Gaya, and धनहा *dhanha* in Patna. Fresh waste land ploughed up for rice sowing is खिलमार *khilmār*; also नवाद खेत *nawād khet* north of the Ganges, and नौखील *naukhi* in Gaya. In the south-east it is खिलकट *khilkat* or खिलकट्टी *khil-katti*. To dig it in order to make it fit for sowing is खील कोढ़न *khil korab* or खील तोड़न *khil torab*. The preparation of a rice-field is कादो (or कदवा) करन *kādo* (or *kadua*) *karab*; also लेन करन *leo karab* in

Saran, and मसाह करब *masāh karab* in Champāran. A man who cultivates rice is धनन्दा *dhanha* to the west.

982. *Seedlings*.—A nursery for rice seedlings is बिहार *birār* or बिहार *biyār*. In South-West Shahabad it is बेंगा *benga*. The seed is बीहन *bihan*, बिहन्दा *bihndā*, or बीया *biya*, and the same words are also used for the seedlings of any crop; but the seedlings of rice are specially called मोरी *mori* south of the Ganges and to the west. They are also called जरई *jarai* in Champāran. The bundles of rice seedlings ready for transplanting are चाँदी *anti* or चाँडिया *antiya* north of the Ganges and in the south-east, and the quantity transplanted at one place is everywhere except to the south-east बान *bān*. Seedlings of बोरो *boro* rice which have been transplanted once and are again transplanted are called in North-East Tirhut खार *khāru* or खरवान *kharuhān*. For fuller information concerning seedlings and transplanting, see 855 and ff.

#### CHAPTER V.—INDIAN CORN OR MAIZE.

983. Indian corn or maize (*zea mays*) is मकई *makai* or मकैया *makaiya*. It is also called जनेरा *janera* in the west and जिनोरा *jinora* in Patna, which names ought properly to be applied to the large millet (*holcus sorghum*). The stalks are डहा *dhattha* to the west and ठहरा *thathera* to the north generally. In South Bhagalpur they are ठहेरो *thathero*, and elsewhere दाँड *dānt* or दाँटी *dānti*. The broken stalk is लथेर *lathēr* in the North-West and West Tirhut, and निघास *nighās* or निघेसा *nighesa* in East Tirhut. No special name for this has been noted south of the Ganges.

984. When the grains begin to form, but are not yet fit for eating, the ear is called सचा *sancha*. The unripe ear is दुहा *duddha* to the west generally, and also दोधा *dodha* in Shahabad. Other names are खिचा *khichcha* or अजू *aju* in Tirhut, दुध-बोहू *dudhghottu* in Gaya, दुहा मकई *duddha makai* in Saran and Patna, दुध-बोरो *dudhbboro* in South Bhagalpur, and दन्तकमरा *dantkamra* in South Munger. When ripe it is भुहा *bhutta* or बाह *bāl*. When the seeds are ripe and hard, and not fit for eating, it is called पकड़ाह *pakthāil*. The roasted ear is होरहा *horha* generally, and also ओरहा *orha* to the east. The empty cob after the grain is beaten out is लेंरहा *lenrha* generally; also नेहा *nerha* in East Tirhut and लेंरुरी *lenruri* in Shahabad. In Patna and South-East Tirhut an optional name is बलुरी *baluri*, and South-East

Tirhut and South Munger बहुरी *bahri*. In South-West Shahabad the word used is खुखुरी *khukhuri* or खोंखरी *khonkhri*, and in South Bhagalpur हड्डी *haddi*. The grain beaten out is गेटा *gata* or गोट *got*. An ear with no grain in it is called भोरा *bhorā* or भोरहा *bharha* north of the Ganges. When it contains only a few grains it is called पचगोटिया *pachgotiya*. The hair on the ear is घूसा *bhāsa* to the west; also घूसा *ghūsa* in South-West Shahabad. In Champaran and Gaya it is called सन *san*. In Patna it is मोंच *monchh*; in South Munger, मोहा *mochha*; in Tirhut and South Bhagalpur, मोच *moch* or मोहा *mocha*. It is also called केशी *kesi*. The sheath of the cob is कोइया *khoiṛiya* to the west, and बलकोइया *balkhoiṛiya* or बोकहा *bokla* generally. In Champaran another name is खलकोइया *khalkhoiṛiya*, and in South-West Tirhut बलको *balko* or कोसा *kosa*. In East Tirhut it is खोंचा *khoiṛcha*, in South Munger पनौरा *pataura*, and in South Bhagalpur पोचो *pocho*. The male ear is called धनबाह *dhanbal* or धनहरा *dhanahra*.

#### CHAPTER VI.—THE LARGE MILLET.

985. Large millet (*holcus sorghum* or *sorghum vulgare*) जनैर *janer* or जनैरा *janera* generally. A variety of it is called मसुरिया जनैर *masuriya janer* to the west to distinguish it from maize (*zea mays*, see last chapter). So also it is called नन्हिया जनैरा *nanhiya janera* in East Munger. Local names are गेहुमा *gehuma* and जोहरी *johri* in Saran, जिनोरा *jinora* in Patna and Gaya, and गहमा *gahuma* in South Bhagalpur. Amongst its varieties may be mentioned a large red kind grown in Shahabad, called जोंधरी *jondhri*. This is called सिधुचा गहमा *sisua gahuma* in South Bhagalpur. A similar red kind is called रक्खा *raksa* or रक्सी *raksi*. This millet is little grown south of the Ganges. The only other kind noted there is बजरा *bajra*, which is described as a dwarf white variety (see however § 987). North of the Ganges दुधिया *dudhiya*, or (in South Tirhut) लरकटिया *larkatiya* or नरकटिया *narkatiya*, is a dwarf white variety. The following also occur north of the Ganges:—जलारिया *jhalariya*, of which the head bends down, and which ripens late. जेठी *jethi* in the north-west is a kind sown for fodder. A kind with two grains in one husk is called गेंहूँ *genhuān*.

986. The stalks cut up for fodder are डहेरा *dhathera* or धाट्टा *dhattiha* to the west, and डेर *thather* or डेरा *thathera* to the east. When the

young plant first germinates it is *अंकुरा ankura*, and the young plant is *दिबिही dibbhi* or *दीनी dibhi*. The ears are *बाह bāl*, or in East Tirhut optionally *सी sis*. The large stack of the stalks cut up for fodder is *गंज gānj* to the west and *ताह tāl* to the east. Local names are *बन्हार bhambhār* or *काँड़ kāṇr* in South-East Tirhut.

#### CHAPTER VII.—THE SMALL BULRUSH MILLET.

987. This millet (*holcus spicatus* or *pencillaria spicata*) is *बजरा bajra* in Sāran. South of the Ganges it is sometimes incorrectly called *मसुरिया जनेर* (or in Patna *जिनोरा*) *masuriya janer* (or in Patna *jinora*), which is properly a different grain, a variety of the large millet (*holcus sorghum*; see § 986). In South-West Shahabad it is *जौधरिया joudhariya*, and in South Bhagalpur *गहना gahana*. Just as the large millet is grown principally north of the Ganges, so this millet is grown almost entirely south of it. Hence there is great confusion in their names. The following terms relate exclusively to South Bihar:—The stalk is *दाँट dānt* or *दाँटी dānti* everywhere; also *हुडा dhattha* in Shahabad and *ठठेरो thathere* in South Bhagalpur. The first shoots of the plant are *अंकुरा ankhua* or *रुआ sūa*; also *तिथिया tibhiya* in South Munger and *सुइया suiya* in South Bhagalpur. To throw out shoots is *अंकुराए ankhudēb* or *रुआए sūdēb*. When the ear begins to show itself the phrase used is *लहहा बा lalhāt ba* in Shahabad, *रेंहा नेह है renra bhel hai* in Gaya, *लहलहा राहा है lahlaha rahā hai* in Patna, *आहा नेह ara gel* in South Munger, and *हालहालच है halhalāchhai* in South Bhagalpur. When the heads are blighted and grainless, they are *हुडा thuntha* in South-West Shahabad, *बन्हार banjhar* in the rest of that district and in West Tirhut, *बाँड़ bāṇr* in Gaya, *हुडा thuttha* in Patna, and *मुड़िया muriya* in the south-east. The fluffy flowers are *घोंपा ghompa* in South-West Shahabad, *जावा jāwa* in South Munger, and *फुलको phulko* in South Bhagalpur.

#### CHAPTER VIII.—THE SMALL MILLETS.

988. These are—

- (1) *Panicum Italicum*.—This is *तंगुनी tanguni* to the south-west and in Sāran, and *तंगुन tangua* in Sāran and Gaya. Elsewhere it is *काँनी kauni*, or in South Munger optionally *काउन kēun*.

989. (2) *Panicum mileaceum*.—**साँवाँ** *sāwāñ* or **सावाँ** *sāwāñ*. In Tirhut it is also **सामा** *sāma*, and in South Bhagalpur **समा** *sama*.
990. (3) *Eleusine coracana*.—This is the most important of all the millets, forming the staple food of a large portion of the population. It is **मरुआ** *marua* or **मँरुआ** *manrua*. The empty dry ears after the grain has been taken out are **दाँटी** *dānti* north of the Ganges; also **कटुआ** *katua* in North-East Tirhut, **मोदी** *morhi* in South-East Tirhut, and **पुत्ती** *putti* in South-West Tirhut. In South-West Shahabad they are **खोलही** *kholri*, and in the rest of that district **भूसी** *bhūsi*. In Patna and Gaya they are **भूसा** *bhūsa* or **खलकोईया** *khalkoīya*, and in the south-east they are **भुसा** *bhussa*. The stalks are **नेरुआ** *nerua* or **लेरुआ** *lerua* to the west, and **लार** *lār* to the north-east. Another word current to the north-west is **धठा** *dhattha*. In Patna they are **नार** *nār*, in Gaya **नारा** *nāra*, and in the south-east **लरुआ** *larua* or **नरुआ** *narua*. In Gaya and the west **दाँठ** *dānth* or **दाँट** *dānt* or **दाँटी** *dānti* is also used. The green ears roasted for food are **उम्मी** *ummi* or **अमी** *ami* to the west and in Tirhut, and **अमी** *ami* in Champaran. When out somewhat riper, but not quite ripe, and then roasted, they are **होरहा** *horha* generally, and **ओरहा** *orha* in Tirhut and to the east. They are optionally **होलहा** *holha* in Champaran and South Munger. In Shahabad they are **हाबुस** *habus*, and south of the Ganges generally **घुंघनी** *ghunghni* or **घुघनी** *ghughni*. This being an important food-crop, there are many popular sayings concerning it. The following may be quoted:—

जब मरुआ या के गाही भेल ।  
 धिया पुता सुख सुख माही भेल ॥  
 जब मरुआ में बाल भेल ।  
 धिया पुता के गाल भेल ॥

*Jab marua a ke gāhī bhel,*  
*Dhiya puta sukh sukh māhī bhel.*  
*Jab marua meñ bāl bhel,*  
*Dhiya puta ke gāl bhel.*

—When the *marua* began to sprout, the children dried up like flies (i.e., their food had been used for seed-grain); but when the *marua* came in the ear, the children got (fat) cheeks.

महुआ मीन चीन सङ्ग दही ।

कोदो के मात दूध सङ्ग सही ॥

*Marua min, chin sang dahi,*

*Kodo ke bhāt dūdh sang sahi.*

—*Marua* should be taken with fish, *china* with tyre, and milk with *kodo*.

कोदो महुआ अन नहिँ ।

जोडन्हा धुनिया अन नहिँ ॥

*Kodo marua an nahiñ,*

*Jolha Dhuniya jan nahiñ.*

—*Kodo* and *marua* are not really food-grains, (i.e. they are despised as poor men's food), just as weavers and cotton-carders can never be cultivators.

991. (4) *Panicum frumentosum*.—This is चिन्ना *chinna* or चीना *china*, local variants being चीन *chin* in East Tirhut and चीन्हा *chinh* in South-West Shahabad. It is of two kinds in Saran,—गौरिया *gauriya* and रक्खसा *raksa*. The grains when boiled and then parched are called मादा *mārha* or मँदा *mānrha*, or in East Tirhut मारु *mār*.

992. (5) *Paspalum frumentaceum*.—This is कोदो *kodo*. In Shahabad a smaller variety is called कोदरी *kodari*.

993. *Miscellaneous*.—मकरा *makra* (*eleusine ægyptica*), a kind of grass of which the seeds are eaten. In the North-Western Provinces this name is applied to *eleusine coracana*, but not in Bihār.

## CHAPTER IX.—PULSES.

994. Among the pulses are—

(1) *Cytisus Indicus* or *cajanus*.—This is राहर *rahar* or राहरी *rahari*. In North-East Tirhut it is also called रैरह *raihar*, राहरि *rāhari*, or राहर *rāhar*. The dry stalks are राहेठा *rahetha*

north of the Ganges, or राहठ *rahath* or राहठ *rahath* in East Tirhut. South of the Ganges we have हरेठा *haretha* or ररेठा *raretha* (also used in Tirhut) in South-West Shahabad, राहरेठा *rahretha* in the rest of that district, राहरेठा *rahraitha* in Patna and Gaya, लहरेठा *lahraitha* in South Munger, and लरेठो *laretho* in South Bhagalpur. The pods are देहो *dhenrhi* generally, and चेनो *chhemi* also north of the Ganges and in Shahabad. To the East they are also ओमरि *ohmari* or छिमरि *chhimri*. In Gaya they are also छिमो *chhimi*, in Patna दिन्दी *dindi*, and in South Munger दीन्दी *dinri*. The stalks used for fodder are भूस *bhus* or भूसा *bhusa*; also कटुआ *katua* in Patna and कटुओ *katuo* in the south-east. This and other pulses when sprouting are known as दिब्बो *dibbhi* or छिमो *dibhi*, except in the north-east, where they are गाह *gāhkh*. Bread made from this pulse, gram (बूँट *būnt*), and *phaseolus mungo* (मुङ्ग *mung*), is called लिट्टी *litti* or रोटो *roti* north of the Ganges (both these words being general terms for bread made from any grain), बभरा *bhabhra* in Patna and Gaya, and चित्तावा *chitawa* in South Munger. बरी *bari* is a kind of round cake or fritters made similarly.

995. (2) *Phaseolus mungo*.—This is मुङ्ग *mung* or मूंग *mūng*. In North-East Tirhut it is also called मूँहा मूंग *mañha mūng*. The pods are called the same as those of *cytiscus cajanus* (राहर *rahar*). The stalks used for fodder are जेङ्गरा *zhengra* in Saran, Gaya, and South-West Tirhut, जार *jhār* in Champāran and North-West Tirhut, दान्ठ *dānth* in North-East Tirhut, and गाह *gāhkh*, जमरि *jhamri*, or जौंग *jhāng* in South-East Tirhut. South of the Ganges they are भूस *bhus* or भूसा *bhusa*; also कटुआ *katua* in Patna and कटुओ *katuo* in the south-east.

996. (3) *Phaseolus roxburghii* or *phaseolus radiatus*.—This is उरिद *urid* or (south of the Ganges optionally) उरदो *urdi*. In East Tirhut it is also called कलार *kalāi*, करार *karāi*, or मास कलार *mās kalāi*. There are several kinds, e.g., डोमा *doma* (East Tirhut), which bears in Pās and Māgh (January); लरि *larhi* (Sāran and South-West Tirhut), नरहु *narhu*, नरहो *narho*, लरहो *larho* or अघनी *asni* (Tirhut), or अघनुआ *aghanua* (Sāran, Cham-

pāran), which bears in *Aghan* (November–December); तपकी *tepakhi* (Saran and South-West Tirhut) or कतिका *katika* (elsewhere north of the Ganges), which bears in *Katik* (October–November); and भदवी *bhadvi* (South Munger), which bears in *Bhādoñ* (August–September). Another division is into black and green varieties. The black varieties are दङ्गा *danga* (North-East Tirhut), कारी *kāri*, करिया *kariya* (Shahabad and the south-east), काला *kāla* in Gaya, and सिवाह *siyāh* in Patna. The green kinds are तुल्लुकी *tulbulli* in North-East Tirhut, हरियार *hariar* in Shahabad, हररा *harra* in Gaya, and सबजी *sabji* in Patna. The pods are धेंदी *dhenrhi*, छेकी *okhemi*, &c., as above.

997. (4) *Phaseolus aconitifolius*.—This has only been noted south of the Ganges. It is generally called मोथ *moth*. A smaller variety is मोथी *mothi*. The stalks used for fodder are धुस *bhūs*, कटुवा *katua*, &c., as above.

998. (5) *Ervum hirsutum* (one variety) or *cicer* (or *vicia*) *lens* (another variety).—This is मसूर *masūr* or मसुरी *masuri*.

999. (6) *Miscellaneous*.—कुरथी *kurthi* (*dolichos biflorus*), खेसारी *khesāri* (*lathyrus sativa*),\* भेंट *bhent* or भेंटवास *bhent-wāns*, खेत मास *khet mās* or खेत मासु *khet māsū* (North-East Tirhut), which is apparently a variety of *phaseolus radiatus*, भिरंगी *bhirngi* (a kind of wild pulse eaten by the poor), and (Shahabad) लतरी *latrī*.

---

\* It is unwholesome for human beings, but bullocks eat it greedily, e.g., in the saying—

तुरक तारी, बैल खेसारी,  
बाजब बाज, कायस्थ काम.

*Turuk tāri, bail khesāri,*  
*Bājan ām, Kāyasth kām.*

—Toddy is necessary for a Musalmān's happiness, *khesāri* for a bullock's, mangos for a Brahman's, and employment for a Kāyasth's.



## CHAPTER X.—PEAS.

1000. Peas (*pisum sativum*) are of various kinds. The large variety is मटर *matar*, or in South-West Shahabad मन्तर *mantar*. A smaller variety is केराव *kerāo*. This is often sown with barley, when the mixed crop is known as जौ केराव *jau kerāi*, &c., see § 959. The principal varieties are कबिली *kabili* (north of the Ganges) or कबली *kabli* (south of it), which is a large white kind. It is also called गेबली *ghebli* in South-East Tirhut. North of the Ganges सुगन्ना *sugwa* is a small green variety. Another kind is known as बजरौ *bajri* in Champāran. बहुरौ *baturi* in Shahabad, and कुसही *kusahi* in Patna, Gaya, and the south-east, is a small black variety. In South Bhagalpur it is called भिठगारा *bhithgara*. Another variety is दबलिया *dabliya* in South-West Shahabad, डबल केराव *dabal kerāo* in the rest of that district, and धाबली *dhābli* in Patna.

1001. When the plant first appears above ground, it is called दिब्ली *dibbhi* north of the Ganges and in Shahabad, but in the south-west of the latter district it is दाब्ली *dābhi*. In North-East Tirhut it is also called गाब्ली *gābhi*. In Gaya and Tirhut it is अंकुरा *ankura*, in Patna and Tirhut अंकुशा *ankhua*, in South Munger कानसी *kansi*, and in South Bhagalpur गजुर *gajur*. When the pod appears, the phrase is to the north of the Ganges पटा लागत बा *pata lāgat ba*, or a similar phrase. In South-East Tirhut they say that the plant is पटाएल *patāēl* or पटरा *patra*. In Shahabad they say it is गदराएल *gadraēl*; in Gaya and South-West Shahabad they say डेंही लागल है (or बा) *dhenrhi lāgal hai (or ba)*; and in Patna दिन्ही लागल है *dindi lāgal hai*. The pod when fully formed is डेंही *dhenrhi*, छीमी *chhimi*, छेमी *chhemi*, or छिमड़ी *chhimri* to the north, and दिन्ही *dindi* to the south. In South Bhagalpur it is डेंही *dhenri*. The unripe pods are गाढ़ *gād* or गाढ़ा *gāda*, and when used to make a pottage they are called बठार *bathar* in South-West Shahabad. The young shoots are also used for pottage. These are called north of the Ganges साग *sāg* or भाजी *bhāji*, the latter principally to the west. When cooked to a soup it is called परेह *pareh*, and in Patna and Gaya जोर *jhor*. In South Munger they are चन्दा *chanda*, and in South Bhagalpur मटरौ साग *matro sāg*. The young shoots cooked with pulse are called दलपैन्ता *dalpāinta* in South-West Shahabad, and दलसग्गा *dalsagga* in Patna, Gaya, Saran, and the south-east.

## CHAPTER XI.—GRAM.

1002. Gram (*cicer arietinum*) is बूँट *bünt* generally. It is also called चना *chana* in Saran, बेदाम *bedām* in East Tirhut, and रहिला *rahila*\* to the west.

1003. नोनो *noni* or खटार *khatāi* is the oxalic acid and acetic acid which form on the leaves. In Shahabad पीयर *piyar* is a kind of which the grain is yellow pointed, and बूँटी *būnti*, or in Patna चनी *chani*, is a smaller variety. Another small variety is बटुरी *baturi* in Shahabad.

1004. The young shoot as it first appears above ground is said to be सुइया *suīāi*. In East Tirhut they say of it सूरि फेंकलकै *sūi phenkalkaik*. The shoot is called दाब *dāb* in South-West Shahabad, and दिबो *dibbi* in the rest of that district. In South Munger it is तिबो *tibbi*, and in South Bhagalpur गजुर *gajur* or सूआ *sūa*. The young leaves used as pot-herbs are known as साग *sāg* or भाजी *bhājī*, the latter principally in the west. The pod is दही *dhenrhi* generally, also चीमी *chhimi* north of the Ganges. Another name is चीमड़ि *chhimari* or चिमड़ी *chhimri* in East Tirhut. In Patna it is दिन्दी *dindi*, and so also in South Munger. In South Bhagalpur it is दही *dhenri*, and in South-East Tirhut optionally दीन्दी *dīndi*. The unripe pods are कचरा *kachra*, and elsewhere कचरी *kachri*. When the gram appears in the pod, the verb used is गढ़ाए *gadraēb*. The plant is then called in South-West Shahabad पटकी *patki*, and in the rest of that district चटकोचा *chatkoha*. In Gaya the phrase is चिटुरा लागल है *chitura lāgal hai*,

\* E.g. in the song—

रहि रहिला के पूरि कचौरी  
रहि रहिला के दाब ।  
रहि रहिला के केचो खिरवरा,  
बहुत मोदेचें गाब ॥

*Ehi rahila ke pūri kachauri,*  
*Ehi rahila ke dāl ;*  
*Ehi rahila ke kailā khirawara,*  
*Bahut motailen gāl.*

—I made this gram into *pūri* (thin bread fried in clarified butter) and cakes into pottage *khirawara* (cakes of rice-flour prepared in hot water), and my cheeks got very fat.

and in Patna चट्टा धरिस है *chatta dharis hai*. The husk of the gram is बलुखा *balukha* in South-East Tirhut; elsewhere it is भुसा *bhussa*, भूसा *bhūsa*, or बूसा *bhūsa*. Gram injured by rain is मरारल *marāl*, in Saran मरल *galal*. In Tirhut it is मारल गेल *māral gel*. South of the Ganges it is पतलगु *putlaggu* or पतलगुखा *pathagga*, except in South-West Shahabad, where it is उकठा *uktha*, in South Munger दहियाल *dahiyāl*, and in South Bhagalpur दहियाल *dahiyāl*.

## CHAPTER XII.—SUGAR-CANE.

1005. Sugar-cane (*saccharum officinarum*) is known generally as अख *akh* or अकि *akhi*. In Tirhut, Patna, Gaya, and South-East Bihar a more general name is केतारी *ketāri*. In North-East Tirhut it is also known as कुसियार *khusiyār*. Among the varieties are—

कुसियार *kusihār* (south of Ganges), a dwarf hard variety.

केतार (Gaya and the south-east), केतार *ketāra* (Patna), केवाही *kawāhi* (Saran), केवाही *kewāhi* (Shahabad), रौंदा *raunda* (South Munger), a tall thin variety. Ripens in *Kātik* (October-November).

केवाही *kewāhi*,—see केतार *ketār*.

चिनिवा *chiniya* or चिनिवाँ *chiniyān*, which is a soft, large, whitish cane. Good for eating in *Phāgun* or *Chait* (March). It is called पनसारी *pansāri* in Gaya and Shahabad, पनसाही *pansāhi* in Saran, and also पनसाही *panchhāhi* or पंचसिया *pansahiya* in the south-west of that district and in West Tirhut. In South Bhagalpur it is called पौंड़ी *paunri*.

नरगोरी *nargori* (North Bihar),—see बरौंकी *baraunkhi*.

पचियारी *pachhiyāri*,—see पौंदा *ponrha*.

पनसाही *panchhāhi*, पनसारी *pansāri*, पनसाही *pansāhi*,—see चिनिवा *chiniya*.

पौंदा *ponrha* (west), पौंदा *ponra* (Patna and Gaya), पचियारी *pachhiyāri* (South Bhagalpur), a tall, stout, juicy variety.

पौंड़ी *paunri*,—see चिनिवा *chiniya*.

बरौंकी *baraunkhi* (Saran), बर अख *bar akh* (South-West Tirhut), or नरगोरी *nargori* (North Bihar generally). This is thin, with a reddish bark. The juice is sweet and thick.

भुरली *bhurli* (North-West Bihar and West Tirhut), a very thick short cane, full of juice. Fit for eating in *Baisakh* (April-May).

मनमो *mango*,—a small, hard, red cane.

रेंवड़ा *renura* (North-West Bihar and South-West Shahabad) or सकरचीनी *sakarchini* (Patna and Gaya),—a yellowish kind, not good for eating.

रौंदा *raunda*,—see केतार *ketār*.

लालगोंड़ी *lalgonri*,—a tall, red variety.

सकरचीनी *sakarchini*,—see रेंवड़ा *renura*.

साही *sahi* (South-West Tirhut),—a dwarf variety.

हथुनी *hathuni* (Saran and West Tirhut),—a moderately thick variety.

1006. A cane-field is to the west उखई *ukhāiw* or उखारी *ukhāri*. Elsewhere it is simply खख (or केतारी) के खेत *akh* (or *ketāri*) *ke khet*. Sugarcane land requires careful cultivation, or, as the saying runs, तीन पटावन, तेरह कोड़न *tin patāwan, terah koran*,—three waterings, thirteen hoeings. Land prepared for sugar-cane is उखई *ukhāiw* in North-West Bihar. When the land is left fallow the autumn preceding the planting, the plant is called पोड़ा *porha* in the North-West and in South-West Tirhut, and सुंगार *sungār* in North-West Tirhut. When an autumn crop is taken the season before planting the cane, the system is known as जरी *jari* to the west, or in Saran नारी *nāri*. In North-West Tirhut it is called दोतुरा *dotura*. South of the Ganges it is generally called चौमास *chaumās*. When cane is cultivated without irrigation, a layer of leaves, grass, &c., is thrown over the seed and acts as a sort of hotbed. This system is known as खदियाखोड़ *khadiyāöl* to the west and in South-West Tirhut, and गोसा पटावन *goa patāwb* in North-West Tirhut. To the west two ploughs are used in cane-planting. The first is simply called हर *har* or पहिया वाला हर *pahiya wāla har*; the second is called कान्ही के हर *kānhi ke har* in Saran and भठौनी *bhathauni* in Champāran. The second plough has a bundle of grass tied round it, called कान्ही *kānhi* or कान्नी *kānni*, to widen the furrow. The furrow is everywhere सिरावर *sirāūr*, also रेह *reh* in North-East Tirhut. South of the Ganges a second plough is not used. In Āzamghar the furrow is filled up by ploughing a second furrow alongside it, but in Bihar this is usually done by hand.

1007. The first watering of the cane is गन्दा धार *ganda dhār* in Gaya and South-West Shahabad; in the rest of Shahabad it is रेंवड़ा

*chhenwaka*. In Patna it is पनगञ्जा *panganda*, and in South Bhagalpur चौधरी पटावन *andhri patāwan*. Elsewhere it is simply पहिल पटावन *pahil patāwan*. The second watering is कोड़ा *kora* in Patna. Elsewhere it is दोसर पटावन or (पानी) *dosar patāwan* (or *pāni*), with a variant दोसरो पटावन *dosro patāwan* in South Bhagalpur. The third watering is चौधरी *ākhri* in Patna; elsewhere, तेसर (or तेसरो in South Bhagalpur) पटावन (or पानी) *tesar* (or *tesro*) *patāwan* (or *pāni*).

1008. Cane sprouting from the roots left since the previous season is known as खूँटी *khūnti* north of the Ganges, and also खूँटिया *khuntiya* in North-East Tirhut. When sprung from fresh seed it is known as बावग *bāwag*, or (optionally) in Tirhut रोप *rop*. Cane sown after the autumn crop is out is known as जरिया के ऊँह *jariya ke ūkh* to the west, and also नारी के ऊँह *nāri ke ūkh* in Sāran. In South-West Tirhut it is दोतुरा के ऊँह *dotura ke ūkh*. Elsewhere it is known as चौमसिया *chaumasiya*. Cane out up for seed is known as गेंड़ा *genra* or गेंड़ी *genri* to the west, and टोना *tona* or टोनी *toni* to the east. गुल्लो *gulli* is also used in Shahabad. In Patna it is also called पोंहड़ा *ponhra*, and in South Bhagalpur बीहन *bihan*. When only the top of the cane (which sprouts quicker than the rest) is out up for seed, the pieces are called अंगेर *anger* in Sāran, अंगैरा *angenra* in Gaya, अगारी *agāri* in Patna, अग्रा *agra* in South Munger, and आगा *āga* in South Bhagalpur. North of the Ganges they are called बधिया *badhiya* or (in North-West Tirhut) फुन्गी *phungi*. The hole in which the cane slips are kept before planting is खाद *khād* in Sāran, खाता *khāta* in Champāran, गाड़ा *gāra* in Shahabad, गंड़सार *ganrsār* in Gaya, बलसार *balsār* in Patna, and टोन्खाद *tonkhād* or टोन्खावा *tonkhāwa* in the south-east.

1009. The sprouting eyes of the cane are अँखि *ānkhi* or अँह *ānh* in Gaya and to the west generally; so also in South Munger. In North Tirhut they are अँखिया *ānkhiya*, and in South-West Shahabad अँखवा *ānkhua*. In Patna and East Tirhut they are अँखुवा *ānkhua*, and in South Bhagalpur अँखियाच *ānkhiyāy*. When just sprouted, the cane is called पुआड़ी *puāri* in Champāran, पौरी *pauri* in South-West Tirhut, and गोभी *gobhi* elsewhere north of the Ganges. In Shahabad it is called पोरा *poi*, in Gaya it is said to be अँकुराएल *ānkurāēl*, in Patna अँखुआएल *ānkhuāēl*, and in Sāran सुइयाएल *suiyāēl*. In South Munger it is टिब्बी *tibbhi*, and in South Bhagalpur डिप्पी *diphi*. The earth is hoed (कोड़ा *kora*) once after the cane has sprouted. This is called पुआरी के जोत *puāri ke jot* in Champāran, and अन्हरिया *anhariya* in North-East Tirhut. Elsewhere it has no special name. The chief

hoeing is done in *Akhārkh* (June-July), and is called *अषाही कोड़न* *akhārhi koran* or *अदरा के कोड़नी* *adra ke korni*. To the west it is called *अषाही कोड़* *asārhi kor*, and in Gaya it is *पासा* *pāsa*.

1010. The root is *जड़* or *खर* *jar* to the north-east, and *मूढ़* *mūrh* elsewhere north of the Ganges. In Shahabad it is *जड़* *jar* *khar*, in Gaya and South Bhagalpur *खूँटी* *khūnti* or *खुँटिया* *khuntiya*, and in Patna and South Munger *जड़ी* *jari* or *जड़िया* *juriya*. When the sprouts are two or three feet high, they are called *टोंडा* *tonta* in Patna. Elsewhere they have no special name: the plant is simply described as *भर डेहना* *bhar thehuna*, or in some similar way. The knots on the cane are *पोर* *por*, and (in Shahabad) *पोर* *poi*. They are also called *गिरे* *gire* or *गिरेह* *gireh*. When these become visible, the plant is called *पोरना* *porāna* in Champāran, Patna, Gaya, and the east generally. In West Tirhut they are *गिहाना* *girhāna*, and in South-East Tirhut *पोर चोरना* *por chhorna*. In Shahabad they are called *देरौका* *denrauka*. When the plant is ready for cutting, it is called *अगरबन्धू* *agarbandhu* in Patna and *अंगेरबन्धू* *angerbandhu* in Gaya. In the south-east it is *दाँड़* *dānr*. Elsewhere it has no special name. A sprout of cane is *आँख* *ānkh* north of the Ganges and in Shahabad and Gaya. In North Tirhut it is *आँखिया* *ankhiya*, in Patna *आँखुआ* *ankhua*, in South Munger *कान्सी* *kansi*, and in South Bhagalpur *गोंजी* *gonjhi*. The leaves at the top and the upper part of the cane are *अगेर* *agenr* in the west, and *गेर* *genr* in the south-west of Shahabad. In Patna and Gaya they are *अंगेरी* *angeri*, and also *अगरा* *agra* in the latter district. In Tirhut they are *पगार* *pagār*, in East Tirhut *छीप* *chhip*, and in the south-east *पगड़ा* *pagra*. The dry leaves at the top are *पतैन* *patain* in Saran and South-East Tirhut, *पतखर* *pathar* in Champāran and North-West Tirhut, *पतलो* *patlo* in South-West Tirhut, and *पतरस* *patras* in North-East Tirhut. In Shahabad they are *पतई* *patai*, in Gaya *पतौरा* *pataura*, in Patna *पतहूल* *pathul*, in South Munger *पतौरा* *pataura* or *पतहोल* *pathol*, and in South Bhagalpur *पलहोर* *palhor*. Shoots coming from the knots are *कान्गोजर* *kangojar* or *कनोजर* *kanojar* in South-East Tirhut.

1011. A branch springing from the bottom and injuring the plant is *दोंज* *donj* in Saran and South-West Tirhut, *पचकी* *pachhki* in Champāran, *फुटना* *phutna* in North-West Tirhut, and *गोभी* *gobhi* in East Tirhut. In South-West Shahabad it is *कान्की* *kankhi*, and in the rest of that district *गनूखा* *ganukha*. In Patna and Gaya it is *जोंका* *jonka*, and in the south-east *पगुरी* *paguri*. In South Bhagalpur

it is also पडूँच *pahunch* or पोरनोवो *pornovo*. When a plant is attacked by insects, which are called in Saran and Champaran सीमा *sina* or तारा *tāra*, it is called north of the Ganges कनाइल *kanāil* or रतनडूँच *ratral*, or (in Tirhut) कनाह *kanah*. The latter name is also current in South-West Shahabad, and variants are कनाहा *kanāha* in South Munger, कानो *kāno* in South Bhagalpur, and काना *kāna* in Patna. In Gaya it is called रताइल *ratāil*, and another term in use in Patna is रसाइल *rasāil*. North of the Ganges a plant is called मुड़ियारी मारल *muriyāri mārāl* when the top withers and fresh sprouts (टेनी *teni* in Saran and ढौंजी *donji* in Tirhut) come out from underneath.

1012. The green top cut for fodder is अगेर *agenr* or अंगेर *anger* in Saran, गेंर *genr* in Champaran and Shahabad, अंगेरी *angeri* in Patna and Gaya, and also अगरा *agra* in the latter district, and अगा *agār* in South Munger. In Tirhut it is पगार *pagār*, and in South Bhagalpur पगड़ा *pagra*. The piece between two knots cut for eating is पोर *por*. The piece of cane chewed at one time is गुला *gulla*, or (in Shahabad) optionally गुली *gulli*, and the refuse thrown out of the mouth खोया *khoiya* north of the Ganges. South of the Ganges it is generally खोयिया *khohiya* or चेषुआ *chepua*, local names being सिट्ठी *sitthi* in Shahabad and South Munger, (also used in West Tirhut) and चोपा *chopa* in South Bhagalpur. For the pieces of cane cut for the sugar-mill, see § 288.

1013. A bundle of canes is पंजा *pānja*. A large bundle is बोझा *bojha*, which is as much as can be carried by a man.

1014. Among the preparations of the sugar-cane may be mentioned रस *ras*, or कचरस *kachras*, and in South Bhagalpur कचो रस *kancho ras*, which is the juice of the cane. When boiled down and undrained, it is राब *rāb* or (in Patna and Gaya) रावा *rāwa*. When boiled down for a longer time, it becomes गुर *gur* or गूर *gūr* (often spelt गुड़, गूड़). When made up in smallish balls it is called भेली *bheṭi*. Other names are मिठार *mithāi*, and, when made round and flat, चाकी *chāki* and चकरी *chakri* in Saran, and चक्की *chakki* in Patna and Gaya. The raw sugar which remains in the bag after pressing the *rāb* is called सक्कर *sakkar*, or in Patna, Gaya, and the south-east सक्कर *sankar*. When dried, it is called खाँर *khānr* or खुर्रा *bhurra* or भूरा *bhūra*, i.e. brown sugar. The molasses, or juice which runs out of the bag when the *rāb* is pressed, is called खोआ *chhoa*, or in South-West Shahabad सिरा *sira*. मिशरी *misri* is sugar-candy or loaf-sugar, and चिन्नी *chinni* or चीनी *chini* is refined brown sugar (सक्कर *sakkar* or खूरा *bhūra*). The molasses (खोआ *chhoa*) above

mentioned is used in tohappo manufacture, and is then called तगर *tagār* in Gaya, गरिया *gariya* in Patna, and फाँक *phānk* in South Bhagalpur.

1015. In a sugar-refinery रस *ras* (or in the north-west सरबत *sarbat*) is the raw sugar dissolved in water. मैल *mail* is the scum taken off the boiling-pans. To the south-east this is मैला *maila*, and in North-West Tirhut and Shahabad मरिया *mahiya*. The boiled juice is सीरा *sira*, and the clear filtered juice रास के रस *rās ke ras*. To the north-west the juice after the first filtering is दोमा *doma*, and after the second ठोपारी *thopāri*. When the scum is mixed with water and again boiled, it is called पसावा *pasāva*.

### CHAPTER XIII.—COTTON.

1016. The cotton-tree (*Gossypium herbaceum*) is known everywhere except to the south-west as बङ्गा *banga* or बाँगा *bānga*, with a local variant बाँगे *bāngo* in South Bhagalpur. To the west it is called कपास *kapās*, which properly means the cotton in the pod. Most kinds of cotton ripen about Baisākh (April-May). Amongst the varieties may be noted भोगिला *bhogila* (north of the Ganges), a good kind with large pods, and of medium height; भोचरी *bhochri* (north of Ganges), a small variety, of which the cotton is apt to get blown out of the pod by the wind. फेंकवाल *phetwal* is a kind grown in North-West Tirhut, and गाजर *gājar* is one grown close to the house in the बारी *bāri*, and not in the fields, in North-East Tirhut and Shahabad; ररिया *rariya* (Patna, Gaya, and the south-west), a dwarf variety; बरैया *baraisa* (Patna and Gaya), a large variety; लरमा *larma* (Saran), नरमा *narma* and हेंवती *henwti* (Shahabad), a dwarf variety. Other kinds grown in Shahabad are बाँरछा *bañrchha* or बाँरूछा *bañrūchha*, and मनुचन *manuchan*, and in Munger we find गोला *gola* and सुफेद *sufhed*. Tirhut is famous for a special kind of cotton which ripens in Bhādoñ (August-September), called कोकती *kokti* or भदैया *bhadaiya*, which is of a red colour, and of which thread and cloth of extreme fineness are made. A dress of *kokti* cloth lasts a life-time.

1017. The uncleaned cotton in the pod is कपास *kapās*, also बाँगा *bānga* in East Tirhut, बाँगे *bāngo* in South Bhagalpur, and बाँच रूचा *kānch rūa* in South Munger. To clean the seeds from cotton is ओटा *otab* or ओंट *ontab*, and the operation is called



चोटनी *otni* or चोटार *otāi* in Saran, and चोटार *auntāi* in South Bhagalpur. The last two words also mean the wages paid for cleaning. The cotton-pod is called डेंह *dhenrh* to the north-west and डेंही *dhenrhi* in Tirhut and South Bhagalpur. In Shahabad it is डेंही *dhenrhi*, in Gaya डेर *ter*, in Patna and South Munger दिन्ही *dindi* or डेंही *dinri*. The cotton-seed is बनौर *banaur* to the west, बंगौर *bangaur* in Tirhut, बंगौरा *bangaura* in South Munger, and बंगठी *bangthi* in South Bhagalpur. In South-West Shahabad it is बंदौर *bandaur*. A cotton-picker is लोहनिहार *lorhnihar* (which means simply 'gatherer') in the north-west; elsewhere there is no special name. North of the Ganges he or she is paid by a share of the cotton picked. This is called पई *pai* in Saran and South-West Tirhut, पोर *poi* in South-East Tirhut, and बोरन *boin* in North-East Tirhut. In North-West Tirhut the share is a fourth of the crop, and is called चौथेया *chauthaiya*.

1018. The stages of growth in the plant are as follows:—

When the first leaf shows, it is called पतिचाप्र *patiyāēl* north of the Ganges. In South-West Shahabad it is डुभी *dubbhi*, in the rest of that district दिब्ही *dibbhi*, and in Patna and Gaya कनिचाप्र *kaniyāēl*.

The next stage is दोपतिचा *dopatiya* to the north-west, and also south of the Ganges generally. In Tirhut they say it is कपारी फोरल *kapāri phoral*. In Gaya it is पतिचा *patiya*, in South Munger दोपती *dopatti*, and in South Bhagalpur दुपतिचो *dupatiyo*.

The third stage is चौपतिचा *chaupatiya* or (to the north) चरपतिचा *charpatiya*, and in South Bhagalpur चरपतिचो *charpatiyo*.

The flower has no special name, and is simply called फूल *phul*. To flower is फुलाप्र *phulāēb*.

The pod bursting is कपास फूटन *kapās phūtab* to the west, and in East Tirhut बाँगा फूटन *bānga phūtab*. In South Bhagalpur it is बाँगे फूटन *bāngo phūtab*, and in South Munger फोटा *phota*.

1019. Raw cotton is कपास *kapās*, or बाँगा *bānga*, बाँगे *bango*, &c., as above. In East Tirhut बाँग *bāng* is also used. To the west बाँगा *bānga* means cotton stalks. From रदिचा *rarhiya* (raw cotton) about one-sixth clean cotton is obtained; from भोचरी *bhochri* and कोकठी *kokti*, about a quarter; from भोगिला *bhogila* and हेंवती *henuti*, about a third; and from फेतवाल *phetwal*, about two-fifths. मिह्रा *mijhra* north of the Ganges is a mixture of भोचरी *bhochri* and भोगिला *bhogila*.

1020. Cotton is the subject of many proverbs, as (for instance) South Munger proverb जेकरा बारह बिगन्हा बाँग, कमर में डोरो ना, *jekra*

*bārah bigha bāng, kamar meñ doro na*—(here's a fine miser) he has twelve *bighas* of cotton and can't afford a string for his waist.

#### CHAPTER XIV.—TOBACCO.

1021. Tobacco (*nicotiana tobacum*) is तमाकु *tamāku* or तमाकुल *tamākul*. It is little grown south of the Ganges except in South-Bhagalpur and South Munger. North of the Ganges there are three main classes :—

- (1) देसी *desi* or (North-East Tirhut) बड़की *barki*.
- (2) बिछाएनी *bilaēti* or (in Champāran and North-West Tirhut) कलकतिआ *kalkatiya*.
- (3) जेठुआ *jethua*, which is sown in *Māgh* (January–February) and out in *Jeth* (May–June).

In East Bihār are found धमाकुल *dhamākul*, a broad-leaved variety, and पन्डथिया *pandathiya* and खंग्रुआ *khangrua*, narrow-leaved varieties.

1022. In Shahabad मोरहन *morhan* are long leaves of the best kind, and चेउआ *chheua* the next quality.

1023. When manufactured, there are three main kinds :—

- (a) *Chewing-tobacco*.—खैनी *khaini* or सुरती *surti*, or in Patna दोखता *dokhta*. Some people call this कल जुग के अमृत *kal jug ke amrit*, or the ambrosia of the *kali* age.
- (b) *Snuff*, which is नास *nās* or नस *nas*.
- (c) *Smoking-tobacco*.—This is called पीचनि *piani* or पीनी *pini* generally. Among its kinds may be noticed काला *kāla* (North-West and South-East Tirhut) or पकुआ *pakua* (Tirhut), which is the coarsest kind. कन्दई *kandai* or भुसना *bhusna* in South Bhagalpur, and गूँरी *gūnri* in South Munger, is broken tobacco. कहुआ *karua* or (in South Bhagalpur) कहुओ *karuo* is a second-class strong kind. दोरसा *dorassa*, or in South Bhagalpur दोरसो *dorasso*, is a mixed tobacco of fair quality. Another similar kind is called मसालदार *masāldār* or महकौआ *mahkaua*. खमीरा *khamira* is a scented kind mixed with spices, and सादा *sāda* is the plain kind in common use. मलुआ *malua* to the west is the usual kind sold in

shops, and **दोकानी** *dokāni* is the cheap kind used by the poor.

1024. The stalks are **दन्ती** *danti* generally, with local variants **दाँड** *dant* in South Munger and **दाँडकी** *dantki* in South Bhagalpur. In East Tirhut they are also **दाँड** *dānh*. The refuse broken leaves and stalks are **जाहा** *jhāla* in the south-east, and in South-East Tirhut **खरसाँ** *kharsān*. When blisters come on the leaf when ripe, the verb used is **चढ़ा** *charhab*; also **गुलथियाए** *gulthiyāēb* or **चिथियाए** *chithiyāēb* in Champāran. The blisters themselves are called **चिनी** *chitti*. The seed-capsules are **घुनी** *ghūni* in Sāran, **फर** *phar* in Champāran, and **बिची** *bichhi* in Tirhut generally. The nipping or cutting off of the head is **पता तूर** *pata tūrab* in Sāran and South-West Tirhut, **छोपनी** *chhopni* in South-East Tirhut, and **काट** *kātab* or **काटनी** *katni* elsewhere. Sometimes shoots appear after doing this, and they are called **दोंजी** *donji*. Other local names are **पचखी** *pachkhi* in Sāran and Champāran, **कनोजर** *kanōjar* in North-East Tirhut, **कनेल** *kanail* or **काँखी** *kānkhi* in South Tirhut, and **कनई** *kanai* in the east generally. The first crop is called **मोरहन** *morhan*. A second crop raised from the roots is **दोंजी** *donji*, or in South Bhagalpur **खुटिया** *khuntiya*. Tobacco seedlings are called **पोसा** *poa* in South Bhagalpur.

1025. Tobacco is the subject of many proverbs and tales. An example of the former is—

**चूँ तमाकु खा के, बिन मोंगे जे दे ।**

**सुरपुर नरपुर नागपुर, तीनु बस कर ले ॥**

*Chūn tamāku khā ke bin mānge je de,*

*Surpur narpur nāgpur; tinu bas kar le.*

—The man who mixes tobacco with lime (for chewing) and offers it without being asked, conquers (by his virtuous action) heaven, earth, and the lower regions.

1026. A folk-tale about tobacco runs that a villager who went to a distant village to visit his friends found them smoking in the morning before they had said prayers, whereupon he said—

**भोर भए मनुस सब जागे ।**

**डक्का बिहस बाजल जागे ॥**

*Bhor bhae, manus sabh jāge,*

*Hukka chilam bājan jāge.*

—At daybreak the people awoke, and immediately the *hukkas* began to gurgle.

To which one of the smoking party replied—

खैनी कार न तमाकु पीए ।

से नर बनावठ कैसे जीए ॥

*Khaini khāe, na tamāku piē,*

*Se nar batāwa kaise jīe.*

—Show me the man who can live without either chewing or smoking tobacco. This verse has passed into a proverb.

1027. Tobacco is often compared to the river Ganges, which has three streams,—one of which flows to heaven, another to hell, and the third to the world of mortals. So also tobacco has three branches, viz. snuff, which, by being smelt, goes upwards; smoking-tobacco, which, by being smoked, goes downwards; and chewing-tobacco, which goes neither up nor down.

#### CHAPTER XV.—OPIUM POPPY.

1028. Opium poppy (*papaver somniferum*) is पोसना *posta* or (in Patna) पोसन *posat*. The advances made to the cultivators are दादनी *dādni*. The average produce per *bigha* is सरदार परनर *sardar partar* or परना *parta* north of the Ganges and in Gaya. In Shahabad it is माळ *māl*, and in Patna पैदा *paida*. The rough measurement of the field is लठाबन्दी *lathābandi* in South-West Shahabad, and elsewhere south of the Ganges नाप *nāp*. North of the Ganges it is नापी *nāpi*.

1029. The poppy petals are फूल *phul*, and the heads देही *denrhi*, or in Patna दिन्दी *dindī*. The cakes of poppy petals are फूलपत्ता *phulpata* in Champāran, फूलपत्ती *phulpatti* in Sāran and Tirhut, and पत्तल *pattal* in Patna. Elsewhere they are रोटी *roti*.

1030. The instrument used for piercing the capsule is नहरनी *naharni*, or in Tirhut optionally लहरनी *laharni*. In Patna and Gaya it is नरहनी *narhanni*. To lance the capsule is पाहव *pāchhab*. The milky juice which exudes is दूध *dūdh*, and the opium yield is माळ *māl*. The scraper used for collecting the coagulated opium off the pod is called सिटुहा *situha* or सिटुहा *situa*. In South-East Tirhut sometimes a bamboo scraper is used, called पोहनी *pochhni*. The gathering of opium is उठाव *uthāv* generally. Local words are काहव *kāchhab* to the north-west and in North-West Tirhut, and पोहव *pochhāv*

also in North-West Tirhut. The person who lances the capsules is पक्ष्मिहार *pachhnihar* or (fem.) पक्ष्मिहारिन *pachhniharin*, and he or she who collects the coagulated opium which has exuded from the capsule is उठ्ठमिहार *uthaunihar* or उठ्ठमिहारिन *uthauniharin*. The grain of the prepared opium is दाना *dāna*, and its consistency सुखन्वन *sukhwan*.

1031. The grains of opium-seed are दाना *dāna*. The shell is कोरवा *khoiya* north of the Ganges, and कोरिया *khohiya* in Gaya. In South-West Shahabad it is कोरुही *khohri*, in the rest of that district and in South-East Bihar कोरुवा *bokla*, and in Patna बकुला *bakula*. In Gaya चिटुरा *chitura* are poppy capsules which are empty and have not borne seeds. The oil-cake prepared from the seeds is पिन्ना *pinna* or पीना *pina*.

1032. The refuse opium, consisting of the washing of the vessels, &c., is धोवन *dhoan* north of the Ganges and धोई *dhoei* south of it. In the south-east it is धोए *dhoe*. The refuse scraped from the vessels is खुरचन *khurchan*, or (Gaya, South-West Shahabad, and South Munger) खोरन *khakhoran*. The juice which drains off the fresh opium is पसेवा *paseva*. This is inspissated on rags, and the product is कप्पा *kapha*, of which काफा *kāpha* in Shahabad and कप्पा *kappha* in Saran and South Munger are local variants. The fluid opium used in pasting the leaves on the cakes is लेवा *lewa* in Patna, and the cakes themselves are गोदी *goti*.

1033. *Preparations of opium.*—मदक *madak* is made by boiling down and inspissating the juice (अरक *arakh*) of pure opium or कप्पा *kapha*. This inspissated juice is known as किमान *kimām* or (in Gaya) केमान *kemām*. With it are mixed cut-up betel or guava leaves, known as जासु *jāsu*. The pipe used for smoking *madak* is known as महरु *mahru* or ठरिया *thariya* or ठरिया *tharhiya*, or to the south-east मेरु *meru*. A small piece of *madak*, known as चौडा *chhita*, is ignited in the bowl of the pipe with a spill of charcoal, called कलम *kalam* or (in South Bhagalpur) कंगड़ा *kangra*, which is held by a small pair of tongs, called चिमटा *chimita* in the north-west and चूँटी *chūnti* south of the Ganges.

1034. चण्डू *chandu* or चाँडू *chāndu* is the distilled juice of pure opium, and is smoked in an earthen bowl called चिलम *chilam* to the north-west and दवात *dawāt* south of the Ganges. This is attached to a stem called निगली *nigālī* in Saran, Patna, and Gaya, नरचा *narcha* in Champaran, and नर *nar* in North-West Tirhut. Another name is बम्बू *bambu* or बाँडू *bāmbu*, bamboo. It is stirred with an iron skewer, called थक *thak*.

When it is desired to make the preparation extra strong, the sediment which accumulates in the stem of the pipe is added. This is called **अची** *anchi* south of the Ganges generally, **इन्सी** *insi* in South Munger, and **इन्ची** *inchi* in South Bhagalpur. In Patna it is also called **कैती** *kainti*, and in Champāran **कैटी** *kaiti*.

1035. **पिनिक** *pinik* is the drowsiness produced by opium intoxication, and **चुस्की** *chuski* the quantity of opium water drunk at one time.

#### CHAPTER XVI.—HEMP.

1036. The hemp plant (*cannabis sativa*) is known as **गंजा** *ganja* when cultivated in Rajshahai, and **भंग** *bhang* when wild elsewhere. The leaves are known as **भंग** *bhang* or **सब्ज** *bhang* (generally), **सबुजी** *sabuji* (north-west), or **सबजा** *sabja* (Patna and Gaya). A favourite way of taking the drug is in the form of a sweetmeat, called **मजूम** *majum* or **माजूम** *majum*. **चरस** *charas* is the resin which exudes from the flowers and leaves.

1037. The flat *ganja* is **चपटा** *chapta* or **चिपटा** *chipta*; also in Shahabad **कली** *kali*. The round *ganja* is **गोल** *gol*, also **गिरगिटिया** *girgitiya* in South-West Shahabad, and also **पमड़ी** *pamri* in the rest of that district. Broken *ganja* is **रोरा** *rora* or **चूर** *chūr*, or (in Gaya and South Munger) **रै** *rai*. In Shahabad **बालूचर** *bālūchar* and **जसर** *jāsar* are two kinds of imported *ganja*. *Ganja* with stalks attached is called **दरही** *dārhi* in Shahabad. **मेदनी** *medani* or **मेदनी** *medni* is a plant taken with *ganja*.

#### CHAPTER XVII.—INDIGO.

1038. Indigo (*indigofera tinctoria*) is **नील** *nil*. The word *nil* used by Europeans is a Westernism borrowed from Urdu-knowing subordinates.

1039. Indigo sown before the rains and irrigated by artificial means is called **पटौषा** *pataua*. The first cutting is **मोरहन** *morhan*. The second cutting is **खूंटी** *khūnti* or (in South-East Tirhut) **दोंजी** *donji*, and the third cutting is called **तेन्जी** *tenji* or **तेलरी** *telri*, or in the north-west **तिरंटी** *tirānti*. If the second or third cutting is allowed to grow on to the second year it is called **कलम** *kalam* or **कल्मी** *kalmi*. In South Bhagalpur there are two sowings (**बावन** *bāwag*),—one called **कलिकी**

*katiki* (कतिक *Katik* = October–November), and the other फाल्गुनी *phalguni* (फाल्गुन *Phalgun* = February–March). In North Bihar the chief sowing is the फाल्गुनी *phalguni* (फाल्गुन *Phalgun* = February–March), and there is a second sowing in अषाढ़ *Akhārḥ* (June–July), called अषाढ़ी *asārhi* or अषाढ़ी *akhārhi*. There are also sowings in कतिक *Katik* (October–November) and बैसाख *Baisakh* (April–May).

1040. The system of obtaining the plant from cultivators on advances is called दादनी *dādni* or दादन *dādan* in the north-west, in South-West Tirhut, and in South Bhagalpur. When indigo is grown by cultivators who have entered into an agreement to do so, it is called रैयती *raiyaṭi* or असांमियार *asāmiyār* or असांमियार *asāmiyār*. Under the system called in the north-west खुश खरीद *khush kharid*, the planter advances money to a cultivator to sow indigo. He also advances indigo-seed at a given rate, the price of which is recovered in the settlement of accounts. This is also called खुशकी *khushi* in Champaran and नविसतखानी *nawishtakhāni* in North-West Tirhut. डोका के लोख *thika ke lil* is when the planter takes a village in farm and cultivates the *zira'ats* (जिरान *jirāt*) and such other land as he can secure. The special cultivation carried out by the planters themselves is जिरान *jirāt*, or (in South Bhagalpur) बाड़ी *bāri*. The divisions of their estates are called जिहा *jila*, each under charge of a जिहादार *jilādār*, and a subdivision is (north of the Ganges) टोक *tōk*, under charge of a टोकदार *tōkdār*.

1041. अलावा *alāwa* or अलावे *alāwe* is indigo grown by the cultivator on his land after opium or other crop.

## CHAPTER XVIII.—OTHER DYES.

1042. The following may be noted :—

- (1) बाह *āl* (*morinda citrifolia*).—This is used for dyeing red cotton cloth बाहू *ālu* and the coarse red cloth बाहूबाई *khāruān*. The root is divided into classes, called बाना *bāna*. The best and thinnest roots are known as पूहा *phūha*. The thickest roots are कचरी *kachri* in Shahabad and South Munger, and तोरन *toran* or गुली *gulli* in Patna and Gaya. मेह *mel* in Shahabad is a mixture of the two kinds.

1043. (2) Safflower (*carthamus tinctorius*).—This is कुसुम *kusum* generally north of the Ganges, and कोसुम *kosum* south

of it. A local name is फूल *phāl* in Tirhut. The seed is बररी *barri* in South Munger. It is also called to the west and in Patna and Gaya बररे *barre*. The following are some of the colours prepared from safflower:—

अस्मानी *asmāni*, light blue.

कानी *kāgi*, navy blue.

काला *kāla*, black.

काहि सबुजा *kāhi sabuja*, dark green.

केसरिया *kesariya*, saffron-yellow.

गुलाब *gulāb* or गुलाबी *gulābi*, pink.

चंपई *champi*, orange.

नारंगी *nāranjī*, orange yellow.

पैठानी *paithāni*. Made by dipping into an indigo-vat also.

फालसाही *phālsāhi*, plum-coloured.

बदामी *badāmi* or बेदामी *bedāmi*, almond-coloured.

बैंगनी *baingni*, purple.

मासी *māsi*, a very dark green.

लाल *lāl*, red.

लीला *līla*, dark-blue.

सबुजा *sabuja*, green.

सुरमई *surmai*, antimony-black.

सुरूख *surukh*, red.

सोनहूला *sonāhula*, golden yellow.

Of course all the above are not made from safflower alone, but it forms the basis of all. In most of the darker colours it is used in conjunction with indigo. The following riddle shows the comprehensive range of colours embraced by safflower. At a marriage procession garments of every bright colour are worn, and the riddle is—

बाप ररल पेडे, पूत नेल बरियात.

*Bāp rahal pete, pūt nel bariyāt.*

—While the father was still in the womb (*i.e.*, pod), the son went to a wedding party. The father is the seed of the safflower in pod; the son is the safflower dye.

In the north-west जरुआ तेल *jarua tel* is an oil extracted by means of heat from the safflower-seeds. It is called जरदुआ तेल *jarathua tel*, and in Shahabad ददुआ तेल *darhua tel*. It is used for applying to sores, and also for burning.



1044. (3) बकम *bakam* (*caesalpinia sappan*).—This is a red dye, used principally where बाह *di* is not obtainable.

## CHAPTER XIX.—OILSEEDS.

1045. Oilseeds in general are चिकना *chikna*, तेहन *telhan* *tisi*, or simply तेहन *telhan*. Amongst the varieties may be noted—

- (1) *Mustard* (*brassica campestris* or *sinapis dichotoma*).—This is सरिषा *sarison* or सरिषो *sariso* north of the Ganges and in the south-west; elsewhere it is सरसो *sarson*. In South Bhagalpur it is गोडो *goto*, and in North-East Tirhut also गोड *got*. Oil from this seed is called करवा तेल *karua tel* or कर तेल *karu tel*.
- (2) *Mustard* (*brassica juncea* or *sinapis ramosa*).—This is लही *lahi* or लह *lāi* to the west. In South Munger it is रचो *ranchi*, and in East Tirhut रेंचो *rainchi*. Elsewhere it is तोरी *tori*, and so also in Champaran.
- (3) *Sesamum* (*sesamum orientale* or *Indicum*).—This is नीबू *ti*. In South-West Shahabad तिलो *tilli* is a variety with a white grain, which is sown with the autumn crop.
- (4) *Linseed* (*linum usitatissimum*).—This is तीसी *tisi*. To the east it is also called चिकना *chikna*.
- (5) *Safflower* (*carthamus tinctoria*).—See last chapter.
- (6) *Castor-oil plant* (*ricinus communis*).—This is रेंव *renr* or रेंव *lenr*, also रेंव *anrar* in the north-west, Tirhut, and South Bhagalpur, and अन्दा *anda* in Tirhut and South Bhagalpur. The seed is लेंरी *lenri* or रेंरी *renri* generally, also रेंवरी *anrri* in the north-west, Tirhut, and South Bhagalpur, and अन्दी *andi* in Tirhut and South Bhagalpur. A plantation of this is रेंववारी *renrwari* or रेंववारी *lenrwari*.
- (7) *Bassia latifolia*.—The tree is called महु *mahu* or महुआ *mahua*. Its clusters of buds are चह्ता *chhatta* or कोंच *konch*. The flower which falls to the ground and is used for distilling spirits is महु *mahu* or महुआ. The oilnuts which are borne by the tree are कोइन *koïn* north of the Ganges, or कोइनो *koini* in South-East Tirhut. In South-West Shahabad they are कोइन्दा *koinda*. In South Munger the *mahua*-pickers sing a song while employed, called तोहा *toha*.

- (8) *Celastrus paniculatus*.—This is मङ्गङ्गनी *malkangni* or दिहौरी *dithauri* in South-West Shahabad, मङ्गौनी *malkauni* in Patna and Gaya, मङ्गौनी *mankauni* in South-East Tirhut, कौनी *kauni* in South Munger.
- (9) *Croton (croton tiglium)*.—This is जमाल गोट *jamāl gota* in Patna, Gaya, and the west.
- (10) Two other oils may be mentioned here. One is मिमिया के तेल *mimiyāi ke tel*, which is supposed to be extracted from the heads of coolie emigrants to the colonies, by hanging them head downwards over a slow fire, see §1464. The other is अकोल के तेल *akol ke tel*, made from the nut of the अकोल *akol (aleuritis triloba)* tree, which if rubbed on a person's body makes him invisible. This is like saying that if you catch a guinea pig by the tail his eyes will drop out; for the nut is so hard that it is impossible to extract oil from it.

## CHAPTER XX.—FIBRES.

1046. *Hemp, as a drug (cannabis sativa)*.—See Chapter XVI.

1047. *Hemp, as a fibre plant*.—There are two varieties of this:—

- (1) सन *san (crotolaria juncea)* or (North-East Tirhut) कश्मिर *kasmira* or सोन *son*.
- (2) पटुआ *patua*, कुतुरम *kuturum*, or (in South Bhagalpur) कुदरम *kudrum (hibiscus cannabensis, Roxb.)* This is like *san*, except that its flower is like the safflower, and that it is used only for making the coarse fibre (चन्ना *channa*). See below.

1048. The stalk is सङ्ग *sangā* north of the Ganges generally except in North-East Tirhut, where it is सङ्गे *sanai*. In Shahabad it is सङ्गेठा *sanāitha*, in South Munger सङ्गाठी *sanāthi*, and in South Bhagalpur सङ्गसङ्गाठी *sansanāthi*. When the bark has been removed, it is सङ्गी *santhi*, or in South Munger सङ्गाठी *sanāthi*, and in South Bhagalpur सङ्गसङ्गाठी *sansanāthi*. A bundle of fibres is लरच्चा *larchha*, or in East Tirhut धोवा *dhoa* or धूवा *thūa*. Short stalks that remain in the fibre are called in North-East Tirhut गुदरी *gudri*, खुदर *khudar* to the west and in West Tirhut, कुदरी *kudari* in North-East Tirhut,

and गुदर *gudar* in East Tirhut. In North-East Tirhut the coarsest fibres are called चन्ना *channa*, the next finest पटुआ *patua*, and the finest कश्मिरा *kasmira*. There is no special name for the seed.

## CHAPTER XXI.—BETEL.

1049. Betel (*piper betel*) is called पान *pān*, and the man who grows it बरई *barai*. Amongst its varieties the best is कपूरी *kapūri*, which has a long leaf, mild, but slightly bitter. The next best is सँची *sānchi*. The common varieties are ककीर *kakir* (North-East Tirhut) or ककेर *kaker* (South-East Tirhut), which has a large leaf and mild flavour; the बेलाहरी *belahri* (south-west) or बेलाहरी सँची *belahri sānchi* (North-East Tirhut), and the मगही *maghi*, which have a round leaf and a sweet taste; and the बँगला *bangla* or (South-West Tirhut) बँगरा *bangra*, which is small and slightly bitter. To the west there is also a kind called करववा *karāvua*, which is small and sweet.

1050. The mound on which the plant is grown is भिन्दा *bhinda*, बरेठा *baraiṭha*, or पाढ़ *pārḥ* north of the Ganges. South of the Ganges it is भौट *bhit*. A betel-garden is बरेव *bareo* or बरवे *barve*. The rows in the plantation are सपुरा *sapura* in Saran and South Tirhut, and सँपुर *sāmpur* in North-East Tirhut. In South-West Shahabad they are पास *pās*, and in the rest of that district पान्ती *pānti*. The intervening spaces are आंतर *āntar* or आंगरा *antra*. They are also पाहे *pāhe* in South-East Tirhut, दौंगर *daungar* in Patna and Gaya, and दौग *daug* in the south-east. The main props down these lines are कोरो *koro* in Tirhut and कोरई *korai* in Shahabad. In the south-east and in Saran they are रकरी *ikri*.

1051. The spaces between these props are in North-East Tirhut कोरवाच *korvās*. The supports of the plants are सरई *sarai* north of the Ganges, or in South-East Tirhut खरही *kharhi*, of which there are generally six between each main prop. In Shahabad they are called ईकर *inkar*, and in the south-east सरकड़ा *sarkanda*. In Shahabad धँपे *dhempi* are the lumps of clay in which the plants are sown. The supports of the roof are also कोरो *kōro*, except in Patna and Gaya, where they are खम्भा *khambha*, and in South Munger, where they are खम्ही *khamhi*. The walls are टही *tatti*, or in East Tirhut टाट *tāt*, and in East Munger टाटी *tati*. The roof is माड़ो *māro* or माँड़ो *mānro*. In South-East Tirhut it is optionally माड़व *mārab*. In South-West Tirhut

it is ठट्टरा *thatra*, and in Shahabad and East Tirhut optionally चानो *chhāni*. In South Munger it is मरुवा *marwa* or ठट्टरी *thathri*.

1052. The brushwood on the top is खरई *kharai* or (in South-West Shahabad) खरचा *kharcha*, and in South Munger कचुआ *kachua*. The young seedlings for planting are कलम *kalam* in Patna, Gaya, and Shahabad, and बेल *bel* elsewhere. They are watered from an earthen vessel called लोटी *loti* or (in Saran) लोट *lot*. In North-East Tirhut मटोर *mator* is a basket in which the gardener carries earth to the plant, and which he also uses for keeping the leaves. In East Tirhut भूर *bhūr*, and in South Tirhut भूरा *bhūra*, are the shoots which come out of the plant near the root in Jeth (May-June), and कन *kan* are those which come out in Bhadon (August-September).

1053. A packet of twenty leaves is called a कोरी *kori* south of the Ganges. North of the Ganges one of fifty leaves is called चोडेचा *chauthaiya*, and one of a hundred leaves चाचा धोली *adha dholi*. A धोली *dholi* has 200 leaves.

1054. North of the Ganges and in Shahabad—

|                     |   |   |
|---------------------|---|---|
| 7 धोली <i>dholi</i> | = | 1 कनवाँ <i>kanwān</i> .                 |
| 14 ditto            | = | 1 अधवा <i>adhwa</i> .                   |
| 28 ditto            | = | 1 पौआ <i>paua</i> or पावा <i>pāwa</i> . |
| 4 पौआ <i>paua</i>   | = | 1 लेसो <i>leso</i> .                    |

1055. Elsewhere south of the Ganges 108 धोली *dholi* make 1 लेसो *leso*. A leaf of betel rolled up in a cone for chewing is बीड़ा *bīra*, बिरवा *birwa*, or बिरिया *biriya* or बिछी *khilli*. It is also गिलौरी *gilauri*. सिंघारा *singhāra* are the triangular-shaped packets. Betel is kept for consumption in a wickerwork basket, called बेलहरा *belahra* or (in East Tirhut) बिरहरा *birahra*. In North-East Tirhut धाकी *dhaki* is a large basket used by the betel-grower for the same purpose.

1056. The betel-nut, which is the fruit of the *areca catechu*, is called सुपारी *supāri* or सोपारी *sopāri*. Other names are कसैली *kasaili* north of the Ganges, and मुखसुध *mukhsudh*, मुखसुधि or मुखसुधी *mukhsudhi*, in East Tirhut. The nippers for cutting the nut are सरौता *sarauta*. A well-known proverb is मुखसुधि न० परकार, तनिका अड़ियातक नकु चलकार *mukhsudhi na parkār, tanika ariyātak bar chamatkār*,—he can't afford to give his guest even a bit of betel-nut, and yet he escorts him out of the house with as great pomp as if he had been actually entertaining him.

## CHAPTER XXII.—GARDEN CROPS.

1057. These may be divided into—(1) edible roots, (2) gourds, (3) miscellaneous.

## EDIBLE ROOTS.

- (1) *Potatoes (solanum tuberosum or esculentum)*.—**आलू** *alu*, and in East Tirhut also **आरू** *aru*. Also north of the Ganges **आलू** *alua* and **आलू** *alui*. North of the Ganges **लालका** *lalka* or **दक्षिनी** *dackhini* is a red kind, and **मलदाहिवा** *maldahiya* or **नपाळी** *napali* a white one. A red variety of the last name but one is called **मलदाहिवा कानकपुरिया** *maldahiya kanakpuriya*. Seed potatoes brought from the hills are **बीया के आलू** *biya ke alu*, and each eye is **आँखि** *ankhi* or **आँख** *ankh*. The produce of these kept for next year is called **पहिला माँटी के बीया** *pahila mānti ke biya*, and the produce again of this kept for seed for the third year is **दोसर माँटी के बीया** *dosra mānti ke biya*.
1058. (2) *Yams (dioscorea sativa)*.—These are **लतार** *latār* generally north of the Ganges, and also **रतार** *ratār* to the west. To the north-west yet another name is **अतार** *atār*, and to the south-west **कठार** *kathār*. In Patna and Gaya it is **रतालू** *ratālū*. In Tirhut it is also called **फर** *phar*, and to the east also **खमरवा** *khamharua*.
1059. (3) *Sweet potato (batatas edulis)*.—This is **सकरकन्द** *sakar-kand* generally. North of the Ganges it is also called **लालका** *lalka alua*, and in South-East Tirhut **अलू** *alua*. In East Bihar it is **आलू** *alua*. North of the Ganges there are two varieties :—(a) A red one, called **देसी** *desi*, and also in South Tirhut **लालका** *lalka*; (b) a white one, called **बिलाएती** *bilāēti*, and also **करमिया** *karmiya*, and in South Tirhut also **उजार्का** *ujarka*. A large white variety, weighing from one to twenty sers, is called in North-East Tirhut **तेकुना** *tekuna*.
1060. (4) A kind of yam (*dioscorea fasciculata*).—**सुखनी** *sukhni*.
1061. (5) *Arum colocasia*.—This is **अरुई** *arui* generally. Also **अरबी** *arabbi* in North-East Tirhut, **पेकचा** *pekcha* in South-East Tirhut, **पेकची** *pekchi* in Shahabad, **पेपची** *pepchi* in Gaya and Shahabad, and in South Bhagalpur

चक्रवी *alli*. Another variety (*cokocasia antiquorum*) is कच्चा *kachchu*. A larger variety is अरुआ *aru* or कन्दा *kanda*.

1062. (6) राम केसूर *rām kesaur* (North Tirhut), or मिसिरी कन *misiri kan* (East Tirhut), a large edible root sometimes weighing eight or nine sers. Considered a very cooling food.
1063. (7) आदीचक *ādichak*, the Jerusalem artichoke (*helianthus tuberosus*).

## GOURDS.

1064. (1) *The water-melon (cucurbit citrullus or citrullus vulgaris)*.—These are तरबूज *tarbūj* or तरबूजा *tarbūja* or in North-East Tirhut तारबूज *tārbhūj*. In Champaran they are also called पनीहौआ *panihaua*, and in South-West Shahabad हिनुआना *hinuāna*.
1065. (2) *The melon (cucumis utilatissimus or cucumis melo)*.—कहलूआ *kharbūja*. Also लालमी *lālmi* in West Tirhut and Patna and the west, and फूँट *phūnt* (which is properly the *cucumis momordica*) to the south-east.
1066. (3) *Cucumis momordica*.—This is फूँट *phūnt* when it is ripe after bursting spontaneously. The young fruit used for cooking is दाम *dām* and (South-West Shahabad) दभको *dabhko*.
1067. (4) *The bitter gourd (momordica charantia)*.—करैआ *karaila*, also करैकी *karaili* in Shahabad and South Bhagalpur and करैल *karail* in North-East Tirhut.
1068. (5) *The bottle-gourd (lagenaria vulgaris or cucurbita lagenaria)*.—This is कदुआ *kadua* generally, or कद् *kaddu* in South Bhagalpur. Another name in Gaya, South Munger, and the west generally is लौका *lauka*, with a variant लौआ *laua* in Patna. In East Tirhut it is also called सजिवन *sajivan*.
1069. (6) *Lagenaria acutangulus or cucumis acutangulus*.—This is तरोर *taror* generally. Other varieties are सतपुतिआ *satputiya*, जिङ्गा *jhinga*, जिङ्गुनी *jhinguni*, or जिङ्गुली *jhinguli*, and नैनुआ *nenuān*, गिहुरा *ghiura*, or घेवरा *ghewra*.
1070. (7) *Cucumber (cucumis sativus)*.—खीरा *khira*. A variety is बालन खीरा *balam khira* in Shahabad. A large variety of

cucumber is called ककड़ी *kakri* or कंकरी *kānkari* (*cucumis utilatissimus*). Natives much appreciate this vegetable, as in the proverb निकौरिया गेला ह हाट, कंकरी देखि हिया फाट *nikauriya gelāh hāt, kānkari dekhi hiya phāt*,—the man without money went to market, and his heart burst when he saw the cucumber. The great size of the plant is well illustrated by the proverb एक हाथक कंकरी, नौ हाथक बीया *ek hāthak kānkari, nau hāthak biya*,—a cucumber only one cubit long has an offspring nine cubits long. (Cf. the parable of the grain of mustard-seed.)

1071. (8) The sweet pumpkin (*cucurbita pepo*).—This is कौहड़ा *kōhṛa*; also in North Tirhut कोहड़ा *komhṛa*, and in East Tirhut कदीमा *kadīma*. Another variety, much used for making sweetmeats, is भतुआ *bhatua* to the west; also भूआ *bhūa* or भूरा *bhūra* in Gaya, सिस्कोहड़ा *siskoṛhṛa* in Champaran, सिसकोहड़ा *sijkoṛhṛa* in Tirhut, सुरजकोहड़ा *surujkoṛhṛa* in South-East Tirhut, and कुम्हार *kumhar* to the east.
1072. (9) चिचिरा *chichira* or चिचुरा *chichura* (north of the Ganges), the snake-gourd (*trichosanthes anguina*).—In East Tirhut it is कैता *kaita*, and in Saran कैत *kait*.

#### MISCELLANEOUS VEGETABLES (IN ALPHABETICAL ORDER).

1073. The writer regrets that he has not been able to identify the botanical names of more than a few of the under-mentioned plants. In some cases the identification given is doubtful. He has to thank Dr. Shaw, Civil Surgeon of Darbhanga, for much assistance rendered in correcting the botanical portion of this division.

अजमोदा *ajmoda* or (Tirhut) बनजोवारन *banjewāṛn*, parsley (*petroselinum sativum* or ? *apium involucratum*).—Cf. पितरसेली *pitarseli*.

अजवारन *ajwāṛn*,—see अवारन *jawāṛn*.

अदरक *adrakh* or अदरक *adrak*, ginger (*zingiber officinale*), also आदी *ādi* generally, आद *ād* in South-East Tirhut.

असफगोल *asaphgol*,—see सफगोल *saphgol*.

आद *ād*, आदी *ādi*,—see अदरक *adrakh*.

इमिरन्ती *imirti*, or in Gaya रमन्चरन्ना *ramcharna*, an acid curry-vegetable, the fruit of *spondia mangifera* (?).

कच *kath*,—see खैर *khair*.

कमल पत्र *kamal patr*,—see पिआज *piyāj*.

करमन्कडा *karamkalla* or बन्ना कोबी *bandha kobi*, cabbage (*brassica oleracea*).

कलन्मी साग *kalmi sāg*, the tops of *convolvulus repens*, much used as a spinach.

कवाच *kawāchh*,—see केवाँच *kewānchh*.

कासन्नी *kāsni*, endive (*cichorium endivia*).

काह *kāhu* (Patna and Gaya), a kind of lettuce (*lactuca sativa*).

कुन्नी *kunri*, a creeping-plant, of which the fruit is used for curries.

केवाँच *kewānchh* or कवाच *kawāchh*, a plant which produces a pod like a bean (*dolichos pruriens*). In Gaya it is रूप सेन *bhūp sem*.

कैता *kaita*,—see चिचिरा *chichira*.

कोचन्का के साग *kochla ke sāg*, a kind of spinach.

कोबी *kobi*, the cabbage (*brassica oleracea*).

खुरन्का *khurpha* or गोलावा *golāwa* (Saran, Patna, and Gaya), purslane (*portulaca sativa*).

खुसन्नी *khusbari*,—see मकोच *makoe*.

खेन्का *khekhā*,—see चढेल *chathail*.

खैर *khair* or कच *kath*, catechu (*acacia catechu*).

गद्दीना *gadīna*, a kind of pot-herb with a taste of garlic.

गजन्ना or गजन्का *gajra* or (in South-West Shahabad) गाजड़ *gājar*, the carrot (*daucus carota*).

गाजड़ *gājar*,—see गजन्ना *gajra*.

गुलन्का *gulpha*, a kind of spinach.

गेन्नी *genhri* or (in East Tirhut) गेन्नी *genhāri*, a pot-herb (? *amaranthus frumentaceus*).

गेलन्का *gelhanta*, गोल्हन्का *golbhanta*,—see बैंगन *baingan*.

गोलावा *golāwa*,—see खुरन्का *khurpha*.

गोल मिरिच *gol mirich* or गुलमिरिच *gulmirich*,—see मिरिच *mirich*.

घेन्च *ghench* (North-East Tirhut), an aquatic tuber whose white stalk is eaten by the poor (? *aponogeton monostachyon*).



चटैल *chathail* or चटैल *chatail*, a much-appreciated curry-vegetable, a creeping-plant. In Gaya it is called केकसा *kekhsa*.

चमसुर *chansur*, a kind of cress (*lepidum sativum*).

चितरसेली *chitarseli*,—see पितरसेली *pitarseli*.

चैंगवा *chengwa*,—see बैंगन *baingan*.

जवाइन *jawāin* (west, Patna, and South Bhagalpur), जवाइन *ajwāin* (Gaya and South Munger), जवाइन *jewāin* (north of the Ganges), a plant something like aniseed (*ligusticum ajowan* and *ptychotis ajowan*), खोरासानी जवाइन *khordāsāni jawāin* is *hyoscyamus niger*. This plant is not the true aniseed (*anisi*).

जीरा *jira* or (South-East Tirhut) जीर *jir*, cummin (*cuminum cyminum*).

जोवारन *jewāin*,—see जवाइन *jawāin*.

डहिवा *tharhiya*,—see मारसा *mārsa*.

डिहिवा मिरन्धार *diriya mirchāi*, डेरिवा मिरन्धार *dheñriya mirchāi*,—see मिरिच *mirich*.

तरकारी *tarkāri*,—see तीयन *tiyan*.

तरकोंका *tarkonka* (Patna), the bud of the red lotus, used for medicine.

तीयन *tiyan*, तरकारी *tarkāri*, or पत्ताया *pataura*, the general term for vegetables.

धनियाँ *dhaniyān*, coriander (*coriandrum sativum*).

नेवार *newār*,—see मूली *mūli*.

पत्ताया *pataura*,—see तीयन *tiyan*.

परवार *parwar*, पखवाल *pakwal*, परोर *paror*, परेरा *parora*, or (in South Bhagalpur) परोल *parol* (*trichosanthes dioica*), (Roxb.)

पलंकी *palānki*,—see पालक *pālak*.

पालक *pālak*, पलंकी *pālki* or (East Tirhut and Champāran) पलंकी *palānki*, spinach (*spinacea oleracea*).

पितरसेली *pitarseli* or (Tirhut) चितरसेली *chitarseli*, parsley (*petroselinum sativum* or ? *apium involuoratatum*).—Cf. चजमोदा *ajmoda*.

पियाज *piyāj* or (South Bhagalpur) पेयाज *peyāj*, and north-west कमल पत्र *kamal patr*, the onion (*allium cepa*).

पुदेना *pudena*,—see पोदीना *podina*.

पोदीना *podina*, पोदेना *podena*, or पुदेना *pudena*, also (Tirhut) फुदेना *phudena*, mint (*mentha sativa* or *viridis*).

फुदेना *phudena*,—see पोदीना *podina*.

फुल-कोबी *phulkobi*, the cauliflower (*brassica oleracea*).

बकला *bakla*, बकुली *bakuli*, बैंगला *bangla*,—see बोकला *bokla*.

बजन्जोदार *banjewāin*,—see बजन्जोदा *ajmoda*.

बनभुटका *banbhutka*,—see मकोब *makoe*.

बिरवार *birwāi* (Gaya), vegetable seedlings.

बिलापती पटुआ *bilāēti patua*, roselle (*hibiscus sabdariffa*).

बिलापती बैंगन *bilāēti baingan*, the tomato (*solanum lycopersicum*).

बैंगन *baingan*, भन्टा *bhanta* (usually confined to the round variety) or गोल्हन्टा *golbhanta*, and in South Munger also गेलहन्टा *gelhanta* and चैंगवा बैंगन *chengwa baingan*. In East Tirhut it is optionally भँटा *bhānta*; the egg-plant (*solanum melongena*). Compare the proverb काहू के भन्टा बेरी काहू के भन्टा पन्थ *kāhu ke bhanta bairi, kāhu ke bhanta panth*,—to some the egg-plant is an enemy, to others it is prescribed as a regimen; i.e., what is one man's meat is another's poison.

बोकला *bokla* or बैंगला *bangla* (north-west), बकला *bakla* (Oham-paran), बकुली *bakuli* (South-West Tirhut), बोकला बीन *bokla bin* (South-East Tirhut) (?), a kind of bean (? *faba major*).

भटकुआँ *bhatkūān*, भटकोआँ *bhatkoñā*,—see मकोब *makoe*.

भन्टा *bhanta*,—see बैंगन *baingan*.

भिन्डी *bhindi* or राम तरोर *rām taroi*, also to the east राम परोर *rām paror*, a long kind of fruit used for cooking (*hibiscus esculentus* or *abelmoschus esculentus*).

भुटका *bhutka*,—see मकोब *makoe*.

बूप सेम *bhūp sem*,—see केवाँच *kewānchh*.

मकोब *makoe* (west and Tirhut), खुसबरी *khusbari* (gooseberry), or (purple variety) भटकोआँ *bhatkoñā* or भटकुआँ *bhat kūān*, the cape gooseberry, or *tiparee* (*physalis Peruviana*). The red variety is also भुटका *bhutka* or बनभुटका *ban bhutka* in South-East Tirhut.

मरिचा *maricha*,—see मिरिच *mirich*.

मंरन्धा *mārṣa* or ठड़िया *tharhiya* (west), *amaranthus mangostanus*.

मिरन्धा *mircha*, मिरन्धार *mirchāi*,—see मिरिच *mirich*.

मिरिच *mirich* or (West Tirhut, Shahabad, and Gaya) मरिचा *maricha* and मिरन्धार *mirchāi*, (Patna) मिरन्धा *mircha*, (South Munger) दिड़िया मिरन्धार *diriya mirchāi*, (Gaya) डेरिया मिरन्धार *dheñriya mirchāi*, long pepper, &c. (*capsicum fastigiatum*, &c.) नोळ मिरिच *gol mirich* or गुळमिरिच *gul mirich* is black pepper (*piper nigrum*). Bird's eye pepper (*capsicum baccatum*) is लौंगिया मरिचा *longiya maricha* or जेया मिरन्धा *jaiya mircha*.

मुजंगा *munga*,—see सेयन *saiyan*.

मुरई *murāi*, मुरार *murāi*, मुली *mullī*, मूर *mūr*, मूरो *mūro*,—see मूली *mūli*.

मूली *mūli*, मुली *mullī*, or मुरई *murāi* or (East Tirhut optionally) मूर *mūr*, (South Munger) मुरार *murāi*, (South Bhagalpur) मूरो *mūro*, the radish (*raphanus sativus*). In Shahabad there are two kinds—(1) नेवार *newār*, which is large, and (2) लुतिया *lutiya* or देसिया *desila*, which is small.

मेथी *methi* or मेंथी *menthi*, fenugreek (*trigonella fœnum Græcum*).

रमन्धरणा *ramcharna*,—see रमिरन्ती *imirti*.

रसून *rasūn*, रसुन *rassun*,—see लहसुन *lahsun*.

रहरिया सेम *rahariya sem* or राम रहर *rām rahar*, a kind of bean, not a climbing-plant, but a shrub.

राम तरोर *rām tarōi*, राम परोर *rām paror*,—see भिन्दी *bhindi*.

लहसुन *lahsun*, or to the east रसून *rasūn* or रसुन *rassun*, garlic (*allium sativum*). A clove of garlic is पोटी *poti* or पोट *pot*.

लुतिया *lutiya*,—see मूली *mūli*.

लौंगिया मिरिच *longiya mirich*,—see मिरिच *mirich*.

सफनोळ *saphgol*, or in South-West Shahabad असफनोळ *asaphgol* (*phantago isabghola*).

सलगम *salgam* and also (south of the Ganges) सलजम *saljam*, the turnip (*brassica rapa*).

सहजम *sahjan*, &c.,—see सेयन *saiyan*.

सिंघाड़ा *singhāra*, the water-caltrop (*trapa bispinosa* or *natans*).

सीम *sim*,—see वीस *sem*.

वीस *sem* (west), सीम *sim* (east), a bean (*phaseolus magnus*). A variety is वीसा *sema*.

सैयन *saiyan*, or (Tirhut) सोहिजन *sohijan* or सोहजन *sohjan* or सहजन *sahjan*, or (Shahabad) संहिजन *sahhijan* or (Patna) सहजना *sahjana*, the horse-radish tree (*hyperanthera moringa*). Its fruit is called मुनगा *munga*, and is used as a vegetable, and its root (which tastes like horse-radish) is used as a condiment.

सीप *saumph*, ? a kind of aniseed (*peucedanum graveolens* or *anethum sowa*).

हरदी *hardi*, or in Shahabad optionally हल्दी *haldi*, turmeric (*curcuma longa*).

हल्दी *haldi*,—see हरदी *hardi*.

## SUBDIVISION II.

### INSECTS AND CAUSES OF INJURY TO CROPS.

#### CHAPTER I.—DESTRUCTIVE INSECTS AND DISEASES.

1074. Among these may be noted the following, which are arranged in alphabetical order:—

अंगरा *angra* (north-west), झरका *jharka* (Saran and Tirhut), blight in cereals caused by the sharp west wind; also (Champaran) a blight in opium. See मुरका *murka*.

अरीया *araiya*,—see पोचारी *podri*.

उकठा *uktha* (south), a sort of mildew which dries up the grain in wheat.

उकरा *ukra*, उकरा *ukhra*, उकरा *ukra*,—see उकठा *ukhtha*.

उकठा *ukhtha* or उकरा *ukra* (north generally), उकरा *ukhra* (Tirhut), उकरा *ukra* (north-west), withering of crops from excessive drought.

औरंग *aurang* (Champaran),—see गप्पू *gattu*; also (north-west) or (in Tirhut) बबनी *babhni*, a white spot appearing in the

leaf of millets, causing them to wither up.

कचोहा *kachoha* (South Bhagalpur), a disease in tobacco.

कजरा *kajra*,—see कजरी *kajri*.

कजरी *kajri* (generally), कजरा *kajra* (West Tirhut, Patna, and Gaya), कजला *kajla* (North-West Tirhut), कजरी *majri* (East Tirhut), a green grub which eats the young plants of rice, wheat, and barley when they are about six inches high,

कजला *kajla*,—see कजरी *kajri*.

कटुई *katui*, an aquatic beetle which infests rice.

कटेवा *kataiya* (South-West Shahabad), कटोई *katoï*, कटोईवा *katoïya* (elsewhere south of the Ganges), a blight which attacks rice and turns the ears an orange colour and destroys them.

कटोईवा *katoïya*, कटोई *katoï*,—see कटेवा *kataiya*.

कनरी *katri* (South-West Shahabad), a disease of the rice-plant.

कनाठा *kanātha*, कन्ही *kanhi*,—see खीरी *chhiri*.

कपटा *kapta* (Champaran), an insect which attacks young rice.

कसुवा *kamua*,—see कसा *kamma*.

कसा *kamma* or कसुवा *kamua* (Patna), a smooth kind of caterpillar.

किरौना *kirauna*,—see गँधी *gāndhi*.

कीरी *kiri* or (South Bhagalpur) कीरो *kiro*, a maggot.

कुकुई *kukurhi* (Sāran and Tirhut), an insect which attacks cotton.

कुकुई *kukuhi* (north-west), an insect which injures the cold-weather crops.

कुसवटना *kuswatna* (north-west), कुसियाना *kusiyāna* (Tirhut), a blight in transplanted rice.

कुसियाना *kusiyāna*,—see कुसवटना *kuswatna*.

कैउवाँ *keuān*,—see लरका *larka*.

कोईवा *koïya*, a tiny black insect which does great damage in granaries.

कोईकी *koiki*, कोईिया *korhiya*, कैलिया *kailiya*, blights of various kinds in rice.

कोईया *korhiya*, कैलिया *kailiya*,—see कोईकी *koiki*.

खंखरी *khankhri*, a blight in cereals on account of which no grain is produced in the ear.

खपड़ोरा *khaproïya* (Champaran), गड़रा *garra* (Gaya, Saran, and Tirhut), a small white insect which attacks rice.

खरुका *kharuka*,—see जाड़ा *jāla*.

खैरा *khaira* (west), खैरी *khairi* (North-East Tirhut), a blight which attacks rice and turns the ears an orange colour and destroys them.

गड़रा *garra*,—see खपड़ोरा *khaproïya*.

गड़ार *garār* (north), a grub which attacks the roots of sugar-cane.

गदही *gadhi* (north) or (Saran and East Tirhut) गदहिया *gadahiya*, an insect very destructive to growing pulses.

गन्धकी *gandhki* (Patna and Saran), a small green fly, which attacks rice.

गन्धी *gandhi*,—see गांधी *gāndhi*.

गपतू *gaptu* or गपतुआ *gaptua* (Patna and north), गभतू *gabhtu*, ठोंठियारी *thonthiyāri* (Shahabad), गप्सू *gapsu* (Saran), and औरङ्ग *aurang* (Champaran), a disease affecting millets, sugar-cane, and Indian corn, in which the tops wither.

गभतू *gabhtu*,—see गपतू *gaptu*.

गादुर *gādur* (South-West Shahabad), an insect which attacks pease and gram.

गांधी *gāndhi* or गन्धी *gandhi*, also to the west गंधवा *gandhwa*. Other names are मँचही *mānchhi* (north generally), किरौना *kirauna* (South-West Shahabad), and भेमरा *bhemra* (South Munger), the flying-bug,—an evil-smelling insect, which attacks principally the millets before the flowers are formed.

गेरुआ *gerua* (west), the grub which attacks the roots of sugar-cane.

गेरु *geru* (north and south-west), a disease of the cereal crops, in which the plant dries up and assumes a reddish colour while the ear is black. It is caused by excess of winter rains and east wind.

गोबरा *gobraura* (West Tirhut and west), blight in betel.

गोभी *gobhi*, a disease produced by prevalence of severe winds, and consisting in the plant giving out little shoots, which weaken it.

गौंजी *gaunchhi* (West Tirhut, Patna, and Gaya), an aquatic beetle which destroys rice by floating from one plant to another in a boat made of a leaf.

घँघरी *ghanghri* (Shahabad),—see घोंघड़ी *ghonghri*.

घुन *ghūn*, a weevil destructive to wood and grain.

घोंघड़ी *ghonghri* or (Shahabad) घँघरी *ghanghri*, a worm in the ear of millets and gram.

चतरा *chatra*,—see मुचर *mudr*.

चपडवा *chapatwa* (South-West Shahabad), a small green fly which attacks rice.

चपडा *chhapta* (north-west), पचकड़ा *pachkatta* or (Tirhut) पतकड़ा *patkatta*, a green caterpillar which eats up the rice-plant.

चीर *chhira*,—see चीरी *chhiri*.

चीरी *chhiri* (south and west), चेंड़ी *chhenri* north-west and Tirhut), also चीरा *chhira* in Champaran. Other names are कन्ही *kanhi* (South Munger) and कनाठा *kanātha* (South Bhagalpur), the palmer (?) worm, which attacks pulses, cotton, and tobacco.

चेंड़ी *chhenri*,—see चीरी *chhiri*.

जाड़ा *jāla* (Tirhut, Patna, and east), पक्खन *pakkhan* (West Tirhut and Gaya), खरका *kharuka* (South-West Shahabad), मुरका *murka* (west and West Tirhut), a blight in opium.

जरका *jharka*,—see अंगरा *angra*.

जिल्ली *jhilli* (north-west), फुलभङ्गा *phulbhanga* (Tirhut), an insect which eats the stalks of pulses and makes the leaves crumple up.

डाढ़ा *tāra* or टाँड़ा *tānra* (west), a small green insect which ravages wheat and eats the roots of sugar-cane.

डाढ़ा *tāra* (north-west), टाँड़ी *tānri* (North-West Tirhut), a grub which eats the young plants of wheat and barley when they are about six inches high.

टीड़ी *tiri* or (South-West Shahabad) तिररी *tirri*, and फरिङ्गा *pharinga* (Tirhut and east), the locust.

हुनकी *tunki* (north), a disease which attacks rice.

थोंठियारी *thonthiyāri*,—see गपग्न *gaptu*.

तिलिही *titili*, a butterfly.

तेलचट *telchat* (Patna and east), पटोइ *patoī* (West Tirhut, Gaya, and South Munger), a disease of the castor-oil plant.

दखिनहा *dakhinha*, (north and south-west), also दखिनहा *dakhindhā* (Gaya and south-west); also नीमा *nima* (North Tirhut), सिरोरा *sirora* (Patna), and पौरो *piro* (South Bhagalpur), a disease of rice, millets, and sugar-cane caused by a noxious wind from the south. A white spot appears on the leaf of millets, and they wither. In sugar-cane the tops wither.

दहिवा *dahiya* (north), a disease in चीना *china* (*Panicum frumentosum*).

दिवाँका *dianka*, दिऊँका *diunka*, दिवाँका *diyānra*, दिवार *diyār*, दिवार *diwār*,—see होवाँ *diyān*.

होवाँ *diyān* or दिवाँका *diyānra* (Patna, Gaya, and south-east), दिऊँका *diunka* (South-West Shahabad), दिवाँका *dianka* or दिवाका *diaka* (west generally), दिवार *diyār* (Champaran and Tirhut), and दिवार *diwār* (East Tirhut), the white ant.

नीमा *nima*,—see दखिनहा *dakhinha*.

नेहा *nerha*,—see लेंहा *lenhra*.

पक्कन *pakkhan*,—see जावा *jāla*.

पक्की *pakki* or पखिया *pakhiya*, a small insect which attacks the *singhāra* plant or water-caltrop (*trapa natans* or *bispinosa*).

पचकहा *pachkatta*, पतकहा *patkatta*,—see छपटा *chhapta*.

पटाही *patārhi*,—see पेटाही *petārhi*.

पटोइ *patoī*,—see तेलचट *telchat*.

पिटोइ *pitōi* (Patna and South Munger), a small green insect, which ravages wheat and eats the roots of sugar-cane. = टाँटा *tānra*, *q.v.*

पिलू *pillu* or पिलुवा *pilua*, a small white maggot, which attacks cotton, safflower, and grain, whether growing or stored.



पिहिका *pihika*,—see सुखड़ा *sukhra*.

पीरो *piro*,—see दक्षिणघा *dakhinha*.

पेटाही *petārhi* or पटाही *patārhi* (Tirhut), an insect which attacks stored rice only.

पेटारगहो *petārhi* (Shahabad), a red-coloured insect which attacks cotton, gram, and the castor-oil plant.

पेया *paiya*, a worm in the ear of grain.

पोषारी *poāri* (east) or अरेया *araiya* (South Munger), a disease of the rice-plant.

पौंही *paunchhi* (Patna and South Munger), a branch springing from the root of sugar-cane and injuring it.

पठन्हा *phatha* (South Bhagalpur), पहा *phatta* (South Munger), a disease of the rice-plant.

पहा *phatta*,—see पठन्हा *phatha*.

पतिङ्गी *phatingi*, a kind of grasshopper which eats the leaves of sugar-cane.

पनगी *phangi* (west), a kind of grasshopper which appears in years of drought and attacks roots of wheat and gram.

फणिगा *phaniga*,—see सुरका *surka*.

फरिङ्गा *pharinga*,—see टीकी *tiri*.

फाटी *phāti*, a blight in the ear of rice.

फाँड़ा *phānra* (Tirhut) or फाँड़ी *phānri* (Tirhut), a weevil destructive of wood and grain.

फुलभङ्गा *phulbhanga*,—see जिल्ली *jhilli*.

बकुला *bakula*,—see बकी *bakki*.

बकुली *bakuli* (south-west), a green caterpillar destructive to rice.  
Of. कजरी *kajri*.

बकेया *bakeya*,—see बकी *bakki*.

बकी *bakki*, also बकेया *bakeya* or बकुला *bakula* (also in West Tirhut) in Shahabad, and बुढ़िया *burhiya* or बड़ही *barhi* in South Bhagalpur, a small kind of caterpillar which attacks rice. A larger kind is बाँका *bānka*.

बड़ही *barhi*,—see बकी *bakki*.

बभन्नी *babhni* (Tirhut), a blight affecting rice, sugar-cane, millets, and opium. See also औरङ्ग *aurang* and मुरका *murka*.

बहुवा *balua*, बहुई *balui*,—see बाहु *bāhu*.

बाँका *banka*,—see बाकी *bakki*.

बाँकी *banki* (Gaya), a disease which attacks the leaves of trees (especially the pepper-tree), and causes them to curl up and wither.

बाळा *bāla*,—see बाहु *bāhu*.

बाहु *bāhu* or बहुवा *balua* (Patna, Gaya, and south-east), बहुई *balui* (Shahabad), बाळा *bāla* (South-West Shahabad), an insect which eats the stalks of pulses and makes the leaves crumple up.

बीजल *bijhal* (Gaya and South Munger), weevil-eaten.

बुहिया *burhiya*,—see बाकी *bakki*.

बहु *bhankh*,—see बाँक *bhānk*.

भरका *bharka* (West Tirhut and south-east), an insect injurious to rice, caused by prevalence of south winds and excess of rain.

भँवरा *bhañwra*,—see भँवा *bhenra*.

भरकी *bharki* (South Bhagalpur), a disease of the rice-plant.

बाँक *bhānk* (north) and also बाँकी *bhānkhi* (north), बहु *bhankh* (east), a blight which attacks the millet साँवा *sāñwān* (*panicum frumentaceum*).

भुरा *bhuila*, भुरी *bhuili*, भुरी *bhurri*, भुरी *bhurli*, भुरिया *bhurila*, भुरी *bhurili*,—see भूवा *bhūa*.

भूवा *bhūa* (Tirhut, Patna, Gaya, and east), भुरा *bhuila* or भुरी *bhuili* (West Tirhut and north-west), also भुरी *bhurli* (Saran), भुरिया *bhurila*, भुरी *bhurili*, or भुरी *bhurri* (south-west), a hairy worm which eats the leaves of the castor-oil plant and pulses, and is fatal to cattle when eaten.

भँवा *bhenra* or भँवरा *bhenwra* (Patna and east), भँवरा *bhañwra* (West Tirhut and Shahabad), an insect which attacks millets and stored grain in dry weather.

भेमरा *bhemra*,—see गाँधी *gandhi*.

मङ्गरा *mangra* (South-West Shahabad), an insect which attacks the sugar-cane in the root.

मजरी *majri*,—see मजरी *kajri*.

मरहिन्ना *marhinna*, मरी *mari*,—see मुबार *mudr*.

माँची *mānchhi*,—see गाँधी *gāndhi*.

मारा *māra* (North-East Tirhut), a disease in rice which withers the plants.

मुबार *mudr* (west), चनगरा *chatra* (Patna and Gaya), मरहिन्ना *marhinna* (Tirhut and East), मरी *mari* (West Tirhut and South Bhagalpur), a disease in which the whole plant is burnt up.

मुरका *murka* (north), also अंगरा *angra* (Champaran), and बभनी *babhni* (Tirhut), a blight in opium. See जाला *jāla*.

मुरिया *muriya*,—see सुखड़ा *sukhra*.

लक्ष्मिनीया *lakhminiya* (East Tirhut), a small, thin, red-coloured beetle found in granaries. It does no harm, and is revered by grain-merchants.

लरका *larka* or (Gaya) लुरका *lurka*, a worm which attacks gram and pease. North of the Ganges it also burrows into the ribs of the leaf of the tobacco-plant, and is then called केनुआँ *keñuān* in Tirhut.

लाही *lahi*, plant-lice.

लेन्हा *lenrha* (west and West Tirhut), नेन्हा *nerha* (Tirhut), a disease in wheat or barley in which the ears turn black.

सरका *sarka*, a worm in the root of rice.

सिरुका *siruka*,—see सुरका *surka*.

सिरोरा *sirora*,—see दखिनन्हा *dakhinha*.

सुखन्डा *sukhtha*,—see सुखड़ा *sukhra*.

सुखड़ा *sukhra* (West Tirhut and south generally), सुखन्डा *sukhtha* (West Tirhut and west), पिहिका *pihika* (rest of Shahabad), मुरिया *muriya* (South Bhagalpur), a blight in sugar-cane.

सुन्दरी *sundri* (east), an insect which eats the leaves of the castor-oil plant.

सुन्दा *sunda*,—see सून्दा *sūnra*.

सुरका *surka* (East Tirhut and Shahabad), सिरुका *siruka* (Saran and Patna), फनिगा *phaniga* (Tirhut and South-West Shahabad), an insect which eats the leaves of sugar-cane and destroys gram, pease, and cereals.

सूँडा *sūnra* or सूँरी *sūnri* (Tirhut and south generally), सूँह *sūnrh* or सूँहा *sūnrha* (Gaya), सुन्दा *sunda* (West Tirhut and south-east), a kind of weevil destructive to wood and stored grain. Cf. कीरी *kiri*.

सूँह *sūnrh*,—see सूँडा *sūnra*.

हड्डा *hadda* a white stem growing out of the root of the tobacco-plant, and throwing it far out of the soil.

हथिया *hathiya* (North-East Tirhut and Gaya) and हथिया सुन्दा *hathiya sunda* (south-east), a small white insect which damages rice.

हार्दा *harda* (north and east), a sort of mildew which dries up the grain in cereal crops. The plant turns yellow, and the ear black.

## CHAPTER II.—NOXIOUS WEEDS.

1075. These are as follows:—

अँकटा *ankta*,—see अँकरा *ankra*.

अँकरा *ankra* or अँकरी *ankri* (West Tirhut and Shahabad), अँकटा *ankta* (Tirhut and elsewhere south) (*vicia sativa*), it appears in wheat.

अगिया *agiya* (north and east), a weed which burns the rice-plant (from आग *ag*, fire).

उकड़ा *ukhra*,—see हड्डा *hadda*.

उरकुसी *urkussi*,—see बिहौतिचा *bichhautiya*.

ककना *kakna* (Patna, Gaya, and south-east), बन्सारी *bansāri* (Shahabad and East Tirhut), a weed which chokes crops.

कठरँगनी *kathrengni*,—see रँगनी *rengni*.

कनवाँ *kanwān*, कना *kanna*,—see काना *kāna*.

कनसन *kansan*,—see काँसी *kānsi*.

काना *kāna* (Tirhut, Patna and east), कना *kanna* (north-east Tirhut), कनवाँ *kanwān* (Gaya), केना *kena* (West Tirhut and west), a weed which chokes rice (a species of *Coix*).

काँसी *kānsi* (West Tirhut, Patna, Gaya, and the south-east), कास *kās* (Shahabad and North Bihār), कनसन *kansan* (Sāran), (*saccharum spontaneum*), a most destructive grass.

केना *kena*,—see काना *kāna*.

कोरु खो *koil kho*,—see गोरखुल *gorkhul*.

खरुका *kharuka*,—see खरखुआ *kharthūa*.

खरखुआ *kharthūa* (Patna and Gaya), बथुआ *bathua* (generally)  
खरुका *kharuka* (North-East Tirhut and Shahabad), मोचही  
*mochatti* (ditto), a weed in opium.

खरुका *khurka* or मखैतो *machhaiti* (north), also रुआरी *rudri* (Saran),  
a weed in opium. Cf. रुआरा *ruāra*.

गढ़र *garhar*,—see गोंदर *gānrar*.

गढ़रो *garhro*,—see गढ़रखुआ *gerharua*.

गढ़ार *garār*,—see गोंदर *gānrar*.

गोंदर *gānrar* (West Tirhut and Patna), गढ़ार *garār* (Tirhut and  
east), जमार गढ़ार *jamār garār* (South Munger), गढ़र  
*garhar* (South-West Shahabad), a weed which injures  
rice (various species of *Coix*).

गढ़रखुआ *gerharua* (north-west), गढ़रो *garhro* (North Tirhut),  
a weed in cereal crops.

गोखुआ *gokhula*,—see गोरखुल *gorkhul*.

गोरखुल *gorkhul* (west), बाँसी *bānsi* (generally), गोखुआ *gokhula*  
(West Tirhut, Patna, Gaya, and South Munger), कोरु खो  
*koil kho*, a plant which injures rice (*tribulus terrestris*).

चपड़ा *chapra*,—see धुरपा *dhurpa*.

चिचखोर *chichhor*, चिचोर *chichor*, चिचोरी *chichori*,—see लेंदरी *lenrai*.

चौपड़ा *chaupatta*,—see पिपरा *pipra*.

जंगला *jangla*,—see जिरखा *jhirua*.

जमार गढ़ार *jamār garār*,—see गोंदर *gānrar*.

जम्हार *jamhār*, जाम्हार *jāmhar* (Patna and South Munger), जिम्हार  
*jinhār* (South-West Shahabad), and डम्हारो *damharo* (South  
Bhagalpur), a coarse hard grass, infesting poor soils  
(varieties of *andropogon*.)

जाम्हार *jāmhar*,—see जम्हार *jamhār*.

जिमवई *jinwān*, a grass something like दूध *dūbh*, *q.v.*

जिम्हार *jinhār*,—see जम्हार *jamhār*.

झर *jhar*, झरंगा *jhānga*, झार *jhār*,—see झारङ्ग *jhārang*.

झारङ्ग *jhārang* (north-west), झरंगा *zharnga* (Shahabad), झार *jhār* or जर *zhar* (Tirhut and east), a weed which injures rice

झिरवा *zhirua* (Patna, Gaya, South Munger, and North Bihar).  
झिरौवा *zhiraua* (South Munger), झिरवा *zhirua* (South Bhagalpur), जंगला *jangla* (South-West Shahabad), जीरो *jhīro* (East Tirhut), a weed which chokes rice.

जीरो *jhīro*,—see झिरवा *zhirua*.

ठोकरा *thokra*,—see बिहौलिया *bichhautiya*.

डम्हरो *damharo*,—see जम्हार *jamhār*.

डर *dar*, डेयोरा *deyora*,—see मोंथा *montha*.

डानी *dābhi* (north) a coarse grass, injurious to crops (*xyris indica*).

तिलिही *titili*,—see पिपरा *pipra*.

दुधिया *dudhiya*,—see हड्डा *hadda*.

दूस *dūbh* or दूब *dūb* (north and east), also दुब्ही *dubbhi* (south), a grass which overspreads fallow fields (*cynodon dactylon*).

धुरपा *dhurpa* (Patna, Gaya, and South Munger), धुरप *dhurup* (South Bhagalpur), चपड़ा *chapra* (Shahabad), a tough, coarse grass spreading over uncultivated lands, which are inundated yearly (*cynodon dactylon*). It is only removed by digging.

नकसिहिकनी *nakchhikni*,—see रेंगनी *rengni*.

पिपरा *pipra* (Saran, Patna, and east), पुपरा *pupra* (South Bhagalpur), चौपटा *chaupatta* (South-West Shahabad), तिलिही *titili* (generally), a weed in wheat.

पुपरा *pupra*,—see पिपरा *pipra*.

बड़गोडना *bargohuma* (south and east), a weed in wheat.

बहुवा *bathua*,—see खरन्धवा *kharthūa*.

बनपिबहुवा *banpiyajua*, बनपिबाज *banpiyāj*, and बनरसना *banrasna*,—see बचारा *ruāra*.

बनसारी *bansāri*,—see ककना *kakna*.

बसौंदा *basānrhi*,—see बसौंता *basaunta*.

बसौंता *basaunta* (West Tirhut and north-west), बसौंदा *basānrhi* (Tirhut), a weed which injures the spring crops (*acalypha indica* ?)

बाँसी *bānsi*,—see गोरखुल *gorikhul*.

बिहौतिवा *bichhautiya* or बिह्वतिवा *bichhwatiya* is a parasitic plant which injures the poppy. It is also called भरभान्द *bharbhānr* in South-West Shahabad, थोकरा *thokra* in the rest of that district and north of the Ganges, and उरकुसी *urkussi* in South-East Bihar.

भंगरा *bhangra* (West Tirhut, Patna, Gaya, and South Munger), भंगरैया *bhangraiya* (Tirhut and east), भेंगरिया *bhengariya* (North Bihar and Shahabad), भेंगरिया *bhangariya* (Tirhut) (*verbesina prostrata*), a small creeping-weed with a white flower which injures rice.

भेंगरिया *bhangariya*,—see भंगरा *bhangra*.

भरभान्द *bharbhānr*,—see बिहौतिवा *bichhautiya*.

भेंगरिया *bhengariya*,—see भंगरा *bhangra*.

मकड़ा *makra* (north and east), a rough coarse grass spreading over uncultivated lands which are inundated yearly. It is only removed by digging (*cynosurus*).

मछैती *machhaiti*,—see खुरका *khurka*.

मंड़ेर *mañrer* (Patna, Gaya, and east), मरार *marar* (South Bhagalpur), मरेन *maren* (Shahabad), a weed which chokes rice.

मोचही *mochatti*,—see खरखुआ *kharkhūa*.

मोथा *montha*, also दर *dar* and मौना *mauna* (also in West Tirhut) in the south-east, and देयोरा *deyora* in South Munger. A coarse grass which grows in uncultivated land and injures the autumn crops (*cyperus rotundus*).

राढ़ी *rāri* (north), a coarse hard grass infesting poor soils.

रुधारा *rudra* (Patna), बनरसना *banrasna* (Gaya and South Munger), बनपियाज *banpiyāj* or बनपियजुआ *banpiyajua* (Tirhut and Shahabad), a weed which grows in opium. Cf. खुरका *khurka*.

रुधारी *rudri*,—see खुरका *khurka*. Cf. रुधारा *rudra*.

रेंगनी *rengni*, the Mexican poppy (*argemone Mexicana*), a thistle-like plant, which overspreads fallow fields. It is also called नक्कहिक्की *nakchhikni* or (to the east) कठरेंगनी *kathrengni*. It was introduced into India in a cargo

from Mexico within the last hundred years, and is now very common.

लेंदुर *leñrai* (north-west), चिचोर *chichor* (north and Gaya), चिचोरी *chichori* (Tirhut), चिचन्होर *chichhor* (east), चिचोरो *chichoro* (South Bhagalpur and Tirhut), a weed which chokes rice.

हड्डा *hadda* or उबहडा *ukhra* (West Tirhut and south), or (West Tirhut and Gaya) दुधिया *dudhiya*, a small creeping-plant injurious to crops (*euphorbia hirta*). Cf. also § 1183 for other names.

### CHAPTER III.—MISCELLANEOUS.

1076. A stunted crop is बैठल बासिल *baithal hāsīl* north of the Ganges. In Shahabad and West Tirhut it is सितुरियाग्रह *situriyāēl* or ततुरियाग्रह *taturiyāēl*, or in Sāran, सुतरियाग्रह *sutariyāēl*. In Gaya it is थिंगुरियाग्रह *thinguriyāēl*, in Patna भेंटवाँस *bhentwāns*, in West Tirhut and South Munger थुरियाग्रह *thuriyāēl*, and in South Bhagalpur बिरनियाग्रह *birniyāēl*. A blighted ear is मराग्रह *marāēl* north of the Ganges. In Shahabad it is अबडा *abda* or दगन्दार *dagdār*, in Patna and Gaya कोइल *koīl*, and in the south-east मरा *marā*. पैया *paiya* in Gaya and the west, and भोर *bhor* to the north-east, is rice in which the ears have no seed. Blighted millets are called भक्कियाग्रह *bhakkhiyāēl* in the north-west, and भक्क चटुआ *bhakh chatua* in Tirhut. In Shahabad they are खुक्का *khukkha* or खोजका *khojra*, in Gaya अलगल *algal*, and in Patna फुलहार *phulhar*.

1077. Crops withered from drought are to the west and in West Tirhut मुहार *muār*; in Gaya they are मोहार *moār*, and in Patna मुवाल *mual*. To the east and in Tirhut they are मरहेना *marhena* or मरहिना *marhinna*, and in South Bhagalpur also मरा *marā*. An irretrievably spoilt crop is बिग्रल बासिल *bigrāl hāsīl* north of the Ganges. In Shahabad it is बाँकटा *bānkṭa*, and in Patna चुचुहिया *chuchuhiya*. Scarcity of rain is सुहार *sukhār*.

1078. Failure of seed is बिजमार *bijmār* in Gaya and the west. In South Munger it is बीया मार *biya mār*. North of the Ganges it is also निरबिज *nirbijj*, निबीज *nirbij*, or अबिज *abijj*. Other names are बंजौरा *banjhaura* (South-West Shahabad), बंजी *bānji* (rest of Shahabad), बंजौरी *banjhauri* in Patna, and दैहाग्र *daihäēb* in South Bhagalpur. In North-East Tirhut there is also कौर जाग्र *kaur jāēb*, and in East Tirhut भक्क जाग्र *bhakhār jāēb*.



1079. Crops trodden down by cattle are *धंगठ* (also spelt *धगाठ*) *dhangāth* north of the Ganges, local variants being *दंगठ* *dangāth* in South-East Tirhut, *धंगारु* *dhangārū* in Sāran, and *धंगेर* *dhangēr* in West Tirhut and Champāran. In South-West Shahabad they are *लहनाइल* *lahnāil*, in Gaya and South Munger *खुरखन* *khurkhān*, and in South Bhagalpur *खिंची* *khinchi*. In East Tirhut they are also called *निघेस* *nighes*.

1080. Crops laid by the wind are called *गिरल* *girāl* or *खसल* *khasal*. A hot dry wind which burns up crops is to the west called *जोला* *jhola*, and such crops are known as *जोलाइल* *jholāil* or *जोकरल* *jhonkrāl*. To the east it is *डारहा* *dhārha* or *डारही* *dhārhi*. A frosty wind which frost-bites the crops is *पाला* *pāla* or (to the east) *पला* *palla*. The same words are used for frost-bite itself, and a frost-bitten crop is *पलमारु* *palmarua*. An inundation is *दहार* *dahār* or *बार* *bār*, also *बारि* *bārhi* (North-East Tirhut), *धाध* *dhādh* (Gaya), *आफत* *āphat* (Patna), and *बोहा* *boha* or *खार* *khār* in the south-east. Morning fogs are *कुहा* *kūha*, of which optional local variants are *कुहेस* *kuhes* or *कुहेसा* *kuhesa* to the west and *कुहसा* *kuhassa* in South Bhagalpur. *कुहेस* *kuhes* is also current in North-East Tirhut, and in South-East Tirhut we find *कुमहेस* *kumhes*. A fog in the day-time is *धून* *dhūn* or *धूंध* *dhūndh*. Hail-stones are *पतल* *patthal*, *पतार* *patthar*, *पाथर* *pāthar*, or *बनौरी* *banauri*, a local variant of the last being *बंगौरी* *bangauri* or *बंगौरिया* *bangauriya* in West Tirhut, Patna, and the east.

## DIVISION VI.

### AGRICULTURAL TIMES AND SEASONS.

1081. The\* Bihār agriculturist follows the Hindu year in calculating his seasons. The year is divided into twelve lunar months (मास *mās*, मास *mās*, महिना *mahina*, महिना *mahinna*, or महीना *mahina*) of 30 days each, and therefore consists of 360 days. Each month is further divided into a first or dark half [किरुन पक्ष (or पक्ष) *kisun pakḥ* (or *pachchḥ*)] (commencing with the first day of the wane of the moon), and a second or light half (सुकल पक्ष *sukl pakḥ*). Roughly speaking, a Hindu month commences at about the 15th of an English month; but as there are thus only 360 days in a year, they begin each year somewhat earlier in the solar year than the year before, till the calendar is brought nearly right every third year by the insertion of an intercalary month (मलमास *malmās*) of 30 days every third year.

1082. Besides the above, another important division of the year must be noticed,—that into lunar asterisms (नक्षत्र *nakḥat*, नक्षत्र *nachhatr*, or निक्षत्र *nichhatr*). There are 27 of these in each year, and consequently  $2\frac{1}{4}$  in each month. Each asterism is not of equal length. The longest is हथिया *hathiya*, which is 16 lunar days. The others range from about 13 lunar days in the dry months to 15 lunar days in the wet. Every agricultural operation commences in a certain asterism, and so it is necessary to know when they occur. The accompanying table shows roughly the relative positions of the English and Hindu months and of the lunar asterisms.

---

\* Part of the following will be found in Carnegy's Kachahri Technicalities, s.v. *nakḥat*.

*Hindu*

| APPROXIMATE EUROPEAN MONTH. | Name.   |
|-----------------------------|---|
| Part of September ... ..    | आसिन <i>Āsin</i> or कुषार <i>Kuār</i> ...     |
| October ... ..              | कातिक <i>Kātik</i> ... ..                     |
| November ... ..             | अश्विन <i>Aghan</i> ... ..                    |
| December ... ..             | पूस <i>Pūs</i> ... ..                         |
| January ... ..              | माघ <i>Māgh</i> ... ..                        |
| February ... ..             | फागुन <i>Phāgun</i> ... ..                    |
| March ... ..                | चैत <i>Chait</i> ... ..                       |
| April ... ..                | बैसाख <i>Baisākh</i> ... ..                   |
| May ... ..                  | जैठ <i>Jeth</i> ... ..                        |
| June ... ..                 | अषाढ़ <i>Akhārḥ</i> or शषाढ़ <i>Asārḥ</i> ... |
| July ... ..                 | श्रावण <i>Sāwan</i> or सापोंन <i>Sāon</i> ... |
| August ... ..               | भादों <i>Bhādōṅ</i> ... ..                    |
| Part of September ... ..    |   |

*Months.*

| Dark half (किंजुन पक्ष <i>kisun pakṣ</i> ) and<br>light half (सुकल पक्ष <i>sukl pakṣ</i> ). |     |     |     | Asterisms, of which there are two and a<br>quarter to each Hindu month. |
|---|-----|-----|-----|---|
| Dark  | ... | ... | ... | १ of उत्तरा फल्गुनी <i>Utra Phaguni</i> .                               |
|   |     |     |     | हस्त <i>Hast</i> or हथिया <i>Hathiya</i> .                              |
| Light   | ... | ... | ... | चित्रा <i>Chitra</i> .  |
|   |     |     |     | स्वाती <i>Swāti</i> or सिवाती <i>Sivāti</i> .                           |
| Dark  | ... | ... | ... | बिषाखा <i>Bisākha</i> .   |
|   |     |     |     | अनुराधा <i>Anurādha</i> .   |
| Light   | ... | ... | ... | ज्येष्ठा <i>Jyēṣṭha</i> .   |
|   |     |     |     | मूल <i>Mūl</i> .  |
| Dark  | ... | ... | ... | पूरवा खाद <i>Purba Khārḥ</i> .  |
|   |     |     |     | उत्तरा खाद <i>Utra Khārḥ</i> .  |
| Light   | ... | ... | ... | सावन <i>Sāwan</i> .   |
|   |     |     |     | धनिष्ठा <i>Dhanisṭha</i> .  |
| Dark  | ... | ... | ... | शतभिषा <i>Satbhikha</i> .   |
|   |     |     |     | पूरव भद्रपद <i>Pūrab Bhadrpad</i> .                                     |
| Light   | ... | ... | ... | उत्तर भद्रपद <i>Uttar Bhadrpad</i> .                                    |
|   |     |     |     | रेवती <i>Reotī</i> .  |
| Dark  | ... | ... | ... | अश्विनी <i>Aśvini</i> or असनी <i>Asni</i> .                             |
|   |     |     |     | भरणी <i>Bharni</i> .  |
| Light   | ... | ... | ... | क्रित्तिका <i>Krittika</i> .  |
|   |     |     |     | रोहिणी <i>Rohini</i> or रोहिनी <i>Rohini</i> .                          |
| Dark  | ... | ... | ... | मिर्गशिखा <i>Mirgsira</i> or मिर्गिडाह <i>Mirgidāh</i> .                |
|   |     |     |     | आरद्रा <i>Aradra</i> or अद्रा <i>Ādra</i> .                             |
| Light   | ... | ... | ... | पुनर्वसु <i>Punarvas</i> .  |
|   |     |     |     | पुष्य <i>Pukṣ</i> or चिरेया <i>Chiraiya</i> .                           |
| Dark  | ... | ... | ... | अश्लेषा <i>Aślesha</i> or अश्लेषा <i>Aslekha</i> .                      |
|   |     |     |     | मघा <i>Maggha</i> .   |
| Light   | ... | ... | ... | पूरवा फल्गुनी <i>Purba Phaguni</i> .                                    |
|   |     |     |     | १ of उत्तरा फल्गुनी <i>Utra Phaguni</i> .                               |

1083. The year current in Bihar is the *Fasli* year, which commences with the Hindu month of *Āsin*. The year is also popularly\* divided into three seasons, viz. the hot (गरमी *garmi*), the wet (बरखा *barkha*), and the cold (जाड़ा *jāra*). The hot season commences in फागुन *Phāgun*, the wet in अषाढ़ *Akhārḥ*, and the cold in कान्तिक *Kātik*. The following rhymes, some of which will be found also in Carnegie's Kaohahri Technicalities, are current over the greater part of Northern India, and show the various seasons for agricultural operations.

1084. Cultivation commences in Jeth, in the asterism of Rohini, when ploughing and sowing begin. The rain of Mirgsira is not good, and hence no sowing is done in that asterism. In Aradra sowing is recommenced and transplanting is done for the winter (*aghani*) crop. This goes on into Punarbas and Pukh if the rains are late. In Magha and Purba Phaguni the *urid*, *kurthi*, and other pulses are sown. In Hathiya rain is very important, both for the winter crops and for the sowing of the spring (*rabbi*) crops. In former days (say cultivators) the rains used to stop in Swāti, which was very good for the crops, but now they end in Hathiya. So valuable is the rain of Swāti that any drop which falls during that asterism into a pearl-oyster becomes a pearl. That is how pearls are made. The rain in Chitra, on the contrary, is very bad.

मग्घा लग्घवे गग्घा, सिवाती लावस ठाढी ।

कहतारी हाथी रानी, हम हूँ आवत बाढी ॥

*Maggha lagḡwe ghaggha, siwāti lāvas tāṭi,*

*Kahtāri Hāthi rāni, ham hūñ āwat bāṭi.*

—Maggha brings rain-storms, Swāti brings a screen (i.e., rain stops), and Queen Hathiya tells (by her thunder) that she is coming.

फागु करार चेत चुक किर्तिक नइहि तार ।

साती नइहि माख तिल कहि गय दाक गोचार ॥

*Phāgu karāi, chait chuk, kirttik natthahi tār,*

*Swāti natthahi mākh til, kahi gae Dāk Goār.*

\* Astrologers and poets count six seasons, but the above is the popular division.

- If it rains in the month of Phāgun, *urid* is spoilt; if in the month of Chait, lemons;\* if in the asterism of Krittika, the toddy palms; and if in that of Swāti, beans and sesamum, saith Dak, the Gowala.

जौं बरसे बैसक्का राज ।

एक धान में दोबर चाख ॥

*Jauñ barse Baisakkha rāu,*

*Ek dhān meñ dobar chāu.*

- If King Baisākh (April-May) rain, every grain of paddy will produce two of rice.

क्रित्तिका चूए जो ले चूए ।

जौं रोहिनी नाहिँ कादो करे ॥

*Krittika chūe chhau le mūe,*

*Joñ Rohini nāhiñ kado kare.*

- If it rains in Krittika, there will be no rain for the six following asterisms, provided Rohini makes no mud.

*Krittika* is the best asterism for sowing *china* (*panicum frumentosum*): hence they say in Tirhut—

जब जमिहत खरबाक चीन ।

क्रित्तिका में तूँ बोरेहत चीन ॥

*Jab janiha kharchāk hīn,*

*Krittika meñ tañ boiha chīn.*

- If you find your stock of food becoming exhausted, sow *china* in *Krittika*.

मिरगसिरा तबब रोहिनि लबब अरदरा जाब बद्बुदाब ।

कहै डाक सुनु भिलरि कुता भान न चाब ॥

*Mirgsira tabay Rohini labay aradra jāy budbudāy*

*Kahai Dak sunu Bhillari, kutta bhāt na khāy.*

- If Mirgsira is hot, Rohini rains, and Aradra gives a few drops, saith Dak, hear, O Bhillari, (rice will be so plentiful that) even dogs will turn up their noses at it.

---

\* चुक *chuk* is a mess of lemons kept for fermentation, and is here applied to the fruit on the tree.

1085. The rain of Aradra (middle of June) is of considerable importance to the future crops : thus—

अदरा माँस जे बीए सगरी ।  
दुख के मार निकासत बाढी ॥  
*Adra māṁs ja bae sāhi,*  
*Dukh ke mār nikāṣa lāhi.*

—If you sow sixty-day rice in Aradra, you strike distress with a club and drive it away.

आदि न बरही अदरा बरह न बरही निदान ।  
कचहिं दाक सुनु भिलारी भए किसान पिदान ॥  
*Ādi na barse aradra, hast nā barse nidān,*  
*Kahahiñ Dāk sunu Bhillari bhāe kiśān piśān.*

—If Aradra does not rain at the commencement, and Hathiya at its end, saith Dāk, hear, O Bhillari, the cultivator is crushed.

And—

चहत बरही अदरा उत्तरत बरही बरह ।  
कतेक राजा हाँड़े, रहे अनन्द गिरहस ॥  
*Charhat barse aradra, utrat barse hast,*  
*Katek rāja dhāṛe, rahe anand girhast.*

—If it rain when Aradra commences and when Hathiya is ending, no matter how much rent may be demanded, the householder is still happy.

अदरा बरही सब किछु जाँ ।  
प्रक जवांस प्रतर बिन भौं ॥  
*Aradra barse sabh kichhu hān*  
*Ek jawās patr bin bhān.*

—If Aradra rains everything grows (*lit. is*) : only one, the *jawās* (*Hedysarum alhagi*), loses its leaves.

1086. Aradra and Punarbas are the two main asterisms of the month of Akharh (June-July). This is the great month of the year for finishing the preparation of the fields, as the proverb says, जेकर बरस अखरवा रे तेकर बारहो मास *jekar banal akharwa re tekar bāraho māṁs*, —he whose fields are ready in Akharh, is ready also all the year round. If the rains are late, paddy sowing goes on as late as Punarbas or even Pukh, but this is rarely successful. These last two asterisms are usually devoted to transplanting, and not to sowing.

पुष्प पुनर्वस बोए धान ।  
मगघा असलेखा कादो धान ॥

*Pukh punarbas boe dhān,*  
*Maggha aslekha kādo sān.*

—Sow paddy in Pukh and Punarbas, and in Maggha and Aslekha mix thoroughly the mud (i.e. prepare the fields).

अरद्रा धान, पुनर्वस पैया ।  
गेल, किसान, जे बोए चिरैया ॥

*Aradra dhān, punarbas paiya,*  
*Gel, kisān, je boe chiraiya.*

—Paddy sown in Aradra turns to plenty, in Punarbas it has empty ears, and sown in Pukh it turns to nothing.

1087. After Akharh (June-July) comes Sawan or Sāon (July-August), to which the following rhymes apply :—

साखोन सुक्का सप्तमी बपि के जगहिँ मान ।  
दौं जनि जेवा बरहे जौं जनि देव उठान ॥

*Sāon sukla saptami chhapi kai āgahiñ bhān.*  
*Tauñ lagi megha barse jauñ lagi deb ūthān.*

—If on the morning of the seventh day of the bright half of Sawan the sun rises obscured by clouds, it will rain up to the festival of the *Deb Ūthān* (11th of the light half of Kātik, i.e. early in November).

साखोन सुक्का सप्तमी उग के लूकहिँ सर ।  
हाँको पिवा हर बारद बरका गेल बड़ि दूर ॥

*Sāon sukla saptami, ug ke lūkahiñ sār,*  
*Hānko piya har barad, barkha gel bari dūr.*

—If on the same day as that above mentioned the sun rises (clear) and afterwards hides itself behind clouds, drive away, my dear, your plough and bullocks, for the rain is very far off.

साखोन सुक्का सप्तमी, उदै जौं देखे मान ।  
तुम जाओ पिवा मालवा हम जेवों सुखतान ॥

*Sāon sukla saptami, udai jōñ dekhe bhān,*  
*Tum jāo piya Mālwa, ham jaiōñ Multān.*

—A cloudless morning on the same day (is a sure sign of drought). My dear (let us leave the country,) I am going to Multan, and you can go to Malwa.



साखीन सुक्ला सप्तमी रैनि होँहि मसियार ।  
कह भड्डर सुनु भड्डरि परबत उपजय सार ॥

*Sāon sukla saptami, raini hoñhi masiyār,  
Kah Bhaddar sunu Bhaddari, parbat upjay sār.*

—If on the same date the night is dark, saith Bhaddar, hear, O Bhaddari, excellent crops will grow even on a mountain.

साखीन सुक्ला सप्तमी, जोँ गरजे साखी रात ।  
तुम जाखी पिवाँ माँहवा, हम जेवों गुजरार ॥

*Sāon sukla saptami, joñ garje ādhi rāt,  
Tum jāo piya Māhoa, ham jaibon Gujrat.*

—If on the same date it thunders at midnight (there will be a drought), you must go to Mālwa and I to Gujrat.

करजे भोजे कँकरी, सिङ्ग गरजे जाट ।  
कह भड्डर सुनु भड्डरि कुत्ता भात न खाट ॥

*Karke bhinjai kankri, singh garjai jāe,  
Kah Bhaddar sunu Bhaddari, kutta bhāt na khāe.*

—“If in Cancer (Sāwan, July–August) the gravel is wet, and Leo (Bhādon, August–September) passes by with thunder,” saith Bhaddar, “hear, O Bhaddari, rice will be so plentiful that even dogs will refuse it.”

साखीन पखवा भादव पुरवा खासिन बहे रैसान ।  
कातिक कन्ता सिक्किओ न होखे कतय के रक्खव धान ॥

*Sāon pachhwa, Bhāday purwa, Āsin bahe isān,  
Kātik, kanta, sikio na hōxe katay ke rakhbah dhān ?*

—If the west wind blow in Sāwan, the east in Bhādon, and the north-east in Āsin, and if there is so little wind in Kātik that even the reeds do not shake, where, my dear, will you have room to keep your rice ? (i.e., you will have a bumper crop).

साखीन मास नहै पुरवेवा बेंचव बारद कीनव गैया ।

*Sāon mās bahai purwaiya, benchah barad kinah gaiya.*

—If the east wind blow in Sāwan, sell your bullocks and buy cows (it will be no use trying to plough).

साधोनक पक्षवा दिन दुर चारि ।

चूल्हीक पावा उपजे चारि ॥

*Sāonak pachhwa din duī chāri,*

*Chūlhik pāchha upje sari.*

—If the west wind blow in Sāwan for only two or three days, rice will grow even behind your hearth.

साधोन पक्षेवा महि भरे ।

भादों पुरवा पक्ष सके ॥

*Sāon pachhea mahi bhare,*

*Bhādoṇ purwa pathal sare.*

—If the west wind blow in Sāwan, the land will be flooded ; and if the east wind blow in Bhādoṇ, (it will rain so that) the very stones will melt.

जे न भरे असरेखा मग्घा ।

पेर भरे असरेखा मग्घा ॥

*Je na bhare Asrekha Maggha,*

*Pher bhare Asrekha Maggha.*

—That which is not filled up with water in Asres and Maggha has no chance of being filled up till they come again next year.

1088. To Bhādoṇ (August–September) the following apply :—

South Munger—

पुरवा रोपे पूर किसान ।

आधा बघरी आधा जान ॥

*Purwa rope pūr kesān,*

*Ādha ghaghri ādha dhān.*

—If a cultivator does not finish transplanting before Purwa (i.e. Purba Phaguni), half his crop will be paddy and half chaff.

जौ पुरवा पुरवैया पावे । सुखले नदिवा नाचो बसावे ॥

*Jauṇ purwa purwaiya pāwe, sukhle nadiya nāo bahāwe.*

—If the east wind blows in the asterism of Purwa (i.e. Purba Phaguni), there will be so much rain that ships will float in the dried-up beds of rivers.

Closely connected with this is the following :—

पुरवा पर जी पक्षवा बहे । बिहसि राँड़ बात करे ॥

प्रह दोनो के रहे बिचार । ज बरहे ई करे भनार ॥

*Purwa par jauñ pachhwa bahai, bihañsi rañr bat karai,*

*Eh donon ke ihai bichar a barsai i karai bhatar.*

—If the west wind blows during Purwa, and if a widow chats and smiles, from these facts you may judge that in the first case it will rain, and in the second case she is going to marry a second time.

With this may be compared—

तीतिर पक्ष मेघा अरे, ओ बिहवा मुसुकहे ।

कहे डाक दुहु डाकिनि, ज बरहे ई जाय ॥

*Titir pakh megha are, o bidhwa musukae.*

*Kahe Dak sunu Dakini, a barse i jae.*

—“When the clouds fly like the wings of the partridge, and when a widow smiles,” saith Dak, “hear, O Dakini, the one is going to rain and the other to marry.”

सक करे बदरी सनीचर रहे जाय ।

ऐसन बोले भदुरि बिन बरहे नहिं जाय ॥

*Sak kare badri sanichar rahe chhae,*

*Aisan bole Bhaddari bin barse nahin jae.*

—A cloudy sky on Friday and Saturday is a sure precursor of rain.

साओन के पुरवा, भादों पछिमा ओर ।

बरवा बेचठ सानी, जलत हेंस का ओर ॥

*Saon ke purwa, bhadoñ pachhima or,*

*Bardha bencha sāmi, chala des ka or.*

—My husband, let us sell our bullocks and leave the country if there is east wind in Sāon and a strong west one in Bhadoñ.

The following is current in Tirhut :—

कुसी आमवास चौथी चान ।

अब की रोपवठ चान किसान ॥

*Kusi amawas chauthi chān,*

*Ab ki ropba dhān किसान.*

- After the *Kusi Amāwas* (the festival of the 15th Bhādon, on which Brāhmanus dig *kus* grass), and the *Chauk Chanda* (the moon of the 19th of Bhādon, O cultivator! you need not plant out paddy.

उत्तरा में जनि रोपड़ पैया ।

तीन धान होए तेरह पैया ॥

*Utra meñ jani ropahu bhaiya,*

*Tin dhān hoe terah paiya.*

- Do not transplant in Utra Phaguni, for you will only get three grains to thirteen empty husks.

रातुक बागा दीनुक सिघार ।

कि जहरी बादर कि उपटार ॥

*Rātuk kāga dinuk siyār,*

*Ki jhari bādar ki upṭār.*

- If the crow speak by night, and the jackal by day, there will be either a rain-storm or an inundation.

बौबा बौबा भहे बताव ।

तब बौबा बरबा के बाव ॥

*Bua bāua bahe batās,*

*Tāb hola barkhā ke ās.*

- When the wind blows from all four quarters, there is hope of rain.

1089. To Āsin (September–October) the following apply:—

हथिया बरसै तीन होत बा, सखर, साखी, मास, ।

हथिया बरसै तीन जाव बा, तील, कोदो, कपास ।

*Hathiya barse tin hot bā, sakkar, sāli, māś,*

*Hathiya barse tin jāt bā, tīl, kodo, kapās.*

- Rain in Hathiya produces three things,—sugar-cane, rice, and pulse; and destroys three things,—sesamum, *kodo*, and cotton.

With this may be compared—

बहरा गेल तीनि गेल, सन बाढी कपास ।

बाबिया गेल सभ गेल, बाबिह पाबिह बास ॥

*Adra gel tīni gel, san, sāthi, kapās;*

*Hathiya gel sabh gel, āgil pāchhīl chās.*

- Want of rain in Aradra destroys three crops,—hemp, sixty-day rice, and cotton. But by want of rain in Hathiya every thing is ruined, both what has been sown and what will be sown.

हथिया बरिसे, चितरा मेंहराय ।  
घर बैसे धनधा रिरिबाय (or अगराय) ॥

*Hathiya barise, chitra mehrāy,*  
*Ghar baise dhanha ririyāy (or agrāy).*

- If Hathiya rains, and (the clouds of) Chitra hover about, the paddy-cultivator sits at home and utters cries of joy.

चितरा बरसे माटी मारे ।  
आगे मार गेरु के कारे ॥

*Chitra barse māti māre,*  
*Āge bhāi gerui ke kare.*

- Rain in Chitra destroys the power of the soil and is likely to produce blight.

आधा चित्रा राद मुरार ।  
आधा चित्रा जौ केरार ॥

*Adha Chitra rāi murāi.*  
*Ādha Chitra jāu kerāi.*

- In one-half of Chitra sow mustard and radishes, and in the other half barley and pease.

1090. To Katik (October-November), the following apply:—

एको पानि जौ बरसे साती ।  
कुरमिन पहिरे सोना पाती ॥

*Eko pāni jāi barse Swāti,*  
*Kurmin pahire sona pāti.*

- If a single shower come in Swāti it enriches people so much, that even Kurmi women get golden earrings to wear.

बेद बिदित ना होखे आन । बिना तुला नहिं फूटे आन ।  
सुख सुखराती देन उठान । तकरे बरहे करार नेमान ॥  
तकरे बरहे खेत चरिधान । तकरे बरहे कोठिए आन ॥

*Bed bidit na hokhe ān, bina Tula nahiñ phūtai dhān,*  
*Sukh sukhrāti deb ūthān, takrai barhai karah nemān,*  
*Takrai barhai khet kharihān, takrai barhai kothie dhān.*

—What has been written in the Vedas cannot happen otherwise, and paddy cannot ripen before the balance (*i.e.* *Libra* = *Katik* = October–November). From the festival of the *Sukhrāti* (*i.e.* the *Diwālī*) to the *Deb Uthān* (11th of the light half of *Katik*) there will be happiness. On the twelfth day after that, hold the festival of eating the new grain; on the twelfth after that, heap up the corn on field and threshing-floor; and on the twelfth after that, put the grain in the store-house.

1091. The following are the signs of the stoppage of the rains:—

बप के उगै तो क्या भये, निरमल रैनि करन ।

कौये जल देखिहत सगरा, कामिनि रूप भरन ॥

*Chhap ke ugai to kya bhaye, nirmal raini karant,*

*Kiye jal dekhiha sagra, kāmīni rūp bharant.*

—It matters little if the sun rises obscured by clouds, because when the nights are clear (the rains will stop). You will only find water in the sea, and women will have to go to the wells for water.

रात निबद्ध, (or रातुक चकमक) दिन के क्या ।

कहै घाघ जे बरखा गया ॥

*Rāt nibaddar (or rātuk chakmak), din keñ chhaya,*

*Kaheñ Ghāgh je barkha gaya.*

—If you see a cloudless night and a cloudy day, be sure, says Ghāgh, that the rains are at an end.

बोली लुहरी, फूले कास ।

अब नाहीं बरखा के आस ॥

*Bolī lukhri, phūle kās,*

*Ab nāhīñ barkha ke ās.*

—The barking of the fox and the flowering of *kās* grass are signs of the end of the rains.

अगे अगस्त बन फूले कास ।

अब नाहीं बरखा के आस ॥

*Uge agast ban phūle kās,*

*Ab nāhīñ barkha ke ās.*

—The appearance of the star Canopus and the flowering of the *kās* grass in the forest are signs of the end of the rains.

काँची कुँसी चौठ के चान ।  
 चप का रोपवठ चान किसान ॥  
*Kānsi kūsī chauth ke chān,*  
*Ab kā ropba dhān kiśān.*

—If the *kās* grass and the *kūs* grass flower on the fourth of the light half of Bhādon, why do you plant out, O cultivator (for the rains are stopped) ?

1092. The following refer to the dry season :—

अगहन दोबर, पूस खौदा ।  
 माघ सवार, फागुन बरसी घर दू के जार,  
*Aghan dōbar, Pūs dyanrha,*  
*Māgh sawāī, Phāgun barse gharhū ke jāī.*

—If it rains in Aghan, you will get double an average crop; if in Pūs, one and a half; if in Māgh, one and a quarter? but if in Phāgun, then even (the seedlings which you brought from) your house will be lost.

अगहन से बरसी मेघ,  
 धन ओ राजा धन ओ देस ॥  
*Aghan je barse megh,*  
*Dhan o rāja dhan o des.*

—Happy are the king and people when it rains in Aghan.

पानी बरसे आधा पूस ।  
 आधा गेहूँ आधा भूस ॥  
*Pāni barse adha Pūs,*  
*Adha gehūñ adha bhūs.*

—Rain in the middle of the month of Pūs (i.e. early in January) will give you half wheat, half chaff.

माघ के गरमी, जेठ के जाड़, ।  
 पहिला पानी भर गेहूँ तार ।  
 चाप कहेँ हम खोबीँ जोगी ।  
 कुँसी का पानी धोरहेँ खोबी ॥  
*Māgh ke garmī, Jeth ke jār,*  
*Pahila pāni bhar gail tār,*  
*Ghāgh kahen ham hobauñ jogi,*  
*Kūān kā pāni dhothen dhobi.*

—Heat in Magh (January–February), cold in Jeth (May–June), and the tanks filled with the first fall of rain (are signs of a drought). I'll become a beggar, says Ghagh, and the washermen will wash with well-water.

चैत के पछेचा भादों के जला ।

भादों के पछेचा माघ के पछा ॥

*Chait ke pachhea, Bhadoñ ke jalla,*

*Bhadoñ ke pachhea, Māgh ke palla.*

—The west wind in Chait (March–April) means rain in Bhadoñ (August–September), and the west wind in Bhadoñ means frost in Māgh (January–February).

1093. It will now be of advantage to compare the above with a native account of the behaviour of the asterisms preceding the famine of 1873-74. The poet Phatūri Lāl, in his tale of the famine, says as follows:—

*June 1873.*—ROHNI is the first asterism of the rainy season ; but, as it came, it departed without rain.  
Rainfall in Tirhut about 4 inches. MIRGSIRA fulfilled our hopes, for it gave a few drops of rain and departed.

*July.*—ARADRA passed by with great majesty, thundering on every side.  
Rainfall about 6½ inches, of which 4 inches were in the second week and 1½ inches in the last week. PUNARBAS is a very holy asterism, but it was also a miser.

PUKH saved the face of the earth, but it became the end of the rains.

*August.*—ASRES rained upon such of the seedlings as did rise.  
Rainfall about 4½ inches. MAGHA was as poor as a beggar.

*September.*—PURBA PHAGUNI gave no proof of his existence by rain.  
Rainfall about 4 inches.

UTRA PHAGUNI did not give even a drop to swear by.

*October.*—HATHIYA was like an elephant (*hāthi*) who put his trunk in his mouth.  
Rainfall nil.

CHITRA was only a robber and a murderer.

*November.*—SWATI was put to public disgrace.  
Rainfall nil.





## DIVISION VII.

### CATTLE AND OTHER DOMESTIC ANIMALS.

#### CHAPTER I.—CATTLE GENERALLY.

1094. Cattle generally are known as मवेशी *maवेशी*, मास *māl*, or मास मास *māl jāl*. Other names are चौसा *chaua* north of the Ganges, धूर *dhūr* in Patna and Gaya, and बरधा *bardha* in South-West Shahabad. A head of cattle is रास *rās*, and in Patna and Gaya also धूर *dhūr*. Horned cattle, exclusive of buffaloes, are गोरू *goru* or मास गोरू *gāy goru*; also धूर दंगर *dhūr dāngar* in Patna and Gaya. In Sāran दंगर *dāngar* means cattle worn out from old age. In North-East Tirhut they are called लाल *lāl*. A worn-out, useless cow or buffalo is said to be टुटा *tutā* or टुट गैल *tūt gail* north of the Ganges, or in North-West Tirhut बेहवाल *behwāl*. In Patna the term is चौसा *thaunsa*, in Shahabad थहवाल *thahusal* or चौसल *thausal*, in Gaya नकादर *nakādar*, and in South Bhagalpur उठानो *ūthāno*. Dead cattle are दंगर *dāngar* in Shahabad and मरी *mari* in East Bihar.

#### CHAPTER II.—BULLS.

1095. A bull is संह *sānrh* when branded with sacrificial marks and let go, and धाकर *dhākar* when not so branded. चौसर *chaubhar* (Patna and Gaya) or धाकरचौस *dhakarchhoh* is an imperfectly castrated bull, and बिहामो *binhāmo* is a bull to the south-east.

#### CHAPTER III.—BULLOCKS.

1096. A bullock is बारध *baradh*, also in Patna, North-West Tirhut, and in Shahabad optionally बारद or बारद *barad*. To the west it is also called बैल *bail*, and in Gaya धूर *dhūr* or पैरा *patra*. Plough-bullocks are called हारधी *harāthi* to the east. The pair are called जोड़ा *jora*. In a team of three bullocks the wheelers are called धूरी *dhūri*

or धुरिया *dhuriya* to the west, and जोड़ी *jori* to the east. The leader is बौड़ *binr* or बिड़िया *binriya* to the west, and जिही *jhitti* or नाटा *nāta* to the east.

1097. A yoke of well-bullocks is called मोठ्ठा बरध *motha baradh*. The bullock which works blindfolded in an oil or sugar-cane press is called नाटा *nāta* or कोलुवा बैल *kolhua bail*. When there is ploughing going on or a cart being pulled by the aid of three bullocks, of whom only two are yoked at a time while the third one rests, the three are called तेधुरा *tedhura* or (in East Tirhut) तेधरी *tedhri*, or in Patna टेपड़ा *tepta*. Similarly when there are four bullocks, of whom two rest while two work, the team is called चौकर *chaukhar* or चौकरिया *chaukhariya* or चारबार्द *charbardha*, or in South-West Tirhut फेरवार *pherwār*. In the case of ploughing, the boy who looks after the unemployed bullocks is called in North-East Tirhut अनवाह *anwāh*.

1098. Bullocks are distinguished by various peculiarities, such as the following :—

A bullock unbroken to work is अदारी *adāri*, also अदर *adār* in Tirhut, in Shahabad, and in South Bhagalpur. In Patna and Gaya he is औदार *audār*, in South Munger अबौ *abōi*. One that sits down at work is पारुवा *parua* to the west, and north of the Ganges कोढ़ि *korhi*.\* In South-West Shahabad he is गरियार *gariar*, in Shahabad and Gaya गर *gar*, and in Patna मन्कोही *mankorhi*. A vicious bullock is मरकाह *markhāh*, also मरकाहा *markhanda* in Patna, मरकाहो *markhanno* in East Bhagalpur, and मरकाह *markhan* in Gaya. In South-West Shahabad the words मरकाहा *markaha* and लथा *latha* are used. A shying bullock is फेफरियाह *phephriyāh* to the north and west, and चिहकार *chihukār* or हारकाह *harkāh* north of the Ganges generally. In South-West Shahabad he is बँदिया *bandiya*, in the rest of the district मन्जार *manjhār*, in Patna and Gaya भरकाहा *bharkāha*, and to the south-east हारकाहा *harkāha*. To butt is कुर पेटल *kur petal* in the west and मारब *mārab* in Tirhut. In Patna and the east it is दूँस मारब *dhūns mārab*, and to the south-east दूँस मारब *dhūs mārab* or दूँसा मारब *dhūsa mārab*. In Gaya it is दुसियाह *dhusiyāh*, and such a bullock is दुसमार *dhusmār* or दुसियाहा *dhusiyāha*. To break in cattle is तेवारे जोतल *tewāre jotal* to the west. In Tirhut it is पाट लगायब or जोतब *pāt lagāēb* or *jotab*. In East Tirhut it is पाट घुमायब *pāṭ ghumāēb*, and in Gaya पीरी में जोतब *piri meñ jotab*. In Shahabad निकासल *nikāsal*, in Patna डबारायब

\* Compare the proverb कोढ़ि बरध में फेफरि बहुत *korhi barad meñ phephari bahut*—it is the lazy bullock that snorts and shies.

*daghrāēb*, in Gaya दहराएब *dahrāēb*, in South Munger गोहराएब *gohrāēb*, and in South Bhagalpur छटियाएब *chhatiyāēb*, mean to cause an animal to get up and to drive it along a village-road.

1099. A stunted bullock is ननकिरवा *nankirwa*, नाटा *nāta*, or नटवा *nathwa*. A dwarf bullock is गैना *gaina*.

1100. A bullock whose horns project in front is चौंचा *ghoncha* north of the Ganges and in Patna and South Bhagalpur, also चौंचा *ghompa* in East Tirhut. In Shahabad it is चौंचवा *ghonchwa*, in Gaya चौंचर *ghonghar*, in Patna also चौंचरा *ghongra*, and in South Munger चौंचरा *ghonghra*.

1101. A bullock one of whose horns is erect while the other hangs down is सरगपताली *saragpatāli* (literally pointing to heaven and hell) or सरङ्गपताली *sarangpatāli*. He is also called डेब *deb* in Champaran and West Tirhut, कंससुरी *kansāsuri* in South-West Shahabad, पताल सिंह *patal singhi* to the south-east.

1102. A bullock whose horns join in the centre is गोसिङ्गी *gausinghi* in South-West Tirhut, and सिङ्गजुटा *singjutta* or सिङ्गजूटल *singjūtal* generally.

1103. A bullock whose horns are loose and are turned down is called मैना *maina*, or in Patna and the south-east मेन *main*.

1104. A bullock whose horns are curled like a ram's is भैरवा *bheārwā*, भैरु *bheār*, or मेढवा *mendhwa*.

1105. A bullock one of whose horns turns to the right and the other to the left is चातर *chātar*, or चतरा *chatra* when they are small and flat. When they are large, he is called फाठा *phathah* or फाटा *phatha*. In North-East Tirhut he is फरकवाड़ा *pharakjhāra*.

1106. A bullock with stunted horns is मुठरा *muthra* or मुठिया *muthiya* generally, but in Shahabad it is मुठा *muthal* or मुठल *muthail*, and in Gaya मुठरिया *muthariya*.

1107. A bullock with no horns is मुँदेड़ा *munrera* in Saran, रुवा *bhunda* in Champaran, भूड़ा *bhūnra* or भुँडवा *bhunrwa* in Shahabad, मूँड़ा *mūnra* in North-East Tirhut, and रुवा *munda* in Gaya and the rest of Tirhut, मुड़वा *murla* in South-East Tirhut, Patna, and South Munger, and मूड़ा *māra* in South Bhagalpur. Other names are दुँड़िया *dunriya* in South-West Shahabad and ठाठा *thātha* in South-East Bihar.

1108. A bullock with only one horn is *एकसिङ्गा eksingha* or *सिङ्गदुहा singhtutta*.

1109. When a bullock has a broken tail he is called *बाँड़ bānr* or *बाँड़ा bānra* north of the Ganges and to the south-west, also *नाड़ा nārha* in East Tirhut and the south-east. In Gaya and Champāran he is *बन्दा banda*, and in Patna *लन्धा landha* or *बन्धा bandha*. In South Munger he is *लान्धा lānrha*. The opposite to this is *पोन्चवाला ponchhwāla*.

1110. A bullock with its ears covered with long hair is *हाबर hābar* to the east and *जहहरा jhabhra* to the west. One with crooked eye-brows is *भौंभौं टेर bhauñāñ ter* or *भौंभौं डेर bhauñāñ der*, also in South Munger *भौंभौं डेर bhāñwāñ dera*.

1111. A bullock not used for agriculture because it has excrescences (representing Shiva) on its body, but purchased by religious mendicants, is known as *जटा जताहा jataha* or *बसहा basaha*. Other local names are *जठवावा jathāwa* in Shahabad and *जटो jato* in South Bhagalpur. It is the bullock ridden by Shiva.

1112. A *छेरवा chherua* or *बधिया badhiya* is a castrated animal, as distinguished from the *सांरह sānrh* or entire bull devoted and let go. The sacred marks placed on this last are the *तिरसूल tirsūl* or trident and the *चक्र chakkar* or discus.

1113. The following rules for selecting cattle are current throughout Bihar :—

बैल बेसाहे चाललह कान । बैल बेसहिह दू दू दान ॥  
 काह कसौटी साँखोर बान । देखाड़ि किनिह मति बान ॥  
 जब देखिह रूपधौर । डाँडा चारि दीह उपरौड़ ॥  
 जब देखिह मैना । तब ग्रहि पार हैं करिह मैना ॥  
 जब देखिह बैरिया मोल । उठ बैठ कै करिह मोल ॥  
 जब देखिह करियावा कान । कैला मोला देखह जनु दान ॥

*Bail besāhai chalalah kant, bail besahiha dū dū dant,*  
*Kāchh kasauti sāñor bān, dēkhāḍi kiniha mati ān.*  
*Jab dekhiha rūpadhaur, ṭāka chāri diha uparaur,*  
*Jab dekhiha maina, tab ehi pār san kariha baina.*  
*Jab dekhiha bairiya gol, uṭh baith kai kariha mol,*  
*Jab dekhiha kariyawa kant, kaila gola dekhah janu dant.*

—My dear, you have started to buy a bullock, be sure and buy one with only two teeth. Do not buy any which is not some shade of grey; but if you see a pure white one, you may

advance your price four rupees. If you see one with loose horns, give handsel without crossing the road (to look at it more carefully, i.e., it is sure to be a good one). If you see one with a red head and a light red body, don't buy till you have had a good look at it. But, my dear, if you see a black, or a yellow-grey, or a red one, don't take the trouble to look at its teeth.

The following is a warning against two kinds of bullocks:—

सरग पताली नीचाँ डेर ।

अपन खाव, परोसिया हेर ॥

*Sarag patāli bhauñāñ ter,*

*Appan khāy parosiya her.*

—A bullock with horns pointing up and down, or one with crooked eye-brows, injures its master and the neighbours as well.

#### CHAPTER IV.—COWS AND BREEDING.

1114. A cow is गौ *gau* or गाव *gāy*. One that has had one calf is known as a पहिलोट or पहिलौठ गाव *pahiloṭh* or *pahilaunth gāy*. Sometimes these words are spelt with ट *t* instead of with ठ *th*. A cow or buffalo within six months after calving is धेन *dhen* generally. In North-East Tirhut it is धेइन *dheīn* or धेनु *dhenū*, in Patna and the south-east धेनु *dhenū*, and it is also धेनु *dhenū* in Patna. After this she is बकेन *baken*, or (in Shahabad and the south-east) बकेना *bakena*. A cow that calves yearly, or that never stops milking, is पुरहिवा *purāhiya* north of the Ganges. A cow that breeds when five years old is पचाड़ *pachār*. In Shahabad and Patna she is धनपुरही *dhanpurahi*, in Patna (also), Gaya, and South Munger बरसाइन *barsāin*, and in South Bhagalpur पोरैया *poraiya*. A barren cow is बहिला *bahila* generally, also ठहरा *thahra* in South-West Shahabad.

1115. To be covered by a bull is बरन्धिवाप *bardhiyāḍ* or परिवाप *pariyāḍ*, and also south of the Ganges बरदाप *bardāḍ*. Another general term is पाल बाप *pāl khāḍ*. To copulate (of animals) is बाहव *bāhāv*, also in North-East Tirhut बाहवाप *bāhāv*. In regard to buffaloes, भैसाप *bhainsāḍ* may also be used, and of a goat चहगराप *chhagráḍ* to the west.

1116. A cow in calf is बरदायक *bardaël* or गभिनि *gābhini*. In South Bhagalpur she is फरकी *pharkī*. The act of calving is बिबाव *biyān* or बिबावा *biyāna*. South of the Ganges जोल देव *jhol deb* is to give birth to a number of young, e.g. in South-West Shahabad a man was heard saying बमार बेरी दू जोल बच्चा दिहलस रई *hamār chheri du jhol bachcha dihlas ha*,—my goat has dropped kids on two occasions.

1117. A cow that is a good milker is दुधार *dudhār* or दुधारि *dudhāri*.<sup>\*</sup> One which gives milk for one and a half years is देवद *dewarh*, or in North-East Tirhut बरखु *barkhu*. A cow or buffalo that has gone five months in calf, or that has given milk for five months, is सहर्रोस *sahros* north of the Ganges, and also पुरधिवा *purāhiya* in North-East Tirhut. One that gives little milk is चोई *chonrhi* or चोई *chonrh*, also चोरनी *chorni*, and in Tirhut चोई *dhonchh*. In Shahabad it is नठर *nathāhar*, and in South Bhagalpur चौड़ *chaurnr*. A cow that kicks at the time of milking is रककट *kārkāt*, or in Tirhut लथराह *lathrah*.

#### CHAPTER V.—CALVES.

1118. A calf as long as it is unweaned is बैल *leru*. A male calf is बाबा *bābhā*, बहवा *bachhwa*, or बहव *bachhru*, and a female calf बाबी *bābhi* or बहिवा *bachhiya* when they are from 1½ to 3 years old. When a calf has two teeth, it is दोबाव *dohān* north of the Ganges and in Shahabad. In the rest of Shahabad it is दुदान *dudant*, and elsewhere दोदान *dodant* or दोदना *dodanta*. In West Tirhut it is दोक बैल *dokh bail*. When it has not yet got its true teeth it is called उदान *udant*, or to the east अदान *adant*. ओसर *osar*, or to the west कलोर *kalor*, is a heifer ready for the bull. In North-East Tirhut she is गौर *gaur*, in Patna फेटारन *phetāin*, and in South Bhagalpur अँकरिया *ankariya*. In South-East Tirhut थैर *thair* is a two-year old heifer. Full-grown cattle are तैयार *taiyār*. In calculating roughly the age of pack-bullocks, the word तौल *taul*, or in Gaya पूर *pūr*, is used. Thus एक तौल *ek taul* or एक साल के तौल *ek sal ke taul*, one year full-grown; दू तौल *du taul*, two years full-grown; and so on, the counting commencing from

<sup>\*</sup> Cf. the proverb जाही तें किछ पारै सकिऐ कइव बेन; जाव खात चुक्कार तें सहर द्यहारि बेन *jāhi teñ kichhu pārai, sahiai karui bain; lāt khāt chuchukār teñ sahat dydhāri dhen*,—from whomsoever you expect to receive benefits, you must bear abusive words; even while being kicked by a milch-cow, a man will endure its actions and pat it.

the time when the bullock has eight teeth, viz. when he is four years or more old. A calf with six teeth is called *चढ़ाँन chhadānt*. It is also called *चहकड़ chhakkar*, *चहकड़ा chhakra* (male), or *चहकड़ी chhakri* (female). Such calves are not appreciated, as in the proverb *सुरख बरगदा चहकड़ी mul barda chhakri*,—as soon as a bullock is dead (it is abused and called) a *chhakri*. A calf with seven teeth is *सतदर satdar* or *सद्यधर satdhar* to the west, and *सतर sattar* elsewhere south of the Ganges, except South Bhagalpur, where it is *सततर satattar*. In West Tirhut it is *सतदन्ता satdanta*. A calf with eight teeth is *पूरा pūra*, i.e. full-grown, or *चपैल adhail*.

1119. Coaxing a cow that has lost its calf to eat grain is called *बोरिया toriya*, or in South-East Tirhut *बसगुरिया ghasuriya*. In South Bhagalpur it is called *बोरिबान toriyān*. The same words are used for reconciling a cow or a buffalo to its newly-born calf by smearing the latter with sugar. A kind of hair string used for tickling a cow with a similar object is *सेह selh* or *सेही selhi*; and to do this is *दाँवल dānwal* in the north-west and *सेहल selhal* in South-West Tirhut. Sometimes the skin of the calf stuffed with hay is put before a cow which has lost its calf, especially at milking time. Salt is sprinkled on it and the cow licks it and lets her milk flow. The stuffed calf is called *लगवान lagāwan* north of the Ganges. In South-West Shahabad it is called *खलितारी khalitārī*, in the rest of the district *मौर maur*, in Patna *करची karchi*, and in Gaya *करनी कूरी karti mūrī*. The kind of food given to cows when they calve is *पकेव pakheo* to the west and in Patna; also *पकेवा pakheva* in South Munger. In North-West Tirhut it is *चोहाट chohāt* or *चुहाड़ chuhār*, and in North-East Tirhut *चोहेर chohair*. In South-East Tirhut it is *महेला mahela*, and generally *महाला masāla*. In Gaya it is *पुसटे pustai*.

## CHAPTER VI.—BUFFALOES.

1120. A male buffalo is *भैंसा bhainsa*, also *महिषा mahisa* in East Tirhut. A female buffalo is *भैंस bhains* or *भैंसी bhainsī*; also *महि bhaisī* north of the Ganges, and *महिष mahis* or *महिषी mahisī* in East Tirhut. A buffalo calf is *पड़रू parru* or *कररू karru*. A male buffalo calf is *पाड़ा pāra* or *काड़ा kāra*, and a female one *पाड़ी pāri* or *काड़ी kāri*. A well-known proverb is *खेत महिषी चर, पड़रूहिं मार khet mahisī char, parruhiñ mār*,—buffaloes are grazing in the fields, beat the calves, i.e., in a fight the smaller men get caught, and the richer and more powerful real



culprits get off. In Patna and the south-west *लोचर lochar* is a two-year old buffalo. In Gaya it is *तेहान tehān*. A buffalo with two teeth, i.e. three years old, is *पच pas*.

#### CHAPTER VII.—GOATS.

1121. A goat is *छेर chher* or *बकर bakkar*. A he-goat kept for breeding is generally *बोका boka*. General names for all male goats are *बकरा bakra*, *खससी khassi*, or *खँससी khañssi*. Other terms are *जानर chhāgar* or *बोकड़ा bokra* (North-East Tirhut), *बोतू botu* (Patna) or *बोतो boto* (South-East Bihar), *बीघड़ biyar* (South-West Shahabad), and *बिचरन biahān* (rest of that district). A she-goat is *बकरी bakri* or *छेरी chheri*, also *जगरी chhagri* to the east. A castrated goat is specially *खससी khassi* or *खँससी khañssi* in Tirhut and south of the Ganges. North of the Ganges the general name is *छेरुआ chherua*.

1122. A kid is *पठरू pathru*. A male kid is *पाठा pātha* or *मेमना memna*, and a female *पाठी pāthi*, *पठिया pathiya*, or *मेमनी memni*. In South Munger it is sometimes called *बकरू bakru*. A goat kept for sacrifice is called south of the Ganges *पठरू pathru*, but when kept for other sacrifices it is called *खससी khassi*.

#### CHAPTER VIII.—SHEEP.

1123. A sheep is *भेंड़ bheñr*. A ram is *भेंड़ा bheñra* or (in South Bhagalpur) *भेंड़ो bheñro*, and a ewe *भेंड़ी bheñri*. A lamb is *भेंड़िक बच्चा bheñrik bachcha*, also *पठरू pathru* and *बकरू bakru* in Tirhut. *मेमना memna* is also used in South-East Tirhut.

1124. A flock of sheep or goats is *जुड़ jhund* or *झुड़ jhūnr*; also *जेड़ jer* in East Tirhut, *हेड़ her* in West Tirhut, and *जेल jel* in South Tirhut. A flock of about twenty is *लेंहर leñhar*, and of about one hundred *बाग bāg*. *गहेंड़ gahenr* is a still larger flock of four or five *बाग bāg*. In South Bhagalpur *खरुहो kharuho*, and in South Munger *सहेर saher*, mean a flock of sheep.

#### CHAPTER IX.—PIGS.

1125. The general term is *सुगर sūgar* or *सुअर sūar*, also *डोका dhoka* in North-East Tirhut. Musalmān villagers call them euphemistically

बद कौम *bad kaum*, or in North Tirhut and Patna बद खोम *bad khom* (i.e., 'low caste'). Other similar names are हराम *harām* in Gaya, and बद मोहरी *bad mohri*. A young pig is पाडर *pāhur* to the east, also (male) डहरा *dahra* north of the Ganges and in Gaya, टहरा *tahra* in Shahabad, खौना *chhauna* in Patna and the west, and खावा *chhāwa* in Gaya. Female names are डहरी *dahri* (also in Gaya) or खारि *chhāi* north of the Ganges, and कुम्भी *kumbhi* in Gaya. A full-grown boar is पट्टा *pattha* or पटहरा *pathra* in North-East Tirhut, and a full-grown sow is सोमनी *somni* in the same place. A pigsty is खोमार *khobhār*, or to the west खोमारि *khobhāri*. In South-West Shahabad it is also खोबार *khobār*, in South-East Bihar it is खभार *khabhār*, and in Patna and Gaya it is बखोर *bakhor*.

#### CHAPTER X.—HORSES, MULES, AND ASSES.

1126. A horse is घोड़ा or घोरा *ghora*, and a mare घोड़ी or घोरी *ghori*. A common term for both is घोड़ or घोर *ghor*. South of the Ganges and in Saran another word for a horse or mare is चरवा *charwa*. A pony is टट्टू *tattu*, and a pony mare टट्टुआनी *tatuāni*, and also in Patna and Gaya मद्दियान *madiyān*. A foal is बचेड़ा *bachhera*, and a filly बचेड़ी *bachheri*.

1127. To own a horse is a great piece of display according to Bihar ideas, as in the proverb डेर गोठ घोड़ी, नौ गोठ खौज *derh got ghorī, nau got phauj* (spoken of one who makes display when he cannot afford it),—the owner of one and a half (i.e. two wretched) mares goes about (like a lord) with nine servants.

1128. An ass is गदगा *gadha*, a she-ass is गदही *gadhi*, and an ass's foal गदगा के बच्चा *gadha ke bachcha*, or (in East Bihar and Shahabad) खौनी *chhauni*. An ass-driver is गदहेड़ी *gadheñri*. A mule is खचड़ *khachchar*.

#### CHAPTER XI.—ELEPHANTS.

1129. An elephant is हाथी *hāthi*, a male elephant is हात्ता *hattha*, and a she-elephant हाथिनी *hathini*, हाथनी *hathni*, or (in East Tirhut) मेदनी *medni*, and in South-West Tirhut जोड़ी *jorhi*. A male elephant with small tusks is मकुना *makuna*. One with large tusks is पट्टा *pattha*.

1130. Elephants are tied up with a front foot-chain, which is बड़ी *beri* or पैकर *paikar*, and also in South-East Tirhut चहुवा *chhanua*. Its hind legs are chained with chains called दगगी *daggi* or नङ्गर *namgar*, and also with a wooden hobble, called कठबन्धन *kathbandhan*.

## CHAPTER XII.—CAMELS.

1131. A camel is ऊँट *ant*, also among Musalmāns शतुर *shutur*. Its young is called बोट *bota* in North-East Tirhut. Its nose-ring is नकेल *nakel*. कठरा *kathra* or काठी *kāthi* is its wooden saddle, also called पलान *palan* in North-East Tirhut; and गदेरा *gadela* or गद्दी *yaddi* is the pad.

## CHAPTER XIII.—STRAYING OF CATTLE.

1132. To stray is generally हेरा जाग्र *hera jāēb*; also in Saran बूला जाग्र *bhūla jāil*. Other terms are अनेर *aner* (or अनेरवा *anerwa*) जाग्र *jāēb* in North-East Tirhut, बहकल *bahkal* or भौरियाग्र *bhonriyāēl* in Shahabad, and बहत जाग्र *bahat jāēb* in Patna and Gaya. बथान *bathān*, and also in North-East Tirhut गोघास *goās*, is a cattle enclosure. Other words are घेरा *ghera*, धाठ *dhāth*, and धाठा *dhātha*. लम्बाव *lambhab*, लाम्बाव *lāmbhab*, or लाम्बाव *lāmhab*, is to drive cattle into another's field to graze on the crops.

## CHAPTER XIV.—COLOURS OF CATTLE.

1133. These are—

*White*.—This is चरक *charak* or चरका *charka*, with a variant चरको *charko* in South Bhagalpur. In Gaya it is रुपधौ *rupādhau*, and elsewhere also रुपधर *rupdhar* or रुपधौर *rupdhaur*. Another word is चमुरा *chamura* in North-West Tirhut.

1134. *Grey of various shades*.—धवर *dhawar*, धौर *dhaur*, or in Shahabad धावर *dhāwar*, is a light grey. सोकन *sokan* is a dark grey, कैल *kail* or कैला *kaila* is a yellowish grey or cream-colour, and सिलेबा *sileba* or सिलेबे *silebe*, reddish grey. सॉवर *sāmwar* or सौरा *saunra* is a black grey. कसौटी *kasauti* and काच *kāchh* are shades of grey.

1135. *Red*.—A reddish cow is गोल *gol*, गोला *gola*, or गोलना *gohwa*. A dark red one is लाल *lāl*. A cow with a red head and the rest of the body of a lighter colour is बैरिया गोल *bairiya gol*. धुरगोलो *dhurgolo* is another shade of red in South Bhagalpur. महगोल *mahugol* means red like the *mahua* flower (*bassia latifolia*). In Shahabad this is महार *mahuar*, and in South Munger महलखा *mahulakha*.

1136. *Yellow*.—This is पीयर *piar* or पियरा *piara*. गडमन *gahuman* or गोडमन *gohuman* is wheat-coloured.

1137. *Black*.—This is कारी *kāri*, करिया *kariya*, करियवा *kariyawa*, or (South Bhagalpur) करवा *karua*.

1138. A spotted cow is काँस *kāns*, a brindle one बगन्हा *bagchhalla* (tiger-skinned), लाल बगन्हा *lāl bagchhalla* being a red brindle and सुपेद बगन्हा *suphed bagchhalla* a white brindle. कर्कन्हा *karkandha* is one black on the shoulders. In Shahabad this is called करिकन्हा *karikandha*. गुल्दार् *guldār* is a spotted cow, and पाँच कलियान *pāñch kaliyān* a piebald one, or more properly one with white stockings and a white blaze on the forehead.

#### CHAPTER XV.—HIDES.

1139. These are चमड़ा *chamra*, खाल *khāl*, or चरसा *charsa*. गोखा *gaukha* is raw cow's leather. It is also called गोईटा *goita* north of the Ganges. भैंसौटा *bhainsauta* or (in South Bhagalpur) भैंसौठा *bhainsautha* is that of buffaloes. चाम *chām* is tanned cow hide. Sheep skins are खाली *khalri*. A bullock's hide cut in two halves is आधा फारी *ādha phāri* or (North-East Tirhut) फाँकी *phānki*. The hides of cattle which have died a natural death are मुरन्दारी *murdāri* or मुरन्दार *murdār*, and those of killed cattle हलाही *halāhi*. साबर *sābar* is tanned deer skin. A depôt for hides is चरसा के गोदाम *charsa ke godām*. In South Munger चरसा *charsa* is a cess paid by tanners to the landlord.

#### CHAPTER XVI.—CATTLE SLAUGHTER.

1140. A slaughter-house is लोकाना *lokāna* in Champaran, मनहार *manhar* in South-East Tirhut and Shahabad, and किलखाना *kilkhāna* in South-West Tirhut.

1141. Another name in Shahabad is गुरदावन *gurdawān*, and in Patna खूंट *khūnt*. Flaying and cleaning is कमीना *kamīna* or कामाना *kamāna*. A butcher is कसारी *kasāi*, but a goat-butcher is बकरकसाव *bakar kasāb*, and a चिक *chik*\* or चीक *chik* kills both goats and sheep. The large knife used by them is बोगदा *bogda*, and also north of the Ganges दबिया *dabiya*. The block is डेहा *theha*, कुन्दा *kunda*, or कुन्दी *kundi*. In South-West Shahabad it is खोर *khōr*, and in South Bhagalpur it is परकट्टो *parkattho*. The string used for hanging up the animal to be flayed is लोहाना *lohāna*.

1142. A cultivator has many terms of abuse for his cattle. A favourite one is जाव कसेया खूंट *jāh kasaiya khūnta*,—may you go to the butcher, or to the sacrificial stake.

#### CHAPTER XVII.—FEEDING CATTLE.

1143. To chew the cud is पयुरी (or पायुर) करव *paguri* (or *pāgur*) *karab* north of the Ganges and in Shahabad. South of the Ganges generally it is पयुराएव *paghurāēb* or पयुरी करव *paghuri karab*. Local names are पाज करव *pāj karab* in Tirhut, कोरी करव *kori karab* or कौरी करव *kauri karab* in Patna and Gaya, and गलठे करव *galthai karab* in South Bhagalpur.

1144. Cattle fodder, consisting of the stems of the जनेरा *janera* (*Holcus sorghum*) and similar green stuff, is cut with a chopper (see §§ 86 and ff.), and is known as कुट्टी *kutti* or कुटिया *kutiya*. In South Bhagalpur it is कुट्टरी *kuttri*, and in Patna कट्टा *katta*. The fodder for stall-fed cattle is गवत *gawat* north of the Ganges. Other names are लेहना *lehna*—current in Shahabad, गौत *gaut* in Gaya, and गौतवा *gautha* in Patna. A general word for fodder is चारा *chāra*, or in North-East Tirhut चरी *chari*. गजराउटी *gajrauti* or (in Gaya) गजराउडा

\* It is unlucky to touch money received from these men on an inauspicious day. Hence the proverb :—

बिप्रा टहलवा, चीक धन, ओ बेटिन के बाढ़ ।

प्रहू से धन न बढ़े, तो करी बचन से राढ़ ॥

*Bipra tahalua, chik dhan, o betin ke bāṛh.*

*Ekṣu se dhan na gate, to kari baran serār.*

—If you cannot get rid of your wealth by having a Brāhman servant, keeping possession of money received from a butcher, or from excess of daughters, you will do it by fighting with bigger men.

*gajrauta* are stalks and leaves of the carrot (गजर *gajar*) given to cattle. The chopped up sugar-cane tops (गेंड़ *genr*) given to cattle as fodder are called अगेंड़ *ageñr*, &c., as described in § 1012. चाँची *chānchhi* in North-East Tirhut is a cattle-food made of spring-crops out before they are ripe and then dried. सानी *sāni* is the chaff and water on which bullocks are fed.

1145. To feed cattle is सानी पानी करब (or देब) *sāni pāni karab* (or *deb*). Another phrase current in Patna and Gaya is गौत देब *gaut deb*. A load of fodder is बोझा *bojha*, and also मोट *mot* in Patna, Gaya, and Shahabad. Chaff is भूसा *bhūsa*, with variants भूसा *bhūsa* (in Patna and Gaya) and हुसा *bhussa*. The net full of chaff is जाला *jalla* or जाला *jāla* generally. In Shahabad and South Munger it is जलखर *jalkhar*, in South-West Shahabad जोरा *jora*, and in Patna कपार *kapāi*. The refuse grass, &c., which cattle leave behind is लथेर *lather* to the west, निघास *nighās* to the north-east, and गोघार in Patna, Gaya, and the south-east. Local names are खधेल *khadhel* in Shahabad and गोरगारो *gortharo* in South Bhagalpur.

1146. A beast that eats little is निखोराह *nikhorāh* or निखुराह *nikhurāh*, also चिकनिया *chikaniya* or अल्पजिया *alpajīya* in South-East Tirhut and गवतचोर *gawatchor* in South-West Tirhut. In Patna and Gaya it is optionally नकसोह *naksondh*, in South Munger चिकनकौर *chikankaur*, and in South Bhagalpur चिकनजिबो *chikanjibho*.

## CHAPTER XVIII.—PASTURAGE.

1147. Lands set apart for pasture are generally simply परगनी *parti*. Special names are, however, रखात *rakhāt* north of the Ganges and रखांत *rakhānt* (South Munger). Other names are चिरागाह *chirāgāh* in Saran, Patna, and South Munger, चरांत *charānt* or बाघ *bādḥ* in Gaya, and अरार *arār* Shahabad. A cattle-yard is बाथान *bathān* or बाथानी *bathāni*. The field in which cows are fed is in South-West Shahabad चराह *charāi*, in the rest of that district उबर *uber*, and in South Munger उबेरा *ubera*. In Gaya it is बाघ *bādḥ*, in Patna बहारसी *baharsi*, and in South Bhagalpur बाहियार *bahiyār* or आर *ār*. Cattle left to graze without watch are अनेरिया *aneriya* to the west, अनेरा *anera* in West Tirhut, छुठ्ठा *chhutha* in Gaya, उदङ्गर *udangar* in Patna, उज्जा *ujjha* in South Munger, and अजरा *ajra* in South Bhagalpur.

## CHAPTER XIX.—FENCES.

1148. A fence to keep cattle out of fields is *घेरान* *gherān* or *घेरानी* *gherāni* to the north-west. In Tirhut it is *बारी* *bāri* or *बेड़* *berh*. South of the Ganges it is *घोरान* *ghorān*. Local names are *घेरा* *ghera* in Tirhut and *छापा* *chhāpa* in South Munger. In Champaran *हिरांत* *hirānt* is a hedge of brambles not fixed in the ground.

## CHAPTER XX.—GRAZING-FEES.

1149. These are of two kinds:—

- (1) Those paid to the owner of the land.
- (2) Those paid to the herdsman.

1150. A cowherd is called *गुआर* *guār*, *गोआर* *goār*, *अहीर* *ahīr*, *चरवाह* *charwāh* or *चरवाहा* *charwāha*, and *गोरखिया* *gorkhiya*. A tender of cows is in North-East Tirhut *गैवाह* *gaiwāh*. A shepherd is *गरेहरी* *garehri* or *भैरिहार* *bheirihar*. South of the Ganges the latter also takes the form *भैरिहार* *bheirihār* or *भैरिहारा* *bheirihāra*. A local name is *भैरधुरै* *bheirdhurai* in South Bhagalpur.

1151. (1) The fees paid to the owner of the land are known as *खरचारी* *kharchari* or *खरचारा* *kharcharāi* north of the Ganges and in Gaya. The latter also is used in Gaya. In Shahabad the term is *बरदिया* *barḍiya*. In Tirhut, Patna, and the east are noted *कास* *kās*, *चरदी* *charḍi*, *देना* *dena*, *भैसोंधा* *bhainsondha*, and *बरदाना* *bardāna*. In the south-east the word is *देना* *daina*. In many places these fees are only paid for buffaloes, and not for other cattle.

1152. (2) Those paid to the herdsman are *चरवाही* *charwāhi* or *चरदी* *charḍi*. See also § 1205.

## CHAPTER XXI.—COWHOUSES AND ENCLOSURES FOR CATTLE, CATTLE-OWNERS, &amp;c.

1153. A cowhouse is *गौआर* *gausār* or *गौआला* *gausāla*. To the east it is *गोहाल* *gohāl*. Local names are *गैघरा* *gaighara* in North-East Tirhut, *दरखोल* *darkhol* in South-West Shahabad, and *दोगाह* *dogāh* in Patna and Gaya. *सार* *sār* is also used to the west. *बर्घारा* *barghara*, or in Gaya *बहर्घारा* *baharghara*, is a cattle-shed. In

Champaran a breeding-shed for cattle is called *घारी ghāri*. A place where cattle are collected is *बथान bathān*. In some places a special word is used for spots where buffaloes are collected, viz. *हिरात hirāt* in the north-west, *लेंह लेन्ह* in North-West Tirhut, *बैठार baithār* in East Tirhut. To collect cattle is *बथनियार bathniyāēl*. In North-West Tirhut it is *लेंहियार लेन्हियैल leñrhiyāēl*. A cattle enclosure is *पाखा pāḥa* in the north-west and *पलानी palāni* in Tirhut. In Shahabad it is *अरार arār*. A local name in North-East Tirhut is *धठा dhattha*, which becomes *दाठ dhāth* in West Tirhut. A general word is *बथान bathān*. In Patna *अरार arār*, and in Gaya *अरा ara*, is an enclosure for cattle in the forest.

1154. To the west an owner of cattle is called *मौबार mauār*. The song sung by cowherds while herding is called *बिरहा birha*, or (in South Munger) *महरार maharāi*. Another similar song, but sung to a different air, is *चैंचर chānchar*. *लोरकार lorkāi* is a special cowherd's song concerning a hero called *लोरिका lorika*. In South Bhagalpur the cowherd's dance is called *लोरियारो loriyāro*. The man who dances is called *नहुवा natua* or *नेहुवा netua*.

1155. In Gaya *चेल्हवा chelhwa*, in West Tirhut *चल्हा chalha*, and in Saran *चाल्हा chālha*, is a knife used by milkmen. The brand for branding cattle is *साठी sāti*.

## CHAPTER XXII.—CATTLE-DEALERS.

1156. These are *फेरहा pherha* north of the Ganges, and in South Bhagalpur *फेरबाई pherbaik*. In South-West Shahabad they are *हरिहा hariha*, in Patna *लेंहरीवाला lenhriwāla*, in South Munger *गेंहरीवाला genhriwāla*, and elsewhere *हारवाला hārwalā*.

## CHAPTER XXIII.—MILK AND ITS PREPARATIONS.

1157. *Milk* is *दूध dūdh*. Cow's milk is *गब गब्या* or *गोरस goras*. To milk an animal is *दूध दूध* or *लगान lagāēb*. A cow that gives milk is *लगार laghar* or *लगवान lagwān*, as opposed to *नाठा nātha* or *अनाठा anātha*, which is one that does not; one that milks plentifully is *दुहारि dudhāri*.\*

\* Cf. § 1117. Another proverb is *दुहारि गब के दू चातो मज dudhāri gāy ke dū chāto māj*,—even two kicks from a good milker are to be valued.



1158. When the milk of a cow or buffalo runs dry, the word used is बिखुख *bisukhab*. Local words are ठाँठ जोख *thāñth hoëb* (South-East Tirhut), बिखुख *bisukhab* in Patna and South-East Tirhut, चुखुडा *chukhtāb* in Shahabad, and ठमरा *thamra* in the south-west of that district. The milk of a cow for six months after calving is धेन (or south of the Ganges धेन) के दूध *dhen ke dūdh*. After that it is बकेन के दूध *baken ke dūdh*.

1159. The unsophisticated Bihar villager is not ignorant of the advantage which accrues to the seller by watering the milk he sells. According to popular belief the cow acts as the milkman's confederate in this, as in the proverb गाँ गोबरें मिखाए, ठेऊँ पानि डुबाए, *gāy godrēñ mīlāp, thehunēñ pāni dūkhāb*—the cow and the milkman are confederates, for (without the pail leaving his) knee, she lets him milk water into it. At the same time it is but fair to add that some translate the proverb as meaning that when a cow and the milkman are friends she will let him milk her even standing in water up to her knees. Both translations are possible.

1160. Clarified butter is घू *ghyu*. Sometimes the Hindi word घी *ghī* is used. The word is sometimes spelt घीव *ghīw*. Local names are नेन *neun* in West Tirhut, चिकना *chikna* in Gaya, नैनु *nainu* or लेन *lain* in Shahabad, and नेनू *nenu* in the east. Fresh clarified butter is अहीर के घू *ahīr ke ghyu*, or in South Bhagalpur गिरखू घू *girastu ghyu*; and that stored for a time in leather vessels कुप्पी के घू *kuppi ke ghyu* or गेल्हा के घू *gelha ke ghyu*. South of the Ganges it is also called दक्खिनाहा घू *dakhināha ghyu*.

1161. The sediment which settles in making clarified butter is मथियार *mathiyar*, माठ *māth*, or माठा *mātha* north of the Ganges. South of it it is लेनू *lainu* in South-West Shahabad, मथगर *mathgar* in the rest of that district, मठाहा *mathāha* in Gaya, and मठाही *mathāhi* in Patna. The refuse left in boiling it down is दाही *dārhi*; also मधिया *mahiya* in North-West Tirhut, and घोर *ghor* in Tirhut generally. Other names are फाड़न *phāran* and महरन *mahrān* in Shahabad, and कोरौनी *korauni*, used in the same place and in South Munger; खंखोड़ी *khankhori* in the rest of Shahabad, and खुरचनी *khurchani* in Patna.

1162. Tyre or curdled milk is दही or दहि *dahi*. It should be noted that this word is feminine, though grammarians say it is

masculine.\* Another name current in West Tirhut is सजुर *sajur*. The old curds put in to curdle milk are जोरन *joran*. Tyre is a luxury, hence the proverb घर दही, बगरो दही *ghar dahi, bahro dahi*,—only he who eats tyre at home gets it abroad.

1163. *Curdled milk* is जमाव दही *jamāo dahi* or सजाव दही *sajāo dahi*. Other names are सँची *sānchi* to the east, सज्वा *sajwa* in North-East Tirhut, मिथुर *mithur* in South-East Tirhut, and जमुइ *jamui* in Gaya. The cream of this is called चाह्नी *chhalhi*, a local variant being चाही *chahi* in Patna. In South-West Shahabad it is सारी *sāri*. When this is taken off, the remainder is called कट्टर दही *katui dahi* or चकन्दर *chhalkatui*. In Shahabad it is also called चिहुर *chhinui*, and another name north of the Ganges is चिहुरी *chhinui*. Another variety of curds, from which the whey has been expressed or boiled, is called चेना *chhena*. It is something like the dry curds from which cheese is made in England.

1164. The thick milk given by a cow just after calving, or *beesting milk*, is फेनुस *phenus* or फेनुसा *phenusa* to the west. In Tirhut and the south-east it is फिरसा *khirsa*, and in Gaya डकार *dhakar* means the milk of the first milking after calving, फेनुस *phenus* being that of the second. A cow that drops her milk is कामफेनुसा *kāmdhenua* or फेनुसागर *dhenuāgar* north of the Ganges, also कासर *khasar* in East Tirhut. To allow the calf to suck the teats of a cow for an instant before milking, so as to induce the latter to let the milk flow, is फेनुसाग्रह *phenhāel* or पेसाग्रह *penhāel*.

1165. *Cream* is मलार *malāi* or बलार *balāi*, and skim-milk पसावन *pasāwan* or (in East Tirhut) च्छानुा दूध *chhanua dūdh*.

1166. *Butter* before clarification is नेन *nein* north of the Ganges, and also नेन *nen* in North-East Tirhut. South of the Ganges it is लेन *lainu* to the west, चिकना *chikna* and मक्कन *makkhan* in Patna and Gaya, and नेन *nenu* there and in the south-east. Butter-milk is मट्ठा *mattha*, माठा *mātha*, or घोर *ghor*. In Gaya and the south-west it is also चाँह *chhānchh*. A well-known proverb about butter-milk is दूधक जरे मट्ठा फूँकि पीवे *dūdhak jareṁ mattha phūki pibe*,—through having been scalded by (hot) milk, he blows on the butter-milk before he drinks it, i.e., a burnt child dreads the fire.

1167. खोवा *khoā* is milk boiled down till it is thick.

\* E.g., in Manbodh's Haribans, VII, 48, एकचो दहि नहिँ केव पाववाहि, *ekao dahi nahiṁ lei adhalāhi*,—they did not take a single bad curd.

## CHAPTER XXIV.—CATTLE DISEASES.

1168. Medicines are administered through a bamboo tube called *धरका dharka* or *काँड़ी kānri*.

1169. The identification of the following diseases is in many cases very doubtful. The list is given rather in the hope that it may form the basis of a future identification by competent experts. Probably many of the names given as representing different diseases are merely different local names of one and the same disease.

1170. *Farcy*.—This is *अगिया agiya* or *अगिबन्दाय aginbāy*.

1171. *Diseases of the stomach*.—*जोंकी jonki* is inflammation caused by small leeches in the stomach and liver. In West Tirhut it is *जोकन्टी jokti*. *पेटबन्दी petchali*, or (in Tirhut) *पेटौक petauk*, is diarrhoea; *पोकब pokab*, or in North Tirhut *चौंड़ी chhinri*, is purging. *पिलन्दी pilhi* is said to be a swelling of the liver. Perhaps it is disease of the spleen.

1172. *Foot and mouth disease*.—This is *खोरका khorha* in the north-west and in West Tirhut, *अहवाच ahwāch* also in Champāran and North-West Tirhut, *खंगका khangāha* in East Tirhut, *खोंगका khongha* in West Tirhut, *भजका bhajha* in South-East Tirhut, *आभा ābha* in Tirhut generally, and (optionally) *खुरका khurha* in Patna and Gaya.

1173. *Diseases of the throat and mouth*.—*आँती बड़ब ānti barhab*, or *आँती बड़ जाप्रा ānti charh jāēb*, is swelling of the uvula. *कण्ठार kanthār* (Gaya and the north-west), *भिरुकी bhirukhi* (Tirhut), *कण्ठा रोग kantha rog* (Gaya and Tirhut), *धरका dharka* (Patna), is a disease of the throat and chest, which swell and prevent the animal swallowing. *धौंसी dhānsi* (north of the Ganges) is cough. *बेंगा benga* is inflammation of the vessels of the tongue followed by dysentery. *थुकका thukha* (Patna and the south-east) is described as a disease in which saliva flows from the mouth. *सुखन्मानी sukhbhāmi* (north-west and Gaya), *छेँड़ी chheñri* (Tirhut), *दन्तनर dantnar* (South-East Tirhut), *हनुवा hanua* (South-East Tirhut and Patna), *सुकरन्वाँत sukarwānt* (Patna, Gaya, and Shahabad), *दन्त लहार dant lahar* (South Bhagalpur), are described as diseases of the tongue. *जिबो jibbi* (West Bihar) or *जिबन्वा jibhsatia* is lampus. *भुन्दी bhundi* (Patna) is described as a throat disease. *कण्ठा सारु kantha sārū* (South-East Bihar), or in Gaya *नादी कन्वा nādi kanwa*, is a disease in which sores form in the throat; so also in the same tract is *खोरा*

होला *sona hola*. चोर मटका *chor matka* (South-East Bihar) is a disease of the mouth which prevents the animal eating. मुँहपसिजा *munhpasiya* is diarrhoea with watering at the mouth. In Gaya घरघरवा *ghargharwa* is a disease accompanied by rattling in the throat. घोंघफुलवा *ghonghphulwa* in Gaya, and गेघुवा *gheghua* in Gaya and Shahabad, is a kind of goitre.

1174. *Diseases of the feet*.—Foot-rot is जलकन्वाह *jhanakwāh* (North-West Bihar and Shahabad) and जलक *jhanak* in Tirhut. In Patna it is जलकन्वाता *jhanakbāta*, and in South-West Shahabad जलका *jhanka*. बाता *bāta* is a swelling of the knee-joint. When a bullock becomes lame through overloading, the phrase used is भर जाग्र *bhar jāēb*, सरक जाग्र *sarak jāēb*, or उखर जाग्र *ukhar jāēb*, or in South-East Tirhut खजा *khanja*. चरैया *charaiya* in the south-east is too large hoofs. खाँग *khāng* is an insect bred in the feet, which is supposed to devour the whole body. An animal affected with it is खाँगल *khāngal*.

1175. *Rinderpest*.—This is चेचक *chechak* everywhere. Other names are गोटी के निकसारी *goti ke niksāri* and महमाया *mahmāya*, both generally, and बरका बेमारी *barka bemāri* in Champaran, गोसाउन *gosāūn* in North-East Tirhut, अन्तर कटवा *antar katwa* and जगदमा *jagdamma* in Gaya.

1176. *Windy colic*.—This is फुलवात *phulbat*, पेटफुली *pet phulli* in Tirhut and Shahabad. In Patna it is बिन्हा *bindha*. A similar disease, accompanied by difficulty of breathing, is फुलबाघा *phulbagha* in Gaya and Shahabad.

1177. *Staggers*.—These are मिरगी *mirgi* generally; other names are घुमरी *ghurni* (Patna and the south-east), घुमरी *ghumri* in South-West Shahabad, and हतेयरवा *hateyarwa* in the rest of that district. Perhaps टुन्की *tunki* in the South-East, which is described as a sudden death of cattle, is a variety of staggers.

1178. *Worm (or filaria) in the eye*.—This is चाँदनी *chāndni* in Gaya, and मारा *māra* or मारा फुली *māra phulli* in Shahabad.

1179. *Tumours*.—These are जहरबाद *jaharbad*, with a variant जहरबात *jaharbāt* in Gaya and South-West Shahabad. Another name in Shahabad is पिरकी *pirki*.

1180. *Fevers*.—अदेवा *arhaiya* or अदेवा *arheya* is a fever lasting two and a half days. In Tirhut it is called जरखोर *jarkhor*.

1181. *Pneumonia* (?).—A disease attended with panting is called हॉफ *hamp* in the north-west and in West Tirhut. In South-East Tirhut it is हफनी *haphni*, and in North-East Tirhut बत *bāt*.

1182. कौकपका *konrpakka* (South Bhagalpur) is a disease in which the liver gets abscesses. खर्रा *kharra* is a kind of mange. It generally attacks young cattle.

## CHAPTER XXV.—CATTLE-FODDER.

1183. The following grasses and other plants are used for cattle-fodder. Their botanical names have not been in the majority of cases identified :—

अँकडा *ankta*,—see अँकरी *ankri*.

अँकरी or अँकड़ी *ankri* (west), भेकरी *bhekhri* (north-west and Gaya), भिलोर *bhilor* (north-west), अँकडा *ankta* (Patna, Gaya, and south-east) ; also अटका *atka* (South Bhagalpur), *viciu sativa*.

अटका *atka*,—see अँकरी *ankri*.

अँठली *anthuli* (Gaya), अँठिल *anthil* (South-West Shahabad and Gaya).

अजगाज *anjān*, (Patna, Gaya, and Shahabad).

अमता *amta* (West Tirhut).

अमरोरा *amrora* (East Tirhut, Gaya, and Champāran.)

अरेया *araiya* (generally).

अँठिल *anthil*,—see अँठली *anthuli*.

अमडा चिरचिरी *unta chirchiri* (East Tirhut and Gaya).

ओरी तनी *ori tini* (Patna and Gaya).

अँकर *aunkar* (Shahabad and Gaya).

कजगा *kajla* (Champāran and North-East Tirhut) or कजरी *kayri* (Shahabad).

कतरा *katra* (Sāran and Tirhut).

कनवा *kanwa*, कना *kanna*,—see केना *kena*.

करमी *karmi*,—see करेम *karem*.

करार *karār* (Shahabad and South Munger).

करैस *karem* (South-West Shahabad), करम्बी *karmi* or करम्बी बन *karmi lat* elsewhere, a creeping-plant with a small white flower which grows in marshes (*Convolvulus repens*).

काना *kāna*,—see केना *kena*.

कुकरीया *kukraundha* (north).

कुकुसा *kukusa* (South-West Shahabad).

केना *kena* (west and Gaya) or काना *kāna* (Tirhut, Patna, and South Munger), also कबन्ना *kanwa* (Gaya) and कन्ना *kanna* (South Bhagalpur and Gaya), which grows in Indian corn.

कोदिया *korhila* (Champāran and North Tirhut).

कौचारा *kauāra* (East Tirhut).

खग्गा *khagra* (Shahabad).

खुखसा *khukhsa* (general).

खोनी *khobhi*, (South-East Tirhut, Gaya, and Champāran).

गङ्गी *garni* (north-west).

गङ्गहार *ganrhar* (Shahabad, Gaya, and South Munger), गङ्गियार *gariyār* (west), गँदेर *ganrer* (Gaya), गँदर *gānrar* (Patna), गदर *garār* (south-east), गङ्गहारा *garharua* or गँदेरी *ganreri* (north).

गङ्गहारा *garharua*, गदर *garār*, गङ्गियार *gariyar*, गँदेर *ganrer*, गँदेरी *ganreri*,—see गङ्गहार *ganrhar*.

गदपिड़ोया *gadpanroa*, गदपिड़ोड़ा *gadpirora*, गदपुरणा *gadpurna*,—see गदपुरणा *gadhpurna*.

गदपुरणा *gadhpurna* (West Tirhut and Champāran), गदपुरणा *gadpurna* (Shahabad), गदपिड़ोया *gadpanroa* (Patna and Gaya), गदपिड़ोड़ा *gapinroa* (South Munger), पुरणवो *purnwo* (South Bhagalpur) (*Boerhaavia procumbens*).

गँदर *gānrar*,—see गङ्गहार *ganrhar*.

गुंजेरा *gunjera* (South-West Shahabad).

गोधना *godhna* (East Tirhut).

चकोड़ा *chakora*,—see तिनपतिया *tinpatiya*.

चरी *chari*,—see चोरॉड *chorānt*.

चारा *chāra*, branches of trees, especially of the *pipar* (*ficus religiosa*) or of the *bar* (*ficus Indica*) given as fodder to elephants.

चिक्की *chikni* (South-West Shahabad and Gaya).

चिक्कोर *chichhor*,—see चिचोरी *chichori*.

चिचोरी *chichori* (Tirhut), also चिचोर *chichor* (north and Gaya), चिचहोर *chichhor* (east) or चिचोरो *chichoro* (South Bhagalpur and Tirhut) and लेंर्राई *lenraï* (north-west).

चिनन्वा *chinwa* (East Tirhut).

चेंच *chench* (west), गरुँची *garaunchhi* (Champaran and Patna), सरौँची *saraunchi* (Gaya and South Bhagalpur), सरहँची *sarhanchi* (Gaya and South Munger) (various species of *Achyranthus*).

चोरँट *chorānt* (Gaya and South-West Shahabad), चरो *chari* (west generally), चोरँटा *chorānta* (Patna), जुगुगुगु *jurguro* South Bhagalpur), and जुगुगु *jugra* (South Munger).

जकेरार *jakerāi*,—see जौकेरार *jaukerāi*.

जिनन्वाँ *jinwān* (west) or जीरो *jhiro* (East Tirhut).

जूर *jūr* (South-West Shahabad).

जुगुगु *jugra*, जुगुगुगु *jurguro*,—see चोरँट *charānt*.

जोब *job* (Tirhut, Gaya, and west generally).

जौ केरार *jau kerāi* (generally); जकेरार *jakerāi* (south-east). See § 959.

जहवा *jharua*,—see जार *jhār*.

जार *jhār* (Tirhut and Gaya), जहवा *jharua* (Saran and Patna), a kind of brushwood growing on wells, &c.

जीरो *jhiro*,—see जिनन्वाँ *jinwān*.

ठडिया *tharhiya* (Shahabad and East Tirhut).

डँगर *dāngar* (Patna and Champāran), a species of Indian corn which bears no cobs.

डानी *dābhi* (north of Ganges, Gaya, and Shahabad).

देहुवा *derhua* (South Tirhut).

तितन्ही *tilli* (Gaya and west), तेतारी *tetāri* (Tirhut), तेतार *tetār* (East Tirhut).

तितोर *titoi* (Gaya and South Munger).

तिनपतिचा *tinpatiya* (south and west) and चकोड़ा *chakora* (Gaya south-east).

तेतार *tetār*, तेतारी *tetāri*,—see तितन्ही *tilli*.

दुधिया *dudhiya*, a kind of wort. It is very poisonous.

दूब *dūb* or दूम *dūbh*, also south of the Ganges दुब्ही *dubbi* (*cynodon dactylon*).

धकुरा *dhakra* (Tirhut and Champāran).

धिमोर *dhimoi* (Gaya and west), धिमोर *chhimoi* (South Munger).

नरचा *narcha* (Gaya).

नरजोंक *narjonk*,—see नरही *larhi*.

नरुआ *narua*,—see पोआर *podr*.

नरै *narai*, नार *nār*, नैवारी *newāri*,—see नार *lār*.

पतल्लार *patlār* (Champāran).

पपरा *papra*,—see पिपरा *pipra*.

पसीता *pasaunta*,—see बसीता *basaunta*.

पिपरा *pipra* (South-East Tirhut, Patna, Gaya, and South Munger), पपरा *papra* (South-West Shahabad), and पुपरा *pupra* (Champāran and South Bhagalpur).

पुपरा *pupra*,—see पिपरा *pipra*.

पुग्गन्वो *purnwo*,—see गधपुरणा *gadhpurna*.

पोआर *podr* (south), पोरा *pora* (West Tirhut), नरुआ *narua* (South Bhagalpur), straw which has been trampled in the threshing-floor.

फरका *pharka* (South-East Tirhut).

फुटिया *phutiya* (East Tirhut).

फुलेना *phulena* (north-west), शाम तुलसी *shām tulsi* (West Tirhut) or बन तुलसी *ban tulsi* (East Tirhut).

फेफना *phephna* (East and South Tirhut).

बन तुलसी *ban tulsi*,—see फुलेना *phulena*.

बन पोआ *ban posta* (Champāran and Gaya), wild poppy.

बन केरार *ban kerāi* (Patna, Gaya, and West).

बसीता *basaunta* (north of the Ganges), बसन्तबा *baswanta* (Shahabad), or (North-East Tirhut) पसीता *pasaunta*, which grows in Indian corn.

बिसाही *bisāhi* (East Tirhut).

बेदिबाँ *berhiyān*,—see बेरी *beri*.

बेहान *behan*, बेहोना *belonha*, बेहौधन *belaudhan*,—see बेहौधन *belaundha*.

बेहौधन *belaundha*, which grows in rice and millet, found north of the Ganges, in Patna, and South Munger. In Gaya it is बेहौधन *belaudhan*, in Shahabad बेहान *behan*, and in Gaya and South Bhagalpur बेहोना *belonha*.



बेरी *beri* (Gaya), बेरियँ *beriyān* (Patna).

भिलोर *bhilor*,—see अँकरी *ankri*.

भूसी *bhūsi* (north) or भोसा *bhosa* (Tirhut), chaff.

भेकरी *bhekhri*,—see अँकरी *ankri*.

भोसा *motha* (north of Ganges, Shahabad, Gaya, and south-east) (*cyperus rotunda*).

मकई के दाँट *makāi ke dānt* (Gaya), Indian corn stalks.

मकरा *makra*, a grain (north of Ganges, South-West Shahabad, and South Munger) which grows in Indian corn. See § 993.

मण्डू के नारा *mandu ke nāra*,—see मण्डूचाटी *maruāti*.

मसी *masi* (Saran).

मुदमुद *mutmur* (north of the Ganges), which grows in rice-fields.

मण्डूचाटी *maruāti* (Gaya and South-West Shahabad), मण्डू के नारा *mandu ke nāra* (Gaya), *marua* straw.

मुनगा *munga*, मच्छर *sahjan*, &c., (*hyperanthera moringa*), see चरेव *saiyan* in § 1074. It is very plentiful at Gaya, hence the proverb—

मुनगा, मच्छर, मोहनार, माहजारी, र चोरा सँ साहजगज की चामारी,

*Munga, machchhar, mokhtār, mājhārī, i okāro sē Sahabganj ki abādī.*

—*Munga*, mosquitoes, attorneys, and courtezans, these four make up the population of Sahabganj (i.e., outer Gaya).

मुनमुन *munmun* (north-west).

मुरका *murka* (north), found in wheat and barley.

मुरेवा *murewa* (west).

रतनी *ratni* (East Tirhut).

रातन *rātan*,—see राही *rāhi*.

राही *rāhi* (north of Ganges).

राही *rāhi* (Shahabad, Patna, and Gaya, and South Munger), रातन *rātan* (South Bhagalpur).

लपटा *lapta* (Gaya and west.)

लरजोंका *larjonka*,—see लरही *larhi*.

लरही *larhi* (Patna), लरजोंक *narjanak* (South Munger), लरजोंका *larjonka* (South Bhagalpur).

लार *lār* or नार *nār*, also नरै *narai* (South-West Shahabad), and नैवारी *newāri* (Patna and Gaya), untrampled straw.

लेंदुरै *lenrai* (Gaya and west) or (North Tirhut) कोदिला *korhila*, found in rice-fields. The same as चिचोरी *chichori*.

शाम तुलसी *shām tulsi*,—see फुलेना *phulena*.

सरि *sāhiñ* (Gaya and Shahabad) or सामी *sāmi* (North-East Tirhut).

सामा *sāma* (Tirhut),—see § 989.

सामी *sāmi*,—see सरि *sāhiñ*.

साँवाँ *sāhwāñ*, (Gaya, South-West Shahabad, and South Munger).

सिहोर *sihor* or सिहोड़ा *sihora* (Champāran and Tirhut).

सुबरा *suara*,—see सुरगुरिया *surbariya*.

सुरगुरिया *surbariya* (Patna and Gaya), सुरगुर *surbār* (Gaya and Shahabad), सुबरा *suara* (Gaya and Shahabad), सुरगुरी *surwāri* (north), found in millet.

सुरगुर *surbār*, सुरगुरी *surwāri*,—see सुरगुरिया *surbariya*.

सेही *serhi* (South-West Shahabad).

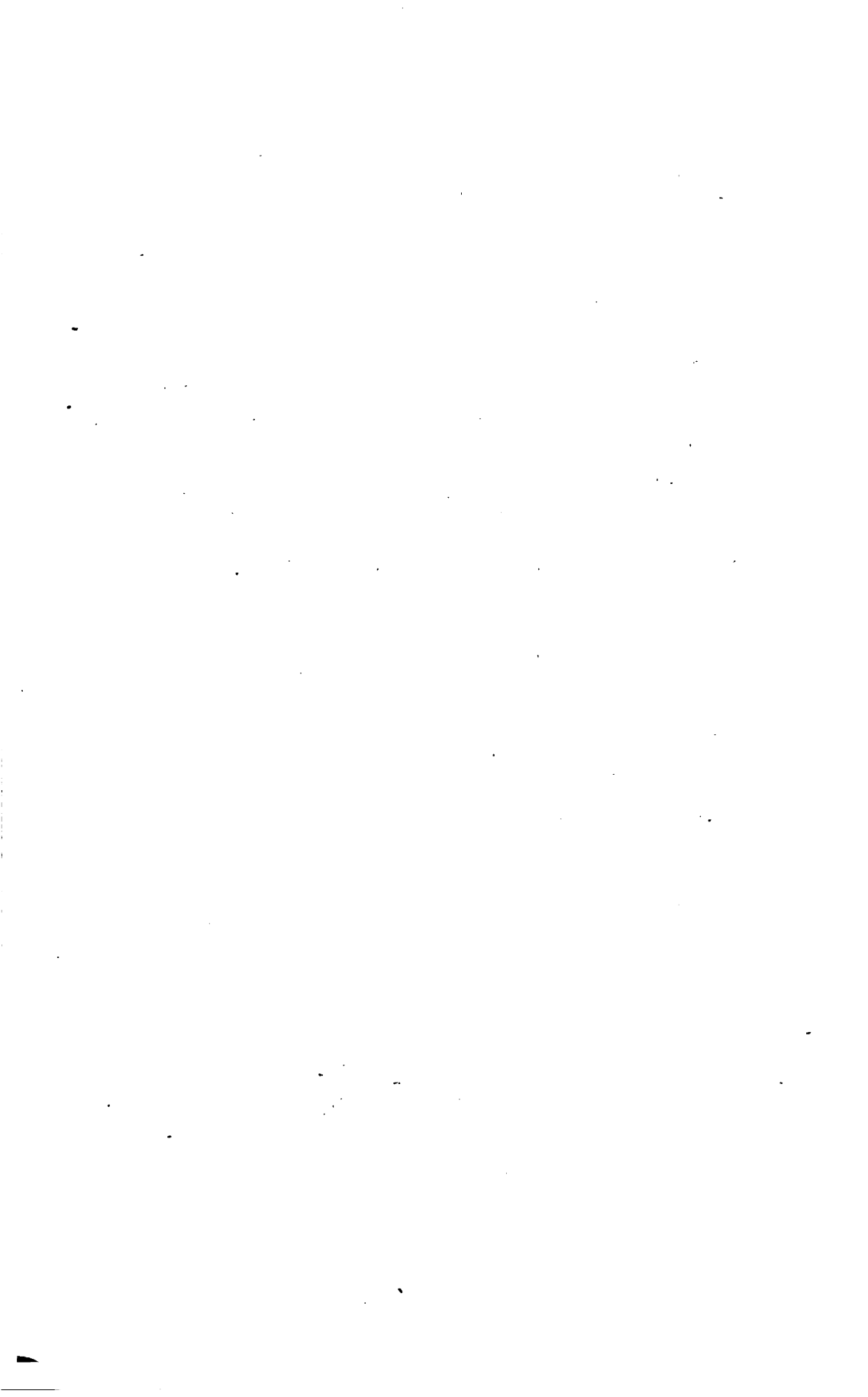
हड़ा *hara*,—see हड्डा *hadda*.

हड्डा *hadda* (north of Ganges) or (East Tirhut) हड़ा *hara*, हाड़ा *hāra*, (Gaya and South-West Shahabad), which grows in millet (*euphorbia hirta*). Cf. also § 1075.

हाथबै *hathbai* (East Tirhut).

हारौती *harauti* (South-East Tirhut).

हाड़ा *hāra*,—see हड्डा *hadda*.



## DIVISION VIII.

# LABOUR ADVANCES, WAGES, AND PERQUISITES.

### CHAPTER I.—PAY AND ADVANCES TO LABOURERS.

1184. A labourer generally is मजूर *majūr*, also in Tirhut and the south-east जन *jan*. Another very general word is बनिहार *banihār*. In East Tirhut a कमरिया *kamariya* (i.e., he who wears a blanket) means a labouring man generally. In Patna, Gaya, and South Munger he is also कमियाँ *kamiyān*. In Tirhut चाकर *chakar* is a paid servant, as opposed to बहिआ *bahiya* and चरवाहा *charwāh*, which mean an unpaid servant. A day-labourer is in South-East Tirhut रोज़ा *rojha*; elsewhere he is मजूर *majūr* or जन *jan*, as above. A servant engaged by the year is नोकर *nokar* north of the Ganges, and also चरवाहा *harwāh* (literally, a ploughman) in Tirhut. Forced labour is बेगारी *begāri*, and a forced labourer is बेगार *begār*, or in Gaya हाकिम हुकमी *hakim hukmi*. In East Tirhut जिरतिया *jiratiha* is a labourer who receives land rent-free and works for his master without remuneration in the agricultural season. In the north-west the पारीवाला *pāriwāla* sometimes works for his master and sometimes for himself. In Tirhut खवास *khawās* means a male house-servant, Hindu or Musalman. A proverb which alludes to him is चोरक सङ्ग चोर, पहरक सङ्ग खवास, *chorak sang chor, paharuk sang khawās*,—with other thieves he is a thief, but in the presence of the watchman he is simply a servant.

1185. A labourer's pay is मजूरी *majūri*, or to the east अजूरा *ajūra*. When paid in kind it is बन *ban* or बनि *bani*, also बोनि *boni* in North-East Tirhut. When paid daily it is also called रोज़ *roj* or (in Patna, Gaya, and South Munger) रोज़ीना *rojina*. In Champāran it is रोज़बन्दी *rojbandhi*. Monthly wages is दरमाहा *darmāha*, also महिना *mahinna* when it is a fixed sum, and महिनवारी *mahinwāri* when it means the average income of the month. Yearly wages is सालियाना *sāliyāna* or सालीना *sālina*. In the north-west it is also सालीना *sālina*, and in

North-East Tirhut बरखी *barkhi*. In Saran and North-West Tirhut मनी *mani* is an allowance of grain made to a servant in lieu of pay. In South Munger it is कोराना *korāna*.

1186. Advances of pay to labourers are फाजिल *phājil* or अगवड़ *agwar* in the north-west. In East Tirhut they are जनौर *janaur*, in West Tirhut अगौरी *agauri*, and in South-East Tirhut also अगावर *agāūr*. In Shahabad they are अगवन *agwan*, in Patna अगर *agār*, in South Munger अगौरी *agauri*, and in South Bhagalpur अगवूर *agraur*. In Gaya they are कमिचौडी *kamiyauti*. हरवर *harwar* in the west, and हारौरी *harauri* in South-West Shahabad and Tirhut (or in East Tirhut optionally हारौर *haraur*), is an advance of grain or money or a piece of land given to a ploughman when he is engaged. In the south-east it is हरवडाही *harwadhi*, in Patna कमिचर *kamiai*, and in Gaya कमिचौडी *kumiyauti*.

## CHAPTER II.—ADVANCES TO TENANTS.

1187. Advances are generally तगावी *tagāwī* or करजा *karja*. The following special names are also used :—

1188. *Advances to buy food*.—These are खैरान *khaihan* to the west and in Patna and Gaya. In Tirhut they are called बनिचौडा *baniyautā*, and when in cash करजा *karja*. In Patna and Gaya they are खरिहान *kharihan*.

1189. *Advances to buy seed*.—These are बिचरान *biahan* in East Tirhut, and बीरान *bihan* in Patna and Gaya. In Shahabad they are बीया बेंगा *biya bengā* or बीया बाब *biya bāl*.

1190. *Advances for purchase of cattle and sinking wells*.—These are तगावी *tagāwī* or करजा *karja* south of the Ganges. In East Tirhut अधल्लावा *adhhlāwa*, and in West Tirhut अधल्लापा *adhhlappa*, is the advance made to a tenant for the purchase of cattle. The lender receives back the amount of the advance and half of the profit derived from the cattle.

1191. *Advances for marriage expenses*.—These are करजैन *karjain* in Patna.

1192. In Champaran दहिहकी *dahihakki* is a remission made by the landlord to a lessee. In South-East Tirhut similar terms are छुट्टी *chhutti* (used also in Patna and Gaya) and खतिर *khātir*. In West

Tirhut and Champaran when fallow land is given to a cultivator for a quarter rent or rentfree for the first year, the custom is called *खिल्ली* *khilhi*. So also in South-East Tirhut it is *आसा चास āsa chās*, and in Shahabad *खिल मारी khil māri*. See also §§ 912 and 913.

### CHAPTER III.—DUES PAID BY TENANTS.

1193. These are principally the cesses paid to the resident artisans and other non-cultivating residents in the village, who are known as *पवनी pawani*, *पौनी pauni*, or *पौनिया pauniya*. In East Tirhut they are *पवनी पसारी pawani pasāri*.

1194. The *carpenter* (*बढ़नी barhi*) and *blacksmith* (*लोहार lohār*), who are generally the same person, get a fee from the member of a marriage procession who gets any work done by him. This is known as *बिरि बिरि birit* in South Munger, and as *बियाह दानी biyāh dāni* in South Bhagalpur. Elsewhere it is simply *इनाम inām* or *बकसि बक्स baksis*. His remuneration for the repairs of instruments is *कठा katha* in Saran, *जौरा jaura* in Champaran, and *पाल pāl* in Tirhut. In Shahabad it is *कमर kamāi*, and so also in East Tirhut. In South-East Tirhut it is also *भामर bhāmwar*, and in South Munger it is *कमैनी kamaini*. When he is paid at so much paddy per plough, it is called, according to the amount, *बोहा bojha* in Saran, Patna, Gaya, and the south-east, *अंठिया antiya* or *पंजा pānja* in Champaran, and *पंजौर panjaur* in North-East Tirhut. Another of his perquisites received at the time of sowing is called *अजुर anjur* in Shahabad and *अंजुरी anjuri* in Gaya. He receives a further remuneration for keeping the cane-mill in order. This is *पचरावन pachrāwan* or *भामर bhāmwar* in Shahabad, *कोल्हकर kolhkarh* in Patna, *कोल्हकर kolhkar* in South Munger, and *कोल्हपचरानी kolhpachrāni* in South Bhagalpur. In Saran he gets two rupees for each mill, and his remuneration is called *खान khān*. For repairing other implements he gets in Saran *साही sāhi*, and a similar cess in Champaran and Tirhut is known as *खरिहानी kharihāni*. In South Bhagalpur *भौरी bhaunri* is the general term used for his perquisites. In North-West Tirhut *खान khān*, and in North-East Tirhut *खान khan* or *कमर kamāi* (which means wages for any work done), are the wages for making a new mill. The grain actually given is *दाली dālī*, and amounts to from 10 to 30 *seers*. The fee for repair is *बिगहती bighati*, and is 4 annas per bigha for *भोरहन*

*morhan* or first cuttings, and 2 annas per bigha for *खंडी khānti* or second cuttings of the cane.

1195. *The weaver's perquisite.*—This is in North-West Tirhut *बानी bāni*, and elsewhere *बाना bāna*.

1196. *The shoe-maker's (चमार chamār) perquisite.*—This is *भाम्वार bhāmwar* to the west. In Gaya and Shahabad, however, it is *खरिहानी kharihāni*. It is *पाज pāl* in Ohamparan and Tirhut, also *कमार् kamār* and *पंजौर panjaura* in North-East Tirhut. In the South-East it is *पॉजा pāja* or *बोझा bojha*, and in Patna and Gaya *मैगनी mangni*. *बियौचा biyaua* to the west and *दत्त dat* to the east is the fee given to his wife for service as a midwife.

1197. *The sweeper's (मिहतर mihtar) perquisite.*—This also is *खरिहानी kharihāni* or *कमार् kamār* in Shahabad. In the south-east it is a sweeper's and not the shoe-maker's wife who officiates as midwife. A sweeper in the south-east is *हारी hārī*, and his wife is *हारीन hārīn*. The fee paid her for her services is *दत्त dat* or *दत्त भोजनी dat bhojni*.

1198. *The perquisites of the village accountant (पटवारी patwāri)* are many and various. In Patna and Gaya if the tenant's lands are *नगदी nagdi* he gets in Patna  $2\frac{1}{2}$  *ser*s per bigha, and in Gaya  $12\frac{1}{2}$  *ser*s per plough. This is called *मँगन māngan*, and is his recognised salary. He also gets a fee of one pice in the rupee per annum for answering a raiyat's inquiries about his rent. This is called *हुजताना hujtāna*. If the land is *भाँवली bhāoli*, he gets in the same district, in addition to the above, *नोँचा noñcha* (also in Shahabad *नोचिया nochiya*) or "pluckings," which amount to  $\frac{1}{4}$ th of a *ser* per maund. A similar fee is called *बलकट balkat* in Saran. In Shahabad a village accountant gets in the case of *नगदी nagdi* lands a perquisite of  $\frac{1}{2}$  an anna in the rupee, called *तकही takahi*. In the case of *भाँवली bhāoli* rents he gets  $\frac{1}{2}$  a *ser* or a *ser* per maund, the first being called *असेरी aseri*, and the second *सेरी seri* or *सेरही serhi*. In the case of a general clearance of rents he gets a present of 8 annas or a rupee, called *फरकतियावन pharkatiyāvan*. In Tirhut this item is called *फरकाना pharkāna* or *फरिकाणा pharikāna*. In South Munger lands are principally *नगदी nagdi*, and the village accountant is a servant of the landlord and is paid by him, and gets nothing from the tenants. His pay is as follows. In the case of *नगदी nagdi* tenures he gets a *मँगन māngan* of 5 *ser*s per bigha. When the land is *भाँवली bhāoli* he gets 2 $\frac{1}{2}$

*sers* per maund, and his pay is called दहिअक माँगन *dahiak māngan*. He also gets a फरकाना *pharkāna* of one pice per rupee in the case of a clearance of accounts. In South Bhagalpur the tenant gives the accountant a नेग *neg* of  $3\frac{1}{2}$  *sers* per maund. In most districts he charges a pice for every rupee for which he grants a receipt. This is called generally रसिदाना *rasidāna* or रसिदावन *rasidāwan*, also कबजाना *kabjāna* in East Tirhut. होली खेलार *holi khelāi* or फगुआही *phaguāhi*, दोषान पुजार *doṣt pujāi*, and दुरगा पुजार *durga pujāi*, are cesses levied by the accountant on the three main *Kāyasth* festivals of the Hindu year. The above are the usual amounts of his fees, but many of them vary from village to village.

1199. *Perquisites of the weighman.*—See § 914.

1200. *The village watchman* (गोरेन *gorait*, कोतवाल *kotwāl*, or (when a Government servant) चौकीदार *chaukidār*) is sometimes paid by a grant of rent-free land (जागीर *jāgīr*), and hence he is called in South Munger जागीरदार *jāgīrdār*. When otherwise paid, his remuneration is called generally south of the Ganges चौकीदारी *chaukidāri*. In the north-west it is खरिहानी *kharihāni*, in North-East Tirhut गोरेनक मूठ *goraitak mūth*, and in South-East Tirhut गोरेती *goraiti*. In Patna and Gaya he is sometimes paid in kind, and his fee is then called फसिलाना *phasilāna*, and in Gaya also नौचा *noncha*.

1201. *The perquisites of the landlord.*—In addition to his rent, the following customary cesses may be noted :—गोआम *goām* in Patna, Gaya, and South Munger, बन्हवैया *banhwaiya* in South-West Shahabad, and गोहार *gohār* generally, are personal services rendered to the landlord by the tenants *en masse*. हुकुमत *hukumat* or फरमारफ *pharmāis* are occasional demands of service or produce for special purposes. This in South Munger is called मदत *madat*, and in South Bhagalpur हकमैती *hakmaiti*. His perquisite of milk from his tenants' cows is in South-West Shahabad दुहाव *duhāv*. Cesses paid on special occasions are generally called सलामी *salāmi*, but there are frequently special names. *E.g.*, when a tenant's daughter is married, the landlord gets a fee called बियाहदानी *biyāhdāni*, सदीयत *sadiyāt*, सदिवान *sadiyāt*, or सदिवावा *sadiyāna*. In North-East Tirhut this is usually one rupee four annas at a girl's marriage, and ten annas at a boy's marriage, which is realised from every one except Brāhmans, Kayasths, Rajputs, and Musalmāns. In South-West Shahabad it is मैन्वरान्च *mañrwanch*. In Tirhut and the east धिंगान *dhingān* is a fee paid



on the marriage of a daughter for the second time, and *भोजनी* *bhojni* is paid on the marriage for the first time of a boy or girl. The former cess is paid in cash, but the latter in kind; e.g. in rice, pulse, or clarified butter. For other cesses paid by cowherds, see § 1151. The help given by the tenant in ploughing the landlord's lands is *हरी* *hari* to the north and the west generally. To the east it is *हरिहर* *harihar*, *हरिहरा* *harihara*, and *हरिहरी* *harihari*. Local names are *संगाहा* *sangāha* in North-East Tirhut, *हराद* *harāḍi* in Shahabad and South-West Tirhut, and *हराही* *harāhi* in Patna and Gaya. The presents given to the landlord when he visits the village are *सलामी* *salāmi* or (in Shahabad) *नजराना* *najrāna*. His fee when a house is built or sold is *चौड* *chauth* generally north of the Ganges, and also in East Tirhut *जर चौड* *jar chauth*. In towns in Patna and South Munger it is *चौथैया* *chauthaiya*, and elsewhere simply *सलामी* *salāmi*. He collects cesses in the nature of a ground-rent from the resident artisans and traders in the village. These are called *मोतरफा* *motarpha* or *मोतहरफा* *motharpha* generally, *कोठियारी* *kothiyāri* in Champāran and Tirhut generally, and *बसुरही* *basurhi* in East Tirhut. South of the Ganges they are *दुआन्नी* *duanni*, or (to the east) *अबुआब* *abuab*. In Patna and Gaya the former name represents a cess of the following description. 15 *mans* of grain, or thereabouts (according to village custom) is assumed (when rent is paid in kind) as the produce of one *bigha*. For each *bigha* (or 15 *mans*) thus calculated of the tenant's share of the crop, the landlord takes a cess of 2 *ānas*. In the case of lands paying cash rates, the cess is levied at from 2 *ānas* to 9 pice on each *bigha* of land held by the tenant. *पूर* *pūr* is a fee of one rupee per loom paid by weavers. In South Munger *चरसा* *charsa* is a cess paid by tanners. In North-East Tirhut *केयाली* *keyāli* or *कियाली* *kiyāli* (also *बरदावा* *bardāna* in Patna) is (or was) a transit-duty levied on cartmen for every load of grain they took. Sometimes it was levied at every place where they halted for the night. In the same tract the same name is also used for a tax levied on grain-sellers' weights. This last is called *कौड़ी* *kauri* in the north-west, and *मलिकार चुटकी* *malikāi chutki* in South-East Tirhut. In Shahabad it is *बयाद* *bayāḍi*. In Gaya it is *किराया* *kirāya*, and the corn paid is *मँगनी* *māngni*. In the south-east *तहबजारी* *tahabjāri* or *तबजारी* *tabjāri* is a similar tax levied on shopkeepers.

1202. Rents are generally calculated in the old *sicca* rupees of Akbar, which are converted into current coin by adding exchange rates,

called बहा माल *batta māl* and बहा कम्पनी *batta kampani*. The *batta māl* is added direct to the rent in *sicca* rupees, and denotes the exchange rate between them and the Murshidabadi coin introduced in the year 1773. In 1835 the introduction of the Company's rupee,  $1\frac{1}{2}$  of which equalled  $\frac{1}{2}$  of the Murshidabadi rupee, led to the imposition of a further rate of exchange, called *batta kampani*, which is calculated on and added to the rent calculated in *sicca* rupees plus the *batta māl*. Each of these rates of exchange is generally less than one anna per rupee.

1203. *Dues given for religious purposes.*—The first fruits given to Brahmins are बिसुन पिरित *bisun pirit*, and also (north of the Ganges) बिसुन अन्न *bisun ans*. To the west they are अंगौंऊं *angauññ* or अंगौंआं *angauññā*. On the other hand first fruits set apart for house-gods (भूमि गणेश *bhūmi ganes*) or penates are अगौं *agaun*, or (in Shahabad) अगबर *agbar*, and (in Champāran) रसुअर *rasuar*. In South Munger three small heaps (कुड़ी *kuddi*) are put aside on the threshing-floor. One is given to the Brahmins, and is called बिसुन पिरित *bisun pirit*; the second is given to the मुखर *mushar* of the village, who is known as देहुरी *dehuri*, and is called सहर *sahar*; and the third, called अगौं *agaun*, is set apart for the house-gods, and is consumed by the cultivator himself. In South-West Shahabad a small heap of grain is put aside for the village god (दिहवार *dihwār*). This is given to the village milkman (गोबर *goḍr*), who performs the worship of the god, and it is called पिठार *pithār*. In South Munger बहरैया *bahraiya*, and generally बेहरी *behri* or बहरिया *bahariya* (all of which mean simply a subscription), are names for the subscription for the expenses of village worship, and दहिअक *dahiak* is a similar cess of  $1\frac{1}{2}$ , and सवेया *sawaiya* of  $1\frac{1}{2}$ , seers per maund. The grain set aside for beggars (फकीर *phakir*) are known as बिछा *bhichchha* or भौख *bhikh* amongst Hindus, and रसुली *rasūli* or फकिराना *phakirāna* amongst Musalmāns. The सिब अन्न *sib ans* is the portion set aside for religious mendicants (सन्नासी *sanyāsī*).

1204. *Miscellaneous.*—पुरौता *puraunta* is the fee paid by the members of a marriage procession to any person who does any work for them. In North-West Shahabad 10 *seers* per plough are taken each by the washerman (धोबी *dhobī*) and the blacksmith (लोहार *lohār*). This is called जौरा *jaura*. In the same place खरवन *kharvan* is an armful of crop given to each of the following:—the blacksmith, the carpenter (बरही *barhī*), the barber (नौवा *naua*), and the washerman; and the केरा *kera* is a smaller bundle of crop given to each of the same four.

Again पूरी *pūri* is three handfuls of crop given to the same four. In West Tirhut a similar cess is called पास पसेरी *pāl paseri*.

1205. In Shahabad, and also in South Bhagalpur, बन *ban* is an allowance of one maund in twenty-one or twenty-five of crop given to the agricultural labourer. In South-West Shahabad the cowherd receives a certain share of the milk of the cows he grazes, which is called बारा *bāra*. In South Munger this is परौचा *paraundha*, and in South Bhagalpur परोधो *parodho*. Similarly अठवारा *athwāra* (i.e. paid every eighth day) in Saran, पार *pār* in North Tirhut, भान्ज *bhānj* in West Tirhut, and पारा *pāra* or दुधिया *duhiya* in South Tirhut, is the milk given to the milkman as a fee for milking cows. चरवाही *charwāhi* is a fee paid to the herdsman for herding. It is also चराई *charāi* in Shahabad. सलामी *salāmi* or कमरखोचर *kamar-kholāi* is the term applied to the presents made to or demanded by a police-officer or Government peon on entering a village, and the same terms are also applied to the presents made by the local police to the menial servants of magistrates and other high Government officials when in camp in their own district. In West Tirhut they are also called इनाम *inām*.

## DIVISION IX.

### LAND TENURES.

#### CHAPTER I.—TENURES.

1206. The descriptions contained in this division do not pretend to be legal definitions of the tenures referred to. On the contrary, they are only to be taken as giving the popular ideas (always more or less indefinite) current among the villagers as to the nature of the tenures.

Land tenures may be divided into—

- (1) Proprietary tenures.
- (2) Tenures intermediate between proprietary and cultivating ones.
- (3) Cultivating tenures.

#### CHAPTER II.—PROPRIETARY TENURES.

1207. (1) *Revenue-paying tenures*.—These are known everywhere as ज़िमीदारी *jimidari*. A very large landlord is, however, called a तालुकादार *talukadār*, and his tenure तालुकादारी *talukadāri*. This is the popular distinction in Bihar between the two names. Both tenures can be held in common and can be divided. When, in popular phraseology, it is wished to name a tenure which cannot be held in severalty, but is owned by one heir, the other heirs being given villages or *parganas* on which to subsist, it is called a राज *raj*. In a ज़िमीदारी *jimidari* (or तालुकादारी *talukadāri*) tenure the whole land is held and managed in common. The property itself is called ज़िमीदारी *jimidari*, or मिल्कियत *milkiyat* if it is small, and तालुका *taluka* if it is large. The rents with all other profits from the estate are thrown into a common stock, and after making the deductions to be noted further on the balance is divided among the proprietors according to a fixed law or share. The deductions are the Government revenue and other expenses. The Government revenue is generally मालगुजारी *malgujāri* or बख्तगुजारी *malgujāri*, also लाट *lat* and रोल *rol* in Tirhut and to the east, and खजाना *khajāna* in North-East Tirhut. In Patna

and Gaya it is also known as कलत्रोरी *kalatiri*. The other expenses are known as गाँव खर्च *gāñ kharch* generally, also गाँव के खर्च *gāñw ke kharch* or गाँवियाँ खर्च *gawaiñyāñ kharch* in Tirhut. In South-West Tirhut they are also सालीना खर्च *sālina kharch*. In Gaya (and East Tirhut optionally) they are देही खर्च *dehi kharch*, in Patna प्रखराजात *ekhrājāt*, and in South Munger मरही खर्चा *garhi kharcha*. In South Bhagalpur they are बन्धखर्चा *banh-kharcha*, which properly means embankment expenses.

1208. A landlord is ज़मिंदार *jimudār* or मालिक *mālik*; also sometimes सरकार *sarkār*. Local names are गाँव के ठाकुर *gāñw ke thākur* in South-West Shahabad, and गाँवियाँ *gawñāñ* generally in that district. When the tenure is held in joint property, the shareholders are called हिस्सेदार *hissedār*, &c., see § 1214. The Government revenue is paid in by one of the body, called लमरन्दार *lamardār* in Saran and मोख्तार *mokhtār* in Tirhut and Patna. In Shahabad he is लम्बार्दार *lambardār*. He is also known generally as तहसिलदार *tahsildār*, कारपरदाज *kārpardāj*, or मोख्तियार *mokhtiyār*. In North-East Tirhut he is also known as टिपदार *tipdār*. The inferior proprietors are known as खुरदिहा मालिक *khurdiha mālik* north of Ganges, while south of the Ganges they are खुरदिहा मालिक *khurdiya mālik*. In Patna they are known as जुजवी हिस्सेदार *jujwi hissedār*.

1209. (2) *Free grants*.—These are known generally as बिरित *birīt*, and the holder as बिरितिहा *biritiha* or बिरितन्दार *biriddār*. These are general terms, and amongst them may be mentioned the following:—

(a) *Granted for religious purposes*.—These are known generally as सङ्कल्प *sankalp*, and are of different varieties, such as बरमोतर *barmotar*, for the worship of Brahma; बिष्णु प्रीत *bishun prīt* or बिष्णु खरन्पन *bishun arpan*, for the worship of Vishnu; शिवोतर *sidotar*, for the worship of Siva; कृष्ण खरन्पन *kishan arpan*, for the worship of Krishna, and so on.

(b) जागीर *jāgir*, लाकराज *lakhrāj* (rentfree), माफी *māphi*, मिनाहे *minhai* (at reduced rent), or खिलत *khillat*. These are properly grants for warlike services. They are also (especially जागीर *jāgir*) applied to the free grants of land for services made to the potter (कुम्हार *kumhar*), watchman (गोरेत *gorait*), and other village servants.

- (c) A grant given to the family of a man killed in the Raja's service in open fight. This is *मरुवाट* *marwat* in the west, and *मरौटी* *marauti* to the east.
- (d) A *बिरित* *birit* may be either acquired by purchase, when it is known as *खरिदगी* *kharidgi*, or it may be given by favour, when it is called *इनाम* *inām* or *इनामत* *ināmāt*. Local names in such a case are *खैरात* *khairāt* in Shahabad, and *खुशबकत* *khusbakat* in South Bhagalpur.
- (e) *खोरिख* *khoriish* or *मोकरी* *mokri* (north of the Ganges), also *पाखक* *pālāk* (Saran), other local names being *खोरकी* *khorāki* or *परवस्तनी* *parwasti* (South-East Tirhut) and *खानदान* *khāndān* (North-East Tirhut). This is an assignment by a *rāja* to a younger son or brother of a certain number of villages in the estate for subsistence for himself and his descendants for ever. On failure of descendants the grant reverts to the parent estate. This occurs in the case of a *rāj* which cannot be divided.

### CHAPTER III.—INTERMEDIATE TENURE.

1210. The principal intermediate tenure is that known as *ठीकेदारी* *thikedāri*, in which the holder (*ठीकेदार* *thikedār*) contracts to hold the property at a fixed rental either for a certain term of years or until a sum of money (*जर समन* *jar saman*) advanced on usufructuary mortgage is repaid. In the former case it is also called *खुशकी ठीका* *khushki thika*, and in the latter *पताउतन* *patautan* in Shahabad, *पटौचाँ* *patauñān* in the North-West and Tirhut, and generally *सधौचा पटौचा* *sadhaua pataua*. A mortgage lease is *इजारा* *ijāra* or *जर पेशगी ठीका* *jar peshgi thika*. See § 1487.

1211. Among other intermediate tenures may be noticed the *पटनी* *patni* tenures, which form the subject of special laws. They may be briefly described as estates created by a landlord by separating a portion of his estate and letting it in perpetuity at a fixed rent. Subdivisions of these tenures let on the same principle are called *दरपतनी* *darpatni*, and these last are sometimes again allotted into smaller portions, called *सीपतनी* *sipatni*. The holder of *patni* lands is called a *पतनीदार* *patnidār*.

1212. A tenure which may be either intermediate or cultivating, and which may be noticed here, is मोकररी *mokarari*, or tenure in perpetuity at a fixed rent. In some parts of the country these are also popularly known as सिक्मी *sikmi* tenures, which usually mean under-tenures held by a cultivating raiyat.

1213. In Champaran सिक्मी *sikmi* tenures are described as dependent proprietary taluks paying land revenue through the landlord who is responsible for it, and not into the Government Treasury direct. Concerning सिक्मी *sikmi* rents in Gaya, see §§ 1225, 1226.

#### CHAPTER IV.—SHARES AND SHARERS.

1214. A share in a village is हिस्सा *hissa* and also (in Tirhut and the west) बक्करा *bakhra*. The subdivision of a village held by a proprietary body is known as पट्टी *patti* or तक्ता *takhta*, also थोक *thok* north of the Ganges and फाट *phat* in Gaya. A shareholder is हिस्सेदार *hissedār* or सरिकन्दार *sarikdār*; also बक्करन्दार *bakhardār* to the west, पट्टिदार *patidār* in Tirhut. The proprietor of a half share is called अधिया *adhiya* north of the Ganges, and अधेसाध *ādheśadh* in South-West Shahabad. The inferior shareholders are called खुरदिहा *khurdiha*, &c., as described in Chapter II. पट्टी *patti* is also used to mean the principal share in a village, which may contain several सिक्मी *sikmi* or subordinate shares. The shares of a brotherhood are भैयांट *bhaiḃānt* generally, or in Patna and South Munger भैया बाँट *bhaiya bānt*. In the west they are also भैया *bhaiwadh*. A father's share is बपान *bapans*, also बपान्स *baphans* in Sāran, बापौटी *bapauti* in North-East Tirhut, and जद्दी *jaddi* in West Tirhut. An elder brother's share (which according to popular belief was larger than the share of the younger brothers before the institution of the English law-courts) is जेठान्स *jethans*, also जेठान्स *jethhans* in Sāran, and in North-East Tirhut जेठौती (not जेठौटी) *jethauti*. The Government revenue is मालगुजारी *mālgujāri*, &c., as described in Chapter II. The half-yearly instalment is known as अधकार *adhkhar* or अधकार *adhkar* north of the Ganges, also as अधनिया *athaniya* or अधनी *athanni* generally. In South Bhagalpur it is अधकार *adhkar kist*. The distribution of the revenue over the sharers in villages held by a brotherhood is in South-West Shahabad धेर *dher*. Elsewhere a periphrasis is used, such as हिस्सा पट्टिदारी *hissa patidari*.

A proprietor by purchase is खरिदार *kharidār*, and also (north of the Ganges) बैदार *baidār*.

#### CHAPTER V.—CULTIVATING TENURES.

1215. A cultivator is known as आसामी *asāmi*, रैयत *raiyyat*, परजा *parja*, or कास्तकार *kāstkār*. In Patna he is also पोतेदार *potedar*. A tenant with rights of occupancy is मौसवी *maurūsi* (*literally*, hereditary) or कदमी *kadīmī* (ancient), also देही *dehī* (resident) in Patna and Gaya, and जददी *jaddī* (ancestral) in Shahabad. A tenant at fixed rates is इस्तमरारी *istamarārī*, but this distinction is little observed. Hardly any cultivators, and very few landlords, know the difference between a tenant at fixed rates and one with a right of occupancy. A cultivator without rights of occupancy is known as गैर मौसवी *gair maurūsi*, also as पाही *pāhī* (*literally*, 'foreign' or 'non resident') in Patna and Gaya, and खरिदगी *kharidgi* (*literally*, acquiring by purchase) in Shahabad. In North-East Tirhut he is हाल उपरजित *hāl upārijit* (newly created). These names are interesting as showing what cultivators themselves consider to constitute a non-occupancy tenant.

1216. In Shahabad, especially along the south bank of the Ganges, there is a class of tenants called गुदशतदार *gudashtādār* or गुदकादार *gudastādār*. They are generally Rajpūts and Brahmans whose ancestors conquered the country, and who, while serving under the landlords, for whom they were always ready to fight, were considered entitled to a privileged position. A गुदशत *gudashta* or गुदका *gudasta* tenure is held at a rent fixed for ever,\* and is alienable without the consent of the landlord. It is, in fact, a freehold subject to a rent charge. The holders seldom sublet, and are a body of peasant proprietors, very prosperous as compared with other tenants, and furnishing thousands of recruits to the army. Another similar tenure is known as गोरा *gora*. In this the rent is fixed for ever in a holding with specified boundaries, without reference to the quantity of land. The rent is not variable even if the land be found to be more or less than the quantity roughly estimated at the original settlement. It is alienable without consent of the landlord.

1217. In some estates there is a kind of head tenant, who acts as an intermediary between the proprietor and the cultivator. He collects the rents and receives in return some petty privileges and immunities. He is known generally as महतौ *mahtō*, and in

---

\* This point of fixed rents is denied by some landlords.



Patna and Gaya as महतोबाड़ा *mahtodra*. In Saran he is also known as टिपंदार *tipdār*, in North-East Tirhut as मोकदम *mokadam*, and in South Bhagalpur मँदर *mañrar*. Generally, however, the head tenant is called जेथरायत *jethraiyaṭ*, and he usually performs the above duties. The high-caste cultivators are known as चसराफ *asraph*, local names being सुरफा *surpha* in Patna, सुरफान *surphan* in Gaya, and बर अदमी *bar admi* north of the Ganges. In South Bhagalpur, the quarter of the village where such live is called बबुटोला *babutola*. The remission of rent for such high-class tenants is माफी *māphi* generally north of the Ganges, also छुटती *chhuti* or कसबरे *kamsare* in East Tirhut. In South-West Shahabad and Gaya and South Munger it is रेबापत *redet*, in the rest of Shahabad मरोचती *marauṭi*, in Patna कमी *kami*, इनाम *indam*, or इलाज *ilām*, and in South Bhagalpur माझ *māph*. The low-caste tenants are known as राऊ जाति *rār jāti*, नीच *nich*, or छोटा *chhot log*. They are also known as रजीद *rajil* in South-West Shahabad, कमीना *kamina* in the rest of that district, राऊ ओर *rār bhor* in South Bhagalpur, सोलकान *solkanh* in Tirhut, and रेबाज *raiyan* in Gaya. A proverb about them is—

कायस्थ किछु देलें देलें, बरहमन बिचौलें ।  
 धान पान पमिचौलें, सो राऊ जाति छतियौलें ।

*Kaeth kichhu deleh deleh, Barahman khiyauleñ.*

*Dhān pān pamiyauleñ, au rār jāti latiyauleñ.*

—A Kāyasth does what you want on payment, a Brāhman on being fed, paddy and betel on being watered, but a low-caste man on being kicked.

1218. Cultivators may also be divided into resident and non-resident. The resident cultivator is चपराबन्ध *chhaparband*, also दिही *dihi* in North-East Tirhut, देही *dehi* in Patna and Gaya, and बारी बन्ध *bāri bast* in the south-east. A non-resident cultivator is पाही कास *pāhi kāst* or पाही *pāhi* (foreign), a word frequently confounded with पाई *pāi* (literally, a foot; hence used to mean an under-tenant). The word पाई *pāi* has almost fallen out of use now, but it is still understood, and has led to much confusion in laws and treatises on the rent-law, rendering it possible that the rights and liabilities of the under-tenant have been transferred to the non-resident cultivator. In South Bhagalpur the non-resident cultivator is known as पैहार *paihār*. The दोहा *dohat* or दोहटा *dohṭa* cultivator differs from the पाही *pāhi* cultivator in that he keeps up two establishments and cultivates in two different villages, while the पाही *pāhi* cultivator does so only in one.

1219. Below the ordinary cultivator there is sometimes an under-tenant, who is known as *सिकमी* *sikmi* or *कुरथौली* *kurthauli*, also as *पेटावाला* *petawāla* in the north-west and *कोहिली* *kohili* or *कोहिली असमी* *kohili asāmi* in East Tirhut. It is said that to the south-east in the case of a *कुरथौली* *kurthauli* tenure the rent of the under-tenant is fixed at a money rate, but is paid in grain at the market rate of the grain at the time of payment. Elsewhere the rent of under-tenures is generally paid in kind.

#### CHAPTER VI.—RENTS.

1220. Rent is *लगन* *lagan*. North of the Ganges and in South-East Bihar it is also *पोता* *pota*, with an optional variant *पोत* *pot* in South-East Tirhut; another name current north of the Ganges is *मलगुजारी* *malgujāri*. Rent rates are *दर* *dar*, *सरे* *sare*, or *सरह* *sarah*; also *दरबन्दी* *darbandi* or *सरहबन्दी* *sarahbandi*. *चुकौवा* *chukaua* north of the Ganges is rent payable at a fixed rate.

1221. Rent paid in cash is known as *माल* *mal*, and that paid in kind as *ऐन* *ain*. When rents are paid in cash, the tenure is known as *नगदी* *nagdi*, and also in East Tirhut as *खाप* *khāp*. When paid in kind, it is known as *मनखप* *mankhap* or *भदौली* *bhāoli*. In *मनखप* *mankhap* or *मनखीका* *manthika*, *हुन्दा* *hunda* or *मनखुन्दा* *mankhunda*, the rent is a fixed quantity of grain paid as rent, irrespective of the proportion it bears to the whole crop. This custom is current principally in Tirhut and Champaran. In Patna it is called *मनी बन्दोबस्त* *manī bandobast*, and a variety in which a certain number of maunds of cleaned rice per *bigha* is taken as rent is known as *चौराहा* *chaurāha*. These tenures are principally adopted by landlords when letting their *जिरात* *jirāt* or home-farm lands. In *भदौली* *bhāoli* a certain fixed proportion of the whole crop is taken by the landlord. This division is called *बतार* *batār*, &c., and a full description will be found in §§ 902 and ff.

1222. A tenure which has been noted in Patna is the *हस्तबूदी* *hasībūdī*, derived from the Persian *hast*, 'is,' and *būd*, 'was,' and which means literally 'the-is-and-the-was tenure.' In this the rate of rent is fixed at so much per *bigha*, but rent is only charged for so much area as is actually bearing crops at the time of harvest. Thus, suppose a piece of land measuring one *bigha* is cultivated, but for some reason

(such as inundation, destruction by insects, &c.) the area of land actually under crops when ready for harvest is found to be 16 *kathas*, then the rent of four *kathas* is remitted and the rent for 16 *kathas* only is demanded. It thus closely resembles the *utbandi* tenure of Bengal. Compare § 1229.

1223. **हाल हासिली** *hal hasil* tenures also exist in Patna and Gaya. In these the cash rent is determined on the spot after inspection of the existing crops on the land. A very similar tenure is known as **बलकत** *balkat*. In this the landlord's men, accompanied by the tenant, inspect the crops when ready for harvest, and fix a cash rent by estimating roughly the quantity of produce and its value.

1224. A peculiar tenure, which is principally adopted in lands which are generally subject to inundation, is known as **जेदादी** *jaidadi*. It is also adopted where the land is extremely bad and the prospect of a crop is uncertain. The principle is that the full rent agreed upon is paid on the land in any year in which any crops whatever (however small) is grown upon it. In any year in which no crop is produced upon it, no rent is paid.

1225. The tenures\* and rent system in the district of Gaya are worth noting. Four-fifths of the cultivated lands are let on the **भादली** *bhaoli* system, as has been described in sections 902 and following. In the lands held on the **नागदी** *nagdi* system the rent conditions are somewhat peculiar. The *nagdi* tenure is of two descriptions,—**सिकमी** *sikmi* or **शिकमी** *shikmi*, and **चिकठ** *chikath* or **चकठ** *chakath*.

1226. A **सिकमी** *sikmi* tenure is described by Bābu Bhūp Sen Singh as that under which the landlord has not any power of enhancement, irrespective of the period for which the tenant might have been in possession. The money-rent is not fixed upon the land, but upon the crops actually grown, varying with the nature of the soil and the class of tenants, whether high caste (**सुरफान** *surphān*) or low caste (**रैयान** *raiyan*), the former having a lower rate to pay than the latter. The lands generally under this tenure are the **दिहान** *dihāns* lands, or the best land lying on the borders of the inhabited portion of the village (see § 784), and the crop grown thereon pays a higher money rent than the same crops grown on fields

---

\* Concerning the tenures in Gaya, I have to acknowledge my indebtedness to an admirable note prepared by Bābu Bhūp Sen Singh, Government Pleader of that district.

more distant from the village site. The same *shikmi* field also pays a rent varying with the crop. Thus if a Brahman tenant planted it with opium poppy in one year and with an ordinary spring crop next year, he would pay a higher rate of rent the first year than the second; while a low-caste tenant would have to pay for both of them a higher rent than the Brahman. Every tenant in a village has a fixed quantity of *shikmi* land partly at the higher and partly at the lower crop rate. If the tenant grows opium poppy upon a *bhāoli* and not a *shikmi* field, he pays for one harvest *bhāoli* rent, and is liable also to pay *nagdi*-rent for the poppy at the rate fixed in the village for the particular class of tenants to which he belongs for poppy grown under such circumstances. According, however, to other authorities the rate of rent of these *shikmi* tenures is unalterable, but an extra rate or cess of so much per *bigha* is put on when special crops, such as opium or sugar-cane, are grown, and is taken off again when these special crops cease to be grown. Compare § 1231.

1227. The चिकठ *chikath* or चकठ *chakath* tenure is, according to Bābu Bhūp Sen Singh, a temporary settlement of waste or uncultivated but culturable lands for limited terms of years, at nominal rents, for the purpose of reclaiming them or bringing them under cultivation. This tenure is governed by the terms of the contract between the parties. If one term be not sufficient to render the lands fit for proper cultivation, the settlement is renewed from time to time till they become capable of yielding full crops. They are then settled as *bhāoli* or *shikmi* lands, according to their quality. In *chikath* lands no right of occupancy accrues by custom, and the rent is capable of enhancement on the expiry of the term of the settlement.

1228. According to Bābu Bhūp Sen Singh when a summer or जेठवा *jethua* crop is grown on *bhāoli* land, an additional rate of 20 annas per *bigha* is charged as rent, the local *bigha* equalling  $2\frac{1}{2}$  Bengal *bighas*.

1229. In South-West Shahabad, when in rice lands, the tenant pays only for the land under rice, and not for any land which may be fallow, the phrase उठ्ठी पट्ठी *uthti parti* is used. Compare § 1222.

1230. A remission of rent on account of deficient produce is माफ *māph* north of the Ganges, and also छुट्ठी *chhutti* in East Tirhut. South of the Ganges it is नाबूद *nābūd*, or, when made on account of inundation, गरकी *garki*.

1231. Special crops, such as tobacco or poppy, on which special money rents are always assessed, are known as जबदी *jabdi* or जपनी *japti*. Cf. § 1226.

1232. Of the spontaneous produce of a village, बंकर *bankar* is the produce from forest land, wood, gums, &c. In Shahabad it is also called बन छिछोली *ban chhioli*. जलकर *jalkar* is the produce derived from lakes, streams, &c.; and फलकर *phalkar* is the produce of fruit. चिकार माही *sikar māhi* to the west is fishing rights.

1233. Fields situated in one village and included in the area of, and belonging to the proprietors of another village, are called मोतहन्ने *motalke*, or (in North-East Tirhut) तालुका *tāluka*.



*The house of a well-to-do cultivator on the banks of the Ganges in Patna.*

## DIVISION X.

### THE NATIVE HOUSE.

#### CHAPTER I.—THE NATIVE HOUSE.

1234. A house is मकान *makān* or घर *ghar*. Local variants of the latter are गिरहो *girhi* in Gaya and Sāran, गौर *ghaur* in South-East Tirhut, घरा *ghara* in South Munger, and गिहो *grihi*, घरह *ghara*, or घोरो *gharo* in South Bhagalpūr. A name current in Shahabad is बखरी *bakhri*. An enclosure containing several houses is north of the Ganges हवेली *haweli* or हबेली *habeli*, and south of it हाता *hāta*. South of the Ganges and in Sāran हवेली *haweli* or हबेली *habeli* generally means the female apartments. A palace is चौरहर *dhaurahar* or धरहर *dharhar*, as in the proverb सूती खर तर, सपनां धरहर *sūti khar tar sapnāi dharhar*,—he sleeps on grass and dreams of palaces. A hut is झोपड़ा *jhompṛa* or झोपड़ी *jhompri*, झोप *khomp*, झोपड़ा *khompṛa*, झोपड़ी *khompri*, or पलानी *palāni*. कुटी *kūti* or कुट्टी *kutti* is the hut of a religious mendicant (फकीर *phakir*). Other names used north of the Ganges are मठ *math* generally, and मठिया *mathiya* to the west, अस्थल *asthal* to the north-east, and जगह *jagah* or अखराहा *akhraha* to the south-east. मरै *marai*, मँढ़रै *mañrai*, or मररै *marai*, is a grass hut, and मँड़ो *mānro*, &c., (see section 1307) is the hut in which a marriage ceremony is conducted. A little hovel or hut is north of the Ganges गोहिया *goñiya*. South of the Ganges it is in Patna and Gaya मरुका *maruka* or मरुहा *kārha*, in Shahabad टाटी *tāti* or बरहाघर *barhaughar*, and in South Bhagalpur धाको *dhāko* or मोरका *morka*. सिरकी *sirki* is a hut or tent made of reeds, as in the proverb सिरकी एक देखि तानि, ताहि बेर नै चाग्रह पानि, सिरकी उठावैक रहल ना बेरा, चाबू नाच नो पाइ पगवा *sirki ek delanhi tāni, tāhi ber mañ āel pāni, sirki uthābaik rahal na bera, āgū nāth na pāchhu pagha*,—he pitched his hovel and it began to rain, nor could he get an opportunity for striking it; he was (like an ass) without nose-ring or tether. A ruined house or enclosure is दीह *dih* or खँहर *khañhar*. A hut in the forest is north of the Ganges पाजा *pāja*,



and south of it चर चर *chanchar ghar* in Gaya, चाँचवाला घर *chānch-wāla ghar* in South Bhagalpur, टटगर *tatghar* in South Munger, and मढ़ही *marhhi* in South Bhagalpur.

1235. Straw huts used by the poor are डडौघर *tataughar* north of the Ganges, and काही पोस *kāhi pos* south of it. In Shahabad they are also called दोचरा *dochra*, and in South Bhagalpur खरो घर *kharo ghar*. They are also very generally known as फूस के घर *phūs ke ghar* over the whole Bihar tract. A masonry house is पक्का *pakka* or पोखन्ता *pokhta*. When built of stone it is called in Shahabad चाँदनी *chāndni*. When built partly of bricks and partly of mud, it is कच्चा पक्का *kachcha pakka* or कच्चा पक्का *kancha pakka*. In Shahabad it is, however, कच्चा *kancha* or काँचा *kāncha*. A house built entirely of mud is कच्चा *kachcha*; it is also to the west खाम *khām*, and to the east भीत घर *bhit ghar*.

1236. When a house has three openings, it is तिनदरा *tindara* or सेदरा *sedra*; with twelve openings, it is बरन्दरी *bardari* or बरपन्दरी *barahdari*. But these terms are not much used except south of the Ganges, from and including Patna westwards. A house provided with lattices is जालन्दार *jāldār* or जालीदार *jāldār*. A house with nine apartments is in Patna and Shahabad नौरतन *nauratan*. Rooms in a native house are generally nine cubits long by five cubits wide. Such rooms are called नौपचम *naupancham*. बासा *bāsa* or डेरा *dera* is a dwelling or lodging-house, and खिलवात *khilwat* a house used as a private chapel by Musalmāns.

## CHAPTER II.—PARTS OF A HOUSE.

1237. *The courtyard.*—This is आँगन *āngan*, आँगने *āngnai*, or (principally in Patna and Gaya) आँगना *āngna*; also in South Munger ऐगना *engna*. In South-East Tirhut it is also called डेरा *dera*. The space in front of a house is अगुघर *aguār* or अगुघारा *aguāra*; also अगुघास *aguās* in Shahabad, अगुत्ती *agutti* in Patna and Saran, and अगुघानी *aguāni* in Patna and the south-east. The space behind it is पिछुघर *pichhuār* or (generally in the oblique cases) पिछुघारा *pichhuāra*, or to the west पछुघर *pachhuār* or (generally in the oblique cases) पछुघारा *pachhuāra*. It is also पिछत *pichhūt* to the west, पिछुत्ती *pichhutti* in Patna and Saran, and पिछुघानी *pichhuāni* in Patna and the south-east.

1238. *The vestibule or outer entrance room.*—This is दुघर *duār* or दोघर *doār* generally. It is also दूरा *dūra* north of the Ganges,

and दुहारी *duhāri* or दुहरिया *duariya* in Patna and Gaya. Another name current in Patna and the east is देहरी *dehri*.

1239. *The inner entrance room.*—This is the room in which the men of the family sit and meet outsiders. It is called दलान *dalān*. It is also named दोगाह *dogāh* in South-West Shahabad and दरोका *darokha* north of the Ganges. In Patna दोगाह *dogāh* means a cattle-shed. In North-West Bihar दुमुँहाँ *dumuñhān* is a somewhat similar room, but opening both to the outer world and to the inner apartments. A sitting-room generally is बैठका *baithka*.

1240. *The upper story.*—This is कोठा *kotha*, or in the south-west पटहवाँ *patahuāñ*.

1241. *The under-ground story.*—This is तखाना *takhāna* or तखाना *takhkhāna*. Other optional names are भुंजबरा *bhunjabra* or तरहारा *tarahra* in Patna, Gaya, and the south-east.

1242. *The veranda.*—This is ओसारा *osāra* or ओसरा *osra*, with variants ओसारी *osāri* in South-West Shahabad, उसरा *usra* in Gaya, and ओसरो *osro* in South Bhagalpur. It is also called साप्रान *sāēbān*, and in Shahabad डाबा *dhaba*.

1243. *The sitting-platform.*—This is चौतरा *chautra* generally. Other optional names are चबुतरा *chabutra* and पिन्दा *pinda* in Patna and the south-east, and ओटा *ota* in Patna, Gaya, and Saran.

1244. *The roof.*—The roof or ceiling is छत *chhat*. It is also छत *chhāt* south of the Ganges, छत्ता *chhatta* in Gaya, and छता *chhāta* in South Bhagalpur. A thatched roof is छाडनी *chhāuni*, चौनी *chauni*, छाह *chhānh*, छाही *chhānhi*, or चन्दिवा *chhanhiya* in North-West and South Bihar. It is also generally छप्पर *chhappar*, with an optional variant छपरी *chhapri* in the south-west. Another name current in Tirhut is चार *chār*. If it is a simple thatch without tiles, it is specially called ठाट *thāt*. A thatcher is गरामी *gharāmi* or चौनिहार *chhaunihār* north of the Ganges, and his work is छाडनी *chhāūni*. In Patna and Gaya he is सुतिहार *sutihār*, and to the south-east घर हरिया *ghar chhariya*.

1245. When a thatch is only a "lean-to" on one wall, it is known as एकपलिया *ekpaliya* to the west. In Tirhut it is एकहारी *ekchāri*, and to the south-west एकवारा *ekchāra*. In Patna, Gaya, and (optionally) the south-west it is एकछपरा *ekchhapra*. If it rests on both walls with a ridge pole in the middle, it is दोपलिया *dopaliya* to the west and दोचारा *dochāra* in Champaran and to the east. In Patna

it is *पलानी palani*, and in Gaya and (optionally) South Munger *दोचपरा dochhapra*. In Shahabad another name current is *दोचरा dochra*. A roof composed of four triangular thatches meeting in a point at the top is called *चौपार chaupār*. When there are more than one thatch in a roof, each thatch is called *परन्का pharka* or *पल्ला palla*. Also in the case of two thatches the front one is called north of the Ganges *अगुत के ठाट agūt ke thāt*, and the rear one *पछुत के ठाट pachhūt ke thāt*. The thatching along the ridge is *कोचानी kochāni*, or in Gaya *दोगा dogā*. A small thatch put on the top of a wall to save it from rain is *परन्कही parchhatti* or *उपरन्कही uparchhatti* north of the Ganges, and south of it *परन्कही parchhatti* (with a soft *t*). Other local names are *चौनी chhauni* (North-East Tirhut), *छपरी chhapri* (Tirhut generally), and *पन्कही panchhatti* in Patna.

1246. To rethatch a roof is *ओतब otab* or *नौठ करव nauthat karab*. The yearly repairs to a tiled roof are *फेरौंजी pheraunti* in the south-west, and elsewhere *खपरा फेरव khapra pherab*. The grass put on a roof to make it water-tight is *फटक्कन phatkan* in Saran, *छावन chhāvan* in Champaran, and *चौनी chhauni* or *तररा tarera* in Patna, Gaya, and the south-west. In Tirhut it is *छरन chharan*, and in the south-east *छहरन chhāran*. Mud used for the same purpose is *गिळावा gilāwa*. The repairs to a tiled roof which leaks are *चूचना मारव chūana mārāb* in South-West Shahabad, *टोइया toiya* in the rest of that district, *टिपकारी tipkārī* in Gaya, and *टपका मारव tapka mārāb* in Patna.

1247. *The fireplace*.—This is *चूल्हा chūlha* generally, local variants being *चूल्ह chūlh* in Shahabad, *चूल्ही chūlhi* in South-East Tirhut, and *चूल्हो chhūlho* in South Bhagalpur. In East Tirhut *चूल्ह chūlh* is a fireplace with two orifices, and *कौल्हा kaulha* one with one. In South-West Tirhut this last is called *प्रकौल्हा ekaulha*. The mouth of the fireplace is called *मुँह muñh*, or sometimes *दुआर duār* south of the Ganges. In North-East Tirhut *चिमनार chinmār* is the raised earth platform on which the fireplace is made, and on which food is cooked, while *चौका chauka* is the similar platform smoothed for a Hindu to eat from. *थौना thauna* to the west is a raised platform on either side of the fireplace for receiving pots for straining off rice-water. When the ground is simply smoothed for eating from, it is called *ठहर thahar*, or in East Tirhut *ठाँव thānw*. *आरा* or *आड़ा āra* is a cupboard in the wall at a man's height from the ground, in which cooking-pots are placed at night. *बोरसी borsi* is the moveable fireplace used by jewellers and by villagers (especially females) to warm themselves in winter. In North-

East Tirhut it is बोरस *boras*. दूर *ghār* is a hole dug in the ground filled with straw and sweepings and lighted in the evening as a fire to warm oneself at. It is also called कौर or कौड़ *kaur* in the west.\* The iron or earthen moveable fireplace is अंगैठी *angaithi*. A similar one used by jewellers is अंगैठा *angaitha*. An earthen pot for holding fire is in Gaya मटपर *matpar*, and in Shahabad मेंटपर *mentahar* or पौड़ा *paura*.

1248. The holes on the top of the fireplace, on which the pots are placed, are called आँची *ānchi* or अँछिया *anchhiya*; also in South-West Shahabad ऐला *aila*. They are also called चुल्हिया *chulhiya* in East Tirhut. When there are places for four pots, it is known as a चरँहिया चूल्हा *charanchhia chūlha*, or in South-West Shahabad as a चरेला चूल्हा *charaila chulha*. The partitions between the holes are पूता *pūta*, पुता *putta*, or पुत्ती *putti*. Also पुत्ती *pusti* in South-East Tirhut, and पुत्तिया *putiya* in South Munger. The cooking-house is amongst Musalmāns बबरची खाना *babarchi khāna*; amongst Hindus it is रसोईघर *rasoīya ghar*; also भानसा घर *bhānsa ghar* in Patna and the east. In East Tirhut it is भानस घर *bhānas ghar*. The portion of the cooking-room set apart by a partition for cooking purposes only is called चुल्हानी *chulhāni* or चुहानी *chuhāni*. The other portion is known as मॉन्घ घर *mānyh ghar* in Sāran and South-West Tirhut, as मॉन्घ घर *mānh ghar* in Shahabad, and as खोन्ही *khonhi* in North-East Tirhut.

1249. The door.—A doorway is दुआर *duār*, दोआर *doār*, दुआरी *duāri*, दरवाजा *darwāja*, दरवाजा *darwājja* or (in Patna, Gaya, and the south-east) दारौजा *daraūja*. A door is केवाड़ी *keñwāri*, or in East Tirhut केवाड़ *kewār*, केवाड़ी *keñwāñri*, केवाड़ *keñwāñr*. The main doorway is सदर दरवाजा *sadar darwāja*; also निकसार *niksār* to the west, and निकास *nikās* in East Tirhut. In South-East Bihār it is समुख दारौजा *samukh darōja*. A gate is फाटक *phātak*. A side door or window with lattices is खिरकी *khirki*; also दरैची *darainchi* in Patna and Gaya. भवारी *bhawāñri* to the west and in West Tirhut, भंभरा *bhambhra* in East Tirhut, and to the west दरौची *darinchi*, is a hole pierced in a wall to give light and air. In South Munger it is भमरा *bhamra*, and in South Bhagalpur भौरा *bhoñra*. In Patna and Gaya it is ताबन्दान *tābdān*. मुक्का *mukka* or मोंका *monka*, and in Champaran अंधारी *andhāri*, is an earthen pot fixed in the wall for holding pice, &c. The leaves of the door are

\* Compare the proverb घर जरेदि, दूर बुवाय *ghar jarainki ghūr butāw*,—when his house is on fire he puts out the *ghūr*, i.e. in many difficulties he grapples with the least.

पल्ला *palla*, or in Shahabad पाला *pāla*, and the strip of wood nailed on one leaf to cover the chink is बनी *beni* or बेनियाँ *beniyan*. In South Bhagalpur this latter is बेना *bena*. The cross-pieces across the leaf of the door to hold the boards composing it together are बाता *bāta* or बत्ता *batta*. There are generally four of them.

1250. The door-frame is चौकट *chaukath*. The top bar or lintel of this is उपरौटा *uprauta* or (in Tirhut) चात *chhāt*. The bottom bar or threshold is लतमरा *latmara*, लतमरवा *latmarwa*, or लतमोरा *latkhora*. Sometimes a second outer door-frame is added for the sake of ornament. This is called साह *sāh* or दसौही *dasaurhi*, and such a double door-frame is said to be दोहरा *dohra* or साहवाला *sāhwāla* or दसौही चौकट *dasaurhi chaukath*. In contradistinction from this, the single doorway is सादा *sāda* or एकहरा *ekahra*. The pivot used as a hinge is चूर *chūr* or (in Patna) चुल *chul*. In South-West Shahabad it is चूरह *chūrh*. A similar kind of hinge is in Gaya जङ्कौट *jhankaut*. The wooden bar used for fastening the door is किली *kilī*, and also (to the extreme west) आगर *āgar*, आमल *agal*, or अगरी *agri*. In South-West Shahabad it is दन्दा *danda*. A short bar fastened by a pin to, and revolving on, one leaf of the door, and falling on a nail fixed on the other leaf, is बिली *billi* or बिलैया *bilaiya*. The nail is called मकरी *makri*. A European door-bolt is छिटकनी *chhitkani* or छिटकिनो *chhitkini*. The heavy door-bar sliding back into a recess in the wall is बेंर *benr* or बेंरा *benra*. South of the Ganges the धेंकी *dhenki*, or in Shahabad धेंका *dhenka*, and in the south-west of that district ठेकुरी *thekuri*, is a perpendicular bar sliding down from a recess in the top of the door-frame. घरका *gharka* (in South Munger) is a kind of bolt. The door-lock is ताला *tāla*, and the key कुंजी *kunji*, चाबी *chābhi*, or चोरोना *chhorauna*. The bolt of the lock is डरका *hurka* or (in Shahabad) जार *jhār*. In South Bhagalpur डरका *hurka* also means a piece of wood fastening the two door planks behind. When a screen or hurdle, which is टाटी *tāti* or टाठी *tatti* or (to the west) ठटार *thatar*, is used for a door, the spar that supports it inside is बेंर *benr* or बेंरा *benra*. In Tirhut it is also बेराठी *berāthi*, बराठी *barāthi*, or (to the east) बेनाठी *benāthi*. In South-East Bihar it is बेड़ाठी *beṛāthi* or अरुखर *arkhar*, and in South-West Shahabad बेबरा *beṛura*. The straw buffers tied along the two door-posts, against which the edges of the hurdle rest, are मोख *mokh* or मोखा *mokha*.

1251. The wall.—A wall is दिवार *diwār* or भीत *bhit*. Sometimes the Hindi forms दीवाल *diwāl* or देवाल *dewāl* are used. The foundations

are नेव *neo*, and also in Patna and the south-east दावा *dāva*. The straw mixed with earth for building a mud wall is पाचर *pāchar*; or in Sāran पाचन *alan*. The lumps of damp mud used in building a wall are लोन्दा *londa* or धोन्दा *dhondha* in Patna, Gaya, and to the west. To the east they are गोंदी *gondi*; also चेपी *chepi* in Champaran, चक्की *chakki* in East Tirhut, and लोन्दी *londi* in South-East Tirhut. In South Tirhut another name is लोन्दा *loiya*, and in West Tirhut चेकी *cheki*. The stages in which it is built are रदा *radda* or रादा *rāda*, and also optionally पौंर *pinr* in Sāran. In Sāran रदा *radda* is the piece of the stage which, being the width of the wall, is finished before commencing the next piece. The top of a wall is बीता *bhita* north of the Ganges, and भीत *bhit* south of it; also मँथ *manth* in South-West Tirhut, and मथनी *mathni* in East Tirhut. The plank over the top of a doorway on which the wall is built is भरँठ *bharanth*, भरैठ *bhareth*, भरैठ *bharaiith*, or भरनठ *bharnath*. In Gaya it is भरना *bharna*, and in Patna पटदेहल *patdehal*, of which a local variant in Sāran is पटदेहर *patdehar*. To the east it is also ज्हांकट *jhankat*. If this plank is not equal in width to the wall, two or more are laid side by side. Then the plank in which the top pivot of the leaf of the door moves is गरदानक *gardānak*, or in Champaran उपरौंटा *upraunta*, and the others are called भरैठ *bhareth*, &c. An arched recess in the wall over this plank, and serving as a cupboard, is दुरौंढ *duraundh* or दुरौंढा *duraundha*, or in East Tirhut चान *chhāt*. The gable-end wall of a house is पाखा *pākha*, or in Shahabad पाख *pākh*. In North-East Tirhut, however, it is चन्मार *chanmār*, and in Gaya and South-East Bihar कनेटा *kaneta*.

1252. *The eaves*.—These are ओल्लनी *olti* generally, also ओरी *ori* to the north and west. Another name current in the west is ओरिपानी *oriyāni*. In Gaya and the south-east they are अग्रि *agri*, and there and in the south-east ओहारी *ohari*. The edge of the eave, which is finished off with a board or with a kind of long straw or reed wisp, is known as मोहब्बत *mohabbat*; also as पसौंर *pasaunrar* in North-West Tirhut, पंसौंर *pansaunrar* in Champaran, and पमिदागर *panidagar* in North-East Tirhut. The last three words are also used to mean the long bamboo which supports the eave along its lower edge. The pieces of wood let into the wall to support this are टेरवा *terua* generally, and तरक *tarak* in North-East Tirhut. In Shahabad they are also called मरवा *marua*. The slope of the roof is तारन *tāran* to the west and गरक *garak* to the east; also गरगगर *garaggar* in North-East Tirhut and तरंगगर *tarangar* in Champaran. The raised ground under the eaves is in Gaya अस्थि *asthi*.

1253. *The oupboard.*—This is *ताखा* *tākha* or *ताख* *takh*. A wall-bracket for lamps is *दिखरख* *diarakh* or *दखरखा* *diarkha*; also *देखर* *dekhar* or *देखरा* *dekhra* in South-West Shahabad, *धोरखा* *dhorkha* in Patna and Gaya, and *धरखा* *dharkha* in Gaya and South Munger. In North-East Tirhut it is *चखा* *chakka*, and in South-East Tirhut *चिरकदान* *chirakdān*. In North-East Tirhut *खरिक्कौना* *kharikauta* is a hole in the wall for keeping tooth-picks. In South-West Bihar and Gaya this is *भुरकी* *bhurki* or *खरक्कोटी* *kharkoti*. *मुक्का* *mukka*, &c. (see § 1249), is an earthen pot fixed in the wall and used for holding pice, &c.

1254. *The men's and women's quarters, &c.*—The men's quarters are *मरदाना* *mardāna*, and also *मरदानी* *mardāni*. Other terms used are *दलान* *dalān*, *दरवाजा* *darwaja*, or *दरौजा* *darauja*, *दुवार* *duār*, and (south-east) *बंगला* *bangla*. The women's quarters are *अन्दरान* *andarāt*, *जनाना* *janāna* *kita*, or *हबेली* *habeli*. To the east they are also called *देरा* *dera*, and (in North-East Tirhut) *अंगना* *angna*. The part between the two is *देरही* *deurhi* or (south-west) *देरही* *deurhi*. This word is often used to signify a whole house, especially that of some great person, i.e., equivalent to 'palace.' The outer room is also *बहार घरा* *bahar ghara* or (South-East Tirhut) *बन घरा* *ban ghara*.

### CHAPTER III.—MATERIALS USED IN THE CONSTRUCTION OF THE HOUSE.

1255. Building materials are *अमला* *amla* or *संगर* *sāngar*, or to the south-east *संगा* *sānga*.

1256. *The posts and beams.*—The wooden pillars supporting the roof are *खम्बा* *khambha*, *खम्बी* *khambhi*, *खम्बिया* *khambhiya*, or *खम्बिया* *khamhiya*. Another name current to the west and in South Tirhut is *थान्ही* *thanhi* or *थान्ही* *thanhi*. In North-East Tirhut another name is *उखर* *uchwar*. In South Bhagalpur we find *खम्बा* *khambā*, and in South Munger *खम्बी* *khambi*. Sometimes to support the ridge-pole a cross-beam runs across from wall to wall, and on its centre stands a pillar, on the top of which the ridge-pole rests. This pillar is also supported by two struts running obliquely from the beam and meeting it half-way up. This beam is called *धरान* *dharan*, the pillar is called *मनिकम्ब* *manikthambh* or *मलिकम्ब* *malikthambh* or (in Shahabad) also *कौरी* *kauri*, and the props are called *पङ्खी* *pankhi* or in Champaran *सिपवा* *sipwa*. When this is found too expensive, two struts run up from opposite walls, and cross

each other just under the ridge-pole, which rests on their upper angle. The struts are called भित्तभेड़ा *bhitbhera*, घोरमुहान् *ghormuhan*, or कैची *kainchi* to the west. Other names for similar supports are हट्टा *hatka* and गोरिया *goriya* in Shahabad, कौचल *kawal* in Patna, Gaya, and South-East Tirhut, काहूँ *kahui* in South-West Shahabad, घोरसहा *ghorsaha* or घोड़ी *ghori* in Champāran and North-West Tirhut, कैच *kainch* in the east generally, and गैच *gainch* in South Bhagalpur. The टेरवा *terua* (or in South-East Tirhut कलान्दरा *kalandara*) is a strut running out from a wall to support the eaves. पाया *pāya* is an earthen pillar for supporting the roof.

1257. The ridge-pole is बरैर *barenr* or बरैरी *bareñri*, also सरन्ही *larhi* in Champāran and the south-west, and नरन्ही *narhi* in North-West Tirhut. All the beams of the thatch cross each other over this the upper angle of the cross is filled in with grass, and the whole is tied up tightly. This filling in is called मंगरी *mangri*. The sloping ridge-pole down a corner where two thatches meet is called तड़क *tarak*. A beam running horizontally the length of the thatch along the centre, each end resting on the slope of a gable, is called कमरबल्ला *kamarballa*, also पार *pār* in North-East Tirhut. A lean-to thatch forming the roof of a verandah is supported on a series of struts projecting from the wall, which are called टेरवा *terua*, माला *māla*, मल्ला *malha*, मरुवा or मरवा *marua*, or मरुवा *mafirua*, which support a long beam or bamboo, called सरन्दर *sardar*, on which the thatch rests.

1258. The round rafters of a thatched house are बल्ला *balla*, also बाळा *bāla* in Shahabad. Thick squared rafters are known as कड़ी *kari*. The rafters of whole bamboos are कोरा *kora* or कोरो *koro*. The thickest of split bamboo are बाता *bāta* or बत्ता *batta*, and the thinnest laths of bamboo are बातो *bāti* and बत्तो *batti*, also in North-East Tirhut जॉन्ज *jhonjhan*. निगडा *nigasta* is a thick rafter used in South-West Shahabad; बरगा *barga* are the thinner rafters used in supporting a flat *pakka* roof. बल्लो *balli* are rafters smaller than a बल्ला *balla*.

1259. The round poles built up inside mud walls are खेवा *khāmi* north of the Ganges. In Shahabad they are गोल *gol* or गोला *gola*, and so also in the south-east. In Patna they are लार *lār*, and in South Bhagalpur नार *nār*. The support of a broken wall is अस्थान *astham* or चान्नी *chāñri* north of the Ganges; also चान्ना *chānna*, उचका *uchka*, or थामुवा *thamua* in South-East Tirhut. In Shahabad this is थान्नी *thāñhi*, in Patna and Gaya ठुम्भी *thumbhi*, in South Bhagalpur



बहुवा *thamhua* or चौंवा *chānda*, and to the south-east चौडगनी *othgani* or चौडगन *othgan*.

1260. गोल *gol* or गोला *gola* are round beams, and चौकोर *chaukor* or चौपक *chaupakal* squared beams. The latter are also called चौपार *chauphar* in Shahabad. A crooked beam is said to be कुबड़ *kābar* in Shahabad.

1261. In South West Shahabad चैरा *chakra*, in South Bhagalpur चैला *chela*, and elsewhere south of the Ganges चैला *chaila* or चेही *chaili*, are splinters of wood, a layer of which is placed between the rafters and the tiling, and is also used for fuel.

1262. *The tiles.*—These are खपड़ा *khapra* generally. Flat tiles are बहुवा *ihapua*, or in Champaran पथुवा *pathua*, and in South Munger सुपतिवा *supatiya*. Another name is पटरी *patri* in South-West Shahabad. Semi-circular tiles are नरिया *nariya* generally, and pointed eave-tiles are टोंटी *tonti* or (Shahabad) टोंटियारी *tontiyari* south of the Ganges. In the north-west चौंवा *aundha* is a rough mode of tiling, when only flat tiles are used. In Gaya मुंगरा *mungra*, and in Sāran मंगरा *mangra*, is a large kind of tile laid along the ridge of a roof. Bits of broken tiles are मरकन *markan* to the north-west, and जिहकी *jhituki*, जुटका *jhutka*, or जुटकी *jhutki* to the north-east. South of the Ganges they are ठिकरी *thikri* or ठिकड़ी *thikti*. In Shahabad they are ठिकड़ी *thikri* or ठिकड़ी *sikri*. Tiles are baked in a kiln, called आवा *awa* or (South-West Shahabad) आवाँ *anwān*. The layer of loose grass on a tiled roof between the rolls of thatching-grass and the tiles are known south of the Ganges as तरेर *tarer* or तरेरा *tarera*, or (in South Bhagalpur) पटोलन *patolan*. In the north-west it is फटकन *phatkan*, and in Tirhut चरन *chharan*.

1263. *The bricks.*—These are ईटा *inta* generally, local variants being ईट *int* or ईटा *ita* south of the Ganges, and ऐंटा *ainta* in Patna, Gaya, and South Munger. A well-known proverb is मन में आन बगल में ईटा *man meñ ān, bagal meñ inta*,—(pretending to have) something else in one's mind, and having really a brick under one's arm (to heave at you). Among the varieties are पक्का *pakka* or पाकड़ *pākal*, which are kiln-burnt (the first word is borrowed from Hindi), and कच्चा *kachcha* (also Hindi) or कंच *kānch*, which are sun-dried. Another classification is into अंगरेजी *angreji* or बड़का *barka*, which are large table-moulded bricks. These are also called गढ़िया *gadahiya* in Patna and South Bhagalpur, and टाकी *taki* in South Munger. Common country bricks are देहानी *dehāti*, or in South-East Tirhut भुलोट *bhūlot* or पकगिहा

*panginja*. चौंदर *saundar* in Patna and the south-east is a yellow kind of country brick. The smallest-sized country bricks are लहौरी *lahauri* or लहाउरि *lahauri* to the west, पजार *pajāi* in South-West Tirhut, लखौरी *lakhauri* in East Tirhut, खज्जा *khajwa* in South-East Tirhut, and ठिकड़िया *thikariya* in Patna and the south-east. The bricks forming the segment of a circle, used for lining wells, are known as बकौ *bakau*, बैंकौ *bankau*, बकवा *bakwa*, or बैंकवा *bankwa*. In South-East Tirhut these are known as चाकैटा *chākaita* or कोठिया ईटा *kothiya inta*. सुरजमुखी *surujmukhi*, or in Champāran गेंदुआवा *geñruāwa*, are the bricks, narrow at one end and broad at the other, used in building the sides of wells.

1264. In the interior of Patna धवई *thavai* is the name of the bricklayer caste. Bricks are burnt in a kiln, called पजारा *pajāra*, पिजावा *pijāwa*, पिजवा *pijwa*, बड़ा *bhattha*, or भाठी *bhāthi*. An over-burnt brick is जौनौ *jhānwāñ* north of the Ganges, and जामा *jhāma* south of it. Local names are जाम *jhām* in East Tirhut and जामो *jhāmo* in South Bhagalpur. Half-fired bricks are पीयर *piyar* or पियरा *piyara*, other local names being भुसुरिया *bhusuriya* or सेवराहा *sewrāha* in Champāran, सेवर *sewar* in Shahabad, पीला *pila* in Gaya, अवाहू *avāhu* in Patna, and कचकोह *kachkoh* in South Bhagalpur. Other names are बटरङ्ग *bhatrang* in North-West Tirhut and भुसरङ्गा *bhusranga* in South-East Tirhut. The outer bricks of a kiln which become half black or are partially fired are called चाल के ईटा *chhal ke inta*, and in South Bhagalpur also चालटो *chhālṭi*.

1265. *Stone*.—Stone is पत्थर *patthar* or पत्थल *patthal*. Slabs of stone are पटिया *patiya* or सिल्ली *silli*. When large they are also called चौरा *chira* in Shahabad, and असर *asār* in Patna and Gaya. Small pieces for jambs and lintels are ठोड़िया *toriya* in South-West Shahabad, टटन *tātan* in the rest of that district, कचरी *kachri* in Gaya, and धोका *dhoka* in Patna.

1266. *Lime and mortar*.—The calcareous nodular limestone used for lime-making and road-metal is known generally as कङ्कड़ *kankar*, local names being आँकड़ *ānkar*, इकड़ी *ikri*, or ईकड़ी *inkri* (also in South-East Tirhut) to the west, गङ्गाट *gangat* in Patna and Gaya, and गोंगट *gingat* to the south-east. Large blocks of it are known south of the Ganges as चट्टान *chattān* or चटान *chatān*, also as लैन *lain* in South-West Shahabad. The small pieces for road-making are आँकड़ी *ānkri* or आँकड़ *ānkar* in Shahabad, कंकड़ी *kankri* in Gaya, and in Patna, Gaya, and the south-east simply लोड़ा *lora* or रोड़ा *rora*, which last may also

apply to small lumps of bricks, &c., also used in road-making. चररा *chharra*, or in the south-east बालि *bālis*, is coarse limestone gravel.

1267. Lime is चून *chūn*, चूना *chūna*, or चुन्ना *chunna*. It is of two varieties, viz. गिट्टी *gitti*—that made from limestone, and कली *kali*—that made from shells. In the south-east that made from gravel is also called कली *kali*. The mussel shell used for making lime is सीपी *sipi* north of the Ganges, and सिनुवा *situa* or सिनुहा *situa* south of it. A local name is सिनु *sittu* in South Bhagalpur. घोंगा *ghongha*, ऐठा *aitha*, or ऐंठा *aintha* is the voluted shell of a kind of water-snail similarly used. Lime mortar is मसाला *masāla*, or in Patna दबोई *daboī*. Plaster is लोदा *ledal* or नीपे *nipe*. Moistened clay used as mortar is गिलावा *gilāwa*, or in South Munger गिलेवा *gilewa*. In Patna, Gaya, and the south-east it is also called गारा *gāra*. The pounded bricks used as a substitute for sand is सुरखी *surkhi*. When a wall is whitewashed it is said to be पोचारा वाला *pochāra wāla*, चुनेटा *chunetal*, चुनवट्टा *chunwattal*, or चूना फर *chūna pheral*.

## DIVISION XI.

### FOOD.

#### CHAPTER I.—MEALS.

1268. The general term for a *meal* is रसोद *rasoi*; also भानस *bhānas* in East Tirhut. The *morning meal* is नाशन्ता *nāshta*. Other names are पनपियाव *panpiyāo*, पनपियार *panpiyāi*, जलपान *jalpān*, जलखरी *jalkhai*, and जलखावा *jalkhāwa*. Other local names are जलघेरान *jalgherān* (Champāran), पनपियार *panpiyār* (Gaya), and दाना *dāna* or दाना दूनी *dāna dūni* in Shahabad. पनपियार *panpiyāi* is also used to mean the food eaten by the labourer in the intervals of work in the field. This in the west is also called लुकुम *lukum*.

1269. The *midday meal*, which is the main meal of the day, is called by the people कलेवा *kalewa*, कलेव *kaleu*, or (in Tirhut) कलौ *kalau*, though according to dictionaries and pandits this is a light morning repast. Local names for this meal are खाव *khāy* in Patna, खैया *khāiya* in Gaya, खादक *khāik* in South Munger, and कलौवा *kalaua* in South Bhagalpur.

1270. An *evening meal* is सँझौवा *sanjhaua* in South-West Shahabad. बेआव *beālu*, or in Champāran बेरहटिया *berhatiya*, is light food taken just before sleeping.

1271. A *mouthful*, or the quantity of food put into the mouth at once, is कोर *kor*, कवर *kawar*, or कौर *kaur*. In South-West Shahabad it is also नेवावा *newāla*, which, however, means in the interior of Patna the refuse food left, after eating, for servants, and which is then also called अलुस *alus*.

#### CHAPTER II.—KINDS OF FOOD.

1272. The following are the principal kinds of food consumed by the lower orders :—

अकरी *akri*, एकरी *ekri*, or एंकरी *enkri*,—uncleaned rice.

अखरी *akhri* or (South Munger) अखरा *akhra* or (South Bhagalpur) अखरो *akhro*, also आँवट *āṅwat* (North-West Bihar and South-East Tirhut),—barley ground without being first cleaned. Cf. गुरी *gūri*.

आदौरी *adauri* or (Shahabad) अद्वरी *advāri*,—little round balls made of pulse.

अनाज *anāj*,—a general term for food, especially grain.

अन्न *ann*,—food generally, especially corn.

अमवट *amāwat* (west), अमोट *amot* (North-East Tirhut),—mango conserve.

अरकौंच *arkaunch*,—see रिकौंच *rikaunch*.

अरदावा *ardāwa*,—gram and barley mixed and parched. Used as a food for horses.

अमंठी के रोटी *amān̄thi ke roti*,—see आंठी के रोटी *ān̄thi ke roti*.

आंटा *ānta* or आटा *āta*, पिसाण *piṣān*, कनिक *kanik* or (East Tirhut) चिकस *chikas*, and (South Bhagalpur) चिकसा *chiksa*,—flour or meal.

आंठी के रोटी *ān̄thi ke roti*, also किसिन्ही के रोटी *kis̄i ke roti* (Champaran), अमंठी के रोटी *amān̄thi ke roti* (Gaya and South Munger), and गुम्मा *gumma* (South Bhagalpur),—bread made of crushed mango-stones.

आमिल *amil* (North-East Tirhut), खटार *khatāi* (Sāran), and खाटा *khatta* (South Bhagalpur),—dried chips of the mango fruit used as a conserve. It is of two kinds, दड़िमी *darimi* and खोरवा *khoīya*. The first is made from small immature mangos (ठिकुवा *tikula* or ठिकोड़ा *tikorha*), and the second from large mangos.

आँवट *āṅwat*,—see अखरा *akhra*.

ओगरा *ogra*,—see माँड़ *mānr*.

ओरवा *orha*,—see खोरवा *horha*.

इमरितो *imriti*,—see जिलेबी *jilebi*.

इंगूर *ingūr* or इंगुरी *inguri* (north),—barley from which the husk has been removed by pounding.

उजिला *ujhila*,—cooked mustard-seed.

उमी *ūmi*,—green *marua* (*eleusine coracana*). roasted as food (see § 990).

उलवा दाह *ulwa dāl*, उलवाक *ulāwal*,—see दाह *dāl*.

एकरी *ekri*, ऐकरी *enkri*,—see अकरी *akri*.

कचननिवा *kachwaniya* (Sāran, Patna, and South Munger), मोदक *modak* (Gaya and Shahabad), कसर *kasār* (South Munger),—a round sweetmeat made of rice-flour, sugar, and clarified butter.

कचरस *kachras* (north-west) or पनुआँ *panuāñ* (South-West Shahabad),—sugar-cane juice mixed with water.

कचौड़ी *kachauri*,—cakes of flour filled with pulse, &c. The inside stuffing of pulse-flour, &c., is called पीठी *pithi* south of the Ganges.

करहुआ *karhua* (south),—food saved from supper for the children.

कबूली *kabūli*,—see खिचड़ी *khichri*.

कनिक *kanik*,—see आँटा *ānta*.

कसर *kasār*,—see कचननिवा *kachwaniya*.

काँची *kānchi*,—see करहुआ *karhua*.

किसली के रोटी *kisli ke roti*,—see आँटी के रोटी *anthi ke roti*.

कुन्नी *kuntī*,—see लार *lāi*.

कोंहरौरी *konhrauri*,—cakes made of ground pulse and pumpkin.

कमज्जा *khajla* (north),—a sweetmeat made from wheat-flour.

खजूर *khajūr*, also (south of the Ganges). खुरमा *khurma* or (South Bhagalpur) जिलिया *jhiliya*,—a sweetmeat in the form of a date.

खटार *khatāi*,—see आमिस *āmil*.

खँडौरा *khanraura*,—see खुद्दी *khuddi*.

खबौनी *khabauni* (south),—a sweet cake of wheat.

खाना *khāja* (north),—a sweetmeat made from wheat-flour.

खिचड़ी *khichri*,—rice boiled with pulse; also called कबूली *kabūli* or भूनल खिचड़ी *bhūnal khichri* when spices are added. This last is called चोंकी *chhaunki* (i.e. seasoned) in South Bhagalpur.

खिरौरा *khiraura* (South-West Shahabad),—cakes of rice-flour prepared in hot water. Sometimes spelt खिरवरा *khirawara*.

खीर *khir*, also खीरि *khiri* in North-East Tirhut and बखीर *bakhir* south of the Ganges,—rice boiled in milk with sugar. See also जादर *jāūr* and तस्मई *tasmāi*.

खुरी *khuddi*, also (South-West Shahabad) खंरौरा *khanraura*, and South Munger मेरखुन *merkhun*,—broken pulse or rice.

खुरमा *khurma* or South Munger खोरमा *khorma*,—a sweetmeat in form of a date made of wheat-flour, sugar, and clarified butter. Cf. खजूर *khajūr*.

खुशका *khushka*,—see भात *bhāt*.

खुसकी *khushi*,—see परगव *parthan*.

खोमिया *khobhiya*,—see लार *lāi*.

खोरया *khōiya*,—see आमिल *amil*.

गटा *gatta*,—a cheap sweetmeat made of molasses. They are sold for a *kauri* each, and are the delight of boys of the poorer classes.

गलबल *galbal*,—see दमका *dabhka*.

गुमा *gumma*,—see चाँदी के रोटी *anthi ke roti*.

गुरी *gūri* (Shahabad),—barley ground after being cleaned, Cf. अकरा *akhra*.

गुलगुला *gulgula*, also (Shahabad) गुलौरा *gulaura*,—a pudding of wheat and sugar.

गुलदाना *gulddāna* (north-west), also इल्लाही दाना *ilāhi dāna* (Sāran and South-West Tirhut), and मुकुन्दी दाना *mukundi dāna* (Patna),—a sweetmeat made of wheat.

गुलब जांभुन *gulāb jāmun*,—a long sweetmeat made of dry curds (जेना *chhena*).

गुली *gulli*,—see लोरया *lōiya*.

गुलौरा *gulaura*,—see गुलगुला *gulgula*.

गोष्ठा *gojha* (north and south-west), also गोमिया *gojhiya*,—a kind of sweet cake. See also फरा *phara*.

घटत्रा *ghatra*, घटौरा *ghatora*,—see पूषा *pūa*.

घट्टा *ghattha*,—see लपन्ची *lapsi*.

घटिहन *ghatihan*, घटिहन *ghathihan*,—a general term for cheap grain, such as barley, pease, &c., also (Sāran) any kind of grain which when ground absorbs much water and is not easily digested.

घटौरा *ghatora*,—see पूषा *pūa*.

घसुया *ghasua* or घसुई रोटी *ghasui roti*, also पोछुया *pochhua* (Tirhut)

and सोहारी *sohāri* (East Tirhut and Shahabad),—cakes fried in a little clarified butter or oil.

घाठ *ghāth*, घाठा *ghātha*, घाठो *ghātho*,—see लपन्खो *lapsi*.

घाठि *ghāthi*,—see बेसन *besan*.

घाँठो *ghāntho*,—see लपन्खो *lapsi*.

घिबौड़ा *ghiyaūra*, घोबर *ghūbar*, घुगुरी *ghuguri*,—see घेवर *ghewar*.

घुघनी *ghughni* (north and south-east),—a mess made of pulse, clarified butter, &c.

घेवर *ghewar* (north), घुगुरी *ghuguri* (South-West Shahabad), घिबौड़ा *ghiyaūra* (Patna and Shahabad), घोबर *ghūbar* (Gaya and south-east),—a sweetmeat made of wheat-flour.

घोर *ghor*, घोल *ghol*,—see मट्ठा *mattha*.

घोरजावर *ghorjāūr*, घोरजारौ *ghorjāri*,—see मट्ठावर *mathjāūr*.

चक्का *chakka*—see बज्जा *bajka*.

चटनी *chatni*,—"chutnee."

चबैना *chabena*, चबैनी *chubeni*, चरबन *charban*, or भूजा *bhūnja*, also सुजना *bhujna* (Shahabad) and मूही *mūhi* (South Bhagalpur), भूजा *bhūja* (North-East Tirhut),—parched grain.

चिकस *chikas*, चिकसा *chiksa*,—see चाँटा *ānta*.

चिकस *chikkas* (north),—roasted barley ground up with unroasted barley.

चिउरी *chiuri* (north-west), चौरौ *chauri* (South Tirhut), चररौ *pharuhi* (East Tirhut and Shahabad), चररौ *pharhi* (Patna and Gaya),—unripe barley parched ; but in South Bhagalpur, चररौ *pharuhi* is parched rice.

चुनौ *chunni*,—see चुन *chūn*.

चूड़ा *chūra*,—unhusked rice, parched, then moistened and pounded flat.

चुन *chūn* (north-west), चुनौ *chunni* (Patna, Gaya, and South Munger), and ररौ *rai* (Shahabad),—rice partially boiled, then pounded and roasted.

चोका *chokha* or भरना *bharta*, also (East Tirhut) सना *sana*,—a mess of pounded roasted vegetables.

चोंचा *chontha* (Saran),—a dish of pulse.



चौरी *chauri*,—see चिचुरी *chiuri*.

चौरैठा *chauretha*, चौराठ *chaurath*,—rice soaked in water and then dried and pounded.

चमका *chhanka*, चैवकन *chheukan*, चैवकना *chhewankna*, चोंकल *chhaunkal*, चोंका *chhaunka*,—see बघार *baghār*.

चेना बाड़ा *chhena bāra*,—round flat sweetmeats made of dry curds (चेना *chhena*); a Bangali dainty adopted in Bihar.

चोंकी *chhaunki*,—see चिचुरी *khichri*.

जवाखार *jawakhār* (south) or पाचक *pāchak* (South Bhagalpur),—ashes of burnt ears and stalks of barley, used as a cure for indigestion.

जावर *jāūr*,—rice boiled in milk with salt. When boiled with sugar it is खीर *khīr*, *q.v.*

जावर *jābar*,—a mess of rice, vegetables, clarified butter, &c.

जिलेबी *jilebi*,—a tubular sweetmeat in a coiled shape, made of fine wheat-flour, sugar, &c. A variety of it is known as इमरिती *imriti* or इमिरिती *imirti*.

जॉन्हा *jhānjha* (South-West Shahabad),—a mixture of coarse sugar, hemp, clarified butter, &c.

जिहिया *jhiliya*,—see खजूर *khajūr*.

जिहो *jhilli*,—see लट्टा *latta*.

जोर *jhor*,—see परेह *pareh*.

तूका *tūka* (north) or (East Tirhut) तुकरी *tukri*,—the fourth part of a round cake.

तिकरी *tikri*,—a sweetmeat made of flour, fried in clarified butter or oil, and covered with sugar; also (Gaya) a small loaf or roll. In South Bhagalpur it is a round sweetmeat in the form of a cake, and made of flour, butter, and sugar. Another name for this last is तिकिया *tikiya*.

ठकुषा *thakua*,—see ठेकुषा *thekua*.

थुरी *thurri*,—see ठूरी *thūri*.

ठूरी *thūri*, or (Tirhut, Gaya, and South Munger) थुरी *thurri*, (South-West Shahabad) थोरी *thori*, (Patna) मुररी *murri*, and (South Bhagalpur) मूही *mūhi*,—grain which has not burst while being parched.

ठेकुचा *thekua*, ठकुचा *thakua*,—a kind of cake pressed in a mould called अगारौटा *agaraula*.

थोरी *thori*,—see थूरी *thuri*.

दभका *dabhka* (north-west), गलबल *galbal* (South Tirhut), दभकल *dabhkal*,—parched unripe grain, or ripe grain soaked in water and parched.

दुप्पा *duppha*,—see महार *mahuar*.

तक्कर *takkar*,—a preparation of butter-milk with spices, &c. It is said to be very cooling.

तरल *taral* (North-East Tirhut),—a kind of dish consisting of vegetables cooked in clarified butter or oil. It is peculiarly a rich man's food, and is supposed to be fattening, hence the proverb तरल जाव, पुनु गरल जाव *taral khây, punu garal jây*,—he is a rich man, and yet he is lean.

तसमर *tasmai*,—rice boiled in milk with sugar, usually eaten by mendicants. It differs from खीर *khîr* in that the latter may or may not have water added.

ताज खानी *tāj khāni*,—see तास खानी *tās khāni*.

तास खानी *tās khāni* (north), also (South-East Tirhut) ताज खानी *tāj khāni*,—a round sweetmeat made of rice-flour, sugar, and clarified butter.

तिलकतरी *tilkatrî*,—see लार *lāi*.

तिलकुट *tilkut*,—a sweetmeat made of sesamum and molasses, much eaten by boys in Patna.

तिलौरी *tilauri*,—small balls of *urid* or *mung* mixed with sesamum seed, dried in the sun, and then fried in clarified butter.

तिसमौरी *tisjauri* (South Tirhut) or तिसिवावर *tisiyâur*,—linseed and rice cooked together.

दरिमी *darimi*,—see आमिस *amil*.

दरज्जावर *danjâur* (Sāran and South-West Tirhut),—poppy-seeds (दाणा *dāna*) and rice cooked together.

दनौरी *danauri*,—the same as तिलौरी *tilauri*, poppy seeds being used instead of sesamum.

दरा *dara*, दररा *darra* (north),—coarse meal; but दररा *darra* south of the Ganges is pounded maize boiled with water and sugar.

दलपिठ्ठी *dalpitthi*, दलपिठ्ठीरी *dalpithauri*,—see दाल पीठी *dal pithi*.

दलसग्गा *dalsagga* or (South-West Shahabad) सगपहिता *sagpahita*,—pulse boiled with vegetables.

दलही पुरी *dalhi pūri*,—see बेरही *berhi*.

दाल *dāl*,—split pease or pulse. When these are parched they are called उलावाल दाल *ulāwal dāl* or उलवा दाल *ulua dāl*.

दाल पीठी *dāl pithi*, दलपिठ्ठी *dalpitthi*, or (Shahabad) दलपिठ्ठीरी *dalpithauri*,—(1) balls of wheat or barley-flour stuffed with pulse inside and boiled in water; (2) balls of wheat or barley-flour cooked along with pulse. चौडा *pitha* means balls of meal boiled in water.

धुआँर *dhuñāñr*,—see फोरन *phoran*.

धोख दाल *dhoul dāl*, धोखाँच *dhoāñch*,—see धोई *dhōi*.

धोई *dhōi* (north and Shahabad), also धोखाँच *dhoāñch* (South-West Shahabad), elsewhere धोख दाल *dhoul dāl*,—soaked pulse.

धोंग *dhong* (Shahabad),—a thick cake.

पकमान *pakmān* or पकवान *pakwān*,—sweetmeats.

पतौरा *pataura*,—the tops of the plant called गुग्गा *gumma* (*pharnaceum mollugo*) roasted in a castor-oil leaf.

पहुआँ *panuāñ*,—see कचरस *kachras*.

पपरा *papra*,—see पापर *pāpar*.

परकिया *parakiya*,—see समोसा *samosa*.

परन्धन *parthan*, also Gaya पलेथन *palethan*, and हसकी *khuski*,—the dry flour rubbed on the dough as it is being made into cakes.

परन्मल *parmal* (Shahabad),—parched maize or grain. See also होरहा *horha*.

पराठा *parātha*,—see फराठा *pharātha*.

परेच *pareh*, रसा *rassa*, रासा *rāsa*, or ओर *jhor*, sauce, such as of vegetables, &c., eaten with dry food.

पलेथन *palethan*,—see परन्धन *parthan*.

पाग *pāg* or (south-east) राँच *rāñ* or (South Bhagalpur) सिरा *sira*,—syrup made by melting sugar in water and boiling it down.

पाचक *pāchak*,—see जावाकार *jawākhar*.

पापर *pāpar* or पपरा *papra*,—a crisp cake of pulse flour.

पिठार *pithār* (North-East Tirhut),—rice pounded in water.

पिठा *pittha* or पीठा *pitha*, also to the east बगिया *bagiya*, and in Tirhut बगेया *bageya*,—a kind of boiled pudding made of *sattu* or meal. A smaller variety is called पिठ्ठी *pitthi*.

पिठ्ठी *pitthi*,—see पिठा *pittha*.

पिसान *pisān*,—see चाँटा *ānta*.

पीच *pich*,—see माँड़ *mānr*.

पीठा *pitha*,—see पिठा *pittha*.

पीठी *pithi*,—see कचौड़ी *kaehauri*.

पूषा *pūa*, also (East Tirhut) पू *pū*, and बगेरा *ghatora* (Patna and Gaya), and बट्टरा *ghatra* (South Bhagalpur and Gaya),—wheat-flour and molasses mixed and cooked in clarified butter or oil. Cf. माल पूषा *māl pūa*.

पूरी *pūri*, also (north) लुचुई *luchui*, and (Tirhut) सोहारी *sohāri* or सुहारी *suhari*,—thin cakes boiled in clarified butter. They are supposed to be as indigestible as muffins: hence the proverb about one who attempts things he cannot do, घूँघे बर्हि, पूरी खा मारि *ghyū pache nahīn pūri la māri*,—a fight for muffins, when even clarified butter won't digest.

पेठा *petha* (north), also बुआपान *bhuāpāg* (South-East Tirhut),—candied gourd.

पेड़ा *pera*,—a sweetmeat made of sugar and milk. Those made in Mathura and Gaya are most esteemed. See also लोड़ा *lōiya*.

फरही *pharhi*,—see चिउरी *chiuri*.

फरा *phara* (north-west), गोष्ठा *gojha* (Shahabad), and बगिया *bagiya* (South Bhagalpur),—balls of rice steamed over a pot containing boiling water.

फराठा *pharātha* (north and south-east), पराठा *parātha* (elsewhere),—bread made like pie-crust.

फरही *pharuhi* (South Bhagalpur), फोक्का *phokka* (South Munger),—parboiled rice. See also चिउरी *chiuri*.

फुटपूरी *phutpūri*,—see बेरही *berhi*.

फुटहरा *phutahra*,—see लिट्टी *litti*.

फुठ्ठा *phutha* or (South-West Shahabad) फुटहरा *phutahra*,—parboiled gram and pease.

फुठ्हरा *phutehri*,—see लिट्टी *litti*.

फूलौरा *phulaura*,—large balls of *urid*-flour fried in clarified butter or oil, and then soaked with spices in tyre. It becomes very spongy.

फूलौरी *phulauri*,—(1) (south) a roll of coarse flour cooked by steam in a pot with some water in the bottom, and resting above on twigs; (2) (north) balls of pulse-flour boiled in clarified butter or oil.

फेनी *pheni*,—a frothy sweetmeat made of wheat-flour and sugar. See also बत्तास फेनी *batās pheni*.

फोकना *phokna*,—see फरुही *pharuhi*.

फोरन *phoran*, also (Shahabad) धुनार *dhuñār*,—seasoning used with food.

बखीर *bakhir* (South-West Shahabad), रसियास *rasiyao* (rest of Shahabad), रसिया *rasiya* (Patna, Gaya, and the south-east),—rice cooked in sugar and water. See also खीर *khir*.

बगिया *bagiya*, बगेचा *bageya*,—see पिठा *pittha*.

बहार *baghār* (north-west), चैवन्का *chheukan* (Tirhut), चैवन्का *chhewankna* (Patna), चैवन्का *chhaunkal* (South Munger), चन्का *chhanka* or चौका *chhaunka* (South Bhagalpur),—the act of seasoning food.

बचका *bachka*,—see बजका *bayka*.

बजका *bayka* or (Patna) बचका *bachka*, (north चक्का *chakka*, (North-West Tirhut) बरा *bara*, (South Bhagalpur) बारा *bāra*,—slices of gourd or vegetable covered with pulse-flour and then fried in clarified butter or oil.

बत्तास फेनी *batās pheni* or फेनी *pheni* (north),—a spongy sweetmeat made of sugar and flour.

बत्तासा *batāsa*,—a spongy sweetmeat made of sugar.

बफौरी *baphauri*,—pulse-flour cooked by steam.

बरजौर *barjaur*,—see बरेहिन *berhin*.

बरफी *barphi*,—a white sweetmeat made of wheat, flour, milk, and sugar.

बरा *bara* or बारा *bāra*,—cakes of *urid* pulse fried in clarified butter or oil. See also बजका *bayka*.

बरी *bari*,—balls of *urid*, *māng*, or gram-flour fried in clarified butter or oil.

बलुसाही *balusāhi* or बाळु साही *balu sāhi*,—a sweetmeat made of wheat.

बसिया *basiya*,—see बासी *bāsi*.

बाहुरी *bahuri*,—see बोरगा *borha*.

बारा *bāra*,—see बज्जका *bajka* and बरा *bara*.

बाळु साही *balu sāhi*,—see बलुसाही *balusāhi*.

बासी *bāsi* or बसिया *basiya*, also (Shahabad) बासी कुसी *bāsi kūsi*,—food saved from supper for breakfast.

बीरी *biri* (Gaya), a kind of food made of leaves and flour fried in clarified butter.

बुनियॉ *buniyān*,—a small round hollow sweetmeat made of gram-besan, fried in clarified butter or oil and covered with sugar.

बेनिया *beniya*,—see बेरन्ही *berhi*.

बेरन्दिन *berhin* or बरन्जौर *barjaur* (Shahabad),—pulse cakes.

बेरन्ही *berhi*, दखन्ही पूरी *dalhi pūri* (north), फुटपूरी *phutpūri* (South Bhagalpur), and also (Tirhut) बेनिया *beniya*, and (Shahabad) बेरन्हीया *berhiya*,—pulse-flour cooked inside a wheat cake.

बेसन *besan* or घाठि *ghāthi* (North-East Tirhut),—pulse-flour.

बोर *bor* or बोर बोर *bor bor* (Gaya and west), सानि *sāni* (South Bhagalpur), सोन *son* (South Munger), the act of soaking dry food, such as bread, in any liquid.

बभरूरी *bhabhri*,—see लिट्टी *litti*.

भात *bhāt* (amongst Hindus), खुशका *khushka* (amongst Musalmāns),—plain boiled rice.

बुआपाग *bhuāpāg*,—see पेठा *petha*.

बुज्जना *bhujna*, भूजा *bhūnja*, भूजा *bhūja*,—see चबेना *chabena*.

भूनल खिचन्ही *bhūnal khichri*,—see खिचन्ही *khichri*.

मयदा *maēda* or मैदा *maida*,—fine sifted flour.

मकुनी *makuni* (1) (north),—cakes stuffed with gram-flour; (2) (south) cakes made of pease or wheat-flour. See also लिट्टी *litti*.

मटरूरी *matri* (north), मुठरूरी *muthri* (South-West Shahabad),—a sweetmeat made of wheat-flour.

महा *mattha* or माठा *mātha*, also मथा *mantha* (South-West Shahabad), घोख *ghol* or घोर *ghor* (to the east), and मही *mahi* (South Tirhut),—butter-milk.

मठजाउर *mathjāūr*, also (east) घोरजाउर *ghorjāūr* and (South Bhagalpur) घोरजारी *ghorjāri*,—butter-milk boiled in water, with a little rice, &c., added.

मठरी *mathri*,—see मठरी *matri*.

मकुसुमका *marṣatka* (Gaya),—rice-gruel with the rice.

मथा *mantha*,—see महा *mattha*.

महान भोग *mahan bhog*,—see हलुआ *halua*.

महिवाउर *mahiyāūr* (north) and महेर *maher* (South-West Shahabad),—a mess of rice, &c., in butter-milk.

महुआर *mahuar* or (South Bhagalpur) दुप्पा *duppha*,—the flowers of the *mahua* (*Bassia latifolia*), soaked over-night, crushed next morning, and made into a cake with flour, gram, pease, or linseed.

महेर *maher*,—see महिवाउर *mahiyāūr*.

माठा *mātha*,—see महा *mattha*.

माँड़ *mānr* (amongst Hindus) and पीछ *pich* or ओगन्ना *ogra* (amongst Musalmāns),—rice-gruel.

माल पूआ *māl pūd*,—wheat-flour, sugar, and milk mixed and cooked in clarified butter only, thus differing from पूआ *pāa*,  
g.v.

मीठी पूरी *mithi pūri*,—sweet cakes.

मुररी *murri*,—see ठूरी *thūri*.

मुरही *mūrhi*,—see ठूरी *thūri*, चबेना *chabena*, and चार ली.

मेरखुन *merkhun*,—see खुदी *khuddi*.

मैदा *maida*,—see माप्दा *māda*.

मोती चूर *moti chūr*,—a sweetmeat made up of very fine बुनियाँ *buniyañ* shaped like pearls.

मोदक *modak*,—see कचवनिचा *kachwaniya*.

रई *rai*,—see चून *chūn*.

रस गोला *ras gola*,—round balls of dry curds (चेंना *chhena*) in syrup; a Bangālī dainty adopted in Bihar.

रसिया *rasiya*, रसियाव *rasiyāo*,—see बखोर *bakhr*.

रसा *rassa*, रासा *rasā*,—see परेह *pareh*.

रान *rān*,—see पाग *pāg*.

राब *rāb*,—boiled sugar-cane juice.

रिक्कौच *rikaunch* or सैन्धा *saindha* (north), also अरक्कौच *arkaunch* (Tirhut),—a mess of pulse-flour cooked in the leaves of the चरई *arui* (*Arum colocassia*).

लकठो *laktho*,—see सेव *seo*.

लठा *latta* or लाटा *lāta*, also (South Bhagalpur) जिहो *jhilli*,—a mess made of the flowers of the *mahua* (*Bassia latifolia*), molasses, and parched grain.

लड्डू *laddu* or लड्डुवा *larua*,—a sweetmeat made up of sugar and cream.

लप्सी *lapsi*,—flour of any grain boiled in milk and eaten with sugar. When made with salt instead of sugar, it is called (South-West Shahabad) घाठ *ghāth*, (South-East Tirhut) घट्ट *ghattha*, (South Munger) घाठा *ghātha*, and (South Bhagalpur) घाठो *ghātho* or घाँठो *ghāntho*.

लार *lāi*, also (Tirhut) मूरी *mūri*, कुन्ती *kunti* (Patna and the south-west), and तिलकतरी *tilkatari* (South Bhagalpur) and खोमिया *khobhiya*,—parched rice prepared with sugar south of the Ganges, but without it north of the Ganges.

लाटा *lāta*,—see लठा *latta*.

लावा *lāwa*,—maize, rice, &c., parched in hot sand.

लिट्टी *litti*, लभरी *bhabhri*, मकुनी *makuni*, or फुटेहरी *phutehri* or (south) फुटहरा *phutahra*,—various cognate kinds of cakes fried in hot ashes. The last four are generally stuffed with *sattu* and spices, while the first may or may not be so stuffed.

लुचुई *luchūi*,—see पूरी *pūri*.

लोिया *loiya* or (South Bhagalpur) गुली *gulli*, the lumps of dough out of which cakes are made. In Patna, Musalman women call them पेड़ा *pera*.

लकरपावा *sakarpāla* or (Gaya) मिरजई *mirjai*,—a sweetmeat of wheat-flour.

लगपहिता *saggahita*,—see दलबग्गा *dalsagga*.

लट्टुवा *satua*, लट्टई *satui*,—see सतू *sattu*.



preliminary negotiations, when a suitable boy has been found. If, during the negotiations, a member of the bride's house visits the bridegroom's, or *vice versa*, the food given him to eat is called *बरतूही के भान* *bartūhi ke bhāt*. The first food given to him after the marriage under similar circumstances is *बहनै* *bhathkhai*.

1287. The *betrothal* consists in paying the *तिलक* *tilak* on the occasion of the formal proposal and acceptance of the proposal of marriage. This *तिलक* *tilak* is a present made to the bridegroom's people by the bride's people in the bridegroom's house. Some castes pay a portion of this in advance, as a sort of retaining-fee to secure the bridegroom; and when this is done, it is called *फालदान* *phaldān*, *हँका* *chhenka*, or *बर हँका* *bar chhenka*. In Saran and Champaran it is also called *बरचा* *barachchha*, in South-East Tirhut *पनचही* *pancharhi*, and in South Bhagalpur *पनचोही* *pantohi*.

1288. The man who carries the *हँका* *chhenka* is the *हँकरान्हा* *chenkâhru* north of the Ganges. South of the Ganges he is *हँकराही* *chhenkâhri*, or in South Munger *महनौ* *mahton*.

1289. The *period of marriage ceremonies* dates from the presenting of the *तिलक* *tilak*, and is called *लगन* *lagan*, or in East Tirhut *सुध* *sudh*.

1290. The *marriage procession* is *बरिचान* *bariyāt*. Sometimes the Hindi form *बारात* *barāt* is used. When it remains at the house of the bride a day after the wedding, the halt is called *बरगजाह* *maryād*. When a bride's father is unable through poverty to defray the expenses of the marriage, and he sends her to the bridegroom's house for the performance of the ceremony, she is called *कदुर* *karhui*, *कदुचा* *karhua*, or *दोल कदुर* *dol karhui*. The marriage procession is the first formal visit of the bridegroom to the bride's house.

1291. The second visit, which consists in the ceremony of going to the bride and bringing her home to her husband's house for the consummation of the marriage, is *गवना* *gawna*, *गवन* *gawan*, or *गौना* *gauna*. In East Tirhut it is also *दुरागमन* *durāgaman*, and south of the Ganges *दुरागौन* *durāgaun*. Another name is *रोक्सती* *roksati*, *रोक्सही* *roksaddi*, *रोसकती* *roskati*, or *रोसकही* *roskaddi* (روکھتی). Yet another is *बिदागी* *bidāgi*.

1292. If the bridegroom pays an intermediate visit, it is called in South-East Tirhut *दुरागनवन* *durāgnaghan*. Immediately

before the final visit to fetch the bride, a message is sent to the bride's house with some presents, to announce the approaching of the time for the visit. The presents are called नेचार *neār*, and the persons who carry them नेचारन्वयवा *neardharua*. The persons who actually fetch the bride are लोताहर *lautāhar*, नेवन्तहर *neotahar*, लेताहर *letāhar*, or लिवावन *liāwan*, or in South Bhagalpur लेयारी *leyāri*.

1293. The newly-arrived bride is called गौनहन्त्री *gaunahri*. In East Tirhut she is also called बहवासिन *bahuāsin*. The male members of her party are लोकनाहा *loknāha*, and the females लोकनी *lokni* or लोकनिया *lokaniya*.

1294. After consummation of marriage, the first and second visits of the bride to her parents' house are called रोकसती *roksati*, &c., as above. The second visit of the bride to her husband's house is दोंगा *donga*, and her third visit is तेंगा *tenga*. Her subsequent visits to her husband's or her parents' house are called रोकसती *roksati*, बिदागी *bidāgi*, बिदागन्त्री *bidāgri*, अवन गवन *awan gawan*, बहुरा *ahura bahura*, बहोर बहोर *ahor bahor*, बौरा बौरा *aura baura*, or बारस गैल *dil gail*.

1295. A married girl in her father's house is called by her people दै *dai*, धी *dhi*, बबुई *babuī*, or सुवासिन *suāsin*. When a wife is in her father's house, and her husband wishes her to return, he sends a messenger (generally a barber by caste) to summon her, who is called पेटवनिवा *pethuaniya*.

1296. Their father-in-law's houses are called by bride and bridegroom respectively ससुरार *sasurār*. The educated also use the Hindi word ससुरास *sasurāl*. In East Tirhut it is called सासुर *sāsūr*, and in Shahabad sometimes ससुरा *sasura*.\*

1297. The wife's parents' house is called by her in Patna and South Munger नहिरा *nahira* or मेका *maika*, and in South Bhagalpur नेहना *nehra*. Elsewhere she calls it नेहर *naihar*.

1298. The husband's or wife's maternal grandmother's house is called by him or her नानोहाल *nānihāl*, ननिहाल *nanihāl*, ननिहार *nanihār*, ननिहर *nanihar*, or ननिबौरा *naniaura*. Other names are ममहर *mamhar*, and (in East Tirhut) मात्रिक *mātrik*.

1299. The husband's or wife's paternal grandmother's house is his or her दादीहाल *dādihāl*, ददिहाल *dadihāl*, ददिहार *dadihār*, ददिहर

\* A man in his father-in-law's house is always made much of, and fed well ; hence in thieves' jargon a jail is called (let us hope sarcastically) ससुरार *sasurār*.

*dadihar*, or ददिहौरा *dadiaura*. Another name current in East Tirhut is पैत्रिक *paitrik*, while in South Bhagalpur they say बपहर *baphar*.

1300. Their *maternal uncle's houses* are his or her मनहर *manhar* or ममुहर *mamuhar*. So also the *paternal uncle's house* is ससुरार *sasurār*.

1301. The *paternal grandfather's house* is (north of the Ganges) अजिहौरा *ajiaura*.

1302. The *father of the bride and the father of the bridegroom* call each other ससन्धी *samdhi*. Their wives call each other ससन्धिज *samdhin*.

### CHAPTER III.—SPECIAL WEDDING CEREMONIES AMONGST THE HINDUS.

1303. Marriage ceremonies vary somewhat according to locality and caste. The following is mainly a description of such a wedding as might take place in the house of a well-to-do goala in Patna, see § 1353. When the marriage has been agreed upon, the father of the bridegroom visits the father of the bride, and each provides a few hand-fuls of paddy (धान *dhān*). These are mixed together, and then divided between the two fathers by a Brāhman, and the bridegroom's father takes his share home. This ceremony is called धनबट्टी *dhanbatti*. This paddy is reserved to be parched in the *chālha* which will be subsequently mentioned.

1304. Then the females of the bride's family perform the चुमावन *chumāvan* or चुमौना *chumauna* ceremony. In this five women take rice between the thumbs and forefingers of both hands and touch in order her feet, knees, and shoulders with it. They then put it on her head. To perform this ceremony is चुमावब *chumāēb*.

1305. On the fifth or eighth day before the expected arrival of the wedding procession, the following preparations are made in the bride's house. If they take place five days previously, they are called पचमंगरा *pachmangra*; if eight days, अठमंगरा *athmangra*.

1306. The ceremony called मठकोड़वा *matkorwa*.—The women of the family, and their friends, go singing to a well. They level a piece of ground near the well and smooth it down with लाल माटी *lāl māti*, a kind of yellow clay which is generally found immediately over gravel. They then dig a clod up out of it, and carry it home on the head of one of them. They make a

fireplace, *चूल्हा chūlha*, of this mud in the centre of the court-yard or *बागान āngan*. In South Bhagalpur they set up a plantain-tree and a bamboo in the courtyard, under which they place the mud.

1307. The day before the expected arrival of the marriage procession, the family sets up a bamboo shed in the court-yard over the fireplace. This shed is called *मढ़वा marhwa*, *मँड़ुवा manruwa*, or *मँड़ो mānro*, also in South Munger *मड़ही marhi*, and in South Bhagalpur *मण्डप mandap*. The same day a potter brings an earthen pot, called *कलसा kalsa*, with a four-wicked lamp, called *चौमुख chaumukh*, on its top. This is placed in the house where the family god is placed for the purposes of the marriage. This house is called *कोहबर kohbar*. According to some the pot is placed at once in the *मढ़वा marhwa*.

1308. A plough-shaft (*हरिष haris*), a plough-yoke (*पाखो pālo*), and some bamboo twigs (*करची karchi*), are then buried in the ground in the centre of the *मढ़वा marhwa*. Then five men bring out from the *कोहबर kohbar* the *कलसा kalsa*, and place it under the *मढ़वा marhwa* in front of the bamboo twigs. The father of the bride then anoints the four posts of the *मढ़वा marhwa* with *घ्यू ghyu* (clarified butter), and on each the mother applies some vermilion (*सेनुर senur*). The name of this ceremony is *घुहारी ghyudhāri* or *दीहारी dhidhāri*. In South Bhagalpur it is *घिहारी ghidhāri*. At the same time worship is offered to the progenitors of the family, which is called *मन्त्रीपूजा mantri pūja*. Then five men take turmeric (*हरदी hardi*), oil (*तेल tel*), and *dub* grass (*दूबो dūbi*), which they scatter on the bride's forehead. This is called *हरदी चढ़ाप्रव hardi charhāeb*. Then women anoint her body with oil and turmeric. This is called *उबन्दन ubtan*, &c.; see § 1342.

1309. Next day, before the arrival of the procession, the paddy saved from the *धनबत्ती dhanbatti* is parched in the fireplace under the *मढ़वा marhwa*. This is prepared for the ceremony of *लावा चिहार lāwa chhitāi* (see § 1332), at the time of the marriage circumambulation. The fireplace is then put to one side.

1310. Next follows the ceremony of *swallowing the mango fibre*. This is called *इम्ली घोंटार imli ghontāi*. In South Bhagalpur a similar ceremony is called *अमलो घोटन amlo ghotan*. An elder male of the mother's family (usually her brother) puts into her left hand a present of money or ornaments. The barber's wife then gives him the centre fibre of one of the mango leaves hanging up in the *मढ़वा marhwa*, which he presents to the mother's mouth. The mother then bites a small piece off this and deposits it in the hollow

of her own right hand, into which the elder male pours a little water. The piece of fibre is called *खरिका kharika*, *तिन्का tinka*—, or *दन्ती danti*. This the mother holds over her daughter's head and gulps (*घोंटव ghontav*, to gulp) it all down. The elder male then says to her, "Art thou cool (i.e., pleased)? (*जुरैलू jurailu*)," to which she replies "I am cool (*जुरैली juraili*)."

1311. Wedding wreaths of mango leaves, flowers, &c., are hung over the door, and about the *मढ़वा marhwa*. These are, north of the Ganges, *बन्दनवार bandnewār* or *बनवार banwār*. South of the Ganges they are *बन्दनवार bandanwār*, and in South Munger *घेरा ghera*. In South Bhagalpur mango branches are hung about the house, and are called *पल्लो pallo*.

1312. In the bridegroom's house, before the marriage procession starts for the marriage ceremony, very similar ceremonies are gone through; the *मढकोड़वा mathkorwa* is performed. A *चूल्हा chulha* is made in the court-yard. The plough-shaft, yoke, and bamboo twigs are buried, and the earthen pot with lights is set up. Only no *मढ़वा marhwa* is built. The ceremonies of *चुमौना chumauna* and *हरदी चढ़ाएव hardi charhāev* are performed on him, as is done to the bride.

1313. The paddy reserved from the *धानबट्टी dhanbatti* is parched in the *चूल्हा chulha*. This parched grain is taken with the wedding procession, and mixed with that parched in the bride's house, and with it scattered at the circumambulation (§ 1332).

1314. They then cover him with cosmetic (*उबटन ubtan*, &c., see § 1342), and his nails are cut by a barber's wife, he sitting in front of his mother, and his mother wearing the *maur* (see § 1326). This, as in the bride's case, is called *नखरू nahchhu* (see § 1326). The ceremony of *इम्ली घोंटार imli ghōṭāi* is also observed (see § 1310).

1315. He is then bathed and anointed, and sets out with the marriage procession. A little of the water in which he was bathed is brought with him. This is called *सिनेह के पानि sineh ke pāni*. He is not allowed to bathe again until the *चौधारी chauthāri* (see § 1340). When the marriage party arrives at the bride's house, this water is given to her mother, and at the time of the girl's *नखरू nahchhu*, the barber's wife will mix it with other water, and bathe the bride with it immediately before cutting her nails.

1316. *The first scattering of rice.*—When the bridegroom arrives at the door of the bride's house, the women of her family receive him,

and scatter over him uncooked rice, the dung of a heifer, balls of cooked rice, and other articles. A married woman of the family then takes a brass pan (चोपी *chhipi* or थारी *thāri*) and a small lamp (दीया *diya*) and gives them to the bridegroom; and then, holding two corners of her mantle (चुनरी *chunri*), touches with them the pan, then the boy's forehead, and then her own. This is called परिहावन *parichhāwan*, परिहन *parichhan*, परन्हावन *parchhāwan*, परन्हन *parchhan*, or परन्हौनी *parchhauni*. A similar ceremony is called in South Bhagalpur गखन्सेदी *galsedi*.

1317. *The ceremony of the pestle.*—The girl's mother then rubs in the palm of her hand a curry pestle (लोहा *lorha*), which she applies to the cheeks of the bridegroom. This is called गाल सेंकी *gāl senki*. This custom is not known in South Bhagalpur. Instead there is performed a ceremony called दूषा *dhūa*. A man disguises himself as a woman and approaches the wedding party with a jar of water. He says he is a woman of Kāmṛūp (Assam) come to give away the bride. He then sprinkles water on the bridegroom. (Compare § 1320.)

1318. *The marking of the bridegroom's forehead with sandal paste before marriage* is तिखत *tilak* or तिखत *tilak*. In South Bhagalpur it is चन्दन *chandan*. This is done by a man called in the west तिखतकर *tilkahru*, and in the east तिखतदेव *tilakdeva* or तिलिकिया *tilikiya*. He is generally the bride's father. This *tilak* is quite distinct from the *tilak* paid at the time of proposal of marriage.

1319. These ceremonies at the door are called collectively दुषार *duār pūja*. In South Bhagalpur they are known as दुषार लगार *duār lagāi*. Those described above are those performed by goālas in Patna. Other castes have other customs,—the higher ones contenting themselves with giving presents to the bridegroom and scattering rice (अच्छत *achchhat*) over him.

1320. The wedding procession then proceeds to put up in a place set apart for them. This is called जनन्वाँसा *janwānsa* or (in North-East Tirhut) बैठकी *baithki* or बासघर *basghar*, and in South Bhagalpur जनन्वासा *janmāsa*. A male member of the bride's family (generally her sister's husband) then brings to the जनन्वाँसा *janwānsa* a bowl of sweet drink or *sharbat*, called दूषा *dhūa*, and covered with a red cloth. He also brings some urid (*dolichos pilosus*) flour mixed up with finely-powdered pepper. This is called बुदूषा *bukua*. On his arrival at the जनन्वाँसा *janwānsa* he scatters this in the air, causing the bridegroom's party to sneeze. He then gives all those

present to drink of the *sharbat*. The whole ceremony is called बुकूआ उरदू *bukua urdū*. A similar ceremony is called, north of the Ganges, धुरच्छक *dhurchhak*, in which water is sent in pitchers, and a little scattered over the party with mango sprays.

1321. The barber now comes for the bridegroom's मौरे *maur* or head-dress, as will be subsequently described, which he takes away to the bride's house.

1322. When all is ready the friends of the bridegroom leave the जनन्दासा *janwānsa* with great pomp, carrying with them the presents for the bride. Amongst these is a valuable cloth, called कनेआ *kaneā*, or in South Bhagalpur बिहौनी *bihauti*, which is taken to the female apartments, and in which she is dressed. She is then brought out and made to sit in the मढ़ना *marhwa*. This visit is called निरिचन *nirichchhan*, निरचन *nirachchhan*, or निरचन *nirchhan*, as the bridegroom's party see (निरेखन *nirekhab*, to see) the bride now for the first time.

1323. Then the ceremony of *making the bracelet* is performed. The bridegroom and seven other men husk paddy in a mortar. When husked, two or three grains are wrapped up in mango leaves to form a kind of bracelet. Two of these bracelets are made, and one is tied on to the bridegroom's right wrist, and the other on the bride's left wrist, by a Brahman. These bracelets are called कङ्कन *kangan* or कङ्कन *kankan*. The ceremony is called अठोंगर *athongar*, अठोंगर *athaungar*, or (in Patna) लठोंगर *lathaungar*.

1324. Then follows the *adoration of the bride*. In this ceremony the elder brother of the bridegroom (or in default of him some elder of the bridegroom's family) offers sweetmeats, molasses (गूर *gūr*), and ornaments to the bride. He then takes some betel-leaf and tyre (दही *dahi*) in his right hand, and presses it against the bride's forehead, at the same time pressing his left hand against the back of her head.

1325. These two ceremonies are together called बन्दन *bandan*, गुरहत्ती *gurhatthi*, or गुरहत्तन *gurhatthan*, and signify that he has touched her once for all, and that if he touch her again he will be guilty of a sin. In South Bhagalpur they are performed by the bride's sister, and both bride and bridegroom are adored. There the ceremonies are called गुरौंदा *guraundha*.

1326. Then the bride's mother sits in the मढ़ना *marhwa* with the bride between her knees, holding her round the waist. The cere-

mony that follows is the *cutting of the nails*. This is called नचन्हू *nahchhu*, नचन्हूचा *nahchhua*, नचन्हूचा नचावन *nahchhua nahāwan*, नचन्हूडिया *nahkatiya*, or (in Shahabad) नचन्हूङ्गी *nahtungi*. In South Munger it is नचन्हूण्ड *nachhundā*, and in South Bhagalpur लौहूचा *lauchhua*. The bride's mother has previously sent (§ 1321) a barber (बजाम *hajām*) to the जनवाँसा *janwāṣa* to ask for the head-dresses. There are two head-dresses,—one worn by the bridegroom, which is made of talipot-leaves and is called मौर *maur*; the other is worn by the bride, and is called मौरी *mauri*, or (south of the Ganges) पटवासी *patwāsi*, or पटमौरी *patmauri*. The bride's head-dress is made of date-leaves. The barber brings these two to the bride's house and puts the मौर *maur* on the mother's head and the मौरी *mauri* on the bride's head. Then the barber's wife (बजामिन *hajāmin*) cuts the finger and toe-nails of both the bride and her mother (the bridegroom's having been cut before he left home).

1327. The bridegroom's party then returns to the जनवाँसा *janwāṣa*, and the bride goes inside the house and exchanges her कनेदा *kanedī* for her wedding dress or पिचरी *pūri* (see § 1348). The bridegroom is then sent for and is seated under the महूचा *marhwa*, and the father or elder male relation brings the bride and seats her beside the bridegroom under the महूचा *marhwa*, to his left. Some one belonging to the bride's family then goes inside and gets the bridegroom's *maur* from the bride's mother, and brings it out, and it is put on the bridegroom's head.

1328. Then the *marriage service* is read by the Brāhman. This is called शुमङ्गली *shumangali* or सुमङ्गली *sumangali*. The bridegroom sits under the महूचा *marhwa* in front of the bride. The father of the bride sits kneeling on one knee, keeping the bride sitting on his other thigh. This is the ceremony of giving the girl in marriage, and is called कनेदाँ दान *kanedān dān* or जाँघ (जाँघ or जँघिया) बेराण *jāngha (jāngh or janghiya) baisāḍh*.

1329. It is not necessary to describe particularly the procedure carried out by the officiating Brāhman. He recites (or is supposed to recite) verses from the Vedas, and leads in various acts of worship, such as throwing incense on the fire, throwing rice (चखन *achchhat*) about, worshipping Gauri, and the like. At one period the Brāhman puts into the bride's father's hand a shell containing water, flower, *achchhat*, and metal, and makes him empty it round the base of the earthen pot कालसा *kālsa* on the top of which the lamp with four lights (called



चौमुख *chaumukh*) is burning. He makes him do this five or seven times. This completes the ceremony of कनेचई दान *kaneāñ dān*.

1330. From the time of the arrival of the बरिदान *bariyāt* up to the completion of the कनेचई दान *kaneāñ dān*, the father and mother of the bride can eat nothing.

1331. Next follows the *knotting together of the clothes of the bride and bridegroom*. This is गेंठ बन्धन *genth bandhan* generally. South of the Ganges it is sometimes known as गेंठ जोड़ *genth jor* or गेंठजोड़न *gethjoran*, and in South Bhagalpur as जनम गेंठ *janam genth*. At the same time something of small value, such as a two-āna piece or a few pice, or sometimes a piece of betel-nut, is tied in the bride's waist-band and in her breast-cloth by the Brāhman. Sometimes an ornament is tied to the bride's sheet, which is called अँचरी पाखो (or पखो) *añchri palo* (or *pallo*).

1332. The *circumambulation of the sacrificial fire*.—This is sometimes done by both bride and bridegroom, sometimes, *e.g.* in North-West Tirhut, by the bridegroom alone. They or he carry a winnowing sieve. The bride holds it in her hands in front of her, and the bridegroom follows her with an arm passing round her on each side, also supporting the sieve. Her brother fills the sieve as they go along with parched grain prepared in the fireplace formerly under the महुवा *marhwa*, which the bridegroom at the same time scatters by shaking the sieve with his hands (this is called लावा छिटाई *lāwa chhitāi* or, in Shahabad, लावा मिराई *lāwa mirāib*). Care is taken to keep the sacrificial fire (when there is one) or the altar to the right.\* It is considered unlucky for the girl to pass it to her left. This ceremony is called भौवर *bhāuvar*, भँवरी *bhañuri*, भौरी *bhauri*, or सत भौरी *sat bhauri*. It is also called बेदि घुमाव *bedi ghumāv*. This circumambulation is performed five times, and is the important part of the ceremony. The couple on its conclusion are *fumigated with incense* by the officiating Brāhman. This is called आरत *arat*, आरतनी *arti*, अगती *agti*, or अगियाची *agiyāsi*. In South Bhagalpur it is called होम *hom*.

1333. When this is done, the bride's sisters and her brothers' wives amuse themselves by pushing the bridegroom about, and lifting him up by the ears. This last is supposed to be done five times, but

---

\* The reverse rule is observed by some castes when the horoscope makes out that it is necessary.

is rarely done more than once. It will be seen that this is only done by females. Amongst the Tirhutiya Brāhmans and Kāyasths, however, it is done by the bride's brother. The ceremony is called **बरक बैसाग्र** *barak baisāḡ* or **उठाग्र** *uthāḡ*.

1334. This is followed by the *application of vermillion*. In this the bridegroom takes a small cup containing vermillion in one hand, and applies vermillion to the parting of the bride's hair with a piece of hemp. This is called **सेनुर दान** *senur dān* or **सिन्दुर दान** *sindur dān*.

1335. *The stopping at the door.*—The couple then leave the courtyard and go into the house where the family deity is put. This house is called **कोबर** *kohbar*, or in South Bhagalpur **कोबर** *kohbara*. At the door they are stopped by the sister of the bride, who requires the bridegroom to repeat certain verses, called **दुरौच** *duraundh* or **दुरौचा** *duraundha*. The bridegroom demands a present for doing so, and on this being given he repeats the verses. This ceremony is called **दुबार हँकार** *duār chheñkāi* or **दुबार हँकौनी** *duār chheñkauni*.

1336. *The stealing of the shoes.*—The bridegroom takes off his shoes before entering the house. If he is silent or is too nervous to speak much, the bride's sister may, as a joke, steal his shoes while he is inside, and conceal them somewhere, in order to compel him on his reappearance to speak, and say "where are my shoes?" This ceremony is called **जूता चोरार** *jūta chorāi*. In South Bhagalpur they make the bridegroom bow to a pair of shoes covered with cloth, and the ceremony is called **जूता गोर लगार** *jūta gor lagāi*.

1337. The couple then kneel facing the north-east, and perform the *worship of the tutelary deity of the family*, offerings being made to him at the same time. This is called **गोर लगार** *gor lagāḡ*. The clothes of the bride and bridegroom are then untied, the promised presents given to the sister of the bridegroom, and the marriage is concluded, the bridegroom returning to the **जन्मवाँसा** *janwāṁsa*, and the bride remaining in the house.

1338. Shortly after the marriage, though this sometimes takes place the morning after, the bridegroom goes to his mother-in-law, who feeds him with rice-milk. After eating a little he sometimes takes the rest, dish and all, to the **जन्मवाँसा** *janwāṁsa*, and finishes it there, or sometimes leaves it unfinished. This is called **खीर बिबाह** *khīr bībhāh* or **बिबाही भान** *bībhāhi bhāt*, or (in East Tirhut) **महुक** *mahuak*.

1339. If the bride's people invite the bridegroom's people to stay over the night, it is called **मरजाद राख** *marjād rākhaḡ*. This may last

for two or three days or more. On the expiry of the period of *सरम्बाद marjād*, the bride's people see the bridegroom's party off. This is called *रोस्कति करि देव roskati kari dēb*, &c., as in § 1291. In South Bhagalpur it is also called *लोठनी lotli*. It is managed as follows: The bride's family collects in the court-yard all the presents received from the bridegroom's party, and with the assistance of village friends assesses their value. All this time the bridegroom's party is away in the *जनवाँसा janwāñsa*. When the value has been assessed, the bride's father collects on his side presents to the value of at least one-fourth greater value than those received, and takes them to the *जनवाँसा janwāñsa*. These return presents constitute the dowry, and are called the *दहेज dahej*. The bride's father lays them before the bridegroom's. Then the bridegroom's father takes a new cloth (*चदर chaddar*) and puts it on the bride's father. The bride's father in return presents the bridegroom's father with a purse of money of the value of the *chaddar*. Then both *salām* to each other. Then the bride's father, in token of allowing the other to depart, presents him with a sum of money varying according to means, and a *lota* of water, saying "राम राम *rām rām*," to which the other replies in the same words. This ceremony is called *रामरामी ramrammi*, *मोहन milan*, *मिलनी milni*, or *समन्धी मिळावा samdhi milāwa*. The two fathers are now, by relation, *समन्धी samdhi* to each other, and in token thereof they exchange cloaks and garlands. These exchanged cloaks and garlands are called *समन्धी samdho*. Amongst lower castes, as the procession is about to start, the bride's father gives each member money sufficient for the way expenses and drink, called *बटवारी batsāri*, and in South Bhagalpur *पाथक pāthak*. Then the procession, bridegroom and all, goes off.

1340. *The untying of the bracelets.*—Four days after the marriage the bride and bridegroom bathe, and the bracelets on their two wrists are taken off. This ceremony is called *चौधारी* or *चौडारी chauthāri* or *चतुर्थी chaturthi*. This is the first washing the bridegroom and bride get from the time of the arrival of the procession before the marriage. During the interval they have been anointed with cosmetics, *उबन ubtan*, &c.; see § 1342. Usually this is done in their respective houses, but in Patna the bridegroom sometimes goes to the bride's house to perform the ceremony. This concludes the marriage proceedings.

1341. *Miscellaneous.*—The *wedding breakfast* is (north of the Ganges) *कलौ kalau* or *मजनी majhni*. South of the Ganges, in Shahabad it is *पङ्कत panghat*, and elsewhere *गोरौडा goraudha* or *गुरौडा guraudha*.

The feast at the houses of both parties the day before the marriage procession is *भतवान* *bhatwān*, *भतवानी* *bhatwāni*, or *भोज* *bhoj*. Before eating the guests wash their feet, and the ceremony is called *पर पखारी* *pair pakhāri*, *पेर पखरुवा* *pair pakharua*, *पाँव पखारी* *pāñv pakhāri*, *गोड़ धोर* *gor dhōi*, or *गोड़धोचर* *gordhoāi*.

1342. The *cosmetic* of turmeric, meal, oil, &c., rubbed on the bride and bridegroom for about ten days before marriage, is north of the Ganges *अबटन* *abtan*, and in East Tirhut *उगटन* *ugtan*, *कासार* *kasār*, or *कासा* *kāsa*. South of the Ganges we find *उबटन* *ubtan* or (in Patna) *ओबटन* *obtan* very generally used; also *आँवट* *āñvat* and *अपटन* *aptan* in Shahabad, *उकटन* *uktan* in South Munger, and *कासा* *kāsa*, *कासरा* *kasāra*, or *उकन* *utkan* in South Bhagalpur.

1343. The *horoscopes* of the boy and girl are everywhere *जनम पत्र* *janam patr* or *जनम पत्ररी* *janam patri*. Also, very generally, *टीपन* *tipan*. In West Shahabad they are also *कुण्डली* *kundli*. If they agree, the phrase *गन्ना बनब* *ganna banab*, or *जोग मिलाब* *jog milab*, or *रास बारग बैस जेल* *rās barag bais gel*, is used. To calculate the horoscope is *गिनब* *ginab*, or *जोग मिलाएब* *jog milāēb*, or *दिन गुन्नी करब* *din gunnī karab*, or *बभन पुच्छी* *babhan puchchhi*.

1344. When the auspicious day for the marriage has been fixed, an *announcing letter* is sent to the bridegroom's father. This is known as the *लगन पत्र* *lagan patri*, or simply as the *चिट्ठी* *chitthi*. The *formal invitation* to the wedding is *नेवन्ता* *neñwta* or *नेवन्ता* *neota*, or (in East Tirhut) *नवत* *nawat*.

1345. The *feast given to the brotherhood at the wedding* is known as *भइयारा* *bhaiāra*, *भइयारी* *bhaiāri*, *भइयारे* *bhaiāre*, *भइयारो* *bhaiāchāro* (Shahabad), *जेवन्तार* *jeonār*, or *भोज* *bhoj*.

1346. In North-East Tirhut, amongst certain castes, especially the *Bikaua* (बिकौवा) Brahmans, *caste money* is paid as follows. If the bride's father is of lower caste than the bridegroom's father, the latter pays the former a sum in compensation called *कनेआँ दान* *kaneāñ dān*. In South Bhagalpur this is called *मेन* *main*. If the bridegroom's father is of lower caste, he pays the bride's father a sum of money called *बिकरी* *bikri*.

1347. The *presents* given are as follows:—*सनेस* *sanēs*, *दाला* *dāla*, or *दाल दौरा* *dāl daura*, are the presents sent by the bridegroom before the arrival of the procession. *दहेज* *dahej*, as already explained, is the dowry paid by the bride's father. Before the bridegroom leaves after the wedding, he goes to bid his mother-in-law good-bye. She

and the other women give him presents, which are called *सलामी salāmi*. Other similar presents are in South Munger पूरन *pūran*, and in South Bhagalpur चौक *chaunk*. निहावर *nichhāwar*, निहावर *nichhāūr*, or नेवन्हावर *neochhāwar*, are presents made to the barber and his wife. गेदान *gaidān* or गौदान *gaudān* is the present of a cow made by the girl's father to the family priest (परोहित *parohit*, or (in East Tirhut) पुरोहित *purohit* or अचार्य *achāry*). गुरहत्थी *gurhatthi* has already been mentioned as the ceremony of giving presents to the bride by the bridegroom's elder brother (§ 1325). मोहदेवार *mohdekhai*, मुदेखौनी *mudekhauni*, or मुदेखी *mudekhi*, are the presents given to the bride by her mother-in-law or other female relatives of the bridegroom on her first coming to her husband's house.

1348. The पिचरी *piāri*, पीरी *piri*, or (in South Bhagalpur) कनिएत्ती *kaniāiti*, is the bride's yellow dress, and कन्हावर *kanhāwar* or कंधावर *kandhāwar* is a red loin-cloth laid upon the bridegroom's shoulder during the ceremony.

1349. *Bringing the bride home.*—This is गौना *gauna*, &c., vide § 1291. The procedure is as follows :—When the bride is old enough to live with her husband, an auspicious day is fixed. Some days before the date, the bridegroom's family send a present of sweetmeats, called गौना के नेचारा *gauna ke neāra*. On the evening of the appointed day the bridegroom and his party arrive, and after feasting go off with the bride at dawn next day. The day before, a plough-shaft (हरिष *haris*), but no yoke or bamboo twigs, has been buried in the court-yards of each of the respective families. Before the bride and bridegroom start, their nails are cut. This is called नख हचार *nakh chhachhāi* or नोह बिहार *noh chhilāi*. With the party the bride's people send one or more gaily-decorated earthen vessels full of sweetmeats, called कुण्डा *kunda* or महार *mahar*.

1350. When the party arrives at the bridegroom's house, the bride passes from the litter to the door, putting her feet into a basket at each step. This is called दौरा में गोर दारब *daura meñ gor dārab* or घर पेसारी *ghar paisāri*.

1351. On entering the dwelling the couple go into the house where the family god is, and worship him. This is called गोर लगान *gor lagañb*.

1352. As they go into the house, another ceremony, called दुवार *duār* चक्का *chhenkai*, is performed. In this the bridegroom's sister

demands a present, and when it is given or promised she allows them to pass.

1353. *On certain ceremonies performed by Soti Brahmans of East Tirhut.*—Different castes and different localities have various marriage customs, but the one just described may fairly be taken as a standard Hindu marriage ceremony. It describes a marriage such as would take place in a well-to-do goāla's house in the district of Patna.

1354. The Soti Brāhmans of East Tirhut have several curious marriage customs which have existed for many hundred years, some of which will now be noted. The greatest care is kept in keeping up correct genealogies of members of this clan. The genealogical registers are called पंजी *pānji*, and they are kept up by hereditary genealogists called पंजियार *panjiyār*. Once a year or oftener there are great meetings of these Brāhmans at Saurāth, near Madhubani, and other places, where the *panjiyārs* assemble and write up the registers. They also arrange marriages after consulting their registers, and give certificates to the parents certifying that the marriage is lawful, and that the parties are not within prohibited degrees of affinity. These certificates are called अधिकार माला *adhikār mālā* or असुजन पत्र *asujan patr*. The settlement of the conditions of marriage is called सिद्धान्त *sidhānt*.

1355. When the bride is of equal or higher caste than the bridegroom, the parties meet in a distant place away from both their homes, and the conditions are proclaimed by the *panjiyārs* present. If, however, the bride is of lower caste, the following procedure is adopted:—

The bride and her family leave their house and going a little distance off erect a मढ़वा *marhwa* for the marriage ceremony. On the day appointed for the wedding, the bridegroom starts from his home with his servants under the pretence that he is going out hunting. None of his relations accompany him, and although they, of course, really know for what he is starting, they pretend to be ignorant. When he arrives within a little distance of the मढ़वा *marhwa*, he stops, and then the *sidhānt* is proclaimed. By this time the marriage preparations are ready, and the bride's brother comes to him and conducts him to the appointed place. On his arrival at the door the bride's female relatives, each being called for this purpose a बिहकरी *bidhkari*, catch hold of his nose with one hand, and with the other hold a sheet tied round his neck. In this condition they bring him into the मढ़वा *marhwa*, and there the marriage is performed.

1356. After a time the bridegroom's friends pretend that he has been lost in his hunting expedition, and send a man called the **सौत्र srautra** to look for him. He returns shortly afterwards, and informs them that the bridegroom has married so and so, whereupon they all fall to and abuse him. After abusing him they change their minds and reward him.

1357. At the marriage a barber ties some paddy in a knot in the bridegroom's waist-cloth (**धोती dhoti**). This is called **जन्म गँठि janam genthi**. This is not untied until the fourth day after marriage, which is by this seet called the **चतुर्थी chaturthi**.

1358. Another ceremony is the **दसौत dasaut**. In this a professional dancer (**नटुवा natua**) comes up to the bridegroom and offers him sham sweetmeats (**लड्डु laddu**), in return for which he receives presents. After this the bride and bridegroom go into the **कोहबर kohbar** to worship the family god. On the way the bride's female relations set up shops of paltry articles, which the bridegroom is obliged to buy.

1359. Another ceremony is **घस्कट्टी ghaskatti**. In this the bridegroom cuts some grass for his father-in-law, and in return the latter promises to give him a horse.

#### CHAPTER IV.—MARRIAGE CEREMONIES AMONGST THE MUSALMĀNS.

1360. The writer is indebted to Kāzi Sayyad Raza Husain of Patna City for the following facts:—

1361. Amongst Musalmāns there are two kinds of marriage ceremonies,—**शरई (شرعی) sharai** and **उरफी (عرفی) urfi**, or religious and ceremonial. The more strict and educated members of the community follow the former, and the common people the latter.

1362. **शरई (شرعی) sharai** marriages are entirely free from ceremonies of any kind. After the betrothal the marriage is performed in strict conformity with the sacred law. The amount of dowry (**महर مهر) mahar**) is not fixed, but depends on the pecuniary circumstances of the parties. Immediately after the marriage, the wife goes to her husband and is settled for life.

1363. **उरफी (عرفی) urfi** marriages are not so frequent as they used to be. The spread of education and railways has tended to make people stricter in their religious duties, but, specially amongst the lower

orders, the following ceremonies are still in vogue. In these marriages the dowry (महर (مهر) *mahar*) is always fixed. In the cities it is fixed at one *lakh* of rupees, and in the villages at forty-one thousand rupees and one *dinār*. This is the amount of dowry promised by even the poorest people. It is needless to say that it is never given.

1364. *Arranging the preliminaries*, निश्चयन (نیت) *nisbat*.—The parents first make themselves acquainted with one another's pecuniary circumstances, and the negotiations are carried on through a female match-maker (सुझाना (مشااة) *mushāta*). When the preliminaries are settled, a letter of ceremony is sent by the guardian of the boy to the girl's family. This letter is written on red paper, or on white paper sprinkled with red. The carrier of the letter, on arrival at the girl's house, is given *sharbat* to drink, and detained for a day or two. The reply is written on similar paper and returned by him, and this correspondence settles the marriage question. From this time marriage presents are exchanged between the parties, the boy's guardian making the first present. If at this time any women come from the house of the bridegroom on a visit to the bride's house, the bride will not show her face to them.

1365. In some places, before the marriage is decided on the girl's guardians first see the boy. This may be done in two ways: either the girl's people send for the boy to their house, and serve him with betel-leaf, and give him rupees or gold *mohars*, or else the guardian of the bride sends some relative to the boy's house. There, on his arrival, he is given *sharbat* to drink, and the first thing given him to eat is sweetened rice (मीठा चाहर *mitha chāūr*). This relative reports concerning the boy to the girl's guardians.

1366. *Betrothal*.—This is मैंगनी (منگنی) *mangni*. In this the boy's guardian, after consulting with the other party to the contract, fixes a date, on which he sends presents with considerable ceremony. Large coloured earthen pots are filled with sweetmeats and fruits, and sent with a large party. In some places a suit of clothes is also sent. The pots are carried on the heads of maid-servants, who sing songs when they start and when they approach the bride's house. As soon as they arrive they are given *sharbat* to drink, and while they drink the bride's people sing abusive and obscene songs to them. The persons that supply them with *sharbat* receive a small present. The maid-servants are also given sweetened rice to eat in a dish covered with silver leaves and pieces of fruit. Sometimes they are given sweetmeats to eat first and then dishes prepared with salt. They are



detained for at least one day. When they leave the bride's house on their return journey, they are given presents in money and sometimes suits of clothes. They are also given a plain ring (बहा *chhalla*), a red handkerchief, and some sweetmeats as presents for the bridegroom.

1367. *The letter of promise* बदा का बहा (وعدہ کا خط) *wāda ka rukka*.—When the time of marriage approaches, the parties, either orally or in writing, fix a date for it. Afterwards a customary letter of promise is sent, written on red paper and sprinkled over with pieces of gold or silver leaf. The letter is to the effect that such and such a day has been fixed, and that the writer hopes that it will meet with approval. Amongst poor families, the letter is sent in a bag of red cloth or velvet, together with two betel-nuts, some green grass, one or two pieces of turmeric, and a little rice. Amongst rich families, the letter is sent in a silver or golden box. The box is placed inside an embroidered bag together with the betel-nuts, &c. The whole is sent on a silver plate. The letter is always carried by a barber, who is given a handsome present, consisting of cash, clothes, and utensils by the girl's guardian. The guardian sends a reply either through the same man or through a messenger of his own. A tailor is then sent by the girl's guardian to take the measure of the boy's dress. He also gets a present from the boy's people, on going away. The marriage must take place not more than two months after this correspondence.

1368. *The going into retirement of the bride and bridegroom* मायून (مايُون) *māyūn* or मांजहा (مانجھا) *mānjha*.—After the interchange of letters, the bride and bridegroom sit in *mānjha*.—The girl puts on a sheet dyed with safflower, and the women of the neighbourhood and her female relations assemble, and rub her with cosmetics (उबतन *ubtan*), singing songs as they do so. From that day the girl sits in a room, and never leaves it except for necessary purposes. She does not see the face of any man,—not even of her father or her brother. She eats only milk and fruits, and every day the barber's wife comes and applies cosmetic to her. In the meantime the boy is undergoing the same treatment. He wears similar dyed garments, is surrounded by females, and cosmetic is rubbed on his body every day. In South Munger he does not thus go into retirement.

1369. *The ceremony of the grindstone*—चक्की *chakki*—and the washing of the pulse—दाळ धोई (دال دھوئی) *dāl shoī* or दाळ धोई *dāl dhoī*.

Two or three weeks before the marriage a grindstone is put in one of the rooms of the female apartments of both the houses, which has been previously well cleaned. The following day a number of women assemble and singing, accompany the maid-servants who carry some *mūng* (*phaseolus mungo*) to a well or river. Arrived there, they joke and sprinkle water on each other, while washing the grain. They then bring it back in the same way. It is dried in the sun, and ground into flour on the grindstone by seven women whose husbands are alive (सोहागिनि *sohāgini*). It is then made into a dish called बरौ *bari* for the ceremony of कंदूरी (کندوری) *kandūri* (see § 1377).

1370. *The cutting of the clothes.*—This is called किता पारचा (کیتا پارچہ) *kita pārchā*, and takes place in the bridegroom's house. Men and women are invited, songs are sung, and the tailor cuts out the marriage dress of the bride. When it is cut, all the men present congratulate the boy's guardian, and give the tailor a small present.

1371. A similar ceremony takes place in the bride's house on the day of the marriage procession. There the bridegroom's wedding garment is prepared, and when it is being despatched to him the male friends of the family assemble under a canopy in the female quarters. A few stitches purposely left unfinished in the bridegroom's drawers are then completed by the tailor, who gets some small fees from those present. This ceremony is called चाब (or, in South Munger, जाना) बेबोतब (ساز بیوتنا) *sāj* (or *jāma*) *beotab*.

1372. *The vigil*—रतजग्गा *ratjagga*.—This ceremony takes place in the houses of both parties. A spot in the house is washed, and a small wooden stool is placed therein. A new water-pot is placed on it, and is covered over with a new earthen cover. A red handkerchief is then tied on it. A garland of flowers is then placed round the neck of the pot, sweetmeats are cooked, and hymns sung entreating God to bless the bride and bridegroom. The women sit up the whole night near the water-pot, thereby intending to keep God awake. At dawn the sweetmeats and रिहम (رہم) *riham*\* and *sharbat* are offered to God. They are then distributed among the people.

1373. *The erection of the canopy*—बाबाबन्दी (سایہ بندی) *sāyā-bandi* or मंदिरा *mañrha*.—This takes place the day after the last ceremony. A canopy with four bamboo poles is erected in the female quarters. First, brown sugar is offered to the saint named *Shakarganj*, and then garlands are tied to each pole of the canopy. When the ropes of the canopy are being tied, the sister of the bride or bridegroom,

\* Rice-flour mixed with clarified butter, sugar, and milk, and made into balls.

or any near female relation of the father of either, comes in and stops the work. The persons employed are not allowed to proceed till they have promised to pay her a sum of money. When the canopy has been safely erected, a paste of sandal powder is rubbed on the faces of those present. In some places, after the erection of the canopy, a goat or a cow is sacrificed in memory of the saint Shaikh Abdul Qadir Jilāni, (شیخ عبدالقادر جیلانی). The flesh of the animal sacrificed is cooked on the spot where it was killed, with rice and gram, in new earthen pots. When cooked, it is offered in the name of the saint, and then eaten.

1374. The same night another ceremony takes place. A potter is ordered to make a small water-pot. This is coloured and painted with figures of horses and elephants. It is called कलसा *kalsa*. It is placed in the courtyard and covered with an earthen cover, on which ears of rice and mango leaves are put. A four-wicked lamp (चौमुख *chaumukh*) is kept burning on it every night. This pot is neither opened nor removed till the marriage ceremony is over. When it is first deposited, the women sing a song over it, the purport of which is, "We have shut up storm, rain, serpents, scorpions, and worms herein."

1375. On the same night another ceremony, called चिहल तन (چهل تن) *chihal tan* (forty persons), takes place. A number of beggars who play the drum and fiddle are invited, and towards the end of the night a pit, four or five feet wide and two or three feet deep, is dug under the canopy. In this pit large billets of wood are burnt, while the beggars play and sing hymns in honour of the same. When the fire begins to burn brightly, they one by one fall upon it and extinguish it with their bare feet. Sometimes they carry the bridegroom in their arms while performing the ceremony. When it is over, fried gram and fried wheat mixed with sugar are offered to the forty saints.

1376. *The song of Balaimiyan.*—This is called पौर का नज्जा (پور کا نجرہ) *pīr ka naija*, or बाँले मीयान (بالے میان) *bālai miyān*. Next day the females of the neighbourhood are invited; a spot is washed beneath the canopy, and the green branch of a mango tree with leaves on it (or sometimes simply a wooden stick 3 or 4 feet high) is erected therein. A red handkerchief dyed with safflower is spread over it. The women then sing the song of *Bālai Miyān*. At the same time an अँकिया *ankhiya*\* is put in a new earthen pot, offered to the saint, and then distributed to the people.

---

\* A kind of cake made of wheat-flour and rice-flour and boiled in water. It is shaped like the eye, *ānkhi*: hence its name.

1377. *Offering to deceased elders.*—This is called **कंदूरी** (کندوری) *kandūri* or **बीबी के सन्नक** (بی بی کی سحنک) *bibi ke sahnak*, and takes place on the same night as the last ceremony. An earthen fireplace (**चूल्हा** *chūlha*) is prepared at home and placed beneath the canopy. The maid-servants go singing to fetch water, carrying several water-pots covered with red cloth, and accompanied by musical instruments. They must be married women of good character; they may not be widows, or women who have married twice. In the water which they bring, rice, gram, *mūng* (*phaseolus mungo*), fruits of the egg-plant, and pumpkins, &c., are cooked. When cooked, first the rice is distributed on earthen plates, then on it the pulse, then a little tyre prepared specially for the occasion, and then the vegetables and cakes. On each plate one betel-leaf and one garland is laid. In some places only rice, curds, and sugar, are put on the plate, and this is called **मीठी कंदूरी** *mīthi kandūri*. These plates are prepared in great number, and have been previously kept in a room washed for the purpose. Then the plates are offered, first one in the name of the prophet, then one in the name of his daughter *Bibi Fātma* (فاطمه), then one each in the names of many saints, and then one each in the names of the deceased members of the family, so far as they can be remembered. Great care is taken to make offerings in the name of all of the last. After this the females of the neighbourhood and those related to the family who have been invited assemble in a place in the courtyard (**बाँग** *āngan*) of the house, which has been well washed for the occasion, and sing songs in the praise of *Bibi Fātma*, and eat the offerings. No woman who has been married twice, or who is unchaste, dare eat out of these sacred plates.

1378. *The anointing.*—**तेल चढ़ाव** *tel charhāḍb*.—This takes place in the houses of both the bride and bridegroom the day after the last ceremony. Each is made to kneel down on a wooden bench (**चौकी** *chauki*), and a yellow cloth is thrown over him or her. Then seven married women (**सोहागिनि** *sohāgini*) tie up seven cakes (**सुहादी** *suhādi*\* and **पौडा** *pitha*) in a yellow handkerchief, and wave it round their heads. Then they anoint the whole body of the bride or bridegroom with oil. A small bundle is made up of mustard seeds tied up in a piece of yellow cloth, and then tied on the arm of the bride or bridegroom. This is called **कंगना बाँध** *kangna bāndhab*.

---

\* A cake made of flour and turmeric and fried in clarified butter.

1379. *The marriage procession.*—This is बरियान *bariyāt*, &c., as amongst Hindus; see § 1290. When the time for the departure of the bridegroom's marriage procession draws near, the maid-servants of the bridegroom's house go out, singing songs, to fetch water. On their return they are stopped at the gate by the musicians, who refuse to let them pass till a present has been made to them. The water is placed under the canopy, where also a small stool is placed. The male members of the family assemble there, and, as songs are sung, the brother-in-law of the boy, or any near relative, digs a pit there. This is called 'digging a pond,' पोखरा खोद *pokhra khodab*. He also gets a present for doing this. The bridegroom then bathes at this place, and puts on his wedding garments, consisting of (a) coloured drawers, (b) a kind of overcoat (जामा (جاما) *jāma*) dyed with the safflower, or made of प्रकरङ्गा *ekranga* or of brocade (असद्वारी (اسدواری) *asdwari*), (c) a white turban covered with a red cloth, or a red turban, (d) a garland of flowers, and (e) a handkerchief carried in the hand. He then mounts on horseback, and visits first the grave of some saint, where he makes an offering of sweetmeats, and then the village *imāmbāra* (इमामबाड़ा (إمام باड़ा)),\* where he makes a similar offering. He then starts for the bride's house, and on approaching it he pays similar visits to the tombs of saints and the *imāmbāra* there. In the meantime the bride has also bathed, put off her मंज्हा *mānjha* dress, and put on another which has been prepared either in her own house or in that of a relative.

1380. When the time for the arrival of the bridegroom approaches, the bride's maid-servants set out on the road on which it will come, carrying with them rice soaked in water and a newly-made ladle (दोई *doi*), to which is tied a piece of red cloth. They stop at a well or a river, lay the ladle down on the ground, and cross over it one by one, eating the rice as they do so. They then dig up a चिरचिरा *chirchira†* shrub which they had previously noted, and carry it home, singing songs. The root of the tree is ground up and made into pills, which are administered to the bridegroom on the night of the जहवा *jahwa* (§ 1384).

1381. *The sending of presents.*—This is called साचक (ساقق) *sāchak*. Before the arrival of the marriage procession a बरी *bari* is sent

\* An *imāmbāra* is, according to Bihār tradition, a building erected in honour of the celebrated martyr Imām Hassan, the grandson of Muhammad.

† *Achyranthus aspera*, said to be of sovereign virtue to one bitten by a venomous reptile or stung by a scorpion, &c.

to the bride's house. This word has two meanings, viz. (1) a dish of cooked pulse, and (2) that here referred to,—all the following presents taken together. It consists of :—

- (1) Dresses for the bride, of from one to twenty-five suits. The first suit, or wedding dress (रौत के जोड़ा *rit ke jora*), is also called the शाहाना (شاهانہ) *shāhāna* or royal suit. It is not worn after the fourth day of the ceremony. It consists of a pair of long drawers of satin cloth and a जामा *jāma* (see above) of brocade, *tasar* silk, or एकरंगा *ekranga*. A second suit, also of fine materials, for the fourth day is called the चौथी के जोड़ा *chauthi ke jora*; and a third suit, for the tenth day, दसहरा के जोड़ा *dasahra ke jora*. Each suit is of less value than the preceding one.
- (2) The chaplet, सिहरा (سہرا) *sihra*, for the bride.
- (3) Some raw thread dyed with safflower. This is called नाड़ा *nāra* or कल्लावा (کلاوا) *kalāwa*, and varies in amount from one or two *chhatānks* to a maund.
- (4) Some otto of spices, सोहाग के अतर (سہاگ کا اتر) *sohāg ke atar*.
- (5) Sweet-scented oil.
- (6) A cone-shaped basket (called सोहाग पूरा *sohāg pūra*) of bamboo, covered with red paper and containing चल्चलैया *chhalchhabela*, नगर मोथा *nagar motha*, बाह बड़ *bal chhar*, the bark of the bay-tree (तज *taj*), cardamoms, sandal-wood, grains of musk, nutmeg, mace, saffron, cassia, turmeric, &c.
- (7) Sweetmeats.
- (8) Fruits, viz. almonds, pistachios, grapes, dates, cocoa-nut kernel, &c.
- (9) Spices for betel.
- (10) Fifty-two water-pots. These are small in size and are gaily coloured. In each a little rice, some betel-nuts, and some mango-leaves, are put.

These things are carried on the heads of maid-servants in procession in trays, accompanied by torches, music, and fireworks. First comes a large tray carrying the royal robes, then small trays, on each of which is placed another suit, and then the rest. The whole is covered by a long piece of cloth called दलजहन्ना *dajhakna*.

1382. In the meantime the bridegroom's dress is despatched from the bride's house, with a tailor, to meet the procession. The dress consists of a red *जामा jama* (see above), long drawers of silk often worked with gold and silver flowers, a turban covered with a red handkerchief on which is laid a garland, and over this a very thin handkerchief, called *मक्का (مکيه) magna* or veil, and a red handkerchief for him to carry in his hand. When the bridegroom is clothed in this by the tailor, he gives the clothes in which he has travelled so far to the barber, who follows the bridegroom, carrying an umbrella over his head. Then the ceremony of *निकाह (نکاح) nikah* or religious marriage is performed, and dates and sweetmeats distributed to the assembled guests.

1383. After this the bridegroom goes on horseback to the bride's house with great pomp, accompanied by a large party of men with torches, fireworks, and music. When they reach the house, all the men remain standing outside, while the bridegroom enters the female quarters of the house either on foot or horseback. There he sits on a wooden stool (which is given him in dowry), and his mother-in-law (or if she be dead, some other female relation of the bride) comes to him carrying a plate containing a small lamp made of flour and a little *अरवा arwa* rice. She warms her hand at the lamp, and then touches the cheek of the bridegroom. While she is doing this, a woman comes and whispers in his ear the following Hindi verse "सोने में सोचागा, खर में लागेगा। जो दुल्हन का मन दुल्हन से लागे ॥ *sona men sohāga, sūi men tāga o dulha ka man, dulhin se lāga, i.e., borax\* in gold, a thread in a needle, and the bridegroom fell in love with the bride.*" Then six married females (*सोहागिनि sohāgini*) and the mother-in-law alternately touch the cheeks of the bridegroom with the *अरवा arwa* rice. He is then given some *sharbat* to drink. This is prepared in various ways: sometimes the wet hair of the bride after she has bathed is dipped into it, sometimes a small piece of sugar is put into her hand till it becomes moist with the perspiration, and then the *sharbat* is made of it, and sometimes it is made of a piece of sugar which she has taken into her mouth and crushed between her teeth. Then the bridegroom stands on the wooden stool, and a maid-servant carries in the bride in her arms, and touches the back of the bridegroom with her feet, and takes her away: then the bridegroom returns to his own party.

---

\* Borax is a flux for melting gold.

1384. The *जलवा jalwa*.—The day after the arrival of the procession, milk, a dish called *मलीदा* (مالیدا) *malida* or sweetmeats, and *sharbat*, are sent from the house of the bride to the bridegroom's party. The *मलीदा malida* or sweetmeats are put into the milk and drunk by the bridegroom out of a cup of silver or copper, which is given to him afterwards in dowry. Then the others drink it. The same evening maid-servants come from the bride's house singing songs, and take away the procession umbrella, and under its shade seven married females grind the spices which came in the *सोहाग पूरा sohāg pūra*, and when ground, apply the powder to the hair of the bride, which they also tie with the *नारा nāra* or string which came at the same time. The scented oil is also applied to her hair. Then the bride puts on the royal dress, a garland of flowers, the chaplet *सिहरा* (سیہرا) *sihra*, and a veil, which is thrown over her face. She takes off all the ornaments of her maidenhood, and puts on new ornaments sent her by the guardians of the bridegroom. Black powder (*मिस्सी missi*) is applied to her teeth, and she is adorned in every other practicable way. During the day, it may be added, myrtle leaves have been applied to the soles of her feet to make them red. When she is ready, the bridegroom is sent for, and he comes walking, preceded by a maid-servant walking backwards, and carrying a plate on which is a burning lamp, so arranged that the smoke is thrown towards the bridegroom. When he reaches the gate of the female quarter of the house, the mother of the bride, or (if she is dead or a widow) any other married woman, meets him, and conducts him inside. The manner of doing this varies in different places. Sometimes the mother carries in her hand a plate in which lamps made of flour or silver are burning, and the wicks of which are of red cloth. A small quantity of the red thread (*नारा nāra*) already mentioned is also laid on the plate. She walks backwards with her face towards him, and at every step throws down a piece of thread, and asks the bridegroom to pick it up and lay it on the plate. In this way, and at the same time touching his cheeks with her hand warmed at the lamp, she takes him into the inner yard, under the canopy. In other places the mother-in-law gives him betel to chew, which he bites and throws away.

1385. When the bridegroom comes under the canopy he sits on a wooden stool near a bed. As long as he stays there his sister (or, in her absence, a maid-servant) spreads a portion of her cloth (*सारी sari*) over his head. Then the match-maker (*मुशता* (مشتا) *mushata*) throws a string round his neck, and pulling it gently, refuses to



let it go till she is paid something. A cloth is then hung between the bed and the stool, and the match-maker (who has also had charge of adorning the bride) makes her stand on the bed in such a way that the bridegroom can only see her face. She then places the two hands of the bride on her (the bride's) forehead, and moves the bride's head this way and that way. A coloured handkerchief, in which is tied rice and turmeric, is then given to the bridegroom, who throws it on the bride, and each time he does so he is given a betel leaf in which pieces of the root of the चिरचिरा *chirchira* shrub already mentioned are wrapped up. This moving of the head and throwing of the handkerchief is repeated seven times, and the ceremony is called जलवा देव (جلوہ دینا) *jalwa deb*. The bridegroom then sits on the head of the bed, and the match-maker takes off the chaplet and veil from the face of the bride and shows it to the bridegroom, who for this favour gives her a present, and at the same time receives presents from the female relations of the bride. Sometimes, after this is done, a cup containing sandal-wood and a finger-ring of silver, which has a small cup made in the place where there is usually a stone, is given to the bridegroom, who, after dipping the ring into the sandal-wood, touches the forehead of the bride with it. In other places vermilion (बिहर *senur*) is used instead of sandal-wood.

1386. Then the wife of the bride's brother, i.e., the bridegroom's सरहज (سرهج) *sarhaj*, comes and sits on the bed, and throws little balls of flour at the bridegroom, who does the same to her. This ceremony is called गेंद खेल गेंद *gend khelab*. A maid-servant then carries off the bride in her arms, followed by the bridegroom, who catches hold either of a corner of the bride's sheet (बहर *chaddar*) or her finger.

1387. It must be noted that throughout all these ceremonies the bride has kept her eyes shut, and never moves on foot, but is always carried in the arms of a maid-servant.

1388. The bride and bridegroom are then made to stand in an outer room (दलान *dalan*), and in the hands of both a little rice is put, but the hand of the bride is turned backwards. They are then caused to toss their hands up in the air, by a maid-servant, and thus the rice is scattered through the house, and the bride says at the same time that she is filling the house of her father and mother. The bridegroom also says that he is filling the house of his father and mother-in-law. This ceremony is called घर भर घर *ghar bharab*. The bride is then carried

off to a well-furnished room, where the bridegroom takes off her shoes with his own hands.

1389. *The departure of the procession.*—This is *rukhsati* (رخصتي) and takes place on the third day after the above-mentioned ceremony. The bridegroom is called into the female apartments, and he and the bride are given rice-milk *khīr* (کھیر) to eat. He affects displeasure, and refuses to eat with her. The mother then makes him a present, and he consents to do so. Then the bride and the bridegroom sit together on a carpet, and a small piece of sugar on a betel-leaf is placed first on her head, then on her shoulder, then on the palm of her hand, then on her knees, and lastly on her feet. The bridegroom is pressed to pick up the pieces of sugar from each place with his mouth, or at least with his hands. This ceremony is called *nabāt chūnab* (نبات چُوناب).

1390. When the bridegroom goes off to his own house with the bride, she is carried in the arms of a maid-servant, and keeps her eyes shut till she reaches the court-yard of her husband's house. The sister of the bridegroom first meets her with a jug of water and washes her feet in a plate, which she (the sister) keeps as her perquisite. After this the ceremonies of *ghar bharab* (گھر بھاراب) and *nabāt chūnab* (نبات چُوناب) are performed again in the bridegroom's house.

1391. *The ceremony of the fourth day.*—This is *chauthi* or *chauthāri* (چوتھی). It takes place on the fourth day after marriage, i.e. on the day after the arrival of the bride and bridegroom at the latter's house. The bridegroom takes off the thread *nāra* (نار) with which the hair of the bride had been tied. The women of the family then bathe the bride in the female apartments, singing songs at the same time, and the bridegroom himself bathes outside. Sometimes the bridegroom also bathes inside. The bride then puts on her dress made for this day (see § 1381), and the bridegroom also puts on the dress given him by his father-in-law. The bridegroom then enters the female apartment, and joins in the ceremony of *jūa* (جُا), or gambling. Seven spotted shells (*chitti kauri*) (چیتی کوری) and a necklace (*chandan hār*) (چندن ہار) are thrown up in the air. A maid-servant extends the bride's hands, and the bridegroom his own, and both try to catch the falling necklace. The one who succeeds wins the game.

1392. Two or three days after the arrival of the bride in the bridegroom's house people come from her house to take her back. The bride's

younger brother and other relations may form some of the party, but not elders, such as the father or uncles. They bring with them presents of sweetmeats, rice, pulse, a goat, &c., varying in quantity according to means. Two or three days afterwards they return with the bride and bridegroom.

1393. *The ten days' stay.*—This time the bridegroom stays nine or ten days in his father-in-law's house. This stay is called the दसहरा खाना *dasahra khāna*. On their arrival a room is made over to the bridegroom in the female apartments, and the bride is made to walk into this room accompanied by her female relatives and those of her husband, all singing songs. This is the first time the bride is allowed to walk since the commencement of the ceremonies. Up to this she has been always carried about. When the bride approaches the bridegroom in this room, he is expected to salute (सलाम *salām*) her. If he does not do so, showers of abuse are poured upon him.

This concludes the wedding ceremonies.

#### CHAPTER V.—BIRTH CUSTOMS GENERALLY.

1394. An adopted child is amongst Musalmāns मोतम्मना (متمنى) *motmanna*. Amongst Hindus he is पालक *pālak*, पोसपुत *posput*, or पोसपालक *pospālak*. Local names are पोसबेटा *posbeta* or पोसबालक *posbālak* in the south-east, and कर्ता पुत्र *karta putr* in East Tirhut. To adopt a child is पोसिया लेब *posiya leb*, गोद लेब *god leb*, or रास पर लेब *rās par leb*.

1395. When a woman cannot suckle her child, owing to pains in and hardness of the breast, she is called थनेलियाही *thanailiyāhi*. Inability to suckle on this account is थनेली *thanaili*. When a child is not well nurtured owing to the untimely death of its mother, or to her milk running dry, it is called दुधतुतुआ *dudhtutua* or दुधकतुआ *dudhkatua*. In South Bhagalpur it is कलरा *kalra*.

1396. A seven-months' child is सतन्वाँस *satwāns* or सतन्वाँसा *satwānsa* generally; also सतन्वाँसु *satwānsu* south of the Ganges, सतन्मास *atmās* in North-East Tirhut, and सतन्मसुआ *satmasua* in South-East Tirhut and South Bhagalpur. An eight-months' child is अठन्वाँस *athwāns* generally; also अठन्वाँसु *athwānsu* south of the Ganges, अठन्मास *athmās* in North-East Tirhut, and अठन्मसुआ *athmasua* in South Bhagalpur.

1397. An only child is *प्रकसौता eklanta*; also *प्रकसुता ekāhula* in Shahabad and *प्रकौनिचा ekauniyān* in South Bhagalpur. A first-born child is *पहिलौठा pahilautha*. The youngest child, i.e., the last which a woman has, is called *पेण्णौछुवा petponchhua* or *कोरणौछुवा korponchhua*. When a girl is born after three boys (which is considered very lucky), she is called a *तेतर tetar*, and she is even often named *तेतरी tetri*. In the south-east, however, a girl born after two and not after three boys is so called. A child whose elder brother is dead is called *मराछ marāchh*, or *मरछवा marachhwa*, or (in South Bhagalpur) *मरोछा marochha*, and (in North-East Tirhut) *मछई machhai*. Such children are treated and dressed as girls, sold to the midwife for a few cowries, and brought back again and given opprobrious names, in order to induce the demon of death to think them of small account and not worth killing.

1398. When a woman has a child every year she is *बरसादन barsādin*, or in South Bhagalpur *बरसैनो barsaino*. A woman with only one child is *प्रकौज ekaunj*, or to the east *काक बन्हा kāk bānjha*, or *कावा बाँज kaua bānjh*. The latter name is said to be derived from the children's game of *काग दुरस kag durus*, or "odd or even." In this game one boy guesses whether another has an odd or even number of cowries in his hand. If he guesses an odd number he says *काग kag*, or if an even one *दुरस durus*. Hence *काग kag* means an odd number, and specially 'one.' A barren woman is *बाँज bānjh*, *बाँज बहिला bānjh bahila*, or (in the south-west) *बाँजिन bānjhin*. A woman after delivery, until the purificatory ceremonies are performed, is *अवन्ती alwānti* or *परसौती parsauti*. The lying-in room is north of the Ganges *सोररी soiri*, and to the east also *सोर soer*. South of the Ganges it is *सौर saur*, *सौरी sauri*, or *जछा खाना jachcha khāna*. In this a fire is kept burning for ten days after the woman's delivery. This fire is known to the north-east as *अगियासी agiyāsi*, and in South Bhagalpur as *पोरा pora*. Elsewhere it is *पसंगी pásanghi*, with a variant *पसंगी pásangī* in the south-west and in South Munger.

1399. The presents given to a woman in a state of pregnancy are known as *सधोर sadhor*. In South Bhagalpur such presents are given after delivery, and are called *सधोरा sathora*. *अछवानी achhwāni* is caudle given to a lying-in woman to produce milk. It is also called *सोथौर sothaur* in the north-east and *सोथौरा sonthaura* in Gaya and the south-west. Another name current in the north-east is

अधरसी *adhrassi*; in South Munger it is कदवा *kadwa*, and in South Bhagalpur आदो गूर *ado gūr*. The longing of a pregnant woman is दोहर *dohad* or मनचलब *manchalab*. The earthen cakes which she is fond of eating when in this condition are called खपड़ा *khapra*.

## CHAPTER VI.—CEREMONIES PECULIAR TO THE BIRTH OF A HINDU CHILD.

1400. When the labour pains commence, the चमारनि *chamāni* or चमैनी *chamaini*, i.e. the native midwife, is sent for. She is also called दगरिन or दगरिन *dagrin*. On her arrival she puts a finger-mark (टीका *tika*) of vermillion on the wall. This ceremony is called सोरारी *sorāri*, and is supposed to hasten the delivery of the child. As soon as the child is born, the midwife washes the forehead (लट *lat*) and feet (गोर *gor*) of the mother, which operations are called लटधोआर *latdhoā* and गोरधोआर *gordhoā* respectively. She gets a fee (नेग *neg*) for doing this. The child's navel-string (नार *nār*) is then cut. If the child is a मराछ *marāchh* (or मरछवा *marachhwa*), i.e. if the child which was born before it from the same mother is dead, the navel-string is all thrown away. Otherwise it is buried in the floor of the lying-in room, and over it the fire (पसंगी *pāsanghi*) is placed. The latter is called in South Bhagalpur पसनी *pasni* or घूर *ghūr*. The child's body is then rubbed with कोठवार *kothwār*, which is the dust of a sun-dried granary (कोठी *kothi*), in order to take off the foetal excretion (जावर *jāwar* or जौवर *jāmwar*). The midwife's fee for cutting the navel-string is नारकटाई *nārkatai* or नरकटाई *narkatai*.

1401. When the child's body has been thus rubbed with dust, it is bathed in lukewarm water, and then the midwife throws it up in the air and catches it again five times. This is called लरिका जोकाप्र *larika lokāēb*. At the same time another woman strikes a brass dish (नारी पजाप्र *thāri bajāēb*), and the mother holds in her hand a handful (अंजुरी *anjuri*) of grain, which last is the perquisite of the midwife. The after-birth (लिहरी *lijhri* or नार पुरैन *nār purain*),\* &c., is then thrown away in a vessel called खपराुर *khapraur* or (in Gaya) खपराुरी *khaprauri*, for which the midwife receives a fee called खपराुर फेंकार *khapraur phenkāi*.

1402. Two or three days after the birth, when the पुरोहित *prohit* or family priest has fixed on a lucky day, the ceremony of मराव

\* The after-birth of an animal, as distinguished from that of a human being, is जार *jhar* or नार *jhār*.

*nahdwan* is performed. This consists in नीम *nīm* (*azadirachta Indica*) leaves being boiled in water, and both the mother and child being bathed with the decoction. Then a handful of seeds of राई *rāi* (mustard, *sinapis racemosa*) and जैवंत *jeivānīn* (dill, *ligusticum ajowan*) is waved (निहावर करव *nichhāwar karab* or चौंखव *aunchhab*) round the mother's head and thrown into an earthen cup containing fire. When the seeds are consumed, the cup is upset, and the mother breaks it with her left foot. Then she sits with grain in her hand, while the brass dish is again beaten, and the midwife again throws the child five times in the air. This all takes place in the court-yard of the house, and is done to avert the evil eye. It is the first day on which the mother comes out of the lying-in chamber. The same day this chamber is plastered over with fresh mud, amongst the rich by a maid-servant, and amongst the lower classes by the husband's sister ननद (*nanad*), who gets a fee for this, called सोररी लिपार *soiri lipāi* or (south of the Ganges) सौर लिपार *saur lipāi*. The same day the washerman takes away the lying-in clothes (छुत्का के कपड़ा *chhutka ke kapra*), and washes them.\* His fee for this is called छुत्का *chhutka*.\*

1403. The next day after bathing, the barber pares the mother's nails, which ceremony is called नोहटुंगी *nohtungi* or नहटुंगी *nahtungi*, and his fee is known as नोहटुंगार *nohtungāi*.

1404. On the seventh or eighth day, when the mother is first able to eat rice, the ceremony of खेही जोड़ाव *khehri jorāb* is performed. A hole is dug in the ground, into which milk and water are poured. The mother sits close to it, and eats her first dish of cooked rice. From this day collyrium (काजर *kajjar*) is put on the child's eyes. Before this, when oil was rubbed on the child's body, the child had been laid on its back during the operation, but henceforward it is laid on its face for the application. From this day, also, the mother gets a bed to sleep on. Up to this day she had been fed only on caudle and on a mixture of oil, turmeric, and molasses (हरदी गूर *hardi gūr*).

1405. On the twelfth day the ceremonies of दोनी काँचव *donni jhānkab* and चढी *chhathi* are performed. Sometimes the latter ceremony is omitted. In the former, five दोनी *doni* or दोना *dona*, which are a kind of platter, are prepared of leaves of the jack-tree (कातर *kathar*). In these cakes (पूरी *pūri*), rice milk (खीर *khīr*), &c., are placed. Sometimes the leaf platters are omitted, and rice milk, &c., is simply laid

\* The washerman caste is considered an unclean one because its members touch these garments.

on the ground over the cakes. Worship is then performed, and the articles eaten.

1406. The *चढी chhathi* or *चढी chhatthi* ceremony is also called in Tirhut *चढिबार chhathiyār* or *चढि chhathi*. As its name indicates, it should properly be performed on the sixth day after birth, but this rarely occurs now-a-days. When it is held on the twelfth day it is also called *बरन्ही barhi*. In this ceremony a kind of square marked with diagonals and made of cowdung is fastened on the wall. At every corner and intersection cowries are fastened, and the whole is painted with vermillion, and cakes, &c., are laid before it. The child is then oiled, has collyrium applied to its eyes, is wrapped up in a cloth, and placed before it. It is then dressed in new clothes, and rings (*कड़ु kara*) are put upon its arms and feet for the first time, and some money put into its hand. On this day also the child is named, and the relatives are fed.

1407. The ceremony of purification performed on the fortieth day after birth is called *चिहा chhilla*. In South Munger a similar ceremony takes place on the twentieth day, and is called *बसदौरी basdauri*. The ceremony of first feeding the child with rice is called *अन्नप्राशन anprāsan*, also (south of the Ganges) *खिरकियार khirkhiyāi* and *खिरचटार khirchatāi*. In Gaya it is *निमक चसी nimak chasi*, and in South Munger *चटावन chatāvan*.

#### CHAPTER VII.—BIRTH CUSTOMS AMONGST MUSALMĀNS.

1408. The navel string (*नार nār*) is cut by a *चमैनी chamaini*, and the child is then bathed *गोसल कराव (غسل کرنا) gosāl karāēb*. Sweetmeats are then consecrated (*निवाज करव (نیاز کرنا) niyāj karab*) in the court-yard by the male members of the family, and the milk of a respectable and virtuous woman is given to the child in a shell (*सितुहा situha*). This ceremony is called *दुधपिहार dudhpilāi*. The people are then called to prayers by striking a brass pan (*थारी thāri*) with a stick, and this custom is called *बन सलवात (بن سلاوات) ban salwāt*. In South Munger it is called *बाँग सलवान bāng salwāt*.

1409. The lying-in room, in which the mother (*परसौनी parsauti*) is, is always kept warm with an *अंगेठी angethi* or moveable stove, and is called *सौरी sauri*, &c.; see § 1398. Caudle (*अचुनानी achhunāni*) is given to her to produce milk, and oil mixed with turmeric and molasses is given to her to make her strong. This last mixture is called *चरन्ही चूर hardi*.

*gār*. Until milk flows in the mother's breasts, the child is wet-nursed with the milk of the woman whose milk was given to it immediately after it was born.

1410. On the third day the mother and the child are bathed and dressed in new clothes, and the women of the neighbourhood come and sing songs, and receive oil and vermillion. Up to this the mother has had nothing to eat except the caudle and the mixture already mentioned, but now she is allowed to eat food and to sleep on a bed.

1411. On the same day the washerman takes away the lying-in garments, and the barber pares the mother's nails and shaves the child. The former operation is called *नाहटुंगी* *nahtungi*, and the latter *बाल तराशी* ( *بال تراشي* ) *bāl tarāshi*.

1412. The fees of the midwife (*चमेनी* *chamaini*), of the washerman, and of the barber, are all known as *परसौती के काम* *parsauti ke kamāi*.

1413. On the same day the lying-in room is plastered over with mud plaster. This operation is known as *सोहर छिपार* *soër lipāi*.

1414. On the fortieth day the consecration ceremony (*निवाज* ( *نياز* ) *niyāj*) is again performed, and the relations are fed.

1415. Circumcision is *खतना* *khatna* or *सुन्नत* *sunnat*. See also § 386.

## CHAPTER VIII. - DISPOSAL OF THE DEAD AMONGST THE HINDUS.

1416. The burning of a corpse is *दाह देव* *dāh deb*, *आगि देव* *āgi deb*, *दगध करव* *dagaḍh karab*, or *जारव* *jārab*. In North-East Tirhut it is also *संस्कार देव* *sanskār deb*, and in the south-east *जरागव* *jarāḍeb*. When a Hindu dies he is taken out of the house and placed on a bier. A bier is *रन्ही* *ranthi* generally; also *टिकठी* *tikthi* in South-West Shahabad, *ताटी* *tāti* in the east generally, *डाठ* *dhāth* in North-East Tirhut, *फरकी* *pharki* in South-East Tirhut, and *चचरी* *chachri* in South Bhagalpur. Sometimes he is simply placed on a bed (*चरपार* *charpāi* or *खटिया* *khatiya*). Four men, who are called *मजिह के जानिहार* *majil le jānihār*, or in South Bhagalpur *कंकठिया* *kankathiya*, carry the bier on their shoulders and set it down on the ground outside the village. This is called *नगर बिहराव* *nagra bisarāv* and is done in order that the people who are to accompany the corpse (who are called *मजिहिया* *majiliha*) may collect.



1417. After the departure of the corpse from the house the walls of the latter are plastered over with fresh plaster, and outside it are placed a stone, cowdung, iron, fire, and water for the मज्झिमा *majjhika* to touch on their return from the cremation.

1418. The four men who carried the bier take it on, when the people have collected, to the place of cremation on the bank of a river. This place is called अस्मान् *asman*, or मूर्धहती *murdhatti* north of the Ganges. In North-East Tirhut it is समान् *saman*. South of the Ganges it is चिरार *chirār* or चिरारी *chirari*, or to the South-East मर्गहती *marghatti* or मूर्गहती *murghatiya*. In East Tirhut it is also called मर्गहती *marghat* or मूर्गहती *murghatti*. They then bathe the corpse (नहवाय *nahwāēb* or असनान कराय *asnān karāēb*). The heir or chief mourner (कर्ता *karta*) then has his head, beard, and moustaches shaved (भद्र कराय *bhadr karāēb*), and puts on a dress of mourning (उत्री or कपणी *utri* or *kaphni*). He then dresses the corpse in new clothes, viz. a waist-cloth (कच्छा *kachchha*) and a sheet, washes its mouth, and then with the assistance of the other men places it on the funeral pile. To dress a corpse in this way is कपणाय *kaphnāēb*.

1419. A funeral pile is चिता *chita* generally, also चैती *chaiti* in Gaya and सारा *sāra* in Patna and the south-east. To prepare it a trench is dug in the form of a cross and four pointed logs (खूंटा *khūnta*) are driven into the ground at each end, and between them the logs of wood are piled. When the corpse is placed on the pile, the chief mourner (कर्ता *karta*) anoints its mouth with a mixture of गुग्गुलु *gugul* (gum of the *amyris agallocha*), barley, incense (धूप *dhūp*), water-nut (मखाया *makhāya*), honey, sesamum, and sweetmeats. He then buys fire (आगि मोल लेब *āgi mol leb*) from a डेम *Dem* (some, however, take fire from the house), and with it lights a long torch (लूका *lūka*). He then walks round the corpse five times, touches its lips each time with fire (पचकारमा *pachkarma*), and sets fire to the pile (दगध करब *dagadh karab*). When the body is nearly burnt, each of the persons present throws five sticks into the fire. These are known as पचकथिया *pachkathiya* north of the Ganges; in Gaya and the south-west they are पंचआगि *pañchāgi* or पंचआगि *pañchagin*; in Patna they are पंचलकरी *pañchlakri*; and in the south-east as पचकाठ *pachkāth* or पचकाठी *pachkāthi*. When the body is nearly all consumed, the fire is put out (आगि देब *pāni deb*) with handfuls of water, and the remaining small unburnt portion is thrown into the river for fishes and tortoises (मचकच ला *machhkachh la*). They then wash the place where the body

was burnt, and the chief mourner (करन्ता *karta*) plants a *tulsi* tree near by, and writes on the ground the words राम राम *rām rām*.

1420. They then bathe at another landing-place (घाट *ghāt*) and sit down. Then the करन्ता *karta* gets up first and walks towards home, followed by the others. When they arrive at the door of the house, they touch the stone, cowdung, iron, fire, and water already mentioned, and then their left ears, each with the little finger of his left hand. This ceremony is called कान काठी उतारव *kān kāthi utārab*. They then separate. Some castes, however, instead of performing this ceremony, simply bite a piece of bitter *nim* leaf, and then go home.

1421. Offerings are sometimes made to the manes at the time of cremation, and these are called in South Tirhut अस्मान पूजा *asmasān pūjā*, or पंचपिण्डा *pañchapindā*.

1422. The day after the funeral the करन्ता *karta* goes to the place of cremation, and pours on the site of the pile a little fresh milk. This is called चिता सेराव *chita seraeb*. He then comes to the village *pipal* tree, where he finds the barber and the family priest (पन्तोहित *prohit*) waiting for him. The former has some fresh milk, and an earthen vessel (कंठिया *kantiya*) carried in a sling (बिखर *sikhar*) of मूँज *mūnj* rope. There is a hole in the bottom of the pot, partially stopped up with a plug. The *karta* hangs this up on a branch of the tree, so that its contents will drip out through the hole on to the root. He then fills it with milk and water and covers the vessel with an earthen cup (धकनी *dhakni*). He then goes round the tree three times, and goes home. The whole of this ceremony is called बख डौंग *ghant tāngab*. On reaching home he feeds his relatives with rice-milk and *urid* pulse, and himself eats off a potsherd (खपरौ *khapri*). Before commencing to eat, each person places a small quantity of rice and milk from his platter (पत्ता *pattal*) apart on another platter. This is called रूह कारह *ruāh kārhab*, and the whole ceremony is called दुधमुँह *dudhmuñh* or दुधमुँही *dudhmuñhi*, and also दुधौ *dudhi* in South-East Tirhut.

1423. The same evening and every evening up to the tenth day (रसवौ *dasvān*) after the death, the करन्ता *karta* lights a lamp made of mud and placed on the top of a stick. The first day it is placed at the spot where the deceased died. The second day at a little distance from it, towards the door. The third day further off again, and so on, it being arranged that on the evening of the tenth day it reaches the spot outside the door where the five articles (stone, cowdung, iron, fire, and water) were placed.

This rite is called **दीया बानी** *dīya bātī*, or (in East Tirhut) **सुख राति** *sukh rāti*, and in Patna **चिराग बनी** *chirāg battī*. Up to the tenth day the **करन्ता** *karta* every day after bathing throws into the river or the well a handful of sesamum (**तिल** *til*) mixed with rice and water. This is called **तिलचूर देव** *tilānjur deb*.

1424. On the third day after the death the rite of **तिराती** *tirāti* is performed, and in South-East Tirhut, on the fourth day, the **अथसञ्चन** *athsanchan*. On the seventh day is performed the **सतनाहब** *satnahāb*. In this the male members of the family touch oil and oil-cake (**खरी** *khari*), and then bathe. When they return, the females do the same, and on their return to the house they put oil and vermilion on their heads, and a little gram soaked in water (**अकुरी** *akuri*) is given to each.

1425. On the tenth day is performed the rite of **दसकरन्म** *das karm*, also called **दसवर्ष** *dasvān*, and in Tirhut **दसगातर** *dasgātr*, and in North-West Tirhut **दसाही** *dasāhi*. On this occasion the male relatives shave their heads, and those who are sons of the deceased their moustaches also. Then the Brāhman who performs such obsequies, and who is called **कन्ताहा** *kantāha* or **महाबाह्व** *mahābāhvan*, comes, and performs the ceremony of making obsequial offerings **पिन्दा पराप्र** *pinda parāṭṭ*. If the deceased is a male, this Brāhman gets as a fee all the requirements of a man (clothes, bed, shoes, umbrella, fan, dishes, lota, &c.), and, if a woman, all those of a woman. On the eleventh day offerings (**पिन्दा** *pinda*) are again made.

1426. Brāhmans are then feasted. This is called **ब्रम्हभोज** *brambhōj*, **भोज** *bhōj*, or **कारज** *kāraj*. Amongst Brāhmans this takes place on the 13th day after the death, amongst Rajpūts on the 14th day, amongst Vaisyas and amongst some Sūdras on the 16th day, and amongst other Sūdras after the expiry of a month. The ceremony is as follows:—In the day-time, the **परौहित** *prohit* or family priest performs the **पिन्दा** *pinda* ceremony, and after it the **करन्ता** *karta* sits on a square marked on the ground (**चौका** *chauka*). A new turban is tied round his head, and he is dressed in new clothes. This is called **पगड़ी बन्हाप्र** *pagri banhāṭṭ*. The relatives also put into his hand an offering of money, called **नेवन्ता** *neota*. Brāhmans are then fed (**ब्राह्मण जेवन्तार** *brāhman jeonār*). Afterwards, in the evening, the caste brotherhood are fed. On this day the widow of the deceased is clothed in her widow garments, which are known as **रंङ्गसारी** *rañr sārī*, or (in Tirhut) **रंङ्गसार** *rañrsār*. Amongst the upper castes this is a white cloth, but amongst the lower ones it is a coloured one.

1427. In the case of the death of a male, पिखा *pinda* ceremonies are performed six months and a year after death: the first is called चमाची *chhamāsi*, and the second बरन्ही *barkhi*. When, however, a marriage has to be celebrated in the family, the ceremony is performed three months after death, and is called तिनपखी के पिखा *tinpakhi ke pinda*. On all these occasions also Brāhmans and the caste brotherhood are fed.

1428. When all the funeral ceremonies have been performed in the orthodox way, they are called किरिया करम *kirīya karm*. When the body is merely thrown into a running stream; it is called परवाह *parwāh* or जलपरवाह *jalparwāh*. On five days in the month a body must be burnt with five effigies of कुस *kus* grass (*poa cynosuroides*). These images are known as कुसपुतर *kusputr*, and the days as पचक *panchak* or पचका *pachka*. In the south-east they are पचक *pachchak*. The visit of the women to condole after a death is मुंह देख *muñh dekh*, पुहारो *puchhāri*, or पुहारो *puchhāro*.

1429. Some Hindu and semi-Hindu sects and castes bury their dead. The principal of these are *Kabirhas* (कबिरहा *kabirha*), Saiva mendicants (अतीथ *atith* or सन््यासी *sanyāsi*), Sib Nārains (सिब नारैनी *sib nāraini*), and *Mushars* (मुशर *mushar*). To be buried is समाधि (or समाध) लेब *samādhi* (or *samādh*) *leb*, and to bury is मिट्टी देब *mitti deb* or समाध में बैसाव *samādh meñ baisāb*. The body is bathed and dressed in new clothes, the necklace (कन्धी *kanthi*) and sectarian mark (तिलक *tilak*) are put on his neck and forehead respectively, and he is seated in the grave facing the north with the feet crossed under the buttocks (पलथी बैस *palthi baisab*) and with cakes in his hand.

#### CHAPTER IX.—DISPOSAL OF THE DEAD AMONGST MUSALMĀNS.

1430. The corpse immediately after death is taken out into the verandah (बागवान *sāebān*) or court-yard (बाग *āngan*). It is stripped and a new waist-cloth (लंगी *lūngi* or लुङ्गी *lungi*) is put on it. It is then washed (गोसल कराव *gosāl karāb*). The man who washes has a kind of bag (called साफी *sāfi*) on his hand, with which he wipes the corpse. He then performs the ceremonial ablution of the corpse (वजु कराव *wajū karāb*). This consists in cleaning its teeth, washing its hands, inside of the mouth, forehead, face, arms, and feet. He then dries it with a clean

चादो (ماني) *saḍi*. The waist-cloth is then taken off as unclean, and is given to the barber, who attends to call the relations, and, when they are assembled, to look after their refreshment. A fresh waist-cloth is then put upon the corpse. Amongst the *Sunnis* this washing is generally done by friends of the deceased, but amongst *Shias* there is a special class of men who perform this work. The water with which the corpse is washed has been boiled with leaves of the बैर *bair* tree (*sisyphus jujuba*), and to this plain water is added. This washing is said to preserve the corpse from decay for a short time.

1431. A sheet is now taken, and a hole torn in the middle, through which the head of the corpse is put. The rest of the sheet hangs down before and behind. It is called झल *jhal* or कफनी (كفني) *kaphni*. The corpse is then laid on a bed (चारपार *chārpāi*), decently covered with a sheet, and taken to the grave-yard, which is known as कबरिस्तान (قبرستان) *kabristan*. The funeral itself is called जानाजा (جنازة) *janāja*. The prayers recited at the grave-yard or in the yard of a neighbouring mosque differ for men, women, and children. After their recitation the corpse is laid in the grave with the head northwards. The grave is then roofed over with bamboos or planks, over which some thatching grass (झाला *jhalā*) is laid, which is plastered over with mud. It is then filled up with dried earth, every member of the funeral procession assisting in doing so. This is called मिट्टी देव *mitti deb*. Before the party leave the grave-yard, alms (खैरत *khairāt*) are given to beggars. The man who digs the grave is a नोनियाँ *noniyān*, and his fee is known as कबर खोदाई (قبر کھودی) *kabr khodāi*.

1432. For four days after the death nothing is cooked in the deceased's house, and the family is supplied with food by the relatives. On the third day the brethren all assemble in an open place and 1½ or 2½ *sers* of gram, some flowers, betel-leaf, and *sharbat*, are taken there. Each man then takes up a grain of the gram, and after reciting a benediction over it drops it on a cloth spread for the purpose. The benediction is called दारद (درود) *darād*. They go on doing this till all the grain is exhausted. It is then given to beggars, and the *sūra* or chapter of the Qur'an entitled *qul huwa-l-lāh* is read. Each one then drinks *sharbat*, takes betel-leaf, and the meeting separates. This ceremony is called by the educated कुल (كُل) *kul*, from the first word of the title above quoted. By the ignorant it is called पान पूष *pān phūl*. It is the conclusion of the funeral ceremonies.

## CHAPTER X.—CEREMONIES AT PLOUGHING AND SOWING AND TRANSPLANTING.

1433. In the south-west on the first day of ploughing the villagers scatter rice-flour over the plough and yoke. This ceremony is called *समहुत samahut*. A similar ceremony is the *हरमहुरत harmahurat* north of the Ganges, also called *समहुत samahut* in Tirhut, in which a handful (*मूँठ mūnth*) of grain is thrown into the field at the north-west (*बन्धार bhandār*) corner. In South Munger the plough is worshipped. The ceremony is called *हरमोतर harmotar*, and in it a vessel of water is poured over the plough in the name of the earth-goddess *धरनी मार dharti māi*.

1434. In South-West Shahabad the *मूठ पूजा mūth pūja* is the feast at the time of commencement of sowing. The villagers give handfuls of grain to the herdsman and watchman. It is also called *दिहवार पूजा dihwār pūja*. In South Bhagalpur the *मूठ पूजा mūth pūja* consists in the cultivator feeding his labourers on rice and milk. On the last day of sowing broadcast, a small quantity of seed is brought back to the homestead and shut up in an earthen pot (*कुँड़ा kūṇṛa*), after which food of extra quality is prepared. This is called generally *कुँड़मुन्दन kunrmundan* or *कुँड़मुन्नन kunrmūnan*; also *हरसोदन harsodhan* in Champāran.

1435. On the first day of transplanting rice a feast is given. This is called *पकिरोप pakirop* in Patna, and *पकिरोपा pakiropa* in the south-east. In East Tirhut it is *खेत भोज khet bhoj*, or *खेत भोजनी khet bhojni*. South of the Ganges on this occasion the cultivators face the east and plant five rice seedlings (*मोरी mori*). This is called *पंचाढ panchāith* in Shahabad, and *पचाँटी pachānti* elsewhere. On the same occasion in South Bhagalpur wine, milk, fried grain, and oil are offered to the gods who protect the field from blights and mildews. This ceremony is called *गोखी gochhi*. In South Munger on this occasion a deity of the *मुशर mushar* caste, named *मुकुन्दवा Murkatwa*, is worshipped. The legend about him is that a cultivator once sent this man, who was his labourer, home from the fields to get some seedlings. On the labourer's return the cultivator observed a spot of vermilion (*सिर senur*) on his forehead, and concluded that he had been debauching his (the cultivator's) daughter, who was at home at the time, and had given the seedlings. The man was quite innocent, but the cultivator in a rage killed and hid him in the earth. He is hence worshipped as a martyr, especially by his caste-fellows.

North of the Ganges, on the first day of transplanting a feast is given to the neighbours. This is known as गवा *gawa* or गावा *gāwa*, and to give it is गवा देब *gawa leb* or गवा लगान *gawa lagāeb*.

1436. The feast at the conclusion of rice transplanting is चौक-ली *aunli* in South Bhagalpur, बनसरा *banusra* or बनुसर *banusār* in Gaya, and उछाड़ी *uchhāri* or बनछाव *banukhāo* in Patna. In Sāran, when the transplanting is over, a handful of seedlings is planted with ceremony in a corner of the field. This is called केना देहरी *kena dehri*.

1437. In planting sugar-cane, before commencing, the direction of the wind is tested to judge of the probability of rain. This is called पवन परिखा *paban parichhha* in the north-west. The day on which the planting of this crop, as well as of the spring crop, is commenced, is called मूठ *mūth*, and when it has come they say मूठ लागल *mūth lāgal*. When the planting is concluded five long canes are planted in the middle of the field. This is called पंचक *panchukh* or पंचौक *panchaukh* north of the Ganges, and पच्छौक *pachkhānr* south of it.

## CHAPTER XI.—HARVEST CEREMONIES.

1438. When the crops are cut, some of the new grain is taken home and eaten with certain ceremonies. This feast is known as नेवान *newān* or नेवादी *newāni*, or to the south-east as नेमान *nemān*. When the grain is collected on the threshing-floor, a cake of cowdung is placed on the top of the heap to avert the evil eye (see § 839). South of the Ganges worship is also done to the village deity or दिवन्वार *dihwār*. A similar worship in South Bhagalpur to propitiate ghosts is called दानो पूजा *dāno pūja*.

1439. The ceremony of the first cutting of the sugar-cane takes place, south of the Ganges, on the festival of the देब उठान *deb uthan* or देवठान *deothān*. This takes place on the 11th of the bright half of Kātik (i.e., early in November), and is said to be the day on which Vishnu wakes from his four months' sleep. In South-West Shahabad, on this day, the villagers tie a few canes together by the leaves, and place a neck-ring (हंसुली *hansuli*) on the top. They then pour perfumes over it, take the neck-ring away, and commence cutting. When the crushing of cane is begun a ceremony is performed, called पिठार *pithār* in South-West Shahabad, समहट *samahut* in the rest of that district, पेटवान *petāwan*

in Patna and Gaya, and पचघन *pachghan* in the south-east (see also § 299).

1440. In Shahabad, on the first day of crushing cane, the villagers take some juice home to cook with rice. This dish is called रसजाउर *rasjāūr*. The ceremony at the first boiling of the juice is मिठार *mithār* in the south-west, and सिरनी *sirni* in Patna and Gaya. A similar worship of a god, who is called कोइला माता *Koila Māta*, exists in the south-east. This god exists elsewhere as a deity protecting wells.

## CHAPTER XII.—MISCELLANEOUS.

1441. Among the lesser known festivals may be mentioned the following. The अरस *aras* or चिरागा *chirāga* is, south of the Ganges, a festival held in honour of the Musalman saint महदूम शाह *Makhdūm Shah*. It takes place on various dates in different places, e.g. in Patna City it takes place in the month of *Bakrā'id* (about December), and at other places in *Bārah uafāt* (about March). महदुमागा *makhdumāna* is a rite performed in his honour by landlords.

1442. The छठ बरन *chhath bart* is a Hindu festival in honour of the sun held on the 6th of the light half of Kātik (early in November). The दवात पूजा *dawāt pāja* is held by men of the Kayasth caste on the 12th of the light half of Kātik (i.e., the day but one after the *diwālī*). On this day they worship their inkstands and will not touch pen and ink.

1443. In the north and east, on the 3rd Bhādoñ (August–September) occurs the तीज *tij*, on which women fast a day and night in honour of the goddess पार्वती *Pārbati*, and eat सत्तू *sattu* (ground parched grain) next day. On the last day of Bhādoñ occurs the अनंत *anant* or अनत *anat*, on which day both men and women fast. In the same tract the बहुरा *bahura* is a festival on which the women eat सत्तू *sattu* with sugar and clarified butter.

1444. The अखरतीज *akhartij* in Patna, अखरतिजिया *akhartijiya* in Gaya, and अखरतीज *akhartit* in South-West Shahabad, is the feast on the 3rd of the light half of Baisākh (early in May), on which the obligations of the spring harvest are cleared off. In South Bhagalpur it is called अछै तिरतिजिया *achhai tirtiya*.



1445. On the 5th of the light half of Sāon (early in August) occurs the feast of the नाग पञ्चमी *nāg panchami*, also known as नाग पञ्चमी *lāg panchmi* in North-East Tirhut, नक्षत्रपंचि *nakpānche* in Shahabad, नगपंचि *nagpānche* in Patna and Gaya, and लगपंचि *lagpānche* in the south-east. On this festival the women mark their houses with lines of cowdung, and worship सेशनाग *sesnāg* (the Serpent of Eternity) with milk and parched grain (लावा *lāwa*). On the गोबर पंचि *gobar pānche*, which falls on the 5th of the dark half of the same month (late in July), the same god is often worshipped in Patna instead of on the former festival. This is called बेहरा पंचि *behra pānche* in South Bhagalpur.

1446. गोधन *godhan* is a woman's rite in which they make cow-dung figures of scorpions, snakes, &c., and beat them. To the south of the Ganges, in Bhādoñ (August–September), the women fast for twenty-four hours and make cowdung figures of Ganes and lay brambles (जाड़ झूड़ *jhār jhār*) in the court-yard, saying the words अप्पन कर्म जेवज धरम जाड़ झूड़ घुसिबावे बी *appan karm bhaiyak dharm jhār jhār ghusiāwe hī*, an incantation which literally translated means, 'I cause my own fate and my brother's virtue to enter the bramble.' This incantation is supposed to benefit the speaker and her brother in some mysterious way. A similar ceremony is called करमा धरमा *karma dharmā* in South Bhagalpur.

1447. The जिउतिवा *jūitiya* to the west and the जितिवा *jitiya* to the east is a fast and worship performed by women on the 8th of the dark half of Kātik (late in October) for the benefit of their children.

1448. In Patna the festival of the *hōlī* festival (full moon of Phāgun or middle of March) is distinguished by the custom called लुकारो *lukāri* or लुकवारी *lukwāri*. In this, at night, the village children throw lighted torches across the boundaries of the village into the neighbouring village. This is supposed to be lucky for the village which throws, and unlucky for the village which receives, and is a source of frequent fights.

1449. On the day between the 15th of Chait and the 15th of Baisakh (about the 15th of April) when the sun enters the sign of the Ram (बैश *mekh*), it is customary to feed Brāhmins with सत्तु *sattu* (ground parched barley), तिकोड़ा *tikorha* (immature mangos), and water, and to give alms. This feast is called the सतुआइन *satudāin* or सतुआनी *satudāni*. In South Bhagalpur this festival is held on the last day of Chait, i.e., the last day of the

Bangali year. On the following day there is in Tirhut a curious festival, called the जूड़ सीतल *jūr sital*. The people bathe in water drawn the previous night and eat food cooked at that time, after worshipping सितला देवी *Sitla Debi*, the goddess of small-pox. Then from morning till noon all classes, rich and poor, cover themselves with mud, and shower it on all whom they meet. No one is free from this mud bath. In the afternoon the people go out with clubs and hunt jackals and hares and whatever animal they can find in the village. On their return home they boast of their valour in having killed this and that jackal, and the phrase जूड़ सीतलक सिपाही *jūr sitalak sipāhi* is used like मोहरम के सिपाही *moharram ke sipāhi* to signify a braggard.

### CHAPTER XIII.—ARBITRATIONS, OATHS, &c.

1450. A body of arbitrators is पंचारत *panchāit* to the north and west. In Patna and Gaya it is पंचौत *panchit* or पंचेता *pancheta*, and in the south-east पंचैती *panchaiti*. The head arbitrator is called सरपंच *sarpanch*, also south of the Ganges सरदार *sardār* or महन्तों *mahton*. In Shahabad he is also called महान *mahān*, and in South Bhagalpur मैरार *maīrar*. A caste assembly is चटार *chatāi* (*lit.* a mat), or पङ्क्त *pangut* (*lit.* sitting in a row), and its head arbitrator परधान *pardhān* or मानजन *mānjan*. In Shahabad the man next to the chief is called the चहीदार *chharidār*.

1451. When one party in the case challenges the opposite party or a particular person to an oath, the phrase used is हसर करब *hasar karab*; also धारब *dhārab* in Patna, Gaya, and the south-east. The oath may be on the ammonite (साङ्ग्राम *sāgrām* or साङ्गिराम *sāṅgīrām*), a copy of the Sanskrit हरिवंश *haribans*, or on Ganges water (गङ्गा जल *ganga jal*). When Ganges water is placed in a copper vessel with some leaves of the holy basil (*Ocimum sanctum*), the oath is said to be by तुलसी तौबा *tulsi tāmba*. Or a man may lay his hand on his son's head (बेटा का सिर पर हाँथ कै *beta ka sir par hānth dhai kañ*), in which case his son is supposed to die within a year if he tells a lie, or he may touch a Brāhman's legs and swear by them (ब्राह्मन के गोर छू कै *Brāhman ke gor chhu kañ*). In Shahabad one form of oath current is to pour forth some country liquor. This form is known as मद्दिन *maddin*. The oath taken on a cow is

known as गौ किरिया *gau kiriya*. The man who swears by this oath sometimes holds the animal's tail, and sometimes simply touches it. In these cases the man before swearing bathes and puts on new clothes. North of the Ganges the गुरुड़ा *gurura* is a circle drawn on the ground in which the man who takes the oath stands, or from which he takes the thing claimed. The belief in these oaths is, throughout the country, very genuine, but perjury is sometimes attempted. One common trick when swearing with one's hand on one's son's head is to substitute some one else for the son. The writer remembers in the year 1879, when he was in camp in Darbhanga district, a curious incident. License-tax assessments were being held, and one well-known money-lender offered to swear on his son's head that he lent no money. The challenge was accepted, and the oath taken. Curiously enough the son was next day seized with what was said to be cholera, and the man came to the writer, and insisted on his name being written in the highest class of assessesees. This was done. It is satisfactory to know that the son recovered. Bābhans are popularly supposed to have little fear of the sanction of an oath, as witness the following proverb,—सौख, सुत, हरिवन्धु लै, बीच गङ्गाक धार, एतेक लै बासन, तँ ना करब इतिवार *sil, sut, haribans lai, bich gangāk dhār, etek lai bābhan tañ na karah itibār*, If a Bābhan swear by the ammonite, his son, the Haribans, and in the midst of the Ganges,—don't believe him.

1452. To excommunicate from caste is छडा (or छडा तमाकु) बन्द करब *hukka (or hukka tamāku) band karab*. It is also कुजात करब *kujāt karab* or पंचादत सँ काट देब *panchāit señ kāt deb*. The headman of a caste is मुखिया *mukhiya*, चौकरी *chaudhri*, सरदार *sardār*, or मानजम *mānjan*. Amongst the Telis and Chamārs he is also called महन्तो *mahton*, मेहन्तर *mehtar*, or (in South-East Tirhut), मेहुर *mañrur*.

#### CHAPTER XIV.—MISCELLANEOUS SUPERSTITIONS.

1453. A wizard is ओजा *ojha* or जादूगर *jādugar*. Other names also used are सोखा *sokha* in South-West Shahabad, गुनी *guni* in North-East Tirhut, दैया *daiya* in Patna, भगत *bhagat* in Patna, Gaya, and the south-east, and also भगतिबा *bhagatiya* and चडिया *chatiya* in South Munger. His enchantments are जादू *jādu* or ओजाद *ojhāi*, also भगताद *bhagatāi* in South Bhagalpur. A witch is दाइन *dāin*.

1454. An omen is सगुन *sagun*, and also north of the Ganges मगुन *shagun*. A good omen is अच्छा सगुन *achchha sagun*, or in Shahabad

कुसुन सगुन *sulabh sagun*. An evil omen is कुसुगुन *kusagun*, also in the north-west बदनसगुन *badshagun*, and in Patna and Gaya नहस *nahas*. In East Tirhut it is असगुन *asgun*. Other names are कुषादन *kusāit* (an unlucky time) and कुजात्रा *kujātra* (an unlucky starting).

1455. There are a vast number of village gods (ग्राम देवता *grām deota*) worshipped throughout the province. The principal amongst them will shortly be mentioned. A काली अस्थान *kālī asthān*, also called देवी अस्थान *debi asthān* or देवी ग्राम *debi thān*, which is a mound in honour of Kālī, the wife of Shiva (सिब *Sib*), is generally erected outside each village. In Tirhut under the village *pipal* tree there is generally a mound, decorated with clay images of the principal personages in the epic connected with him, erected in honour of the Salhes who is mentioned in the following list. This is called a सलहेस अस्थान *salhes asthān*. The mound erected to a deceased Brahman or holy man is generally called a बरहम अस्थान *barham asthān*.

1456. The following is a list of the principal village deities worshipped in Bihār. The more well-known deities, such as सिब *Sib*, महादेव *Mahādeb*, बरहम *Barham* (*Brahma*), or कृष्ण *Krishn*, are omitted. It will be observed that some of them are demons, who are worshipped in order to propitiate them.

अमता भवान्नी *Amta Bhawāni* or अम्बिका भवान्नी *Ambika Bhawāni*, a form of Debi worshipped in Saran.

कारु बीर *Kāru Bir* or कारु दास *Kāru Dās* (south), also कलुआ बीर *Kalua Bir* (Patna), worshipped by Doms and Dusādhs.

कुल देवता *Kul Deota*, the family god.

कैतुक गोसाँई *Kaituk Gosāñī*, worshipped in South Bhagalpur by Dusādhs.

कोरवा माता *Koila Māta*, the goddess of a well spring, worshipped generally.

कोदर कटा *Kodar Katta*, worshipped by Doms in South Bhagalpur.

कोल *Kol*, worshipped in Gaya.

खाजे खिदर *Khāje Khidar*, the patron god of the boatman (महाल *malāh*) caste. He is also often confused with a similar female deity गङ्गा मातर *Ganga Mātī*. Musalmān women fast on every Thursday in the month of Bhādoñ (August–September) and call the fast खाजे खिदर का रोजा *khāje khidar ka roja*.

खेती भवानी *Kheti Bhawāni* (Patna and south-west), worshipped by Kōiris when they plant and out their vegetables. In Patna a Musalmān vegetable-seller (हुंजरा *kunjra*) worships राम ठाकुर *Rām Thākur*.

गोबन्दा राउत *Gobndā Rāūt* (north-west), a deified cowherd worshipped in Sāran and Champāran.

गोरैया *Goraiga* or गोरैया *Gorea*, worshipped generally south of the Ganges, especially by Doms and Dusādhs; also called गोरिया *Goriya* (Patna).

घाटौ *Ghāton*, worshipped in South Bhagalpur by Dusādhs.

चतावन *Chatawan* (Patna), worshipped by Doms and Dusādhs.

चिरकुटवा पीर *Chirkutwa Pīr*,—see दिहवार *Dihwār*.

चुहड़ माल *Chuhar Māl*,—see सल्लेह *Salhes*, worshipped in the south-east by Dusādhs.

चोहट *Chohat*, worshipped by Doms and Dusādhs.

जगन्माया *Jagdamma*, the goddess of small-pox, worshipped in Patna and the south-east by Dusādhs.

जवाहेन *Jalāsen*, the protector of bearers, worshipped in Sāran.

जौहरी बरम *Jauhri Barm*, worshipped in Sāran.

जुमकी पीर *Jhunki Pīr*, worshipped in Gaya.

डमरदाक *Damardāk* (south), worshipped by Doms and Dusādhs.

डाक *Dāk*, worshipped in Patna, Gaya, and South Munger.

दिहवार *Dihwār* (generally), also (Sāran and South Tirhut) चिरकुटवा पीर *Chirkutwa Pīr*. This is a very generally worshipped deity. There is supposed to be a separate one for each village. Every one who passes by throws a piece of cloth on his image.

धेहना पीर *Dhelha Pīr* (north) or धेहना गोसाँई *Dhelwa Gosāñī* (south), in whose honour a heap of earth is erected on the road-side, to which every passer-by adds a clod. He protects wayfarers.

देवी *Debi*, the popular name of the goddess Durga.

धरमनाथ *Dharmnāth*, an incarnation of Sib, worshipped in Sāran.

नायक साहेब *Nāek Sāheb*, worshipped in Patna.

नाग *Nāg*, the snake god. Worshipped generally. In Sāon (July-August) crowds of women calling themselves his

wives (नागिन *nāgin*) go out begging for 2½ days, during which period they neither sleep under a roof nor eat salt. Half the proceeds of the begging are given to Brāhmans, and the other half invested in salt and sweetmeats, which are eaten by the whole village. During the expedition several characteristic songs are sung, some of which have been published by the Asiatic Society of Bengal.

महथिन दार *Mahthin Dāi*, worshipped in the south-west.

पहास बर *Pahās Bar* (Patna and Gaya), worshipped by Doms and Dusādhs.

पाँचो पीर *Pāncho Pīr*, the five saints named गाजी मौवाँ *Gāji Miyān*, हठीला *Hathīla*, परिहार *Parihār*, सहजा मार *Sahja Māi*, and अजब सालार *Ajab Sālār*. They are worshipped by Musalmān drummers (दफाली *daphālī*), who during an outbreak of cholera act as village Musalmān priests. They go about, beating drums, with an iron bar wrapped in red cloth and adorned with flowers, which represents गाजी मौवाँ *Gāji Miyān*. They are paid in kind by the people at whose doors they stop and drum. A पंचपिरिया *panchpiriya* is a Hindu who worships Musalmān saints. In Shahabad these five saints are worshipped conjointly with three others, as mentioned in the following verse :—

अन्नना सती, पाँचो पीर, लंगड़ा तार, सोबरना तीर *Anna Sati, Pāncho Pīr, Langra Tār, Sobarna Tīr*.

*Langra Tār* is simply a crooked wire which is worshipped. *Sobarna Tīr* means the banks of the river *Sobarna*.

पारस नाथ *Pāras Nāth*, worshipped by bankers (महाजन *mahājan*).

फूल दाक *Phul Dāk* (Gaya), worshipped by Doms and Dusādhs.

बख्तौर *Bakhtaur*, a deified cowherd worshipped in South-East Tirhut.

बंदौतनी *Bandautni* (Gaya), worshipped by Doms and Dusādhs.

बंदौत *Bandaut* (Gaya), worshipped by Doms and Dusādhs.

बन्नी *Banni* (south-west), worshipped by Doms and Dusādhs.

बरदुआनिया *Barduaniya*, worshipped in Patna.

बरहम देव *Barham Deo*, worshipped in Gaya.

बसावन कुंवर *Basāvan Kuñār*, worshipped in Gaya.

बहोर *Bahor*, worshipped in Patna and South Munger by Dusādhs.

बिदेसी बरन्म *Bidesi Barm*, worshipped in Sāran.

बिसहन्ना *Bisahra*, worshipped in North-East Tirhut.

भैरव *Bhairab* or भैरो *Bhairo*, worshipped by cultivators in the south-east.

मकार बीर *Makār Bir* (north and east),—see § 299.

मनसा राम *Mansa Rām* (Patna), worshipped by Doms and Dusādhs.

मनानो दानो *Manāno Dāno*, worshipped by Doms in South Bhagalpur.

मनुष देव *Manus Deo* (north and west), worshipped by Doms and Dusādhs.

मलदानी *Maldāno* (south), worshipped by Doms and Dusādhs.

मसान *Masān* (Patna), worshipped by Dusādhs and Doms.

महन्माया *Mahmāya*, the goddess of small-pox.

महाबीर *Mahābir*, a form of Hanumān, the monkey-king who befriended Rām.

माता दार *Māta Dāi* or चित्तनी *Sitli*, the goddess of small-pox.

मीर फजुला *Mir Phajula*, a Musalmān saint worshipped in Sāran.

मेघू डाक *Meghu Dāk* (Patna), worshipped by Doms and Dusādhs.

मैया *Maiya* (Patna and south-east), worshipped by Mushars, Dusādhs, and Doms.

मोती राम *Moti Rām*, brother of सल्लेस *Salhes* (q.v.), and worshipped in the south-east by Dusādhs.

रघुनी डाक *Raghuni Dāk* (Patna), worshipped by Doms and Dusādhs.

रघू *Raghu*, worshipped in South Bhagalpur by Dusādhs.

राम ठाकुर *Rām Thākur*, worshipped in Patna and the south-east. See also खेती मवाजी *Kheti Bhāwāni*.

राम बीर *Rām Bir* (Patna), or राम गोसाँई *Rām Gosāiñ* (Gaya), worshipped by Dusādhs.

राह *Rah* or (North-East Tirhut) राहु *Rahu* is a demon worshipped by Doms and Dusādhs. The ceremonies are a kind of fire-worship, in which the devotees run along a trench filled with blazing coals.

लीला डोम *Lila Dom*, worshipped by Doms in South Bhagalpur.

सनिचन्ना *Sanichra* (south-west), a god worshipped by vegetable-sellers (तुरन्ना *turha*).

सल्लखो *Salkho* (south-west), worshipped by Doms and Dusādhs.

सल्लेस *Salhes* or सल्लेस *Sales* (south and east), worshipped by Doms and Dusādhs. He was a great hero and the first watchman. He fought a battle with चुहड़ माळ *Chuhar Māl* of Mokāma, who was the first thief. A famous epic concerning him is current in Tirhut, and has been published by the Asiatic Society of Bengal.

सहजदी माई *Sahjadi Mai*, worshipped in the south-west.

सिंगेसर *Singesar*, worshipped in North-East Tirhut.

हरिराम बरन्म *Harirām Barm*, worshipped in Sāran.

हरिहर नाथ *Harihar Nāth*, in Sāran, at Sonpūr.

1457. A spell or charm is चुन *gun* or मन्त्र *mantr*. डोटका *totka*, डोटमा *totma*, or टोना *tona*, are spells or charms generally with an evil object. In Shahabad they were डोटनन *totram*; in Patna and Gaya they are optionally उतारा पतारा *utāra patāra*, and in South Bhagalpur निंगच्छा खोरी *ningckha chhori*. The जिवा दान *jiya dān*, जिवन्दान *jib dān*, or बलिदान *balidān*, is an animal, &c., sacrificed to काली *Kali* as a kind of scapegoat. In cases of sickness various articles are exposed in a saucer at a cross-road. This custom is supposed to communicate the disease to the first person who touches it, and is called जोग *jog* or जोग टोन *jog ton*, or in South Bhagalpur ओज टेन *ojh tem*. The contents of the saucer vary with the disease demon to be propitiated. There are generally some red ओढ़ौल *orhaul* (*hibiscus*) flowers, some sand, grain, and yellow cloth. If a ghost भूत *bhūt* has to be propitiated, wine, or even a fowl, is laid there. In cases of small-pox, the cloth with which the sores were dressed is frequently put out, which often makes the superstition about communicating the disease a lamentable reality. In South-East Tirhut an oblong mound studded with flags to avert cholera is called आँवरिक *derik*. The खटोला *khatola* (north of the Ganges) is a miniature bedstead hung on a tree as a propitiatory offering.

1458. The following is a list of some of the various demons, ghosts, and other supernatural bogies believed in in Bihār. Those which are worshipped, and which hence have been included in the former list, are omitted.



आगि बैताल *Āgi Baitāl* or अगिया बैताल *Agīya Baitāl*, a hideous demon which lurks in trees, lives on dung beetles, and seizes wayfarers by night.

कीचिन *Kichin* (south), a kind of Lamia. She assumes the shape of a beautiful woman, and visits and seduces any man whom she may meet in a lonely place. The man dies within a few months of his yielding to the temptation. She has feet back to front, i.e., toes behind and heels in front. Hence the wise may recognize her.

घोघर *Ghoghar* (north-west), a ghost invoked to frighten children.

चटुआ *Chatua* or चहटा *Chahta* (north-west), चटना *Chatna* (north-east), a vampire who drinks up the milk of cows and women. In South Bhagalpur he is called चोर मटका *Chor Matka*.

चुरैल *Churail*, also (in Shahabad) बहरिया *Bahariya*, an evil spirit which assumes the shape of a bird and sits on the roof of a house which contains a pregnant woman. This injures the child.

जिलेवा *Jilaiya* or जहन्नेवा *Jahwaiya* (south), or (South Bhagalpur) मरचिड़िया *Marchiriya*, a fiend which takes the shape of a night bird, and is able to suck the blood of any person whose name it hears. Hence women are very careful about calling their children by name in the night time. If it fly over the head of a pregnant woman, the child born will be a weakling. Such a child is called जहन्नेवा के छूच *jahwaiya ke chhūal*.

जिन *Jin* (north), a ghost, goblin, genius, 'djinn.'

डूबा *Dūba*,—see बूढ़ा *bāra*.

धोकर कसवा *Dhokar Kaswa*, a man with a bag who carries off naughty children.

नेकी बीबी *Neki Bibi* (Gaya and south-west), a ghost invoked to frighten children.

पनडूबी *Pandūbi*,—see बूढ़ा *bāra*.

बरम पिचास *Barm Pichās*, a kind of ghost or goblin.

बूरे *Būi* is a ghost invoked to frighten children.

बूढ़ा *Būra*, डूबा *Dūba*, or पनडूबी *Pandūbi*, a water-demon, who drowns travellers.

बौपेर *Baupher* (north), a kind of ghost or goblin.

भाकुर *Bhākūr* (north-west), a ghost invoked to frighten children.

भूत *bhūt*, a ghost or goblin generally.

भोकसवा *Bhokaswa* (south), a ghost invoked to frighten children.

मनुसदेवा *Manusadeba* (north), a kind of ghost or goblin.

मरचिदिवा *Marchiriya*,—see जिहवेवा *jihvaiya*.

माँचो *Māñō* (north), a ghost invoked to frighten children.

मिमिचर के तेल *mimiyā ke tel*, a kind of bitumen brought from Persia and elsewhere. It is said to be extracted from the heads of coolies who emigrate to the colonies, by hanging them head downwards and roasting them over a slow fire. The threat of extracting it from the head of a child is therefore an active deterrent.

राकस *Rakas*, the will o' the wisp; it breathes fire and misleads travellers, but it also lives in the fields, and where it resides grain is produced in abundance.

सुखरा *Sukhra* (north), also सुखेनी *sukhaini* (North-East Tirhut), a vampire which sucks up children's blood.

हाऊ *Hāū* (Patna), or हूमा *humma* (South Bhagalpur), a ghost invoked to frighten children.

1459. The उत्सर्ग *utsarg*, and also (in Tirhut) काननोत्सर्ग *kānā-notsarg*, is the emblematical marriage of a grove to a well, without which preliminary observance it is unlawful to partake of the fruit. The बिरखोत्सर्ग *birkhotsarg*, and also (in Tirhut) the बैदिक *baidik*, is the ceremony of marriage performed in the name of a bullock let loose on the 11th day of mourning for a near relative. The जलोत्सर्ग *jalotsarg* is the emblematical marriage ceremony on completion of a well or tank. It is married to an image erected close by. In case of a pond it is also called तरागोत्सर्ग *tarāgotsarg*, and on completion of a well कुपोत्सर्ग *kupotsarg*. The latter is called in South Bhagalpur कप जग *kup jag* or कुयदाँ दान *kuiyāñ dān*. बाढोत्सर्ग *bātotsarg* is the ceremony on the completion of a road. No marriage is in this case performed.

1460. Water brought from a sacred river, spring, or place of pilgrimage तीरथ (*tīrath*), is much used in religious ceremonies, and is carried by men called कमरपन्थू *kamarpanthu*. They are also called कैवारन्थू *kamwārthū* in South-West Tirhut and कमरथूवा *kamrathua* in South-East Tirhut.



## DIVISION XIII.

### TRADE, MONEY-DEALING, AND ACCOUNTS.

#### CHAPTER I.—TRADE AND BAZAR ACCOUNTS.

1461. Trade is लेन देन *len den*, महाजनौ *mahājni*, कारबार *kārbār* or कारोबार *kārobār*, बेहदार *beohār*, बेबापार *beyāpār* or बेबोपार *beopār*, or बनिज *baniij*. In Patna City it is also बेहदरगत *beohargat*. Exchange or barter is बदलारे बदलारे *adlai badlai*. A money-lender is महाजन *mahājan*, साह *sāh* or साहकार *sāhukār*, or बेहवरिया *behwariya*. He is also called in the country बनिजा *baniya*, and in South-West Shahabad साह *sāo*. In Patna City he is called कारोबारी *kārobāri* or धनी *dhani*. A banker is कोठीवाल *kothīwāl* or सराफ *sarāph*. A borrower is रिनिहा *riniha*, खदुक *khadduk* or खदुका *khaduka*, or असामी *asāmi*. In South Munger he is also called मुजेरा *mujera*, in South Tirhut बनिबौटा *baniyauta* and धारनिक *dhārnīk*, and in South Bhagalpur खातब *khātab*. In Patna the words करज चौक *karj khauk* and करज खोर *karj khor* are also used.

1462. An account-book is बही *bahi*. A trader's account-books are called collectively बही खाता *bahi khāta*. जाकर *jākar* in Gaya is a record of cloth sales kept by cloth-merchants. Each page of the account-book is called पन्ना *panna*, and also in North-East Tirhut पत्ता *patta*.

1463. The following are the books usually kept by village money-lenders:—

- (a) The रोजनामचा *rojnāmcha*.—This is the *day-book*. The left hand or credit side of the page is known as जमा *jama*, and the right or debit side as नाँव *nānw* or नाम *nām*.
- (b) The रोकड़ बही *rokar bahi*—Mr. Crooke's description of this is equally applicable to Bihār. It is exactly the same as the रोजनामचा *rojnāmcha*. There is only this difference,

that it is balanced after each transaction. For example, the book shows Rs. 1,000 on the credit side; Rs. 100 are disbursed on a certain account. This is entered on the debit (बाकी *baki* or नांव *namū*) side, and the book is balanced showing Rs. 900 still to credit. This is called रोकर बाकी *rokar baki* or बाकी तहजीब *baki tahbil*, and is again brought forward to credit. North of the Ganges it is called फाजिल *phājil*. A man who carries on several distinct trades keeps up a separate रोकर बाकी *rokar baki* for each.

- (c) The लेखा बाकी *lekha baki*, the खाता *khāta*, or खाता बाकी *khāta baki*.—This is the *ledger*, and is made up as time allows from the रोजनामचा बाकी *rojnāmcha baki*. It contains each creditor's or debtor's account separately, with a reference to the page of the day-book on which each item has been entered day by day. Some traders keep up a separate खाता बाकी *khāta baki* for each of their trades or speculations, others have only one general one.

- (d) There is also the जमाखर्च *jamakharch*, which is an abstract of the day-book, and is hence also called a कतिपयौनी *khatiyauni*, and shows the totals of receipts and payments on each page.

1464. Small traders generally only keep up the first of these books, —the रोजनामचा *rojnāmcha* or day-book. Very small traders do not even keep this. They have a separate slip of paper containing each customer's account, and called चिट *chit*, चिट्ठा *chittha*, or चिट्ठी *chitthi*, or पुरजा *purja* or पुरजी *purji*. In South Munger it is called सरखत *sarkhat*.

1465. Large traders, such as those in the city of Patna, with whom this work has nothing to do, keep up all the above four books. For the sake of completeness, the following information, founded on that given by Elliot in his Glossary, is added. Quoting Elliot's words (with the necessary alterations to suit local variations): "The page (of an account-book) is divided into two equal parts, called in Patna रेकाना *rekāna*: each of these is again divided into two रुकन *rukan* or रुकन *rukṇ*. The (first or) right-hand रेकाना *rekāna* is called the हाशो *hāsho*. The first right-hand quarter (some say half) of the left-hand रेकाना *rekāna* is called स्ट्रा *stra*, and the remaining portion is called in Patna City

इरादा *irāda*, and elsewhere पेडा *peta* or (in North-East Tirhut) पेड *pet*. The सौरा *sira* contains the sum finally brought to account after the necessary deductions have been made from the gross amount in the पेडा *peta* and बाशो *hāsho*." In reading the above, it should be remembered that it refers to accounts kept in the Persian character. When kept in the *mahājani* character, the terms for right and left must be reversed.

## CHAPTER II.—ACCOUNTS BETWEEN LANDLORD AND TENANT.

1466. These accounts are not usually kept in bound books, but on separate slips of paper, kept together in packets by a paper tape, called तबलक *tablak* or कैदक *kaidak*.

1467. A tenant's receipt for rent is known as रसीद *rasid* or दाखिला *dakhila*, and in North-East Tirhut कबज *kabaj*.

1468. The system of accounts differs according as the rent is paid in kind or in cash. Hence two sets of accounts are kept up in a landlord's office. They are the following :—

### (a) Accounts of rents paid in kind—

1. खसरा दानाबन्दी *khasra dānābandi*.
2. खसरा बटार *khasra batāi*.
3. मोफरीद *mophrid*.
4. लग्गित *laggit* and वासिल बाकी *wasil baki*.
5. तिरिज जिमिस्वार *tirij jiniswār*.
6. सिवाहा *siyāha*.
7. हिसाब बिकरी गल्ला *hisāb bikri galla*.

### (b) Accounts of rents paid in cash—

8. खसरा *khasra*.
9. मोफरीद *mophrid*.
10. लग्गित *laggit* and वासिल बाकी *wasil baki*.
11. तिरिज पटवारो *tirij patewārī*.
12. सिवाहा *siyāha*.

### (c) In addition to the above, the following general accounts are kept, which are applicable to both kinds of rent—

13. मोलहकी *molhaki*.
14. डड्डा *dhaddha* or जमा वासिल बाकी *jama wasil baki*.

15. जमाबन्दी *jamābandī*.

16. जमाखर्च *jamākharḥ*.

1469. The word तिरिज *tirij*, met with above, means 'abstract.' In small estates, Nos. 5, 11, and 14 are often not used.

1470. The following is a brief description of the above accounts :—

(1) The खसरा दानाबन्दी *khāsra dānābandī*. This is the account paper drawn up in the field when the दाना *dāna* or estimate of the crop is being made. It contains—

(a) The date.

(b) Name of tenant.

(c) Quantity of land (बराजी *arājī*).

(d) Length (तूल *tūl*) and breadth (बरज *araj*) of the plot.

(e) Name of the crop (जिनिस *jinis*) thereon.

(f) The quantity of grain estimated.

The तिरिज तारीखनार *tirij tārikhwar* is a daily abstract of No. 1, and shows (in the case of division by appraisement) the total area of land and the quantity of grain estimated daily. The sum of all the daily entries in this paper shows the total area of lands of which the rent is paid in kind, and the produce thereof. This account is only kept when the division of the crop is by appraisement (दानाबन्दी *dānābandī*, see § 913). Some landlords, however, also keep it in the case of actual division on the threshing-floor, as a check on No. 2.

(2) When the division is by actual division on the threshing-floor (अगोर बटारी *agor batāī*, see § 914), a खसरा बटारी *khāsra batāī* is opened instead, containing the date, name of tenant, area, kind of crop, quantity, landlord's share, cesses, &c.

(3) The मोफरीद *mophrīd* is the bundle of papers in which separate accounts of each tenant are entered. A separate slip of paper is kept for each tenant. It is compiled from the खसरा *khāsra* (No. 1). It shows the quantity of each kind of grain belonging to him which was

estimated, date by date. The area of the land under each crop at each estimate is also given. When this is abstracted out so as to show the total area and total crop for each tenant, the abstract is called *तिरिज मोफरीद* *tirij mophrid*.

- (4) The *लग्गित* *laggit* and *वासिल बाकी* *wasil baki* are written up from No. 3, a separate slip of paper being kept for each tenant. They form a kind of ledger or personal account. The heads are as follows,—the total quantity of each kind of grain and the area of land under each. The total share claimed by all the landlords (*हाकिमी हिस्सा* *hakimi hissa*) is then struck off. From this the shares of the other shareholders, who keep accounts separate from the landlords whose accounts we are considering, is deducted. To the remainder the cesses and other dues (*अबवान* *abwāb*) are added. The total shows the quantity of grain realizable from the tenant by the landlord on whose behalf the account is prepared. This portion of the account showing the demand is called the *लग्गित* *laggit*. From the total demand the quantity of grain realized during the year is set off, and the balance, if any, is shown. The whole paper showing demand, realization, and balance is called the *वासिल बाकी* *wasil baki*. An abstract of the *लग्गित* *laggit*, showing under the head of each kind of grain separately the amount of crop of, and area of land under, that grain owned by each tenant, is called the *तिरिज लग्गित* *tirij laggit*. The abstract of the *वासिल बाकी* *wasil baki* is the *धड्डा* *dhaddha* (No. 14).
- (5) The *तिरिज जिनिस्वार* *tirij jiniswar* is compiled from the *लग्गित* *laggit* (No. 4). It shows in one entry for each tenant the total area he has under cultivation, and the amount of each kind of crop demanded from him.
- (6) The *सिवाहा* *siyāha* is the day-book of receipts and disbursements of grain. An abstract of this, called the *बवारन्जा* *awārja* or *वारन्जा* *wārja*, shows the total receipts and disbursements, date by date.
- (7) The *हिस्ब बिकरी गल्ला* *hisāb bikri galla* is the account showing the produce of the sale of the grain received as



rent. It shows the date of sale, quantity sold, rate, and price.

1471. We now come to the accounts of rent paid in cash.

- (8) **बसन्त खासरा** *khasra* is the paper in which the area (*i.e.*, **तूल** *tul* or length and **आराज** *araj* or breadth) as ascertained by measurement of the lands held by the tenants in a village, together with the rate per bigha or class (**पट्टा** *patta*) of each plot, is entered. An abstract of this shows the amount measured each day, while the measurement is going on, and is called **तिरिज बसन्त खासरा** *tirij khasra*. This **बसन्त खासरा** *khasra* gives only the measurement of the lands held temporarily on a cash rent, and differs from the regular **बसन्त खासरा** *khasra* or measurement papers of a village.
- (9) **मोफन्दो** *mophrid*.—This is similar to No. 3, *mutatis mutandis*. It shows the area and different rates of rent of the various plots held by each tenant. Each tenant has a separate slip of paper, and all lands for which cash rents are paid, whether temporarily or not, are included in it. It is compiled from No. 8 and No. 10. An abstract of it, called **तिरिज मोफन्दो** *tirij mophrid*, shows the area of land held and total rent payable by each raiyat.
- (10) **लग्गित** *laggit* and **वासिल बाकी** *wasil baki*.—These are similar, *mutatis mutandis*, to No. 4. They are the ledger account of each tenant. Each tenant has a page, on which is shown the area of his plots, rate of each, rent of each, total area, and total rent. From this the shares of the other shareholders are deducted, and to the remainder the cesses and dues are added, together with the value of any rent in kind (**दामदो गल्ला** *damdo galla*), due by the raiyat which has not been realized during the year. To this again the arrears of previous years are added, and the total shows the demand against the tenant. The paper thus far is called the **लग्गित** *laggit*. From the total demand is deducted the cash rent collected during the year, and the balance is struck to be carried to next year's account. The whole paper showing demand, realization, and balance is called

the वासिल बाकी *wasil baki*. An abstract of the लग्नित *laggit*, called the तिरिज लग्नित *tirij laggit*, shows under the head of each tenant separately the total area held and rent payable by him at each rate. The abstract of the वासिल बाकी *wasil baki* is the डड्डा *dhaddha*.

- (11) The तिरिज पटेवारी *tirij patewari* is the paper in which the name of each पट्टा *patta* or separate class of land in the village is entered, showing the total area, rate, and rent of each class. The total shows the total area of land held at various rates in the village. This paper is compiled from No. 10.

- (12) The सिवाहा *siyaha* is the same (*mutatis mutandis*) as No. 6. In this the daily receipts and disbursements in cash, including the price of grain sold, are entered. It is, in fact, a cash-book. An abstract of this, called the अवार्जा *awarja* or वारजा *warja*, shows the total expenditure day by day.

1472. The following accounts are applicable to both kinds of rent.

- (13) The मोलहकी *molhaki* is a ledger account for each tenant, showing date by date all payments (whether in cash or kind) made by him. It is compiled from the सिवाहा *siyaha*. An abstract of this, called तिरिज मोलहकी *tirij molhaki*, shows the total payments made during the year by each tenant. The totals of this should agree with the total of No. 12 (the सिवाहा *siyaha*) on the receipt side. It hence serves as an abstract of the receipt side of No. 12, while the अवार्जा *awarja* is the abstract of the disbursement side.

- (14) The डड्डा *dhaddha* is also called the तिरिज वासिल बाकी *tirij wasil baki* or जमा वासिल बाकी *jama wasil baki*. It shows the name of the tenant; area of his holding at each rent; amount of rent; additions on account of cesses, unrealized grain rent and arrears of previous years; deductions on account of shares of other shareholders; deductions on account of cash rent realized; and balance. This paper is in fact an abstract of the वासिल बाकी *wasil baki* (Nos. 6 and 10). The latter shows the accounts of each tenant separately,

whereas the *धुआँ dhaddha* shows all the tenants' accounts on one sheet of paper. This form of account is according to Field\* said to have been invented by Udhmant Singh, of Nassipur, in the district of Murshidabad, in order to enable the zamindārs to represent the collections as they pleased to the Muhammadan Government.

- (15) The *जमाबन्दी jamābandī* is the paper in which the total annual demand of the village on account of rent is entered. This paper does not usually show illegal demands from the tenants. These are generally shown only in the *जमाखर्च jamakharch* (No. 16).
- (16) The *जमाखर्च jamakharch* is the final annual abstract of the financial condition of the village. It shows the total demand, realization, and balance of the year in more or less detail. The demand side shows the balance of previous year, the total demand according to the *जमाबन्दी jamābandī* (No. 15), and other items of demand (such as fines, illegal cesses, &c.) which do not find their way into the latter. The total is the grand total of the demand for the year. This demand is on the other side of the account again divided into money spent and balance. The money spent includes the portion of the realizations which are forwarded to head-quarters, and the portion of realizations spent on the village and on miscellaneous expenses. The balance is made up of realizations in hand, and for which the village official or the landlord's grain-merchant is responsible, and of unrealized demand, the latter of which is given in detail. Some landlords have two copies of this paper,—one for their own information, containing the illegal cesses, and the other excluding them, so as to allow of its production in court.

1473. In the appendix to this work are given translations of the various forms of account as kept by a Patna landlord.

---

\* Law of Evidence, p. 670.

## CHAPTER III.—INTEREST, DISCOUNT, AND COMMISSION.

1474. *Discount* and *commission* are generally सहामी *salāmi*. बहा *batta* is also used south of the Ganges. In Patna they are also called फिराना *phiranta*. बढ़ती *barhti* is a *premium*. सकरई *sakrai* is a *commission* of 3 or 6 pies per cent charged by the acceptor on accepting a bill. नकरई सकरई *nakrai sakrai* is a charge at 8 ānās per cent. on a drawer of a bill when his bill is not accepted. जाबन्ता साह जोग *jābta sāh jog* is a commission at one anna per cent. when the bill is accepted in favour of a banker. हुँदियाना *hundiāna* or हुँदियावन *hundiāwan* is commission on a bill-of-exchange (हुँदी *hundi*). *Factorage*, or the commission (of one or two pice per rupee) taken by a servant on goods bought for his master is दस्तूरी *dastūri*, or, more commonly, फल *phal*. दलाली *dalālī* is *brokerage*.

1475. *Interest* is खर *sūd*. Interest in kind, paid on seed-grain, is चाची *āghi* to the west and in South-East Tirhut. In South-West Shahabad it is अगवान *agwan*, and in Patna चाड़ा *chhāra* or कदौर *karhuur*. North of the Ganges generally it is also called सवार देही *sawāi derhi*, in allusion to the rate at which the principal is lent. In the south-east it is बियाज *biyāj*. Elsewhere बियाज *biyāj* or बेबाज *beāj* is interest on money, which in the south-east is खर *sūd*. असल *asal* or मूर *mār* is the capital lent out at interest; but in Shahabad it is also मूल *mal*, and in the south-east सूदी रुपैया *sūdi rupaiya*. मोनाफा *monāpha* is profit. It is distinguished from interest (which is unlawful for them) by strict Musalmāns. Amongst others, however, the two terms are convertible. Other words for profit are बहोतरी *barhotri* or नाफा *nāpha* in Shahabad, नफा *napha* or इन्तिफा *intipha* to the west, इन्ताफा *intāpha* in the south-east, and बखित *bachit* in Patna, Gaya, and South Bhagalpur.

1476. पैसा *paincha* or हथपेर *hathpher* is a loan when the exact thing is to be returned. A local variant is पैच *painch* in South-West Shahabad. It is also called उधार *udhār*, which properly means a purchase on credit. करजा *karya* is a money loan. This is also called south of the Ganges करज *karij*, करजवान *karjwām*, and पैसा *paincha*. दसगर्दानी *dasgardān* or (amongst the educated) दस्तगर्दानी *dastgardān* is a temporary loan without interest. हथपेर *hathpher* or (in Shahabad) पैच उधार *hanth udhār* is also used in this sense.

1477. A *debtor* is खुदका *khaduka* or असामी *asāmi*. Local names are खुदक *khadduk* in Gaya and the south-west, मुजेरा *mujera* in Patna, and खाताब *khātab* in South Bhagalpur. A defaulting debtor is अनामार

*jamāndār*, also *जमनार thanmār* in Champāran and South-East Tirhut, *मजमनार malmār* in South-West Tirhut, and *थैलीनार thailimār* in South Bhagalpur. Other names are *खान khāu* in Saran, *खौनार khaukār* in South-East Tirhut, and *ना देहन na dehan* in Patna. The educated say *ना देहन् na dehand*. Outstandings are *लहना lahna*. A bad debt is *गताल खाता gatāl khāta* in Patna and the north-west, and *गयाल खाता gayāl khāta* in Gaya and the south-west, of which *गैल खाता gail khāta* in South Munger is a variant. In South-West Shahabad it is also said to be *गपनाल gaptāl*, in Tirhut they say *बुरल भेलै būral bhelai*, and in South Bhagalpur *दुबो भेलै dūbo gelai*. When an animal or other property is pledged for a debt, it is called to the north-west and in West Tirhut *लावन lāwan* or *जावन जावन lāwan jhāwan*. Elsewhere it is *भरना bharna* or *गिरौ giron*.

1478. To borrow money is *सुद पर रुपैया कादब (or कादि लेब, or कादि लाग्रब) sūd par rupaiya kārhab (or kārhi leb, or kārhi lāēb)*.

#### CHAPTER IV.—RATES OF INTEREST.

1479. A rate of interest is *दर dar*. The following are the rates of interest charged. Interest at one per cent. is *रुपै सेकन्दा rupai saikra*, at two per cent., *दू रुपै सेकन्दा du rupai saikra*, and so on:—

- (1) *देहा derha*, *देवोदा deorha*, or in the south-east *देवहिवा deurhiya*. This is fifty per cent., e.g., a man borrows five maunds of grain at sowing time and repays  $7\frac{1}{2}$  maunds at harvest, without reference to the selling price at the time of borrowing or repayment. This is confined to transactions in grain.
- (2) *सवार sawāi* or *सवैया sawaiya* is twenty-five per cent. as above.
- (3) *बिकन्री के भाव bikri ke bhāo* (north), or *भाव के भाव bhāo ke bhāo* (south), also *असल के असल asal ke asal* in the south-east.—In this grain is lent, and at harvest time an equivalent in grain to the real money value of the grain lent at the time of borrowing is returned.
- (4) *लगानी lagāni* is giving one rupee's worth of grain and after six months receiving back one rupee two annas worth. In South Tirhut it is also called *अठराहनी athrahni*.

- (5) पैसे रुपये *paise rupaiya* is money interest at one pice per rupee per month. So डेढ़ पैसे रुपये *derh paise rupaiya* is one and a half pice per rupee per month.
- (6) टकनी *takhi* is money interest at two pice or one टका *taka* per rupee per mensem. In the south-east it is also called चवचन्नी *adhanni*.
- (7) गँडनी *gandhi* is money interest at four pice per rupee per month.
- (8) चरचन्नी *charanni* is four annas per rupee per annum.
- (9) पचचन्नी *pachanni* is five annas per rupee per annum.
- (10) छवचन्नी *chavanni* is six annas per rupee per annum.
- (11) क़िस्त *kist* or क़िस्त बन्दी *kist bandi* is when the total of principal and interest is repayed within a stated time by fixed instalments.

1480. The first money received by a shopkeeper during the day is बोहनी *bohni*; also बोहनी बट्टा *bohni batta* in Patna and Gaya, and बनहार *banhāi* in South Bhagalpur. In Patna City it is गँडौठ *ganthaut* or गँठा *gānthā*. A pledge or deposit is गिरौ *giroṅ* or बन्धिक *bandhik*. In Patna, Gaya, and South Munger it is गिरनी *girwāi*, in Shahabad गिराई *giraiṅ*, in the south-west of that district गिरौ गँठ *giroṅ-gānth*, and in South Bhagalpur गिरनी *girmi*. पुरिया *puriya*, or in East Tirhut पुरजा *purja*, is a sealed or fastened-up deposit. जाकर *jākar* is goods which are taken away for use, if required, at a wedding, &c. The price is fixed before hand. If the goods are used, this is paid; if they are not used, they are returned, and a pice or two per rupee is paid to the shopkeeper.

#### CHAPTER V.—MORTGAGE.

1481. A pawn or mortgage is रेहन *rehan*, बन्धिक *bandhik*, or मकफूल *makphāl*. It is also गिराई *giraiṅ* in Shahabad, and गिरनी *girmi* in South Bhagalpur. मकफूल *makphāl* is more usually applied to mortgage of land, and the other terms to pawning of moveable articles; but this distinction is not universal. A mortgagor is राहिन *rahin*, and a mortgagee is मुरतहिन *murtahin*, but these words are seldom used. The villagers prefer to use words like खदुका *khaduka*, खदुका *khadduk*, or

असामी *asāmi* for the former, and महाजन *mahājan* for the latter. In Patna a mortgagor is मुजेरा *mujera*, and in Shahabad a mortgagee is बेवहारिया *beohariya*.

1482. A usufructuary mortgage, in which both the principal and interest are extinguished by being paid out of the profits of the land mortgaged for a fixed period, is पटौचा *pataua*, सटौचा पटौचा *sataua pataua*, or सधौचा पटौचा *sadhaua pataua*. सूद भरना *sūd bharna* is similar, but the usufruct is only instead of interest, the principal remaining to be paid by the mortgagor. A बै बिल वफा (بيع بالربا) *bai bil wafa* is a mortgage of property for a fixed period, in which, if the total debt is not repaid within the period, the property becomes the mortgagee's in satisfaction of the debt. Money advanced on the security of standing crops is to the north लागी *lāgi*.

#### CHAPTER VI.—MISCELLANEOUS.

1483. An invoice or manifest is बीजक *bijak*, and also to the east चिट्ठा *chittha* or फिरिख *phirist*. Insurance is बीमा *bima*, with a variant बीवा *bīwa* in Shahabad. In the south-west of the latter district it is हुन्दा भारा *hunda bhāra*. Something additional given to a purchaser is north of the Ganges गलुवा *ghalua* or लब्ध लाभ *lābh sabbh*. In South-East Tirhut it is also लब्ध *lābh*, and in South-West Tirhut बरकत *barkat*. South of the Ganges it is generally फाव *phāo* or पिछुवा *pichhua*. A variant of the latter is पछुवा *pachhua* in the south-east. Another name is चुटकी *chutki* in Patna. जूग *jūg* is similarly used by women when making petty purchases, especially of vermilion (सेनुर *senur*) and collyrium (मिस्सी *missi*). Other names for this are मंगनी *mangni* to the west and in South Tirhut, मंगनी चंगनी *mangni changni* in Patna, लावा घोली *lāwa gholi* north of the Ganges generally, लावा दूवा *lāwa dūa* in South-West Tirhut, and दांटी *dānti*. बेयाना *beāna* or बयाना *bayāna* is a *handsel* given by the buyer to the seller to secure his purchase.

1484. गवा *galla* is a hole in the ground or a bag under the shop-keeper's seat in which he keeps his money. To test coin is बूकब *būjab*, ठोकब *thokab*, परखब *parkhab*, जाँचब *jānchab*, बजाअब *bajāāb*, or अंकनब *anknab*. In the south-east it is परेखब *parekhab*. A money-tester is परखी *parkhi* or परखिया *parakhiya*, or जचवैया *jachwaiya*. In the south-east he is परेखिया *parekhiya*. In Patna he is परिख *parikh*,

and in Gaya रोकरीया *rokariya*. To test the correctness of scales is साध लेब *sādh leb*. In Patna and the south-east it is धारा करब *dhāra karab*, and in Shahabad पासैव देखल *pāsangh dekhāl*. To test a weight is तारब *tārab* or साधब *sādhāb*.

1485. Capital is पूंजी *pūnji* or पुंजी *punji*, and capital out at interest is बिजाजू *biyāju* or बेजाजू *beāju*. It is also called सूदी रुपैया *sūdi rupaiya*. The adjustment of accounts is बुझारब *bujhārath* north of the Ganges, and सफाई *saphāi* south of it. In South-West Shahabad it is बुझौता *bujhauta*. To test the entries is जाँच लेब *jānch leb* or मिला लेब *mila leb*. The testing is in Shahabad जाँच मिलाब *jānch milān*. A release in full is फारकहत्ती *phārkhatti* or फरकहत्ती *pharkatti*. In the north-west they say in such a case भुभन्तान हो गेल *bhubhtān ho gail*, and in the east of Tirhut they say his account is राफ साफ *rāph sāph*, and in Patna that it is बेबाक गेल *bebāk ghail*. In Patna they say बही पर से नाम उतर गेल *bahī par se nām utar gel*, and in South-West Shahabad नाम घेरल गेल *nām gheral gail*, alluding to the custom of encircling the name with a line when the account is cleared off.

1486. To become bankrupt is दिवाला निकसब *diwāla niksab*, or दिवाला सुध हो जायब *diwāla sudh ho jābb*. To make a man a bankrupt is दिवाला निकासब *diwāla nikāsab*. A bankrupt is दिवालिवा *diwāliya*. In Tirhut they would say of such a man साक उखड़ गेलैन्हि *sāk ukhar gelainhi*, or दिवाला उखड़ि गेलैन्हि *diwāla ukhari gelainhi*. In all the above the word may also be spelt देवाला *devāla*. In Patna they say चोकर डाढ़ उलटल है *okar tāṭ ultal hai*, in allusion to the custom amongst bankers of a bankrupt turning up one corner of his mat and sitting on it, as a notice of his condition. The action is equivalent to putting up the shutters in England. In connection with this it may be mentioned that Patna is famous for its bankrupts, as in the lines commemorating the three rascals of Bihār :—

भगलपुर के भगेलिया, कलंगोंग के ठग,  
पटना के दिवालिवा, तीनों नामजद,  
सुने पावे चप्परहिवा, तीनों के तूरे रग.

*Bhāgalpūr ke Bhageliya, Kāhālgāng ke thag,  
Patna ke diwāliya, tīno nāmjad,  
Sune pāve Chhaprahiya, tīno ke tūre rag.*

—The Bhagels of Bhagalpur, the thags of Colgong, the bankrupts of Patna, are all famous (sharpers); but if a man of Chhapra hears this, he will beat them (*lit.* burst their veins) all (at their own weapons).



1487. A bill of exchange is हकी *hundi* or हकी पत्री *hundi patri*; also in Gaya and the south-west पत्रो *patri*. The duplicate of the bill is पैठ *painth*. Also, in Patna City, पैठ *peth*. The third duplicate is परपैठ *parpainth* or परपैठ *parpeth*, and the fourth जिकरी *jikri* or जिकरी *jigri*. This last is also a letter to a person other than the drawer for the acceptance of his endorsement by the drawer. A letter of advice is समाचारी चिट्ठी *samāchāri chitthi*. A bill payable at sight is दरन्सनी *darsani*. In Patna such bills by custom bear eleven days' date. If payable after a future date, it is मिषादी *miyādi* or मुदती *mudati*. One payable five days after sight is called पञ्च परन्नाम *pahunch parmān* or (in Patna City) पञ्च दाम *pahunche dām*. The address at the head of a banker's letter is जोग *jog* or सिरन्नामा *sirnāma*. A bill paid and discharged is खोखा *khokha*. In Patna it is also रुबन्नाम *bhugtān*, and north of the Ganges रुबन्नाम *bhubhtān*. To accept a bill is सकार *sakārāb*. The date on which a bill falls due is called मिती *mitti*, which indeed in mercantile transactions is the general word for dates of all kinds.

1488. A warehouse is गोदाम *godām*. चरन्ना *harja* is demurrage. महसूल *mahsūl* or मासूल *māsūl* is customs, postage, or railway freight, &c. A price-current is निरख नामा *nirakh nāma*. Cash or specie is नगद *nagad*, नगदा नगदी *nagda nagdi*, or रोक *rok*. पावना *pāwna* is a claim, and रसीद *rasid* a receipt. टकसाह *taksāh* is a mint. Merchandise is चौदामगरी के माह *saudāgri ke māh*. Imports are आनन्दनी *āmdani*, and exports रपन्तनी *raphtani*.

## DIVISION XIV.

### WEIGHTS AND MEASURES.

#### CHAPTER I.—MEASURES OF LENGTH.

1489. The अङ्गुल *angul* is a finger-breadth, equal to about two-thirds of an inch. The width of the four fingers of one hand, i.e., four अङ्गुल *angul*, is called a चौचा *chaua*. Instead of this, a measure is used in Shahabad called मुट्ठा *muttha*, which is the width of the closed fist. Twelve finger-breadths make one span, which is बिता *bitta* or बिलस्ता *bilasta*, or to the north-east बिलहस्त *bilhast*, to the south-east बिलस *bilast*. South of the Ganges a still smaller scale is current. A सूत *sūt* is the thickness of thread.

3 सूत *sūt* = 1 पेन *pain*.

3 पेन *pain* = 1 finger-breadth.

1490. In Shahabad and the south-east a finger-breadth is तसूर *tassur*. In Shahabad and Patna in measuring wood, however, a तसूर *tassur* equals two finger-breadths, and fourteen of these make one गज *gaj* or हाथ *hāth* (wood measure). Twenty-four finger-breadths, or six चौचा *chaua*, or two बिता *bitta*, make one हाँथ *hānth* or हाथ *hāth*, which is a cubit. The हाथ *hāth* is the standard from which the others are taken, and varies from 15 to 20 inches in length, 18 inches being the average.

1491. Two cubits make one डेग *deg* or pace, and also one गज *gaj* or yard. A गिरा *girah*, गिरेह *gireh*, or गिरे *gire* is the length of the forefinger, and 16 go to a गज *gaj*. Another name for a गिरा *girah* is कानवाँ *kanwān* in Patna and Gaya. Three गज *gai* or six cubits make one लग्गा *lagga* or लग्गी *laggi*, which is also called बाँस *bāns*

south of the Ganges, and लट्ठा *lattha* in South-West Shahabad. Another गज *gaj* is the सिक्न्दरी गज *Sikandri gaj*, also called बरा गज *bara gaj* or बरका गज *barka gaj*, which is  $2\frac{1}{2}$  cubits north of the Ganges and 48 fingers or 2 cubits south of it. It was the yard used in land measuring until Akbar's time, and properly equals 26 inches, but has become in the village mind confused with the बरा गज *bara gaj*. This is the tailor's yard, and is called by them कतार गज *katai gaj* or कत्ती गज *katti gaj*. Akbar introduced as the standard measure of the empire the इलाही गज *ilāhi gaj*, equal to  $33\frac{1}{2}$  inches, which is still in use in the North-West Provinces.

1492. In South-East Tirhut and Patna धाप *dhāp* equals डेग *deg* or कदम *kadam*, a pace, but elsewhere north of the Ganges and in the south-east it is about half a कोस *kos*; see below. Another name of this last is मेल *mail* or मोल *mil*, a corruption of the English 'mile.' The रस्सी *rassi* or रसरी *rasri* is equal to 20 लग्गी *laggi* or 120 cubits. In South-West Shahabad 70 cubits make a रस्सी *rassi*. Generally 60 रस्सी *rassi* make one कोस *kos*, but in South-West Shahabad it is 50 रस्सी *rassi*. The कोस *kos* varies greatly in length in different districts. An ordinary कोस *kos* is however 60 रस्सी *rassi*, 1,200 लग्गी *laggi*, or 3,600 गज *gaj* or yards, or 80 yards more than two miles. The गौकोस *gaukos* is a vague measure of distance, as far as a cow's bellow can be heard. A कच्चा कोस *kachcha kos* is a short कोस *kos*, and धाप *dhāp* (see above) is generally about a mile.

1493. A cubit used in measuring earthwork and well-sinking is तरहा *tarha* to the north-west and खनिद *khanit* (literally, digging) in the south-west. In South-West Shahabad and South-East Tirhut it is खन्ता *khanta*. In Gaya it is तररा *tarra*, and to the south-east गिलान्दाजी *gilandāji* (which means simply earth-work). In digging a well the depth is measured in men's heights, called पुरिस *pūris*, &c. See § 923.

1494. The following table shows the relative value of the principal measures of length.

|  |  |                                 |           |
|--|--|---------------------------------|-----------|
|  |  | 874 or thread.                  |           |
|  |  | Pais                            | 3         |
|  |  | Anguli, or fin-<br>ger-breadth. | 3         |
|  |  | Chansa                          | 4         |
|  |  |                                 | 12        |
|  |  |                                 | 36        |
|  |  | Bitta, or span                  | 3         |
|  |  |                                 | 12        |
|  |  |                                 | 36        |
|  |  | Elzth, or cubit                 | 3         |
|  |  |                                 | 24        |
|  |  |                                 | 3         |
|  |  | Goj, or yard...                 | 4         |
|  |  |                                 | 12        |
|  |  |                                 | 48        |
|  |  |                                 | 144       |
|  |  |                                 | 432       |
|  |  | Legrt, or rod...                | 3         |
|  |  |                                 | 6         |
|  |  |                                 | 12        |
|  |  |                                 | 36        |
|  |  |                                 | 144       |
|  |  |                                 | 432       |
|  |  |                                 | 1,296     |
|  |  | Rast                            | 20        |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 120       |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 8,640     |
|  |  |                                 | 26,920    |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 | 172,800   |
|  |  |                                 | 43,200    |
|  |  |                                 | 14,400    |
|  |  |                                 | 7,200     |
|  |  |                                 | 3,600     |
|  |  |                                 | 1,800     |
|  |  |                                 | 60        |
|  |  |                                 | 1,555,200 |
|  |  |                                 | 518,400   |
|  |  |                                 |           |

## CHAPTER II.—SUPERFICIAL MEASURE.

1495. The पक्का बिगन्ना *pakka bigha* is fixed at 14,400 square feet, or 1,600 square yards. It is therefore a little less than  $\frac{1}{4}$  of the English acre of 4,840 square yards. The कच्चा बिगन्ना *kachcha bigha* varies in every *pargana*; it is generally smaller than, but is sometimes larger than, the standard. The foundation of the size of the *bigha* is the लज्जी *laggi* (see above, § 1491), which varies greatly in the number of cubits which it contains. A square लज्जी *laggi* is a दूर *dhūr*. Twenty दूर *dhūr* make one कट्ठा *kattha*, and 20 कट्ठा *kattha* make one बिगन्ना *bigha*. In Shahabad a कट्ठा *kattha* is called a बिस्वा *bisua*. In East Tirhut a बिगन्ना *bigha* is also called कूरो *kūro*. North of the Ganges 4 पार *pāi* make one दूर *dhūr*; south of it—

9 square चौचा *chaua* make 1 sq. डेग *deg* or कदम *kadam*.

9 „ डेग 1 sq. दूर *dhūr*.

## CHAPTER III.—MEASURES OF PROPORTION. .

1496. Proportion is generally expressed by saying so many annas in the rupee. Thus 10 annas in the rupee = 10 : 16; 4 annas in the rupee = 1 : 4; 8 annas in the rupee = 1 : 2; and so on. In calculating proportionate shares in estates, two systems are in vogue. In both the estate (मौजा *mauja* or महाल *mahāl*) is the unit. In one system the following is the scale :—

1 मौजा *mauja* or महाल *mahāl* = 16 आना *āna*.

1 आना *āna* = 20 दाम *dām*.

1 दाम *dām* = 20 कौड़ी *kauri*.

1 कौड़ी *kauri* = 20 बौड़ी *bauri*.

1 बौड़ी *bauri* = 20 फौड़ी *phauri*.

1 फौड़ी *phauri* = 20 रौड़ी *rauri*.

The other system is as follows :—

1 मौजा *mauja* or महाल *mahāl* = 16 आना *āna*.

1 आना *āna* = 12 पार *pāi*.

1 पार *pāi* = 20 करौत *karānt*.

1 करौत *karānt* = 20 मसौत *masānt*.

1 मसौत *masānt* = 20 डिस्मिल *dismil* ( ? = decimal).

1 डिस्मिल *dismil* = 20 बिस्मिल *bismil*.

The first system is called the Hindūstāni, and the second the English system.

CHAPTER IV.—MEASURES OF WEIGHT.

1497. 25 दाम *dām* are counted to the pice (पैसा *paisa*). A दमरू *damri* is a nominal coin equal to  $3\frac{1}{2}$  दाम *dām*. The चद्दी *addhi* is half a दमरू *damri*. The टक्का *takka* or टक्का *taka* = 50 दाम *dām* or two pice, and the चपेछा *adhela* or (in South-West Shahabad) चपेछना *adhelcha*, is  $12\frac{1}{2}$  दाम *dām*, or half a pice. The दोकड़ा or दोकरा *dokra* or चहदाम *chhadām* is  $6\frac{1}{2}$  दाम *dām*, or  $\frac{1}{2}$  of a pice. A pice is also called डेबुछा *dhebua* or (in Gaya) कच्चा *kachcha*. The चहदाम *chhadām* or sixteenth part of an *āna* is also called कनगरू *kanwarī*, कनवाँ *kanwān*, or चहाँक *chhatānk*. The following table will make this clear :—

| दाम. | ३१    | ६१     | १२१    | २५            | ५०     | १००         |
|------|-------|--------|--------|---------------|--------|-------------|
|      | दमरू. | ३      | ४      | ६             | १६     | ३३          |
|      |       | चहदाम. | ३      | ४             | ६      | १६          |
|      |       |        | चपेछा. | ३             | ४      | ६           |
|      |       |        |        | पैसे or पice. | ३      | ४           |
|      |       |        |        |               | टक्का. | ३           |
|      |       |        |        |               |        | १०० or āna. |

1498. In weighing, the रत्ती *ratti* of 1·875 grains Troy is taken as the standard. From this the following scheme may be drawn up :—

|   |   |
|---|---|
| 8 रत्ती <i>ratti</i>                          | = 1 मासा <i>māsa</i> = 15 grains Troy.  |
| 12 मासा <i>māsa</i>                           | = 1 तोला <i>tola</i> = 7 dwt. 12 grains Troy or<br>the weight of one<br>rupee.  |
| 5 तोला <i>tola</i>                            | = 1 कनवाई <i>kanwāi</i> or चटई <i>chhatānk</i> = 1oz.<br>17 dwt. 12 grains Troy.  |
| 16 कनवाई <i>kanwāi</i> or चटई <i>chhatānk</i> | = 1 सेर <i>ser</i> , = 2lb. 6 oz. Troy.   |
| 40 सेर <i>ser</i>                             | = 1 मन <i>man</i> = 100lb. Troy = 82·286lb.<br>Avoirdupois. This is the standard मन<br><i>man</i> or maund, and 27·222 of these go<br>to the English ton. |

For larger weights the सेर *ser* is the standard. In local bazārs it varies greatly, not only according to locality, but according to goods sold. The bazār सेर *ser* is named as containing so many गण्डा *ganda*, a गण्डा *ganda* consisting of four तोला *tola* or sometimes four pice, and being a constant quantity.

1499. In weighing gold, jewels, &c., the standard is the red seed (*abrus precatorius*) called the करजनी *karyani*, लाल *lāl*, or कच्ची रत्ती *kachchi ratti*. It is said to weigh three barleycorns (जौ *jau*).

The jeweller's scale is as follows :—

|   |   |
|---|---|
| 3 जौ <i>jau</i>                                 | = 1 लाल <i>lāl</i> .  |
| 4 ditto   | = 1 रत्ती <i>ratti</i> .  |
| 2 लाल <i>lāl</i>                                | = 1½ रत्ती <i>ratti</i> .   |
| 4 रत्ती <i>ratti</i>                            | = 1 चौरत्ती <i>chauratti</i> .  |
| 5½ ditto  | = 1 अन्नी <i>anni</i> .   |
| 8 ditto   | = 1 मासा <i>māsa</i> , मसा <i>masa</i> , or मसिका <i>masika</i> =<br>15 grs. Troy.  |
| 10½ ditto                                       | = 1 दुबन्नी <i>duanni</i> .   |
| 8 दुबन्नी <i>duanni</i> or 10½ मासा <i>māsa</i> | = 1 धक <i>dhak</i> or (in South-West<br>Shahabad) धाका <i>dhaka</i> , which is the weight<br>of a rupee = 6 dwts. 6½ grs. Troy. |
| 12 मासा <i>māsa</i>                             | = 1 तोला <i>tola</i> = 7 dwts. 12 grs. Troy. Here it<br>will be seen that the jeweller's rupee is less<br>than a tola.          |

1500. The following weights are common throughout Bihār :—

चटङ्की *chhatanki* =  $\frac{1}{8}$  of a *ser*.

अधःपदे *adh-pai*, अधःपाज *adh-pāü*, or अधःपौचा *adh-paua* =  $\frac{1}{8}$  of a *ser*

पाव *pāv*, पावा *pāwa*, or पौचा *paua* =  $\frac{1}{4}$  of a *ser*.

अधःसेरा *adhsera* or असेरा *asera* =  $\frac{1}{2}$  a *ser*.

तिनःपौचा *tinpaua* =  $\frac{3}{4}$  of a *ser*.

सवेचा *sawaiya*, properly  $1\frac{1}{4}$  *ser* ; really  $\frac{1}{4}$  of a पसेरी *paseri*.

डेहःसेर *derhseri* =  $1\frac{1}{2}$  *ser*.

अहा *arha*, अहेचा *arhaiya*, properly  $2\frac{1}{2}$  *ser* ; really  $\frac{1}{2}$  of a पसेरी *paseri*.

तिनःसेरा *tinsera* or तिनःसेरी *tinseri* = 3 *ser*.

चरःसेरा *charsera* or चरःसेरी *charseri* = 4 *ser*.

पसेरी *paseri*, also (in Shahabad) पनःसेरा *pansera*, or पनःसेरी *panseri*.

This is properly 5 *ser*, but varies greatly. It is usually said to be 7 *ser kachcha*, but is sometimes only 5 or 6. Vegetable-sellers generally call it 6 *ser*.

धारा *dhāra* = 10 *ser*. In Shahabad it sometimes means 5 *ser*.





# APPENDIX.

## FORMS OF ACCOUNTS USED IN A LANDLORD'S OFFICE IN PATNA.

1.

खसरा दानाबन्दी *Khasra Dānābandi.*

YEAR.—

*Khasra Dānābandi of the*

*Crop in the Estate of*

DATE.—

| Name of<br>tenant. | Length. | Breadth. | Area of<br>plot. | Kind of<br>crop. | Amount of<br>crop estimated. |
|--------------------|---------|----------|------------------|------------------|------------------------------|
|                    |         |          |                  |                  |                              |

1a.

तिरिज वारीखवार *Tirij Tārikhwār.*

YEAR.—

*Tirij Tārikhwār of the Khāsra Dānābandi of Village*

| Date. | Total area of crop estimated. | Total amount of crop estimated. |
|-------|-------------------------------|---------------------------------|
|       |                               |                                 |

## 2.

खसरा बट्ठा *Khasra Batthi*.

YEAR.—

*Khasra of Division of**Crop in the Estate of*

DATE.—

| Name of tenant. | Area. | Kind of crop. | Amount of grain. | Landlord's share. | <i>Dahiya</i> .* | <i>Pansera</i> .† | Total of columns 5 to 7. |
|-----------------|-------|---------------|------------------|-------------------|------------------|-------------------|--------------------------|
|                 |       |               |                  |                   |                  |                   |                          |

## 2a.

*Abstract of the above.*

|  |     |     |     |
|--|-----|-----|-----|
| (1) Date ...                               | ... | ... | ... |
| (2) Area ...                               | ... | ... | ... |
| (3) Total amount of grain                  | ... | ... | ... |
| (4) Landlord's share                       | ... | ... | ... |
| (5) दहियक <i>dahiya</i> * ...              | ... | ... | ... |
| (6) पन्सेरा <i>pansera</i> † ...           | ... | ... | ... |
| (7) Total ...                              | ... | ... | ... |
| (8) सोनारी <i>sonari</i> (weighman's fees) | ... | ... | ... |
| (9) गन्ज अफजुद <i>ganj aphjud</i> ‡        | ... | ... | ... |
| (10) बर्हि <i>barhi</i> §                  | ... | ... | ... |
| (11) सद्धी <i>saddhi</i>                   | ... | ... | ... |
| (12) Total                                 | ... | ... | ... |

In the original, the columns run across the page instead of from top to bottom.

\* *Vide* foot note to form (4).

† After the division of crop, *dahiya* is added to the landlord's share, to which again 5 seers are added, that quantity being taken from the tenant's share under the name of *pansera*.

‡ Grain found in excess at the time of second weighment on the floor after the grain has been taken over by the landlord.

§ Grain found in excess at the time of third weighment, when the grain has been carried to the landlord's granary.

|| Grain found in excess owing to swelling, &c., when the whole amount of grain stored has been sold off.

## 3.

मोफरीद *Mophrid.*

YEAR.—

*Mophrid of the Rent in Kind for the**Crop.*

NAME OF TENANT.—

*Black Paddy.*

| Date of Estimate. | Area. | Amount of Crop. |
|-------------------|-------|-----------------|
|                   |       |                 |

*Paddy Sown Broadcast.*

| Date of Estimate. | Area. | Amount of Crop. |
|-------------------|-------|-----------------|
|                   |       |                 |

*Basmatti Paddy.*

| Date of Estimate. | Area. | Amount of Crop. |
|-------------------|-------|-----------------|
|                   |       |                 |

and so on for every kind of grain in the tenant's holding.

| Total Area. | Total Amount of Grain. |
|-------------|------------------------|
|             |                        |

## 3a.

*Abstract of the last.*

YEAR.—

| Name of Tenant. | Total Area. | Amount of Crop. |
|-----------------|-------------|-----------------|
|                 |             |                 |

## 4.

उम्मित *Laggit* and वासिल बाकी *Wāsīl Bāki*.

YEAR.—

*Laggit of Rents Paid in Kind for the Whole Year.*

NAME OF TENANT.—

| Kind of grain. | Area. | Total grain. | Share of landlord. | <i>Dahiyak</i> .* | Total due. | Realized. | Balance. |
|----------------|-------|--------------|--------------------|-------------------|------------|-----------|----------|
|                |       |              |                    |                   |            |           |          |

\* See note to form 5.

APPENDIX.

4a.

*Abstract of the last.*

YEAR.—

*Black Paddy.*

| Name of Tenant. | Area. | Amount due. |
|-----------------|-------|-------------|
|                 |       |             |

*White Paddy.*

| Name of Tenant. | Area. | Amount due. |
|-----------------|-------|-------------|
|                 |       |             |

and so on for each kind of grain.

## 5.

तिरिज जिमिस्वार् *Tirij Jimiswār.*

YEAR.—

*Tirij Jimiswār for the Village of*

1. Name of tenant.
2. Area under cultivation.
3. Grain due.
4. *Dakiyak*.\*
5. Total.
6. Amount of maize.
7. Ditto of *marua*.
8. Ditto of *sāthi* paddy.

And so on, a separate column being allotted to each crop.

In the original, the form runs across the page in columns, and not from top to bottom.

---

\* This is the amount the landlord receives in addition to his half share. South of the Ganges he generally realizes 5 *ser* per *man*, i.e. he receives 9 *ser* in every 16 *ser*, the tenant's share being 7 *ser*. This division of crop is called "नौसत्ता *nau-satta*," i.e. 9—7 See § 908.

## 6.

सिद्दाया *Siddha.*

YEAR.—

*Day-book of Receipts and Disbursements of Grain.*

| Receipts.                   |            | DATE.— |  | Disbursements.       |         |
|-----------------------------|------------|--------|--|----------------------|---------|
|                             | Amount.    |        |  |                      | Amount. |
| From so and so—             |            |        |  |                      |         |
| <i>Sāthi</i> paddy 5 maunds | } 7 maunds |        |  | Sent to the landlord | ...     |
| Broadcast                   |            |        |  | Sold, viz.           | ...     |
| paddy ... 2 "               |            |        |  |                      | .....   |
| From so and so ...          | .....      |        |  | Total Mds.           | ...     |
| Total Mds. ...              | .....      |        |  | Balance Mds.         | ...     |

## 6a.

*Abstract of above, or अकारणतः Aicārja.*

| RECEIPTS. |                  | EXPENDITURE. |                  |
|-----------|------------------|--------------|------------------|
| Date.     | Amount of Grain. | Date.        | Amount of Grain. |
|           |                  |              |                  |

**7.**

### हि़साब बिकरी गल्ला *Hisab Bikri Galla.*

**YEAR.—**

| Date. | Amount sold. | Rate. | Price realized. |
|-------|--------------|-------|-----------------|
|       |              |       |                 |



## 8.

खसरा *Khasra*.

YEAR.—

*Khasra showing the Measurements of Lands let at Cash Rates in  
the Village of*

DATE.—

| Name of Tenant. | Length. | Breadth. | Area. | Class of Land<br>or rate per<br>bigha. |
|-----------------|---------|----------|-------|--|
|                 |         |          |       |  |

## 8a.

*Abstract of the above.*

YEAR.—

*Tirij Khasra showing the Measurements of Lands let at Cash Rates  
in the Village of*

| Date. | Area. |
|-------|-------|
|       |       |

## 9.

मोफरीद *Mophrid.**Mophrid of the Lands paying Cash Rates in the Village of*

YEAR.—

NAME OF TENANT.—

*At Rs. 4 per bigha.*

| Date of Measurement. | Area. |
|----------------------|-------|
|                      |       |
|                      |       |
|                      |       |
|                      |       |

*At Rs. 8 per bigha.*

| Date of Measurement. | Area. |
|----------------------|-------|
|                      |       |
|                      |       |
|                      |       |
|                      |       |

and so on for the various rates at which the tenant holds.

8a.

*Abstract of the above.*

YEAR.—

*Tirij Mophrid of the Lands paying Cash Rates in the Village of*

| Name of Tenant. | Area held by him. | Rent. |
|-----------------|-------------------|-------|
|                 |                   |       |

10.

*समिति Laggit and वासिल-बाकी Wasil-baki.*

YEAR.—

*Laggit of Rents payable in Cash in the Village of*

NAME OF TENANT.—

| Class of land held by him. | Area. | Rate of the class. | Rent. |
|----------------------------|-------|--------------------|-------|
|                            |       |                    |       |

|   |     |     |     |     |     |
|---|-----|-----|-----|-----|-----|
| Total rent                                    | ... | ... | ... | ... | ... |
| Cesses...                                     | ... | ... | ... | ... | ... |
| Value of unrealized rent in kind for the year | ... | ... | ... | ... | ... |
| Arrears of previous years                     | ... | ... | ... | ... | ... |
|   |     |     |     |     | —   |
| Total demand                                  | ... | ... | ... | ... | ... |
| Deduct realizations                           | ... | ... | ... | ... | ... |
|   |     |     |     |     | —   |
| Balance to be carried to next year's account  | ... | ... | ... | ... | ... |
|   |     |     |     |     | —   |

## 10a.

*Abstract of the above.*

YEAR.—

*तिरिज लग्गित Tirij Laggit of Lands paying Cash Rates in the Village of**At Rs. 4 per bigha.*

| Name of Tenant. | Area. | Rent. |
|-----------------|-------|-------|
|                 |       |       |

*At Rs. 8 per bigha.*

| Name of Tenant. | Area. | Rent. |
|-----------------|-------|-------|
|                 |       |       |

and so on for each rate of rent.

## II.

*तिरिज पटेवारी Tirij Patewari for the Village of*

| Class of Land or Degrees of Rate. | Area. | Rate. | Rent. |
|-----------------------------------|-------|-------|-------|
| 1st class    ...    ...    ...    | ..... | ..... | ..... |
| 2nd do.       ...    ...    ...   | ..... | ..... | ..... |
| And so on    ...    ...    ...    | ..... | ..... | ..... |

## 12.

हिवाचा *Siyaha.*

YEAR.—

*Day-book of Receipts and Disbursements of Cash.*

DATE.—

| RECEIPTS.       |              | EXPENDITURE.                |         |
|-----------------|--------------|-----------------------------|---------|
| Name of Tenant. | Amount paid. | Description of expenditure. | Amount. |
|                 |              |                             |         |
|                 |              |                             |         |
|                 |              |                             |         |
|                 |              |                             |         |

BALANCE.

## 12a.

*Abstract of the above, or अवारजा Awārja, showing Expenditure only.**Amount sent to Landlord.*

| Date. | Amount. |
|-------|---------|
|       |         |
|       |         |
|       |         |
|       |         |

*Salary of Village Establishment paid.*

| Date. | Amount. |
|-------|---------|
|       |         |
|       |         |
|       |         |

*गिलान्दाजी Gilandaji Expenses (Repairs to Embankments, &c.)*

| Date. | Amount. |
|-------|---------|
|       |         |
|       |         |
|       |         |

*गरामन्दा Gardmta (Diet-money supplied to the गोदेव Gorait, who takes Money to the Landlord).*

| Date. | Amount. |
|-------|---------|
|       |         |
|       |         |
|       |         |

and so on.



## 14.

## व्या Dhaddha.

(In the original, the columns run across the page, instead of from top to bottom. The various cesses, &c., named are only samples, and differ in every village.)

YEAR.—

*Dhaddha Wāsilbāki for the Whole Year in the Village of*

Columns.

- (1) Name of tenant.
- (2) Area of holding in subheads according to rate and class.
- (3) Rent.
- (4) दुपहो *duanni*.\*
- (5) Weighman's fees (चोणारी *sonāri*).
- (6) काह चराह *kāh charāi*.†
- (7) कोठी चोरा *kothī sora*.‡
- (8) मोटरफा *motarpha*.§
- (9) बिकारी चास *bikrī am* (price of mangos).
- (10) तार *tār* (rent of toddy-palms).
- (11) Rent for *mākua* trees.
- (12) मछली *mākhli* (fishery-dues).
- (13) Total of above.
- (14) बट्टा माह *batta māl*.||
- (15) बट्टा कम्पनी *batta kampani*.||
- (16) Road-cess.
- (17) Unrealized grain-rent.
- (18) Arrears.
- (19) Grand total of demand.
- (20) Deduct share of other landlords.
- (21) Remainder, i.e., हिस्सा चास *hissa khās* (own share).
- (22) Realized.
- (23) Balance due.
- (24) Credit, realized in excess.

\* See § 1201.

† Dues for grazing cattle. All cattle, except buffaloes, are generally exempt. Each buffalo is charged at from 2 to 4 annas a year. See § 1151.

‡ Rent of a saltpetre factory.

§ Rent of houses occupied by shopkeepers, oil-men, weavers, and other non-cultivating tenants. See § 1201.

|| See § 1202. These are only charged on rent of land and on old settlements of other kinds. For instance, if a new settlement is made of toddy palms, it is made in Company's rupees, and no exchange rate is added to the rent. The addition of a rate of exchange, in fact, depends on whether the settlement is made in old coinage or in new; and according to custom, rent of land is generally settled, even at the present day, in the old coinage, but not so other rents.



## जमबंदी Jamābandi.

Jamābandi of Village

for the Whole Year

F. S.

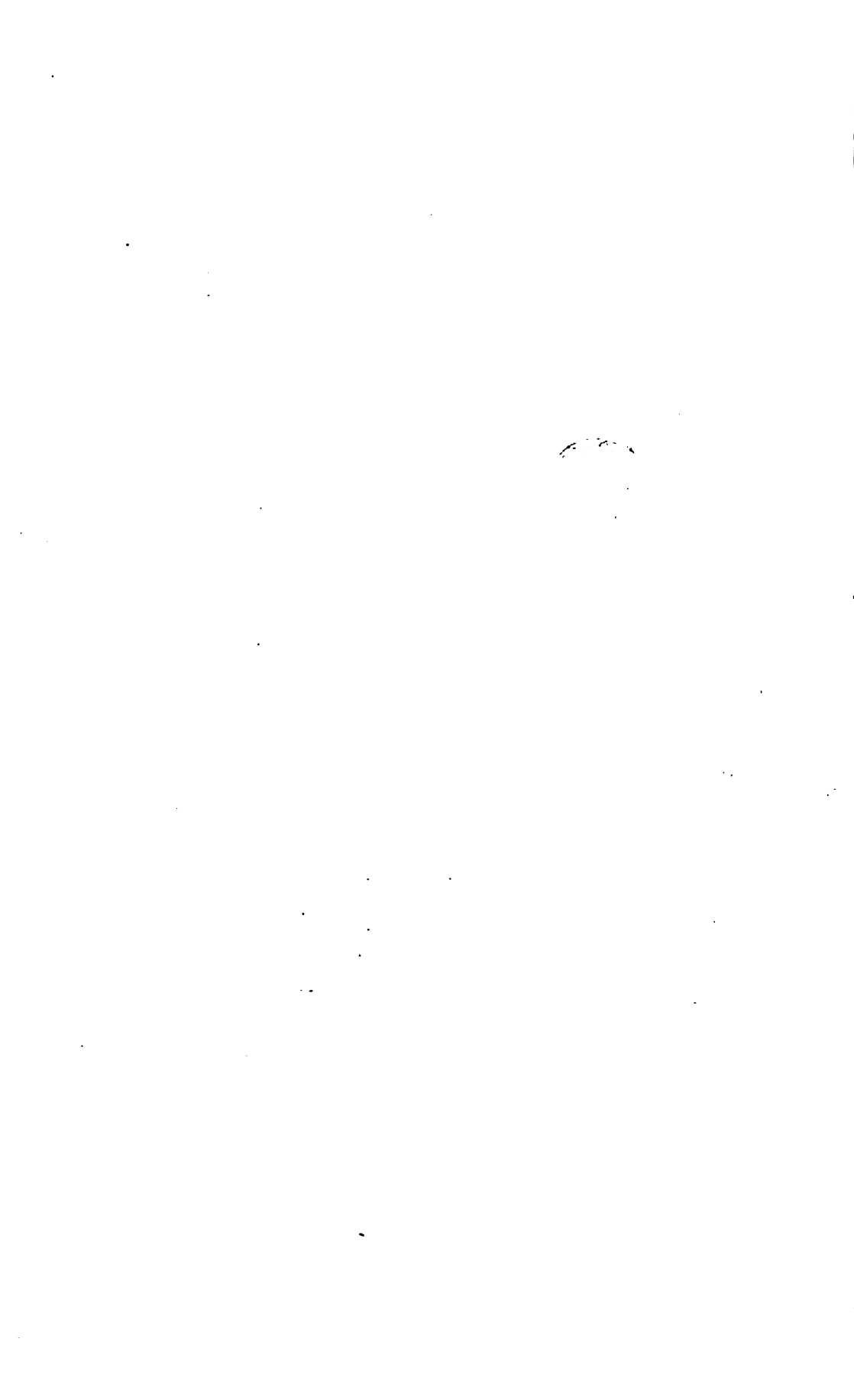
*Note.*—The order of the items has been reversed for the sake of clearness. In the original, according to native custom, the totals are written first, and under them the subsidiary items. For a similar reason imaginary figures have been written against the various items.

|  |     |     |     | Area. | Demand. |           |
|--|-----|-----|-----|-------|---------|-----------|
|  |     |     |     | R.    | K. DE.  | Rs. A. P. |
| Land of 1st class, at Rs. 4  | ... | ... | ... | 200   | 0 0     | 800 0 0   |
| Ditto 2nd ditto 3  | ... | ... | ... | 800   | 0 0     | 2,400 0 0 |
| Ditto 3rd ditto 2-8  | ... | ... | ... | 600   | 0 0     | 1,260 0 0 |
| Ditto 4th ditto 2  | ... | ... | ... | 500   | 0 0     | 1,000 0 0 |
| And so on.   |     |     |     |       |         |           |
| Total area under cultivation   | ... | ... | ... | 2,000 | 0 0     |           |
| Add area not under cultivation   | ... | ... | ... | 100   | 0 0     |           |
| Total area of village  | ... | ... | ... | 2,100 | 0 0     |           |
| Total rent-demand  | ... | ... | ... | ..... |         | 6,450 0 0 |
| Add cesses (only legal ones entered here)                                  | ... | ... | ... | ..... |         | 300 0 0   |
| चिराट सड़ार (i.e., miscellaneous rights, e.g., fishing-rights. Cf. § 1232) | ... | ... | ... | ..... |         | 250 0 0   |
| Total demand under jamābandi   | ... | ... | ... | ..... |         | 6,000 0 0 |

Note.—The order of items has been reversed as in No. 16, from which also the imaginary figures are carried into this form.

| DEMANDS.   |           | OUTGOINGS.   |           |
|--|-----------|--|-----------|
| Nature of Demands.   | Rs. A. P. | Nature of Outgoings.                               | Rs. A. P. |
| Balance of arrears of previous year's <i>jamakharā</i> —                 |           | Realized in cash and remitted to landlord ...      |           |
| (a) Principal ... ..   | 300 0 0   | Ditto in kind ditto ...                            |           |
| (b) Interest thereon, and fines, &c., on defaulters in respect to it ... | 50 0 0    | Total remitted to landlord ...                     | 4,500 0 0 |
| Total Balance ...  | .....     | Village expenses—                                  |           |
|  | 850 0 0   | Salary of establishment ...                        |           |
|  |           | <i>ḡawarāṭ ḡilāndāḡi</i> * expenses ...            |           |
|  |           | And so on. ...                                     |           |
|  |           | Total village expenses ...                         | 747 0 0   |
|  |           | Miscellaneous expenses—                            |           |
|  |           | <i>ḡawarāṭ ḡilāndāḡi</i> ...                       |           |
|  |           | And so on in detail. ...                           |           |
|  | 6,000 0 0 | Total miscellaneous expenses ...                   | 153 0 0   |
|  |           | Balance—   |           |
|  |           | With the <i>ḡawarāṭ</i> (in hand) ...              |           |
|  | 400 0 0   | Due from the tenants (each tenant's name in d ...) |           |
|  |           | With ...   |           |
|  |           | Total balance ...                                  | 1,350 0 0 |
| Total for present year ...   | .....     | GRAND TOTAL ...                                    | 6,750 0 0 |
| GRAND TOTAL OF DEMAND ...  | .....     |  |           |

\* See No 12a. | † Price of water supplied by a neighbouring landlord for irrigation. | This last balance is technically called *ḡawarāṭ ḡilāndāḡi*.



# INDEX.

(The numbers refer to paragraphs.)

॥ अ a ॥

अंकटा *ankta*, 1075, 1183.  
 अंकटा *ankra*, 794.  
 अंकरी *ankri*, 794, 1183, 1266.  
 अंकरील *ankrail*, 794.  
 अंकरीर *ankraur*, 794.  
 अकद *akad*, 1273.  
 अकद सानी *akad sāni*, 1279.  
 अकनब *anknab*, 1484.  
 अकनरा *ankra*, 1075.  
 अकरा *akrah*, 786.  
 अकरिया *ankariya*, 1118.  
 अकरी *akri*, 24, 1272.  
 अकरी *ankri*, 1075, 1183.  
 अकवारिया *ankwariya*, 236.  
 अकवार *akwār*, 886.  
 अकवार *ankwār*, 886.  
 अकाल *akāl*, 965a.  
 अकाल गौर *akāl gār*, 965a.  
 अकाल गौर *akāl bār*, 965a.  
 अकाली *akāsi*, 68, 363.  
 अकुरा *ankura*, 500.  
 अकुरा *ankurha*, 376, 412, 414, 957.  
 अकुरा *akura*, 564.  
 अकुरा *ankura*, 222, 376, 414, 412,  
 500, 564, 986, 1001.  
 अकुराप्रस *ankurāḍḍ*, 1009.

अकुरी *akuri*, 102, 566, 1424.  
 अकुरी *ankuri*, 222, 412, 564, 877.  
 अकुसा *ankusa*, 500.  
 अकुसी *ankusi*, 41, 376, 500.  
 अकोरा *ankora*, 32, 172, 376, 412.  
 अकोल के तेल *akol ke tel*, 1045.  
 अखरहवा *akharhwa*, 1086.  
 अखमुंदनी *ankhmundni*, 97.  
 अखरतिजिया *akhartijiya*, 1444.  
 अखरतीज *akhartij*, 1444.  
 अखरतीत *akhartit*, 1444.  
 अखराहा *akhraha*, 1234.  
 अखरा *akhra*, 1272.  
 अखरी *akhri*, 1272.  
 अखरो *akhro*, 1272.  
 अखुवा *ankhwa*, 1009.  
 अखार *akhār*, 1039, 1082, 1083.  
 अखारी *akhārhi*, 1009, 1039.  
 अखारी कोरान *akhārhi koran*, 1009.  
 अखिया *ankhiya*, 1009, 1010, 1376.  
 अखियाय *ankhiyāy*, 1009.  
 अखुवा *ankhua*, 769, 987, 1001, 1009,  
 1010.  
 अखुवाप्रस *ankhudāḍḍ*, 987.  
 अखुवाप्रस *ankhudāḍḍ*, 1009.  
 अखेता *akheta*, 933.

- अखेह *akhed*, 933.  
 अखेना *akhena*, 76.  
 अखैन *akhain*, अखैना *akhaina*, 76.  
 अखैला *akhaila*, 431.  
 अखेतो *akhoto*, 933.  
 अखौत *akhaut*, 611, 933, 940.  
 अखौता *akhauta*, 431, 464, 611, 933, 940.  
 अँखौता *ankhauta*, 933.  
 अँगँऊँ *angaññ*, 1203.  
 अगन्कइना *agkarhna*, 319k.  
 अगन्का *agra*, 875.  
 अगन्कौर *agraur*, 1186.  
 अगन्ती *agti*, 1332.  
 अगन्दाँ *agdāin*, 889.  
 अगन्दाँ *aydāñ*, 889.  
 अगन्दीयाँ *agdainyān*, 889.  
 अँगन *angna*, 1237, 1254.  
 अँगनै *angnai*, 1237.  
 अगन्वर *agbar*, 901, 1203.  
 अँगरखा *angarkha*, 728, 729.  
 अगरन्पाठ *agarpāt*, 918.  
 अगरन्बन्धु *agarbandhu*, 1010.  
 अँगरन्वार *angarwār*, 281.  
 अँगरन्वाह *angarwāh*, 293.  
 अगन्स *agras*, 866.  
 अगन्रा *agra*, 1008, 1010, 1012.  
 अँगनरा *angra*, 1074.  
 अगन्राय *agrāy*, 1089.  
 अगन्ती *agri*, 1250, 1252.  
 अँगन्रेजी *angreji*, 504, 1203.  
 अगन्रेल *agrail*, 679.  
 अगन्रौटा *agrauta*, 1272.  
 अगन्खा *agla*, 875.  
 अगन्वड *agwar*, 842, 844, 1186.  
 अगन्वड जन *agwar jan*, 842.  
 अगन्वड *agwarh*, 842.  
 अगन्वड जन *agwarh jan*, 842.  
 अगन्वन *agwan*, 1186, 1475.  
 अगन्वरिया *agwariya*, 842.  
 अँगन्वरिया *angwariya*, 842, 846.  
 अगन्वार *agwār*, 901.  
 अँगन्वार *angwār*, 842.  
 अँगन्वारा *angwāra*, 846.  
 अगन्वारी *agwāri*, 901.  
 अगन्वास *agwās*, 1237.  
 अगस *agast*, 1091.  
 अगन्हन *aghan*, 1082, 1092.  
 अगन्हनुषा *aghanua*, 996.  
 अगाधर *agāūr*, 1186.  
 अगाड *agār*, 113, 901, 914, 1012.  
 अगाडू *agāri*, 113.  
 अगार *agār*, 113, 931, 1186.  
 अगारी *agāri*, 113, 931, 1008.  
 अँगारी *angāri*, 288, 585.  
 अगाह *agāh*, 655.  
 अगिन्वाय *aginbāy*, 1170.  
 अगिया *agiya*, 1075, 1170.  
 अगिया बैतास *agiya baitāl*, 1458.  
 अँगिया *angiya*, 607, 744.  
 अगिडासी *agiyāsi*, 1332, 1398.  
 अगिला *agila*, 235 (footnote).  
 अगुषा *agua*, 558, 1286.  
 अगुषानी *aguāni*, 1237.  
 अगुषार *aguār*, 1237.  
 अगुषारा *aguāra*, 1237.  
 अँगुठा *angutha*, 760, 772.  
 अँगुठी *anguthi*, 756, 769.  
 अगुत्ती *agutti*, 1237.  
 अँगुस्ताना *angustāna*, 769.  
 अगूत के ठाट *agūt ke thāt*, 1245.  
 अँगैडीहा *angeriha*, 292.  
 अँगैठा *angetha*, 529, 567.  
 अँगैठी *angethi*, 567, 1409.  
 अँगैड *agenr*, 1010, 1012, 1144.  
 अँगैर *anger*, 1008, 1012.  
 अँगैरबन्धु *angerbandhu*, 1010.  
 अँगैरा *angenra*, 1008.  
 अँगैरी *angeri*, 1010, 1012.  
 अगेला *agela*, 363, 558.

- अंगैठा *angait̥ha*, 529, 1247.  
 अंगैठी *angait̥hi*, 1247.  
 अगोरिया *agoriya*, 870.  
 अंगोखा *angochha*, 733.  
 अगोरनिहार *agornihār*, 870.  
 अगोर बटार *agorbatāi*, 914, 1470.  
 अगोरा *agora*, 870.  
 अगोरी *agori*, 870.  
 अगौ *agaun*, 1203.  
 अंगौ *angauñāñ*, 1203.  
 अंगौखा *angauchha*, 733.  
 अंगौछी *angauchhi*, 733.  
 अगौड़ी *agauri*, 1186.  
 अगौरी *agauri*, 844, 1186.  
 अङ्कुस *ankus*, 102.  
 अङ्ग *ang*, 655.  
 अङ्गा *anga*, 729, 731, 972.  
 अङ्गुल *angul*, 1489.  
 अचकन *uchkan*, 729.  
 अचन्तार *anchtāhar*, 303.  
 अचन्ना *anchna*, 303.  
 अचन्मनी *achmani*, 774.  
 अचन्रा *achra*, 741.  
 अचन्रा *anchra*, 741.  
 अचन्री *anchri*, 766, 1331.  
 अचन्री पाखो *achhri pālo*, 1331.  
 अचार्ज *achārj*, 1347.  
 अचन्वाहा *achwāha*, 303.  
 अद्धा *adda*, 547.  
 अचौना *anchauna*, 774.  
 अचौनी *anchauni*, 774.  
 अचत्त *achchhat*, 1319, 1329.  
 अचत्त सगुन *achchha sagun*, 1454.  
 अचन्वानी *achhwāni*, 1399, 1409.  
 अचि *achhi*, 957.  
 अचिया *achhiya*, 1248.  
 अचे तिरन्तिथा *achhai tirtiya*, 1444.  
 अजब सालार *ajab sālār*, 1456.  
 अजमोदा *ajmoda*, 1073.  
 अजन्वारन *ajwāin*, 639, 1073.  
 अजान *ajān*, 969a.  
 अंजुरी *anjuri*, 912, 1194, 1401.  
 अजिबौरा *ajiaura*, 1301.  
 अजू *aju*, 984.  
 अजूरा *ajūra*, 1185.  
 अची *anchi*, 1034.  
 अंजुर *anjur*, 1194.  
 अटका *atka*, 1183.  
 अटार *atār*, 234.  
 अटिया *antiya*, 862, 882, 884, 894, 982, 1194.  
 अठनिया *athaniya*, 1214.  
 अठनी *athanni*, 1214.  
 अठमंगरा *athmangra*, 1305.  
 अठमसुवा *athmasua*, 1396.  
 अठमास *athmās*, 1396.  
 अठराहनी *athrahani*, 1479.  
 अठवारा *athwāra*, 1205.  
 अठवाँस *athwāns*, 1396.  
 अठवाँस *athwānsu*, 1396.  
 अठुली *anthuli*, 1183.  
 अठोतरी *athotri*, 781.  
 अठोंगर *athongar*, 1323.  
 अठोंगर *athaungar*, 1323.  
 अरुखर *arkhar*, 1250.  
 अरर *anrar*, 1045.  
 अरन्नी *anrri*, 1045.  
 अरा *ara*, 987, 1153.  
 अरा गेल *ara gel*, 987.  
 अरान *arān*, 1153.  
 अरानी *arāni*, 29, 216, 613, 952.  
 अरार *arār*, 1147, 1153.  
 अर्राँस *arāns*, अर्राँस *anrās*, 937.  
 अरियातक *ariyātak*, 1056.  
 अरा *arha*, 1500.  
 अरहा *arhāi*, 473.  
 अरहा खया *arhāi khamha*, 473.  
 अरिया *arhiya*, 714.  
 अरहेया *arheya*, 1180.  
 अरहेया *arhaiya*, 713, 1180, 1500.

अडा *antā*, 48.  
 अडी *anti*, 498.  
 अला *an la*, 1045.  
 अदी *andi*, 1045.  
 अतर *atar*, 1381.  
 अंतत्रा *antra*, 1050.  
 अतत्रावन *atrāwan*, 363.  
 अतत्रावन भॉज *atrāwan bhānj*, 363.  
 अतार *atār*, 1058.  
 अतीथ *atiith*, 1429.  
 अथरा *athra*, 430, 465, 506, 584, 713.  
 अथरी *athri*, 251, 253, 319a, 576, 713.  
 अथवानो *athwāni*, 579.  
 अथसचन *athsanchan*, 1424.  
 अदन्त *adant*, 1118.  
 अदमी *admi*, 1217, 1274.  
 अद्रक *adrak*, 1073.  
 अद्रक *adrakh*, 1073.  
 अद्रा *adra*, 866, 1009, 1082, 1085, 1089.  
 अद्रा के कोरनी *adra ke korni*, 1009.  
 अद्रा कोरन *adra koran*, 866.  
 अद्रलै *adlai*, 1461.  
 अद्रलै बदलै *adlai badlai*, 1461.  
 अद्रो *adhoari*, 1272.  
 अद्र *adār*, 1098.  
 अद्रो *adāri*, 1098.  
 अदिमी *adimi*, 1274.  
 अदौरी *adauri*, 1272.  
 अधकानी *adhkanni*, 1479.  
 अधकड़ *adhkar*, 1214.  
 अधकड़ किस् *adhkar kist*, 1214.  
 अधकर *adhkar*, 372, 713, 1214.  
 अधकार *adhkār*, 372.  
 अधकर *adhkhar*, 1214.  
 अधपई *adhpaï*, 1500.  
 अधपड़ *adhpakku*, 957.

अधपाज *adhpaü*, 1500.  
 अधपौचा *adhpaüa*, 1500.  
 अधबटिया *adhbatiya*, 904.  
 अधबटेचा *adhbataiya*, 904.  
 अधभरी *adhbhari*, 898.  
 अधरसी *adhrassi*, 1399.  
 अधरी *andhri*, 1007.  
 अधरी पटावन *andhri patāwan*, 1007.  
 अधलपा *adhlappa*, 1190.  
 अधला *adhla*, 422.  
 अधलावा *adhlāwa*, 1190.  
 अधवा *adhwa*, 1054.  
 अधसेरा *adhsera*, 1500.  
 अधारी *andhāri*, 226, 1249.  
 अधिकार *adhikār*, 1354.  
 अधिकार माला *adhikār mālā*, 1354.  
 अधिया *adhiya*, 904, 1214.  
 अधियारी *andhiyāri*, 97.  
 अधेलचा *adhelcha*, 1497.  
 अधेरी *andheri*, 866.  
 अधेरी कोरन *andheri koran*, 866.  
 अधेला *adhela*, 1497.  
 अधेली *andheli*, 97.  
 अधैल *adhail*, 1118.  
 अन *an*, 990.  
 अनजान *anjān*, 1183.  
 अनत *anat*, 1443.  
 अनन्त *anant*, 754, 767, 1443.  
 अनन्द *anand*, 1085.  
 अनपट *anpat*, 97.  
 अनप्रासन *anprasan*, 1407.  
 अनवाह *anwāh*, 845, 1097.  
 अनाज *anāj*, 1272.  
 अनाठा *anātha*, 1157.  
 अनाहु *anāthu*, 379.  
 अनार *anār*, 585, 977.  
 अनार कली *anār kalī*, 977.  
 अनुचा *anua*, 951.  
 अनुराधा *anurādha*, 1082.  
 अनेरवा *anerwa*, 1132.

- अनेरिना *aneriya*, 1147.  
 अनेर *aner*, 1132.  
 अनेरा *anera*, 1147.  
 अनौचा *anaua*, 951.  
 अन्तर कटन्वा *antar katwa*, 1175.  
 अन्ती *anti*, 753.  
 अन्दरात *andarāt*, 1254.  
 अन्न *ann*, 1272.  
 अन्नी *anni*, 1499.  
 अन्स *ans*, 1203.  
 अन्हरिया *anhariya*, 1009.  
 अन्होव *anhāo*, 915.  
 अपण्डन *aptan*, 1342.  
 अपण्डा *apta*, 801, 918.  
 अपण्ती *apti*, 233.  
 अपण्णे *apne*, 1275.  
 अपपन *appan*, 1113, 1446.  
 अपण्जुद *aphyūd*, Appendix, 2a.  
 अपण्तावा *aphtāva*, 698, 711.  
 अपण्तावा *aphtāya*, 698.  
 अब *ab*, 1088, 1091.  
 अबन्धोरा *abkhora*, 690, 713.  
 अबण्डन *abtan*, 661, 1342.  
 अबण्डा *abda*, 1076.  
 अबन्ना *abra*, 739.  
 अबन्नाव *abwāb*, 1470.  
 अबार *abād*, 795, 799.  
 अबारी *abādi*, 784, 795, 799.  
 अबिज्ज *abijj*, 1078.  
 अबुचाव *abuab*, 1201.  
 अबो *abon*, 1098.  
 अबार *abbar*, 800.  
 अब्बी *abbi*, 856, 859.  
 अबेर *abher*, 363 (14).  
 अबन्धोरा *amkhora*, 690.  
 अमन्ता *amta*, 1183, 1456.  
 अमन्ता भवान्नी *amta bhawāni*, 1456.  
 अमन्दी *amdi*, 1274.  
 अमन्ना *amna*, 1456.  
 अमन्तोरा *amrora*, 1183.  
 अमन्ना *amla*, 1255.  
 अमन्धो घोटन *amlo ghotan*, 1310.  
 अमन्धी *amān̄thi*, 1272.  
 अमन्धी के रोटी *amān̄thi ke roti*, 1272.  
 अमारो *amāri*, 852.  
 अमाह *amāl*, 345.  
 अमालह *amāl̄h*, 345.  
 अमावट *amāwat*, 1272.  
 अमावस *amāvas*, 1088.  
 अमीन *amīn*, 913.  
 अमेदी *ameri*, 191.  
 अमेदी *amerhi*, 169.  
 अमोट *amot*, 1272.  
 अम्बिका भवान्नी *ambika bhawāni*, 1456.  
 अमृत *amrit*, 1023.  
 अरई *arai*, 101.  
 अरकसिया *arkasiya*, 395.  
 अरकौच *arkaunch*, 1272.  
 अरख *arakh*, 1033.  
 अरगनी *argani*, 464, 649.  
 अरगनेनी *argeni*, 649.  
 अरवा *argha*, 775.  
 अराज *araj*, 1470.  
 अरदन्ना *aradra*, 967, 1082, 1084, 1085, 1086.  
 अरदाना *ardāna*, 585.  
 अरदावा *ardāwa*, 1272.  
 अरधी *ardhi*, 1279.  
 अरधुवा *ardhua*, 1279.  
 अरनी *arni*, 414.  
 अरण्पन *arpan*, 1209a.  
 अरणा *arpa*, 884.  
 अरब्बी *arabbi*, 1061.  
 अरन्ना *arra*, 396, 451, 792.  
 अरन्नन *arwan*, 115, 376.  
 अरन्ना *arwa*, 963, 1383.  
 अरन्धी *arsi*, 48, 646.  
 अरौच *arān̄ch*, 639.  
 अराजी *arājī*, 1470.  
 अराठ *arāth*, 940.



- अरार *arār*, 792.  
 अरारि *arāri*, 792.  
 अरियन *arian*, 791.  
 अरुआ *arua*, 101, 1061.  
 अरुई *arui*, 1061, 1272.  
 अरैया *araiya*, 1074, 1183.  
 अरौआ *araua*, 33, 101.  
 अर्द्वारन *ardwān*, 639.  
 अलगनी *algani*, 464, 613.  
 अलगरजी *algarji*, 393.  
 अलगल *algal*, 1076.  
 अलगा *alga*, 875.  
 अलग्गी *algi*, 799.  
 अलङ्ग *alang*, 833, 919, 953.  
 अलन्ती *alti*, 1061.  
 अलपजिया *alpajiya*, 1146.  
 अलप्पी *alphi*, 475.  
 अलन्ती *alwānti*, 1398.  
 अलावा *alāwa*, 1041.  
 अल्वारी *alwāri*, 562.  
 अलावे *alāwe*, 1041.  
 अलाह *alāh*, 868.  
 अलुआ *alua*, 1057, 1059.  
 अलुई *alui*, 1057.  
 अलुआ *alhua*, 1059.  
 अवाई *awai*, 856.  
 अलगर *awgar*, 405.  
 अवन गवन *awan gawan*, 1294.  
 अँवरा *amwara*, 770.  
 अवाए *awāē*, 26.  
 अवारजा *awārja*, 1470, 1471, 1472;  
 Appendix, 6a and 12a.  
 अवाल *awāl*, 345.  
 अँवाल *añwal*, 345.  
 अवाळू *awālu*, 1264.  
 अँवासल *añwāsāl*, 713.  
 अँवासा *añwānsa*, 882.  
 अँवासी *añwānsi*, 884.  
 अष्टोत्तरी *aštōtri*, 781.  
 अस्कलार *askalāi*, 611.  
 असगनी *asgani*, 649.  
 असगुन *asgun*, 1454.  
 असठी *asthi*, 1252.  
 असन्धान *asnān*, 1418.  
 असन्धान कराएव *asnān korāēb*, 1418.  
 असनी *asni*, 996, 1082.  
 असफगोल *asaphgol*, 1073.  
 असमान *asmān*, 585.  
 असमान तारा *asmān tāra*, 585.  
 असमान्नी *asmāni*, 1043.  
 असराएव *asrāēb*, 25.  
 असराए *asrāph*, 1217.  
 असरेखा *asrekha*, 1087.  
 असरेस *asres*, 1082.  
 असल *asal*, 1475, 1479.  
 असल के असल *asal ke asal*, 1479.  
 असलेखा *aslekha*, 1082, 1086.  
 असाह *asārḥ*, 1082.  
 असाही *asārhi*, 866, 1009, 1039.  
 असाही कोइ *asārhi kor*, 1009.  
 असाही कोइन *asārhi koran*, 866.  
 असाही कोर *asārhi kor*, 866.  
 असामियार *asāmiyār*, 1040.  
 असामिवार *asāmiwār*, 1040.  
 असामी *asāmi*, 904, 1215, 1219,  
 1461, 1477, 1481.  
 असार *asār*, 25, 1265.  
 असावरी *asāwari*, 1379.  
 असुजन *asujan*, 1354.  
 असुजन पत्र *asujan patr*, 1354.  
 असेरा *asera*, 1500.  
 असेरी *aseri*, 1198.  
 अस्तार *astar*, 509, 739.  
 अस्तूरा *astūra*, 383.  
 अस्थम *astham*, 613, 1259.  
 अस्थल *asthal*, 1234.  
 अस्थान *asthān*, 1455.  
 अस्थान *asmasān*, 1418, 1421.  
 अस्थान पूजा *asmasān pūja*, 1421.  
 अस्विनी *aswini*, 1082.

अहरा *ahra*, 833, 919.  
 अहरी *ahri*, 365, 833, 919.  
 अहंगा *ahwāh*, 1172.  
 अहिवाती *ahiyāti*, 1277.  
 अहिवाती *ahiwāti*, 1277.  
 अहार *ahār*, 233.  
 अहीर *ahir*, 1150, 1160.

अहीर के घू *ahir ke ghyu*, 1160.  
 अहुरा *ahura*, 1294.  
 अहुरा बहुरा *ahura bahura*, 1294.  
 अहुला *ahula*, 882.  
 अहोर *ahor*, 1294.  
 अहोर बहोर *ahor bahor*, 1294.

## ॥ आ a ॥

आर पार *āi pāi*, 362a.  
 आरल *āil*, 833, 1294.  
 आरल गैल *āil gail*, 1294.  
 आरलि *aili*, 740.  
 आउर *āūr*, 904.  
 आउन *āēn*, 81.  
 आउल *āel*, 1234.  
 आओन *āōn*, 160.  
 आक *ak*, 167, 170, 172, 174, 178,  
 179, 181, 183, 184, 185, 188,  
 190, 191, 200, 203, 204, 221.  
 222.  
 आंकड़ *ānkar*, 794, 1266.  
 आकुठ *ānkuth*, 408.  
 आकुंस *ānkus*, 102.  
 आंक *ānkh*, 172, 1009, 1010, 1057.  
 आखरी *ākhri*, 1007.  
 आखा *ākha*, 128.  
 आखा *ānkha*, 128.  
 आखि *ānkhī*, 1009, 1057.  
 आम *ag*, 172, 1075.  
 आगन्धारन *agdāin*, 889.  
 आगन *angan*, 1237, 1306, 1377,  
 1430.  
 आगर *agar*, 1250.  
 आगल *agal*, 1250.  
 आगा *aga*, 1008.  
 आगी *agi*, 1416, 1419.  
 आगी देव *agi deb*, 1416.  
 आगि बैताल *agi baitāl*, 1458.

आगि मोल लेव *agi mol leb*, 1419.  
 आगिल *agil*, 1089.  
 आंगी *angi*, 607.  
 आगू *āgu*, 1234.  
 आगे *āge*, 1089.  
 आघी *āghi*, 1475.  
 आघी *ānghi*, 607.  
 आचम्मनी *āchmani*, 774.  
 आंचर *ānchar*, 741.  
 आँची *ānchhi*, 1248.  
 आँसुर *ānjur*, 912.  
 आटा *āta*, 1272.  
 आंटा *ānta*, 1272.  
 आंटी *ānti*, 862, 864, 884, 886, 836n,  
 894, 982.  
 आँठिल *ānthil*, 1183.  
 आंठी *ānthi*, 1272.  
 आंठी के रोटी *ānthi ke roti*, 1272.  
 आड़ा *āra*, 853, 1247.  
 आढ़क *ārhak*, 89.  
 आड़ा *ārha*, 914.  
 आंतर *āntar*, 838, 1050.  
 आतश्बाज *ātashbāj*, 580.  
 आतश्बाज *ātasbāj*, 580.  
 आंती *ānti*, 1173.  
 आंती चढ़ आग्रव *ānti charh jāēb*,  
 1173.  
 आंती बड़व *ānti barhab*, 1173.  
 आद *ād*, 1073.  
 आदमी *adami*, 1274 (footnote).

बादि *adi*, 1085.  
 बादी *adi*, 1073.  
 बादीचक *ādichak*, 1063.  
 बादो *ado*, 1399.  
 बादो गुरु *ado gur*, 1399.  
 बाधा *ādha*, 823, 1053, 1088, 1089,  
 1092, 1139.  
 बाधा डोही *ādha dholi*, 1053.  
 बाधा पारी *ādha phāri*, 1139.  
 बाधी *ādhi*, 1087.  
 बाधी रात *ādhi rāt*, 1087.  
 बाधेबाध *ādheādhi*, 1214.  
 बान *ān*, 81, 1090, 1113, 1263.  
 बाना *āna*, 81, 741, 1496.  
 बापा *āpa*, 646.  
 बाफत *āphat*, 1080.  
 बाबन्कार *ābkār*, 371.  
 बाबा *āba*, 732.  
 बाबादी *ābādi*, 1183.  
 बाबि *ābi*, 922.  
 बाबी *ābi*, 370.  
 बाबी सोरा *ābi sora*, 370.  
 बाभा *ābha*, 64, 1172.  
 बाभी *ābhi*, 27.  
 बाम *ām*, 814, 999 (footnote); Ap-  
 pendix, 14.  
 बाम के बगैचा *ām ke bagaicha*, 814.  
 बामन्दनी *āmdani*, 1488.  
 बामिल *āmil*, 1272.  
 बार *ār*, 101, 414, 482, 828, 829,  
 832, 833, 1147.  
 बारत *arat*, 1332.  
 बारन्ती *arti*, 780, 1332.  
 बारन *aran*, 414.

बारन्ही *ārsi*, 48, 605, 769.  
 बारा *āra*, 154, 396, 828, 836,  
 1247.  
 बाराकस *ārakas*, 395.  
 बारागज *ārāgaj*, 154.  
 बारि *āri*, 833, 834, 865.  
 बारिक *ārik*, 834.  
 बारि बाढ *āri chhātab*, 865.  
 बारो *āri*, 396, 470, 471, 474, 583,  
 828, 833.  
 बारो बास *āri chās*, 828.  
 बाह *āru*, 1057.  
 बाह *āl*, 833, 1042, 1044.  
 बाहन *ālan*, 1251.  
 बाहु *ālu*, 1057.  
 बाहो *ālo*, 877.  
 बाव *āu*, 3.  
 बाव *āwa*, 957.  
 बावट *āūwat*, 1272, 1342.  
 बावत *āuat*, 1084.  
 बावन *āwan*, 160.  
 बावा *āwa*, 577, 1262.  
 बावाँ *āūwān*, 1262.  
 बावे *āwe*, 957.  
 बास *ās*, 1088, 1091.  
 बासन्नी *āsni*, 773.  
 बासरिक *āsrik*, 1457.  
 बासा *āsa*, 1192.  
 बासा बास *āsa chās*, 1192.  
 बासिन *āsini*, 1082, 1087.  
 बासी *ānsi*, 884.  
 बाह *āh*, 414.  
 बाहर *āhar*, 919, 953.  
 बाहल *āhul*, 882.

## ॥ इ : ॥

इकन्ही *ikri*, 1266.  
 ईकन्ही *inkri*, 794, 1266.  
 इकन्नी *ikri*, 815, 1050.

इकर *ikkar*, 815.  
 ईगन्तौड़ी *ingrauti*, 662.  
 ईगुरी *inguri*, 1272.

ଈଶ୍ବର *ingār*, 1272.  
 ଈଜାର *ijār*, 727, 743.  
 ଈଜାର ବନ୍ଧ *ijār band*, 743.  
 ଈଜାରୀ *ijāra*, 1210.  
 ଇଚ୍ଛା *inchi*, 1034.  
 ଇତିବାର *itibār*, 1451.  
 ଇନ୍ଦ୍ରା *indra*, 920.  
 ଇନ୍ଦାରୀ *indāra*, 920.  
 ଇନ୍ଦ୍ରାପା *intāpha*, 1475.  
 ଇନ୍ଦ୍ରାପା *intipha*, 1475.  
 ଇନାମ *inām*, 1194, 1205, 1209d, 1217.  
 ଇନାମାମ *ināmāt*, 1209d.  
 ଇନାର *inār*, ଇନାରୀ *ināra*, 920.  
 ଇନ୍ସୀ *insi*, 1034.  
 ଇମ୍ବିତ୍ତି *imriti*, 1272.  
 ଇମ୍ବିତ୍ତି *imalpatti*, 748.

ଇମ୍ବିତ୍ତି *imlī*, 1310, 1314.  
 ଇମ୍ବିତ୍ତି ଗୌଡାର *imlī ghoṇṭāi*, 1310, 1314.  
 ଇମାମ *imām*, 706.  
 ଇମାମ ଜିଷ୍ଟା *imām jista*, 706.  
 ଇମାମବାହା *imāmbāra*, 1379.  
 ଇମିରନ୍ତୀ *imirti*, 1073, 1272.  
 ଇରାଦା *irāda*, 1465.  
 ଇଚ୍ଛାଚ୍ଛା *ilāṅchi*, 1272.  
 ଇଚ୍ଛାଚ୍ଛା ଦାନା *ilāṅchi dana*, 1272.  
 ଇଲାମ *ilām*, 1217.  
 ଇଲାହି *ilāhi*, 1491.  
 ଇଲାହି ଗଞ୍ଜ *ilāhi gaj*, 1491.  
 ଇଷ୍ଟିରି *istiri*, 389.  
 ଇଷ୍ଟମନ୍ତାରୀ *istamrāri*, 1215.  
 ଇଷ୍ଟିରି *istiri*, 1275.  
 ଇହା *ihai*, 1088.

## ॥ ଇ ॥

ଇ, 128 (footnote), 240, 394, 741, 1088, 1113, 1183.  
 ଇକାର *inkar*, 1051.  
 ଇଶ୍ବର *ingur*, 747.  
 ଇନ୍ତ *int*, 1263.

ଇଟା *ita*, 1263.  
 ଇନ୍ତା *inta*, 367, 1263, 1264.  
 ଇସ *is*, 5.  
 ଇସାନ *isān*, 1087.

## ॥ ଉ u ॥

ଉକ୍ତାନ୍ତ *uktan*, 1342.  
 ଉକ୍ତା *uktha*, 1004, 1074.  
 ଉକ୍ତା *ukrha*, 1074.  
 ଉକ୍ତୀ *ukri*, 564.  
 ଉକ୍ତା *uksa*, 1074.  
 ଉକାମ *ukām*, 892.  
 ଉକାନ୍ତ *ukāñw*, 892.  
 ଉକ୍ତ *ukum*, 892.  
 ଉକ୍ତା *ukhtha*, 1074.  
 ଉକ୍ତ *ukhar*, 1486.  
 ଉକ୍ତ ହାଲ *ukhar hāl*, 827.  
 ଉକ୍ତା *ukhra*, 1075.

ଉକ୍ତ *ukhari*, 1486.  
 ଉକ୍ତବନ୍ଧନା *ukhbandhna*, 120.  
 ଉକ୍ତ ଜାପ୍ତ *ukhar jāṅb*, 1174.  
 ଉକ୍ତା *ukhra*, 1074.  
 ଉକ୍ତୀ *ukhri*, 24, 612.  
 ଉକ୍ତା *ukhli*, 431.  
 ଉକ୍ତା *ukhāri*, 805, 1006.  
 ଉକା *ukhāo*, 805.  
 ଉକାନ୍ତ *ukhāñw*, 805, 1006.  
 ଉକ୍ତା *ukhwa*, 919.  
 ଉକ୍ତା *ukhaino*, 76.  
 ଉକ୍ତା *ukhauta*, 431.

- ଉଗ *ug*, 1087.  
 ଉଗନ୍ତ ଉଗ୍ତାନ *ugtan*, 1342.  
 ଉଗାଳନ୍ଦାନ *ugaldān*, 707.  
 ଉଗ୍ନ *ugni*, 1091.  
 ଉଘେନ *ughen*, 115.  
 ଉଘଙ୍କା *uchka*, 1259.  
 ଉଘଙ୍କୁନ *uchkun*, 464.  
 ଉଘଲି *uchli*, 792.  
 ଉଘସ୍ବଢ଼ *uchwar*, 1256.  
 ଉଘାସ *uchās*, 790.  
 ଉଘଟଣୀ *uchhtani*, 867.  
 ଉଘାଡ଼ି *uchhāri*, 1436.  
 ଉଞ୍ଜ *ujar*, 796.  
 ଉଞ୍ଜା *ujra*, 796.  
 ଉଞ୍ଜରଙ୍ଗା *ujarka*, 1059.  
 ଉଞ୍ଜରଲ *ujral*, 796.  
 ଉଞ୍ଜରା *ujra*, 1147.  
 ଉଞ୍ଜାଗର *ujāgar*, 965b.  
 ଉଞ୍ଜାଢ଼ *ujār*, 796.  
 ଉଞ୍ଜା *ujjha*, 1147.  
 ଉଞ୍ଜଲାନ *ujhlan*, 866, 867.  
 ଉଞ୍ଜିଲ୍ଲା *ujhila*, 1272.  
 ଉଠକ୍ତନ *utkan*, 705, 1342.  
 ଉଠରା *utra*, 193, 959.  
 ଉଠା *uttha*, 842.  
 ଉଠ *uth*, 1113.  
 ଉଠଣୀ *uthti*, 799, 1229.  
 ଉଠଣୀ ପରଣୀ *uthti parti*, 1229.  
 ଉଠାପ୍ର *uthaëb*, 1030, 1333.  
 ଉଠାନ *uthān*, 1087, 1090, 1439.  
 ଉଠାନ୍ତ *uthāno*, 1094.  
 ଉଠାବେକ *uthābaik*, 1234.  
 ଉଠୈନିହାର *uthaunihār*, 1030.  
 ଉଠୈନିହାରୀନ *uthaunihārīn*, 1030.  
 ଉଢ଼ାର *urāi*, 1320.  
 ଉଢ଼ାଧୋଳ *urāöl*, 713.  
 ଉଢ଼ାହସ *urāhab*, 713.  
 ଉଢ଼ହ *urharh*, 376.  
 ଉଢ଼ହା *urhrha*, 233.  
 ଉଢ଼ହୀ *urharhi*, 1280.  
 ଉଢ଼ହୀ *urhari*, 1280.  
 ଉଢ଼ାପ୍ର *urhāeb*, 713.  
 ଉତର *utar*, 1485.  
 ଉତରତ *utrat*, 1085.  
 ଉତରଙ୍ଗା *utarna*, 764.  
 ଉତରା *utra*, 1082, 1088.  
 ଉତରା ଖାଡ଼ *utra khārkh*, 1082.  
 ଉତରା ଫାଗୁନୀ *utra phaguni*, 1082.  
 ଉତରୀ *utri*, 1418.  
 ଉତରଙ୍ଗ *utsarg*, 1459.  
 ଉତାରବ *utārāb*, 1420.  
 ଉତାରା *utāra*, 1457.  
 ଉତାରା ପତାରୀ *utāra patāra*, 1457.  
 ଉତ୍ତର *uttar*, 1082.  
 ଉତ୍ତର ଖଡ଼ପଡ଼ *uttar bhadrapad*, 1082.  
 ଉଦଙ୍ଗର *udangar*, 1147.  
 ଉଦନ୍ତ *udant*, 1118.  
 ଉଦଙ୍ଗା *udrāchh*, 755.  
 ଉଦହ *udah*, 919.  
 ଉଦହ କେ ପାନୀ କେ ଉଦାପ୍ର *udah ke pāni le jāëb*, 919.  
 ଉଦି *udai*, 1087.  
 ଉଘାନ *udhān*, 301.  
 ଉଘାର *udhār*, 1476.  
 ଉଘା ଚିରଞ୍ଚିରୀ *unta chirchiri*, 1183.  
 ଉଘା *unāh*, 826.  
 ଉପଞ୍ଜୟ *upjay*, 1087.  
 ଉପଜି *upaje*, 829, 1087.  
 ଉପଙ୍ଗା *upta*, 918.  
 ଉପଙ୍ଗାର *uptār*, 1088.  
 ଉପର *upar*, 11.  
 ଉପରଞ୍ଜର *uparkar*, 368.  
 ଉପରଞ୍ଜି *uparchhatti*, 1245.  
 ଉପର ପାତେ *upar pāto*, 11.  
 ଉପରଞ୍ଜାର *uparūār*, 790.  
 ଉପରାର *uprār*, 790.  
 ଉପରୌଢ଼ା *uprauta*, 620, 1250.  
 ଉପରୌଢ଼ା *upraunta*, 1251.  
 ଉପରୌଢ଼ି *uparaur*, 1113.  
 ଉପାରଞ୍ଜିତ *upārjit*, 1215.

ଓଫଂଝିଆ *uphangiya*, 844.  
 ଓବଟନ *ubtan*, 1308, 1314, 1340,  
 1342, 1368.  
 ଓବହନ *ubhan*, 115.  
 ଓବହନି *ubahani*, 116, 930.  
 ଓବହନୀ *ubhani*, 115.  
 ଓବହୈନ *ubhain*, 115.  
 ଓବିର *uber*, 1147.  
 ଓବିରା *ubera*, 1147.  
 ଓଭର *ubhar*, 792.  
 ଓଭର ଖାଭର *ubhar khābhar*, 792.  
 ଓଝୀ *ummi*, 877, 990.  
 ଓରକୂଝି *urkussi*, 1075.  
 ଓରନ୍ତା *urta*, 585c.  
 ଓରନ୍ତା ପେଡାହା *urta petārha*, 585c.  
 ଓରନ *uran* 585c.  
 ଓରନ ପେଡାହା *uran petārha*, 585c.  
 ଓରଫି *urphi*, 1361, 1363.  
 ଓରମ୍ମା *urma*, 748.  
 ଓରିଦ *urid*, 996.

ଓରନ୍ଦୀ *urdi*, 996.  
 ଓଲଟଲ *ultal*, 1486.  
 ଓଲଟା *ulta*, 749.  
 ଓଲଟା ଯୁଧା *ulta mundka*, 749.  
 ଓଲଟି *ulti*, 475.  
 ଓଲଟି ଚିନ *ulti chin*, 475.  
 ଓଲନ୍ଦି *uldi*, 714.  
 ଓଲରୁଆ *ularua*, 195.  
 ଓଲନ୍ଦା *ulwa*, 1272.  
 ଓଲନ୍ଦା ଦାଲ *ulwa dāl*, 1272.  
 ଓଲଙ୍କ *ulānk*, 230.  
 ଓଲାବଲ *ulāwal*, 1272.  
 ଓଲାବଲ ଦାଲ *ulāwal dāl*, 1272.  
 ଓସ *as*, 655.  
 ଓସନା *usna*, 963.  
 ଓସରା *usra*, 1242.  
 ଓସିନା *usina*, 963.  
 ଓସଠ *usath*, 800.  
 ଓସ୍ସର *ussar*, 816.

## ॥ ଊ à ॥

ଊ à, 568, 1088.  
 ଊକ *ūkh*, 1005, 1006, 1008.  
 ଊକ (or କେତାରି) କେ କେତ *ūkh (or ketāri)*  
*ke khet*, 1006.  
 ଊକ୍ଷର *ūkhar*, 792.  
 ଊକ୍ଷର ଶାବହ *ūkhar khābar*, 792.  
 ଊଝି *ūkhi*, 1005.  
 ଊଗହି *ūgahiñ*, 1087.  
 ଊଗେ *ūge*, 1091.  
 ଊଞ୍ଚ *ūnch*, 792, 829.  
 ଊଞ୍ଚ ଶାଲ *ūnch khāl*, 792.  
 ଊନ୍ତ *ūnt*, 1131.

ଊଝି *ūre*, 1088.  
 ଊନା *ūna*, 828.  
 ଊନା ଝୁଝି କିତ *ūna derhi jot*, 828.  
 ଊନା ଧୋଡି କିତ *ūna dyorhi jot*, 828.  
 ଊନା ଫାନୀ *ūna phāni*, 828.  
 ଊନୀ *ūni*, 877, 990.  
 ଊବର *ūbar*, 792.  
 ଊବର ଶାବର *ūbar khābar*, 792.  
 ଊମି *ūmi*, 877, 990, 1272.  
 ଊରସ *ūras*, 1441.  
 ଊରୁସ *ūlus*, 1271.  
 ଊସର *ūsar*, 816.

## ॥ ଓ e ॥

ଓକ *ek*, 625, 817, 904, 1070, 1085,  
 1118, 1234.

ଓକଗୋଟିଆ *ekgotiga*, 639.  
 ଓକ୍ଷାରା *ekchāra*, 1245.

एकचारी *ekchāri*, 1245.  
 एक चाच *ek chāa*, 823.  
 एकचपरा *ekchhapra*, 1245.  
 एकजोरिया *ekjoriya*, 639.  
 एकठा *ektha*, 35, 232, 527, 538, 705.  
 एक तौल *ek taul*, 1118.  
 एकपडा *ekpatta*, 730.  
 एकपलिया *ekpaliya*, 1245.  
 एकपसिला *ekphasila*, 803.  
 एकपसिली *ekphasili*, 803.  
 एकपधिया *ekbadhiya*, 639.  
 एक बाँह *ek bāñh*, 817.  
 एकरङ्गा *ekranga*, 1379, 1381.  
 एकरी *ekri*, 1272.  
 एकररी *enkri*, 1272.  
 एकलार *eklāi*, 730.  
 एकलौता *eklauta*, 1397.  
 एकवार *ekwāi*, 524, 531, 549.  
 एकसलिया *eksaliya*, 803.  
 एक साल के तौल, *ek sāl ke taul*, 1118.  
 एकसिङ्गा *eksingha*, 1108.  
 एकहत्तू *ekhatthu*, 510.  
 एकहत्तू भाथी *ekhatthu bhāthi*, 510.

एकहन्थी *ekhanthi*, 414.  
 एक हरा *ek hara*, 31.  
 एकहरा *ekahra*, 1250.  
 एकहुला *ekahula*, 1397.  
 एकाबे *ekābe*, 524.  
 एकैसिया *ekaisiya*, 884.  
 एकैसी *ekaisi*, 884, 885.  
 एको *eko*, 1090.  
 एकौनिया *ekauniyān*, 1397.  
 एकौन *ekaunj*, 1398.  
 एकौल्हा *ekaulha*, 1247.  
 एका *ekka*, 148, 228.  
 एके *ekke*, 964.  
 एखराजात *ekhrajāt*, 1207.  
 एगदौई *egdāin*, 889.  
 एगना *engna*, 1237.  
 एघाच *eghāy*, 952.  
 एघाँ *eghānw*, 951, 952.  
 एघावा *eghāwa*, 952.  
 एतेक *etek*, 1451.  
 एदली *edli*, 967a.  
 एह *eh*, 1088.  
 एहवाती *ehwāti*, 1277.  
 एहि *ehi*, 1002 (footnote), 1113.

## ॥ ए e ॥

एक *ek*, 1084.

। एका *era*, 29, 89, 185, 195.

## ॥ ऐ ai ॥

ऐँहुआ *ainhua*, 756, 769.

। ऐँहुआ *airha*, 726.

## ॥ ऐ ai ॥

ऐँडा *ainta*, 1263.

ऐँठन *ainthan*, 115 (footnote).

ऐँठल *ainthal*, 123.

ऐँठल रसी *ainthal rassi*, 123.

ऐँठा *aitha*, 1267.

ऐँठा *aintha*, 1267.

ऐन *ain*, 1221.

ऐला *aila*, 1248.

ऐसी *aisi*, 1275.  
ऐसन *aisan*, 1088.

ऐसी *aisi*, 655.  
ऐसन *aihab*, 1277.

## ॥ ओ ० ॥

ओङ्का *onkra*, 412.  
ओखरा *okhra*, 616.  
ओखरी *okhri*, 431, 464, 612, 616.  
ओखला *okhla*, 431.  
ओखली *okhli*, 464, 616.  
ओगरा *ogra*, 1272.  
ओहाओन *ochhāon*, 637.  
ओहौना *ochhawna*, 637.  
ओहार *ojhāi*, 1453.  
ओङ्गी *otni*, 1017.  
ओटार *otāi*, 1017.  
ओङ्गन *othgan*, 1259.  
ओङ्गनी *othgani*, 1259.  
ओड़िया *oriya*, 43, 288.  
ओड़ैसा *oraisa*, 44, 93.  
ओड़ना *orhna*, 133.  
ओड़नी *orhni*, 745.  
ओड़ौल *orhaul*, 1457.  
ओड़वारन *odwāin*, 639.  
ओदारन *odāin*, 639.  
ओदान *odān*, 639.

ओमचन *onchan*, 639.  
ओपनी *opni*, 536.  
ओबन *obtan*, 1342.  
ओरचन *orchan*, 244, 639.  
ओरदवानो *ordawāni*, 639.  
ओरदावन *ordāwan*, 244.  
ओरहा *orha*, 877, 957, 984, 990, 1272.  
ओरिगानी *oriyāni*, 1252.  
ओखली *olti*, 1252.  
ओखारो *olwāri*, 562.  
ओसरा *osra*, 1242.  
ओस्रो *osro*, 1242.  
ओसाप्र *osāēb*, 897.  
ओसारा *osāra*, 1242.  
ओसारी *osāri*, 1242.  
ओसौनी *osauni*, 319n, 897.  
ओसाप्र *ohāēb*, 1115.  
ओहार *ohār*, 216, 554.  
ओहारी *ohāri*, 490, 1252.  
ओहा *osta*, 383.

## ॥ ओ ० ॥

ओ ०, 964, 1088, 1092, 1383.  
ओकर *okar*, 1486.  
ओकर ठाट उलठा है *okar tāt ultal hai*, 1486.  
ओका *oka*, 646.  
ओकर *okhar*, 489, 612, 616.  
ओहा *ojha*, 639, 1453.  
ओटन *otab*, 1017.  
ओंटन *ontab*, 1017.

ओटा *ota*, 78, 722, 1243.  
ओरा *ora*, 43, 44.  
ओड़ी *ori*, 43, 288, 308.  
ओतन *otab*, 1246.  
ओध *odh*, 814.  
ओर *or*, 964, 1088.  
ओरी *ori*, 1183, 1252.  
ओरी डीनी *ori tīni*, 1183.  
ओसर *osar*, 1118.



## ॥ औ au ॥

औंजली *aunjli*, 1436.औंनार *auntāi*, 1017.औल्हा *aulha*, 882.

## ॥ औ au ॥

औ *au*, 1217.औषा औषा *aua baua*, 1088.औंकर *aunkar*, 1183.औंगार *augār*, 26.औंछव *aunchhab*, 1402.औंठी *aunthi*, 756, 769.औदार *audār*, 1098.औंधा *aundha*, 1262.औरङ्ग *aurang*, 1074.औरा *aura*, 1294.औरा बौरा *aura baura*, 1294.

## ॥ क k ॥

कं *kañ*, 1451.ककड़ी *kakri*, 1070.कंकड़ी *kankri*, 1266.ककना *kakna*, 768, 1075.कंकना *kankna*, 768.कंकनी *kankni*, 768.कंकराही *kankrāhi*, 794.कंकरी *kankri*, 1087.कक्रेजा *kakreja*, 742.कंकरोटिया *kankrotiya*, 794.ककवा *kakwa*, 747.ककषा *kakha*, 747.ककही *kakhi*, 747.ककीर *kakir*, 1049.ककीर *kaker*, 1049.कंगड़ा *kangra*, 1033.कंगना *kangna*, 768, 1378.कंगना बांधव *kangna bāndhab*, 1378.कंगनिया *kanganiya*, 792.कंगनी *kangni*, 571.कगमुहूँ *kagmuhūn*, 516.कंगही *kangahi*, 747.कचरा *kachra*, 768.ककड़ *kankar*, 794, 1266.ककन *kankan*, 1323.कङ्गन *kangan*, 1323.कचकोह *kachkoh*, 1264.कचरस *kachras*, 1014, 1272.कचरा *kachra*, 768, 1004.कचरी *kachri*, 877, 1004, 1042, 1265.कचरुखी *kachrukhi*, 558.कचवनिया *kachwaniya*, 1272.कचिया *kachiya*, 73b.कचुषा *kachua*, 1052.कचोरा *kachora*, 677.कचोहा *kachoha*, 1074.कचौड़ी *kachauri*, 1272.कचौरी *kachauri*, 1002 (footnote).कचौस *kachaus*, 786.कचक *kachchak*, 399.कचा *kachcha*, 877, 920b, 1235, 1263, 1492, 1495, 1497.कचा कोस *kachcha kos*, 1492.कचा पका *kachcha pakka*, 1235.कचा बिगन्हा *kachcha bigha*, 1495.कची *kachchi*, 1499.कची रत्ती *kachchi ratti*, 1499.कचू *kachchu*, 1061.कचा *kachchha*, 1418, 726.कचाड़ *kachhār*, 792.

- कक्षा *kachhāra*, 792.  
 कक्षुरया *kachhuiya*, 786.  
 कजई *kajai*, 96.  
 कजरग्वरो *kajargharo*, 970.  
 कजरा *kajra*, 1074.  
 कजरी *kajri*, 969b, 977, 1074, 1183.  
 कजराउटा *kajrauta*, 747.  
 कजराउटी *kajrauti*, 747.  
 कज्जला *kajla*, 1074, 1183.  
 कज्जक *kajjak*, 399.  
 कञ्चन *kanchan*, 977.  
 कञ्चन चुर *kanchan chūr*, 977.  
 कञ्चन पुरी *kanchan pūri*, 679.  
 कञ्चा *kancha*, 1235.  
 कञ्चा पञ्चा *kancha pakka*, 1235.  
 कञ्चो *kancho*, 1014.  
 कञ्चो रस *kancho ros*, 1014.  
 कञ्जर *kanjar*, 594.  
 कठकिरा *katkira*, 533.  
 कठना *katna*, 569.  
 कठनियौ *katniyān*, 874.  
 कठनियार *katnihār*, 874, 886 (foot-note).  
 कठनी *katni*, 574, 873, 874, 1024.  
 कठरनी *katarni*, 482.  
 कठवा *katua*, 1175.  
 कठसर *katsar*, 765.  
 कठसर *kathar*, 1405.  
 कठहरा *katahra*, 228.  
 कठारी *katāri*, 131.  
 कंटीया *kantiya*, 136, 140, 432, 442, 713, 1422.  
 कटिया *katiya*, 136, 713, 873.  
 कटुया *katua*, 894, 990, 994, 995, 997.  
 कटुइ *katui*, 875, 1074, 1163.  
 कटुइ दही *katui dahi*, 1163.  
 कटुओ *katuo*, 994, 995.  
 कंटेओ *kantelo*, 95.  
 कटेसर *katesar*, 765.  
 कटेया *kataiya*, 1074.  
 कटोरया *katoīya*, 1074.  
 कटोर *katoī*, 1074.  
 कटोरा *katora*, 449, 677, 678, 711.  
 कटोरी *katori*, 383, 535, 553, 778.  
 कट्टा *katta*, 1144, 1456.  
 कट्टा *kattha*, 1495.  
 कठ *kath*, 414.  
 कठञ्चयरी *kathathri*, 576.  
 कठई *kathāi*, 136, 137.  
 कठका *kathka*, 390.  
 कठकिरा *kathkira*, 533.  
 कठकिली *kathkilli*, 179.  
 कठकुआँ *kathkūān*, 924.  
 कठखुरपी *kathkharpi*, 305, 306.  
 कठनही *kathnahi*, 929.  
 कठबन्धन *kathbandhan*, 1130.  
 कठबेटा *kathbeta*, 1279.  
 कठ भौंथी *kath bhān̄thi*, 414.  
 कठरा *kathra*, 93, 226, 430, 442, 462, 543, 584, 714, 1131.  
 कठरंगनी *kathrengni*, 1075.  
 कठला *kathla*, 226.  
 कठली *kathli*, 136, 714.  
 कठवत *kathvat*, 39, 319n, 462.  
 कठही *kathahi*, 305.  
 कठा *katha*, 1194.  
 कठावर *kathādhar*, 913.  
 कठार *kathār*, 1058.  
 कठारी *kathāri*, 782.  
 कठुली *kathuli*, 39, 714.  
 कठोली *katholi*, 714.  
 कठौया *kathaua*, 64.  
 कठौत *kathaut*, 319n, 584, 714.  
 कठौता *kathauta*, 319n.  
 कठौती *kathauti*, 319n, 430, 442, 462, 543, 584, 714.  
 कठौर *kathaur*, 328.  
 कङ्कड़ा *karra*, 852.  
 कङ्कड़ा *kanrra*, 852.

- कङ्गरा *kanrra*, 848.  
 कङ्गु *karru*, 1120.  
 कङ्गा *karwa*, 233.  
 कङ्गा *kanruwa*, 233.  
 कङ्गानी *kanrwani*, 815.  
 कङ्गरी *karhari*, 169, 179.  
 कङ्गा *karha*, 140.  
 कङ्गार *karhāi*, 455, 506, 584.  
 कङ्गी *karhi*, 140.  
 कड़ा *kara*, 226, 455, 673, 757, 759, 771, 936, 1406.  
 कड़ाह *karāh*, 285, 308, 671.  
 कड़ाही *karāhi*, 138, 455, 465, 506, 563, 673, 936.  
 कड़िया *kariya*, 455.  
 कड़िया *kauriya*, 431.  
 कड़ी *kari*, 35, 169, 223, 233, 936, 1258.  
 कडुआ *karua*, 1023.  
 कडुओ *karuo*, 1023.  
 कड़नी *karhni*, 319k.  
 कड़ार *karhāi*, 430.  
 कड़ुआ *karhua*, 1272, 1290.  
 कड़ुर *karhuī*, 1290.  
 कड़ौर *karhaur*, 1475.  
 कण्टा *kanta*, 37, 328, 935.  
 कण्टाहा *kantāha*, 1425.  
 कण्ठ *kanth*, 29.  
 कण्ठा *kantha*, 226, 749, 755, 1173.  
 कण्ठार *kanthār*, 1173.  
 कण्ठा रोग *kantha rog*, 1173.  
 कण्ठा सारु *kantha sārū*, 1173.  
 कण्ठी *kanthi*, 29, 1429.  
 कण्ठा *kanda*, 848, 852.  
 कनई गज *katai gaj*, 1491.  
 कतय *katay*, 1087.  
 कतरनी *katarni*, 588.  
 कतरपारा *katarpāra*, 292.  
 कतरगवाहा *katarbaha*, 294.  
 कतरगवाह *katarwāh*, 294.  
 कतरगवाहा *katarwāha*, 294.  
 कतरा *katra*, 362a, 403, 497, 1183.  
 कतरा के जड़ *katra ke jar*, 362a.  
 कतरिवाह *katariwāh*, 294.  
 कतरि *katari*, 403.  
 कतरी *katri*, 255, 258, 272, 278, 558, 768, 1074.  
 कंतरी *kantri*, 138.  
 कतरोही *katrohi*, 403.  
 कतगुहा *katla*, 497.  
 कतगुवा *katwa*, 768.  
 कतिका *katika*, 967b, 996.  
 कतिकी *katiki*, 1039.  
 कतेक *katek*, 1085.  
 कत्ता *katta*, 74.  
 कत्ती *kutti*, 713, 1491.  
 कत्ती गज *katti gaj*, 1491.  
 कथ *kath*, 1073.  
 कथा *katha*, 1286.  
 कथा करव *katha karab*, 1286.  
 कदई *kadai*, 788, 789.  
 कदम *kadam*, 585, 1492, 1495.  
 कदमक *kadamak*, 726 (note).  
 कदम गाव *kadam gāchh*, 585.  
 कंदरी *kandri*, 920.  
 कदगा *kadga*, 824, 981, 1399.  
 कदीमा *kadima*, 1071.  
 कदीमी *kadimi*, 1215.  
 कदुआ *kadua*, 1068.  
 कंदूरी *kandūri*, 1369, 1377.  
 कदेठ *kadaith*, 579.  
 कदोर *kadoi*, 787, 788, 789.  
 कद् *kaddu*, 1068.  
 कंधावर *kandhāvar*, 1348.  
 कंधेला *kandhela*, 363.  
 कन *kan*, 913, 1052, 1062.  
 कनई *kanai*, 1024.  
 कनक *kanak*, 972, 978.  
 कनक चूर *kanak chūr*, 978.  
 कनक जोर *kanak jūr*, 972.

कनकज्वीरा *kanakjira*, 974.  
 कनकडिवा *kankathiya*, 1416.  
 कनकपुरिया *kanakpuriya*, 1057.  
 कनकिल्ली *kankilli*, 15.  
 कनकुत्ती बटार *kankutti batāi*, 913.  
 कनकुत्त *kankūt*, 913.  
 कनखी *kankhi*, 1011.  
 कनगोजर *kangojar*, 1010.  
 कनगप्पा *kanjhappa*, 725.  
 कनगप्पी *kanjhappi*, 725.  
 कनगप्पो *kanjhappo*, 725.  
 कनगहोपा *kanjhopa*, 725.  
 कनगडोप *kantop*, 725.  
 कनगतोर *kantor*, 656.  
 कनफूल *kanphūl*, 764.  
 कनब *kanab*, 913.  
 कनबदा *kanbada*, 967c.  
 कनबाबा *kanbāla*, 753.  
 कनवाई *kanwāi*, 1497.  
 कनवाह *kanwah*, 954.  
 कनवा *kanwa*, 954, 1173, 1183.  
 कनवाई *kanwān*, 1054, 1075, 1491,  
 1497, 1498.  
 कनसन *kansan*, 1075.  
 कनसार *kansār*, 434.  
 कनसारी *kansāri*, 434.  
 कनसी *kansi*, 1001, 1010.  
 कनारख *kanāil*, 1011.  
 कनाठ *kanāth*, 864.  
 कनाठा *kanātha*, 1074.  
 कनासी *kanāsi*, 403.  
 कनार *kanār*, 102.  
 कनाह *kanāh*, 1011.  
 कनाहा *kanāha*, 1011.  
 कनिएत्ती *kaniaiti*, 1348.  
 कनिक *kanik*, 1272.  
 कनियाण्ड *kaniyāēl*, 957, 1018.  
 कनियाण्ड बावो है *kaniyāēl āwa hai*,  
 957.  
 कनिल *kanil*, 797.

कनिसार *kanisār*, 434.  
 कनेआन *kaneān*, 741, 1282, 1328.  
 कनेआर *kaneāi*, 1322, 1327.  
 कनेआन दान *kaneān dān*, 1328, 1329,  
 1330, 1346.  
 कनेटा *kaneta*, 1251.  
 कनेटी *kaneti*, 929.  
 कनेख *kanail*, 15, 194, 275, 938, 1024.  
 कनेली *kanaili*, 275, 363, 764.  
 कनोजर *kanojar*, 1010, 1024.  
 कनौसी *kanausi*, 20, 753, 764.  
 कन्ता *kant*, 568, 1113.  
 कन्ता *kanta*, 1087.  
 कन्दाई *kandāi*, 1023.  
 कन्दा *kanda*, 1061.  
 कन्दी *kandi*, 373.  
 कन्धा *kandha*, 274.  
 कन्ना *kanna*, 404, 455, 933, 940,  
 1075, 1183.  
 कन्नी *kanni*, 933, 957.  
 कन्यादन *kanyāin*, 1282.  
 कन्सी *kansi*, 451.  
 कन्हावर *kanhāwar*, 1348.  
 कन्धिया *kanhiya*, 274.  
 कन्ही *kanhi*, 1074.  
 कन्हेली *kanheli*, 125, 126, 275.  
 कपचेरी *kapchheri*, 485.  
 कपडा *kapta*, 1074.  
 कपट्टी *kapti*, 713.  
 कपड़ा *kopra*, 393, 723, 1402.  
 कपड़ा लता *kapra latā*, 723.  
 कपरधूर *kapardhūr*, 607.  
 कपरणी *kaparni*, 363.  
 कपरबिन्नी *kaparbinni*, 363.  
 कपरबिनी *kaparbini*, 363.  
 कपरपौट *kapraut*, 530.  
 कपरपौट *kampraout*, 530.  
 कपार *kapāi*, 134, 647, 1145.  
 कपार *kapār*, 833.  
 कपारी फोरल *kapāri phoral*, 1018.

कपास *kapās*, 1016, 1017, 1018,  
1019, 1089.

कपास फूटव *kapās phūtab*, 1018.

कपूरी *kapūri*, 1049.

कप्पा *kappa*, 726.

कप्पा *kappha*, 1032.

कफगीर *kaphgir*, 450.

कफचा *kaphcha*, 450.

कफनाप्रव *kaphnāṇḍ*, 1418.

कफनी *kaphni*, 1418, 1431.

कफा *kapha*, 1032, 1033.

कब *kab*, 1275.

कबज *kabaj*, 1467.

कबजाना *kabjāna*, 1198.

कबर *kabr*, 1431.

कबर खोदा *kabr khodāi*, 1431.

कबरिया *kabariya*, 864.

कबरिखान *kabristān*, 1431.

कबरिहा *kabariha*, 864.

कबला *kabla*, 416, 417.

कबली *kabli*, 1000.

कबा *kaba*, 729.

कबाब *kabāb*, 447.

कबाब दानी *kabāb dāni*, 447.

कबि *kabi*, 655.

कबिरहा *kabirha*, 1429.

कबिला *kabila*, 1275, 1276.

कबिली *kabili*, 1000.

कबूली *kabūli*, 963, 1272.

कम *kam*, 240.

कमची *kamchi*, 592.

कमठा *kamtha*, 601.

कमठी *kamthi*, 576.

कमठरना *kamdharma*, 557.

कम धारा *kam dhāra*, 532.

कमण्डल *kamandal*, 782.

कमनगर *kamangar*, 601.

कमर *kamar*, 655, 1020.

कमरकस *kamarkas*, 770.

कमरखोदा *kamarkhodā*, 1205.

कमरजेब *kamarjeb*, 770.

कमरतो *kamartoi*, 743.

कमरथुवा *kamrathua*, 1460.

कमरपन्थु *kamarpanthu*, 1460.

कमरबला *kamarballa*, 1257.

कमरसायर *kamarsāyar*, 407, 394.

कमरसारी *kamarsāri*, 407.

कमरा *kamra*, 737.

कमरिया *kamariya*, 737, 1184.

कमरी *kamri*, 344, 737.

कमल पत्र *kamalpatr*, 1073.

कमला परसाद *kamla parsād*, 975.

कमसरे *kamsare*, 1217.

कमहान *kamhañ*, 363.

कमहण्डा *kamhanda*, 363.

कमहार *kamhar*, 363, 489.

कमाद *kamāi*, 842, 1194, 1196,  
1197, 1412.

कमान *kamān*, 601.

कमानक *kamānak*, 398.

कमाना *kamāna*, 538, 1141.

कमानो *kamāni*, 398, 415, 416, 470,  
538.

कमार *kamār*, 394, 407.

कमारो *kamāri*, 143.

कमिचरे *kamīai*, 1186.

कमिचरे *kamiyai*, 842.

कमिचो *kamiyān*, 842, 844, 1184.

कमिचौटी *kamiyauti*, 1186.

कमी *kami*, 1217.

कमीना *kamīna*, 1141, 1217.

कमुवा *kamua*, 1074.

कमेताह *kamaitāh*, 394.

कमेनी *kamāni*, 866, 867, 1194.

कमोच *kamoch*, 972.

कमोदी *kamodi*, 978.

कमोरा *kamora*, 277.

कमौनी *kamauni*, 866, 867.

कम्पनी *kampani*, 1202 ; Appendix, 14.

कम्पा *kampa*, 381.

कम्पास *kampās*, 419, 519.  
 कम्पर *kammar*, 737.  
 कम्पल *kammal*, 737.  
 कम्पा *kamma*, 1074.  
 कम्पैया *kamhaiya*, 915.  
 कर *kar*, 363, 1025.  
 करई *karai*, 713.  
 करकट *karkat*, 1117.  
 करकन्धा *karkandha*, 1138.  
 करका *karka*, 786.  
 करकुट *karkut*, 329.  
 करके *karke*, 1087.  
 करखा *karkha*, 69.  
 करखाना *karkhāna*, 312.  
 करखाहि *karkhāhi*, 69.  
 करखाहि हँडिया *karkhāhi hanriya*,  
 69.  
 करखी *karkhi*, 69.  
 करखो *karkho*, 69.  
 करगह *kargah*, 363.  
 करंगा *karnga*, 966a.  
 करंगी *karngi*, 966b.  
 करची *karchi*, 353, 1119, 1308.  
 करकुल *karchhul*, 319k, 564, 684.  
 करज *karj*, 1461, 1476.  
 करज खोर *karj khor*, 1461.  
 करज खौक *karj khauk*, 1461.  
 करजनी *karjani*, 1499.  
 करजवाम *karjvām*, 1476.  
 करजा *karja*, 1187, 1188, 1190,  
 1476.  
 करजेन *karjain*, 1191.  
 करतली *kartali*, 225.  
 करता *karta*, 730, 1394, 1418, 1419,  
 1420, 1422, 1423, 1426.  
 करता पुतर *karta putr*, 1394.  
 करती मुरी *karti mūri*, 1119.  
 करथरी *karthari*, 576.  
 करथि *karathi*, 1272.  
 करधन *kardhan*, 758.

करधनी *kardhani*, 758, 770.  
 करनफूल *karanphul*, 764.  
 करना *karna*, 138, 713.  
 करनी *karni*, 422.  
 करन्त *karant*, 1091.  
 करब *karab* 358, 362a, 855, 981,  
 1143, 1246, 1286, 1339, 1343,  
 1402, 1408, 1416, 1419, 1451,  
 1452, 1484.  
 करबा *karba*, 356.  
 करबार *karbār*, 363.  
 करम *karm*, 1428, 1446.  
 करमकला *karamkalla*, 1073.  
 करमा *karma*, 972.  
 करमा धरमा *karma dharma*, 1446.  
 करमाला *karmāla*, 781.  
 करमिया *karmiya*, 1059.  
 करमी *kurmi*, 1183.  
 करमी खत *karmi lat*, 1183.  
 कररवा *kararua*, 1049.  
 करल *karal*, 873.  
 करवा *karwa*, 432, 713.  
 करसी *karsi*, 848, 852.  
 करह *karah*, 1090, 1451.  
 करहन्नी *karhanni*, 966c, 966d, 967d,  
 969c.  
 करहा *karha*, 832, 836, 954.  
 करहार *karhāi*, 554.  
 करहिया *karahiya*, 713.  
 करा *kara*, 673.  
 करार *karāi*, 996, 1084.  
 करापब *karāeb*, 1408, 1418, 1430.  
 करीत *karānt*, 1496.  
 कराबा *karāba*, 372.  
 कराम *karām*, 889.  
 करार *karār*, 786, 1183.  
 करारा *karāra*, 792.  
 करा लापब *kara lāeb*, 25.  
 कराह *karāh*, 285, 308, 312, 319.  
 कराह के घर *karāh ke ghar*, 312.

- कराह घर *karāh ghar*, 324.  
 कराहा *karāha*, 285, 319.  
 कराही *karāhi*, 308, 319, 673, 711, 713.  
 करिकम्हा *karikandha*, 1138.  
 करिका *karika*, 69.  
 करिखार *karikhāi*, 69.  
 करिखार हाँकी *karikhāi hānri*, 69.  
 करिंग्वाह *karingwāh*, 950.  
 करिगह *karigah*, 356, 363.  
 करि देव *kari deb*, 1339.  
 करिनवाह *karinwāh*, 950.  
 करियवा *kariyawa*, 1113, 1137.  
 करिया *kariya*, 996, 1137.  
 करिहत *kariha*, 1113.  
 करौंग *karing*, 950.  
 करीन *karin*, 950.  
 करवा *karua*, 1045, 1137.  
 करवा तेल *karua tel*, 1045.  
 करवार *karuār*, 13, 237.  
 करवारा *karuāra*, 13.  
 करवारी *karuāri*, 13, 237.  
 करर *karuī*, 44.  
 करर *karuchh*, 458.  
 करना *karuna*, 139.  
 कर *karu*, 1045.  
 कर तेल *karu tel*, 1045.  
 करे *kare*, 1084, 1088.  
 करेम *karem*, 1183.  
 करै *karai*, 1088.  
 करैल *karail*, 786, 808, 1067.  
 करैला *karaila*, 1067.  
 करैली *karaili*, 569, 1067.  
 करैली कट्ना *karaili katna*, 569.  
 कल *kal*, 265, 330, 1023.  
 कलकतिया *kalkatiya*, 1021.  
 कलह्हा *kalchha*, 684.  
 कलह्ही *kalchhi*, 684, 774.  
 कलह्हुल *kalchhul*, 438, 458, 684.  
 कलह्हुला *kalchhula*, 438, 564.  
 कल जुग *kal jug*, 1023.  
 कल जुग के अमृत *kal jug ke amrit*, 1023.  
 कलटरी *kalatri*, 1207.  
 कलनदरा *kalandara*, 1256.  
 कलप *kalap*, 389.  
 कलफ *kalaph*, 389.  
 कलबुद *kalbud*, 565, 582.  
 कलबूत *kalbūt*, 484.  
 कलबूद *kalbūd*, 484.  
 कलम *kalam*, 422, 521, 541, 1033, 1039, 1052.  
 कलमी *kalmi*, 370, 422, 1039, 1073.  
 कलमी साग *kalmi sāg*, 1073.  
 कलमी सोरा *kalmi sora*, 370.  
 कलरा *kalra*, 1395.  
 कलवार *kalwār*, 371.  
 कलसा *kalṣa*, 713, 1307, 1308, 1329, 1374.  
 कलसी *kalsi*, 693, 713.  
 कला *kala*, 585f.  
 कलार *kalāi*, 996.  
 कलाएल *kalāēl*, 957.  
 कलाबूत *kalābūt*, 582.  
 कलाल *kalāl*, 371.  
 कलाली *kalālī*, 371.  
 कलावा *kalāwa*, 1381.  
 कलिदार *kalidār*, 727.  
 कलियाह *kaliyān*, 1138.  
 कली *kali*, 765, 977, 1037, 1267.  
 कलुवा *kalua*, 1456.  
 कलुवा बीर *kalua bir*, 1456.  
 कलुह *kaluchh*, 438.  
 कलुस *kalus*, 438.  
 कलुज *kaleu*, 1269.  
 कलेवा *kalewa*, 1269.  
 कलैगर *kalaiagar*, 510.  
 कलोर *kalor*, 1118.  
 कलौ *kalau*, 1269, 1341.  
 कलौवा *kalaua*, 1269.

कवचल *kañwandal*, 715.  
 कवर *kawar*, 1271.  
 कवाच *kawāchh*, 1073.  
 कैवारन्धू *kamwārīhu*, 1460.  
 कसकुट *kaskut*, 666, 689.  
 कसकौल *kaskaul*, 715.  
 कसन्नरा *kastara*, 713.  
 कसन्नरी *kastari*, 678, 713.  
 कसन *kasani*, 507, 249.  
 कसनि *kasani*, 744.  
 कसन्निरा *kasmira*, 1047.  
 कसर *kasar*, 900.  
 कसन्हा *kasla*, 525.  
 कँसन्हा *kansla*, 525.  
 कसन्वा *kaswa*, 1458.  
 कसाद *kasādi*, 1141.  
 कसार *kasār*, 713, 1272, 1342.  
 कसारा *kasāra*, 1342.  
 कसावट *kasāwat*, 249.  
 कँसासुरी *kansāsuri*, 1101.  
 कंसुला *kansula*, 525.  
 कसैरा *kasera*, 469, 556, 548.  
 कसेवा *kasaiya*, 1142.  
 कसेही *kasaihi*, 1056.  
 कसौजी *kasaunji*, 372.  
 कसौटी *kasauti*, 537, 1113, 1134.  
 कँसौटी *kansauti*, 768.  
 कव *kah*, 655, 1087.  
 कवन्नरी *kahtari*, 139.  
 कवन्नारी *kahtāri*, 1084.  
 कवल्गान्व *kahalgānw*, 1486.  
 कवन्वाँ *kahwāñ*, 1275.  
 कवहिँ *kahahñ*, 1085.  
 कवाँ *kahāñ*, 478.  
 कवावे *kahāwai*, 763.  
 कहि *kahi*, 1084.  
 कहुई *kahui*, 1256.  
 कहे *kahe*, 1088.  
 कहेँ *kaheñ*, 1091, 1092.  
 कहे *kahai*, 1084.

का *ka*, 414, 1088, 1092, 1367.  
 काउन *kāun*, 988.  
 काई *kāin*, 146.  
 काथ *kāeth*, 1217.  
 काक *kāk*, 1398.  
 काक बन्हा *kak banjha*, 1398.  
 काँकर *kānkar*, 335e.  
 काँकरि *kānkari*, 1070.  
 काकुट *kākut*, 86.  
 काँकुट *kānkut*, 86.  
 काँखी *kānkhi*, 1024.  
 काग *kāg*, 1398.  
 कागज *kāgaj*, 404.  
 कागजी *kāgji*, 586.  
 काग दुवस *kāg durus*, 1398.  
 कागा *kāga*, 1088.  
 कागी *kāgi*, 1043.  
 काँच *kānch*, 1017, 1263.  
 काँच रुहा *kānch rūa*, 1017.  
 काँचा *kāncha*, 1235.  
 काँची *kānchi*, 313, 1272.  
 काँची चीनी *kānchi chīni*, 313.  
 काच *kāchh*, 233, 790, 1113, 1134.  
 काचक पाटी *kāchhak pāti*, 233.  
 काचन *kāchhab*, 1030.  
 काचा *kāchha*, 726, 743.  
 काज *kāj*, 748.  
 काजर *kājar*, 747, 1404.  
 काट *kāt*, 1452.  
 काटव *kātab*, 873, 1024.  
 काटवों *kātbon*, 356.  
 काँटा *kāntā*, 104, 640, 748, 935.  
 काँटा फोड़ी बखिया *kānta phori bakhīya*, 748.  
 काँटी *kānti*, 179.  
 काटे *kātai*, 356.  
 काठी *kāthi*, 1131, 1420.  
 काँड़ *kānr*, 889, 890, 986.  
 काड़ा *kāra*, 1120.  
 काँड़ा *kānra*, 815, 889, 890, 936.



- काँड़ी *kānri*, 137, 612, 1168.  
 काड़ी *kāri*, 1120.  
 काह *kārh*, 8, 279.  
 काहब *kārhāb*, 1422, 1478.  
 काहा *kārha*, 261, 279.  
 काहि *kārhi*, 1478.  
 कात *kāt*, 550.  
 कातर *kātar*, 272, 278.  
 कातरि *kātari*, 272, 278.  
 कातिक *kātik*, 1039, 1082, 1083, 1087.  
 काँडू *kāndu*, 433.  
 काँडून *kāndūn*, 433.  
 कादो *kādo*, 423, 1084.  
 कादो करब *kādo karab*, 981.  
 काँधी *kāndhi*, 261.  
 कान *kān*, 274, 933, 1420.  
 कान काठी उतारब *kān kāthi utārab*, 1420.  
 कानन्दार *kāndār*, 725.  
 कानन्दार टोपी *kāndār topi*, 725.  
 काननोत्सर्ग *kananotsarg*, 1459.  
 कानर *kānar*, 952.  
 काना *kāna*, 29, 933, 1011, 1075, 1183.  
 कानी *kāni*, 41, 933, 940.  
 काँनी *kānni*, 1006.  
 कानू *kānu*, 293, 303, 433.  
 कानो *kāno*, 789, 1011.  
 कानो किच्हर *kāno kichehar*, 789.  
 कान्ह *kānh*, 256, 274.  
 कान्ही *kānhi*, 1006.  
 कान्ही के हर *kānhi ke har*, 1006.  
 कान्हे *kānhe*, 478.  
 काँप *kāmp*, 764.  
 काफा *kāpha*, 1032.  
 काबा *kāba*, 729.  
 काबिस *kābis*, 786.  
 काम *kām*, 999 (footnote).  
 कामधेनुचा *kāmdhenua*, 1164.  
 कामिनी *kāmini*, 1091.  
 कामी *kāmi*, 531, 560.  
 काथ *kayath*, 999 (footnote).  
 कारचोब *kārchob*, 502.  
 कारचोबी *kārchobi*, 502.  
 कारचोबी बाला *kārchobi wāla*, 502.  
 कारज *kāraj*, 1426.  
 कार्पारन्दाज *kārpardāj*, 1208.  
 कारबार *kārbār*, 1461.  
 कारा बोग्हा *kāra bogha*, 968.  
 कारिख *kārikh*, 69, 747.  
 कारी *kāri*, 786, 977, 996, 1137.  
 कारी बाँक *kāri bānk*, 977.  
 कारी माटी *kāri māti*, 786.  
 कारू दास *kāru dās*, 1456.  
 कारू बीर *kāru bīr*, 1456.  
 कारे *kāre*, 1089.  
 कारोबार *kārobār*, 1461.  
 कारोबारौ *kārobāri*, 1461.  
 कालबूत *kālbūt*, 565.  
 कालबूद *kālbūd*, 484.  
 काला *kāla*, 965a, 996, 1023, 1043.  
 काला गौर *kāla gir*, 965a.  
 कालिब *kālīb*, 475.  
 काली *kāli*, 1455.  
 काली अस्थान *kāli asthān*, 1455.  
 कालीन *kālin*, 750.  
 काशत *kāshṭ*, 911.  
 कास *kās*, 1075, 1091, 1151.  
 काँस *kāns*, 1138.  
 कास चरार *kās charāṛi*, 1151.  
 कासनी *kāsnī*, 1073.  
 काँसला *kānsla*, 525.  
 कासा *kāsa*, 1342.  
 काँसा *kānsa*, 558, 682, 1342.  
 काँसी *kānsi*, 1075, 1091.  
 काँसीवाल *kāsiwāl*, 725.  
 काँसुला *kānsula*, 525.  
 कास *kāst*, 1218.

कास्तकार *kāstkār*, 1215.  
 काह *kah*, 1151; Appendix, 14.  
 काह चराई *kāh charāi*, 1151;  
 Appendix, 14.  
 काहि *kāhi*, 1043.  
 काहि सबुजा *kāhi sabuja*, 1043.  
 काही *kāhi*, 366, 1235.  
 काही पोच *kāhi pos*, 1235.  
 काहू *kāhu*, 1073.  
 कि *ki*, 1088.  
 किंकिनी *kinkini*, 771.  
 किचर *kichchar*, 789.  
 किछु *kichhu*, 393, 1085, 1217.  
 किता *kita*, 832, 1254, 1370.  
 किता पारन्चा *kita pārcha*, 1370.  
 किता *kitta*, 832.  
 किमिह *kiniha*, 1113.  
 किमान *kimām*, 1033.  
 कियारा *kiyāra*, 832.  
 कियारी *kiyāri*, 832.  
 कियारी *kiyāri*, 62.  
 कियाली *kiyālī*, 1201.  
 कियौरी *kiyaurī*, 662.  
 किराँची *kirānchi*, 148.  
 किराया *kirāya*, 1201.  
 किरिन चक्कर *kirin chakkar*, 585.  
 किरिया *kiriya*, 1428, 1451.  
 किरिया करम *kiriya karm*, 1428.  
 किरौना *kirauna*, 1074.  
 किरिंक *kirttik*, 1084.  
 किलखाना *kilkhāna*, 1140.  
 किला *kila*, 585.  
 किला *killa*, 431, 443, 464, 578, 621,  
 932.  
 किल्ली *killi*, 179, 331, 929, 936,  
 1250.  
 किशन अरपन *kishan arpan*, 1209a.  
 किशुन अरपन *kishun arpan*,  
 1209a.  
 किसमत *kisbat*, 383, 888, 734.  
 किसबद *kisbad*, 383.

किसमत *kismat*, 383, 734.  
 किसली के रोटी *kislī ke roti*,  
 272.  
 किसान *kisān*, 834, 967, 1085, 1086,  
 1088, 1091.  
 किशुन पख (or पख) *kisun pakh (or*  
*pachchh)*, 1081.  
 कित *kist*, 1214, 1479.  
 कित बन्दी *kist bandī*, 1479.  
 किस्ता *kista*, 715.  
 की *ki*, 664 (note), 1088, 1183.  
 कींच *kinch*, 789.  
 कीचिन *kichin*, 1458.  
 कीनह *kinah*, 1087.  
 कीया *kīya*, 662.  
 कीये *kīye*, 1091.  
 कीरी *kīri*, 1074.  
 कीरो *kiro*, 1074.  
 कील *kīl*, 164, 443, 621.  
 कीला *kīla*, 573.  
 कुआर *kuār*, 1082.  
 कुआँ *kuiyān*, 920b, 1459.  
 कुआँ दान *kuiyān dān*, 1459.  
 कुकरी *kukri*, 353.  
 कुकरीँचा *kukraundha*, 1183.  
 कुकाठ *kukāth*, 286.  
 कुकुदी *kukurhi*, 353, 1074.  
 कुकुषा *kukusa*, 1183.  
 कुकुची *kukuhi*, 1074.  
 कुचबन्धना *kunchbandhwa*, 599.  
 कुचा *kuchcha*, 55.  
 कुची *kuchchi*, 536.  
 कुंजड़ा *kunjra*, 1456.  
 कुजात *kujāt*, 1452.  
 कुजात करब *kujāt karab*,  
 1452.  
 कुजाचा *kujātra*, 1454.  
 कुची *kunchi*, 55.  
 कुन्जी *kunji*, 1250.  
 कुटका *kutka*, 325, 417, 806.  
 कुटरी *kutri*, 1144.

- कुटाएव *kutāēb*, 624.  
 कुटाँव *kutānw*, 892.  
 कुटिया *kutiya*, 1144.  
 कुट्टी *kutti*, 1144, 1234.  
 कुठाँव *kuthāñw*, 747.  
 कुर्दाँया *kudanriya*, 277.  
 कुदण्डी *kudandi*, 33.  
 कुर्दाहना *kurdahina*, 831, 889.  
 कुँद-मुन्दन *kunrmundan*, 1434.  
 कुँद-मूनन *kunrmūnan*, 1434.  
 कुँदिया चास *kunriya chās*, 801.  
 कुँदियाटी *kunriyāthi*, 929.  
 कुहिया *kurhiya*, 713.  
 कुण्ड *kund*, 268.  
 कुण्डल *kundal*, 753.  
 कुण्डली *kundli*, 1343.  
 कुण्डा *kunda*, 143, 284, 368, 437, 505, 713, 1349.  
 कुण्डी *kundi*, 929.  
 कुलुरम *kulurum*, 1047.  
 कुत्ता *kutta*, 711, 1084, 1087.  
 कुत्ती *kutti*, 711.  
 कुत्तो *kutto*, 655.  
 कुद्रम *kudrum*, 1047.  
 कुदार *kudār*, 27, 28, 328.  
 कुदारि *kudāri*, 328.  
 कुदारी *kudāri*, 28, 369, 1048.  
 कुदास *kudāl*, 28.  
 कुदाली *kudāli*, 28.  
 कुद्दी *kuddi*, 82, 1203.  
 कुनरी *kunri*, 1073.  
 कुन्ती *kunti*, 1272.  
 कुन्द *kund*, 469, 570, 557.  
 कुन्दा *kunda*, 401, 1141.  
 कुन्दी *kundi*, 391, 1141.  
 कुपोत्सरग *kupotsarg*, 1459.  
 कुप्पा *kuppa*, 719, 720.  
 कुप्पी *kuppi*, 719, 1160.  
 कुप्पी के घू *kuppi ke ghyu*, 1160.  
 कुब्बी *kubbi*, 856, 859.  
 कुमरहौटी *kumarhauti*, 786.  
 कुमरहौटी *kumrauti*, 786.  
 कुम्भी *kumbhi*, 1125.  
 कुम्हार *kumhar*, 1071.  
 कुम्हरा *kumhra*, 572.  
 कुम्हार *kumhār*, 572, 1209b.  
 कुम्हस *kumhes*, 1080.  
 कुम्हारन *kumhaiin*, 572.  
 कुम्हैनि *kumhaini*, 572.  
 कुरता *kurta*, 744.  
 कुरताली *kurtāli*, 902.  
 कुरथी *kurthi*, 999.  
 कुरथौली *kurthauli*, 1219.  
 कुरन्दन *kurdan*, 616.  
 कुरमिन *kurmin*, 1090.  
 कुराव *kurdo*, 797.  
 कुरन *kurun*, 602.  
 कुरर *kurār*, 439.  
 कुरैल *kurail*, 646.  
 कुल *kul*, 1432, 1456.  
 कुलन्तारा *kultāra*, 412.  
 कुल देवोता *kul deota*, 1456.  
 कुलण्डी *kulphi*, 398, 473, 585.  
 कुलण्डीदार *kulphidār*, 473a.  
 कुलहार *kulhar*, 798, 818.  
 कुल्हारी *kulhāri*, 395.  
 कुल्हिया *kulhiya*, 585, 725.  
 कुल्ही *kulhi*, 725.  
 कुस *kus*, 1428.  
 कुसगुन *kusagun*, 1454.  
 कुसपुत्र *kusputr*, 1428.  
 कुसवत्ना *kuswatna*, 1074.  
 कुसही *kusahi*, 959, 1000.  
 कुसही केराव *kusahi kerāo*, 959.  
 कुसादत *kusāit*, 1454.  
 कुसियाना *kusiyāna*, 1074.  
 कुसियार *kusiyār*, 1005.  
 कुसिहार *kusihār*, 1005.  
 कुसी *kusi*, 1088.  
 कुसुम *kusum*, 1043.  
 कुहसा *kuhassa*, 1080.  
 कुँहार *kūñhār*, 572.

कुहेस *kuhes*, 1080.  
 कुहेसा *kuhesa*, 1080.  
 कुआँ *kūān*, 916, 920*b*, and 920*c*, 1092.  
 कुँच *kūnch*, 362*a*, 599.  
 कुँचा *kūncha*, 53, 55, 465.  
 कुँची *kūnchi*, 54, 428, 465, 543, 599.  
 कुतब *kūtab*, 624.  
 कुतल जारब *kūtal jāib*, 624.  
 कुति देब *kūti deb*, 624.  
 कुटी *kūti*, 1234.  
 कुँर *kūnr*, 268, 505, 713, 929.  
 कुरा *kūra*, 848.  
 कुँरा *kūnra*, 83, 143, 437, 713, 1434.  
 कुरा कुरकुत *kūra kurkut*, 848.  
 कुँरी *kūnri*, 83, 308, 929.  
 कुँर *kūnrh*, 251.  
 कुँरा *kūnra*, 879, 1234.  
 कुत *kūt*, 913.  
 कुदे *kūde*, 128 (footnote).  
 कुन *kūn*, 538.  
 कुप *kūp*, 920*b*, 1091.  
 कुप जग *kūp jag*, 1459.  
 कुबड़ *kūbar*, 1260.  
 कुर *kūr*, 849.  
 कुरो *kūro*, 1495.  
 कुसी *kūsi*, 1091.  
 कुहा *kūha*, 1080.  
 के *ke*, 312, 445, 463, 478, 585*f*, 724, 748, 814, 990, 1006, 1008, 1009, 1015, 1023, 1025, 1040, 1045, 1057, 1073, 825, 829, 849, 919, 1118, 1139, 1175, 1183, 1207, 1208, 1235, 1272, 1275, 1377, 1479.  
 केचारी *keāri*, 62.  
 केचाड *keāl*, 914.  
 केचाही *keāhi*, 914, 1201.

केँउचाँ *keñuān*, 1074.  
 केँचोचा *keñocha*, 456.  
 केड़वारी *keṛvāri*, 814.  
 केतरपारा *ketarpāra*, 292.  
 केतार *ketār*, 1005.  
 केतारा *ketāra*, 1005.  
 केतारी *ketāri*, 292, 1005, 1006.  
 केमास *kemām*, 1033.  
 केरवा *kerwa*, 959.  
 केराद *kerāi*, 959, 960, 1000, 1089.  
 केराव *kerāo*, 959, 960, 1000.  
 केरचार *keruār*, 237.  
 केरीनी *kerāuni*, 866, 867.  
 केलाणी *kelauni*, 866, 867.  
 केवलचा *kewālcha*, 956.  
 केवाँह *kewānchh*, 1073.  
 केवाद *kewār*, 1249.  
 केवाँड़ *keñwāñr*, 1249.  
 केवाड़ी *keñwāri*, 1249.  
 केवाँड़ी *keñwāñri*, 1249.  
 केवाल *kewāl*, 786.  
 केवाही *kewāhi*, 1005.  
 केवाही *kewāhi*, 1005.  
 केसरिया *kesariya*, 1043.  
 केसौर *kesaur*, 1062.  
 केडनी *kehuni*, 882, 886.  
 केडनीदार कुलणी *kehunidār kulphi*, 473.  
 के *ke*, 414, 568, 964, 1002 (footnote), 1073, 1085, 1087, 1089.  
 केँ *ken*, 356, 393, 604, 657, 741, 841, 886 (footnote), 964, 1090.  
 केड़ा *keṛa*, 1204.  
 केँड़ा *kenra*, 425.  
 केना *kena*, 1075, 1183, 1436.  
 केना देहरी *kena dehi*, 1436.  
 केबल *kebal*, 973.  
 केर *ker*, 393.  
 केल्हू *kelhu*, 250.  
 केसर *kesar*, 975.

केरी *kesi*, 984.  
 कैचिया *kainchiya*, 73, 226.  
 कैरियार *kairiyār*, 807.  
 कैलायल *kailāēl*, 957.  
 कैलिया *kailiya*, 1074.  
 कै *kai*, 1087, 1113.  
 कैच *kainch*, 322, 1256.  
 कैची *kainchi*, 226, 383, 474, 499,  
 512, 522, 539, 550, 588, 1256.  
 कैती *kaiti*, 1034.  
 कैती *kainti*, 1034.  
 कैरा *kainra*, 425.  
 कैत *kait*, 585f, 1073.  
 कैता *kaita*, 1072, 1073.  
 कैतवान *kaitbān*, 585f.  
 कैतुक *kaituk*, 1456.  
 कैतुक गोवाँई *kaituk gosāñiñ*, 1456.  
 कैदक *kaidak*, 1466.  
 कैया *kaiya*, 511, 551.  
 कैल *kail*, 1134.  
 कैला *kaila*, 1113, 1134.  
 कैला गेल *kaila gel*, 957.  
 कैली *kailin*, 1002 (footnote).  
 कैसे *kaise*, 1026.  
 कोरनी *koini*, 1045.  
 कोरन्दा *koinda*, 1045.  
 कोइया *koiya*, 1074.  
 कोइरी *koiri*, 807.  
 कोइला *koila*, 1440, 1456.  
 कोइला माता *koila māta*, 1440, 1456.  
 कोइली *koili*, 1074.  
 कोइला *koela*, 347.  
 कोइन्नी *kokti*, 329, 1016, 1019.  
 कोइला *kokila*, 468.  
 कोइन्बन *kochban*, 770.  
 कोइन्हा *kochla*, 1073.  
 कोइन्हा के साग *kochla ke sāg*, 1073.  
 कोइनी *kochāni*, 1245.  
 कोइन्हार *kothwār*, 1400.  
 कोइए *kothie*, 1090.

कोइया *kothiya*, 1263.  
 कोइया ईन्ता *kothiya inta*, 1263.  
 कोइयारी *kothiyāri*, 1201.  
 कोइयौ *kothiyau*, 890.  
 कोइला *kothila*, 924, 77.  
 कोइली *kothili*, 77, 85.  
 कोइन्नी *korni*, 824, 865, 866, 867,  
 1009.  
 कोइर *korār*, 808.  
 कोइया *korhiya*, 1074.  
 कोइला *korhila*, 1183.  
 कोइन्वा *kotwāl*, 1200.  
 कोइन्नी *kothli*, 770.  
 कोइर *kodai*, 992.  
 कोइर *kodār*, 27, 28, 369.  
 कोइरि *kodāri*, 28.  
 कोइरी *kodāri*, 28, 319k.  
 कोइन्सिया *konasiya*, 828.  
 कोइन्सी *konsi*, 828.  
 कोइन्सी *konāsi*, 832.  
 कोइया *koniya*, 603, 828.  
 कोइया जोत *koniya jot*, 828.  
 कोइन्हा *komhra*, 1071.  
 कोइर *korai*, 367, 1050.  
 कोइन्हा *koranja*, 844.  
 कोइन्पोइन्हा *korponchhua*, 1397.  
 कोइन्मार *kormār*, 161.  
 कोइन्वास *korwās*, 1051.  
 कोइन्सत *korsāt*, 404.  
 कोइर *korāi*, 894.  
 कोइर *korānt*, 807.  
 कोइन्ना *korāna*, 1185.  
 कोइर *korār*, 784, 807.  
 कोइरियार *koriyār*, 807.  
 कोइन्ना *corena*, 372.  
 कोइन्नी *korauni*, 1161.  
 कोइन्दारा *koldāra*, 412.  
 कोइन्वार *koldāi*, 832.  
 कोइन्सार *kolsār*, 297, 300.  
 कोइन्सुप *kolsup*, 47, 603.

- कोल्लिएतौ *kolaiiti*, 1219.  
 कोल्लिएतौ असामी *kolaiiti asāmi*, 1219.  
 कोल्हकर *kolhkarh*, 1194.  
 कोल्हकर *kolhkar*, 1194.  
 कोल्हपचरानी *kolhpachrāni*, 1194.  
 कोल्हुवा *kolhua*, 1097.  
 कोल्हुवा बैल *kolhua bail*, 1097.  
 कोल्हवार *kolhuār*, 297, 300.  
 कोहङगर *kohanrgar*, 578.  
 कोहङ्गा *koñhra*, 1071.  
 कोहबर *kohbar*, 1307, 1308, 1335, 1358.  
 कोहबर *kohbara*, 1335.  
 कोहन्तौरी *konhrauri*, 1272.  
 कोहार *kohār*, 572.  
 कोहिया *kohiya*, 713.  
 को *ko*, 655.  
 कोइन *koīn*, 1045.  
 कोइल *koīl*, 1076.  
 कोइलखो *koīlkho*, 1075.  
 कोच *konch*, 1045.  
 कोचा *koncha*, 741.  
 कोची *konchi*, 726, 741.  
 कोठा *kotha*, 1240.  
 कोठी *kothi*, 77, 79, 310, 365, 814, 924, 1400; Appendix, 14.  
 कोठीवाड *kothiwaḍ*, 1461.  
 कोठी सोरा *kothi sora*, Appendix, 14.  
 कोड़ *kor*, 867, 1009.  
 कोड़ देव *kor deb*, 867.  
 कोड़न *koran*, 824, 865, 866, 1006, 1009.  
 कोड़पक्का *konrpakka*, 1182.  
 कोड़व *korab*, 865, 981.  
 कोड़ल *korāl*, 1009.  
 कोड़ा *kora*, 104, 1007.  
 कोड़ी *kori*, 834.  
 कोड़ा *konrha*, 170, 414.  
 कोदि *korhi*, 841, 886 (footnote), 1098.  
 कोदि बारद केँ पहरि बहल *korhi barad keñ phephari bahut*, 841.  
 कोही *korhi*, 379, 799.  
 कोदर कटा *kodar katta*, 1456.  
 कोदो *kodo*, 990, 992, 1089.  
 कोन *kon*, 128 (footnote), 604, 828.  
 कोना *kona*, 828.  
 कोना कोनी *kona koni*, 828.  
 कोनी *koni*, 828.  
 कोपिन *kopin*, 726.  
 कोपीन *kopīn*, 726.  
 कोबी *kobi*, 1073.  
 कोर *kor*, 866, 1271.  
 कोरन *koran*, 866.  
 कोरा *kora*, 104, 788, 1258.  
 कोरा बाह *kora baḷ*, 788.  
 कोरी *kori*, 1053, 1143.  
 कोरी करव *kori karab*, 1143.  
 कोरो *koro*, 367, 1050, 1051, 1258.  
 कोल *kol*, 1456.  
 कोला *kola*, 832.  
 कोली *koli*, 832.  
 कोल्ह *kolh*, 250, 265.  
 कोल्हु *kolhū*, 250, 265.  
 कोस *kos*, 1492.  
 कोसा *kosa*, 984.  
 कोसी *kosi*, 959.  
 कोसुन *kosum*, 1043.  
 कोचा *koha*, 139, 430, 432, 442, 713.  
 कोही *kohi*, 139, 140.  
 कोचारा *kauara*, 1183.  
 कोरना *kaurna*, 138.  
 कोरेना *kaurena*, 372.  
 कोवल *kauāl*, 1256.  
 कोवा *kaua*, 356, 792, 870, 957, 1398.  
 कोवा अपान *kaua jhapān*, 957.  
 कोवा बाँह *kaua bāñh*, 1398.  
 कोवा लुवान *kaua lukan*, 957.

कौचा कौच *kaua hānkab*, 870.  
 कौड़ *kaur*, 1247.  
 कौड़ी *kauri*, 1201, 1391, 1496.  
 कौनी *kauni*, 988, 1045.  
 कौन *kaum*, 1125.  
 कौर *kaur*, 1078, 1247, 1271.  
 कौर जाग्र *kaur jāēb*, 1078.

कौरी *kauri*, 1143, 1256.  
 कौरी कर *kauri karab*, 1143.  
 कौल्हा *kaulha*, 1247.  
 क्य *kya*, 1091.  
 क्योचा *kyoncha*, 74.  
 क्रितिका *krittika*, 1082, 1084.  
 क्रिष्ण *krishn*, 1456.

॥ ख *kh* ॥

खई *khai*, 833.  
 खख्खो *khankhri*, 1074.  
 खख्रखरा *khankhrahra*, 669.  
 खखरा *khakhra*, 894, 901.  
 खखो न्नी *khakhorni*, 37, 328.  
 खखोड़ी *khankhori*, 1161.  
 खखोरन *khakhoran*, 1032.  
 खगड़ा *khagra*, 1183.  
 खग्रा *khagra*, 379.  
 खंग्रा *khagra*, 379.  
 खगरी *khagri*, 379.  
 खगरीवा *khangriwa*, 1021.  
 खंगावा *khangaḥa*, 1172.  
 खगूर *khagūr*, 226.  
 खंचड़ा *kanchra*, 789.  
 खंचिया *khanchiya*, 43, 44.  
 खचोली *khacholi*, 44.  
 खचड़ *khachchar*, 1128.  
 खजवा *khajla*, 1272.  
 खजवा *khajwa*, 1263.  
 खजाना *khajāna*, 188, 321, 916, 919, 952, 1207.  
 खजूर *khajūr*, 585f, 1272.  
 खजा *khanya*, 1174.  
 खटाई *khatāi*, 1003, 1272.  
 खटिया *khatiya*, 636, 1416.  
 खटुला *khatula*, 636.  
 खटोला *khatola*, 636, 1457.  
 खटोली *khatoli*, 636.  
 खट्टा *khatta*, 1272.

खड्डा *khaddha*, 34.  
 खड्डी *khaddhi*, 20.  
 खड़ *khār*, 1234.  
 खंड *khanr*, 832, 865.  
 खड़कहा *kharkatta*, 915.  
 खंडगरना *khanrgarna*, 314.  
 खड़चर *kharchar*, 277.  
 खंडचर *khanrchar*, 259, 277.  
 खंडचारी *khanrchari*, 259.  
 खड़ना *kharna*, 319k.  
 खड़नोड़ा *khanrmora*, 915.  
 खड़वावा *kharwāha*, 915.  
 खड़वाहा *khanrwāha*, 915, 945.  
 खंडचर *khārhar*, 1234.  
 खड़वा *khārha*, 8.  
 खंडू *khanrhu*, 919.  
 खंडसार *khanrsār*, 312.  
 खंडसारी *khanrsāri*, 312.  
 खड़ाउन *kharaün*, 735.  
 खड़ाचौ *kharañ*, 735.  
 खड़ा ताल *khara tāl*, 890.  
 खंडार *khanrār*, 578.  
 खड़ाव *kharañw*, 735.  
 खंडुवार *khanruār*, 945.  
 खड़ुका *kharuka*, 1075.  
 खंडौरा *khanraura*, 1272.  
 खदौर *kharrhaur*, 815.  
 खदौल *kharrhaul*, 815.  
 खख *khand*, 832.  
 खतखस *khatkas*, 404.

खतना *khatna*, 386, 1415.  
 खतिवौनी *khatiyaumi*, 1463d.  
 खता *khatta*, 77, 833.  
 खदगौर *khadgaur*, 850.  
 खदधा *khadha*, 34.  
 खदिवाचोल *khadiyāöl*, 1006.  
 खदुका *khaduka*, 1461, 1477, 1481.  
 खदोना *khadona*, 721.  
 खदौड़ *khadaur*, 848, 850.  
 खदौड़ खेत *khadaur khet*, 850.  
 खदौर *khadaur*, 850.  
 खदुख *khadduk*, 1461, 1477, 1481.  
 खदो *khaddhi*, 848.  
 खधा *khadha*, 77.  
 खधेल *khadhel*, 1145.  
 खंधौठ *khandhaut*, 832.  
 खन *khan*, 1194.  
 खनखौर *khanjir*, 924.  
 खनन *khanan*, 165.  
 खनखारो *khanxari*, 646.  
 खनखन *khanhan*, 165.  
 खनित *khanit*, 1493.  
 खन्ता *khanta*, 833, 1493.  
 खन्ती *khanti*, 39, 40.  
 खन्ध *khandh*, 832.  
 खन्धा *khandha*, 832.  
 खपड़ा *khapra*, 319, 437, 713, 924, 1262, 1399.  
 खपड़ी *khapri*, 319, 437, 713.  
 खपड़ौरवा *khaproiya*, 1074.  
 खपरा *khapra*, 924, 1246.  
 खपरा खेरव *khapra pherab*, 1246.  
 खपरी *khapri*, 713, 1422.  
 खपरोरवा *khaproiya*, 1074.  
 खपरोरुड़ी *khaprauri*, 713, 1401.  
 खपरोर *khapraur*, 1401.  
 खपरोर पेंकार *khapraur phenkde*, 1401.  
 खपियार *khapiyār*, 646.  
 खंबीरा *khambira*, 468.

खबौनी *khabauni*, 1272.  
 खभार *khabhār*, 921, 1125.  
 खंभिया *khambhiya*, 765. -  
 खमखो *khamso*, 392.  
 खमीरा *khamira*, 468, 1021, 1023.  
 खम्हा *khambha*, 414, 431, 609, 933, 940, 1051, 1256.  
 खम्भिया *khambhiya*, 1256.  
 खम्भी *khambhi*, 1256.  
 खम्हरवा *khamharua*, 1058.  
 खम्हा *khamha*, 473, 940.  
 खम्हौ *khamhāñ*, 1256.  
 खम्हार *khamhār*, 890, 986.  
 खम्भिया *khamhiya*, 1256.  
 खर *khar*, 367, 539, 815, 1010.  
 खरई *kharai*, 815, 896, 1052.  
 खरकुडी *kharkūti*, 363.  
 खरको खंडा *kharko khānta*, 363.  
 खरकोटी *kharkoti*, 1253.  
 खरकौठ *kharkaut*, 363.  
 खरकौटी *kharkauti*, 363.  
 खरखन्धा *kharkhanda*, 669.  
 खरखरिया *kharkhariya*, 248.  
 खरगोस *khargos*, 740.  
 खरख *kharch*, 1207, 1463d.  
 खरखरार *kharcharāñ*, 1151.  
 खरखरी *kharchari*, 1151.  
 खरखा *kharcha*, 1052, 1207.  
 खरखाक *kharchāk*, 1084.  
 खरखाँड़ी *kharchānrī*, 277.  
 खरखारो *khanrchāro*, 277.  
 खरखाजी *kharchaji*, 259, 277.  
 खरखूवा *kharthūa*, 1075.  
 खरखा *kharpa*, 735.  
 खरखटार *kharchatāñ*, 913.  
 खरखूजा *kharchūja*, 1065.  
 खरखन *kharchan*, 1204.  
 खरखा *kharwa*, 816.  
 खरखाक *kharchāh*, 858.  
 खरखावा *kharchāha*, 915, 945.



खरवे *kharwe*, 549, 858.  
 खरवेक *kharwek*, 858.  
 खरसान *kharsān*, 539, 1024.  
 खरहर बावग *kharhar bāwag*, 858.  
 खरहरा *kharhara*, 55, 57, 465.  
 खरहरो *kharharo*, 57.  
 खरहिवा *kharhiya*, 125.  
 खरही *kharhi*, 1051.  
 खरहर *kharahur*, 815.  
 खराओनि *kharāoni*, 735.  
 खराट *kharāt*, 549.  
 खराद *kharād*, 406, 469, 557.  
 खरादी *kharādi*, 406.  
 खराम *kharām*, 735.  
 खरिका *kharika*, 1310.  
 खरिकौता *kharikāuta*, 1253.  
 खरित *kharit*, 850.  
 खरिदगी *kharidgi*, 1209d, 1215.  
 खरिदार *kharidār*, 1214.  
 खरिहान *kharihan*, 1188.  
 खरिहान *kharihān*, 879, 1090.  
 खरिहानी *kharihāni*, 879, 914, 1194,  
 1196, 1197, 1200.  
 खरी *khari*, 250, 480, 1424.  
 खरीद *kharid*, 1040.  
 खरुवा *kharua*, 467.  
 खरुका *kharuka*, 740, 1074.  
 खरुकी *kharuki*, 740.  
 खरुहान *kharuhan*, 864.  
 खरुहान *kharuhān*, 982.  
 खरुहो *kharuho*, 1124.  
 खरेवा *kharaiya*, 125.  
 खरेठा *kharaiṭha*, 815.  
 खरैल *kharail*, 646.  
 खरो घर *kharo ghar*, 1235.  
 खर्रा *kharra*, 55, 57, 1182.  
 खर्री *kharrī*, 263.  
 खलकोरवा *khalkoīya*, 990.  
 खलची *khalchi*, 713.  
 खलचोरवा *khalchoīya*, 984.

खलही *khalhi*, 1139.  
 खलतेदार *khaltedār*, 727.  
 खलनी *khalni*, 520.  
 खलवा *khalwa*, 790.  
 खलार *khalār*, 790.  
 खलितही *khalitārī*, 1119.  
 खलिहानि *khalihāni*, 912.  
 खली *khali*, 263.  
 खलहर *khalhar*, 790.  
 खवास *khawās*, 1184.  
 खसखस *khaskhas*, 362a.  
 खसम *khassam*, 1274.  
 खसरा *khassra*, 913, 1468 a and b,  
 1470, 1471; Appendix, 8.  
 खसरा दाबाबन्दी *khassra dānabandī*,  
 1468a, 1470; Appendix, 1.  
 खसरा बटार *khassra batāi*, 1468.  
 खसरैया *khassraiya*, 362.  
 खसल *khassal*, 1080.  
 खसिया *khasiya*, 373, 768.  
 खसी *khassi*, 1121.  
 खंसी *khāṣsi*, 1121.  
 खारक *khāik*, 1269.  
 खारै *khāi*, 833.  
 खाण *khāu*, 1477.  
 खाए *khāe*, 1026.  
 खाँखर *khānkhar*, 920c, 921.  
 खाँग *khāng*, 1174.  
 खाँगन *khāngan*, 165.  
 खाँगल *khāngal*, 1174.  
 खाँच *khānch*, 318.  
 खाँचा *khāncha*, 44, 318, 319f, 459.  
 खाँची *khānchi*, 44, 319f.  
 खाजे खिदर *khaje khidar*, 1456.  
 खाजा *khāja*, 1272.  
 खाजाना *khājāna*, 916.  
 खाँजी *khānji*, 648.  
 खाँजी *khānjihi*, 44.  
 खाट *khāt*, 636.  
 खातिन *khātin*, 966d.

खाँर *khānr*, 919, 1014.  
 खाँरी *khānri*, 20, 740.  
 खाँरो *khānro*, 919.  
 खाह *khārĥ*, 1082.  
 खाही *khārhi*, 8, 20.  
 खात *khāta*, 20.  
 खातब *khātab*, 1461, 1477.  
 खाता *khāta*, 8, 77, 269, 315, 319j,  
 1462, 1463c, 1477.  
 खाता बही *khāta bahi*, 1463c.  
 खातिर *khātir*, 1192.  
 खाद *khād*, 77, 849, 1008.  
 खाँदन *khāndan*, 165.  
 खादर *khādar*, 848, 849, 868.  
 खाध *khādh*, 77.  
 खाधा *khādha*, 77.  
 खान *khān*, 251, 268, 1194.  
 खानचा *khāncha*, 459, 467.  
 खानदान *khāndan*, 1209e.  
 खानन *khānan*, 165.  
 खाना *khāna*, 394, 478, 1248, 1393,  
 1398.  
 खानी *khāni*, 1272.  
 खाने बाग *khāne bāg*, 813.  
 खाप *khāp*, 402, 1221.  
 खापत्र *khāpar*, 437.  
 खापरि *khāpari*, 713.  
 खाब *khāb*, 399, 402.  
 खाबद *khābar*, 792.  
 खाबर *khābar*, 792.  
 खाबर *khābhar*, 792.  
 खाबल *khābhal*, 867.  
 खाम *khām*, 1235.  
 खामखो *khāmso*, 392.  
 खामा *khāma*, 431.  
 खामी *khāmhi*, 1051, 1256, 1259.  
 खाध *khāy*, 250, 356, 1084, 1087,  
 1113, 1269, 1272.  
 खार *khār*, 1080.  
 खारी *khāri*, 816.

खार *khāru*, 864, 982.  
 खारवाँ *khāruān*, 1042.  
 खाल *khāl*, 414, 790, 792, 1139.  
 खावा *khāwa*, 713, 917.  
 खाँवाँ *khāwān*, 833, 917, 953.  
 खामिन्द *khāwind*, 1274.  
 खास *khās*, 131 ; Appendix, 14.  
 खासदान *khāsdan*, 711.  
 खासर *khāsar*, 1164.  
 खिखोरना *khikhorna*, 493.  
 खिखोरनी *khikhorni*, 493.  
 खिङ्गा *khinga*, 445.  
 खिंचरी *khinchri*, 963, 1272.  
 खिंचनी *khinchni*, 145.  
 खिचछा *khichcha*, 984.  
 खिजाया *khijāya*, 963.  
 खिखोरना *khidhorna*, 493.  
 खिनौरी *khinauri*, 2, 825.  
 खिनौरी के जोत *khinauri ke jot*, 825.  
 खियाव *khiyāo*, 1338.  
 खिवाँले *khiauleñ*, 1217.  
 खिरकी *khirki*, 1249.  
 खिरखियाद *khirkhiyāi*, 1407.  
 खिरखिवाँनी *khirkhiyauhi*, 1338.  
 खिरचमार *khirchatāi*, 1407.  
 खिरचो *khirchi*, 402.  
 खिरन्दन *khirdant*, 969.  
 खिरवरा *khirawara*, 1002 (footnote),  
 1272.  
 खिरसा *khirsa*, 1164.  
 खिरौरा *khiraura*, 1272.  
 खिलकट *khilkat*, 797, 981.  
 खिलकट्टी *khilkatti*, 797, 981.  
 खिलनी *khilti*, 402.  
 खिलनट्टी *khilbatti*, 711.  
 खिलमार *khilmār*, 795, 797, 981.  
 खिलनन *khilhoat*, 1236.  
 खिलनी *khilhi*, 1192.  
 खिलखोरना *khilhorna*, 493.  
 खिलुवा *khilua*, 740.

खिलोरना *khilorna*, 493.  
 खिलत *khillat*, 1209b.  
 खिला *khilla*, 24.  
 खिली *khilli*, 711, 1055.  
 खिसकत *khiskat*, 727.  
 खीकी *khikhi*, 713.  
 खीचव *khinchab*, 391.  
 खीची *khinchi*, 1079.  
 खीर *khīr*, 1272, 1338, 1389, 1405.  
 खीर बिबाच *khīr khiyāw*, 1338.  
 खीरा *khīra*, 533, 1070.  
 खीरा बिबी *khīra bichchi*, 533.  
 खीरि *khīri*, 1272.  
 खील *khāl*, 795, 797, 981.  
 खील कोड़व *khāl korab*, 981.  
 खील तोड़व *khāl torab*, 981.  
 खील बेठाखील *khāl baithāöl*, 795.  
 खील मारी *khāl māri*, 1192.  
 खुक्खा *khukha*, 1076.  
 खुक्खा *khukha*, 1183.  
 खुक्खुकी *khukhuri*, 984.  
 खुन्तरा *khuntra*, 182, 244.  
 खुन्तरी *khuntri*, 182, 185, 200.  
 खुन्हा *khutla*, 764.  
 खुन्हो *khutli*, 764.  
 खुन्हा *khutahra*, 2.  
 खुन्हा *khuntahri*, 182.  
 खुन्हातान *khuntātān*, 224.  
 खुन्तिपुति *khuntiputti*, 348.  
 खुन्ति *khutiya*, 728.  
 खुन्ति *khuntiya*, 1008, 1010, 1024.  
 खुन्ति *खैगरा* *khutiya angarkha*,  
 728.  
 खुन्ति *khutla*, 764.  
 खुन्ति *khuntihri*, 182.  
 खुन्तेरा *khuntehra*, 825.  
 खुन्तेरी *khuntehri*, 182.  
 खुत्ता *khutta*, 363, 431, 609.  
 खुत्ती *khutti*, 489, 573, 764.  
 खुन्हा *khunta*, 40, 213, 464, 609.

खुन्हा *khunda*, 361.  
 खुन्ही *khundi*, 361.  
 खुद *khud*, 911.  
 खुदकासत *khudkāsht*, 911.  
 खुदनी *khudni*, 27.  
 खुदर *khudar*, 1048.  
 खुद्दी *khuddi*, 1272.  
 खुबिया *khubiya*, 764.  
 खुम *khum*, 83.  
 खुरका *khurka*, 1075.  
 खुरखुन *khurkhun*, 1079.  
 खुरचन *khurchan*, 1032.  
 खुरचनी *khurchani*, 319h, 456, 1161.  
 खुरचनी *khurachni*, 453.  
 खुरचुनी *khurchuni*, 424, 512.  
 खुरजी *khurji*, 129.  
 खुरदौन *khurdāin*, 888.  
 खुरदिवा *khurdiya*, 1208.  
 खुरदिवा मालिक *khurdiya mālik*, 1208.  
 खुरदिवा *khurdiha*, 1208, 1214.  
 खुरदिवा मालिक *khurdiha mālik*,  
 1208.  
 खुरदौती *khurdonti*, 888.  
 खुरदौनी *khurdauni*, 888.  
 खुरनी *khurni*, 27.  
 खुरपा *khurpa*, 59, 60, 306, 369, 481.  
 खुरपियाना *khurpiyāna*, 866, 867.  
 खुरपी *khurpi*, 61, 306, 328, 456,  
 481, 486, 867.  
 खुरपा *khurpha*, 1073.  
 खुरमा *khurma*, 1272.  
 खुरहा *khurha*, 1172.  
 खुरा *khura*, 90.  
 खुरी *khuri*, 90.  
 खुश *khush*, 1040.  
 खुशका *khushka*, 1272.  
 खुशकी ठीका *khushki thika*, 1210.  
 खुश खरीद *khush kharid*, 1040.  
 खुशकी *khuski*, 788, 1040, 1272.  
 खुशकत *khushakat*, 1209d.

खुसबरी *khusbari*, 1073.

खूबा *khūa*, 888, 891.

खूंट *khunt*, 726, 1141.

खूँटा *khānta*, 213, 223, 224, 239, 330, 363, 414, 431, 464, 469, 489, 538, 609, 932, 1142, 1419.

खूँटा बल्ला *khānta balla*, 319j.

खूँटी *khūnti*, 32, 258, 260, 330, 348, 401, 489, 573, 595, 621, 932, 1008, 1010, 1039, 1194.

खूँटा *khūra*, 361.

खूँरी *khūri*, 361.

खूम *khūm*, 713.

खूर *khūr*, 383.

खूरा *khūra*, 13, 78.

खेखसा *khekhṣa*, 1073.

खेधन्दा *khendhra*, 637.

खेधन्दा *khendhra*, 731.

खेन्दा *khenra*, 637.

खेपान *khepān*, 289.

खेरुका *kheruka*, 740.

खेरुकी *kheruki*, 740.

खेला *khelāi*, 1198.

खेसरा *khesra*, 959.

खेसारी *khesāri*, 959, 999, 999n.

खेदा *kherha*, 8, 965.

खेदी *kherhi*, 820, 1404.

खेदी *khenrhi*, 8.

खेदी जोड़ाप *kherhi jorāeb*, 1404.

खेत *khet*, 69, 356, 797, 798, 827, 832, 834, 850, 981, 1006, 1090, 1120, 1435.

खेत पथार *khet pathār*, 832.

खेत बघार *khet badhār*, 832.

खेत भोजनी *khet bhājni*, 1435.

खेत भोज *khet bhāj*, 1435.

खेत मास *khet mās*, 999.

खेत मास *khet māsu*, 999.

खेती *kheti*, 832, 1456.

खेती बारी *kheti bāri*, 832.

खेती भवानो *kheti bhawāni*, 1456.

खेना *kheṇa*, 76.

खेप *khep*, 646.

खेवा *kheva*, 235 (footnote).

खेसा *kheṣa*, 8.

खैसा *khaincha*, 44.

खैची *khainchi*, 288.

खैनी *khaini*, 1023, 1026.

खैसा *khaiya*, 1269.

खैर *khair*, 1073.

खैरा *khaira*, 1074.

खैरात *khairāt*, 1209d, 1431.

खैरी *khairi*, 1074.

खैरान *khairān*, 844, 1188.

खोईसा *khoincha*, 984.

खोईसा *khoinchha*, 741, 941.

खोईसा *khōiya*, 290, 984, 1012, 1031.

खोईसा *khōiṣa*, 290.

खोईसा *khoechha*, 741.

खोईसरी *khonkhri*, 984.

खोईसा *khongha*, 1172.

खोईसरी *khonchri*, 77.

खोजसा *khojra*, 1076.

खोटसा *khotla*, 764.

खोटसी *khotli*, 241.

खोईसा *khorna*, 441.

खोईसी *khorni*, 441.

खोईसा *khodāi*, 1431.

खोईसा *khodauna*, 303.

खोईसा *khoncha*, 459, 467.

खोईसा *khompri*, 879, 1234.

खोईसी *khompri*, 71, 879, 1234.

खोईसा *khobār*, 1125.

खोईसा *khobhna*, 40.

खोईसा *khobhār*, 1125.

खोईसा *khobhari*, 1125.

खोईसा *khobhiya*, 1272.

खोईसा *khorna*, 303, 441, 705.

खोईसा *khornāthi*, 441.

खोईसी *khorni*, 303, 441, 705.

खोरमा *khorma*, 1272.  
 खोरहा *khorha*, 1172.  
 खोराकी *khoraki*, 1209e.  
 खोरासानी *kkorasāni*, 1073.  
 खोरासानी जवारन *khorasāni jawān*,  
 1073.  
 खोरिया *khoriya*, 511.  
 खोलकड़ा *kholakrā*, 582.  
 खोलही *kholhi*, 990, 1031.  
 खोलनी *kholni*, 520, 582.  
 खोलनैया *kholnaiya*, 232.  
 खोलमरिया *kholmariya*, 523.  
 खोलसा *kholsa*, 97, 261.  
 खोहिवा *khohiya*, 290, 1012, 1031.  
 खोहा *khoā*, 888, 891, 1167.  
 खोहिया *khoiya*, 1272.  
 खौरख *khōñichh*, 621.  
 खोहा *khokha*, 1487.  
 खोगीर *khogir*, 226.  
 खोंच *khonch*, 269.  
 खोंची *khonchi*, 41.  
 खोंहा *khonchha*, 741.  
 खोज *khuj*, 1286.

खोख *khok*, 1141.  
 खोंही *khonri*, 361.  
 खोंहा *khonrha*, 8.  
 खोदब *khodab*, 1379.  
 खोना *khona*, 721.  
 खोन्ही *khonhi*, 1248.  
 खोंप *khomp*, 50, 79, 895, 1234.  
 खोंप के मथनी *khomp ke mathni*, 895.  
 खोंपी *khompi*, 895.  
 खोजन *khobhan*, 40.  
 खोभी *khobhi*, 1183.  
 खोम *khom*, 1125.  
 खोर *khok*, 143, 284, 368, 713, 893,  
 1461.  
 खोरा *khora*, 83, 284, 308, 690, 713.  
 खोरिख *khorish*, 1209c.  
 खोरी *khori*, 680.  
 खोल *khol*, 22, 97, 156, 730, 933.  
 खोला *khola*, 97, 261.  
 खोली *kholi*, 223, 22.  
 खोह *khoh*, 891.  
 खौक *khauk*, 1461.  
 खौकार *khaukār*, 1477.

## ॥ ग g ॥

गप्र *gae*, 1084.  
 गंगटा *gangta*, 794.  
 गंगटाहा *gangtāha*, 794.  
 गंगटियाहा *gangtiyāha*, 794.  
 गंगटो *gangti*, 794.  
 गगन्ना *gagra*, 693, 711.  
 गगरी *gagri*, 304, 432, 713, 786.  
 गगरी केबाह *gagri kebāl*, 786.  
 गङ्ग *gang*, 788.  
 गङ्गट *gangat*, 794, 1266.  
 गङ्ग बरार *gang barār*, 788.  
 गङ्ग सिक्क *gang sikast*, 788.  
 गङ्गा *ganga*, 1451, 1456.  
 गङ्गाक *gangāk*, 1451.

गङ्गा जल *ganga jal*, 1451.  
 गङ्गा मार *ganga māl*, 1456.  
 गच *gach*, 423.  
 गच्छी *gachhuli*, 814.  
 गज *gaj*, 154, 471, 474, 477, 582,  
 711, 1490, 1491, 1492.  
 गजगङ्गा *gajra*, 1073.  
 गजपती *gajpati*, 977.  
 गजपत्ता *gajpatta*, 975.  
 गजबाक *gajbāk*, 102.  
 गजबाग *gajbāg*, 102, 224.  
 गजर *gajar*, 826, 959.  
 गजर बजर *gajar bajar*, 959.  
 गजर मजर *gajar masar*, 959.

- गजन्ना *gajra*, 1073.  
 गजन्नाटा *gajrauta*, 1144.  
 गजन्नाटी *gajrauti*, 1144.  
 गजन्नाह *gajwāh*, 646.  
 गजन्नी *gajhi*, 144.  
 गजा *gaja*, 959.  
 गजाङ्ग *gajānr*, 798.  
 गजाङ्गा *gajāra*, 40.  
 गजा बजा *gaja baja*, 959.  
 गजिया *ganjiya*, 227.  
 गजुर *gajur*, 1001.  
 गज *ganj*, 224, 585.  
 गज अफजूर *ganj aphjūd*, Appendix, 2a.  
 गज सितार *ganj sitāra*, 585.  
 गजा *gatta*, 472, 1272.  
 गज्जी *gatti*, 498.  
 गंठौठ *ganthaut*, 1480.  
 गठौरा *gathaura*, 770.  
 गंङ्कसा *ganrkassa*, 236.  
 गङ्किल्ली *garkilli*, 258.  
 गङ्गका *gargara*, 473.  
 गङ्गी *garni*, 365, 919, 1183.  
 गङ्गमेका *ganrmekha*, 932.  
 गङ्गरकटा *ganrarkatta*, 915.  
 गङ्गरा *garra*, 1074.  
 गङ्गसार *ganrsār*, 1008.  
 गङ्गसी *ganrsi*, 86.  
 गङ्गहरो *garharo*, 106.  
 गङ्गहार *garhar*, 1075.  
 गङ्गहार *ganrhar*, 1183.  
 गङ्गहवा *garharua*, 1183.  
 गङ्गा *garha*, 849.  
 गंधी *gandhi*, 1479.  
 गङ्गाड़ी *garāri*, 595.  
 गङ्गार *garār*, 1074, 1075, 1183.  
 गङ्गारी *garāri*, 940.  
 गङ्गारी *ganrāri*, 62, 832, 833.  
 गङ्गास *ganrās*, 86.  
 गङ्गास *garāns*, 86.  
 गङ्गासा *ganrāsa*, 86.  
 गङ्गासा *garānsa*, 86.  
 गङ्गासी *ganrāsi*, 86, 88.  
 गङ्गियार *gariyār*, 1183.  
 गङ्गियास *gariyās*, 408.  
 गङ्गी *gari*, 147.  
 गङ्गुसा *ganrua*, 924.  
 गङ्गेरी *gareri*, 488.  
 गङ्गेर *ganrer*, 1183.  
 गङ्गेरी *gareñri*, 1150.  
 गङ्गेरी *ganreri*, 1183.  
 गङ्गौसा *garauān*, 924.  
 गङ्गौसी *graunchhi*, 1183.  
 गङ्गरो *garhro*, 1075.  
 गङ्गार *garhāi*, 537.  
 गङ्गे *garhen*, 568.  
 गङ्गा *ganda*, 823, 854, 1498.  
 गङ्गा धार *ganda dhār*, 1007.  
 गतान *gatān*, 120, 122, 639.  
 गतार *gatār*, 938.  
 गताल *gatāl*, 1477.  
 गताल बाता *gatāl khāta*, 1477.  
 गतौरा *gataura*, 120.  
 गत्ती *gatti*, 713.  
 गत्तो *gatto*, 614, 621.  
 गङ्गपङ्कोसा *gadpanroa*, 1183.  
 गङ्गपिङ्कोसा *gadpirora*, 1183.  
 गङ्गपुरणा *gadpurna*, 1183.  
 गङ्गा *gada*, 877.  
 गङ्गाप्रब *gadraēb*, 1004.  
 गङ्गाप्रब *gadraēl*, 957, 1001.  
 गङ्गाप्रब है *gadraēl hai*, 957.  
 गङ्गा *gadha*, 105 (footnote), 393, 1128.  
 गङ्गा के बच्चा *gadha ke bachcha*, 1128.  
 गङ्गिया *gadahiya*, 1074, 1263.  
 गङ्गी *gadhi*, 1074, 1128.  
 गङ्गेरी *gadhenri*, 1128.  
 गङ्गी *gadi*, 226.  
 गङ्गीना *gadina*, 1073.

- गदेला *gadela*, 127, 213, 223, 1131.  
 गंदौरा *gandaūra*, 848.  
 गद्दा *gadda*, 127, 209, 213, 877, 940.  
 गद्दी *gaddi*, 125, 126, 127, 223, 226, 213, 371, 414, 451, 531, 602, 1131.  
 गद्दीवान *gaddi-wān*, 371.  
 गधपुरना *gadhpurna*, 1183.  
 गंधवा *gandhwa*, 1074.  
 गगन्ना बबब *ganna banab*, 1343.  
 गनेस *ganes*, 1203.  
 गनौरा *ganaūra*, 848.  
 गन्धकी *gandhki*, 1074.  
 गन्धी *gandhi*, 1074.  
 गपन्तास *gaptāl*, 1477.  
 गपन्तुचा *gaptua*, 1074.  
 गपन्तू *gaptu*, 1074.  
 गपन्सू *gapsu*, 1074.  
 गब्या *gabya*, 1157, 1272.  
 गभन्तू *gabhtu*, 1074.  
 गम्भरी *gambhri*, 965.  
 गम्भरू *gabhrū*, 1281.  
 गभा *gabha*, 957.  
 गभा भैल बा *gabha bhail ba*, 957.  
 गभौरौ *gabhauri*, 894.  
 गमन्हा *gamchha*, 724, 733.  
 गमन्ही *gamchhi*, 733.  
 गमन्हा *gamla*, 713.  
 गमन्हेर *gamher*, 301.  
 गमन्हा *gamhra*, 957.  
 गमन्हा भैल बहि *gamhra bhel achhi*, 957.  
 गमन्ही *gamhri*, 965.  
 गया *gaya*, 1091.  
 गयास *gayāl*, 1477.  
 गयास खाता *gayāl khāta*, 1477.  
 गर *gar*, 1098.  
 गर औमन्हा *gar aundha*, 113.  
 गरकी *garki*, 912, 1230.  
 गरकी परन्नी *garki parti*, 912.  
 गरजे *garje*, 1087.  
 गरजै *garjai*, 1087.  
 गरन्दी *garandi*, 919.  
 गरन्दनी *gardani*, 889.  
 गरन्दम *gardam*, 113.  
 गरन्दवानो *gardawāni*, 261, 765.  
 गरन्दानक *gardānak*, 1251.  
 गरन्दानी *gardāni*, 261.  
 गरन्दामी *gardāmi*, 261.  
 गरन्दौव *gardānu*, 113, 889.  
 गरब खिळा *garab khilla*, 155.  
 गरन्नी *garmi*, 1092, 1083.  
 गरल *garal*, 1272.  
 गरन्सी *garsī*, 765.  
 गरब *garah*, 1252.  
 गरबन्गर *garahgar*, 1252.  
 गरन्हर *garhar*, 106.  
 गरन्ही *garhi*, 1207.  
 गरन्ही खरन्हा *garhi kharcha*, 1207.  
 गरौंगट *garāngat*, 794.  
 गरौन्ही *garānri*, 919.  
 गरामन्ता *garāmta*, Appendix, 12a.  
 गरारौ *garāri*, 595.  
 गरिबर *gariar*, 1098.  
 गरिया *gariya*, 1014.  
 गरिब *garib*, 414.  
 गरे *gare*, 781.  
 गरौंघा *garaundha*, 889.  
 गरौमन्घन *garaundhan*, 113.  
 गर्रा *garra*, 423.  
 गलन्धोर *galkhor*, 113.  
 गलन्जिन *galjin*, 724.  
 गलन्जोती *galjoti*, 196.  
 गलन्धे *galthai*, 1143.  
 गलन्धे करब *galthai karab*, 1143.  
 गलन्ता *galta*, 402.  
 गलन्बल *galbal*, 1272.  
 गलन्मोहा *galmochha*, 724.  
 गलस *galal*, 1004.

- गलसठका *galsatka*, 765.  
 गलसेदी *galsedi*, 1316.  
 गलही *galhi*, 235.  
 गलिघारी *galighari*, 489, 621.  
 गलहीचा *galhicha*, 750.  
 गलेचा *galaicha*, 750.  
 गलौघी *galaudhi*, 724.  
 गलौघी *galausi*, 621.  
 गल्लर *gallar*, 585.  
 गळा *galla*, 890, 1468a, 1470, 1472, 1484.  
 गळी *galli*, 489, 621, 832.  
 गंवळा *gamokha*, 1011.  
 गवत *gawat*, 1144.  
 गवतचोर *gawatchor*, 1146.  
 गवान *gawan*, 1291, 1294.  
 गवना *gawna*, 1291.  
 गवा *gawa*, 1435.  
 गवा लुगाप्रब *gawa lagāḥb*, 1435.  
 गवा लेब *gāwa leb*, 1435.  
 गवैदाँ *gawaiñyāñ*, 1207.  
 गवैदाँ खरच *gawaiñyāñ kharch*, 1207.  
 गहनी *gahni*, 234.  
 गहना *gahra*, 800.  
 गहवा *gahua*, 411, 516, 552.  
 गहू *gahu*, 516.  
 गहुम *gahum*, 955.  
 गहुमन *gahuman*, 1136.  
 गहुमा *gahuma*, 972, 985, 987.  
 गहुली *gahuli*, 516.  
 गहेर *gahenr*, 1124.  
 गहै खरच *gāñ kharch*, 1207.  
 गाच *gāchh*, 585f, 994, 995.  
 गाची *gāchhi*, 813, 814, 862, 990, 1001.  
 गाँज *gāñj*, 48, 646, 890, 894, 986.  
 गाजड़ *gājar*, 1073.  
 गाजर *gajar*, 1016, 1144.  
 गाजा *gaja*, 318.  
 गाँजा *gāñja*, 44, 48, 1036.  
 गाँजी *gāñji*, 646.  
 गाजी चौथाँ *gāji miyān*, 1456.  
 गाँडा *gānta*, 1480.  
 गाँठ *gānth*, 1480.  
 गाँठा *gānta*, 1480.  
 गाँडर *gānrar*, 1075, 1183.  
 गाड़ा *gāra*, 147, 150, 201, 1008.  
 गाड़ी *gāri*, 147.  
 गाढ़ *gārh*, 858.  
 गाढ़ा *gārha*, 858.  
 गत *gāt*, 120.  
 गाता *gāta*, 38.  
 गाँती *gānti*, 740.  
 गाढ़ *gād*, 790, 1001.  
 गाढ़र *gādar*, 877.  
 गाढ़ा *gāda*, 877, 1001.  
 गाड़र *gādur*, 1074.  
 गाँधी *gāndhi*, 1074.  
 गामिन *gābhīn*, 1116.  
 गाम *gām*, 394.  
 गाय *gāy*, 604, 1094, 1114, 1159.  
 गाय गोरू *gāy goru*, 1094.  
 गार *gār*, 829, 951, 952.  
 गारा *gāra*, 423, 1267.  
 गाल *gāl*, 921, 990, 1002 (footnote), 1317.  
 गाल सेंकी *gāl senki*, 1317.  
 गाळी *gāl*, 489, 621, 729.  
 गाँव के खरच *gānw ke kharch*, 1207.  
 गाँव के ठाकुर *gāñw ke thākur*, 1208.  
 गावा *gāwa*, 1435.  
 गाची *gāsi*, 13.  
 गाची *gāhi*, 884.  
 गिट्टी *gitti*, 1267.  
 गिरहाना *girhāna*, 1010.  
 गिनब *ginab*, 1343.  
 गिरई *girain*, 1480, 1481.  
 गिरगिरीचा *girgitiya*, 1037.  
 गिरगिरा *girgira*, 646.



गिरन्धर *girdhar*, 655.  
 गिरन्दा *girda*, 399, 459, 924.  
 गिरन्मिड *girmit*, 400, 405.  
 गिरन्मो *girmi*, 1480, 1481.  
 गिरल *giral*, 1080.  
 गिरन्वो *girwin*, 1480.  
 गिरस्तू *girastu*, 1160.  
 गिरस्तू घू *girastu ghyu*, 1160.  
 गिरह *girah*, 100, 1491.  
 गिरहस्त *girhast*, 1085.  
 गिरन्ही *girhi*, 1234.  
 गिराबी *girābi*, 239.  
 गिरामो *girāmi*, 239.  
 गिरेह *gireh*, 1010, 1491.  
 गिरे *gire*, 1010, 1491.  
 गिरो *giron*, 1477, 1480.  
 गिरो गॉठ *giron gānth*, 1480.  
 गिलन्दाजी *gilandāji*, 1493.  
 गिलावा *gilāwa*, 423, 1246, 1267.  
 गिलास *gilas*, 691.  
 गिलेफ *gileph*, 730.  
 गिलेवा *gilewa*, 1267.  
 गिलावोरी *gilauri*, 1055.  
 गौनड *gingat*, 1266.  
 गौर *gir*, 965a.  
 गुगुल *gugul*, 1419.  
 गुच्छा *guchchha*, 233.  
 गुजर *gujar*, 69.  
 गुजरात *gujrat*, 1087.  
 गुजन्नी *gunjri*, 533.  
 गुजुरवा *gujurua*, 270.  
 गुंजेरा *gunjera*, 1183.  
 गुदरा *gudra*, 975.  
 गुद *gur*, 1014.  
 गुदन्को *gurki*, 372, 713.  
 गुदगुड़ी *gurguri*, 473.  
 गुदिया *guriya*, 188, 204, 221.  
 गुदुवा *gurura*, 1451.  
 गुदौर *guraur*, 300.  
 गुही *gurhi*, 119.

गुह *gund*, 886.  
 गुणो *gundo*, 894.  
 गुदन्का *gudra*, 637.  
 गुदर *gudar*, 1048.  
 गुदन्ना *gudra*, 731.  
 गुदन्नी *gudri*, 731, 1048.  
 गुदशन्ता *gudashta*, 1216.  
 गुदशन्तादार *gudashtadār*, 1216.  
 गुदस्ता *gudasta*, 1216.  
 गुदस्तादार *gudastadār*, 1216.  
 गुदार *gudār*, 874, 886.  
 गुदारा *gudāra*, 874.  
 गुन *gun*, 747, 1457.  
 गुनन्धारी *gunthāri*, 638.  
 गुनन्धका *gunarkha*, 238.  
 गुनन्वाह *gunwāh*, 239.  
 गुनिया *guniya*, 426.  
 गुनियॉ *guniyān*, 404, 426.  
 गुनी *guni*, 1453.  
 गुन्नी *gunni*, 1343.  
 गुम्मा *gumma*, 1272.  
 गुर *gur*, 1014.  
 गुरन्का *gurkha*, 238.  
 गुरन्चलन्ना *gurchalna*, 606.  
 गुरन्दन *gurdan*, 309.  
 गुरन्दम *gurdam*, 309, 819, 457.  
 गुरन्दवान *gurdawān*, 1141.  
 गुरन्देह *gurdel*, 66.  
 गुरन्पौर *gurpaur*, 310.  
 गुरन्धकी *gurhandi*, 314.  
 गुरन्धतन *gurhatthan*, 1325.  
 गुरन्धतो *gurhatthi*, 1325, 1347.  
 गुरन्ही *gurhi*, 120.  
 गुरज *guruj*, 402.  
 गुरज चाप *gurujkhāp*, 402.  
 गुरौधा *guraudha*, 1341.  
 गुरौंथा *guraundha*, 1325.  
 गुल्गुला *gulgula*, 1272.  
 गुल्गुलाप्रव *gulhiyāēb*, 1024.  
 गुल्दाना *guldāna*, 1272.

गुल्दर *guldār*, 1134.  
 गुल्फा *gulpha*, 1073.  
 गुल्फी *gulphi*, 398.  
 गुल्मिरिच *gulmīrich*, 1073.  
 गुलब *gulāb*, 1043, 1272.  
 गुलब जामुन *gulāb jāmun*, 1272.  
 गुलाबी *gulābi*, 1043.  
 गुलेती *guleti*, 66.  
 गुलौरा *gulaura*, 1272.  
 गुला *gulla*, 1012.  
 गुली *gulli*, 32, 398, 602, 929, 932,  
 936, 1008, 1012, 1042, 1272.  
 गूंज *gūnj*, 469.  
 गूर *gūr*, 1014, 1399, 1404, 1409.  
 गूरक *gūrak*, 719.  
 गूंरा *gūnra*, 886.  
 गूंरी *gūnri*, 898, 1023.  
 गूरा *gūrha*, 110, 233.  
 गून *gūn*, 115, 239.  
 गूर *gūr*, 311, 373, 1014, 1324.  
 गूरी *gūri*, 1272.  
 गेठजोरन *gethjoran*, 1331.  
 गेठिया *gethiya*, 128.  
 गेठ्ठीखा *genrchhila*, 292.  
 गेठ्ठिया *genrwahiya*, 292.  
 गेठ्ठरुवा *gerharua*, 1075.  
 गेठ्ठारी *genrārī*, 832.  
 गेठ्ठिकाटा *genrikāta*, 293.  
 गेठ्ठिया *geriya*, 549.  
 गेठ्ठियार *geriyār*, 281.  
 गेठ्ठियार *genriyār*, 298.  
 गेठ्ठियारी *genriyārī*, 281, 298.  
 गेरुवा *gerua*, 688.  
 गेरुवा *genrua*, 652.  
 गेरुवावा *geñruāwa*, 1263.  
 गेरुवी *genruri*, 652.  
 गेरुली *genruli*, 652.  
 गेद्रा *gendra*, 637.  
 गेद्रा *gendra*, 731.  
 गेहरी *genhri*, 1073.

गेहारी *genhārī*, 1073.  
 गेरुवा *gerua*, 119, 637, 1074.  
 गेरु *geru*, 1074, 1089.  
 गेहन्ता *gelhanta*, 1073.  
 गेला *gelāh*, 1070.  
 गेली *gelai*, 1477.  
 गेलैहि *gelainhi*, 1486.  
 गेलनी *gelhni*, 37.  
 गेहन्दिवाला *genhricāla*, 1156.  
 गेह *gehuñ*, 955.  
 गेहवा *genhuān*, 985.  
 गेहमा *gehuma*, 985.  
 गेहू *gehūn*, 1092.  
 गेहम *getam*, 637.  
 गेह *genth*, 1331.  
 गेह जोड़ *gefith jor*, 1331.  
 गेह बन्धन *genth bandhan*, 1331.  
 गेहा *gentha*, 108.  
 गेठि *geñthi*, 1357.  
 गेह *genr*, 1010, 1012, 1144.  
 गेहा *genra*, 873, 1008.  
 गेहा कर *genra karal*, 873.  
 गेही *genri*, 288, 1008.  
 गेह खेलन *gend khelab*, 1386.  
 गेरु *geru*, 786.  
 गेल *gel*, 115 (footnote), 444, 859,  
 922, 967, 987, 1004, 1043,  
 1086, 1087, 1089, 1343, 1485.  
 गेहा *gelha*, 141, 719, 1160.  
 गेहा के घू *gelha ke ghyu*, 1160.  
 गेहरा *gaighara*, 1153.  
 गेच *gainch*, 1256.  
 गेचा *gaincha*, 38.  
 गेता *gainta*, 38, 39, 115.  
 गेती *gainti*, 38.  
 गेदान *gaidān*, 1347.  
 गेना *gaina*, 1099.  
 गेवा *gaiya*, 1087.  
 गैर *gair*, 1215.  
 गैर जोड़ची *gair maurāsi*, 1215.

- गेह *gail*, 957, 1092, 1094, 1294,  
 1477, 1485.  
 गेह खाता *gail khata*, 1477.  
 गेवाह *gaiwāh*, 1150.  
 गोचाम *goām*, 919, 1201.  
 गोचार *goār*, 1084, 1150, 1203.  
 गोचारक *goārak*, 849 (footnote).  
 गोचारें *goāren*, 1159.  
 गोचास *goās*, 1132.  
 गोरेटा *goīta*, 1139.  
 गोरेठा *goītha*, 852, 853.  
 गोरेँठा *goīntha*, 852.  
 गोरेठा घर *goītha ghar*, 853.  
 गोरेँड़ *goēnr*, 784.  
 गोरेँड़ा *goenra*, 784.  
 गोखन्खू *gokhlu*, 533.  
 गोखुला *gokhula*, 753, 1075.  
 गोखरे *gojai*, 959.  
 गोभन्मौटा *gojhnauta*, 741.  
 गोभिवा *gojhiya*, 1272.  
 गोटाप्रह *gotāēl*, 957.  
 गोठडह *gothahul*, 853.  
 गोठौर *gothaur*, 853.  
 गोठौरा *gothaura*, 853.  
 गोठौल *gothaul*, 853.  
 गोठौला *gothaula*, 853.  
 गोड़नार *gortār*, 638.  
 गोड़न्धोचार् *gordhoāi*, 1341.  
 गोड़न्धौठा *gorpautha*, 939.  
 गोड़न्धौर *gorpaur*, 941, 949.  
 गोड़न्हा *gorha*, 759.  
 गोड़ार् *gorāin*, 759.  
 गोड़ामी *gorāni*, 105, 110.  
 गोड़ार्न *gorānw*, 110, 759.  
 गोड़ान्न *gorāwan*, 110.  
 गोड़ार *gorār*, 110.  
 गोड़िया *goriya*, 188, 224, 225, 226,  
 690, 1256.  
 गोड़ैन *gorait*, 1200, 1209b ; Appen-  
 dix, 12a.  
 गोड़ैतक *goraitak*, 1200.  
 गोड़ैतक मूठ *goraitak mūth*, 1200.  
 गोड़ैती *goraiti*, 1200.  
 गोधार *gothār*, 1145.  
 गोंदरी *gondri*, 751.  
 गोदाम *godām*, 312, 1139, 1488.  
 गोंदौरा *gondaura*, 848.  
 गोधन्ना *godhna*, 1183.  
 गोमन्तारी *gontāri*, 638.  
 गोमन्री *gonri*, 751.  
 गोमन्तौर *gonraur*, 848.  
 गोमिया *goniya*, 426.  
 गोपाल भोग *gopāl bhog*, 975.  
 गोबन्ना *gobnāi*, 1456.  
 गोबन्ना राउत *gobnāi rāūt*, 1456.  
 गोबन्नाप्रह *gobnāēl*, 850.  
 गोबन्तौरा *gobraura*, 1074.  
 गोबारा *gobāra*, 585.  
 गोभन्नी *gobhni*, 40.  
 गोरन्धिवा *gorkhiya*, 845, 1150.  
 गोरन्खुल *gorkhul*, 753, 1075.  
 गोरन्ती *goranti*, 786.  
 गोरन्वरिया *gorthariya*, 638.  
 गोरन्वारी *gorthāri*, 638.  
 गोरन्वारो *gorthāro*, 1145.  
 गोरन्दार रन्दा *gordār randa*, 399.  
 गोरन्दार रुखानी *gordār rukhāni*, 400.  
 गोरन्धोचार् *gordhoāi*, 1400.  
 गोरन्धौर *gorpaur*, 280.  
 गोरन्धौरी *gorpauri*, 614.  
 गोरन्हा *gorha*, 852, 853.  
 गोरिचडा *goriatta*, 786.  
 गोरिया *goriya*, 1456.  
 गोरिया *gorea*, 1456.  
 गोरेंडिया *gorentiya*, 786.  
 गोरेंडिया पन्तरौडी *gorentiya pathrauti*,  
 786.  
 गोरैया *goraiya*, 1456.  
 गोरौवा *goraudha*, 1341.  
 गोल्हन्हा *golbhanta*, 1073.

गोल्मुहर्न *golmuhān*, 523.  
 गोल्मुहर्न *golmuhān*, 523.  
 गोल्वा *golwa*, 764, 768, 1135.  
 गोल्वाँ *golwān*, 378.  
 गोल्साबर *golsābar*, 549.  
 गोल्हथ *golhath*, 963.  
 गोल्हत्ती *golhatthi*, 963.  
 गोल्वा *golāwa*, 1073.  
 गोल्ौर *golaur*, 297, 300.  
 गोसर्न *gosāññ*, 1456.  
 गोसाउन *gosāun*, 1175.  
 गोसैया *gosainya*, 393.  
 गोहमा *gohma*, 970.  
 गोहरा *gohra*, 852, 853.  
 गोहराप्र *gohrāb*, 1098.  
 गोहरौर *gohraur*, 853.  
 गोहरौरा *gohraura*, 853.  
 गोहान *gohān*, 784.  
 गोहार *gohār*, 1201.  
 गोहाल *gohāl*, 1153.  
 गोहिया *gohiya*, 72, 1234.  
 गोह *gohūñ*, 955.  
 गोहम *gohum*, 955.  
 गोहमन *gohuman*, 1136.  
 गोहा *goa*, 653, 848, 868, 1006.  
 गोहा पटाप्र *goa patāb*, 1006.  
 गोखुल *gokhul*, 975, 978.  
 गोखुल फूल *gokhul phul*, 975.  
 गोखुल सार *gokhul sār*, 978.  
 गोखा *gokhha*, 233.  
 गोखी *gokhi*, 1435.  
 गोजर *gojar*, 69.  
 गोजी *goji*, 654.  
 गोजा *gojha*, 1272.  
 गोन्जी *gonjhi*, 1010.  
 गोठ *got*, 604, 984, 1045, 1127.  
 गोठा *gota*, 765, 856, 984, 1045.  
 गोटी *goti*, 327, 1032, 1175.  
 गोटी के निकसारी *goti ke nik sārī*,  
 1175.

गोटी घर *goti ghar*, 327.  
 गोठो *goto*, 1045.  
 गोठी *gothi*, 337.  
 गोठुल *gothul*, 853.  
 गोड़ *gor*, 356, 1341, 1350, 1451.  
 गोँड़ *gonr*, 433.  
 गोड़ धोर *gor dhoi*, 1341.  
 गोड़ा *gora*, 78, 90, 362a.  
 गोड़ी *gori*, 319j.  
 गोँड़ी *gonri*, 93, 580.  
 गोँड़ा *gonrha*, 784.  
 गोद *god*, 1394.  
 गोद लेब *god leb*, 1394.  
 गोँदी *gondi*, 1251.  
 गोधन *godhan*, 1446.  
 गोन *gon*, 115, 128, 239.  
 गोनर *gonar*, 849 (footnote), 849.  
 गोप *gop*, 755.  
 गोबर *gobar*, 848, 1445.  
 गोबर पाँचे *gobar pānche*, 1445.  
 गोभी *gobhi*, 1009, 1011, 1074.  
 गोर *gor*, 1337, 1338, 1400.  
 गोरख *gorakh*, 756, 769.  
 गोरख बंधारी *gorakh dhandhāri*, 756.  
 गोरख बन्धारी *gorakh dhanhāra*, 756,  
 769.  
 गोर लगप्र *gor lagāb*, 1337, 1351.  
 गोरस *goras*, 1157.  
 गोरा *gora*, 1216.  
 गोरी *gori*, 786.  
 गोरी केवाल *kari kewāl*, 786.  
 गोड़ *goru*, 1094.  
 गोल *gol*, 236, 418, 748, 756, 769,  
 - 921, 1037, 1073, 1113, 1135,  
 1259, 1260.  
 गोलक *golak*, 399, 400, 418.  
 गोलक बुरज खान *golak buruj khāb*,  
 399.  
 गोलख *golakh*, 400, 418.  
 गोल गाळ *gol gāl*, 921.

गोख मिरिच *gol mirich*, 1073.  
 गोखमर *golamar*, 921.  
 गोख रेतो *gol reti*, 418.  
 गोला *gola*, 424, 466, 585, 1016,  
 1113, 1135, 1259, 1260, 1272.  
 गोलाकष *golākas*, 424.  
 गोला रुखानी *gola rukhāni*, 400.  
 गोली *goli*, 77, 498, 505, 549.  
 गोली सबरी *goli sabri*, 549.  
 गोसल *gosāl*, 1408, 1430.  
 गोसल कराण *gosāl karāeb*, 1408,  
 1430.  
 गोहट *gohat*, 865.  
 गौतन्हा *gautha*, 1144.  
 गौनहरी *gaunahri*, 1293.  
 गौरिया *gauriya*, 991.  
 गौरैया *gauraiya*, 473.  
 गोसाळा *gausāla*, 1153.  
 गोविन्ही *gausinghi*, 1102.  
 गौ *gau*, 637, 1114, 1451.  
 गौँचा *gauñāñ*, 1208.  
 गौ किरिया *gau kiriya*, 1451.  
 गौ कोस *gau kos*, 1492.

गौका *gaukha*, 1139.  
 गौच *gauch*, 400.  
 गौँची *gaunchi*, 789.  
 गौँची *gaunchhi*, 789, 1074.  
 गौठि *gauthi*, 848.  
 गौठी *gauthi*, 848.  
 गौँदा *gaunrha*, 784.  
 गौत *gaut*, 848, 1144.  
 गौत *gaunt*, 848.  
 गौ तकिया *gau takiya*, 637.  
 गौत देब *gaut deb*, 1145.  
 गौँती *gaunti*, 884.  
 गौदान *gaudān*, 1347.  
 गौना *gauna* 1291, 1349.  
 गौना के नेचार *gauna ke neār*, 1349.  
 गौर *gaur*, 1118.  
 गौरी *gauri*, 93.  
 गौला *gaula*, 236.  
 गौसार *gausār*, 1153.  
 ग्राम *grām*, 1455.  
 ग्राम देवोता *gram deota*, 1455.  
 ग्वार *gwār*, 1150.  
 गिही *grihi*, 1234.

## ॥ घ gh ॥

घरे *ghai*, 835.  
 घग्घा *ghaggha*, 1084.  
 घंघरा *ghanghra*, 743.  
 घघरी *ghaghri*, 34, 1088.  
 घंघरी *ghanghri*, 743, 1074.  
 घङ्गर *ghanghar*, 743.  
 घटक *ghatak*, 1286.  
 घटना *ghatna*, 3191, 718.  
 घटरा *ghatra*, 1272.  
 घटिहन *ghatihan*, 1272.  
 घटोरा *ghatora*, 1272.  
 घडा *ghattha*, 1272.  
 घटिहन *ghathihan*, 1272.  
 घड़ा *ghara*, 32.

घड़ारी *gharāri*, 832, 940.  
 घड़िया *ghariya*, 530, 547, 554, 560,  
 621.  
 घड़ी *ghari*, 595, 776.  
 घड़ौँची *gharaunchi*, 722.  
 घण्ट *ghant*, 776, 1422.  
 घण्ट टांगव *ghant tāngab*, 1422.  
 घण्टा *ghanta*, 776.  
 घन *ghan*, 397, 410, 552, 585, 858.  
 घन चक्र *ghan chakkar*, 585.  
 घनमुद्धी *ghanmudhi*, 409.  
 घनबहा *ghanbaha*, 295.  
 घनबाहा *ghanwāha*, 283, 295.  
 घनी *ghani*, 646.

घनेली *ghanaili*, 646.  
 घर *ghar*, 268, 312, 853, 895, 1089,  
 1162, 1234, 1235, 1244, 1248,  
 1275, 1350, 1388, 1390.  
 घरठ *ghara*, 1234.  
 घरन्का *gharka*, 1250.  
 घर के लोग *ghar ke log*, 1275.  
 घरन्वरन्वा *ghargharwa*, 1173.  
 घर हरिया *ghar chhariya*, 1244.  
 घरन्ने *gharnai*, 282.  
 घरन्नी *gharanni*, 566.  
 घर पेसारी *ghar paisāri*, 1350.  
 घरन्बारी *gharbāri*, 784.  
 घर भरब *ghar bharab*, 1388, 1390.  
 घरन्ना *gharra*, 271.  
 घरन्नी *gharri*, 595.  
 घरन्हु *gharhu*, 1092.  
 घरा *ghura*, 1234, 1254.  
 घरामी *gharāmi*, 1244.  
 घरिया *ghariya*, 580, 547, 554, 557,  
 713.  
 घरिल *gharil*, 713.  
 घरों *gharo*, 1234.  
 घलन्धरी *ghalthari*, 722.  
 घलन्धारी *ghalsāri*, 722.  
 घलुवा *ghalua*, 1483.  
 घसकट्टी *ghaskatti*, 1359.  
 घसन्तुरिया *ghasturiya*, 1119.  
 घसुवा *ghasua*, 1272.  
 घसुई *ghasui*, 1272.  
 घसुई रोटी *ghasui roti*, 1272.  
 घार *ghāi*, 34.  
 घाघ *ghāgh*, 1091, 1092.  
 घाँघर *ghānghar*, 743.  
 घाघे *ghāghe*, 829.  
 घाठ *ghāt*, 1420.  
 घाटों *ghāton*, 1456.  
 घाठ *ghāth*, 1272.  
 घाठा *ghātha*, 1272.  
 घाडि *ghāthi*, 1272.

घाडो *ghātho*, 1272.  
 घाँडो *ghāntho*, 1272.  
 घानी *ghāni*, 263, 444.  
 घामें *ghāmanr*, 487.  
 घारी *ghāri*, 1153.  
 घास *ghās*, 356, 868.  
 घास पात *ghās pāt*, 868.  
 घिउरा *ghiura*, 1069.  
 घिडारी *ghidhāri*, 1308.  
 घिना *ghina*, 848.  
 घियौड़ा *ghiyaura*, 1272.  
 घिरन्ची *ghirchi*, 335f.  
 घिरन्ने *ghirnai*, 595.  
 घिरन्ना *ghirna*, 596.  
 घिरन्नी *ghirni*, 238, 595, 940.  
 घिरन्सन्दी *ghirsandi*, 722.  
 घिरन्सिही *ghirsirhi*, 722.  
 घिरन्सिन्दी *ghirsindi*, 722.  
 घिरन्सिर *ghirsir*, 722.  
 घिवक *ghiwak*, 140.  
 घिवक कड़वा *ghiwak karha*, 140.  
 घिवक कड़वी *ghiwak karhi*, 140.  
 घिवही *ghiwhi*, 140.  
 घिवही माँड़ा *ghiwhi bhānra*, 140.  
 घिसिरी *ghisiri*, 722.  
 गी *ghi*, 1160.  
 गीव *ghiw*, 1160.  
 गीवर *ghīwar*, 1272.  
 गुगुरी *ghuguri*, 1272.  
 गुग्गा *ghugga*, 741.  
 गुघन्नी *ghughni*, 990, 1272.  
 गुँघन्नी *ghunghni*, 990.  
 गुँघन्नु *ghunghru*, 759.  
 गुघुह *ghughuru*, 771.  
 गुँघुह *ghunghuru*, 771.  
 गुघुर *ghunghur*, 759.  
 गुची *ghuchchi*, 713.  
 गुण्डी *ghundi*, 612, 729, 767.  
 गुन्सी *ghunsi*, 755.  
 गुमारी *ghumri*, 1177.

घुमाप घुमाब, 830, 1098, 1332.  
 घुमान *ghumān*, 954.  
 घुमावा जाळ *ghumaua jāl*, 646.  
 घुरकटा *ghurkatta*, 292.  
 घुरची *ghurchi*, 335.  
 घुरचीळा *ghurchīla*, 115.  
 घुरणी *ghurni*, 940, 1177.  
 घुरळा *ghurla*, 136.  
 घुरिळी *ghurīli*, 713.  
 घुसिवावे *ghusiāve*, 1446.  
 घुसा *ghūa*, 984.  
 घुव *ghūgh*, 741.  
 घुंडी *ghūnri*, 729.  
 घुन *ghūn*, 1074.  
 घुनी *ghūni*, 1024.  
 घुर *ghūr*, 848, 849, 873, 1247, 1400.  
 घुर काढव *ghūr kātab*, 873.  
 घुरी *ghūri*, 889.  
 घेघुवा *gheghua*, 1173.  
 घेबळी *ghebli*, 1000.  
 घेरान *gherān*, 895, 1148.  
 घेरानी *gherāni*, 1148.  
 घेवगुवा *ghewra*, 1069.  
 घेवारी *ghewāri*, 832.  
 घेंच *ghench*, 1073.  
 घेरल *gheral*, 1485.  
 घेरा *ghera*, 895, 919, 1132, 1148, 1311.  
 घेवर *ghewar*, 1272.  
 घेळगारी *ghailsāri*, 722.  
 घेळा *ghaila*, 83, 303, 432, 713.  
 घेळी *ghaili*, 713.  
 घोंगरा *ghongra*, 1100.  
 घोंगडी *ghonghri*, 1074.  
 घोंगडगुवा *ghonghphukwa*, 1173.  
 घोंगरा *ghonghra*, 1100.  
 घोंगवा *ghonchwa*, 1100.  
 घोटाई *ghoñtāi*, 1310, 1314.  
 घोडगुवा *ghormuhān*, 1256.

घोडगुवा *ghorsaha*, 1256.  
 घोडिया *ghoriya*, 225.  
 घोंगसार *ghonsār*, 434, 435.  
 घोंगसारी *ghonsāri*, 434.  
 घोरगावर *ghorjāur*, 1272.  
 घोरगारी *ghorjāri*, 1272.  
 घोरगावा *ghormāha*, 143.  
 घोराई *ghorāi*, 639, 936.  
 घोराठी *ghorāthi*, 144.  
 घोरान *ghorān*, 895, 1148.  
 घोरानी *ghorāni*, 936.  
 घोघ *ghogh*, 741.  
 घोघट *ghoghat*, 741.  
 घोघर *ghoghar*, 1458.  
 घोघर *ghonghar*, 1100.  
 घोघा *ghongha*, 725, 1267.  
 घोघी *ghoghi*, 734, 737.  
 घोघी *ghonghi*, 737.  
 घोघो *ghogho*, 741.  
 घोघा *ghoncha*, 1100.  
 घोढव *ghoñtab*, 1310.  
 घोढन *ghotan*, 1310.  
 घोढा *ghonta*, 539.  
 घोड *ghor*, 148, 1126.  
 घोड बबल *ghor bahal*, 148.  
 घोडा *ghora*, 1126.  
 घोडी *ghori*, 386, 1126, 1127, 1256.  
 घोपा *ghonpa*, 987, 1100.  
 घोर *ghor*, 749, 1126, 1161, 1166, 1272.  
 घोरन *ghoran*, 639.  
 घोरा *ghora*, 1126.  
 घोरौ *ghori*, 1126.  
 घोल *ghol*, 1272.  
 घोली *gholi*, 1483.  
 घोद *ghaud*, 379.  
 घोर *ghaur*, 379, 1234.  
 घ्युदारी *ghyudhāri*, 1308.  
 घ्यु *ghyū*, 138, 713, 719, 1160, 1272, 1308.

## ॥ च ch ॥

- चक *chak*, 629.  
 चकट्टी *chakti*, 209.  
 चकठ *chakath*, 1225, 1227.  
 चकट्टी *chakti*, 209.  
 चकन्नक *chakmak*, 1091.  
 चकरवान *chakarvān*, 585.  
 चकरवान *chakarsān*, 538.  
 चकरी *chakri*, 581, 619, 932, 1014.  
 चकला *chakla*, 457, 629.  
 चकलेदार *chakledār*, 871.  
 चकवर *chakwar*, 579.  
 चकुला *chakula*, 619.  
 चकैठ *chakaith*, 573.  
 चकोड़ा *chakora*, 1183.  
 चकोड़ी *chakori*, 579.  
 चकोला *chakola*, 629.  
 चकार *chakkar*, 360, 585, 590, 1112.  
 चकस *chakkas*, 447.  
 चका *chakka*, 151, 590, 1253, 1272.  
 चकी *chakki*, 581, 590, 619, 1014, 1251, 1369.  
 चंगन्नी *changni*, 1483.  
 चंगेरी *chengeri*, 44.  
 चंगेली *changeli*, 44.  
 चंगोर *changor*, 45.  
 चघूस *chaghūs*, 147.  
 चघूस गाड़ी *chaghūs gāri*, 147, 150.  
 चचरा *chachra*, 937.  
 चचरी *chachri*, 1416.  
 चचार *chachār*, 233, 937.  
 चचर *chanchar*, 1234.  
 चचर घर *chanchar ghar*, 1234.  
 चटका *chatka*, 735.  
 चटकोड़ा *chatkoha*, 1004.  
 चटना *chatna*, 1458.  
 चटनी *chatni*, 1272.  
 चटार *chatāi*, 197, 751, 1450.  
 चटान *chatān*, 751, 794, 1266.  
 चटावन *chatāwan*, 1407.  
 चटिया *chatiya*, 1453.  
 चटुवा *chatua*, 1458.  
 चटैनी *chataini*, 751.  
 चटेल *chatail*, 1073.  
 चट्टा *chatta*, 1004.  
 चट्टा धरि है *chatta dharis hai*, 1004.  
 चट्टान *chattān*, 1266.  
 चट्टी *chatti*, 317, 304, 319m, 456, 713, 750.  
 चठेल *chathail*, 1073.  
 चट्टिया *chatriya*, 713.  
 चट्टियार *chatriyār*, 949.  
 चट्टिवाह *chanriwāh*, 949.  
 चढ़ *charh*, 1173.  
 चढ़त *charhat*, 1085.  
 चढ़त *charhab*, 1024.  
 चढ़ाप्रब *charhāeb*, 1308, 1378.  
 चढ़ाव *charāo*, 951.  
 चढ़ि *charhi*, 726 (footnote).  
 चडू *chandu*, 1034.  
 चटरा *chatra*, 1074, 1105.  
 चटावन *chatāwan*, 1456.  
 चतुरन्धी *chaturthi*, 1340, 1357.  
 चंद्रौटा *chandrauta*, 778.  
 चंदवा *chandwa*, 7, 183.  
 चंदिया *chandiya*, 269.  
 चंदुली *chanduli*, 7.  
 चद्दर *chaddar*, 323, 724, 730, 740, 1339, 1386.  
 चनकी *chanki*, 786.  
 चनडोल *chandol*, 241.  
 चनमार *chanmār*, 1251.  
 चनवा *chanwa*, 269.  
 चनसुर *chansur*, 1073.  
 चना *chana*, 1002.



- चनाबक *chanābak*, 965c.  
 चनी *chani*, 1003.  
 चन्दन *chandan*, 778, 1318, 1391.  
 चन्दन हार *chandan hār*, 1391.  
 चन्दर *chandar*, 585.  
 चन्दर कला *chandar kala*, 585.  
 चन्दर हार *chandar hār*, 765.  
 चन्ना *channa*, 1047, 1048.  
 चपई *chapai*, 136, 1043.  
 चपक्कन *chapkan*, 729.  
 चपटणा *chapatwa*, 1074.  
 चपटा *chapta*, 735, 1037.  
 चपोट *chapot*, 179.  
 चपड़ा *chapra*, 1075.  
 चपणी *chapni*, 492.  
 चपन्रावन *chapraṅwan*, 409.  
 चपन्रौना *chaprauna*, 409.  
 चपन्रौनी *chaprauni*, 409.  
 चबतुरा *chabutra*, 317, 1243.  
 चबैना *chabena*, 1272.  
 चबैनी *chabeni*, 1272.  
 चबुकी *chabhuki*, 99.  
 चमच *chamach*, 449.  
 चमड़ा *chamra*, 414, 1139.  
 चमड़ी *chamri*, 719.  
 चमत्कार *chamatkār*, 1056.  
 चमन्रक *chamrakh*, 349.  
 चमन्रा *chamra*, 362a.  
 चमारनि *chamāni*, 1400.  
 चमार *chamār*, 479, 1196.  
 चमैनी *chamaini*, 1400, 1408, 1412.  
 चमौटा *chamauta*, 383.  
 चमौटी *chamauti*, 383.  
 चम्पा *champa*, 138, 140, 765.  
 चम्पा कली *champa kali*, 765.  
 चमच *chammach*, 449.  
 चमल *chammal*, 507.  
 चर *char*, 1120.  
 चरचनी *charanni*, 1479.  
 चरक *charak*, 597, 1133.  
 चरका *charka*, 1133.  
 चरको *charko*, 1133.  
 चरक *charukh*, 498, 540, 598.  
 चरका *charkha*, 339.  
 चरकी *charkhi*, 329, 585a, 598.  
 चरगोटिया *chargetiya*, 639.  
 चरगोरी *chargori*, 31.  
 चरचची *charchasi*, 821.  
 चरंचिया *charanchhiya*, 1248.  
 चरंचिया चूल्हा *charanchiya chulha*, 1248.  
 चरण *charan*, 93.  
 चरना *charna*, 726.  
 चरनी *charni*, 93.  
 चरन्पतिवा *charpatiwa*, 1018.  
 चरन्पतिबो *charpatiyo*, 1018.  
 चरन्पतिवा *charpaliya*, 725.  
 चरन्पार *charpāi*, 636, 1416.  
 चरन्पाय *charpāy*, 243.  
 चरन्वन *charban*, 1272.  
 चरन्वरना *charbardha*, 1097.  
 चरना *charwa*, 1126.  
 चरनाच *charwāh*, 1150, 1184.  
 चरनाचा *charwāha*, 845, 1150.  
 चरनाची *charwāhi*, 833, 1152, 1205.  
 चरस *charas*, 1036.  
 चरसा *charsa*, 1139, 1201.  
 चरसा के गोदाम *charsa ke godām*, 1139.  
 चरसेरा *charsera*, 1500.  
 चरसेरी *charseri*, 1500.  
 चरा *charāi*, 1147, 1151, 1152, 1205 ; Appendix, 14.  
 चरांट *charānt*, 1147.  
 चरी *chari*, 1144, 1183.  
 चरवा *charua*, 83, 316, 467, 713.  
 चरुई *charuī*, 467, 713.  
 चरेया *charaiya*, 1174.  
 चरेला *charaila*, 1248.  
 चरेला.चूल्हा *charaila chulha*, 1248.

- चला *chala*, 1088.  
 चलता बटाम *chalta batām*, 404.  
 चलना *chalna*, 39, 325, 440, 606.  
 चालनी *chalni*, 440, 604.  
 चाल *chala*, 356.  
 चालल *chalalāh*, 1113.  
 चलाएब *chalāeb*, 817, 830, 941, 949.  
 चालांकी *chalānki*, 519.  
 चले *chale*, 478.  
 चलाणा *chalauna*, 346.  
 चलाणी *chalauni*, 56, 331, 346, 439, 416.  
 चलांसी *chalaunsi*, 894.  
 चला *chalha*, 1155.  
 चमरा *chamra*, 1133.  
 चमदार *chasdār*, 742.  
 चमका *chahka*, 585.  
 चमडा *chahta*, 1458.  
 चमकचा *chahbachcha*, 314, 316.  
 चमल *chahal*, 787.  
 चारै *chāin*, 594.  
 चाउर *chāūr*, 963, 1365.  
 चाव *chāu*, 1084.  
 चाक *chāk*, 79, 573, 629.  
 चाकर *chākar*, 1184.  
 चाकल *chākal*, 893.  
 चाकी *chāki*, 1014.  
 चाकैटा *chākaita*, 1263.  
 चांग *chāng*, 49, 895, 970.  
 चांच *chānch*, 799.  
 चांचर *chānchar*, 1154.  
 चांचरी *chānchri*, 318.  
 चांचवाला *chānchwāla*, 1234.  
 चांचवाला घर *chānchwāla ghar*, 1234.  
 चांची *chānchhi*, 1144.  
 चाटे *chātai*, 250.  
 चांद *chānr*, 117, 442, 949.  
 चांडा *chānra*, 1259.  
 चांडा *chānda*, 1259.  
 चांडी *chānri*, 24, 1259.  
 चांडू *chāndu*, 1034.  
 चातर *chātar*, 382, 646, 1105.  
 चांद *chānd*, 226, 585, 762.  
 चांद चरन्ही *chānd charkhi*, 585.  
 चांदनी *chāndni*, 1178, 1235.  
 चादर *chādar*, 585, 730, 740, 745.  
 चादर पड़ाइदार *chādar parākedār*, 585.  
 चांदिल *chāndil*, 816.  
 चांदी *chāndi*, 7.  
 चान *chān*, 1088, 1091.  
 चांप *chāmp*, 816.  
 चांपा *chāmpa*, 318, 748.  
 चांपा बखिया *chāmpa bakhiya*, 748.  
 चांपी *chāmpi*, 136, 140.  
 चाबुक *chābuk*, 104.  
 चाभी *chābhi*, 1250.  
 चासुक *chābhuk*, 99.  
 चाम *chām*, 414, 1139.  
 चार *chār* 821, 1244.  
 चारणार *chārpāi*, 636, 1431.  
 चार चास *chār chās*, 821.  
 चारा *chāra*, 1144, 1183.  
 चारि *chāri*, 1087, 1113.  
 चारो *chāro*, 1183.  
 चालन *chālan*, 866.  
 चालनि *chālani*, 440, 604.  
 चालसा *chālsa*, 914.  
 चाही *chāhi*, 179, 233, 327, 429, 750.  
 चालहा *chālha*, 1155.  
 चावल *chāwal*, 963.  
 चास *chās*, 801, 817, 818, 819, 821, 823, 828, 1089, 1192.  
 चासा *chāsa*, 419, 527.  
 चासिच *chāhia*, 741 (footnote).  
 चिउरी *chiuri*, 1272.  
 चिक *chik*, 1141.  
 चिकठ *chikath*, 1225, 1227.

- चिकनकौर *chikankaur*, 1146.  
 चिकनजिबो *chikanjibho*, 1146.  
 चिकना *chikna*, 1045, 1160, 1166.  
 चिकनिया *chikaniya*, 1146.  
 चिकनी *chikni*, 713, 786, 1183.  
 चिकनीमिट्टी *chikni mitti*, 786.  
 चिकनी हँरी *chikni hanri*, 713.  
 चिकस *chikas*, 1272.  
 चिकसा *chiksa*, 1272.  
 चिकन *chikkan*, 786, 849n.  
 चिकन मिट्टी *chikkan mitti*, 786.  
 चिकस *chikkas*, 1272.  
 चिखुरनी *chikhurni*, 867.  
 चिखुरा *chikhurā*, 869.  
 चिखोर *chichhor*, 1075, 1183.  
 चिचिरा *chichira*, 1072.  
 चिचुरा *chichura*, 1072.  
 चिचोरी *chichori*, 1183.  
 चिचोर *chichor*, 1075, 1183.  
 चिचोरी *chichori*, 1075..  
 चिचोरो *chichoro*, 1183.  
 चिट *chit*, 726, 1464.  
 चिटुरा *chitura*, 1004, 1031.  
 चिटुरा लागल है *chitura lāgal hai*, 1004.  
 चिट्ठा *chittha*, 1464, 1483.  
 चिट्ठी *chitthi*, 1344, 1464, 1487.  
 चितारसेली *chitarseli*, 1073.  
 चित्रा *chitra*, 1082, 1089.  
 चिता *chita*, 1419, 1422.  
 चितावा *chitāwa*, 994.  
 चिता सेराप्रब *chita serāēb*, 1422.  
 चितियाप्रब *chitiyāēb*, 1024.  
 चित्ती *chitti*, 1024, 1391.  
 चित्ती कौड़ी *chitti kauri*, 1391.  
 चिनमार *chinmār*, 1247.  
 चिनमा *chinma*, 1183.  
 चिनिया *chiniya*, 1005.  
 चिनिदाँ *chiniyān*, 1005.  
 चिन्ना *chinna*, 991.  
 चिन्नी *chinni*, 1014.  
 चिपन्डा *chipta*, 1037.  
 चिपन्टी *chipri*, 852.  
 चिमन्डा *chimta*, 516, 539, 567, 703, 711, 1033.  
 चिमन्टी *chimti*, 516.  
 चिरकन्दान *chirakdān*, 702, 1253.  
 चिरकुटवा *chirkutwa*, 1456.  
 चिरकुटवा पीर *chirkutwa pīr*, 1456.  
 चिरचिरा *chirchira*, 1380, 1385.  
 चिरचिरी *chirchiri*, 1183.  
 चिरना *chirna*, 424.  
 चिरमिचि *chirmichchi*, 707.  
 चिराक *chirāk*, 713.  
 चिराग *chirāg*, 713, 1423.  
 चिरागन्दान *chirāgdān*, 702, 711.  
 चिराग बत्ती *chirāg batti*, 1423.  
 चिरागा *chirāga*, 1441.  
 चिरागाह *chirāgah*, 1147.  
 चिरार *chirār*, 1418.  
 चिरारी *chirāri*, 1418.  
 चिरैया *chiraiya*, 194, 967, 1082, 1086.  
 चिरौगिया *chiraugiya*, 769.  
 चिलम *chilam*, 472, 713, 1026, 1034.  
 चिलमची *chilamchi*, 699.  
 चिलवन *chilwan*, 605.  
 चिलिफची *chiliphchi*, 699.  
 चिलिमची *chilimchi*, 699, 711.  
 चिलोही *chilohi*, 73.  
 चिलौज *chilaunj*, 605.  
 चिलौद *chilaund*, 605, 646.  
 चिलौन *chilaun*, 605.  
 चिलम *chillam*, 472.  
 चिहल *chihal*, 1375.  
 चिहल तन *chihal tan*, 1375.  
 चिहकार *chihukar*, 1098.  
 चीज *chij*, 655.  
 चीक *chik*, 1141.  
 चीन *chin*, 474, 475, 990, 991, 1084.

- चीना *china*, 991, 1074.  
 चीनी *chini*, 312, 1014.  
 चीनी के करखाना *chini ke karkhāna*, 312.  
 चीनी के गोदाम *chini ke godām*, 312.  
 चीन्हा *chinh*, 991.  
 चीप *chīp*, 184, 427.  
 चीर *chīr*, 723.  
 चीरा *chīra*, 724, 1265.  
 चुआरी *chudāri*, 920c.  
 चुक *chuk*, 1084.  
 चुकड़ी *chukri*, 136, 713.  
 चुकनी *chukni*, 713.  
 चुकल *chukal*, 834.  
 चुकिवा *chukiya*, 249.  
 चुकीवा *chukāwa*, 1220.  
 चुकर *chukkar*, 372, 713.  
 चुकर *chukkar*, 713.  
 चुका *chukka*, 136, 140, 146, 713.  
 चुकी *chukki*, 136.  
 चुचुहिवा *chuchuhiya*, 1077.  
 चुकड़ी *chutki*, 417, 857, 1201, 1483.  
 चुकिदार *churidar*, 727, 749.  
 चुकिवा *churiya*, 561.  
 चुकिहार *churihār*, 561.  
 चुरेच *chur*  
 चुका *chun*  
 चुन्दरी *chu*  
 चुन्दरी *chu*  
 चुनगइस *c*  
 चुनगा *chu*  
 चुनेकस *chu*  
 चुनौडी *chi*  
 चुवा *chunn*  
 चुडी *chunn*  
 चुमगो *chu*  
 चुमगो *chu*  
 चुमाप्रव *ch*  
 चुमावम *ch*  
 चुमौवा *cha*
- चुरिया *churiya*, 60, 568.  
 चुरिहार *churihār*, 561.  
 चुलहोका *chulhonka*, 303.  
 चुलाप्रव *chulāēb*, 855.  
 चुलहचा *chulhancha*, 303.  
 चुलहानी *chulhāni*, 1248.  
 चुलिवा *chulhiya*, 1248.  
 चुसकी *chuski*, 1035.  
 चुस *chust*, 727.  
 चुहटाव *chuhtab*, 1158.  
 चुहड़ *chuhar*, 1456.  
 चुहड़ माल *chuhar māl*, 1456.  
 चुहाड़ *chuhār*, 1119.  
 चुहानी *chuhāni*, 1248.  
 चुहना *chūana*, 1246.  
 चुहना मारव *chūana mārāb*, 1246.  
 चुहई *chūān*, 578, 920c.  
 चुई *chūin*, 920c.  
 चुए *chūe*, 1084.  
 चुका *chūks*, 146.  
 चुंटा *chūnta*, 516, 567, 703.  
 चुंटी *chūnti*, 516, 539, 567, 1033.  
 चुड़ा *chūra*, 1272.  
 चुड़ी *chūri*, 571.  
 चर *charh* 1250.
- 7,  
 1,  
 4,  
 3,

- चूल्हिक *chūlhik*, 1087.  
 चूल्ही *chūlhi*, 1247.  
 चूल्हो *chūlho*, 1247.  
 चेंगवा चेंगन *chengwa baingan*, 1073.  
 चेपुवा *chepua*, 1012.  
 चेफन्ही *chephri*, 738.  
 चेफुवा *chephua*, 290.  
 चेरवा *cherua*, 713.  
 चेरर *cheruī*, 83, 713.  
 चेल्हकी *chelkhi*, 11.  
 चेल्हवा *chelhua*, 1155.  
 चेकी *cheki*, 1251.  
 चेंगी *chenghi*, 155.  
 चेंच *chench*, 1183.  
 चेचक *chechak*, 1175.  
 चेंड *chent*, 726.  
 चेन्हा *cheñra*, 1261.  
 चेंदी *chendi*, 165.  
 चेनी *cheni*, 165.  
 चेन्ही *chenhi*, 165.  
 चेपी *chepi*, 1251.  
 चेरी *cheri*, 11.  
 चेला *chela*, 1261.  
 चैत *chait*, 1082, 1084, 1092.  
 चैता *chaita*, 809.  
 चैती *chaiti*, 1419.  
 चेला *chaila*, 1261.  
 चैली *chaili*, 11, 401, 1261.  
 चोकन्नी *chokni*, 452.  
 चोकन्ना *chokra*, 894.  
 चोंगिया *chongiya*, 416.  
 चोरन्नी *chorni*, 1117.  
 चोरम्बा *chorsa*, 403.  
 चोराइ *chorāi*, 1336.  
 चोरांट *chorānt*, 1183.  
 चोरांटा *chorānta*, 1183.  
 चोरावे *chorāwai*, 763.  
 चोहाट *chohāt*, 1119.  
 चोहैर *chohair*, 1119.  
 चोकन *chokan*, 452.  
 चोकर *chokar*, 894.  
 चोंकर *chonkar*, 894.  
 चोका *choka*, 452.  
 चोका *chokha*, 800, 1272.  
 चोंगा *chonga*, 24, 381, 414, 510, 495.  
 चोंगी *chongi*, 414, 510.  
 चोट *chot*, 356, 408, 719.  
 चोंटी *chonti*, 155, 761.  
 चोद *chonrh*, 1117.  
 चोंदी *chonrhi*, 1117.  
 चोठ *chot*, 848.  
 चोंथा *chontha*, 1272.  
 चोना *chona*, 270.  
 चोन्ही *chonhi*, 155.  
 चोप *chop*, 124.  
 चोंप *chomp*, 124.  
 चोपा *chopa*, 1012.  
 चोभा *chobha*, 385.  
 चोभी *chobhi*, 13, 90.  
 चोर *chor*, 572, 1173, 1184.  
 चोरक *chorak*, 726 (footnote), 1184.  
 चोरकिल्ली *chorkilli*, 929.  
 चोर मन्हा *chor matka*, 1173, 1458.  
 चोली *choli*, 744.  
 चोहट *chohat*, 1456.  
 चोएठा *chauetha*, 828.  
 चौकठा *chauktha*, 754, 762.  
 चौकठी *chaukthi*, 141.  
 चौकला *chaukla*, 629.  
 चौकैठा *chauketha*, 828, 857.  
 चौगडिया *chaugathiya*, 828.  
 चौगानी *chaugāni*, 473e.  
 चौगोशिया *chaugoshiya*, 725.  
 चौगोरा *chaugora*, 31, 382.  
 चौघड़ा *chaughara*, 585f.  
 चौघाँव *chaugānw*, 953.  
 चौघावा *chaughāwa*, 953.  
 चौठारी *chauthāri*, 1340.  
 चौथैया *chauthaiya*, 910, 1017, 1053.  
 चौत्रा *chautra*, 436, 722, 1243.

चौताना *chautāna*, 585.  
 चौथारी *chauthāri*, 1340, 1391.  
 चौथैया *chauthaiya*, 910, 1201.  
 चौधन्नी *chaudhri*, 1452.  
 चौपट्टा *chaupatta*, 1075.  
 चौपतिवा *chaupatiya*, 1018.  
 चौपचल *chaupahal*, 403.  
 चौपचल रेतो *chaupahal reti*, 403.  
 चौबगन्धी *chaubagli*, 828.  
 चौबटिया *chaubatiya*, 833.  
 चौबडिया *chaubadhiya*, 639.  
 चौबरन्दा *chaubarda*, 31, 149.  
 चौमन्दी *chaumandi*, 828.  
 चौमसिया *chaumasiya*, 1008.  
 चौरन्सा *chaurasa*, 399, 403, 470, 531, 557.  
 चौरन्सी *chaursi*, 557.  
 चौरासी *chaurāsi*, 759.  
 चौराहा *chaurāha*, 833, 1221.  
 चोरेठा *chauretha*, 1272.  
 चौहट्टा *chauhatta*, 544.  
 चौवा *chaua*, 736, 1094, 1489, 1490, 1495.  
 चौक *chauk*, 223, 828.  
 चौंक *chaunk*, 1347.  
 चौकठ *chaukath*, 1250.  
 चौक नारन *chauk nāran*, 33.  
 चौका *chauka*, 549, 1247, 1426.  
 चौकी *chauki*, 30, 35, 36, 389, 457, 629, 635, 765, 830, 1378.  
 चौकी *chaunki*, 30, 35.  
 चौकी घुमाएव *chauki ghumāeb*, 830.  
 चौकीदार *chaukidār*, 1200.

चौकीदारी *chaukidari*, 1200.  
 चौकर *chauker*, 828.  
 चौकोर *chaukor*, 1260.  
 चौकर *chaukhar*, 1097.  
 चौकरिया *chaukhariya*, 1097.  
 चौकार *chaukhār*, 821.  
 चौगेठ *chaugeth*, 828.  
 चौठ *chauth*, 1091, 1201.  
 चौठी *chauthi*, 1088.  
 चौङ *chaunr*, 1117.  
 चौथी *chauthi*, 1381, 1391.  
 चौथी के जोड़ा *chauthi ke jora*, 1381.  
 चौथा *chaundha*, 646.  
 चौथार *chaudhār*, 1260.  
 चौपड़ *chaupar*, 833.  
 चौपत *chaupat*, 363.  
 चौपचल *chaupahal*, 1260.  
 चौपार *chaupār*, 1245.  
 चौपी *chaunpi*, 713.  
 चौभर *chaubhar*, 1095.  
 चौमास *chaumās*, 798, 803, 858, 1006.  
 चौमांस *chaumāns*, 818.  
 चौमांस जोतव *chaumāns jotab*, 818.  
 चौमुख *chaumukh*, 833, 1307, 1329, 1374.  
 चौर *chaur*, 77.  
 चौंर *chaunr*, 784, 790, 920c.  
 चौरठ *chaurath*, 1272.  
 चौरत्ती *chauratti*, 1499.  
 चौरस रेतो *chauras reti*, 403.  
 चौरा *chaura*, 748, 775.  
 चोरी *chauri*, 1272.

॥ छ *chh* ॥

चकड़ा *chhakra*, 147, 150, 164, 199, 201, 202, 203, 204, 205, 208, 211, 212, 214, 218, 1118.  
 चकड़ी *chhakri*, 1118.

चकनी *chhakni*, 654.  
 चकनी *chhakuni*, 103.  
 चकड़ *chhakkar*, 1118.  
 चगन्ना *chhagra*, 969.  
 चगन्नाएव *chhagrāeb*, 1115.

- चगन्त्री *chhagri*, 1121.  
 चगोटिया *chhagotiya*, 639.  
 चहार *chhachhāi*, 1349.  
 चहिया *chhanchhiya*, 139.  
 चहा *chhaja*, 68.  
 चहा *chhajja*, 179.  
 चहट्टी *chhatanki*, 1500.  
 चहट्टी *chhatānk*, 1497, 1498.  
 चहियापत्र *chhatiyāeb*, 1098.  
 चहट्टन *chhattan*, 544.  
 चह्ठी *chhatthi*, 1406.  
 चठ *chhath*, 1442.  
 चठ वरन्त *chhath bart*, 1442.  
 चठि *chhathi*, 1406.  
 चठिवार *chhathiyār*, 1406.  
 चठी *chhathi*, 1405, 1406.  
 चहन्ना *chharra*, 771.  
 चहा *chhara*, 225.  
 चहरी *chhari*, 585, 654.  
 चहरीदार *chharīdār*, 1450.  
 चहरीला *chharīla*, 468.  
 चन *chhat*, 223, 248, 1244.  
 चनन्ना *chhatna*, 45.  
 चनन्नी *chhatni*, 245.  
 चनन्नी *chhatni*, 213, 223, 245, 649.  
 चनिया *chhatiya*, 192.  
 चना *chhatta*, 1045, 1244.  
 चहाँत *chhadānt*, 1118.  
 चहाँत *chhadām*, 1497.  
 चन *chhan*, 768.  
 चनन्ना *chhanka*, 1272.  
 चनन्ना *chhanna*, 853.  
 चनान *chhanān*, 713.  
 चनुया *chhanua*, 1130, 1165.  
 चनुया दूध *chhanua dūdh*, 1165.  
 चनौटा *chhanauta*, 307, 319b, 456, 685, 711.  
 चन्द *chhand*, 768.  
 चन्ना *channa*, 252, 442.  
 चन्दिवा *chhanhiya*, 1244.  
 चप *chhap*, 1091.  
 चपन्टा *chhapta*, 1074.  
 चपन्वन्द *chhaparband*, 1218.  
 चपन्दिवा *chhaprahiya*, 1486.  
 चपन्ना *chhapra*, 71.  
 चपन्नी *chhapri*, 71, 1244, 1245.  
 चपि *chhapi*, 1087.  
 चप्पर *chhappar*, 796, 1244.  
 चप्पा *chhappa*, 893.  
 चपडिया *chhabadhiya*, 639.  
 चमासी *chhamāsi*, 1427.  
 चवा *chhaya*, 1091.  
 चरन्की *chharki*, 99, 111, 832.  
 चरन्की बाला *chharki bāla*, 832.  
 चरन *chharan*, 1246, 1262.  
 चरन्ना *chharra*, 1266.  
 चरासी *chharāsi*, 786.  
 चरि *chhari*, 573.  
 चरिया *chhariya*, 1244.  
 चलन्कट्टर *chhalkatūi*, 1163.  
 चलन्की *chhalki*, 531.  
 चलन्कट्टी *chhalchhabela*, 1381.  
 चलन्ना *chhalna*, 318.  
 चलोनी *chhalāuni*, 126.  
 चला *chhalla*, 126, 132, 473, 769, 937, 1366.  
 चलावन्ना *chhallabakhra*, 126.  
 चलेदार *chhalledār*, 473.  
 चवचवो *chhavanni*, 1479.  
 चहत्ता *chhahattha*, 737.  
 चहत्ती *chhahatthi*, 737.  
 चह्ही *chhāi*, 1125.  
 चह्हीनि *chhāuni*, 1244.  
 चहूर *chhāur*, 849.  
 चहा *chhāe*, 1088.  
 चहकन *chhakan*, 654.  
 चहकन *chhakun*, 103.  
 चागर *chhāgar*, 1121.  
 चाँच *chhānchh*, 799, 138, 1166.

चाँदी *chhānchhi*, 139.  
 चाजा *chhāja*, 367.  
 चाँडव *chhāntab*, 391, 888.  
 चाड़ *chhār*, 356.  
 चाड़ा *chhāra*, 1475.  
 चाड़ि *chhāri*, 1113.  
 चान *chhāt*, 1244, 1250, 1251.  
 चाता *chhāta*, 1244.  
 चाती के नारो *chhāti ke nāri*, 224.  
 चांद *chhānd*, 105.  
 चान *chhān*, 105 (footnote), 110.  
 चानन *chhānan*, 801, 918.  
 चानी *chhāni*, 853, 1051.  
 चान्ह *chhānh*, 1244.  
 चान्हो *chhānhi*, 1244.  
 चापा *chhāpa*, 534, 569, 871, 1148.  
 चावन *chhāvan*, 372, 1246.  
 चारन *chhāran*, 1246, 788, 789.  
 चारो *chhāro*, 868.  
 चाल *chhāl*, 132, 1264.  
 चाल के रँडा *chhāl ke inta*, 1264.  
 चालन्दी *chhālki*, 1264.  
 चाली *chhālī*, 1163.  
 चाल्हो *chhālhi*, 1163.  
 चावन्नी *chhāwni*, 895.  
 चावा *chhāwa*, 1125.  
 चाही *chhāhi*, 71.  
 चिखोली *chhioli*, 1232.  
 चिचिचिचौ *chhichhaniyān*, 915.  
 चिचिचिचिवा *chhichhlahiya*, 788.  
 चिहन्कन *chhitkan*, 103.  
 चिहन्कनी *chhitkani*, 1250.  
 चिहन्किनी *chhitkini*, 1250.  
 चिहन्की *chhitki*, 359.  
 चिहव *chhitab*, 855.  
 चिहार *chhitāi*, 1309, 1332.  
 चिटि *chhiti*, 23, 99.  
 चिटुवा *chhitua*, 359, 857, 858.  
 चिट्टा *chhitta*, 64, 284, 801, 857, 858.

चिट्टी *chhitti*, 367.  
 चितन्ना *chhitna*, 45.  
 चितन्नी *chhitni*, 45.  
 चिनन्वा *chhinwa*, 943.  
 चितुर *chhinui*, 1163.  
 चितुची *chhinuhi*, 1163.  
 चिपन्कडा *chhipkatta*, 875.  
 चिपन्नी *chhipni*, 56, 439.  
 चिपुली *chhipuli*, 678.  
 चिमन्दी *chhimri*, 994, 1001, 1004.  
 चिमोर *chhimoi*, 1183.  
 चिरन्कना *chhirkana*, 915.  
 चिरन्चिरा *chhirhira*, 284.  
 चिरिचन्नी *chhirikni*, 801.  
 चिसन्दी *chhilki*, 531.  
 चिसन्नी *chhilni*, 593.  
 चिलार *chhilāi*, 1349.  
 चिला *chhilla*, 1407.  
 चिल्ली *chhili*, 815.  
 ची *chhi*, 444.  
 चीँडव *chhintab*, 855.  
 चीडा *chhita*, 39, 43, 1033.  
 चीँडा *chhinta*, 857, 858.  
 चीडो *chhiti*, 89, 43, 288.  
 चीँडो *chhinri*, 1171.  
 चीप *chhip*, 414, 931, 1010.  
 चीपा *chhipa*, 460, 680.  
 चीपी *chhipi*, 1316.  
 चीमड़ि *chhimari*, 994, 1004.  
 चीमी *chhimi*, 994, 1001, 1004.  
 चीरा *chhira*, 1074.  
 चीरो *chhiri*, 1074.  
 चुषा चन्ना *chhua chhanna*, 853.  
 चुषी *chhuchchhi*, 350, 363, 414, 585a, 763.  
 चुप्पी *chhunchhi*, 363.  
 चुहुन्दर *chhuchhundar*, 585f.  
 चुहन्ती *chhutti*, 912, 913, 1192, 1217, 1230.



छुट्ठा *chhutha*, 1147.  
 छुट्ठा *chhuthka*, 1402.  
 छुट्ठा के कपड़ा *chhuthka ke kapra*,  
 1402.  
 छ *chhu*, 1451.  
 छया *chhūal*, 1458.  
 छा *chhūa*, 853.  
 छूँची *chhūnchhi*, 414.  
 छूट *chhūt*, 912.  
 छूटल *chhūtal*, 827, 878.  
 छूटल खेत *chhūtal khet*, 827.  
 छूटल पटल *chhūtal patal*, 878.  
 छुरा *chhūra*, 383.  
 छुरी *chhūri*, 388, 470, 474, 583.  
 छा *chhūha*, 853.  
 छुही *chhūhi*, 853.  
 छेकनिहार *chheknihar*, 871.  
 छेकहरी *chhenkahri*, 1288.  
 छेकहण्ड *chhenkahru*, 1288.  
 छेकार *chhenkāi*, 1335, 1352.  
 छेकौनी *chheñkauni*, 1335.  
 छेजनी *chhejini*, 865, 866.  
 छेरया *chherua*, 1112, 1121.  
 छेवकन *chhevakan*, 1272.  
 छेवकना *chhevankna*, 1272.  
 छेवका *chhemoka*, 1007.  
 छेवनी *chheuni*, 576.  
 छेवनी *chheuno*, 576.  
 छेया *chheua*, 1022.  
 छेकन *chhekan*, 323.  
 छेका *chhenka*, 1287, 1288.  
 छेजल *chhejal*, 865.  
 छेड़ी *chhenri*, 1074, 1173.  
 छेद *chhed*, 156, 604.  
 छेना *chhena*, 1163, 1272.  
 छेना बाड़ा *chhena bāra*, 1272.  
 छेनी *chheni*, 284, 413, 521, 557,  
 560, 624.  
 छेमी *chhemi*, 994, 996, 1001.

छेर *chher*, 954, 1121.  
 छेरी *chheri*, 1116, 1121.  
 छेवन *chhevan*, 576.  
 छेवव *chhevab*, 379.  
 छेवर *chhehar*, 858.  
 छेडा *chainta*, 44, 318.  
 छेडी *chhainti*, 43, 288, 369.  
 छोटकी *chhotki*, 1276.  
 छोपनी *chhopni*, 97, 1024.  
 छोरना *chhorna*, 1010.  
 छोरौना *chhorauna*, 1250.  
 छोलनी *chholni*, 319h, 456, 555.  
 छोलवा *chholwa*, 292.  
 छोषा *chhoa*, 1014.  
 छोट *chhot*, 1217.  
 छोट खोम *chhot log*, 1217.  
 छोटी *chhoti*, 566.  
 छोटी बजुरी *chhoti akuri*, 566.  
 छोटी बेधवारी *chhoti bedhwari*, 566.  
 छोड़ *chhonr*, 83, 505.  
 छोड़ *chhonrh*, 83, 696, 713.  
 छोड़ी *chhorhi*, 144.  
 छोड़ी *chhorhi*, 713.  
 छोनी *chhoni*, 270.  
 छोषा *chhopa*, 48.  
 छोपी *chhopi*, 48.  
 छोरा *chhor*, 116, 930.  
 छोरी *chhori*, 115, 116, 930, 1457.  
 छोखल *chholal*, 873.  
 छोनिहार *chhaunihar*, 1244.  
 छो *chhau*, 1084.  
 छोखल *chhaunkal*, 1272.  
 छोका *chhaunka*, 1272.  
 छोकी *chhaunki*, 963, 1272.  
 छोना *chhauna*, 1125.  
 छोनी *chhauni*, 576, 1128, 1244,  
 1245, 1246.  
 छोराट *chhaurāth*, 849.  
 छोरो *chhaurā*, 849.

## ॥ ज , ॥

जरे *jai*, 758, 768, 961, 962.  
 जकेरा *jakerā*, 959, 1183.  
 जखार *jakhār*, 775.  
 जग *jag*, 1459.  
 जगदोरी *jagdori*, 33.  
 जगत *jagat*, 939.  
 जगद्धा *jagdamma*, 1175, 1456.  
 जगरन्निथा *jaarnathiya*, 972.  
 जंगला *jangla*, 939, 1075.  
 जंगली बावग *jangli bāwag*, 858.  
 जगन्निथा *jagwariya*, 870.  
 जगन्नीरो *jagwāri*, 870.  
 जगह *jagah*, 1234.  
 जंघिया *janghiya*, 464, 609, 727, 1328.  
 जंघिया बेसाप्रब *janghiya baisāb*, 1328.  
 जङ्गल *jangal*, 813.  
 जङ्गी *jangi*, 585d.  
 जङ्गी बान *jangi bān*, 585d.  
 जङ्गा *jangha*, 252, 431, 464, 605, 609.  
 जचवैया *jachvaiya*, 1484.  
 जचा *jachcha*, 1398.  
 जचा बाना *jachcha khāna*, 1398.  
 जजानी *jajāti*, 913.  
 जजानी बटार *jajāti batāi*, 913.  
 जटहा *jataha*, 1111.  
 जठहावा *jathāwa*, 1111.  
 जटा मसी *jata masi*, 468.  
 जटो *jato*, 1111.  
 जठहन *jathhan*, 805.  
 जर *jar*, 362a, 1010.  
 जर खर *jar khar*, 1010.  
 जरबन्धना *jarbandhna*, 119.  
 जरिया *jariya*, 1010.  
 जरि *jari*, 1010.  
 जंतकुटा *jantkutta*, 624.  
 जंतवा *jantwa*, 619.  
 जतरी *jatri*, 517.  
 जद्धी *jaddi*, 1215.

जद्धी *jaddi*, 1214.  
 जन *jan*, 293, 842, 844, 874, 990, 1184.  
 जगन्नीर *janjir*, 198.  
 जगन्नीरा *janjira*, 590.  
 जगन्पैचा *janpaincha*, 846.  
 जनम गेंठ *janam genth*, 1331.  
 जनम गेंठि *janam genthi*, 1357.  
 जनम पतर *janam patr*, 1343.  
 जनम पतरी *janam patri*, 1343.  
 जनन्नासा *janmāsa*, 1320.  
 जनन्वासा *janwānsa*, 1320, 1322, 1326, 1327, 1337, 1338, 1339.  
 जानाजा *janāja*, 1431.  
 जानाना *janāna*, 1254, 1275.  
 जानाना किता *janāna kita*, 1254.  
 जानानी धोती *janāni dhoti*, 740.  
 जानि *jani*, 1088.  
 जानिका *janika*, 235 (footnote), 394, 604.  
 जानिहा *janiha*, 1084.  
 जानु *janu*, 1113.  
 जानेउवा *janeua*, 736.  
 जानेउ *janeu*, 736.  
 जनेर *janer*, 985.  
 जनेरा *janera*, 983, 985, 1144.  
 जनेव *janeu*, 736.  
 जानौर *janaur*, 1186.  
 जान *jant*, 169, 221.  
 जानरी *jantari*, 961.  
 जान्नी *janni*, 1275.  
 जान्नी *jantri*, 386, 517.  
 जपन्त *japti*, 1231.  
 जब *jab*, 959, 961, 990, 1084, 1113.  
 जब केरवा *jab kerva*, 959.  
 जबद्धी *jabdi*, 1231.  
 जब बुद्धा *jab butta*, 959.  
 जबरा *jabra*, 77, 85.

- જામકાઠ *jamkāth*, 925.  
 જામરિયા *jamariya*, 956.  
 જામવટ *jamvāt*, 925.  
 જામા *jama*, 1463a, 1468, 1472.  
 જામાકરચ *jamakharch*, 1463d,  
 1468c, 1472; Appendix, 16.  
 જામાબન્દી *jamābandī*, 1468c, 1472;  
 Appendix, 15.  
 જામામાર *jamāmār*, 1477.  
 જામાર *jamār*, 1075.  
 જામાર ગઢાર *jamār garār*, 1075.  
 જામાલ *jamāl*, 1045.  
 જામાલ ખાની *jamāl khāni*, 956.  
 જામાલ ગોટા *jamāl gota*, 1045.  
 જામાલી *jamālī*, 956.  
 જામાવ *jamāo*, 1163.  
 જામાવ દહીં *jamāo dahi*, 1163.  
 જામા વાસિલ ખાની *jama wāsil bāki*,  
 1468c, 1472.  
 જામિદાર *jamidār*, 904.  
 જામુર *jamuī*, 1163.  
 જામૂરા *jomūra*, 404, 411, 517, 385.  
 જામૂરી *jamuri*, 517.  
 જામોટ *jamot*, 925.  
 જામૌષા *jamaua*, 639.  
 જામૂર *jambur*, 388.  
 જામ્હાર *jamhār*, 1075.  
 જામ્હૂરા *jamhūra*, 404, 411.  
 જાર *jar*, 1010, 1201, 1210.  
 જારૈં *jarai*, 862, 982.  
 જારકટ્ટા *jarkatta*, 875.  
 જારખા *jarkha*, 389.  
 જારખોર *jarkhor*, 1180.  
 જાર ચૌઠ *jar chauth*, 1201.  
 જારખોરગી *jarchhorni*, 875.  
 જારખોરા *jarchhora*, 875.  
 જારથુષા *jarathua*, 1043.  
 જારથુષા તેલ *jarathua tel*, 1043.  
 જારદોજ *jardoj*, 502.  
 જાર પેશગી ઠીકા *jarpeshgi thika*, 1210.  
 જારરાષ *jarrāh*, 384.  
 જાર સમન *jar saman*, 1210.  
 જારસુધા *jarsudha*, 238.  
 જારાઝ *jarāz*, 1416.  
 જારાષ *jarāh*, 384.  
 જારિ *jari*, 115 (footnote), 444.  
 જારિયા *jariya*, 370, 1008.  
 જારિયા કે જલ *jariya ke ūkh*, 1008.  
 જારી *jari*, 798, 1006.  
 જારી ક્ષેત્ર *jari khet*, 798.  
 જારુષા *jarua*, 1043.  
 જારુષા તેલ *jarua tel*, 1043.  
 જારુષા સોરા *jarua sora*, 370.  
 જારૈં *jareñ*, 1166.  
 જાલ *jal*, 655, 1091, 1451.  
 જાલકર *jalkar*, 1232.  
 જાલકી *jalki*, 789.  
 જાલખરૈં *jalkhai*, 1268.  
 જાલખર *jalkhar*, 1145.  
 જાલખરી *jalkhari*, 41, 650.  
 જાલખાયા *jalkhāya*, 1268.  
 જાલખેરાવ *jalgherāw*, 1268.  
 જાલધર *jaldhar*, 923.  
 જાલધરી *jaldhari*, 697.  
 જાલપરવાહ *jalparwāh*, 1428.  
 જાલપાતર *jalpātar*, 775.  
 જાલપાન *jalpān*, 1268.  
 જાલમંહાર *jalamhār*, 233.  
 જાલવા *jalwa*, 1380, 1384, 1385.  
 જાલવા દેવ *jalwa deb*, 1385.  
 જાલવૈયા *jahcaiya*, 1458.  
 જાલહોર *jalhor*, 973.  
 જાલાલા *jalāla*, 939.  
 જાલાસન *jalāsen*, 1456.  
 જાલિયા *jaliya*, 87.  
 જાલેબી *jalebi*, 585.  
 જાલોતસરગ *jalotsarg*, 1459.  
 જાલા *jalla*, 647, 650, 1092, 1145.  
 જાવસધા *jawsadha*, 238.  
 જાવા *jaua*, 748, 765.

જવારન *jawāin*, 1073.  
 જવાહાર *jawākhār*, 1272.  
 જવા મોટા *jawa gota*, 765.  
 જંવાય *jañwāy*, 1274.  
 જવારા *jawāra*, 961.  
 જવારી *jawāri*, 758.  
 જવાસ *jawās*, 1085.  
 જસરિયા *jasariya*, 965f.  
 જસેર *jaser*, 940.  
 જસોધા *jasodha*, 238.  
 જહર *jāhar*, 938.  
 જહરન્વાત *jaharbāt*, 1179.  
 જહરન્વાદ *jaharbād*, 1179.  
 જહેજ *jahej*, 1283.  
 જાચ્છી *jāchhi*, 625.  
 જાદઠ *jāith*, 346.  
 જાદલ *jāil*, 860, 1132.  
 જાદે *jāi*, 833, 1092.  
 જાહર *jāur*, 1272.  
 જાદે *jāē*, 1087, 1088.  
 જાદ્બ *jāēb*, 1078, 1132, 1173, 1174, 1486.  
 જાહો *jāo*, 1087.  
 જાક *jāk*, 893.  
 જાકર *jākar*, 1480.  
 જાકર *jākar*, 1462.  
 જાગર *jāgar*, 965b.  
 જાગીર *jāgir*, 1200, 1209b.  
 જાગીરદાર *jagirdār*, 1200.  
 જાને *jāge*, 1026.  
 જાંઘા *jāngha*, 609, 1328.  
 જાંઘા ચેસાદ્બ *jangha baisāeb*, 1328.  
 જાંચ *jānch*, 1485.  
 જાંચબ *jānchab*, 1484.  
 જાંચ મિહાન *jānch milān*, 1485.  
 જાંચ લેબ *jānch leb*, 1485.  
 જાજિમ *jājim*, 750.  
 જાટ *jāt*, 917.  
 જાટિ *jāti*, 917.  
 જાઠ *jāth*, 256, 273, 346, 917.

જાઠિ *jāthi*, 330, 917.  
 જાડ *jār*, 1092.  
 જાડા *jāra*, 1083.  
 જાત *jāt*, 1089.  
 જાંત *jānt*, 443, 625, 928.  
 જાંતા *jānta*, 443, 581, 619.  
 જાતિ *jāti*, 1217.  
 જાદુ *jādu*, 1453.  
 જાદુગર *jādūgar*, 1453.  
 જાન *jān*, 719, 790.  
 જાનથિ *jānathi*, 356.  
 જાના *jāna*, 915, 844.  
 જાનિમાજ *jānimāj*, 751.  
 જાનિહાર *jānihar*, 1416.  
 જાપ માલા *jāp māla*, 781.  
 જાપ્તરી *jāphri*, 770.  
 જાબ *jāb*, 94.  
 જાબન્તા *jābta*, 1474.  
 જાબન્તા સાહ જોગ *jābta sah jog*, 1474.  
 જાબર *jābar*, 1272.  
 જાબા *jāba*, 94.  
 જાબી *jābi*, 94.  
 જામ *jām*, 678.  
 જામા *jāma*, 732, 1371, 1379, 1381, 1382.  
 જામુન *jāmun*, 1272.  
 જામ્હર *jāmhar*, 1075.  
 જાદે *jāē*, 250, 356, 414, 572, 604, 1084, 1272.  
 જાદે નેનાજ *jāy nemāj*, 751.  
 જારબ *jārab*, 1416.  
 જાલ *jāl*, 646, 1094.  
 જાલદાર *jāldār*, 1236.  
 જાલા *jāla*, 69, 224, 647, 713, 1074, 1145.  
 જાલી *jāli*, 87, 94, 646, 650, 748.  
 જાલીદાર *jāldār*, 1236.  
 જાવર *jāwar*, 1400.  
 જાંવર *jāñwar*, 1400.  
 જાવા *jāwa*, 758, 987.

- जासर *jāsar*, 1037.  
 जासु *jāsu*, 1033.  
 जाह *jah*, 790, 1142.  
 जिउतिषा *jiutiya*, 1447.  
 जिकरी *jikri*, 1487.  
 जिगरी *jigri*, 1487.  
 जिग्गा *jigga*, 757, 768.  
 जितिषा *jitiya*, 1447.  
 जिन *jin*, 1458.  
 जिनदानी *jinwadn*, 1075, 1183.  
 जिनिस *jinis*, 1470e.  
 जिनिसवार *jiniswar*, 1468a.  
 जिनोरा *jinora*, 983, 985, 987.  
 जिन्हार *jinhār*, 1075.  
 जिवदान *jibdān*, 1457.  
 जिविया *jibiya*, 275.  
 जिब्हा *jibbha*, 711.  
 जिब्ही *jibbhi*, 1173.  
 जिब्हसत्ता *jibhsatta*, 1173.  
 जिभिषा *jibhiya*, 275.  
 जिभेला *jibhela*, 363.  
 जिमिदार *jimidār*, 1208.  
 जिमिदारी *jimidāri*, 1207.  
 जिषता *jiyata*, 649.  
 जिषा *jiya*, 1457.  
 जिषा दान *jiya dān*, 1457.  
 जिरतिषा *jiṛatiha*, 1184.  
 जिरात *jiṛāt*, 903, 1040, 1221.  
 जिलदगर *jildgar*, 586.  
 जिलदबन्द *jildband*, 586.  
 जिलवैया *jilwaiya*, 1458.  
 जिलवैया के हूचल *jilwaiya ke chhūal*,  
 1458.  
 जिळा *jila*, 539, 1040.  
 जिलादार *jilādār*, 1040.  
 जिळा सान *jilā sān*, 539.  
 जिळे वषा *jilebiya*, 473.  
 जिलविषा कुलूपी *jilebiya kulphi*, 473.  
 जिळेबी *jilebi*, 1272.  
 जिलैया *jilaiya*, 1458.  
 जिवगर *jiugar*, 851, 922.  
 जिवगर पानी चाबि गेल *jiugar pāni  
ābi gel*, 922.  
 जिवगर चोपड़ा दूर बेसाचोल *jiugar  
hoē la dhūr bēsačōl*, 851.  
 जिषा *jista*, 335h, 706.  
 जिवन्हा *jihla*, 363.  
 जिहेला *jihela*, 363.  
 जीए *jie*, 1026.  
 जीगर *jigar*, 800.  
 जीता *jita*, 645.  
 जीभा *jibha*, 275.  
 जीषत *jiyat*, 645.  
 जीषल *jiyal*, 933.  
 जीर *jiṛ*, 972, 1073.  
 जीरा *jira*, 975, 1073.  
 जुआठ *juāth*, 14, 194, 938.  
 जुग *jug*, 1023.  
 जुगड़ा *jugra*, 1183.  
 जुगनू *jugnu*, 765.  
 जुजवी *jujui*, 1208.  
 जुजवी हिस्सेदार *jujui hissedār*,  
 1208.  
 जुगुगुकी *jurguro*, 1183.  
 जुदैली *jurailin*, 1310.  
 जुदैलू *jurailu*, 1310.  
 जुता *jutta*, 735.  
 जुनेरी *juneri*, 121, 122.  
 जुना *junna*, 120.  
 जूबड़ *jūar*, 193, 938.  
 जूषा *jūa*, 14, 194, 443, 621, 1391.  
 जूग *jūg*, 1483.  
 जूड़ *jūr*, 1449.  
 जूड़ चीतल *jūr sital*, 1449.  
 जूड़ सितलक चिपाची *jūr sitlak sipāhi*,  
 1449.  
 जूता *jūta*, 735.  
 जूता गोर लगाइ *jūta gor lagāi*,  
 1336.  
 जूता चोराइ *jūta chorāi*, 1336.

જૂતા *jūti*, 735.  
 જૂના *jūna*, 96, 120, 122.  
 જૂર *jūr*, 1183.  
 જૂહી *jūhi*, 585.  
 જકરા *jekra*, 1020.  
 જેઠન *jethans*, 1214.  
 જેઠની *jethki*, 1276.  
 જેઠરી *jethri*, 1276.  
 જેઠરાય *jeth raiyat*, 1217.  
 જેઠનન *jethhans*, 1214.  
 જેઠુવા *jethua*, 379, 1021, 1228.  
 જેઠોઠો *jethauti*, 1214.  
 જેઠોની *jethauti*, 1214.  
 જેઠનાર *jeonār*, 1345, 1426.  
 જેઠારન *jewān*, 1073.  
 જેઠારીન *jethwān*, 1402.  
 જે *je*, 967, 1025, 1085, 1087, 1091, 1092.  
 જેકર *jekar*, 1086.  
 જેઠ *jeth*, 1082, 1092.  
 જેઠી *jethi*, 985.  
 જેર *jer*, 1124.  
 જેબ *jeb*, 77.  
 જેરપાર *jerpāi*, 735.  
 જેરબન્દ *jerband*, 226.  
 જેલ *jel*, 1124.  
 જેમ *jemu*, 966.  
 જેમર *jemuwar*, 115, 398, 415.  
 જેઠા *jeshta*, 1082.  
 જેઠાદી *jaidādi*, 1224.  
 જે *jai*, 962.  
 જેઠો *jainti*, 961.  
 જેતુક *jaituk*, 1283.  
 જેઠો *jaintri*, 517.  
 જેઠો *jaibon*, 1087.  
 જેઠા *jaiyad*, 800.  
 જેવા મિરચા *jaiya mircha*, 1073.  
 જોકની *jokti*, 1171.  
 જોગનિર્ધા *joganirdhā*, 870.  
 જોગાપ્રબ *jogāḍb*, 870.

જોડાપ્રબ *jorāḍb*, 1404.  
 જોતિહા *jotiha*, 829.  
 જોધરિયા *jondhariya*, 987.  
 જોધરી *jondhri*, 985.  
 જોન્દરી *jonhri*, 985.  
 જોન્દિયા *jonhiya*, 155.  
 જોરવા *forwa*, 378.  
 જોરવા *jolha*, 355, 356, 990.  
 જોલહિની *jolhini*, 356.  
 જોલાહા *jolāha*, 355, 356.  
 જોસાંદા *josānda*, 963.  
 જો *jo*, 959, 961.  
 જો *jon*, 1084, 1087, 1090.  
 જોંકા *jonka*, 13, 233, 1011.  
 જોંકી *jonki*, 13, 1171.  
 જો ક્ષેસરા *jo khesra*, 959.  
 જોગ *jog*, 1343, 1474, 1457, 1487.  
 જોગ ટોન *jog ton*, 1457.  
 જોગ મિલાબ *jog milab*, 1343.  
 જોગ મિલાપ્રબ *jog milāḍb*, 1343.  
 જોંગા *jonga*, 967e, 970.  
 જોગી *jogi*, 782, 1092.  
 જોઠ *joth*, 938.  
 જોર *for*, 1331.  
 જોરા *jora*, 625, 735, 1096, 1381.  
 જોરી *jori*, 149, 451, 941, 1096.  
 જોરી *jorhi*, 1129.  
 જોત *jot*, 226, 825, 828, 1009.  
 જોતબ *jotab*, 817, 818, 1098.  
 જોતલ *jotal*, 817, 1098.  
 જોતા *jōta*, 18, 116, 196, 642, 818, 930.  
 જોતા વાવગ *jota bāwag*, 818.  
 જોઠી *jōti*, 18, 120, 145, 196, 116, 117, 398, 415, 470, 642, 645, 930.  
 જોન્દી *jonhi*, 155.  
 જોબ *job*, 1183.  
 જો બુટા *jo butta*, 959.  
 જોર *for*, 108, 110, 115, 1088.  
 જોરન *foran*, 1162.

જોરા *jora*, 128, 1145.  
 જોરુ *joru*, 1275.  
 જોરો *joro*, 110.  
 જોહા *joha*, 270.  
 જોહરી બરમ *jauhri barm*, 1456.  
 જૌ *jau*, 356, 444, 959, 960, 961,  
 1000, 1089, 1504.  
 જૌં *jauñ*, 1084, 1087, 1088.  
 જૌ કેરાડ *jau kerāi*, 959, 960, 1000,  
 1183.

જૌગા *jauga*, 969.  
 જૌજી *jauji*, 1275.  
 જૌંદા *jaunrha*, 184.  
 જૌ મટરા *jau matra*, 959.  
 જૌરા *jaura*, 1194, 1204.  
 જૌરી *jauri*, 115, 120.  
 જૌસન *jausan*, 767.  
 જૌં *jyon*, 568, 737.

## ॥ જ્ઞ જ્ઞ ॥

જ્ઞકના *jhakna*, 84.  
 જ્ઞકાપ્ત *jhakāṇḁ*, 876.  
 જ્ઞહુરી *jhakhuri*, 815.  
 જ્ઞહુલી *jhakhuli*, 815.  
 જ્ઞગાર *jhaggār*, 935.  
 જ્ઞગા *jhanga*, 896.  
 જ્ઞગર *jhajhar*, 713.  
 જ્ઞગરા *jhanyhara*, 307, 319b, 456,  
 685.  
 જ્ઞનિયા *jhanyhiya*, 835.  
 જ્ઞટકા *jhataka*, 184, 190, 191, 205,  
 224.  
 જ્ઞંતની *jhantni*, 887.  
 જ્ઞટ્ઠા *jhatha*, 41.  
 જ્ઞટાહા *jhatahab*, 876.  
 જ્ઞટ્ઠા *jhatusa*, 894.  
 જ્ઞટે *jhatai*, 55.  
 જ્ઞટેની *jhataini*, 57.  
 જ્ઞરુઆ *jharua*, 53.  
 જ્ઞનક *ghanak*, 1174.  
 જ્ઞનકટ *ghankat*, 1251.  
 જ્ઞનકવાતા *ghanakbāta*, 1174.  
 જ્ઞનકવાહ *ghanakwāh*, 1174.  
 જ્ઞનકા *ghanka*, 1174.  
 જ્ઞનકૌટ *ghankaut*, 1250.  
 જ્ઞપટ *ghapat*, 655.  
 જ્ઞપના *ghapna*, 79, 562.  
 જ્ઞ પાન *ghapān*, 957.

જ્ઞંપિયા *jhampiya*, 45.  
 જ્ઞબરા *jhābra*, 1110.  
 જ્ઞબહી *jhābhi*, 136, 713.  
 જ્ઞબિયા *jhābiya*, 767, 770.  
 જ્ઞબ્બા *jhābba*, 770.  
 જ્ઞબૂ *jhābbu*, 100.  
 જ્ઞમરી *jhāmri*, 995.  
 જ્ઞર *jhar*, 878, 980, 1075.  
 જ્ઞરકાંટી *jharkanti*, 815.  
 જ્ઞરકા *jharka*, 679, 1074.  
 જ્ઞરકાપ્ત *jharkhāṇḁ*, 876.  
 જ્ઞરંગા *jhanrga*, 967f.  
 જ્ઞરંગા *jhanrga*, 878, 1075.  
 જ્ઞરંગરાપ્ત *jharjharāṇḁ*, 876.  
 જ્ઞરના *jharna*, 57, 401, 440, 456,  
 606, 685, 711.  
 જ્ઞરના રાંદા *jharna randa*, 401.  
 જ્ઞરની *jharni*, 428, 747.  
 જ્ઞરઠા *jharha*, 815.  
 જ્ઞરી *jhari*, 1088.  
 જ્ઞરુઆ *jharua*, 878, 1183.  
 જ્ઞહાનમરદન *jhalmardan*, 965d.  
 જ્ઞહારિયા *jhālariya*, 985.  
 જ્ઞહાંસી *jhālasi*, 121.  
 જ્ઞહાંસ *jhālās*, 121, 815, 1431.  
 જ્ઞાંકબ *jhānkab*, 1405.  
 જ્ઞાંકી *jhānkhi*, 57.  
 જ્ઞાંગ *jhāng*, 896, 995.

जोंक *jhānjh*, 685, 776.  
 जोंका *jhānjha*, 1272.  
 जोंटव *jhāntab*, 887.  
 जोंटा *jhānta*, 57.  
 जोंटी *jhānti*, 815.  
 जाड़ जड़ *jhār jhūr*, 1446.  
 जाड़नी *jhārni*, 866.  
 जाड़ुवा *jhārua*, 53.  
 जाड़ू *jhārū*, 53, 57, 465.  
 जाँप *jhāmp*, 45, 50, 467, 554.  
 जाँपन *jhāmpan*, 554.  
 जाँपना *jhāmpna*, 554.  
 जाँपा *jhāmpa*, 45.  
 जाँपी *jhāmpi*, 45, 657.  
 जाबर *jhābar*, 1110.  
 जाम *jhām*, 27, 602, 1264.  
 जामा *jhāma*, 27, 591, 1264.  
 जामो *jhāmo*, 1264.  
 जार *jhār*, 815, 655, 995, 1075, 1183, 1250.  
 जारंग *jhārang*, 878.  
 जारङ्ग *jhārang*, 1075.  
 जारन *jhāran*, 980.  
 जारब *jhārab*, 58, 887.  
 जारा *jhāra*, 815.  
 जारि *jhāri*, 58.  
 जारि जुरि देब *jhāri jhuri deb*, 58.  
 जारी *jhāri*, 432, 688, 689, 713.  
 जारी के रन्दा *jhāri ke randa*, 402.  
 जाव *jhāru*, 56.  
 जाड़ *jhāru*, 439.  
 जाल *jhal*, 776.  
 जालर *jhalār*, 590.  
 जाला *jhāla*, 1024.  
 जावन *jhāwan*, 1477.  
 जाँवाँ *jhāñwāñ*, 1264.  
 जिकन्दा *jhikta*, 793.  
 जिकन्डिया *jhiktiya*, 793.  
 जिकन्डी *jhikti*, 793, 794, 1262.  
 जिकन्डौर *jhiktaur*, 793.

जिकन्दा *jhikra*, 793.  
 जिकन्डी *jhikri*, 1262.  
 जिकन्डौर *jhikraur*, 793.  
 जिङुनी *jhinguni*, 1069.  
 जिङुली *jhinguli*, 1069.  
 जिङ्गा *jhinga*, 1069.  
 जिहकी *jhituki*, 1262.  
 जिह्ठी *jhitti*, 99, 149, 196, 1096.  
 जिमकी *jhimki*, 742, 745.  
 जिमन्जिमिया *jhimjhimiya*, 764.  
 जिरन्वा *jhirwa*, 1075.  
 जिरवा *jhirua*, 1075.  
 जिरौवा *jhiraua*, 1075.  
 जिखिया *jhiliya*, 1272.  
 जिह्ली *jhilli*, 1074, 1272.  
 जोंक *jhink*, 622.  
 जोका *jhika*, 622.  
 जोंका *jhinka*, 622.  
 जोरो *jhira*, 1075, 1183.  
 जोल *jhal*, 790.  
 जुकन्ता *jhukta*, 645.  
 जुटन्का *jhutka*, 1262.  
 जुटकी *jhutki*, 1262.  
 जुप *jhund*, 1124.  
 जुमकी बीर *jhunki bir*, 1456.  
 जुमक *jhummak*, 764.  
 जुर्नी *jhurni*, 866.  
 जुरि *jhuri*, 58.  
 जुलनी *jhulni*, 763.  
 जूड़ *jhūr*, 1446.  
 जूँड़ *jhūnr*, 1124.  
 जूमक *jhūmak*, 764.  
 जूर *jhūr*, 815.  
 जूल *jhūl*, 133, 1431.  
 जूला *jhūla*, 744.  
 जूस *jhūs*, 799.  
 जूसी *jhūsi*, 799.  
 जेंगन्दा *jhegta*, 896.  
 जेंगन्दा *jhengra*, 937.  
 जेंगन्दा *jhengra*, 896, 995.



जेंगी *jhengi*, 973.  
 जोंकरल *jhonkral*, 1080.  
 जोंपन्दा *jhompra*, 879, 1234.  
 जोंपन्दी *jhompri*, 71, 879, 1234.  
 जोहारल *jholdāl*, 1080.  
 जोंक *jhonk*, 196.  
 जोंजन *jhonjhan*, 1258.

जोर *jhor*, 789, 832, 1001, 1272.  
 जोरल *jhorāl*, 876.  
 जोरा *jhora*, 41, 734, 781, 647, 832.  
 जोरी *jhori*, 507, 647.  
 जोल *jhol*, 1116.  
 जोला *jhola*, 41, 133, 134, 647, 1080.  
 जोली *jholi*, 133, 134, 647.

## ॥ ट t ॥

टकना *takna*, 482.  
 टकसाळ *taksāl*, 1488.  
 टकही *takhi*, 1198, 1479.  
 टका *taka*, 1479, 1497.  
 टकुचा *takua*, 350, 499, 518.  
 टकौरी *takauri*, 462, 640.  
 टका *takka*, 1500.  
 टंगना *tangna*, 649.  
 टंगनी *tangni*, 364, 613, 649.  
 टंगनच *tangbah*, 363.  
 टंगारी *tangāri*, 86.  
 टंगारी *tangāri*, 395.  
 टंगुनी *tanguni*, 988.  
 टंगौर *tangaur*, 49, 895.  
 टङ्गा *tanga*, 395.  
 टटघर *tatghar*, 1234.  
 टटुषानी *tatuāni*, 1126.  
 टटौघर *tataughar*, 1235.  
 टटो *tatti*, 381, 585, 1051, 1250.  
 टटो लीलुफर *tatti lilu phar*, 585.  
 टटू *tattu*, 1126.  
 टंङ्गना *tanrna*, 276.  
 टंङ्गचा *tanrua*, 792, 954.  
 टपका *tapka*, 1246.  
 टपका मारव *tapka mārāb*, 1246.  
 टप्पर *tappar*, 319m.  
 टरन्वाच *tarvāh*, 857.  
 टरन्खरे *tarsūi*, 24.  
 टरिया *tariya*, 713, 767.

टलुचा *talha*, 161.  
 टलाह *talāh*, 161.  
 टलुचा *talua*, 161.  
 टहन्ना *tahra*, 1125.  
 टहरी *tahri*, 136.  
 टांक *tānk*, 372.  
 टाकर *takar*, 793.  
 टाका *tāka*, 1113.  
 टांगव *tāngab*, 624, 1422.  
 टांगच *tāngah*, 363.  
 टांगा *tānga*, 224, 395.  
 टांगी *tāngi*, 395.  
 टांगुन *tāngun*, 988.  
 टाट *tāt*, 129, 319, 1051, 1486.  
 टाटी *tāti*, 1051, 1084, 1234, 1250, 1416.  
 टांठी *tānhi*, 682.  
 टार *tār*, 713, 784.  
 टांर *tānr*, 784, 788, 790, 857.  
 टारा *tāra*, 713, 1011, 1074.  
 टांरा *tānra*, 1074.  
 टारी *tāri*, 713.  
 टांरी *tānri*, 24, 328, 784, 1074.  
 टाप *tāp*, 48, 50, 646.  
 टापा *tāpa*, 48, 50.  
 टापौ *tāpi*, 48, 50, 646.  
 टार *tār*, 24, 767, 857.  
 टांर *tānr*, 857.  
 टारव *tārāb*, 857.  
 टारी *tāri*, 857.

टाल *tal*, 161, 784, 853, 890, 894,  
 986.  
 टाली *tālī*, 1263.  
 टिकन्डी *tikthi*, 318, 1416.  
 टिकन्डी के लकड़ी *tikthi ke lakri*,  
 226.  
 टिकरी *tikri*, 466, 1272.  
 टिकिया *tikiya*, 1272.  
 टिकुला *tikula*, 1272.  
 टिकुली *tikuli*, 747, 762.  
 टिकोड़ा *tikorha*, 1272, 1449.  
 टिकोर *tikor*, 793.  
 टिकार *tikkar*, 791, 793.  
 टिकन्डी *tikthi*, 567.  
 टिपकारि *tipkari*, 1246.  
 टिपन्दार *tipdār*, 1208, 1217.  
 टिपना *tipna*, 480.  
 टिपनी *tipni*, 867.  
 टिपुनी *tipuni*, 482.  
 टिबो *tibbhi*, 1009.  
 टिभिषा *tibhiya*, 987.  
 टिररी *tirri*, 1074.  
 टिल्हा *tilha*, 791, 793.  
 टिल्हा टाकर *tilha takar*, 793.  
 टीक *tik*, 69.  
 टीकब *tikab*, 240.  
 टीका *tika*, 1400.  
 टीकी *tiri*, 1074.  
 टीनी *tini*, 1183.  
 टीपन *tipan*, 1343.  
 टीपुर *tipur*, 793.  
 तुईया *tuñiya*, 713.  
 तुकरी *tukri*, 1272.  
 तुंगना *tungna*, 958.  
 तुंगनी *tungni*, 875.  
 तुदाह *tutāh*, 1094.  
 तुनकी *tunki*, 1074, 1177.  
 तुन *tuān*, 713.  
 तुई *tūin*, 713.  
 टूक *tūk*, 723.

टूका *tūka*, 1272.  
 टूंगब *tūngab*, 624.  
 टूट *tūt*, 922, 1094.  
 टूट गेल *tūt gail*, 1094.  
 टूटन *tūtan*, 1265.  
 टून् *tūnr*, 958, 961.  
 टून्ना *tūnra*, 961, 958.  
 टूसल *tūsāl*, 604.  
 टेकन्डी *tekthi*, 318.  
 टेकनी *tekni*, 464.  
 टेकानी *tekāni*, 167, 169, 173, 174,  
 175, 176, 179, 182, 184, 189,  
 200, 203, 221, 222, 464.  
 टेकुषा *tekua*, 350, 499, 518, 589.  
 टेकुरी *tekuri*, 518.  
 टेकुली *tekuli*, 518.  
 टेकौरी *thekauri*, 462.  
 टेकन्ती *tekhti*, 461, 508.  
 टेक्की *tetkhi*, 226.  
 टेहूषा *tehrua*, 243.  
 टेपटा *tepta*, 842, 1097.  
 टेपार *tepāi*, 319j.  
 टेरुषा *terua*, 243, 1252, 1256, 1257.  
 टेहरा *tehra*, 713.  
 टेहरी *tehri*, 136.  
 टेहान *tehān*, 1120.  
 टेन्ट *tent*, 728.  
 टेनी *teni*, 1011.  
 टेम्भी *tembhi*, 957.  
 टेमा *tema*, 96.  
 टेर *ter*, 1017, 1110, 1113.  
 टोकन्ना *tokra*, 44.  
 टोकन्नी *tokri*, 44, 49, 369, 895.  
 टोकन्दार *tokdār*, 1040.  
 टोकना *tokna*, 669.  
 टोकनी *tokni*, 97, 261, 867.  
 टोटका *totka*, 69, 1457.  
 टोटना *totma*, 69, 1457.  
 टोटनम *totram*, 1457.  
 टोटन *totwān*, 69.

टोंडिया *tontiya*, 713.  
 टोंडियारी *tontiyāri*, 1262.  
 टोडिया *toriya*, 1265.  
 टोनकट *tonkat*, 286.  
 टोनकहा *tonkatta*, 286, 293.  
 टोनकाह *tonkhād*, 281, 298, 1008.  
 टोनकावा *tonkhāwa*, 1008.  
 टोनिकाहा *tonikatta*, 293.  
 टोनियाठी *toniyāthi*, 281.  
 टोनियारी *toniyāri*, 281, 298.  
 टोनियासी *toniyāsi*, 281, 298.  
 टोपना *topna*, 413.  
 टोपरा *topra*, 832, 838.  
 टोपरी *topri*, 832.  
 टोरवाह *torwāh*, 857.  
 टोरया *toiya*, 1246.  
 टोक *tok*, 1040.  
 टोकब *tokab*, 866, 867.

टोंडा *tonta*, 1010.  
 टोंडी *tonti*, 688, 1262.  
 टोड़ *tor*, 918.  
 टोंड़ *tonr*, 857.  
 टोड़ा *tora*, 768.  
 टोन *ton*, 1457.  
 टोना *tona*, 69, 933, 940, 1008, 1457.  
 टोनी *toni*, 288, 1008.  
 टोपड़ *topar*, 895.  
 टोपन *topan*, 413.  
 टोपी *topi*, 398, 725.  
 टोर *tor*, 9, 24, 857.  
 टोंर *tonr*, 857.  
 टोर लाग़ाएब *tor lagaēb*, 857.  
 टोरा *tōra*, 9.  
 टोरी *tori*, 857.  
 टोह *toha*, 1045.

## ॥ ठ th ॥

ठकर *thakar*, 106.  
 ठकरा *thakra*, 68.  
 ठकरी *thakri*, 747.  
 ठकवा *thakwa*, 464.  
 ठकहरिया *thakhariya*, 837.  
 ठकुचा *thakua*, 1272.  
 ठग *thag*, 1486.  
 ठटार *thatar*, 1250.  
 ठटारा *thatra*, 1051.  
 ठटरी *thatri*, 213, 245, 247, 318, 649.  
 ठठरी *thathri*, 1051.  
 ठठेर *thather*, 986.  
 ठठेरा *thathera*, 548, 983, 986.  
 ठठेरी *thatheri*, 548, 558.  
 ठठेरो *thathero*, 896, 983, 987.  
 ठठवाना *tharbāta*, 233.  
 ठड़िया *thariya*, 473.

ठढ़ाँ *tharhāñ*, 828.  
 ठढ़िया *tharhiya*, 828, 1033, 1073, 1183, 233, 473.  
 ठप्पा *thappa*, 583, 569, 590.  
 ठमरा *thamra*, 1158.  
 ठरपचरा *tharpachra*, 251.  
 ठररा *tharra*, 123, 858.  
 ठरिया *thariya*, 1033.  
 ठस *thas*, 800.  
 ठसा *thasa*, 533.  
 ठसा *thassa*, 533.  
 ठसर *thahar*, 1247.  
 ठहरा *thahra*, 1114.  
 ठाँठ *thāinth*, 1158.  
 ठाँठ चोएब *thāinth hoēb*, 1158.  
 ठाकुर *thākur*, 383, 407, 975, 1208.  
 ठाकुर भोग *thākur bhog*, 975.  
 ठाड *thāt*, 585, 1244, 1245.

ठाँठी *thanthi*, 682.  
 ठार *thār*, 26.  
 ठारा *thāra*, 26.  
 ठामे *thāme*, 115 (footnote).  
 ठारिक *thārik*, 834.  
 ठाँव *thānw*, 747, 1247.  
 ठाँस *thāns*, 534.  
 ठासा *thāsa*, 534.  
 ठिकड़ा *thikra*, 511, 793.  
 ठिकड़िया *thikariya*, 1263.  
 ठिकरा *thikra*, 563.  
 ठिकराहू *thikrahu*, 793.  
 ठिकरिया *thikariya*, 793.  
 ठिकरी *thikri*, 1262.  
 ठिकरौल *thikraul*, 793.  
 ठिकर *thikkar*, 563.  
 ठिंगुरियाग्रह *thinguriyāḍl*, 1076.  
 ठिया *thiya*, 404, 408.  
 ठिलिया *thiliya*, 432, 713.  
 ठिका *thika*, 404.  
 ठिकर *thikar*, 793.  
 ठिका *thika*, 1040, 1210.  
 ठिका के लोह *thika ke lōl*, 1040.  
 ठिकेदार *thikedār*, 1210.  
 ठिकेदारो *thikedāri*, 1210.  
 ठोँचा *thīncha*, 45.  
 ठोचा *thīha*, 404, 408.  
 ठुठा *thuttha*, 987.  
 ठुथा *thuntha*, 987.  
 ठुन्का *thunka*, 385.  
 ठुररी *thurri*, 1272.  
 ठुरियाग्रह *thuriyāḍl*, 1076.  
 ठूठा *thūtha*, 1107.  
 ठूरी *thūri*, 1272.  
 थेका *theūka*, 953.  
 थेकनी *thečni*, 464.  
 थेकरा *thekra*, 106, 612.  
 थेकवा *thekwa*, 89, 464.  
 थेकुषा *thekua*, 1272.  
 थेकुरी *thekuri*, 1250.

थेगना *thengna*, 464.  
 थेगनी *thengni*, 654.  
 थेगुनी *thenguni*, 654.  
 थेगुरी *thegunri*, 654.  
 थेघनी *thenghni*, 362.  
 थेघुनी *thenghuni*, 654.  
 थेथिवाल *thenthīwāl*, 319.  
 थेथिवाल नाद *thenthīwāl nād*, 319.  
 थेवका *thewka*, 952.  
 थेवरी *thevri*, 236.  
 थेव्या *thehua*, 389.  
 थेवना *thehuna*, 1010.  
 थेवने *thehunen*, 1159.  
 थेक *thek*, 77, 764.  
 थेकर *thekar*, 106.  
 थेका *theka*, 108, 464.  
 थेकी *theki*, 401.  
 थेकुर *thekur*, 106.  
 थेग *theng*, 654.  
 थेगा *thenga*, 654.  
 थेगी *thengi*, 654.  
 थेठा *thentha*, 2, 825.  
 थेठा के जोत *thentha ke jot*, 825.  
 थेँठी *thenthi*, 2, 29.  
 थेँठी कोदार *thenthi kodār*, 28.  
 थेपी *thepe*, 401, 81.  
 थेल *thel*, 236.  
 थेहा *theha*, 91, 325, 286, 404 408, 527, 1141.  
 थेचा *thaicha*, 45.  
 थेँचा *thaincha*, 45.  
 थोकना *thokna*, 600.  
 थोकरा *thokra*, 106, 1075.  
 थोँडियारी *thonthiyāri*, 1074.  
 थोपारी *thopāri*, 1015.  
 थोकब *thokab*, 853, 1484.  
 थोकर *thokar*, 106.  
 थोकल *thokal*, 853.  
 थोरी *thori*, 1272.  
 थोँसा *thonsa*, 534.

## ॥ उ d ॥

डगर *dagar*, 941.  
 डगरन *dagran*, 106.  
 डगरना *dagarna*, 459.  
 डगरा *dagra*, 44, 47, 603, 714.  
 डगरिन *dagrin*, 1400.  
 डगरी *dagri*, 44.  
 डंगौनी *dangauni*, 887.  
 डग्गी *daggi*, 1130.  
 डङ्गा *danga*, 996.  
 डघरायब *daghrāḇ*, 1098.  
 डङ्क्री *dantki*, 1024.  
 डङ्का *dantuka*, 896.  
 डङ्का *datauka*, 654.  
 डङ्गवाँच *danrwāns*, 375.  
 डङ्गिया *danriya*, 154, 225, 247.  
 डङ्गेर *danrer*, 833.  
 डङ्गेरा *danrera*, 225.  
 डङ्गेरी *danreri*, 919.  
 डङ्गेरी *darenri*, 225.  
 डङ्गुआ *darhua*, 1043.  
 डङ्गुआ तेल *darhua tel*, 1043.  
 डङ्गेरी *danrheri*, 188.  
 डङ्गा *danta*, 191, 213, 223, 236, 247, 335a, 414, 431, 508, 510, 654.  
 डङ्गी *danti*, 60, 415, 455, 335a, 888, 1024, 1315.  
 डङ्गी दान्वाब *danti dānwāb*, 888.  
 डङ्ग कमण्डल *dand kamandal*, 782.  
 डङ्गा *danda*, 213, 223, 235, 414, 416, 611, 931, 940, 1250.  
 डङ्गी *dandi*, 415, 508, 598, 644.  
 डपण्डन *daptan*, 306, 457.  
 डपण्डी *dapti*, 305.  
 डफाडी *daphāḇi*, 1456.  
 डबरी *dabri*, 713.  
 डबल *dabal*, 1000.  
 डबल केराब *dabal kerāb*, 1000.

डबरी *dabhi*, 137.  
 डबू *dabbu*, 319 g & l, 305, 438, 450, 458.  
 डबू *dabbu*, 683, 711.  
 डभन्कल *dabhkal*, 1272.  
 डभन्का *dabhka*, 1272.  
 डभन्को *dabhko*, 1066.  
 डभन्को *damko*, 68.  
 डभन्कोला *damkaula*, 68.  
 डभन्काव *damardāk*, 1456.  
 डभार *damār*, 848, 852.  
 डभारा *damāra*, 848, 852.  
 डभन्कोला *damkaua*, 68.  
 डम्प *damp*, 29.  
 डम्हरी *damharo*, 1075.  
 डर *dar*, 1075.  
 डरन्कस *danrkas*, 376.  
 डलन्गकना *dalghakna*, 1381.  
 डलनी *dalni*, 641.  
 डलिवा *daliya*, 44, 284, 442.  
 डह्रा *dāhra*, 1125.  
 डह्रायब *dahrāḇ*, 1098.  
 डहरी *dahri*, 1125.  
 डार *dāḇi*, 417.  
 डारन *dāin*, 1453.  
 डक *dak*, 1084, 1085, 1088, 1456.  
 डकनी *dakni*, 156.  
 डकिनी *dakini*, 1088.  
 डङ्ग *dāng*, 103, 654.  
 डङ्गर *dāngar*, 1094, 1183.  
 डङ्ग *dānt*, 880, 896, 983, 987, 990, 1024, 1183.  
 डङ्गा *dānta*, 896.  
 डङ्गी *dānti*, 896, 983, 987, 990, 1483.  
 डङ्ग *dānth*, 880, 896, 990, 995, 1024.  
 डङ्ग *dānr*, 237, 792, 833, 954, 1010.

दाँदर *dānrar*, 198.  
 दाँरा *dānra*, 376.  
 दाँरी *dānri*, 75, 60, 247, 335a.  
 दादी *dārhi*, 1037, 1161.  
 दाबर *dābar*, 792, 832.  
 दाबा *dāba*, 137, 713.  
 दाबा *dābha*, 450.  
 दाभी *dābhi*, 815, 957, 1001, 1075, 1183.  
 दाम *dām*, 1066.  
 दारब *dārab*, 1350.  
 दाह *dal*, 1347.  
 दाह दौरा *dāl daura*, 1347.  
 दाहा *dāla*, 44, 325, 1347.  
 दाही *dāhi*, 44, 45, 1194.  
 दांस *dāns*, 415.  
 दांसन *dānsan*, 390.  
 दाही *dāhi*, 726 (footnote), 868.  
 दिठौरी *dithauri*, 1045.  
 दिड़िया *diriya*, 1073.  
 दिड़िया मिरचा *diriya mirchāi*, 1073.  
 दिँदोर *dinror*, 66.  
 दिन्दी *dindi*, 994, 1001, 1004, 1017, 1029.  
 दिन्दी लागल है *dindi lāgal hai*, 1001.  
 दिफो *diphi*, 1009.  
 दिबरा *dibra*, 563.  
 दिबरी *dibri*, 713.  
 दिबिया *dibiya*, 535, 658.  
 दिबा *dibba*, 658.  
 दिब्ही *dibbhi*, 957, 986, 994, 1001, 1018.  
 दिबा *dilla*, 793.  
 दिली *dilli*, 478.  
 दिम-मिल *dismil*, 1499.  
 दिहवार *dihwār*, 1203, 1434, 1438, 1456.  
 दिहवार पूजा *dihwār pūja*, 1434.  
 दिहान *dihāns*, 784, 790, 1226.

दिही *dihī*, 1218.  
 दिँरा *dīnra*, 784a.  
 दिँरी *dīnri*, 784a.  
 दिँरी *dīnri*, 994, 1017.  
 दिब *dib*, 547.  
 दिबा *diba*, 658.  
 दिभी *dibhi*, 986, 994.  
 दिँरी *difiri*, 1004.  
 दिल *dil*, 95, 790, 791, 793.  
 दिहा *dila*, 95, 788.  
 दिहो *dilo*, 95.  
 दिह *dih*, 784, 790, 793, 796, 1234.  
 दुँड़िया *duñriya*, 1107.  
 दुप्पा *duppha*, 1272.  
 दुबा *dubbha*, 677, 690.  
 दुभी *dubbhi*, 1018.  
 दुबा *dūba*, 1458.  
 दुबो गेले *dūbo gelai*, 1477.  
 देरुहिया *deurhiya*, 1479.  
 देरुही *deurhi*, 1254.  
 देरुहा *deorha*, 1479.  
 देगची *degchi*, 448, 711.  
 देगाँनी *dengauni*, 887.  
 देरुका *deñrauka*, 1010.  
 देरुपट्टा *derhpatta*, 730.  
 देरुपट्टी *dherpatti*, 730.  
 देरुसेरी *derhseri*, 912, 1500.  
 देरुहा *derhua*, 1183.  
 देरुहौरा जोर *derhaurā jor*, 110.  
 देयरा *deyora*, 1075.  
 देहरी *dehri*, 77, 310, 1436.  
 देग *deg*, 711, 1491, 1492, 1495.  
 देंग *deng*, 103.  
 देंगी महुआ *dengi machhua*, 232.  
 देह *derh*, 473, 792, 1127, 1479.  
 देह कौआ *derh kaua*, 792.  
 देह खन्ना *derh khamha*, 473.  
 देह पैसे रुपैया *derh paise rupaiya*, 1479.  
 देहा *derha*, 1479.

देही *derhi*, 1475.  
 देफ *deph*, 957.  
 देफ निकसल *deph niksāl*, 957.  
 देफी *dephi*, 957.  
 देब *deb*, 1101.  
 देभन *dhebbhan*, 40.  
 डेर *der*, 1110.  
 डेरा *dera*, 1236, 1237, 1254.  
 देली *deli*, 44, 46, 319f.  
 देवद *dewarh*, 1117.  
 डैया *daiya*, 1453.  
 डोकनी *dokni*, 717.  
 डोंडूरा *donrha*, 734.  
 डोभरा *dobhra*, 833.  
 डोरनभा *dorbandha*, 363.  
 डोहरा *dohra*, 319h, 305.  
 डोहरी *dohri*, 462.  
 डोहला *dohla*, 319h.  
 डोषा *doa*, 450, 718.  
 डोर *doi*, 449, 718, 1380.  
 डोट *doët*, 231.  
 डोषा *doña*, 718.  
 डोकी *doki*, 44, 661, 718.  
 डोंगा *donga*, 450.

डोंडू *donr*, 646.  
 डोंडा *donra*, 17, 734, 889.  
 डोंडी *donri*, 646.  
 डोभब *dobhab*, 857.  
 डोभा *dobha*, 316, 857, 864.  
 डोम *dom*, 1419.  
 डोमा *doma*, 786, 996.  
 डोमा करै *doma karail*, 786.  
 डोर *dor*, 113, 115, 117, 949.  
 डोरी *dori*, 115, 117, 145, 216, 362, 398, 425, 470, 475, 642, 748, 949.  
 डोरीक *dorik*, 359.  
 डोरीक सर *dorik sar*, 359.  
 डोरो *doro*, 1020.  
 डोल *dol*, 694, 695, 720, 924, 929, 1290.  
 डोल कदुई *dol karhui*, 1290.  
 डोली *doli*, 241, 247.  
 डोले *dole*, 1087.  
 डोहत *dohat*, 231.  
 डोहर *dohar*, 794.  
 डोही *dyorhi*, 828.  
 डौदा *dyaurcha*, 1092.

## ॥ द dh ॥

डक *dhak*, 1499.  
 डकडकिचा *dhakdhakiya*, 68.  
 डकना *dhakna*, 84, 544, 700, 711, 713, 717.  
 डकनी *dhakni*, 438, 713, 1422.  
 डकिचा *dhakiya*, 44.  
 डंचरी *dhanchri*, 585.  
 डठा *dhattha*, 362A, 896, 983, 986, 987, 990, 1153.  
 डठेरा *dhathera*, 986.  
 डडा *dhaddha*, 1468c, 1472 ; Appen-dix, 14.  
 डपना *dhapna*, 79, 700, 711.  
 डपौना *dhapauna*, 562.

डकडबना *dhaddhabna*, 68.  
 डबरी *dhabri*, 787.  
 डरका *dharka*, 1168, 1173.  
 डरकी *dharki*, 363.  
 डरनिहार *dharnihār*, 943.  
 डरनी *dharni*, 564.  
 डरनी चकुरी *dharni akuri*, 564.  
 डरवा *dharua*, 215, 224.  
 डरवा *dhanrua*, 215.  
 डरेवाला *dharewāla*, 561.  
 डकनौचा *dhalkaua*, 68.  
 डही *dhahi*, 67.  
 डकनि *dhākani*, 713.  
 डकर *dhakar*, 1164.

डाका *dhaka*, 44.  
 डाकी *dhaki*, 44, 1055.  
 डाको *dhako*, 1234.  
 डाँचा *dhancha*, 585.  
 डाठ *dhāth*, 895, 1132, 1153, 1416.  
 डाठा *dhātha*, 96, 724, 1132.  
 डाँठा *dhānthā*, 362A.  
 डाढ़ा *dhāra*, 560.  
 डाढ़ा *dhārha*, 751, 1080.  
 डाही *dhārhi*, 1080.  
 डाब *dhāb*, 787.  
 डाबन्ही *dhābhi*, 1000.  
 डाबा *dhāba*, 1242.  
 डाभ *dābh*, 1004.  
 डारब *dhārab*, 1451.  
 डारा *dhāra*, 532.  
 डारवा *dhārva*, 224.  
 डाला *dhāla*, 197, 216.  
 डालुवा *dhāludā*, 224.  
 डाँसी *dhānsi*, 1173.  
 डाह *dhāh*, 792.  
 दिबन्ही *dhībri*, 325, 417.  
 दिमन्का *dhimka*, 713.  
 डीहारी *dhidhāri*, 1308.  
 डीबर *dhībar*, 790.  
 डुरका *dhurka*, 918.  
 डुहा *dhulla*, 894.  
 डुसन्मार *dhusmār*, 1098.  
 डुसियाप्रब *dhusiyāp̄b*, 1098.  
 डुसियावा *dhusiyāva*, 1098.  
 डुस *dhūs*, 1098.  
 डुंस *dhūs*, 1098.  
 डुस मारब *dhūs mārāb*, 1098.  
 डुस मारब *dhūs mārāb*, 1098.  
 डुसा *dhūsa*, 1098.  
 डुसा मारब *dhūsa mārāb*, 1098.  
 डुह *dhāh*, 791, 793.  
 डुही *dhāhi*, 791, 793.  
 डेकन्वांस *dhenkwāns*, 66.  
 डेकुवा *dhenkua*, 256, 274, 726.

डेकुवास *dhekuaś*, 66.  
 डेकुला *dhenkula*, 928.  
 डेकुवा *dhenkuha*, 274.  
 डेबुवा *dhebua*, 1497.  
 डेमन्नी *dhemni*, 1280.  
 डेरिया *dhenriya*, 1073.  
 डेरिया मिरन्चार *dheñriya mirchāi*,  
 1073.  
 डेलन्मास *dhelmas*, 66.  
 डेलवा *dhehwa*, 1456.  
 डेलवा गोसर्दि *dhehwa gosādi*, 1456.  
 डेलव्वांस *dhelwāns*, 66.  
 डेलवा *dhelha*, 1456.  
 डेलवा पीर *dhelha pīr*, 1456.  
 डेलौरी *dhelauri*, 66.  
 डेन *dhenk*, 291.  
 डेका *dheka*, 608.  
 डेका *dhenka*, 256, 261, 274, 608,  
 726, 1250.  
 डेकी *dhenki*, 431, 464, 608, 928, 1250.  
 डेकुल *dhenkul*, 608, 928, 931.  
 डेन *dhenrh*, 1017.  
 डेही *dhenrhi*, 994, 996, 1001, 1004,  
 1029, 1017.  
 डेही लागल है (or बा) *dhenrhi lāgal  
 hai (or ba)*, 1001.  
 डेन *dhen*, 1158.  
 डेन के दूध *dhen ke dūdh*, 1158.  
 डेनु *dhenu*, 1114.  
 डेपी *dhempi*, 1051.  
 डेमा *dhema*, 541.  
 डेरी *dheri*, 82, 849, 890, 892, 893.  
 डोलन्ना *dholna*, 765.  
 डोलन्ना चौकी *dholna chauki*, 765.  
 डोलन्वाव *dhoswāh*, 949.  
 डोका *dhoka*, 1125, 1265.  
 डोंगा *dhonga*, 372.  
 डोंही *dhonrhi*, 1017.  
 डोही *dholi*, 1053, 1054, 1055.  
 डोस *dhos*, 949.



## ॥ त ॥

तठ *ta*, 356, 363, 829, 833.तँ *tañ*, 1451.तकनरै *takrai*, 1090.तकलो *taklo*, 741 (footnote).तकिबा *takiya*, 637.तकेया *takeya*, 637.तकर *takkar*, 1272.तकतपोष *takhatpos*, 635.तकत रवाँ *takht rawān*, 241.तकता *takhta*, 222, 414, 457, 467,  
475, 587, 832, 1214.तकती *takhti*, 222, 587.तकाना *takhāna*, 1241.तगधरी *tagdhari*, 491.तगही *taghi*, 108.तगाड़ *tagār*, 430.तगाड़ी *tagāri*, 39, 430, 714.तगार *tagār*, 430, 1014.तगावी *tagāwi*, 1187, 1190.तङ्ग *tang*, 226.तङ्गी *tangi*, 128 (footnote), 130.तज *taj*, 1381.तड़क *tarak*, 223, 1252, 1257.तड़तड़वाँ *tartarwān*, 241.तड़ाका *tarāka*, 585b.तँतवा *tantwa*, 355.ततुरियाप्रख *taturiyāḍl*, 1076.तँदूर *tandūr*, 446.तन *tan*, 1375.तनाव *tandw*, 390.तनिका *tanika*, 1056.तनर *tanūr*, 446.तन्नी *tanni*, 642.तपनाच *tapnāh*, 800.तब *tab*, 356, 393, 1088, 1113.तबजारी *tabjāri*, 1201.तबय *tabay*, 1084.तबलक *tablak*, 1466.तबाक *tabak*, 711, 713.तबाक *tabakh*, 711.तँबिया *tambiya*, 3191.तमन्घेल *tamghail*, 693.तमन्घेला *tamghaila*, 693.तमन्नी *tamni*, 865, 867.तमन्हा *tamha*, 689.तमन्हेड़ी *tamheri*, 675.तमाकुषरोश *tamākupharosh*, 464.तमाकुल *tamākul*, 1021.तमाकुलवाला *tamākulbāla*, 464.तमाकुलवाला *tamākulwāla*, 464.तमाकु *tamāku*, 1021, 1026, 1452.तमान *tamān*, 727.तमासा *tamāsa*, 128 (footnote), 356.तमिया *tamiya*, 319g, 372, 670.तमियाँ *tamiyān*, 3191.तम्हेड़ा *tamhera*, 556.तर *tar*, 1234.तररै *tarai*, 751.तरकही *tarkatti*, 378, 713.तरकारी *tarkāri*, 1073.तरकी *tarki*, 764.तरकोंका *tarkonka*, 1073.तरक *tarakh*, 26.तरन्हा *tarchha*, 50.तरन्ही *tarchhi*, 39, 126, 606.तरन्जूचा *turjūa*, 640.तरन्जूरै *tarjui*, 47, 462, 555, 640.तरन्जू *tarju*, 640.तरन्हार *tarjhār*, 888.तरन्गर *tarangar*, 1252.तरन्पचन्तरा *tarpachra*, 251.तरन्बूच *tarbūj*, 1064.तरन्बूजा *tarbāja*, 1064.तरन्बानी *taryāni*, 788.तरन्रा *tarra*, 1493.तरल *taral*, 1272.

तरङ्गा *tarla*, 474.  
 तरङ्गार *tarodr*, 655.  
 तरङ्गरंज *tarsail*, 938.  
 तरङ्गिहार *tarsivadi*, 792.  
 तरङ्गैचा *tarsaila*, 14, 938.  
 तरङ्गोचा *tarsoa*, 922.  
 तरङ्गरा *tarahra*, 1241.  
 तरङ्हा *tarha*, 1493.  
 तरागोठन्सरग *taragotsarg*, 1459.  
 तराजू *taraju*, 47, 462, 555, 640.  
 तराय *taray*, 751.  
 तराही *tarāshi*, 1411.  
 तरी *tari*, 788, 789, 792, 901, 914, 960.  
 तरु *taru*, 726 (footnote).  
 तरेर *tarer*, 1262.  
 तरैरा *tarera*, 225, 1246, 1262.  
 तरैनी *taraini*, 461.  
 तरैल *taraila*, 12.  
 तरैल *tarail*, 12.  
 तरौ *taroi*, 1069.  
 तरौटा *tarauta*, 620.  
 तरौड़ी *tarauri*, 284.  
 तरौना *tarauna*, 49, 461.  
 तरौनी *tarauni*, 461.  
 तलार *talāi*, 916.  
 तलान *talāo*, 916.  
 तलेचा *talaiya*, 916 (footnote).  
 तलौटा *talauta*, 620.  
 तवक *tawak*, 226, 765.  
 तवा *tawa*, 676.  
 तसत *tasat*, 711.  
 तसन्तरी *tastari*, 678, 711, 713.  
 तसन्तरे *tasmai*, 1272.  
 तसन्ता *tasma*, 226, 415, 470.  
 तसन्तवा *taslanwa*, 664.  
 तसन्ता *tasla*, 664, 666.  
 तसन्ती *tasli*, 665.  
 तसुर *tassur*, 1490.  
 तसन्ता *takkhāna*, 1241.  
 तसन्तारी *tahabjari*, 1201.

तसन्तव *tahband*, 726.  
 तसन्ती *tahbil*, 1463b.  
 तसन्त *tahmad*, 726.  
 तसन्तिलदार *tahsildār*, 1208.  
 तहाँ *tahān*, 655.  
 तही *tahi*, 726, 739.  
 तार *tāi*, 676, 713.  
 ताक *takh*, 1253.  
 ताका *takha*, 1253.  
 ताकी *takhi*, 725.  
 तागा *tāga*, 123, 1383.  
 तांगा *tānga*, 178, 214, 224.  
 ताज *tāj*, 725, 1272.  
 ताज खानी *tāj khāni*, 1272.  
 तार *tār*, 379, 1092.  
 तारु *tārab*, 1484.  
 तारी *tāri*, 378, 379, 713.  
 तान *tānt*, 113, 335d.  
 तान्ती *tānti*, 355.  
 तान्ते *tānto*, 355.  
 ताकी *tādhi*, 784b.  
 तान *tān*, 224, 245, 249, 322.  
 ताना *tāna*, 363.  
 तानि *tāni*, 1284.  
 तानी *tāni*, 358, 642.  
 तानी कर *tāni karab*, 358.  
 तानदान *tābdān*, 1249.  
 तान्बा *tāmba*, 668, 1451.  
 तानव *tāmab*, 865, 867.  
 ताना *tāma*, 319h, 343.  
 तानिया *tāmiya*, 319g.  
 तानो *tāmi*, 670.  
 तान्मी *tāmmi*, 372.  
 तान्ज *tārkhaj*, 1064.  
 तार *tār*, 326, 379, 1084, 1456;  
 Appendix, 14.  
 तारक चहा *tārak chhaja*, 68.  
 तारन *tāran*, 1252.  
 तारा *tāra*, 585d.  
 तारी *tāri*, 379, 999 (footnote).

- तारीखवार *tarikhwār*, 1470.  
 ताल *tāl*, 916.  
 ताला *tāla*, 1250.  
 तालुका *tāluka*, 1207, 1233.  
 तालुकादार *tālukadār*, 1207.  
 तालुकादारो *tālukadāri*, 1207.  
 ताव *tāw*, 289, 455.  
 तावा *tāwa*, 226, 676, 711, 860, 922.  
 तावा डू गेल *tāwa tūt gel*, 922.  
 तावीज *tāwij*, 754, 765.  
 तास *tās*, 1272.  
 तास खानी *tās khāni*, 1272.  
 तासन *tāsan*, 362.  
 तासन करब *tāsan karab*, 362.  
 ताहि *tāhi*, 1234.  
 तिउनी *tiuni*, 733.  
 तितन्ही *tiłhi*, 1183.  
 तिलिही *tili*, 1074, 1075.  
 तितोर *tiłōi*, 1183.  
 तिनका *tinka*, 1310.  
 तिनकोनिया *tinkoniya*, 833.  
 तिनखण्डी *tinkhandi*, 768.  
 तिनखलिवा *tinchhaliya*, 769.  
 तिनजान्त *tinjānt*, 926.  
 तिनदरा *tindara*, 1236.  
 तिननगा *tinnga*, 768.  
 तिनपखी *tinpakhi*, 1427.  
 तिनपखी के पिन्दा *tinpakhi ke pinda*, 1427.  
 तिनपतिवा *tinpatiwa*, 1183.  
 तिनपख *tinpahā*, 418.  
 तिनपौवा *tinpaua*, 1500.  
 तिनपखिवा *tinphasila*, 803.  
 तिनपखाला *tinphalla*, 418.  
 तिनलठी *tinlatthi*, 926.  
 तिनसेरा *tinsera*, 1500.  
 तिनसेरी *tinseri*, 1500.  
 तिपार *tipāi*, 633.  
 तिरगिवा *tirtiwa*, 1444.  
 तिरपख *tirpahā*, 418.  
 तिरपखाला *tirpahla*, 418.  
 तिरपार *tirpāi*, 319j.  
 तिरपख *tirpāl*, 132.  
 तिरपखाल *tirphāl*, 418.  
 तिरख *tirsāl*, 1112.  
 तिरांटी *tirānti*, 1039.  
 तिराती *tirāti*, 1424.  
 तिरिज *tirij*, 1468a and b, 1469, 1470, 1472.  
 तिरिज खसरा *tirij khasra*, 1471.  
 तिरिज जिमिखवार *tirij jiniswār*, 1468a, 1470 ; Appendix, 5.  
 तिरिज तारीखवार *tirij tarikhwār*, 1470 ; Appendix, 1a.  
 तिरिज पटेवारी *tirij patewāri*, 1468b, 1471 ; Appendix, 11.  
 तिरिज मोफरीद *tirij mophrid*, 1470, 1471.  
 तिरिज मोखन्ही *tirij molhaki*, 1472.  
 तिरिज लग्गित *tirij laggit*, 1470, 1471 ; Appendix, 10a.  
 तिरिज वासिल बाकी *tirij wāsil bāki*, 1472.  
 तिरौ *tiri*, 363.  
 तिल *til*, 1084, 1423.  
 तिलक *tilak*, 1287, 1289, 1318, 1429.  
 तिलकनारी *tilkatari*, 1272.  
 तिलकदेवा *tilakdeua*, 1318.  
 तिलकखरु *tilkahru*, 1318.  
 तिलकुट *tilkut*, 1272.  
 तिलठी *tilthi*, 896.  
 तिलदानी *tildāni*, 734.  
 तिलरी *tilri*, 765.  
 तिलरजुर *tilānjur*, 1423.  
 तिलरजुर देव *tilānjur deb*, 1423.  
 तिलठी *tilāthi*, 896.  
 तिलिक्किवा *tilikiya*, 1318.  
 तिलिवा *tiliya*, 799.  
 तिलिवा कोही *tiliya korhi*, 799.  
 तिलौरी *tilauri*, 1272.

तिळक *tillak*, 1318.  
 तिळी *tilli*, 592, 1045.  
 तिसजोरी *tisjauri*, 1272.  
 तिसरिया *tisariya*, 842.  
 तिसरी *tisri*, 842, 907.  
 तिसियाडर *tisiyāur*, 1272.  
 तिसियाटा *tisiauta*, 768.  
 तिसौर *tisaur*, 884, 885.  
 तिहैया *tihaiya*, 907.  
 तीज *tij*, 182, 183, 200, 1443.  
 तीतिर *titir*, 1088.  
 तीथा *titha*, 937, 952.  
 तीन *tin*, 953, 1006, 1088, 1089.  
 तीन ठेठका *tin theika*, 953.  
 तीन पटायन तेरह कोइन *tin patāwan terah koran*, 1006.  
 तीनि *tini*, 1089.  
 तीनु *tinu*, 393, 1025.  
 तीनो *tino*, 1486.  
 तीथन *tiyan*, 1073.  
 तीर *tir*, 1456.  
 तीरथ *tirath*, 1460.  
 तील *til*, 1045, 1089.  
 तीली *tili*, 498, 502, 592.  
 तीसी *tisi*, 356, 1045.  
 तुकमा *tukma*, 729.  
 तुम *tum*, 1087.  
 तुमन्ही *tumri*, 782.  
 तुम्बा *tumba*, 715, 782.  
 तुम्मा *tumma*, 715, 782.  
 तुम्पर *turpai*, 748.  
 तुम्हा *turha*, 1456.  
 तुम्हार *turdā*, 731.  
 तुम्ह *turuk*, 999 (footnote).  
 तुम्हगन्दा *tulangra*, 170.  
 तुम्हगुडी *tulbuli*, 996.  
 तुम्हो *tulsi*, 414, 977, 1183, 1451.  
 तुम्हो ताँबा *tulsi tāmba*, 1451.  
 तुम्हो पूस *tulsi phul*, 977.

तुला *tula*, 1090.  
 तुलार *tulāi*, 222.  
 तुलावा *tulāwa*, 167, 168, 187, 188, 204, 221, 222.  
 तू *tūā*, 1084.  
 तुनब *tūnab*, 334.  
 तुन्नब *tūnnab*, 334.  
 तुम्ब *tūmab*, 334.  
 तुम्मा *tūma*, 715, 782.  
 तूर *tūr*, 333.  
 तूरत बा *tūrat ba*, 240.  
 तूरब *tūrab*, 1024.  
 तूरल *tūral*, 240.  
 तूरे *tūre*, 1486.  
 तुल *tul*, 640, 1470.  
 तेकाह *tekh*, 1278.  
 तेकाही *tekhāni*, 173.  
 तेकुना *tekuna*, 1059.  
 तेकुरा *tekura*, 907.  
 तेकुरी *tekuri*, 907.  
 तेकुली *tekuli*, 907.  
 तेखरा *tekhra*, 820.  
 तेखुरी *tekhuri*, 907.  
 तेघान *teghānw*, 953.  
 तेघावा *teghāwa*, 953.  
 तेजता *tejatta*, 926.  
 तेतरी *tetri*, 1397.  
 तेतला *tella*, 204.  
 तेतलिबा *tetaliya*, 204.  
 तेतार *tetār*, 1183.  
 तेतारी *tetāri*, 1183.  
 तेतुला *tentula*, 204.  
 तेधरी *tedhri*, 1097.  
 तेधुरा *tedhura*, 1097.  
 तेपई *tepai*, 633.  
 तेपही *tepakhi*, 996.  
 तेपहल *tepahāl*, 319j, 418.  
 तेपार *tepāi*, 633.  
 तेपहा *tephalla*, 403.  
 तेबिहा *tebiha*, 1278.

तेररा *terra*, 959.  
 तेरचट *telchat*, 1074.  
 तेरुडी *telatthi*, 926.  
 तेरुम्माँरा *telbhānra*, 663.  
 तेरुरी *telri*, 765, 1039.  
 तेरुपणा *telhanda*, 663, 713.  
 तेरुगन *telhan*, 1045.  
 तेरुगन तीची *telhan tisi*, 1045.  
 तेरुम्माँरी *telhānri*, 713.  
 तेराय *telāy*, 713.  
 तेरिया *tehiya*, 786.  
 तेरिया केवाळ *tehiya kewāl*, 786.  
 तेवारे *tewāre*, 1098.  
 तेवारे जोतळ *tewāre jotal*, 1098.  
 तेरुरी *tesri*, 907.  
 तेरुरी *tesro*, 1007.  
 तेरुरावन *tehrāwan*, 820.  
 तेकर *tekar*, 823, 1086.  
 तेकार *tekhār*, 820.  
 तेगा *tenga*, 1294.  
 तेजी *tenji*, 1039.  
 तेतर *tetar*, 1397.  
 तेपळ *tephal*, 403, 418.  
 तेरा *terah*, 1006, 1088.  
 तेर *tel*, 347, 1043, 1045, 1308,  
 1378, 1458.  
 तेर चडापुच *tel charhāeb*, 1378.  
 तेकी *tehi*, 255, 572.  
 तेसर *tesar*, 1007.

तेसर (or तेरुरी) पडावन (or पानी) *tesar*  
 (or *tesro*) *aptāwan* (or *pāni*), 1007.  
 तेयार *taiyar*, 1118.  
 तेती *tainti*, 757.  
 तोडापुच *torāēb*, 888.  
 तोबका *tobra*, 134, 227.  
 तोरना *torna*, 585b.  
 तोरियळ *toriyath*, 896.  
 तोरिया *toriya*, 1119.  
 तोरियाडी *toriyāthi*, 896.  
 तोरियान *toriyān*, 1119.  
 तो *to*, 1091.  
 तोगर *togar*, 569.  
 तोरान *toran*, 1042.  
 तोरुच *torab*, 240, 981.  
 तोरा *tora*, 757.  
 तोर *tor*, 664 (footnote).  
 तोरी *tori*, 823, 1045.  
 तोला *tola*, 1498, 1499.  
 तोसक *tosak*, 637.  
 तोलाड *taulāi*, 914.  
 तोँ *taun*, 1087.  
 तोनी *tauni*, 733.  
 तोल *taul*, 1118.  
 तोला *taula*, 69, 143, 319i, 368,  
 378, 437, 713.  
 तोली *tauli*, 665.  
 त्रितिवर *tritibar*, 1278.  
 तों *tyon*, 737.

## ॥ थ th ॥

थक *thak*, 1034.  
 थकरी *thakri*, 747.  
 थकुररी *thakurai*, 867.  
 थका *thakka*, 531.  
 थनमार *thanmār*, 1477.  
 थनेलियाची *thanailiyāhi*, 1395.  
 थनेली *thanaili*, 1395.  
 थपरी *thapri*, 137, 713.

थपुचा *thapua*, 624, 1262.  
 थम *tham*, 500.  
 थमनी *thamni*, 613.  
 थमुचा *thamua*, 1259.  
 थम्हा *thamhua*, 1259.  
 थरिया *thariya*, 680, 460.  
 थला *thalla*, 500.  
 थवरी *thauai*, 420, 1264.

थहसल *thahusal*, 1094.  
 थाकल *thakal*, 657.  
 थान *thān*, 1455.  
 थापी *thāpi*, 282, 307, 424, 431.  
 थारी *thāri*, 460, 680, 681, 682, 1316,  
 1401, 1408.  
 थारी बजाएब *thāri bajāeb*, 1401.  
 थाल *thāl*, 713, 460.  
 थुक्या *thukka*, 1173.  
 थुनी *thunhi*, 940.  
 थुभा *thumbha*, 363.  
 थुभी *thumbhi*, 363, 1259.  
 थुषा *thūa*, 1048.  
 थुनु *thānu*, 500.  
 थुन्ही *thūnhi*, 1256, 1259.  
 थुम *thūm*, 363.

थेवा *thaiya*, 318.  
 थेर *thair*, 1118.  
 थेला *thaila*, 734.  
 थेली *thaili*, 734.  
 थेलीमार *thailimār*, 1477.  
 थोडुली *thorli*, 359.  
 थोलरी *tholri*, 359.  
 थोक *thok*, 531, 1214.  
 थोड़ी *thori*, 359.  
 थोप *thop*, 177, 189, 249.  
 थोभ *thobh*, 189, 192, 204, 221.  
 थोर *thor*, 829.  
 थौक *thauth*, 531.  
 थौना *thauna*, 500, 1247.  
 थौसल *thausal*, 1094.  
 थौवा *thaunsa*, 1094.

## ॥ द d ॥

दई *dai*, 1295.  
 दक्षिन्हा *dakhinha*, 1074.  
 दक्षिनाहा *dakhināha*, 1074, 1160.  
 दक्षिनाहा घु *dhakhināha ghyu*, 1160.  
 दग्दर *dagdār*, 1076.  
 दग्ध करब *dagadh karab*, 1416, 1419.  
 दग्नी *dagni*, 359.  
 दग्नरिग *dagrin*, 1400.  
 दग्ली *dagli*, 224.  
 दंगाठ *dangāth*, 1079.  
 दगियाल *dagiyāl*, 1004.  
 दक्षिनी *dachhini*, 1057.  
 दड़िमी *darimi*, 1272.  
 दड़िया *darhiya*, 346.  
 दत *dat*, 1196, 1197.  
 दंतकमरा *dant kamra*, 984.  
 दंतनर *dantnar*, 1173.  
 दतभोजनी *datbhojni*, 1197.  
 दतुवन *datuan*, 747.  
 दंतुवा *dantua*, 216.  
 दंतुवा *dantula*, 73.

ददिचौरा *dadiçura*, 1299.  
 ददिहर *dadihar*, 1299.  
 ददिहार *dadihār*, 1299.  
 ददिहाल *dadihāl*, 1299.  
 दगन्जावर *danjāūr*, 1272.  
 दगियाली *daniyāli*, 585a.  
 दनौरी *danauri*, 1272.  
 दन्त *dant*, 568, 1113, 1173.  
 दन्त लहर *dant lahar*, 1173.  
 दफ्तरी *daphtari*, 586.  
 दफन्दरी *daphdari*, 586.  
 दबकन *dabkan*, 81, 309, 713.  
 दबठा *dabtha*, 549.  
 दबनी *dabni*, 398.  
 दबलिवा *dabliya*, 1000.  
 दबिया *dabiya*, 439, 583, 1141.  
 दबिला *dabila*, 439.  
 दबोर *daboi*, 1267.  
 दबौटा *dabauta*, 322, 398.  
 दम *dam*, 145.  
 दमकही *damkatti*, 913.

दमका *damka*, 796.  
 दमड़ी *damri*, 1497.  
 दमदमाचा *damdamācha*, 472.  
 दमहरिजा *damhariya*, 44.  
 दमाव *damāo*, 913, 1471.  
 दमाव गळा *damāo galla*, 1471.  
 दमाही *damāhi*, 887.  
 दमी *dammi*, 472.  
 दर *dar*, 1220, 1479.  
 दरखोल *darkhol*, 1153.  
 दरज *daraj*, 748.  
 दरजी *darji*, 393, 748.  
 दरपतनी *darpatni*, 1211.  
 दरपन *darpan*, 383, 765.  
 दरबन्दी *darbandi*, 1220.  
 दरमाचा *darmāha*, 1185.  
 दर्मी *darmi*, 965e.  
 दरमाबादी *daryābādī*, 769.  
 दररा *darra*, 1272.  
 दरवजा *darwaja*, 1254.  
 दरवजा *darwājja*, 1249.  
 दरवाजा *darwāja*, 562, 1249.  
 दरसनी *darsani*, 1487.  
 दरसुधा *darsūdha*, 238.  
 दरसुधा के मलिका *darsūdha ke maliya*, 238.  
 दरा *dara*, 1272.  
 दराज *darāj*, 248, 401.  
 दरी *dari*, 750.  
 दरींची *darinchi*, 1249.  
 दरुद *darūd*, 1432.  
 दरींची *darainchi*, 1249.  
 दरोखा *darokha*, 1239.  
 दरोजा *daroja*, 1249.  
 दरीजा *darauja*, 1249, 1254.  
 दलकी *dalki*, 789.  
 दलदल *daldal*, 789.  
 दलपिठी *dalpitthi*, 1272.  
 दलपिठौरी *dalpithauri*, 1272.  
 दलपैठा *dalpainta*, 1001.

दलसग्गा *dalsagga*, 1001, 1272.  
 दलकी पूरी *dalki pūri*, 1272.  
 दलान *dalān*, 1239, 1254, 1388.  
 दलाली *dalālī*, 1474.  
 दवर *dawar*, 921.  
 दवन *dawan*, 832, 954.  
 दवर *dawar*, 235, 941.  
 दवात *dawāt*, 713, 1034, 1442.  
 दवात पूजा *dawāt puja*, 1442.  
 दवाँची *dawānhi*, 887, 889.  
 दस *das*, 711.  
 दसकरम *daskarm*, 1425.  
 दसगरदों *dasgardān*, 1476.  
 दसगातर *dasgatr*, 1425.  
 दसपना *daspana*, 711.  
 दसवॉन *daswān*, 1423, 1425.  
 दसहरा *dasahra*, 1381, 1393.  
 दसहरा के जोड़ा *dasahra ke jora*, 1381.  
 दसहरा खाना *dasahra khāna*, 1393.  
 दसाही *dasahi*, 1425.  
 दसेर *daser*, 940.  
 दसौरी *dasaurhi*, 1250.  
 दसौरी चौकठ *dasaurhi chaukath*, 1250.  
 दसौत *dasaut*, 1358.  
 दस *dast*, 711.  
 दसगरदों *dastgardān*, 1476.  
 दसपनाह *dastpanāh*, 711.  
 दसा *dasta*, 335h, 706.  
 दसी *dasti*, 585, 720.  
 दसी कुप्पा *dasti kuppā*, 720.  
 दसूरी *dasturi*, 1474.  
 दहड़ी *dahri*, 713.  
 दहार *dahār*, 912, 1080.  
 दहार महार *dahār mahār*, 912.  
 दहि *dahi*, 1162.  
 दहिचक *dahiak*, 1198, 1203.  
 दहिचक मॉगन *dahiak māngan*, 1198.  
 दहिन *dahin*, 817.

- दहिन धरेबाव *dahin dhareān*, 817.  
 दहिना *dahina*, 827.  
 दहिषा *dahiya*, 1074.  
 दहिषाप्रभ *dahiyāṇ*, 1004.  
 दहिषाही हाँकी (or कड़ाही) *dahiyāh hānri* (or *karāhi*), 138.  
 दहिषाही *dahihakki*, 1192.  
 दही *dahi*, 138, 713, 990, 1162, 1324.  
 दहेज *dahej*, 1283, 1339, 1347.  
 दहेन्ही *dahenri*, 188, 713.  
 दाउदी *daudi*, 956.  
 दाखिला *dakhila*, 1467.  
 दान्गी *dāngli*, 184.  
 दान्ने *dānre*, 1085.  
 दारही *dārhi*, 346, 356.  
 दान्त *dānt*, 73, 401.  
 दान्त रन्दा *dānt randa*, 401.  
 दान्तुषा *dāntua*, 585b.  
 दादन *dādan*, 1040.  
 दादनी *dādni*, 1028, 1040.  
 दाँदर *dāndar*, 868.  
 दादा *dādā*, 463.  
 दादीबाब *dādihāl*, 1299.  
 दान *dān*, 1334, 1457, 1459.  
 दाना *dāna*, 856, 904, 1030, 1031, 1268, 1272, 1470.  
 दाना दुनी *dāna dūni*, 1268.  
 दानाबन्दी *dānābandi*, 913, 1468a, 1470.  
 दानी *dāni*, 447, 1194, 1273.  
 दानो *dāno*, 1438.  
 दानो पूजा *dāno pūja*, 1438.  
 दाब *dāb*, 168, 322, 439, 457, 583.  
 दाबा *dāba*, 319f, 457, 718.  
 दाबि *dābi*, 718.  
 दाबी *dābi*, 457.  
 दाम *dām*, 1487, 1496, 1497.  
 दामर *dāmmar*, 889.  
 दास *dāl*, 1002n, 1272, 1369.  
 दास घोरे *dāl dhoi*, 1369.  
 दास पीठी *dāl pithi*, 1272.  
 दास शोरे *dāl shoi*, 1369.  
 दाव *dāw*, 86.  
 दानव *dānvab*, 888.  
 दानव *dānval*, 1119.  
 दावा *dāwa*, 1251.  
 दावागीर *dāwāgīr*, 655.  
 दास *dās*, 1456.  
 दाह *dāh*, 1416.  
 दाह देव *dāh deb*, 1416.  
 दिक्का *diaka*, 1074.  
 दिक्का *dianka*, 1074.  
 दिखर *diarakh*, 1253.  
 दिखरखा *diarkha*, 1253.  
 दिखरा *diara*, 788.  
 दिऊका *diunka*, 1074.  
 दिउरी *diuri*, 713.  
 दिउली *diuli*, 713.  
 दिन *din*, 965, 966, 1087, 1091, 1343.  
 दिन गुन्नी करब *din gunni karab*, 1343.  
 दिनियार *dinihar*, 874.  
 दिनुक *dinuk*, 1088.  
 दिनौरा *dinaura*, 874, 914.  
 दिपन्दान *dipdān*, 780.  
 दिपन्दानी *dipdāni*, 780.  
 दिपरा *dipra*, 702.  
 दिपहन्ता *dipahra*, 702.  
 दियरी *diyari*, 713.  
 दियाँरा *diyānra*, 1074.  
 दियार *diyār*, 1074.  
 दियारा *diyāra*, 788.  
 दियारी *diyāri*, 713.  
 दिखन्हा *diika*, 247.  
 दिवार *diwār*, 1074, 1251.  
 दिवाला *diwāla*, 1486.  
 दिवाला उखड़ि गेछेहि *diwāla ukhari gelainhi*, 1486.  
 दिवाला निखसब *diwāla niksab*, 1486.



- दिवाला निकास *divāla nikāsab*, 1486.  
 दिवाला सुध हो जायव *divāla sudh ho jāēb*, 1486.  
 दिवालिवा *divāliya*, 1486.  
 दिस *dis*, 849 (footnote).  
 दिस्ता *dista*, 335h, 706.  
 दिस्ता *distha*, 335h.  
 दिहलस *dihlas*, 1116.  
 दीचडि *diathi*, 702.  
 दीनी *dini*, 874.  
 दीप *dip*, 713.  
 दीपक *dipak*, 585f.  
 दीयड *diyāt*, 702.  
 दीयर *diyar*, 784, 788.  
 दीया *diya*, 713, 1316, 1423.  
 दीयाँ *diyān*, 1074.  
 दीया बाती *diya bāti*, 1423.  
 दीरठ *dira*, 788.  
 दीरा *dira*, 788.  
 दीरी *dirī*, 713.  
 दीवड *diwāt*, 702, 711.  
 दीवाल *diwāl*, 247, 1251.  
 दीवठ *diha*, 829, 1113.  
 दुअनी *duanni*, 1201, 1499; Appen-  
 dix, 14.  
 दुअरिया *duariya*, 1238.  
 दुआर *duār*, 454, 1238, 1247,  
 1249, 1254, 1319, 1335, 1352.  
 दुआर हँकार *duār chhenkāi*, 1335,  
 1352.  
 दुआर हँकौनी *duār chheñkauni*, 1335.  
 दुआर पूजा *duār pūja*, 1319.  
 दुआर लगार *duār lagāi*, 1319.  
 दुआरी *duāri*, 247, 1249.  
 दुआली *duāli*, 17.  
 दुर *dui*, 1087.  
 दुरविवाहा *duibiyaha*, 1278.  
 दुकानी *dukāni*, 933.  
 दुख *dukh*, 1085.  
 दुगोटिया *dugotiya*, 639.  
 दुगोड़ी *dugori*, 31, 549.  
 दुजाना *dujanta*, 926.  
 दुजान *dujāt*, 926.  
 दुतिबर *dutibar*, 1278.  
 दुदन्त *dudant*, 1118.  
 दुदन्सर *dudsar*, 970.  
 दुदही कँठिया *dudhi kantiya*, 136.  
 दुधा *duddha*, 984.  
 दुधो *dudhi*, 1422.  
 दुधकटुवा *dudhkatua*, 1395.  
 दुधकाँवर *dudhkānvar*, 973.  
 दुधगिलास *dudhgilās*, 975.  
 दुधचोड़ *dudhghōttu*, 984.  
 दुधहटुवा *dudhtutua*, 1395.  
 दुधपिहार *dudhpilāi*, 1408.  
 दुधभोरो *dudhbhoro*, 984.  
 दुधमुँच *dudhmunh*, 1422.  
 दुधमुँही *dudhmuñhi*, 1422.  
 दुधराज *dudhrāj*, 972.  
 दुधा मकर *dudha makar*, 984.  
 दुधार *dudhār*, 1117.  
 दुधारि *dudhāri*, 1117, 1157.  
 दुधिया *dudhiya*, 956, 985, 1075,  
 1183.  
 दुधियाप्रस *dudhiyāēl*, 957.  
 दुधैले *dudhailai*, 957.  
 दुहु *dunu*, 226 (footnote).  
 दुपतियो *dupatiyo*, 1018.  
 दुपहरिया *dupahariya*, 842.  
 दुबगली *dubagli*, 111.  
 दुब्ही *dubbi*, 1183.  
 दुमकजा *dumkaja*, 226.  
 दुमचो *dumchi*, 226.  
 दुमुँहाँ *dumuñhān*, 1239.  
 दुरगा *durga*, 1198.  
 दुरगा पुजार *durga pujāi*, 1198.  
 दुरजन *durjan*, 655.  
 दुरागमन *durāgnaghan*, 1292.  
 दुरागमन *durāgaman*, 1291.

दुरागौन *durāgaun*, 1291.  
 दुरस *durus*, 1398.  
 दुरौँ *duraundh*, 1251, 1335.  
 दुरौँवा *duraundha*, 1251, 1335.  
 दुलहन्त्री *aulahri*, 974.  
 दुलहा *dulha*, 1274, 1281, 1383.  
 दुलहिन *dulhin*, 1282, 1383.  
 दुलारी *dulāri*, 965c.  
 दुलार *dullar*, 978.  
 दुषीरी *duseri*, 912.  
 दुहनी *duhni*, 136.  
 दुहन्थी *duhanthi*, 414.  
 दूहाव *duhāb*, 1159.  
 दुहारी *duhāri*, 247, 248, 1238.  
 दुहाव *duhāo*, 1201.  
 दुहावे *duhāve*, 604.  
 दुहिवा *duhiya*, 1205.  
 दुहु *duhu*, 849 (footnote).  
 दू *du*, 823, 904, 1113, 1116, 1118, 1479.  
 दूवा *dūa*, 908, 1483.  
 दूचाव *du chās*, 823.  
 दू तौल *du taul*, 1118.  
 दूध *dūdh*, 990, 1030, 1157, 1158, 1165.  
 दूधक *dūdhak*, 1166.  
 दूधो *dūdhi*, 786, 956.  
 दूनी *dūni*, 1268.  
 दूब *dūb*, 1183.  
 दूबी *dūbi*, 1308.  
 दूभ *dūbh*, 868, 1075, 1183.  
 दूभ हाँदर *dūbh dāndar*, 868.  
 दूर *dār*, 1087.  
 दूरा *dūra*, 1238.  
 दूहाव *dūhab*, 1157.  
 देवही *deurhi*, 1254.  
 देवता *deota*, 1455, 1456.  
 देहन्ना *dekhra*, 1253.  
 देखिहो *dekhiha*, 1091, 1113.  
 देगन्धी *degchi*, 448, 711.

देवाल *dewāl*, 233.  
 देवाला *dewāla*, 1486.  
 देवाली *dewāli*, 538.  
 देसरिया *desariya*, 965f.  
 देसिला *desila*, 956, 1073.  
 देहन *dehan*, 1477.  
 देहन् *dehand*, 1477.  
 देहन्नी *dehri*, 1238.  
 देवाती *dehāti*, 1263.  
 देहुरी *dehuri*, 1203.  
 दे *de*, 748, 1025.  
 दे के *de ke*, 69.  
 देखव *dekhav*, 1428.  
 देखर *dekhar*, 1253.  
 देखल *dekhā*, 1484.  
 देखव *dekhah*, 1113.  
 देखि *dekhi*, 1070.  
 देखे *dekhe*, 128 (footnote), 1087.  
 देखें *dekhen*, 568.  
 देग *deg*, 372, 711, 713.  
 देन *den*, 1284, 1461.  
 दैन मोहर *dain mohar*, 1284.  
 देना *dena*, 1151.  
 देव *deb*, 58, 585f, 867, 876, 966, 1087, 1090, 1116, 1385, 1416, 1419, 1423, 1429, 1431, 1439, 1452.  
 देव उठान *deb uthān*, 1087, 1439.  
 देबी *debi*, 1449, 1455, 1456.  
 देबी अस्थान *debi asthān*, 1455.  
 देबी थान *debi thān*, 1455.  
 देखें *del*, 250.  
 देखनि *delanhi*, 1234.  
 देखी *delin*, 741.  
 देखें *deleñ*, 1217.  
 देव *deo*, 585f.  
 देवठान *deothān*, 1439.  
 देवाल *dewāl*, 1251.  
 देस *des*, 1088, 1092.  
 देसी *desi*, 328, 956, 1021, 1059.

- देही *dehi*, 973, 1207, 1215, 1218.  
 देही खर्च *dehi kharch*, 1207.  
 दैहाण *daihäb*, 1078.  
 दैना *daina*, 1151.  
 दोआत *doät*, 1198.  
 दोआत पुजार *doät pujäi*, 1198.  
 दोआर *doär*, 1238, 1249.  
 दोआली *doäli*, 388, 398, 415.  
 दोआह *doäh*, 1278.  
 दोकड़ा *dokra*, 149, 1497.  
 दोकरा *dokra*, 1497.  
 दोकान *dokän*, 463.  
 दोकानी *dokäni*, 373, 933, 940, 1023.  
 दोकना *dokhta*, 1023.  
 दोगला *dogla*, 956.  
 दोगहा *dogaha*, 111, 889.  
 दोगाह *dogäh*, 1153, 1239.  
 दोघाँव *doghäw*, 953.  
 दोघावा *doghäwa*, 953.  
 दोहरा *dohra*, 1235, 1245.  
 दोहारा *dochära*, 1245.  
 दोहपरा *dochhapra*, 1245.  
 दोतरा *dotra*, 798.  
 दोतरा चौमास *dotra chaumäs*, 798.  
 दोतुरा *dotura*, 810, 1006, 1008.  
 दोतुरा के ऊह *dotura ke ükh*, 1008.  
 दोदन्त *dodant*, 1118.  
 दोदन्ता *dodanta*, 1118.  
 दोधरिया *dodhariya*, 857.  
 दोमवाह *donwäh*, 950.  
 दोपटा *dopta*, 730, 740.  
 दोपडा *dopatta*, 724, 730, 740.  
 दोपतिआ *dopatiya*, 1018.  
 दोपती *dopatti*, 1018.  
 दोपलिया *dopaliya*, 725, 1245.  
 दोपहरिया *dopahariya*, 837, 842.  
 दोपसिला *dophasila*, 803, 858.  
 दोपसिली *dophasili*, 803.  
 दोबगन्ही *dobaghi*, 111.  
 दोबग्ली *dobaggi*, 111.  
 दोबधिआ *dobadhiya*, 639.  
 दोबरगदा *dobarda*, 31, 149.  
 दोबागी *dobägi*, 111.  
 दोबारा *dobära*, 373.  
 दोबिआ *dobiha*, 1278.  
 दोमड़ा *domra*, 884.  
 दोरगाही *dorsähi*, 787.  
 दोरसा *dorassa*, 1023.  
 दोरसो *dorasso*, 468, 1023.  
 दोरगी *dolgi*, 977.  
 दोरङ्गी *dolangi*, 974.  
 दोरङ्गी *dolatthi*, 926.  
 दोलार *doläi*, 731.  
 दोलाह *doläy*, 876.  
 दोलाह देव *doläy deb*, 876.  
 दोसरा माँटी के बीया *dosra mänti ke biya*, 1057.  
 दोसरो *dosro*, 1007.  
 दोसरो पढावन *dosro patäwan*, 1007.  
 दोसलिया *dosaliya*, 803.  
 दोसल *dosäl*, 803.  
 दोसली *dosüti*, 590.  
 दोहडा *dohta*, 1218.  
 दोहथा *dohtha*, 852.  
 दोहरा *dohra*, 1250.  
 दोहरावन *dohräwan*, 819.  
 दोहान *dohän*, 1118.  
 दोहार *dohär*, 819, 857.  
 दो *do*, 817, 953.  
 दोक *dokh*, 1118.  
 दोक बैल *dokh bail*, 1118.  
 दोकाड़ *dokhär*, 819.  
 दोकार *dokhär*, 819, 820.  
 दोगा *doga*, 1245.  
 दोंगा *donga*, 1294.  
 दोंज *donj*, 1011.  
 दोंजी *donji*, 1011, 1024, 1039.  
 दो ठेका *do theüka*, 953.  
 दोधा *dodha*, 984.  
 दोन *don*, 950.

दोना *dona*, 721, 1405.  
 दौनी *donni*, 1405.  
 दौनी झॉकब *donni jhānkab*, 1405.  
 दोनों *donon*, 1088.  
 दोबर *dobar*, 1084, 1092.  
 दो बाँह *do bānh*, 817.  
 दोमा *doma*, 1015.  
 दोरस *doras*, 468, 787.  
 दोल *dol*, 924, 929.  
 दोलब *dolab*, 876.  
 दोसर *dosar*, 893, 838, 1007.  
 दोसर बाँतर धरब *dosar āntar dharab*, 838.  
 दोसर पटावब (or पानी) *dosar patāwan (or pāni)*, 1007.  
 दोहड़ *dohat*, 1218.  
 दोहड़ *dohad*, 1399.

दोहर *dohar*, 730.  
 दो हरा *do hara*, 31.  
 दौंगड़ी *daungri*, 184.  
 दौदिबा *daudiya*, 956.  
 दौग *daug*, 832, 836, 1050.  
 दौंगर *daungar*, 836, 1050.  
 दौदी *daudi*, 956.  
 दौना *dauna*, 978.  
 दौना पूल *dauna phūl*, 978.  
 दौनी *dauni*, 649, 887.  
 दौरर *daunrar*, 889.  
 दौरा *daura*, 43, 44, 442, 949, 1347, 1350.  
 दौरा में गोर डारब *daura men gor dārab*, 1350.  
 दौरी *dauri*, 43, 44, 442, 887.  
 दौरी *daunri*, 887, 889.

## ॥ ध dh ॥

धकरन्धोह *dhakarchhoh*, 1095.  
 धकरा *dhakra*, 1183.  
 धंगाग्रह *dhangāēl*, 1079.  
 धंगाठ *dhangāth*, 1079.  
 धंगेर *dhanger*, 1079.  
 धगाठ *dhangāth*, 1079.  
 धचान *dhachān*, 363 (14).  
 धचाना *dhachāna*, 363 (14).  
 धंधारी *dhandhāri*, 756.  
 धन *dhan*, 1092.  
 धनकिबारा *dhankiyāra*, 981.  
 धनकिबारी *dhankiyāri*, 812.  
 धनकुट्टी *dhankutti*, 616.  
 धनन्धर *dhankhar*, 812, 981.  
 धनन्धेव *dhankhet*, 981.  
 धनन्धेती *dhankheti*, 981.  
 धनपुरही *dhanpurahi*, 1114.  
 धनबही *dhanbatti*, 1303, 1309, 1313.  
 धनबाह *dhanbāl*, 984.

धनन्धर *dhanhar*, 812, 981.  
 धनन्धरा *dhanahra*, 984.  
 धनन्धा *dhanha*, 981, 1089.  
 धनिबाँ *dhanibān*, 1073.  
 धनिछा *dhanishtha*, 1082.  
 धनी *dhani*, 1461.  
 धनीबा *dhaniwa*, 975.  
 धनुही *dhanuhi*, 334, 478.  
 धन्हारी *dhanhāri*, 756, 769.  
 धमाका *dhamāka*, 213, 224.  
 धमाकुल *dhamakul*, 1021.  
 धरन्धा *dharkha*, 1253.  
 धरजू *dharanjī*, 864.  
 धरन्ती *dharti*, 1433.  
 धरन्ती मार *dharti māi*, 1433.  
 धरन *dharan*, 322, 1256.  
 धरन्ना *dharna*, 939.  
 धरब *dharab*, 838.  
 धरन्ध *dharm*, 1446.

धरमनाथ *dharmnāth*, 1456.  
 धरम लग्गी *dharm laggi*, 328.  
 धरमा *dharma*, 1446.  
 धरल *dharal*, 817.  
 धरहर *dharhar*, 1234.  
 धरिया *dhariya*, 12, 726, 857.  
 धरियाप्रब *dhariyāḥb*, 857.  
 धरिष *dharis*, 1004.  
 धरेषाव *dharedo*, 817.  
 धवर *dhavar*, 1134.  
 धसन्ना *dhasna*, 789.  
 धाकर *dhākar*, 1095.  
 धाध *dhādh*, 1080.  
 धान *dhān*, 963, 964, 967, 1084,  
 1086, 1087, 1088, 1090, 1091,  
 1217, 1303.  
 धाप *dhāp*, 1492.  
 धामा *dhāma*, 44.  
 धार *dhār*, 25, 29, 892, 1451.  
 धार असराप्रब *dhār asrāḥb*, 25.  
 धारमिक *dhārmik*, 1461.  
 धार पजाव *dhār pajāo*, 25.  
 धार पिजाव *dhār pijāwal*, 25.  
 धार पिटाव *dhār pitāwal*, 25.  
 धार धरमाव *dhār phargāwal*, 25.  
 धार बनाप्रब *dhār banāḥb*, 25.  
 धारा *dhāra*, 643, 975, 1484, 1500.  
 धारा करव *dhāra karab*, 1484.  
 धारी *dhāri*, 835, 857.  
 धारी लग्गी *dhāri lagaḥb*, 857.  
 धावर *dhāwar*, 1134.  
 धिंगान *dhingān*, 1201.  
 धिमो *dhimoi*, 1183.  
 धिया *dhiya*, 990.  
 धी *dhi*, 1295.  
 धुवा *dhua*, 67, 68.  
 धुवांकस *dhuānkas*, 302.  
 धुवाँर *dhuwāñr*, 1272.  
 धुंधुका *dhundhuka*, 302.  
 धुन्की *dhunki*, 334.

धुन्कठ *dhunhath*, 334.  
 धुनिया *dhuniya*, 334, 990.  
 धुनियाँ *dhuniyān*, 476.  
 धुनेठी *dhunethi*, 334.  
 धुनेठ *dhunaiith*, 334.  
 धुपदान *dhupdān*, 779.  
 धुपदानो *dhupdāni*, 779.  
 धुपधरा *dhupahra*, 779.  
 धुपेड़ी *dhuperi*, 779.  
 धुरई *dhurai*, 933, 940.  
 धुरकमिया *dhurkamiya*, 303.  
 धुरकिल्ली *dhurkilli*, 164, 203.  
 धुरगोली *dhurgolo*, 1135.  
 धुरघुसा *dhurghussa*, 858.  
 धुरक *dhurchhak*, 1320.  
 धुरपा *dhurpa*, 1075.  
 धुरही *dhurhi*, 931, 940.  
 धुरिया *dhuriya*, 149, 858, 914, 1096.  
 धुरिया बावग *dhuriya bāwag*, 858.  
 धुरप *dhurup*, 1075.  
 धुरौठी *dhurauti*, 174, 175.  
 धुसरा *dhusra*, 967g.  
 धुसरी *dhusri*, 965a.  
 धुसा *dhussa*, 737.  
 धू *dhu*, 868.  
 धूवा *dhūa*, 1317, 1320.  
 धूर *dhūi*, 489.  
 धूँध *dhūndh*, 1080.  
 धून *dhūn*, 1080.  
 धूनब *dhūnab*, 334.  
 धूप *dhūp*, 1419.  
 धूमन *dhūman*, 347.  
 धूर *dhūr*, 833, 851, 1094, 1096,  
 1495.  
 धूर जाँगर *dhūr jāngar*, 1094.  
 धूरा *dhūra*, 166, 203, 221, 489.  
 धूरी *dhūri*, 149, 166, 221, 414,  
 1096.  
 धूस *dhūs*, 737, 785.  
 धूसी *dhūsi*, 785.

दूध *dhūh*, 67.  
 दूहा *dhūha*, 67.  
 धेनुवागर *dhenudgar*, 1164.  
 धेनु *dheñu*, 1114.  
 धेन *dhen*, 1114, 1158.  
 धेन के दूध *dhen ke dūdh*, 1158.  
 धेनु *dhenu*, 1114.  
 धै *dhai*, 1451.  
 धै चावल *dhai aṃal*, 69.  
 धोआच *dhoāch*, 1272.  
 धोरहें *dhoihēn*, 1092.  
 धोकड़ा *dhokra*, 719.  
 धोकन्हें *dhokren*, 719.  
 धोकरी *dhokri*, 734.  
 धोबडांग *dhobdāng*, 390.  
 धोबिनिचा *dhobiniyān*, 740.  
 धोबिया *dhobiya*, 393.  
 धोरखा *dhorkha*, 1253.  
 धोरेखा *dhorea*, 933, 940.  
 धोखन *dhoan*, 1032.

धोखल *dhoal*, 1272.  
 धोखल दाल *dhoal dāl*, 1272.  
 धोखा *dhoa*, 542.  
 धोर *dhoi*, 1341.  
 धोरे *dhoi*, 1032, 1272, 1369.  
 धोखल *dhoēl*, 391.  
 धोए *dhoe*, 1032.  
 धोकर *dhokar*, 1458.  
 धोकर कसना *dhokar kasna*, 1458.  
 धोंग *dhong*, 1272.  
 धोंह *dhonchh*, 1117.  
 धोती *dhoti*, 726, 740, 1357.  
 धोवर *dhodhar*, 920c.  
 धोंधा *dhondha*, 466, 1251.  
 धोबिक *dhobik*, 393.  
 धोबी *dhobi*, 389, 393, 1092, 1204.  
 धोकनी *dhaukni*, 510.  
 धोरहर *dhaurahar*, 1234.  
 धौना *dhauna*, 500.  
 धौर *dhaur*, 1134.

## ॥ न n ॥

ना *na*, 128, 226, 394, 572, 1026,  
 1056, 1084, 1085, 1087, 1234.  
 नारे *nai*, 740.  
 नकचन्दा *nakchanda*, 763.  
 नकचिकनी *nakchhikni*, 1075.  
 नकन्टी *nakti*, 20.  
 नकपंचे *nakpānche*, 1445.  
 नकपंचो *nakpāncho*, 971.  
 नकराई *nakrai*, 1474.  
 नकराई सकराई *nakrai sakrai*, 1474.  
 नकसोंध *naksondh*, 1146.  
 नकादर *nakādar*, 1094.  
 नकलोव *naklol*, 114.  
 नकेल *nakel*, 114, 1131.  
 नकैल *nakail*, 114.  
 नकत *nakhat*, 971, 1082.  
 नगन्दा *nangra*, 301.

नगद *nagad*, 1488.  
 नगन्दा *nagda*, 1488.  
 नगन्दा नगन्दी *nagda nagdi*, 1488.  
 नगन्दी *nagdi*, 902, 1198, 1221,  
 1225, 1488.  
 नगपंचे *nagpanche*, 1445.  
 नगर *nagar*, 1416.  
 नगर बिसर्राव *nagar bisrāw*, 1416.  
 नगर मोथा *nagar motha*, 1381.  
 नगला *nagla*, 226.  
 नंगोट  *nangot*, 726.  
 नंगोटा *nangota*, 726.  
 नघुरी *naghuri*, 768.  
 नङ्गर *nangar*, 1130.  
 नचनी *nachni*, 363 (13).  
 नचनर *nachhatr*, 967, 1082.  
 नकुनाप *nachhundē*, 1326.

नजर *najar*, 69, 813.  
 नजर गुजर *najar gujar*, 69.  
 नजर गोजर *najar gojar*, 69.  
 नजर बाग *najar bāg*, 813.  
 नजराना *najrāna*, 1201.  
 नट्वात्र *natbāj*, 585 (*f*).  
 नट्वा *natwa*, 353, 501, 1099.  
 नटाई *natāi*, 501.  
 नट्वा *natua*, 1154, 1358.  
 नट्हा *natthahi*, 1084.  
 नठहार *nathahar*, 1117.  
 नत्ती *natti*, 353.  
 नथ *nath*, 763.  
 नथिया *nathiya* 236, 763, 936.  
 नथियारी *nathiyāri*, 936.  
 नथुनी *nathuni*, 763.  
 नद्वा *nadwa*, 308.  
 नद्धा *nadha*, 365.  
 नदिवा *nadiya*, 138, 139, 713, 1088.  
 नदी *nadi*, 655.  
 नदोई *nadoi*, 141, 713, 719.  
 नदी *naddi*, 916, 954.  
 नधना *nadhna*, 276.  
 नधान *nadhān*, 116, 276.  
 ननकटनी *nankatni*, 875.  
 ननकिरवा *nankirwa*, 1099.  
 ननद *nanad*, 1402.  
 ननवार *nanbāi*, 445.  
 ननमुहिवा *nanmuhiya*, 499.  
 ननिचौरा *naniaura*, 1298.  
 ननिहार *nanihar*, 1298.  
 ननिहार *nanihār*, 1298.  
 ननिहाल *nanihal*, 1298.  
 ननकटनी *nanhkatni*, 875.  
 नन्धिया *nanhiya*, 972, 985.  
 नन्धिया जनेरा *nanhiya janera*, 985.  
 नपन्ही *naphi*, 378.  
 नपाही *napāi*, 1057.  
 नपर *naphar*, 844.

नफा *napha*, 1475.  
 नवग्रह *nabgrah*, 767.  
 नबात *nabāt*, 1389, 1390.  
 नबात चुनब *nabāt chūnab*, 1389, 1390.  
 नबेर *naber*, 419.  
 नबेरी *naberi*, 419.  
 ननेर *namer*, 419.  
 नन्हेर *namher*, 861.  
 नन्हेरो *namhero*, 861.  
 नया *naya*, 740.  
 नर *nar*, 381, 472, 978, 1026, 1034.  
 नरकट *narkat*, 815.  
 नरकटाई *narkatāi*, 1400.  
 नरकटिया *narkatiya*, 985.  
 नरकान *narkān*, 815.  
 नरगोरी *nargori*, 1005.  
 नरन्वा *narcha*, 1034, 1183.  
 नरन्वा *narja*, 462.  
 नरजोंक *narjonk*, 1183.  
 नरदोह *nardoh*, 270.  
 नरपुर *narpu*, 1025.  
 नरम *naram*, 786.  
 नरमा *narma*, 1016.  
 नरहन्नी *narhanni*, 1030.  
 नरही *narhi*, 1257.  
 नरहु *narhu*, 996.  
 नरहो *narho*, 996.  
 नराई *narāin*, 510.  
 नरियर *nariyar*, 472.  
 नरियरवाला *nariyarwāla*, 471.  
 नरियरी *nariyari*, 715.  
 नरिया *nariya*, 75, 713, 1262.  
 नरियाल *nariyal*, 472.  
 नरी *nari*, 363, 529, 567, 570.  
 नरवा *narua*, 990, 1183.  
 नरे *narai*, 1183.  
 नरेही *narāi*, 17.  
 नरोई *naroi*, 814.

नरोई *naroīn*, 814.  
 नरोह *naroh*, 253, 270.  
 नरोही *narohi*, 270.  
 नरौचा *naraua*, 510, 545.  
 नल *nal*, 381.  
 नला *nalla*, 585.  
 नव *naw*, 814.  
 नव गच्छी *naw gachhuli*, 814.  
 नवगहर *navghar*, 2, 29.  
 नवगढा *nawtha*, 2, 825.  
 नवगढा के जोत *nawtha ke jot*, 825.  
 नवत *nawat*, 1344.  
 नवन्ता *nawta*, 645.  
 नव पेड़ा *naw pera*, 814.  
 नववहारा *nawahra*, 825.  
 नवाद *nawād*, 981.  
 नवाद खेत *nawād khet*, 981.  
 नविशतखानी *nawishtakhāni*, 1040.  
 नस *nas*, 1023.  
 नह *nah*, 153, 1349.  
 नहकटिवा *nahkatiya*, 1326.  
 नह नहार *nah chhachhāi*, 1349.  
 नहच्छुवा *nahchhua*, 1326.  
 नहच्छुवा नहावन *nahchhua nahāwan*, 1326.  
 नहछु *nahchhu*, 1313, 1314, 1326.  
 नहछुङ्गी *nahchungi*, 1326, 1403, 1411.  
 नहर *nahar*, 916.  
 नहरन *nahrn*, 383.  
 नहरनी *naharni*, 383, 470, 1030.  
 नहला *nahla*, 422.  
 नहवाप्रव *nahwādeb*, 1418.  
 नहस *nahas*, 1454.  
 नहार *nahāi*, 526.  
 नहावन *nahāwan*, 1326, 1402.  
 नहिं *nahin*, 235, 250, 363, 393, 548, 990, 1088, 1090, 1272.  
 नहिरा *nahira*, 1297.  
 नही *nahin*, 29.

नहेरि *naheri*, 383.  
 ना *na*, 356, 1020, 1090, 1234, 1451, 1477.  
 नाउ *nāu*, 383.  
 नाएक *nāek*, 1456.  
 नाएक साहेब *nāek sāheb*, 1456.  
 नाओ *nāo*, 1088.  
 नाक *nāk*, 346.  
 नाग *nāg*, 1445, 1456.  
 नागिनो *nāngno*, 7.  
 नाग पञ्चमी *nāg panchmi*, 1445.  
 नागपुर *nāgpur*, 1025.  
 नागला *nāgla*, 226.  
 नागिन *nāgin*, 1456.  
 नाटा *nāta*, 149, 261, 1096, 1099.  
 नाटा बैल *nāta bail*, 261.  
 नाठा *nātha*, 1157.  
 नाड़ा *nāra*, 1381, 1384, 1391.  
 नाड़ा *nārha*, 1109.  
 नाथ *nāth*, 112, 261, 1234.  
 नाद *nād*, 92, 284, 309, 365, 430, 506, 713, 924.  
 नाँद *nānd*, 92, 314, 316, 430.  
 नादा *nāda*, 365.  
 नादी *nādi*, 804, 1173.  
 नादी कनवा *nādi kanwa*, 1173.  
 ना देहन *na dehan*, 1477.  
 ना देहन् *na dehand*, 1477.  
 नाध *nādh*, 276.  
 नाधन *nāadhan*, 258, 276.  
 नाधन *nādhāb*, 817.  
 नाध वरन्ता *nādh bartā*, 276.  
 नाधा *nādha*, 17, 116, 277, 930.  
 नाधा वरन्ता *nādha bartā*, 279.  
 नानपज *nānpaj*, 445.  
 नानबाद *nānbāi*, 445.  
 नानीहाल *nānihāl*, 1298.  
 नाप *nāp*, 1028.  
 नापा *nāpa*, 378.  
 नापी *nāpi*, 1028.



- नाफा *nāpha*, 1475.  
 नाब *nāb*, 75.  
 नाबूद *nābūd*, 912, 1230.  
 नाम *nām*, 1463a, 1485.  
 नाम घेरख गैल *nām gheral gail*, 1485.  
 नामजद *nāmjad*, 1486.  
 नामा *nāma*, 1488.  
 नार *nār*, 75, 60, 90, 655, 894, 990,  
 1183, 1259, 1400, 1401, 1408.  
 नारकटार *nārkatāi*, 1400.  
 नारंगी *nārgi*, 318.  
 नारङ्गी *nāranjī*, 1043.  
 नारन *nāran*, 17, 277.  
 नार पुरैन *nār purain*, 1401.  
 नारा *nāra*, 743, 990, 1183.  
 नारी *nāri*, 90, 315, 529, 570, 798,  
 836, 954, 1006, 1008.  
 नारी के अक्ष *nāri ke akh*, 1008.  
 नरैनी *nārāini*, 1429.  
 नाल *nāl*, 585.  
 नालकी *nālki*, 241.  
 नालबन्द *nālband*, 387.  
 नाला *nāla*, 792.  
 नाली *nāli*, 315, 532.  
 नाव *nāw*, 229.  
 नाँव *nānw*, 1463a and b.  
 नाशन्ता *nāšta*, 1268.  
 नास *nās*, 9, 1023.  
 नास पाल *nās pāl*, 585.  
 नासा *nāsa*, 9.  
 नाह *nāh*, 153.  
 नाहा *nāha*, 153.  
 नाहक *nāhak*, 356.  
 नाहीं *nāhiñ*, 829, 964, 1084, 1091.  
 निकसब *niksab*, 1486.  
 निकसार *niksār*, 1249.  
 निकसारी *niksāri*, 1175.  
 निकटब *nikāḍb*, 867.  
 निकाल *nikāla*, 1085.  
 निकान *nikāvan*, 867.  
 निकास *nikās*, 1249.  
 निकासब *nikāsab*, 1486.  
 निकासल *nikāsāl*, 1098.  
 निकाह *nikāh*, 1273, 1279, 1382.  
 निकौरिया *nikauriya*, 1070.  
 निकौनी *nikāuni*, 865, 869.  
 निकी *nikti*, 644.  
 निहारल *nikharāl*, 391.  
 निखुराह *nikhurāh*, 1146.  
 निखोराह *nikhorāh*, 1146.  
 निंगन्हा *ningchha*, 1457.  
 निंगन्हा छोरी *ningchha chhori*, 1457.  
 निगन्देन *nigrañ*, 954.  
 निगन्हा *nigasta*, 1258.  
 निगाही *nigāḥi*, 472, 1034.  
 निगिहन्ती *nigihri*, 768.  
 निघास *nighās*, 896, 983, 1145.  
 निघेस *nighes*, 896, 1079.  
 निघेसा *nighesa*, 983.  
 निचिन् *nichint*, 572.  
 निचिराकी *nichirāki*, 796.  
 निहत्तर *nichhattar*, 1082.  
 निहरब *nichharab*, 391.  
 निहाडर *nichhāūr*, 1347.  
 निहावर *nichhāwar*, 1347, 1402.  
 निहावर करब *nichhāwar karab*, 1402.  
 निती *nitti*, 644.  
 निदान *niddān*, 1085.  
 निपनियाँ *nipaniyān*, 801.  
 निबन्हा *nibra*, 319i.  
 निबद्दर *nibaddar*, 1091.  
 निमक *nimak*, 1407.  
 निमक चसी *nimak chasi*, 1407.  
 निमगीरिद *nimgirid*, 403, 418.  
 निमन्डखा *nimdanda*, 228.  
 निमन्हा *nimra*, 319i.  
 निमन्डखा *nimdāsta*, 706.  
 निमाड *nimār*, 392.  
 निमारा *nimāra*, 154.  
 निमाखीन *nimāstin*, 729.

निषाज *niyāj*, 1408, 1414.  
 निषाज कर *niyāj karāb*, 1408.  
 निषरिया *niyariya*, 542.  
 निषार *niyār*, 542.  
 निषार घोषा *niyār dhoā*, 542.  
 निषारा *niyāra*, 543.  
 निषारिया *niyāriya*, 542.  
 निरख *nirakh*, 1488.  
 निरख नामा *nirakh nāma*, 1488.  
 निरखन *nirachchhan*, 1322.  
 निरखन *nirchhan*, 1322.  
 निरन्वीज *nirbij*, 859.  
 निरन्मल *nirmal*, 1091.  
 निराती *nirāri*, 939.  
 निरिचन *nirichchhan*, 1322.  
 निरेख *nirekhab*, 1322.  
 निरोह *niroh*, 251, 253, 270.  
 निर्विज *nirbij*, 1078.  
 निर्वीज *nirbij*, 1078.  
 निष्करन्दा *nishkarda*, 587.  
 निषत्त *nisbat*, 1285, 1364.  
 निषुषा *nisua*, 286.  
 निषुषा *nisuha*, 91, 286.  
 निषार *nistar*, 427.  
 निषार *niḥāi*, 408, 526, 539, 549.  
 नीच *nich*, 1217.  
 नीपे *nipe*, 1267.  
 नीम, *nim*, 1402.  
 नीम घुरी *nim dhūri*, 154.  
 नीमन *niman*, 741.  
 नीमा *nīma*, 729, 1074.  
 नील *nīl*, 1038.  
 नुङ्गा *nunga*, 723.  
 नुष्ठा *nunda*, 710.  
 नूगा *nūga*, 723, 740.  
 नूगा *nūnga*, 723.  
 नून्ना *nūnra*, 121, 710.  
 नून्नी *nūro*, 710.  
 नेधरन्धरा *neardharua*, 1292.  
 नेधार *neār*, 1292, 1349.

नेधारा *neāra*, 543.  
 नेङ्गा *nengra*, 302.  
 नेट्वा *netwa*, 501.  
 नेट्वा *netua*, 652, 1154.  
 नेनुवाँ *nenuān*, 1069.  
 नेवान *nebān*, 877.  
 नेवारा *nebāra*, 154.  
 नेमान *nemān*, 1090, 1438.  
 नेरुषा *nerua*, 990.  
 नेकहावर *newchhāwar*, 1347.  
 नेवन्तहर *newtahar*, 1292.  
 नेवन्ता *newta*, 145, 645, 1426, 1344.  
 नेवन्ता *neñuta*, 1344.  
 नेवन्त *newnath*, 389.  
 नेवान *newān*, 877, 1438.  
 नेवानो *newāni*, 1438.  
 नेवार *newār*, 1073.  
 नेवारी *newāri*, 894, 1183.  
 नेवाला *newāla*, 1271.  
 नेवन्नी *nehni*, 470, 512, 555.  
 नेहरा *nehra*, 1297.  
 नेहार *nehāi*, 408.  
 नेहारक *nehāik*, 408.  
 नेहाष्ट *nehāṣṭ*, 526, 549.  
 नेहाय *nehay*, 560.  
 नेहाली *nehāli*, 731.  
 नेउन *neun*, 1160, 1166.  
 नेकी बीबी *neki bibi*, 1458.  
 नेग *neg*, 912, 1198, 1400.  
 नेठो *netho*, 652.  
 नेहा *nerha*, 984.  
 नेहा *nenrha*, 1074.  
 नेत *net*, 145.  
 नेतो *neto*, 145.  
 नेन *nen*, 1166.  
 नेनू *nenu*, 1160, 1166.  
 नेफा *nepha*, 743.  
 नेव *neo*, 1251.  
 नेवत *newat*, 145, 645.  
 नेवन्तैतिन *naihrāitin*, 1277.

नेचा *naicha*, 473.  
 नेचाबन *naichāban*, 474.  
 नेचाबन्ध *naichaband*, 474.  
 नेजा *naija*, 1376.  
 नेमू *nainu*, 1160.  
 नेया *naiya*, 229.  
 नेहर *naihar*, 1297.  
 नोकता *nokta*, 97.  
 नोचिया *nochiya*, 1198.  
 नोनहराच *nonchharah*, 816.  
 नोनिया *noniya*, 713.  
 नोनियाँ *nomiyān*, 365, 1431.  
 नोनियारी *noniyāri*, 816.  
 नोनियाह *nomiyāh*, 816.  
 नोह *noh*, 1349.  
 नोह छिहार *noh chhildā*, 1349.  
 नोहटुंगार *nohtungāi*, 1403.  
 नोहटुंगी *nohtungi*, 1403.  
 नोकर *nokar*, 740, 844, 1184.  
 नोंचा *noncha*, 1198, 1200.  
 नोचे *noche*, 356.

नोनी *noni*, 816, 1003.  
 नोनी चारी *nonihāri*, 44.  
 नौकेड़ा बगेचा *naukera bagaicha*, 814.  
 नौखील *naukhil*, 981.  
 नौगाची *naugāchhi*, 814.  
 नौराची *naurāhi*, 814.  
 नौसत्ता *nausatta*, 905, 906.  
 नौच छिल्ली *nauh chhilli*, 1349.  
 नौ *nau*, 363, 741, 975, 1070, 1127.  
 नौचा *naua*, 383, 1204, 1286.  
 नौचा ब्राह्मण *naua brāhman*, 1286.  
 नौठ *nauthat*, 1246.  
 नौठ करव *nauthat karab*, 1246.  
 नौठा *nautha*, 2.  
 नौ धारा *nau dhāra*, 975.  
 नौबगा *naunaga*, 767.  
 नौपचम *naupancham*, 1236.  
 नौरतन *nauratan*, 1236.  
 नौसे *naushe*, 1281.  
 नौसत *nausat*, 905, 906.

## ॥ प p ॥

परछा *pāila*, 24.  
 परे *pai*, 1017.  
 पपना *pāena*, 98.  
 पपछा *pāēla*, 24.  
 पकठारख *pakthāil*, 984.  
 पकड़ता *pakarta*,  
 पकड़ि *pakari*, 568.  
 पकमान *pakmān*, 1272.  
 पकवान *pakwān*, 1272.  
 पकवाह *pakwāh*, 293.  
 पकसी *paksi*, 375.  
 पंकहा *pankha*, 789.  
 पकुचा *pakua*, 1023.  
 पकुसी *pakusi*, 375.  
 पका *pakka*, 920, 1235, 1263, 1495.  
 पका बिगहा *pakka bigha*, 1495.  
 पक्खन *pakkhan*, 1074.  
 पक्की *pakkhi*, 1074.

पख *pakh*, 1081, 1088.  
 पंखड़ी *pankhri*, 414.  
 पखनरी *pakhnari*, 363.  
 पखनी *pakhni*, 898.  
 पखनीर *pakhbir*, 363.  
 पखरचा *pakharua*, 1341.  
 पखारी *pakhāri*, 1341.  
 पखिया *pakhiya*, 1074.  
 पखुरी *pakhuri*, 543.  
 पखेचार *pakheār*, 363.  
 पखेव *pakheo*, 1119.  
 पखेवा *pakhewa*, 1119.  
 पगङ्गा *pagra*, 120, 533, 1010, 1012.  
 पगङ्गी *pagri*, 533, 724, 912, 1426.  
 पगङ्गी ठसा *pagri thasa*, 533.  
 पगङ्गी बन्हाप्रब *pagri banhāēb*, 1426.  
 पगरवाह *pagarwāh*, 292.  
 पंगरवाह *pangarwāh*, 292.

पगघा *pagha*, 108, 261, 1234.  
 पगरी *pagri*, 724.  
 पगार *pagār*, 1010, 1012.  
 पगिया *pagiya*, 724.  
 पगुरी *paguri*, 1011.  
 पगुरी *paguri*, 1143.  
 पगुरी करव *paguri karāb*, 1143.  
 पंगौरा *pangaura*, 308.  
 पघरिया *paghariya*, 73.  
 पघरवा *pagharua*, 73.  
 पघुराएव *paghurāeb*, 1143.  
 पघुरी *paghuri*, 1143.  
 पघुरी करव *paghuri karab*, 1143.  
 पङ्क *pank*, 788, 789.  
 पङ्का *pankha*, 414, 529.  
 पङ्की *pankhi*, 225, 414, 529, 975, 1256.  
 पङ्गत *pangat*, 1450.  
 पङ्घत *panghat*, 1341.  
 पंचसगिन *panchagin*, 1419.  
 पचचन्नी *pachanni*, 1479.  
 पंचसगि *panchāgi*, 1419.  
 पंचसख *panchukh*, 1437.  
 पंचकटेख *panchkatail*, 787.  
 पचकटा *pachkatta*, 1074.  
 पचकठिया *pachkathiya*, 348, 1419.  
 पचकरमा *pachkarma*, 1419.  
 पचका *pachka*, 1428.  
 पचकाठ *pachkāth*, 1419.  
 पचकाठी *pachkāthi*, 1419.  
 पचकखी *pachkhandi*, 768.  
 पचका *pachkha*, 76.  
 पचकाई *pachkhānr*, 1437.  
 पचकी *pachkhi*, 1024.  
 पचगोडिया *pachgotiya*, 984.  
 पचघन *pachghan*, 1439.  
 पचड़ी *pachri*, 11, 401.  
 पचदू *pachdu*, 908.  
 पचदू *panchdu*, 908, 909.  
 पचनी *panchni*, 319i.

पंचपातर *panchpātar*, 775.  
 पंचपिंडा *panchpinda*, 1421.  
 पंचपिरिया *panchpiriya*, 1456.  
 पचपहरिया *pachphariya*, 37.  
 पंचमंगरा *pachmangra*, 1305.  
 पचरावन *pachrawan*, 1194.  
 पचरी *pachri*, 331.  
 पचरुखी *pachrūkhi*, 956.  
 पंचरुखी *panchrūkhi*, 585.  
 पंचसकड़ा *panchlakra*, 172.  
 पंचसकड़ी *panchlakri*, 1419.  
 पचलारी *pachlari*, 765.  
 पचखती *pachhatthi*, 737.  
 पंचारठ *panchāth*, 1435.  
 पंचारत *panchāit*, 1450.  
 पंचारत सैं काठ देव *panchāit sēn kāt deb*, 1452.  
 पचांटी *pachānti*, 1435.  
 पचाड़ *pachār*, 1114.  
 पचार *pachār*, 938.  
 पचास *pachās*, 823.  
 पंचौत *panchit*, 1450.  
 पचे *pache*, 1272.  
 पंचेता *pancheta*, 1450.  
 पंचेती *panchaiti*, 1450.  
 पचौचाँ *pachauān*, 801.  
 पंचौख *panchaukh*, 1437.  
 पंचौट *panchaut*, 831.  
 पचड़ *pachchar* 164, 157, 401.  
 पचर *pachchar*, 157, 179.  
 पचा *pachcha*, 908.  
 पचा दुचा *pachcha dūa*, 908.  
 पची *pachchi*, 157, 401, 485.  
 पच *pachchh*, 1081.  
 पचकी *pachhkhhi*, 1011.  
 पचनिहार *pachhnihar*, 1030.  
 पचनिहारिन *pachhniharin*, 1030.  
 पचसकड़ा *pachhlakra*, 172.  
 पचसकड़ा *pachhlagwa*, 1279.  
 पचना *pachhwa*, 1087, 1088.

पचहर *pachhahar*, 614.  
 पचाह *pachhār*, 113, 614, 932.  
 पचाही *pachhāri*, 366.  
 पछिमा *pachhima*, 1088.  
 पछिमारो *pachhiyāri*, 1005.  
 पछुचा *pachhua*, 181, 558, 614, 726,  
 900, 912, 914, 1483.  
 पछुचार *pachhuār*, 1237  
 पछुचारा *pachhuāra*, 1237.  
 पछ्त *pachhūt*, 1245.  
 पछ्त के ठाठ *pachhūt ke thāt*, 1245.  
 पछेचा *pachhea*, 1087, 1092.  
 पछेहुना *pachherna*, 172.  
 पछेहिचा *pachhehiya*, 768.  
 पछेह *pachher*, 932.  
 पछेहा *pachhela*, 363, 558, 768.  
 पछोही *pachholi*, 125.  
 पछौटा *pachhauta*, 335e.  
 पछौरा *pachhaura*, 614.  
 पँजनी *panjani*, 168, 203.  
 पजन्नाचा *pajwācha*, 292.  
 पजार *pajāi*, 1263.  
 पजावा *pajāwa*, 1264.  
 पँजिचार *panjiyār*, 1354.  
 पँजौर *panjaur*, 1194.  
 पँजौरा *panjaura*, 1196.  
 पचक *ponchak*, 1428.  
 पचमी *panchami*, 1445.  
 पक्षा *panja*, 274.  
 पठ *pat*, 843.  
 पठकन *patkan*, 477, 654.  
 पठकी *patki*, 1004.  
 पठदेहर *patdehar*, 1251  
 पठदेहल *patdehal*, 1251.  
 पठना *patna*, 625, 1486.  
 पठपर *patpar*, 788, 901.  
 पठपरी *patpari*, 793.  
 पठमौरी *patmauri*, 1326.  
 पठन्ना *patra*, 222, 414, 457, 467,  
 635.

पठन्नाही *patrahi*, 1001.  
 पठन्तो *patri*, 248, 587, 600, 768,  
 1262.  
 पठल *patal*, 878.  
 पठन्वडन *patwatan*, 233, 367.  
 पठन्वा *patwa*, 496, 768.  
 पठन्वार *patwār*, 236.  
 पठन्वारो *patwāri*, 1198.  
 पठन्वाही *patwāsi*, 1326.  
 पठन्वे *patwe*, 30.  
 पठन्वा *patwa*, 389.  
 पठन्वाही *patahudā*, 801, 1240.  
 पठन्हेरा *pathera*, 496.  
 पठन्हेरो *patheri*, 496.  
 पठा *pata*, 1001.  
 पठार *patāi*, 233.  
 पठाप्र *patāēb*, 915, 1006.  
 पठाप्रल *patāēl*, 850, 1001.  
 पठाचोल *patāöl*, 801.  
 पठाखा *patākha*, 585f.  
 पठाही *patārki*, 1074.  
 पठान *patān*, 915.  
 पठा लागत बा *pata lagat ba*, 1001.  
 पठावन *patāwan*, 915, 1006, 1007.  
 पठिदार *patidār*, 1214.  
 पठिदारी *patidāri*, 1214.  
 पठिचा *patiya*, 213, 248, 467, 738,  
 889, 1265.  
 पठिहर *patihar*, 915.  
 पठेल सोज *patil soj*, 711.  
 पठुचा *patua*, 1047, 1073.  
 पठेबाज *patebāj*, 585f.  
 पठेर *pater*, 815.  
 पठेही *pateli*, 230.  
 पठेवारी *patewāri*, 1488b.  
 पठेही *pataili*, 230, 233.  
 पठोर *patoi*, 1074.  
 पठोतन *patotan*, 1262.  
 पठौचा *pataua*, 801, 1039, 1210,  
 1482.

पडौना *patauhān*, 1210.  
 पडौरी *pataui*, 801.  
 पडौना *patauna*, 801.  
 पडौनी *patauni*, 915.  
 पडौरी *patauri*, 233.  
 पहा *patta*, 11, 128, 213, 317, 574, 1471.  
 पही *patti*, 213, 243, 502, 638, 748, 1214.  
 पहा *pattha*, 1125, 1129.  
 पठरा *pathra*, 1125.  
 पठरु *pathru*, 1122, 1123.  
 पठरुनिचा *pathwaniya*, 1295.  
 पठिया *pathiya*, 889, 1122.  
 पडुचरुहि *parruhi*, 1120.  
 पडुचरु *parru*, 1120.  
 पंडाक *parāk*, 170, 172.  
 पडाका *parāka*, 585f.  
 पड़े *pare*, 393.  
 पडिया *parhiya*, 745.  
 पंडित *pandit*, 572.  
 पतई *patai*, 1010.  
 पतकडा *patkatta*, 1074.  
 पतनारी *patnāri*, 271.  
 पतनी *patni*, 880, 1211.  
 पतनीदार *patnidār*, 1211.  
 पतन *patr*, 1085, 1343.  
 पतनपारा *patarpāra*, 292.  
 पतनर *patras*, 1010.  
 पतनी *patri*, 721, 1343, 1487.  
 पतनीरी *patrauri*, 721.  
 पतनलुवा *patlagua*, 1004.  
 पतनलु *patlaggu*, 1004.  
 पतला *patla*, 136, 858.  
 पतलार *patlār*, 1183.  
 पतलो *patlo*, 1010.  
 पतलार *patwār*, 236.  
 पतलर *pathar*, 120, 1010.  
 पतलु *pathāl*, 1010.  
 पतलो *pathol*, 1010.

पता *pata*, 1024.  
 पता तुर *pata tūrab*, 1024.  
 पतारा *patāra*, 1457.  
 पताल *patāl*, 1101.  
 पताल सिङ्घी *patāl singhi*, 1101.  
 पताली *patāli*, 1101, 1113.  
 पतिया *patiya*, 1018.  
 पतियाप्रु *patiyāpru*, 1018.  
 पतियार *patiyār*, 236.  
 पतियारी *patiyāri*, 814.  
 पतिली *patilī*, 668.  
 पती *pati*, 1274.  
 पतील *patil*, 858.  
 पतीला *patila*, 711, 713.  
 पतीली *patilī*, 448, 711.  
 पतुकी *patuki*, 139, 713.  
 पतेन *patain*, 235, 1010.  
 पतौड़ी *patauri*, 880.  
 पतौतन *patautan*, 1210.  
 पतौर *pataur*, 873, 880.  
 पतौरा *pataura*, 984, 1010, 1073, 1272.  
 पतन *pattan*, 880.  
 पतर *pattar*, 178, 268.  
 पतल *pattal*, 721, 1029, 1422.  
 पता *patta*, 21, 404, 721, 764, 1462.  
 पती *patti*, 425.  
 पतल *patthar*, 565, 593, 1080, 1265.  
 पतल *patthal*, 404, 565, 1080, 1265.  
 पत्र *patra*, 1354.  
 पत्री *patri*, 1344, 1487.  
 पथरतिचा *pathratiya*, 786.  
 पथरी *pathri*, 565.  
 पथरीर *pathrehar*, 794.  
 पथरीडो *pathrauti*, 769, 786, 794.  
 पथरीर *pathraur*, 853.  
 पथल *pathal*, 318, 389, 404, 549, 1087.  
 पथाना *pathāna*, 638.  
 पथार *pathār*, 832.

- पथारी *pathāri*, 853, 880.  
 पथिया *pathiya*, 39, 43, 93, 288.  
 पथुवा *pathua*, 1262.  
 पथुली *pathuli*, 44.  
 पथौनी *pathauni*, 638.  
 पदुका *paduka*, 585.  
 पंदेनी *pandeni*, 551.  
 पन *pan*, 854.  
 पनकाठी *pankāthi*, 551.  
 पनकी *panki*, 854.  
 पनगाछा *paganda*, 1007.  
 पनगिजा *paginja*, 1263.  
 पनचढी *pancharhi*, 1287.  
 पनचाहा *panchāha*, 419.  
 पनचोरा *panchora*, 713.  
 पनचुत्तो *panchhatti*, 1245.  
 पनचुन्दा *panchhanda*, 915.  
 पनचुन्ना *panchhanna*, 915, 945.  
 पनचुहो *panchhāhi*, 1005.  
 पनचोर *panchhor*, 115, 116, 930.  
 पनटोही *pantohi*, 1287.  
 पनठडिया *pandathiya*, 1021.  
 पनडूबी *pandūbi*, 1458.  
 पनदान *pandān*, 708.  
 पनपिचौवा *panpiaua*, 884.  
 पनपिचार *panpiyāi*, 1268.  
 पनपियार *panpiyār*, 1268.  
 पनपियाच *panpiyādo*, 1268.  
 पनभटा *panbatta*, 660, 708, 711.  
 पनभट्टी *panbatti*, 660, 1285.  
 पनभरा *panbhara*, 915.  
 पनभारा *panbhāra*, 915.  
 पनभार *panmār*, 789.  
 पनभारा *panmāra*, 721.  
 पनभोरवाच *panmorwāh*, 915.  
 पनभोरा *panmora*, 945.  
 पनवा *panwa*, 767.  
 पनवाळा *panwāla*, 553.  
 पनसचा *pansacha*, 923.  
 पनसारी *pānsāri*, 966a, 1005.  
 पनसाहा *pansaha*, 969.  
 पनसाही *ansāhi*, 1005.  
 पनसुही *pansūhi*, 231.  
 पनसेरा *pansera*, 1500.  
 पनसेरी *panseri*, 1500.  
 पनसेल *pansel*, 923.  
 पनहथा *panhanda*, 419, 465.  
 पनही *panahi*, 735.  
 पना *pana*, 711.  
 पनार *panār*, 365.  
 पनाच *panāh*, 711.  
 पनियार *paniāgar*, 1252.  
 पनियारु *paniyārū*, 915.  
 पनियोचा *paniyocha*, Appendix, 16.  
 पनियोळ *paniyauleh*, 1217.  
 पनियार *paniwāh*, 915.  
 पनियहा *panihanda*, 419.  
 पनियता *panihata*, 963.  
 पनिया *paniha*, 922.  
 पनियारा *panihāra*, 419, 915.  
 पनियौवा *panihauwa*, 1064.  
 पनुई *panuāi*, 1272.  
 पनौटी *panauti*, 660.  
 पनौला *panaula*, 801.  
 पन *panth*, 1078.  
 पन्ना *panna*, 1462.  
 पन्निक *pannik*, 363.  
 पन्निख *pannikh*, 363.  
 पन्नी *panni*, 363, 567.  
 पपरा *papra*, 1133, 1272.  
 पपरी *papri*, 860.  
 पपन *paban*, 1437.  
 पपन परिछा *paban parichchha*, 1437.  
 पपन्नी *pamri*, 1037.  
 पम्ही *pamhi*, 898.  
 पर *par*, 393, 1088, 1394, 1451, 1478, 1485.  
 परकट्टो *parkattho*, 91, 404, 1141.  
 परकठ *parkath*, 286, 408.  
 परकार *parkār*, 1056.

परन्काळ *parkāl*, 404, 419, 512,  
519.

परकिवा *parakiya*, 1272.

परन्धवा *parkhanda*, 740.

परन्धव *parkhab*, 1484.

परकिवा *parakhiya*, 1484.

परन्धी *parkhi*, 1484.

परन्गहनी *pargahni*, 532.

पॅरंगा *panrga*, 832, 83.

परन्गनी *pargarni*, 532.

परन्चूई *parchūn*, 924.

परन्चही *parchhatti*, 1245.

परन्चती *parchhatti*, 1245.

परन्चन *parchhan*, 1316.

परन्चा *parchha*, 819i, 365, 713,  
952.

परन्चावन *parchhawan*, 1316.

परन्चौनी *parchhauni*, 1316.

परन्जा *parja*, 1215.

परन्जापत *parjāpat*, 572.

परन्तर *partar*, 1028.

परन्तहा *partaha*, 485.

परन्ता *parta*, 353, 501, 797, 799,  
1028.

परन्ताहर *partāhar*, 292.

परन्तावा *partāha*, 485.

परन्ती *parti*, 501, 797, 799, 912,  
1147, 1229.

परन्थन *parthan*, 630, 1272.

परन्थनी *parthani*, 630.

परन्दा *parda*, 216, 223, 246, 467.

परन्धान *pardhān*, 1450.

परन्निहार *parnihār*, 292.

परन्नौवा *parnauha*, 365.

परन्पेठ *parpeth*, 1487.

परन्पैठ *parpainth*, 1487.

परन्वत *parbat*, 1087.

परन्वत *parbal*, 736.

परन्मल *parmal*, 1272.

परन्मान *parmān*, 1487.

परन्वर *parwar*, 1073.

परन्वत *parwal*, 736.

परन्वसनी *parwasti*, 1209e.

परन्वाह *parwāh*, 1428.

परन्साह *parsād*, 975.

परन्सौती *parsoti*, 787.

परन्सौती *parsauti*, 1398, 1409, 1412.

परन्सौती के कामाह *parsauti ke kamāi*,  
1412.

परन्हाटा *parhata*, 91.

परन्हाटा *parhattha*, 408.

परन्वे *parve*, 48.

परार्ह *parāh*, 713.

परार्ध *parādh*, 1425.

परार्ध *parānth*, 833.

परार्धा *parātha*, 1272.

परार्त *parāt*, 460, 681, 797.

परार्त *parānt*, 797.

परार्ता *parāta*, 797.

परार्स *parās*, 124, 234.

परिचठ *pariath*, 91.

परिकठ *parikath*, 91.

परिख *parikh*, 1484.

परिच्छा *parichchha*, 1437.

परिचन *parichhan*, 1316.

परिचावन *parichhāwan*, 1316.

परिचा *pariya*, 713, 832.

परिचाप *pariyāb*, 1115.

परिचाठा *pariyātha*, 408, 404, 934.

परिचानो *pariyāni*, 640.

परिचेठा *pariyetha*, 286.

परिचत *parihat*, 7.

परिचथ *parihath*, 7.

परिहर *parihar*, 872, 915.

परिहार *parihār*, 1456.

परौत *parit*, 797.

परवा *parua*, 436, 1098.

परुई *parui*, 436.

परैकिवा *parekhiya*, 1484.

परैह *pareh*, 1272.



परेख *parekhab*, 1484.  
 परेठा *paretha*, 408.  
 परेता *pareta*, 353, 501.  
 परेह *pareh*, 1001.  
 परेड *paraitha*, 91.  
 परोसिया *parosiya*, 1113.  
 परोधो *parodho*, 1205.  
 परोर *parar*, 1073.  
 परोरा *parora*, 1073.  
 परोल *parol*, 1073.  
 परोहन *parohan*, 393.  
 परोहित *parohit*, 1347, 1402, 1422, 1426.  
 परौंदा *paraundha*, 1205.  
 पलई *palai*, 21.  
 पलंगरी *palangri*, 636.  
 पलंगिया *palangiya*, 636.  
 पलङ्ग *palang*, 636.  
 पलङ्गा *palanga*, 832.  
 पलङ्गा *palta*, 846.  
 पलङ्गी *palti*, 291, 846, 915, 872.  
 पलङ्गा *palra*, 641.  
 पलङ्गी *palthi*, 1429.  
 पलङ्गी बैसब *palthi baisab*, 1492.  
 पलङ्गमरुवा *palmarua*, 1080.  
 पलङ्गा *palra*, 641.  
 पलङ्गल *pahcal*, 1073.  
 पलङ्गार *palwār*, 232.  
 पलङ्गर *palhar*, 1010.  
 पलङ्गै *palāññ*, 402.  
 पलङ्गी *palāñki*, 1073.  
 पलङ्ग *palān*, 125, 126, 1131.  
 पलङ्गी *palāni*, 72, 1153, 1234, 1245.  
 पलिया *paliya*, 719.  
 पलिहर *palihar*, 798, 802, 858.  
 पलेथन *palethan*, 630, 1272.  
 पला *palla*, 21, 35, 416, 739, 938, 1080, 1092, 1245, 1249.  
 पलो *pallo*, 1310, 1331.

पलहारी *palhāri*, 880.  
 पवनी *pawani*, 1193.  
 पवनी पलहारी *pawani palhāri*, 1193.  
 पवनी *pawahi*, 914.  
 पवनी *pamwāñri*, 29.  
 पस *pas*, 1120.  
 पसंगा *pasanga*, 643.  
 पसंगी *pasangi*, 1398.  
 पसंगा *pasangha*, 643.  
 पसंगी *pasanghi*, 1398, 1400.  
 पसनी *pasni*, 61, 1400.  
 पसरा *pasra*, 646.  
 पसराई *pansrauñr*, 1252.  
 पसहिया *pansahiya*, 1005.  
 पसही *pasahi*, 882.  
 पसार *pasār*, 363.  
 पसारी *pasāri*, 1193.  
 पसावन *pasdwan*, 1165.  
 पसावा *pasdwa*, 1015.  
 पसिन *pasin*, 978.  
 पसुज *pasuj*, 748.  
 पसेरी *paseri*, 1204, 1500.  
 पसेवा *pasewa*, 923, 1032.  
 पसो *pasoi*, 923.  
 पसौंर *pasaunrar*, 1252.  
 पसौंता *pasaunta*, 1183.  
 पस *pah*, 795, 797, 799, 818, 904.  
 पसन्ता *pahta*, 832, 846.  
 पसन्ताना *pahchāna*, 478.  
 पस परन्ती *pah parti*, 799.  
 पसरवार *paharwār*, 842.  
 पसरवा *pahrāwa*, 723.  
 पसरवा *paharua*, 610.  
 पसरु *pahruk*, 1184.  
 पसन्ता *pahta*, 424, 571.  
 पसन्ता *pahla*, 951.  
 पसन्ता गार *pahla gār*, 952.  
 पसन्तु *pahsul*, 74.  
 पसास बार *pahās bar*, 1456.  
 पसिया *pahiya*, 151, 1006.

पहिवा वाला कर *pahiya wāla kar*,  
1006.

पहिरे *pahire*, 1090.

पहिरोप *pahirop*, 1435.

पहिरोपा *pahiropa*, 1435.

पहिल *pahil*, 818, 1007.

पहिल चास *pahil chās*, 818.

पहिल पडावन *pahil patāwan*, 1007.

पहिला *pahila*, 1057, 1092.

पहिला मँटी के बीसा *pahila mānti ke biya*, 1057.

पहिलोठ *pahiloṭh*, 1114.

पहिलोठ or पहिलौँठ गाव *pahiloṭh or pahilaunth gāv*, 1114.

पहिलौँठ *pahilaunth*, 1114.

पहिलौठा *pahilauntha*, 1397.

पही *pahi*, 797.

पहँच *pahunch*, 1011, 1487.

पहँच परन्नाम *pahunch parmān*, 1487.

पहँचारी *pahunchāri*, 757.

पहँची *pahunchi*, 757, 768.

पहँचे *pahunchē*, 1487.

पहँचे दाम *pahunchē dām*, 1487.

पार *pāi*, 362, 1497, 1499.

पार करव *pāi karab*, 362.

पार *pāi*, 1218.

पाट *pāṭ*, 915, 1098.

पाट घुमाव *pāṭ ghumāv*, 1098.

पाट *pāṭh*, 846, 872.

पाटव *pāṭn*, 553.

पाट *pāṭr*, 858.

पाक *pāk*, 289.

पाँक *pānk*, 788, 789.

पाकल *pākal*, 1263.

पाँकी *pānki*, 789, 898.

पाके *pāke*, 965.

पाक *pākh*, 1251.

पाखा *pākha*, 1251.

पग *pāg*, 724, 1272.

पाँगल *pāngal*, 875.

पागुर *pāgur*, 1143.

पागुर करव *pāgur karab*, 1143.

पाँच *pānch*, 1138.

पाचक *pāchak*, 1272.

पाँच कलियान *pānch kaliyān*, 1138.

पाँचक *pānchakh*, 76,

पाचड़ *pāchar*, 11, 269.

पाचर *pāchar*, 251, 269, 1251.

पाँचा *pāncha*, 76.

पाँचा दूसा *pāncha dūsa*, 909.

पाँचे *pānche*, 1445.

पाँचो *pāncho*, 723, 1456.

पाँचो दूक कपड़ा *pāncho tūk kapra*,  
723.

पाँचो पीर *pāncho pīr*, 1456.

पाचव *pāchhab*, 1030.

पाखा *pāchha*, 1087.

पाखिल *pāchhil*, 1089.

पाहू *pāchhu*, 1234.

पाज *pāj*, 1143.

पाज करव *pāj karab*, 1143.

पाँजा *pānja*, 882, 884, 1013, 1194,  
1196.

पाँजी *pānji*, 1354.

पाँजौ *pānjau*, 884.

पाजा *pājha*, 1153.

पाठ *pāṭ*, 11, 389, 889, 940, 924,  
1098.

पाठ *pāṭa*, 29.

पाठ जोतव *pāṭ jōṭab*, 1098.

पाठ लगाव *pāṭ lagāv*, 1098.

पाटन *pātan*, 233.

पाटना *pāṭna*, 233.

पाटनाला *pāṭwāla*, 889.

पाटा *pāṭa*, 11, 317, 319m, 424.

पाटी *pāṭi*, 243, 248, 626, 638, 738,  
843.

पाटी *pāṭo*, 11.

पाठ *pāṭh*, 429, 889.

पाठा *pāṭha*, 1122.

पाठी *pāthi*, 1122.  
 पार *pār*, 1257.  
 पारर *pārrar*, 853.  
 पाड़ा *pāra*, 1120.  
 पाड़ी *pāri*, 1120.  
 पारह *pārḥ*, 429, 588, 1050.  
 पारि *pārhi*, 745.  
 पान *pāt*, 764, 767, 868.  
 पानन *pātan*, 880.  
 पातर *pātar*, 858.  
 पाता *pāta*, 21, 237.  
 पांता *pānta*, 814.  
 पाती *pāti*, 655, 1090.  
 पांती *pānti*, 814, 857, 1050.  
 पाथक *pāthak*, 1339.  
 पाथब *pāthab*, 853.  
 पाथर *pāthar*, 162, 858, 1080.  
 पाथल *pāthal*, 853.  
 पाथा *pātha*, 137, 146.  
 पान *pān*, 767, 822, 1049, 1217, 1432.  
 पाच चास *pān chās*, 822.  
 पानन्दार *pāndār*, 475.  
 पान फूल *pān phūl*, 1432.  
 पानि *pāni*, 240, 1234, 1314.  
 पानि तुरख *pāni tūral*, 240.  
 पानि मोड़ब *pāni torab*, 240.  
 पानी *pāni*, 919, 922, 1007, 1090, 1092, 1145, 1159, 1419.  
 पानी देब *pāni deb*, 1419.  
 पापर *pāpar*, 1272.  
 पांभी *pāmbhi*, 898.  
 पाषा *pāga*, 638, 1256.  
 पार *pār*, 1113, 1205.  
 पारकत *pārkkhat*, 777.  
 पारचा *parcha*, 1370.  
 पारस नाथ *pāras nāth*, 1456.  
 पारब *pārab*, 865, 873.  
 पारा *pāra*, 254, 1205.  
 पारा पारी *pāra pāri*, 291.  
 पारी *pāri*, 291, 436, 832, 872.

पारीवाला *pāriwāla*, 1184.  
 पारबती *pārbati*, 1443.  
 पाल *pāl*, 238, 319m, 920c, 1115, 1194, 1196, 1204.  
 पाल पसेरी *pāl paseri*, 1204.  
 पालठ *pāla*, 14.  
 पालकी *pālki*, 241, 1073.  
 पालक *pālak*, 1073, 1209e, 1394.  
 पाल बाण *pāl khāēb*, 1115.  
 पालठ *pālat*, 830.  
 पाला *pāla*, 1080, 1249.  
 पालो *pālo*, 14, 194, 938, 1308, 1331.  
 पालो मोठवा *pālo motha*, 938.  
 पाव *pāw*, 1500.  
 पाँव *pāñw*, 771, 1341.  
 पाँवजेब *pāñujēb*, 771.  
 पावट *pāwat*, 771, 939.  
 पावना *pāwana*, 1488.  
 पाँव पखारी *pāñw pakhari*, 1341.  
 पाँव सकर *pānw sankar*, 771.  
 पावा *pāwa*, 638, 1054, 1500.  
 पावे *pāwe*, 1088, 1486.  
 पास *pās*, 29, 1050.  
 पासंग *pāsangh*, 643, 1484.  
 पासंग देखल *pāsangh dekhāl*, 1484.  
 पासङ्ग *pāsang*, 60.  
 पासा *pāsa*, 29, 866.  
 पासो *pāsi*, 74, 115, 374, 638.  
 पासो *pāso*, 29.  
 पाही *pāhi*, 198, 1215, 1218.  
 पाही कास *pāhi kās*, 1218.  
 पाहुर *pāhur*, 1125.  
 पाहे *pāhe*, 1050.  
 पिआरा *piara*, 1136.  
 पिआरी *piari*, 1327, 1348.  
 पिउनी *piuni*, 337.  
 पिकदाब *pikdān*, 707, 711.  
 पिकदानी *pikdāni*, 707.  
 पिछकड़ा *pichhkara*, 172.  
 पिछकड़ा *pichhlakra*, 172.

- पिछाड़ी *pichhāri*, 113.  
 पिछुआ *pichhua*, 224, 726, 1483.  
 पिछुआनी *pichhuāni*, 1237.  
 पिछुआर *pichhuār*, 1237,  
 पिछुआरा *pichhuāra*, 1237.  
 पिछुत्ती *pichhutti*, 1237.  
 पिछुत *pichhāt*, 1237.  
 पिछौरा *pichhaura*, 740, 741.  
 पिजवा *pijwa*, 1264.  
 पिजावल *pijāwal*, 25.  
 पिजावा *pijāwa*, 1264.  
 पिडना *pitna*, 480.  
 पिडनी *pitni*, 887.  
 पिडावल *piḍāwal*, 25.  
 पिडौर *pitoi*, 1074.  
 पिटौआ *pitāua*, 372, 713.  
 पिडौर *pitaur*, 103.  
 पिडा *pittha*, 1272.  
 पिडी *pitthi*, 1272.  
 पिठार *pithār*, 1203, 1272, 1439.  
 पिठिया *pithiya*, 126.  
 पिंरार *pinrar*, 575.  
 पिहरे *pirhai*, 341.  
 पिंदरारि *pinrhasari*, 337.  
 पिदिवा *pirhiya*, 176, 179, 182, 200,  
 332, 457, 467, 487, 587, 623,  
 634.  
 पिंदरौ *pinrhuri*, 575.  
 पिहौर *pirhaur*, 575.  
 पिन्ड *pind*, 919.  
 पिन्डा *pinda*, 466, 1243, 1425,  
 1426, 1427.  
 पिन्डा पराग्र *pinda parāēb*, 1425.  
 पिन्डी *pindi*, 775.  
 पितरसेली *pitarseli*, 1073.  
 पिनि *pinik*, 1035.  
 पिनौरी *pinauri*, 575.  
 पिन्ना *pinna*, 1031.  
 पिपरा *pipra*, 1075, 1185.  
 पिपरा *piyara*, 1264.  
 पिपा *piya*, 1087.  
 पिपाज *piyāj*, 1073.  
 पिपादा *piyāda*, 871.  
 पिपाळा *piyāla*, 465, 711, 713.  
 पिपाळी *piyāli*, 711.  
 पिरकी *pirki*, 1179.  
 पिरगदान *piragdān*, 707.  
 पिरगिठी *pirgithi*, 527.  
 पिरही *pirhi*, 487.  
 पिरिकदान *pirikdān*, 707.  
 पिरित *pirit*, 914, 971, 1203.  
 पिलडा *pilanda*, 466.  
 पिलही *pilhi*, 1171.  
 पिलुआ *pilua*, 1074.  
 पिळू *pillu*, 1074.  
 पिस्ना *pisna*, 625.  
 पिसवान *piswan*, 625.  
 पिषार *pisāi*, 625.  
 पिसान *pisān*, 625, 1085, 1272.  
 पिहकर *pihkar*, 705.  
 पिहिका *pihika*, 1074.  
 पी *pi*, 1274.  
 पीचनी *piani*, 1023.  
 पीचर *piar*, 1136.  
 पीर *pie*, 1026.  
 पीच *pich*, 1272.  
 पीचर *pichar*, 965g.  
 पीटन *pitān*, 575.  
 पीटन *pitāb*, 391, 887.  
 पीठा *pittha*, 1272, 1378.  
 पीठी *pithi*, 1272.  
 पींर *pinr*, 575, 268, 917, 953.  
 पींरा *pinra*, 1251.  
 पींरी *pinri*, 775.  
 पीदा *pirha*, 332, 457, 467, 623,  
 634.  
 पीदि *pirhi*, 634.  
 पीही *pirhi*, 623, 634.  
 पीतर *pitār*, 664.

पीना *pina*, 263, 1031.  
 पीना खली *pina khalkh*, 263.  
 पीनी *pini*, 337, 1023.  
 पीबे *pibe*, 1166.  
 पीयर *piyar*, 1003, 1264.  
 पीया *piya*, 1274.  
 पीर *pir*, 337, 1376, 1456.  
 पीर का नैजा *pir ka naija*, 1376.  
 पीरिच *pirich*, 325.  
 पीरिस *piris*, 325.  
 पीरी *piri*, 1098, 1348.  
 पीरी में जोतब *piri mēñ jotab*, 1098.  
 पीरो *piro*, 1074.  
 पीला *pila*, 1264.  
 पुअरन्सी *puarsi*, 896.  
 पुअरा *puara*, 894.  
 पुआदी *puādi*, 1009.  
 पुआर *puār*, 894.  
 पुआरी *puāri*, 1009.  
 पुआरी के जोत *puāri ke jot*, 1009.  
 पुअ *puis*, 817, 827.  
 पुअ बर *puis dharab*, 817.  
 पुअ *pukh*, 1082, 1086.  
 पुअ *puchchh*, 726.  
 पुअ *puchchhi*, 1285, 1843.  
 पुअदा *puchhra*, 614.  
 पुआरी *puchhāri*, 1428.  
 पुआरो *puchhāro*, 1428.  
 पुआिया *puchhiya*, 614.  
 पुअे *puchhet*, 335c.  
 पुअे *puchheta*, 335e.  
 पुआो *puchhauta*, 335e.  
 पुअन्ना *pujād*, 388.  
 पुआर *pujāi*, 1198.  
 पुआोर *pujaur*, 890.  
 पुजी *punji*, 1485.  
 पुजी *putthi*, 152.  
 पुतर *putr*, 1394.  
 पुतरा *putra*, 957.  
 पुतला *putla*, 67.

पुतली *putli*, 740.  
 पुता *puta*, 990.  
 पुतिवा *putiya*, 1248.  
 पुता *putta*, 1248.  
 पुती *putti*, 344, 957, 990, 1248.  
 पुदेना *pudena*, 1073.  
 पुअरन्स *punarbas*, 967, 1082, 1086.  
 पुअर *punhar*, 547.  
 पुअ *punu*, 719, 741 (footnote), 1272.  
 पुअरा *pupra*, 1075, 1183.  
 पुअा *purja*, 1464, 1480.  
 पुअी *purji*, 1464.  
 पुअन्नी *purnoo*, 1183.  
 पुअा *purba*, 1082.  
 पुअा बाद *purba khārkh*, 1082.  
 पुअा फुनी *purba phaguni*, 1082.  
 पुअ *purwat*, 895.  
 पुअा *purwa*, 1087, 1088.  
 पुअे *purwe*, 819.  
 पुअेवा *purwaiya*, 1087, 1088.  
 पुआिया *purahiya*, 1114, 1117.  
 पुआ *puriya*, 1480.  
 पुअ *purukh*, 1274.  
 पुअ *purukhak*, 604.  
 पुआी *purei*, 898.  
 पुआ *purain*, 1401.  
 पुआित *purohit*, 1347.  
 पुआीना *poraunta*, 1204.  
 पुआ *pulla*, 894.  
 पुआी *pulli*, 585, 929.  
 पुअे *pushtail*, 335e.  
 पुअन्त *pushtang*, 226.  
 पुअे *pustai*, 1119.  
 पुअन्त *pustang*, 226.  
 पुआी *pusti*, 1248.  
 पु *pu*, 1272.  
 पुआ *pua*, 1272.  
 पुआ *pānj*, 890.  
 पुआ *pūja*, 1319, 1420, 1434, 1488, 1442.

पुंजी *pūñji*, 1485.  
 पुंजी पट्टा *pūñji patta*, 226.  
 पुत *pūt*, 1043.  
 पुतक *pūtāk*, 781.  
 पुता *pūta*, 1248.  
 पुती *pūti*, 344.  
 पुर *pūr*, 1088, 1118, 1201.  
 पुरन *pūran*, 1347.  
 पुरब *pūrab*, 1082.  
 पुरब भद्रपद *pūrab bhadrpad*, 1082.  
 पुरा *pura*, 136, 1118, 1381, 1384.  
 पुरि *pūri*, 1002n.  
 पुरिष *pūris*, 923, 1493.  
 पुरी *pūri*, 884, 1204, 1272, 1405.  
 पुका *pūka*, 882, 894.  
 पुस *pūs*, 1082, 1092.  
 पेचाळा *peḍāḷa*, 718.  
 पेक्या *pekha*, 1061.  
 पेक्यो *pekohi*, 1061.  
 पेगनी *pengni*, 168, 203.  
 पेचक *pechkas*, 825, 417.  
 पेचदार *penchdār*, 473.  
 पेचवान *pechwān*, 473, 475.  
 पेचखो *petchali*, 1171.  
 पेचपचरा *petpachra*, 251.  
 पेचपोखुचा *petponchhua*, 1397.  
 पेढादा *petārha*, 585, 657.  
 पेढाही *petārhi*, 657, 963, 1074.  
 पेढार *petār*, 125, 657.  
 पेढारही *petārhi*, 1074.  
 पेढारा *petāra*, 585c, 657.  
 पेढारी *petāri*, 45, 657, 887, 963.  
 पेढाही *petāhi*, 963.  
 पेढौक *petauk*, 1171.  
 पेङ्गनी *penrni*, 63, 396.  
 पेतावन *petāvan*, 1439.  
 पेनेनी *peneni*, 551.  
 पेन्हाण्ड *penhdel*, 1164.  
 पेपची *pepchi*, 1061.  
 पेयाज *peydj*, 1073.

पेरन्तार *permār*, 858.  
 पेरवा *perwa*, 48.  
 पेवनी *pewni*, 337.  
 पेगगी *peshgi*, 1210.  
 पेहना *pehna*, 79.  
 पेहान *pehān*, 79, 81.  
 पेहानी *pehāni*, 45.  
 पेंच *pench*, 325, 478, 726.  
 पेचक *pechak*, 498.  
 पेड *pet*, 251, 1465.  
 पेडगुळो *petphullā*, 1176.  
 पेडा *peta*, 1465.  
 पेढावाळा *petāwāla*, 1219.  
 पेढी *peti*, 261, 279.  
 पेडे *pete*, 1043.  
 पेठ *peth*, 1487.  
 पेठा *petha*, 1272.  
 पेठी *pethi*, 872.  
 पेराब *perab*, 264.  
 पेरा *pera*, 814, 1272.  
 पेंद *pend*, 80.  
 पेंदा *penda*, 80.  
 पेंदी *pendi*, 80.  
 पेंदो *pendo*, 80.  
 पेना *pena*, 98.  
 पेनी *peni*, 80.  
 पेरब *perab*, 264.  
 पेखन *pelan*, 486.  
 पेवन *pewan*, 738.  
 पेवन्द *pevand*, 738.  
 पेङ्गरा *painkra*, 114.  
 पेङ्गनी *painjni*, 771.  
 पेङ्गनी *painjami*, 168, 169, 170, 203.  
 पेठाणी *paithāni*, 1043.  
 पेताना *paitāna*, 638.  
 पेसारी *pa'sāri*, 1350.  
 पेचगा *pihla*, 424.  
 पेङ्क *painkar*, 198.  
 पेकर *paikar*, 105, 114, 198, 1130.  
 पेङ्कर *painkar*, 105, 114.

- पैकल *paikal*, 198.  
 पैच *painch*, 846, 1476.  
 पैचा *paincha*, 1476.  
 पैचेदार *painchedār*, 727.  
 पैजामा *paijāma*, 727, 746.  
 पैठा *paitha*, 424.  
 पैठ *painth* 1487.  
 पैठो *painthi*, 915.  
 पैर *vairh*, 105.  
 पैरा *pairhā*, 105.  
 पैरिक् *paitrik*, 1299.  
 पैदा *paida*, 1028.  
 पेन *pain*, 836, 916, 954, 1489.  
 पेना *paina*, 23, 98.  
 पेनि *paini*, 836, 916, 954.  
 पैया *paiya*, 967, 1074, 1076, 1086, 1088.  
 पैर *pair*, 891, 892, 959, 1341.  
 पैर पखरवा *pair pakharua*, 1341.  
 पैर पखारी *pair pakhāri*, 1341.  
 पैरा *paira*, 858, 959, 1096.  
 पैरी *pairi*, 771.  
 पैला *paila*, 24, 343, 398, 714, 914.  
 पैस *pais*, 817, 827.  
 पैस धरव *pais dharab*, 817.  
 पैसा *paissa*, 1500.  
 पैसे *paissē*, 1479.  
 पैसे रुपैया *paissē rupaiya*, 1479.  
 पैहार *pairhār*, 1218.  
 पोदार *poār*, 894, 963, 1183.  
 पोदारी *poāri*, 1074.  
 पोखन्ना *pokhna*, 1235.  
 पोखन्ना *pokhna*, 916, 1379.  
 पोखन्ना खोदव *pokhna khodab*, 1379.  
 पोखारा *pochāra*, 1267.  
 पोखारा वाळा *pochāra wāla*, 1267.  
 पोखन्नी *pochhni*, 1030.  
 पोखन्नावा *pochhna-wāla*, 1109.  
 पोखिया *po-ichhiya*, 224.  
 पोखुवा *pochhwa*, 1272.  
 पोथानी *pothāni*, 638.  
 पोदीना *podina*, 1073.  
 पोदेना *podena*, 1073.  
 पोर्नोवो *pornowo*, 1011.  
 पोर्सा *porsa*, 923.  
 पोराणा *porāna*, 1010.  
 पोरेया *poraiya*, 1114.  
 पोसिया *posiya*, 353.  
 पोसन्ना *posta*, 263, 1028.  
 पोसपासक *pospālak*, 1394.  
 पोसपुत *posput*, 1394.  
 पोसन्नासक *posbālak*, 1394.  
 पोसन्नीडा *posbeta*, 1394.  
 पोसिया *posiya*, 1394.  
 पोसिया लेव *posiya leb*, 1394.  
 पोसा *posta*, 1183.  
 पोसन्ना *ponhra*, 1008.  
 पोसा *poa*, 1024.  
 पोरा *poi*, 1009, 1010, 1017.  
 पोख *pokab*, 1171.  
 पोखर *pokhar*, 916.  
 पोखरी *pokhari*, 916 (footnote).  
 पोङ्गी *pongi*, 472.  
 पोचो *pocha*, 984.  
 पोख *pochhab*, 1030.  
 पोन्नी *ponchhi*, 614.  
 पोड *pot*, 1073.  
 पोटी *poti*, 1073.  
 पोड़ा *pora*, 1398.  
 पोन्ना *ponna*, 1005.  
 पोड़ा *porha*, 1006.  
 पोन्ना *ponrha*, 1005.  
 पोव *pot*, 536, 1220.  
 पोवा *poṭa*, 1220.  
 पोतेदार *potedār*, 1215.  
 पोरा *por*, 769, 1010, 1012.  
 पोरा पोखन्ना *por chhorna*, 1010.  
 पोरा *pora*, 894, 1183.  
 पोसा *poia*, 353.  
 पोसी *poli*, 353.

पोस *pos*, 1235.  
 पोसत *posat*, 1028.  
 पौदण्डी *paudandi*, 213.  
 पौताना *pautāna*, 638.  
 पौतिषा *pautiya*, 45.  
 पौथाना *pauthāna*, 638.  
 पौनळी *paunalli*, 372.  
 पौनिषा *pauniya*, 456, 686, 1193.  
 पौषा *paua*, 244, 248, 638, 1054,  
 1500.  
 पौँही *paunchhi*, 1074.  
 पौटी *pauti*, 954.  
 पौठ *pauth*, 954.  
 पौठा *pautha*, 934, 939, 950.  
 पौड़ा *paura*, 1247.  
 पौँड़ा *paunra*, 308.  
 पौँरी *paunri*, 646, 1005.  
 पौँरा *paunrha*, 309.  
 पौँरी *paunrhi*, 309.

पौता *pauta*, 656.  
 पौतान *pautān*, 363.  
 पौती *pauti*, 45, 656.  
 पौँती *paunti*, 656.  
 पौदर *paudar*, 280, 614, 941.  
 पौदर के माँथ *paudar ke mānth*, 941.  
 पौधा *paudha*, 949.  
 पौना *pauna*, 319, 307, 456, 738,  
 686.  
 पौनार *paunār*, 365.  
 पौनी *pauni*, 1193.  
 पौर *paur*, 280, 436, 888, 891,  
 959.  
 पौरी *pauri*, 262, 280, 436, 891,  
 1009.  
 पौसर *pausār*, 363 (12).  
 पौँसर *paunsār*, 363 (12).  
 पौष *pauh*, 797.  
 प्रीत *prīt*, 1209a.

## ॥ फ *ph* ॥

फाँरा *phaora*, 27.  
 फकाह *phakāh*, 858.  
 फकिराना *phakirāna*, 1203.  
 फकीर *phakir*, 669, 1203, 1234.  
 फगुआही *phaguāhi*, 1198.  
 फगुनी *phaguni*, 1039, 1082.  
 फटकन *phatkan*, 1246, 1262.  
 फटका *phatka*, 477.  
 फटकी *phatki*, 477, 828.  
 फट्ठा *phattha*, 1074, 1105.  
 फडा *phattha*, 654, 1074.  
 फडी *phatthi*, 492, 654.  
 फठाह *phathāh*, 1105.  
 फठी *phathi*, 224.  
 फर *phar*, 178, 204, 214.  
 फरका *pharka*, 185.  
 फरकी *pharki*, 1416.  
 फरही *pharhi*, 63.  
 फरुा *pharua*, 63.

फखा *phanda*, 726.  
 फतह *phatah*, 473.  
 फतह पेंच *phatah pench*, 473.  
 फतिङ्गी *phatingi*, 1074.  
 फतील सोज *phatil soj*, 711.  
 फतेहा *phateha*, 463.  
 फँदनी *phandni*, 115.  
 फँदिषा *phandiya*, 375, 828.  
 फनकी *phanki*, 376, 115.  
 फनगी *phangi*, 1074.  
 फनिगा *phaniga*, 1074.  
 फनी *phanni*, 376.  
 फर *phar*, 178, 179, 184, 204, 585,  
 1024, 1058.  
 फरकन्हाड़ा *pharakjhāra*, 1105.  
 फरकतिषावण *pharkatiyāvan*, 1198.  
 फरका *pharka*, 646, 1183, 1245.  
 फरकाना *pharkāna*, 1198.  
 फरकिला *pharkilla*, 179, 164.



- फरकिलो *pharkill*, 164.  
 फरकी *pharki*, 29.  
 फरकवत्ती *pharkhatti*, 1485.  
 फरगवाव *phārgāwal*, 25.  
 फरद *pharad*, 502.  
 फरनी *pharni*, 818.  
 फरमा *pharma*, 321, 326, 424, 484.  
 फरमारस *pharmais*, 1201.  
 फरन्ही *pharhi*, 1116.  
 फरस *pharas*, 750.  
 फरसा *pharsa*, 27, 319k.  
 फरसी *pharsi*, 473.  
 फरहा *pharha*, 335b.  
 फरही *pharhi*, 469, 1272.  
 फरा *phara*, 1272.  
 फराठा *pharātha*, 1272.  
 फराठी *pharāthi*, 654.  
 फरिकावा *pharikāna*, 1198.  
 फरिका *pharinga*, 1074.  
 फरिया *phariya*, 37, 740.  
 फरी *phari*, 29, 179.  
 फरुहा *pharuha*, 27, 63, 319.  
 फरुही *pharuki*, 63, 303, 319, 1272.  
 फरेहा *phareha*, 335b.  
 फरो *pharo*, 29.  
 फरौठा *pharauta*, 335b.  
 फल *phal*, 29, 1474.  
 फलकर *phalkar*, 1232.  
 फलनार *phaltār*, 879.  
 फलदान *phaldān*, 1287.  
 फलसा *phalsa*, 401.  
 फलिवा *phaliga*, 740.  
 फलुनी *phalguni*, 1039.  
 फली *phalli*, 401, 415.  
 फंसरगाही *phansargāhi*, 115.  
 फसिलाना *phasilāna*, 1200.  
 फहुरा *phahura*, 27, 319k, 369.  
 फहुरी *phahuri*, 63, 303, 321.  
 फहोड़ा *phahora*, 27.  
 फहोरा *phahora*, 27.  
 फांक *phānk*, 1014.  
 फांकी *phānki*, 1139.  
 फागुन *phāgun*, 1039, 1082, 1083, 1084, 1092.  
 फाजिल *phājil*, 1186, 1468b.  
 फाट *phāt*, 1070, 1214.  
 फाटक *phātak*, 1249.  
 फाटी *phāti*, 1074.  
 फाँड़ *phānr*, 726.  
 फाड़न *phāran*, 1161.  
 फाँड़ा *phānra*, 726, 1074.  
 फाँड़ी *phānri*, 919, 1074.  
 फाँद *phānd*, 382.  
 फाँड़ा *phānda*, 382, 648.  
 फान *phān*, 646.  
 फानी *phāni*, 646, 828.  
 फाँफर *phānpfar*, 858.  
 फार *phār*, 10.  
 फार करा फागुन *phār karā lāēb*, 25.  
 फारकवत्ती *phārkhatti*, 1485.  
 फारन *phāran*, 818.  
 फारसी *phārsi*, 585f.  
 फारसी गोला *phārsi gola*, 585f.  
 फारा *phāra*, 10.  
 फारी *phāri*, 29, 1139.  
 फालसाही *phālsāhi*, 1043.  
 फाला *phāla*, 10.  
 फाल्गुन *phālgun*, 1039.  
 फाव *phāo*, 900, 1483.  
 फाँस *phāns*, 115.  
 फाँस *phānsa*, 18.  
 फिक *phik*, 99.  
 फिङ्किरी *phitkiri*, 425.  
 फिरकी *phirki*, 350, 425, 590, 753.  
 फिरना *phiranta*, 1474.  
 फिरिख *phirist*, 1483.  
 फौचन *phinchab*, 391.  
 फुकाठी *phukāthi*, 529, 570.  
 फुकाठी *phukhāthi*, 570.

फुचो *phuchchi*, 432, 713.  
 फुटना *phutna*, 1011.  
 फुटपूरी *phutpūri*, 1272.  
 फुटहरा *phutahra*, 1272.  
 फुठ्ठा *phutha*, 433, 1272.  
 फुटिया *phutiya*, 1183.  
 फुटेहरा *phutehri*, 1272.  
 फुदना *phudna*, 99.  
 फुदना *phundna*, 100.  
 फुदेना *phudena*, 1078.  
 फुनगी *phungi*, 1008.  
 फुना *phunna*, 100.  
 फुफुति *phuphuti*, 741.  
 फुफुनी *phuphuni*, 741.  
 फुफुन्दी *phuphundi*, 741.  
 फुलको *phulko*, 987.  
 फुलकोबी *phulkobi*, 1073.  
 फुलगरना *phulgarna*, 507.  
 फुलतार *phultār*, 379.  
 फुल्दो *phuldo*, 379.  
 फुलदाडी *phuldāli*, 45.  
 फुलपता *phulpata*, 1028.  
 फुलपती *phulpatti*, 1029.  
 फुलन्वा *phulbagha*, 1176.  
 फुलवात *phulbāt*, 1176.  
 फुलभङ्गा *phulbhanga*, 1074.  
 फुलहारी *phulhāri*, 813.  
 फुल्हार *phulhar*, 1076.  
 फुलाब्ब *phulāēb*, 1018.  
 फुलिवा *phuliya*, 213.  
 फुलुकी *phuluki*, 44.  
 फुलेना *phulena*, 1183.  
 फुलौरी *phulauri*, 1272.  
 फुली *phulli*, 1178.  
 फुंक *phūnk*, 414.  
 फुकि *phūki*, 1166.  
 फुंट *phūnt*, 1065, 1066.  
 फुटब *phūtab*, 1018.  
 फुटे *phūtai*, 1090.  
 फुरी *phūri*, 713.

फूल *phūl*, 590, 666, 688, 975, 977,  
 978, 1018, 1029, 1043, 1434.  
 फूल दाक *phūl dak*, 1456.  
 फुले *phāle*, 1091.  
 फूस *phūs*, 1235.  
 फूस के घर *phūs ke ghar*, 1235.  
 फुहा *phūha*, 1042.  
 फेंकलकैक *phenkalkaik*, 1004.  
 फेंकार *phenkāi*, 1401.  
 फेकैल *phēkail*, 646.  
 फेठकिना *phetkina*, 425.  
 फेठवाक *phetwāl*, 1016, 1019.  
 फेठारन *phetdān*, 1118.  
 फेनवाप्रल *phenhādēl*, 1164.  
 फेनुवा *phenusa*, 1164.  
 फेफना *phēphna*, 1183.  
 फेफरियाक *phēphriyāk*, 1098.  
 फेरनैक *pherbāik*, 1156.  
 फेरवार *pherwār*, 1097.  
 फेरहा *pherha*, 942, 1156.  
 फेरुवा *pherua*, 140, 756, 769.  
 फेरींठी *pheraunti*, 1246.  
 फेका *phēka*, 646.  
 फेठा *phēta*, 259.  
 फेंग *phenta*, 259, 271, 724.  
 फेंटी *phenti*, 848.  
 फेनी *phēni*, 975, 1272.  
 फेनुव *phenus*, 1164.  
 फेफरि *phēphri*, 841.  
 फेर *pher*, 1087.  
 फेरब *pherab*, 1246.  
 फेरल *pheral*, 1267.  
 फेरा *phera*, 831, 889.  
 फेरा फारी *phera phāri*, 291.  
 फेड़ *phair*, 178.  
 फोकना *phokna*, 1272.  
 फोकाठी *phokāthi*, 567.  
 फोगा *phota*, 1018.  
 फोड़ी *phori*, 748.  
 फोंफो *phonphi*, 567, 585.

फोर *phor*, 801.  
फौड़ी *phauri*, 1499.  
फोरन *phoran*, 1272.

फोरल *phoral*, 1018.  
फौज *phauj*, 1127.  
फौरा *phaura*, 27.

॥ ब ८ ॥

बा *bae*, 363.  
बकनल *baknal*, 528, 545.  
बकनार *baknār*, 528, 545.  
बकम *bakam*, 1043.  
बकरकासाब *bakarkasāb*, 1141.  
बकुरा *bakra*, 1121.  
बकुरी *bakri*, 1121.  
बकुरु *bakru*, 1122, 1123.  
बकला *bakla*, 1073.  
बकवा *bakwa*, 1263.  
बंकवा *bankwa*, 1263.  
बकसा *baksa*, 372.  
बकसिब *baksis*, 1194.  
बंकुषा *bankua*, 61.  
बकुषा *bakucha*, 390.  
बकुला *bakula*, 1031, 1074.  
बकुली *bakuli*, 1073, 1074.  
बकेन *baken*, 1114, 1158.  
बकेन के दूध *baken ke dūdh*, 1158.  
बकेना *bakena*, 1114.  
बकेया *bakeya*, 1074.  
बकोरवा *bakoiya*, 975.  
बकौ *bakau*, 1263.  
बंकौ *bankau*, 1263.  
बकार *bakkar*, 1121.  
बकी *bakki*, 1074.  
बकतौर *bakhtaur*, 1456.  
बकरद्वार *bakhardār*, 1214.  
बकुरा *bakhra*, 125, 1214.  
बकुरी *bakhri*, 1234.  
बकार *bakhār*, 77.  
बकारो *bakhāri*, 77, 79.  
बखिया *bakhiya*, 748.  
बखीर *bakhīr*, 1272.  
बखेवा *bakhea*, 748.

बखोर *bakhor*, 1125.  
बगच्छा *bagchhalla*, 1138.  
बंगन्धी *bangthi*, 1017.  
बगन्दोर *bagdor*, 113.  
बंगड़ा *bangra*, 232.  
बगमुहो *bagmuhin*, 516.  
बंगुरा *bangra*, 1049.  
बंगराब *bangrāh*, 799.  
बगल *bagal*, 233, 637, 1263.  
बगलभरवा *bagalbharua*, 549.  
बंगला *bangla*, 1049, 1073, 1254.  
बगली तकिवा *bagli takiya*, 637.  
बगलौटी *baglauti*, 547.  
बगन्सुन्ही *bagsanrsi*, 516.  
बगन्हा *bagha*, 116, 930.  
बगिया *bagiya*, 813, 1272.  
बंगुरी *banguri*, 411, 768.  
बगुली *baguli*, 704, 734.  
बगेवा *bageya*, 1272.  
बगेवा *bagaicha*, 813, 814.  
बंगौरिया *bangauriya*, 1080.  
बंगौर *bangaur*, 329, 1017.  
बंगौरा *bangaura*, 1017.  
बंगौरी *bangauri*, 1080.  
बघार *baghār*, 1272.  
बंघेला *banghela*, 363.  
बघेली *bagheli*, 469.  
बङ्गा *bangā*, 833, 1016.  
बचका *bachka*, 1272.  
बचवा *bachwa*, 767.  
बचाओ *bachāo*, 655.  
बचित *bachit*, 1475.  
बचा *bachcha*, 1116, 1123, 1128.  
बचरु *bachhru*, 1118.

बहवा *bachhwa*, 1118.  
 बहिया *bachhiya*, 1118.  
 बहेड़ा *bachhera*, 1126.  
 बहेड़ी *bachheri*, 1126.  
 बजका *bagka*, 1272.  
 बजड़ा *bajra*, 985, 987.  
 बजार *bajar*, 959.  
 बजार बोंग *bajar bong*, 654.  
 बजरी *bajri*, 1000.  
 बजा *baja*, 959.  
 बजाप्रब *bajaprab*, 1401, 1484.  
 बासुला *baiulla*, 767.  
 बंझौरा *banjhaura*, 1078.  
 बंझौरी *banjhauri*, 1078.  
 बन्नाड़ *banjhar*, 987.  
 बन्ना *banja*, 1398.  
 बटकर *batkar*, 1001.  
 बटखरा *batkhara*, 643.  
 बटनार *batnāi*, 594.  
 बटनी *batni*, 498.  
 बंटनु *bantnu*, 902.  
 बटरी *batri*, 44, 442.  
 बटलोही *batlohi*, 667.  
 बटवन *batwan*, 646.  
 बटवारी *batsāri*, 1339.  
 बटार *batāi*, 913, 902, 903, 914, 1221, 1468a, 1470.  
 बटार खरिहानी *batāi kharihāni*, 914.  
 बटाम *batām*, 404, 426.  
 बटारी *batāri*, 399.  
 बटाही *batāhi*, 399.  
 बटियारी *batiyāri*, 382, 646.  
 बटिवन *bativan*, 646.  
 बटुवा *batua*, 666, 734.  
 बटुई *batui*, 734.  
 बटुरी *baturi*, 772, 1000, 1003.  
 बटुही *batuhi*, 667, 704.  
 बटेवा *bataiya*, 902.  
 बटोरन *batoran*, 899.

बहा *batta*, 43, 44, 288, 627, 692, 1202, 1474, 1480; Appendix, 14.  
 बहा कम्पनी *batta kampani*, 1203; Appendix, 14.  
 बहा माल *batta mal*, 1202; Appendix, 14.  
 बहू *battu*, 666, 734.  
 बड़ *bar*, 741, 1056, 1217.  
 बड़ अदमी *bar admi*, 1217.  
 बड़का *barka*, 1263, 1491.  
 बड़का गज *barka gaj*, 1491.  
 बड़की *barki*, 1021, 1276.  
 बड़गोडमा *bargahuma*, 956.  
 बड़गोडमा *bargohuma*, 1075.  
 बड़ घोघट *bar ghoghat*, 741.  
 बड़गा *banrchha*, 808, 1016.  
 बड़द *barad*, 1096.  
 बड़गढ़ा *barhara*, 768.  
 बड़हर *barhar*, 768.  
 बड़हरा *barhara*, 280, 891.  
 बड़हावन *barhāwan*, 893.  
 बड़ही *barhi*, 394, 1074, 1194, 1204.  
 बड़ही खाना *barhi khāna*, 394.  
 बड़होड़ा *barhora*, 891.  
 बड़ार *barār*, 788.  
 बड़ि *bari*, 1087.  
 बड़ी *bari*, 503.  
 बड़ी सूई *bari sūi*, 503.  
 बड़ूहा *bañrūchha*, 1016.  
 बड़े *bare*, 478.  
 बड़ैड़ा *bareñra*, 414.  
 बड़ैड़ी *bareñri*, 414.  
 बड़ैर *barenr*, 1257.  
 बड़ैरा *banrera*, 940.  
 बड़ैरी *bareñri*, 1257.  
 बड़ेवा *baraisa*, 1016.  
 बड़ती *barhti*, 1474.  
 बड़नी *barhni*, 45, 54, 56, 439, 465.  
 बड़न *barhab*, 1173.

बर्हान *barhānw*, 893.  
 बर्ही *barhi*, Appendix 2a.  
 बर्होत्रो *barhotri*, 1475.  
 बन्धा *banda*, 1109.  
 बन्धा *bandha*, 1109.  
 बन्ताव *batāwa*, 1026.  
 बन्तास *batās*, 975, 1272.  
 बन्तास फेनी *batās pheni*, 975, 1272.  
 बन्तासा *batāsa*, 585, 975, 1272.  
 बन्तासी *batāsi*, 399.  
 बतिसी *batisi*, 558.  
 बत्ता *batta*, 224, 179, 1249, 1258.  
 बत्ती *batti*, 51, 179, 654, 1258, 1423.  
 बथनियारस *bathniyār*, 1153.  
 बथान *bathān*, 1132, 1147, 1153.  
 बथानी *bathāni*, 1147.  
 बथुआ *bathua*, 1075.  
 बद् *bad*, 1125.  
 बद् काँम *bad kaum*, 1125.  
 बद् खोम *bad khom*, 1125.  
 बद् मोहरी *bad mohri*, 1125.  
 बद्दरी *badri*, 1088.  
 बद्दलै *badlai*, 1461.  
 बद्दला *badla*, 548.  
 बद्दली *bodli*, 846.  
 बद्दलैया *badlaiya*, 846.  
 बद्दवान *badwān*, 711.  
 बद्दवाँसी *badwānsi*, 808.  
 बद्दशगुन *badshagun*, 1454.  
 बद्दहा *badha*, 735.  
 बद्दहार *badhār*, 828.  
 बद्दामी *badāmi*, 769, 1043.  
 बद्दारी *badāri*, 77.  
 बँदिया *bandiya*, 1098.  
 बदीया *badiya*, 417.  
 बँदौतनी *bandautni*, 1456.  
 बँदौत *bandaut*, 1456.  
 बँदौर *bandaur*, 1017.  
 बद्धी *baddhi*, 765.  
 बधन *badhan*, 432.

बधना *badhna*, 432, 711, 713.  
 बधनी *badhni*, 711.  
 बधरना *badharna*, 566.  
 बधरा *badhra*, 73.  
 बधरिया *badhariya*, 73.  
 बधरी *badhri*, 73.  
 बधवार *badhwār*, 870.  
 बधवारी *badhwāri*, 566.  
 बधवाहा *badhwāha*, 870.  
 बधार *badhār*, 832.  
 बधाइ *badhāru*, 73.  
 बधिया *badhiya*, 417, 1008, 1112.  
 बँधिह *bandhiha*, 829.  
 बँधेरी *bandheri*, 121.  
 बन *ban*, 158, 178, 268, 478, 558, 813, 815, 842, 844, 852, 869, 874, 1091, 1183, 1185, 1205, 1232, 1254, 1408.  
 बन उखाव *ban ukhāo*, 1436.  
 बन उररा *ban urra*, 1436.  
 बनकर *bankar*, 1232.  
 बन्जोरठा *bangoiṭha*, 852.  
 बन घरा *ban ghara*, 1254.  
 बन छिओछो *ban chhioli*, 1232.  
 बन छिहली *ban chhihuli*, 815.  
 बन्जोवाइन *banjewāin*, 1073.  
 बन्तुलसी *bantulsi*, 1183.  
 बन्नो *banni*, 762.  
 बन्पियसुआ *banpiyajua*, 1075.  
 बन्पियाज *banpiyāj*, 1075.  
 बन पोछा *ban posta*, 1183.  
 बनाव *banab*, 1343.  
 बन्नुटका *banbhutka*, 1073.  
 बन्नरसना *banrasna*, 1075.  
 बनरा *banra*, 236.  
 बन्नल *banal*, 1086.  
 बन्नवार *banwār*, 1310.  
 बन सलवात *ban salwāt*, 1408.  
 बन्नसारी *banśāri*, 1075.  
 बन्नहार *banhār*, 1480.

बन्दाप्रब *bandāb*, 25.  
 बनि *bani*, 1185.  
 बनिज *banij*, 1461.  
 बनिया *baniya*, 1461.  
 बनिचौ *baniyān*, 914.  
 बनिचौटा *baniyauta*, 1188, 1461.  
 बनिहार *banihār*, 874, 1184.  
 बनिहारा *banihāra*, 842.  
 बनिहारी *banihāri*, 869.  
 बनी *bani*, 844, 869, 874.  
 बनुसार *banusār*, 864, 1436.  
 बनौर *banaur*, 1017.  
 बनौरी *banauri*, 1080.  
 बन्द *band*, 158, 167, 178, 571, 748, 1452.  
 बन्द करब *band karab*, 1452.  
 बन्दन *bandan*, 1324, 1325.  
 बन्दनवार *bandamōār*, 1310.  
 बन्दनेवार *bandnevār*, 1310.  
 बन्दोबस्त *bandobast*, 903, 1221.  
 बन्धन *bandhan*, 1331.  
 बन्धा *bandha*, 1073.  
 बन्धा कोबी *bandha kōbi*, 1073.  
 बन्धिक *bandhik*, 1480, 1481.  
 बन्नी *banni*, 1456.  
 बन्सा *bansa*, 24.  
 बन्हका *banhka*, 362.  
 बन्हखरचा *banhkharcha*, 1207.  
 बन्हना *banhna*, 119.  
 बन्हवेचा *banhvacaiya*, 1201.  
 बन्हाप्रब *banhāb*, 1426.  
 बपन्स *bapans*, 1214.  
 बपन्सर *baphar*, 1299.  
 बपन्सन्स *baphans*, 1214.  
 बपौटी *bapauti*, 1214.  
 बपौरी *baphauri*, 1272.  
 बबरचौ *babarchi*, 1248.  
 बबरचौ खाना *babarchi khāna*, 1248.  
 बबुरी *babui*, 1295.

बबुटोला *babutola*, 1217.  
 बभन *babhan*, 1285, 1343.  
 बभन पुचौ *babhan puchchhi*, 1285, 1343.  
 बभन्नी *bhabhni*, 787, 1074.  
 बभन्नी *babhnaui*, 725.  
 बभुन्हा *babhunta*, 767.  
 बभ *bam*, 922.  
 बभन्गोला *bamgola*, 585.  
 बभेला *bamaila*, 363.  
 बम्बू *bambu*, 1034.  
 बया *baya*, 914.  
 बयार *bayāi*, 1201.  
 बयाना *bayāna*, 1483.  
 बार *bar*, 1005, 1274, 1281, 1287.  
 बारै *barai*, 45, 1049.  
 बार खख *bar ūkh*, 1005.  
 बारक *barak*, 1333.  
 बारकत *barkat*, 1483.  
 बारक बेसाप्रब चडाप्रब *barak baissāb utkhāb*, 1333.  
 बारकस *barkas*, 243.  
 बारका *barka*, 1175.  
 बारकावर *barkābar*, 727.  
 बारका बेमारी *barka bemāri*, 1175.  
 बारकी *barki*, 740.  
 बारका *barkha*, 965, 1083, 1087, 1088, 1091.  
 बारकी *barkhi*, 1185, 1427.  
 बारकु *barhku*, 1117.  
 बारग *barag*, 1343.  
 बारगा *barga*, 1258.  
 बारगुना *barguna*, 672.  
 बारगारा *barghara*, 1153.  
 बारका *barachchha*, 1287.  
 बारका *barchha*, 102.  
 बारकी *barchhi*, 102.  
 बार चैंका *bar chhenka*, 1287.  
 बारजौर *barjaur*, 1272.  
 बारग *bart*, 1442.

बरत *barat*, 491.  
 बरन्ता *barāta*, 121, 276.  
 बरन्ती *barti*, 121.  
 बरन्तुहार *bartuhār*, 1286.  
 बरन्तुहारी *bartuhāri*, 1286.  
 बरन्तूर *bartūi*, 1285.  
 बरन्तूही *bartūhi*, 1286.  
 बरन्तूही के भात *bartūhi ke bhāt*, 1286.  
 बरद *barad*, 657, 841, 1087, 1096.  
 बरदारी *bardari*, 248, 1236.  
 बरदवनिषा *bardwaniya*, 1456.  
 बरदवान *baradwān*, 702.  
 बरदा *barda*, 1118.  
 बरदाप्रब *bardāēb*, 1115.  
 बरदाप्रब *barddēl*, 1116.  
 बरदाना *bardāna*, 1151, 1201.  
 बरदिया *bardiya*, 1151.  
 बरदेकी *bardekhi*, 1285.  
 बरध *baradh*, 1096, 1097.  
 बरधा *bardha*, 1088, 1094.  
 बरधियाप्रब *bardhiyaēb*, 1115.  
 बरन *baran*, 12, 784.  
 बरनी *barni*, 489.  
 बरणी *barphi*, 1272.  
 बरन पिचास *barn pichās*, 1458.  
 बरन्ता *barma*, 398, 415, 470, 471, 540, 583.  
 बरन्तौ *barman*, 398.  
 बरन्मोतर *barmotar*, 1209a.  
 बररिया *barariya*, 378.  
 बररी *barri*, 1043.  
 बररे *barre*, 1043.  
 बरल *baral*, 123.  
 बरल रस्सी *baral rassi*, 123.  
 बरवाह *barwāh*, 915, 945.  
 बरवी *barwe*, 1050.  
 बरवदारन *barsāin*, 1114, 1398.  
 बरवे *barse*, 966, 1084, 1085, 1087, 1090, 1092.  
 बरवे *barsai*, 1088.

बरवेनो *barsaino*, 1398.  
 बरव *barah*, 116, 276, 930.  
 बरवता *barhattha*, 751.  
 बरवती *barhatthi*, 740.  
 बरवन्दरी *barahdari*, 248, 1236.  
 बरवन् *barhan*, 12.  
 बरवन् *barham*, 1455, 1456.  
 बरवन् अस्थान *barham asthān*, 1455.  
 बरवन् देव *barham deo*, 1456.  
 बरवन्तन *barahman*, 1217.  
 बरवा *barha*, 33, 115, 116, 121, 930.  
 बरवी *barhi*, 33, 118, 121, 1406.  
 बरवे *barhai*, 1090.  
 बरवीघर *barhaughar*, 1234.  
 बरा *bara*, 1272, 1491.  
 बराइन *barāin*, 12.  
 बराप्रब *barāēb*, 949.  
 बरा गज *bara gaj*, 1491.  
 बरांटी *brānti*, 975.  
 बराठी *barāthi*, 1250.  
 बरात *barāt*, 1290.  
 बरार *barār*, 788.  
 बराहिल *barāhil*, 871.  
 बरियात *bariyāt*, 1043, 1290, 1330, 1379.  
 बरियार *bariyār*, 800, 808, 922.  
 बरियार पानी *bariyār pāni*, 922.  
 बरिसे *barise*, 1089.  
 बरी *bari*, 994, 1272, 1369, 1381.  
 बरुवा *barua*, 239, 639, 859.  
 बरुका *baruka*, 713.  
 बरेन *baren*, 12.  
 बरेकी *barekhi*, 767, 1285.  
 बरेठा *barethā*, 414.  
 बरेव *bareo*, 1050.  
 बरेठा *baraittha*, 1050.  
 बरैन *barain*, 12.  
 बरेनी *baraini*, 12.  
 बरींकी *baraunkhi*, 1005.

बरौंही *baraunchhī*, 536.  
 बलकट *balkat*, 875, 1198, 1223.  
 बलकसी *balkasi*, 785.  
 बलको *baliko*, 984.  
 बलका *balkha*, 388.  
 बलकोरया *balkhoiya*, 984.  
 बलन्तार *baltār*, 379.  
 बलन्थर *balthar*, 785.  
 बलन्धूस *baldhūs*, 785.  
 बलमन्तार *balamtār*, 767.  
 बलन्तरखा *bal rakkha*, 870, 871.  
 बलन्तरखी *balrakhi*, 870.  
 बलन्ती *balri*, 984.  
 बलन्वा *balua*, 785.  
 बलन्वाह *bahwāh*, 785.  
 बलन्सार *balsār*, 1008.  
 बलन्सुन्दरी *balsundri*, 785.  
 बलन्सुन *balsun*, 785.  
 बलन्सुन्दर *balsundar*, 785, 787.  
 बलन्सुन *balsun*, 785.  
 बलन्सुन्ही *balsumhi*, 785.  
 बलार *balāi*, 1165.  
 बलान *balān*, 788.  
 बलिदान *balidān*, 1457.  
 बलिहा *balista*, 637.  
 बलिहा *balihā*, 379.  
 बलुवठ *baluath*, 377, 785.  
 बलुवा *balua*, 785, 802, 1074.  
 बलुवा बाँगर *balua bāngar*, 802.  
 बलुवा भौठ *balua bhith*, 802.  
 बलुरी *bahuri*, 1074.  
 बलुका *balukha*, 1004.  
 बलुरी *baluri*, 984.  
 बलुसाही *balusāhi*, 1272.  
 बलुवा *balea*, 757.  
 बलेठा *balettha*, 377.  
 बल्लम *ballam*, 102.  
 बला *balla*, 183, 185, 200, 322, 940, 1258.  
 बली *balli*, 217, 1258.

बँवरिया *bamwariya*, 363.  
 बँवारी *bamwāri*, 363.  
 बस *bas*, 1025.  
 बसगित *basgit*, 796.  
 बँसजोती *banajoti*, 33.  
 बँसजोर *banajor*, 931.  
 बसन्ती *basti*, 784.  
 बसन्दौरी *basdauri*, 1407.  
 बसन्नी *basni*, 693, 713.  
 बँसफेंडा *banphenta*, 654.  
 बसन्ती *basanti*, 379.  
 बँसफडा *banphattha*, 654.  
 बँसबली *banballi*, 183.  
 बसन्मतिया *basmatiya*, 976, 979.  
 बसन्वखा *baswanta*, 1183.  
 बँसवार *banswār*, 814.  
 बँसवारी *banswāri*, 814.  
 बसवा *basaha*, 1111.  
 बसाह *basār*, 814.  
 बसाँही *basānrhi*, 1075.  
 बसावन कुँवर *basāwan kuñar*, 1456.  
 बसिया *basiya*, 1272.  
 बसिला *basila*, 395.  
 बसुरही *basurhi*, 1201.  
 बसुला *basula*, 394, 395, 470.  
 कसुली *basuli*, 421.  
 बसुला *basūla*, 395.  
 बसे *base*, 393.  
 बसेह *baser*, 814.  
 बसींता *basaunta*, 1075, 1183.  
 बँसौरा *bansaura*, 183.  
 बस *bast*, 1218.  
 बसर *bastar*, 723, 965.  
 बह *bah*, 954, 1275.  
 बहन्कल *bahkal*, 1132.  
 बहका *bahka*, 533.  
 बहका *bahkha*, 32.  
 बहंगी *bahangi*, 651, 657.  
 बहगुना *bahguna*, 674.  
 बहत *bahat*, 1132.



बहट जाणव *bahat jāēb*, 1132.  
 बहना *bahna*, 713, 954.  
 बहव *bahab*, 817.  
 बहर *bahar*, 1254.  
 बहरगहरा *baharghara*, 1153, 1254.  
 बहरन्नी *baharni*, 972.  
 बहरन्ने *baharbhūm*, 784b, 790.  
 बहरन्सी *baharsi*, 784b, 1147.  
 बहरिया *bahariya*, 1203, 1458.  
 बहरैया *bahraiya*, 1203.  
 बहरो *bahro*, 1162.  
 बहल *bahal*, 148, 207.  
 बहली *bahli*, 148, 207.  
 बहलोली *bahloli*, 769.  
 बहल्लि *bahsali*, 356.  
 बहारन *bahāran*, 848.  
 बहारल *bahāral*, 58.  
 बहावे *bahāve*, 1088.  
 बहिगा *bahinga*, 651, 657.  
 बहिवा *bahiya*, 1184.  
 बहियार *bahiyār*, 3, 784, 832, 1147.  
 बहिरा *bahera*, 379.  
 बहिला *bahila*, 1114, 1398.  
 बही *bahi*, 280, 941, 1462, 1463b  
 and c, 1485.  
 बही खाता *bahi khāta*, 1462.  
 बही पर से नाम उतर गेल *bahi par se  
 nām utar gel*, 1485.  
 बहवादिन *bahuāsin*, 1293.  
 बहवा *bahutta*, 767.  
 बहवा *bahunta*, 767.  
 बहत *bahut*, 240, 829, 841, 1002.  
 बहुरा *bahura*, 1294, 1443.  
 बहुरी *bahuri*, 1272.  
 बहू *bahu*, 1275.  
 बहेलिया *baheliya*, 381.  
 बहे *bahe*, 1087, 1088.  
 बहेली *baheli*, 148, 207.  
 बहे *bahai*, 1087, 1088.  
 बहोरन्नी *bahorni*, 972.

बहोर *bahor*, 1456.  
 बहोर *bahor*, 1294.  
 बा *ba*, 741, 957, 987, 1001, 1089.  
 बाउग *bāüg*, 855.  
 बाओग *bāög*, 855, 964.  
 बाँक *bānk*, 233, 325, 416, 583, 754,  
 767, 977.  
 बाँकटा *bānkta*, 1077.  
 बाँक रखानी *bānk rukhāni*, 400.  
 बाकल *bākal*, 233.  
 बाकल *bakas*, 656.  
 बाँका *bānka*, 1074.  
 बाकी *bāki*, 1463b, 1468a, 1472.  
 बाँकी *bānki*, 583, 1074.  
 बाकी तहनील *baki tahni*, 1463b.  
 बाग *bāg*, 813, 978, 1124.  
 बाँग *bāng*, 1019, 1020.  
 बाग डोर *bāg dor*, 113.  
 बाग नर *bāgnar*, 978.  
 बाँग सलवान *bāng sahoāt*, 1408.  
 बाँगर *bāngar*, 204, 786, 802.  
 बाँगर करैल *bāngar karail*, 786.  
 बाँगा *bānga*, 329, 1016, 1017, 1018,  
 1019.  
 बाँगा फूटव *bānga phūtab*, 1018.  
 बाँगो *bāngo*, 1016, 1017, 1018, 1019.  
 बाँगो फूटव *bāngo phūtab*, 1018.  
 बाचा *bāchha*, 1118.  
 बाची *bāchhi*, 1118.  
 बाज *bāj*, 585.  
 बाजन *bājan*, 1026.  
 बाजू *bāju*, 767.  
 बाँज *bānjh*, 1398.  
 बाँज बहिला *bānjh bahila*, 1398.  
 बाँजिन *bānjhin*, 1398.  
 बाँजी *bānjihi*, 1078.  
 बाट *bāt*, 643.  
 बाँट *bānt*, 902, 1214.  
 बाँटल *bāntal*, 123.  
 बाँटल रखी *bāntal rassi*, 123.

बाढी *bāṭi*, 677, 692, 1084.  
 बाँढी *bānti*, 902.  
 बाढोतन्त्र *bātotsarg*, 1459.  
 बाँङ्ग *bānr*, 789, 987, 1109.  
 बाङ्गा *bāra*, 1272.  
 बाँङ्गा *bānra*, 1109.  
 बाङ्गी *bāri*, 784, 1040.  
 बाङ्गी *bārīñ*, 1275.  
 बाढ *bārḥ*, 588, 1080.  
 बाढन *bārhan*, 54.  
 बाढनि *bārhani*, 54.  
 बाढव *bārhab*, 58.  
 बाढि *bārhi*, 1080.  
 बात *bāt*, 478, 1088, 1181.  
 बाता *bāta*, 233, 1174, 1249, 1258.  
 बातो *bāti*, 51, 1258, 1423.  
 बादर *bādar*, 1088.  
 बादिया *bādiya*, 417.  
 बाध *bādh*, 639, 784, 1147.  
 बाँध *bāndh*, 77, 833, 919, 953.  
 बाँधव *bāndhab*, 1378.  
 बाधा *bādha*, 642, 735.  
 बाधी *bādhi*, 184.  
 बान *bān*, 167, 478, 585, 639, 864, 982, 1113.  
 बानर *bānar*, 834.  
 बाना *bāna*, 1042, 1195.  
 बानो *bāni*, 849, 1195.  
 बान्ह *bānh*, 741, 919, 953.  
 बान्हल *bānhāl*, 444.  
 बाप *bāp*, 393, 1043.  
 बापक *bāpak*, 356, 781.  
 बाँबू *bāmbu*, 1034.  
 बाभन *bābhan*, 964, 1451.  
 बाभन *bāman*, 999 (note).  
 बाबा *bāya*, 914.  
 बारन्ता *bārta*, 375.  
 बारव *bārav*, 1020.  
 बारवो *barho*, 1086.  
 बारा *bāra*, 562, 1205, 1272.

बारो *bāri*, 753, 807, 832, 1016, 1148, 1218.  
 बारो बस *bāri bast*, 1218.  
 बाल *bāl*, 788, 958, 984, 986, 990, 1189, 1411.  
 बाल चर *bāl chhar*, 1381.  
 बाल तराशी *bāl tarāshi*, 1411.  
 बालन *bālam*, 1070.  
 बालन खीरा *bālam khira*, 1070.  
 बाला *bāla*, 757, 768, 785, 936, 1074, 1258.  
 बालिस *bālis*, 1266.  
 बाली *bālī*, 753, 764, 958.  
 बालीस *bālis*, 637.  
 बालू *bālu*, 324, 1074.  
 बालूचर *bālūchar*, 1037.  
 बालू मेज *bālu mej*, 324.  
 बालू साही *bālu sāhi*, 1272.  
 बाले *bālai*, 1376.  
 बाले मीचा *bālai miyān*, 1376.  
 बावग *bāwag*, 818, 855, 857, 863, 964, 1008, 1039.  
 बावग करव *bāwag karav*, 855.  
 बावली *bawli*, 215, 224, 704, 920.  
 बास *bās*, 356.  
 बाँस *bāns*, 183, 242, 249, 814, 931, 978, 1491.  
 बाँसक *bānsak*, 814.  
 बाँसक बोट *bānsak bōth*, 814.  
 बाँस के कोठी *bāns ke kothi*, 814.  
 बासघर *bāsgar*, 1320.  
 बाँस फूल *bāns phul*, 978.  
 बासन्ततो *bāsmati*, 973, 975, 977, 978, 979.  
 बासा *bāsa*, 978, 1236.  
 बाँसा *bānsa*, 24.  
 बासा पसिन *bāsa pasin*, 978.  
 बासी *bāsi*, 1272.  
 बाँसी *bānsi*, 1075.  
 बासी कुसी *bāsi kūsī*, 1272.

बाँह *bānh*, 533, 568, 817.  
 बाहब *bahab*, 1115.  
 बाबा *baha*, 954.  
 बाँही *bānhi*, 558.  
 बाँहू *bānhu*, 768.  
 बिचहन *biahan*, 1121, 1189.  
 बिकरी *bikri*, 1346, 1468a, 1470, 1472, 1479; Appendix, 14.  
 बिकरी आम *bikri am*, Appendix, 14.  
 बिकरी के भाव *bikri ke bhāo*, 1479.  
 बिकौषा *bikaua*, 1346.  
 बिकिया *bikhiya*, 1281.  
 बिकेया *bikheya*, 1281.  
 बिगनर *bigral*, 1077.  
 बिगनर खासि *bigral hāsīl*, 1077.  
 बिगनरही *bighatī*, 1194.  
 बिगन्हा *bigha*, 1020, 1495, 1496.  
 बिचरा *bichra*, 862.  
 बिचार *bichār*, 1088.  
 बिच्चा *bichcha*, 856, 878.  
 बिच्ची *bichchi*, 533, 1024.  
 बिचरणी *bichharnī*, 392.  
 बिचरब *bichharab*, 391.  
 बिहन्तिषा *bichhwaṭiya*, 1075.  
 बिहानोन *bichhāon*, 637.  
 बिहिषा *bichhiya*, 772.  
 बिहुषा *bichhua*, 196.  
 बिहुटी *bichhuti*, 726.  
 बिहौतिषा *bichhauṭiya*, 1075.  
 बिहौना *bichhauna*, 637.  
 बिजन्ध *bijghant*, 776.  
 बिजन्मार *bijmār*, 859, 1078.  
 बिजन्ही *bijī*, 764.  
 बिजाण्ड *bijāeth*, 767.  
 बिजावठ *bijāwath*, 754, 767.  
 बिजुली *bijulī*, 767.  
 बिजौठा *bijautha*, 754, 767.  
 बिटन *bitan*, 233.  
 बिट्ठा *bittha*, 652.  
 बिठर *bitar*, 209.

बिँड़ा *binra*, 894.  
 बिँरुही *birnri*, 652.  
 बिहार *birār*, 798, 818, 862, 982.  
 बिँरिया *binriya*, 149, 196, 652, 1096.  
 बिँरुषा *binrua*, 652.  
 बिषा *binda*, 937.  
 बिन्दी *bindī*, 924.  
 बिन्ता *bitta*, 1489, 1490.  
 बिचार *bithār*, 713.  
 बिदरणी *bidarnī*, 824, 826.  
 बिदागरी *bidagri*, 1294.  
 बिदागी *bidāgi*, 1291, 1294.  
 बिदाब *bidāb*, 824, 826.  
 बिदित *bidit*, 1090.  
 बिदेसी बरम *bidesi barm*, 1456.  
 बिधकारी *bidhkari*, 1355.  
 बिधन्वा *bidhwa*, 1088, 1279.  
 बिन *bin*, 1025, 1085, 1088.  
 बिननिहार *binnihār*, 878.  
 बिनहार *binhār*, 856.  
 बिनहामो *binhāmo*, 1095.  
 बिना *bina*, 1090.  
 बिनार *bindā*, 639.  
 बिनाव *bināw*, 639.  
 बिनावठ *bināwat*, 248, 639.  
 बिनियाँ *biniyān*, 877.  
 बिनुषा *binua*, 852.  
 बिनुषा गोरुठा *binua goṭha*, 852.  
 बिनौट *binaut*, 639.  
 बिन्दी *bindī*, 747.  
 बिन्हा *bindha*, 1176.  
 बिबाह *bibāh*, 1273.  
 बियहूती *biyahutī*, 241.  
 बियहूती पालकी *biyahutī pālki*, 241.  
 बिषाज *biyāj*, 1475.  
 बिषाजू *biyāju*, 1485.  
 बिषान *biyān*, 1116.  
 बिषाना *biyāna*, 1116.  
 बिषामार *biyāmār*, 859.  
 बिषार *biyār*, 862, 982.

बिबाह *biyāh*, 1194, 1273.  
 बिबाह दानी *biyāh dāni*, 1194, 1201, 1273.  
 बिबाही *biyāhi*, 1276, 1338.  
 बिबाही भात *biyāhi bhāt*, 1338.  
 बिबाही *biyāu*, 1196.  
 बिरन्ही *birkhi*, 767.  
 बिरन्होतसरग *birkhotsarg*, 1459.  
 बिरन्हियाप्रह *birniyādh*, 1076.  
 बिरन्वा *birwa*, 1056.  
 बिरन्वाद् *birwādi*, 1073.  
 बिरन्हरा *birahra*, 660, 1055.  
 बिरन्हा *birha*, 1154.  
 बिराह *birāh*, 826.  
 बिरित *birit*, 1194, 1209, 1209d.  
 बिरित्तद्वार *birittdār*, 1209.  
 बिरित्तिहा *biritiha*, 1209.  
 बिरिया *biriya*, 196, 335f, 1055.  
 बिरेंटी *birenti*, 767.  
 बिलस *bilast*, 1489.  
 बिलस्ता *bilasta*, 637, 1489.  
 बिलसन्ध *bilhasht*, 1489.  
 बिलाप्रती *bilāēti*, 328, 1021, 1059, 1073.  
 बिलाप्रती पट्टा *bilāēti patua*, 1073.  
 बिलाप्रती बैंगन *bilāēti baingan*, 1073.  
 बिलेया *bilaiya*, 175, 183, 1250.  
 बिल्ली *billi*, 1250.  
 बिशुन *bishun*, 1209a.  
 बिशुन चरणन *bishun arpan*, 1209a.  
 बिशुन प्रीत *bishun prīt*, 1209a.  
 बिसन्हाव *biskhab*, 1158.  
 बिसन्ही *bisti*, 726.  
 बिसन्माही *bismādi*, 867.  
 बिसन्मिल *bismil*, 1499.  
 बिसन्नीव *bisrāñw*, 1416.  
 बिसन्नी *bisri*, 646.  
 बिसन्वा *biswa*, 1496.  
 बिसन्हरा *bisahra*, 1456.  
 बिसाका *bisakha*, 1082.

बिसाही *bisārhi*, 1183.  
 बिसार *bisār*, 646.  
 बिसारी *bisāri*, 646.  
 बिसुख *bisukhab*, 1158.  
 बिसुन *bisun*, 914, 971, 1203.  
 बिसुन अन्ध *bisun ans*, 1203.  
 बिसुनटिया *bisunatiya*, 971.  
 बिसुन पिरित *bisun pirīt*, 914, 971, 1203.  
 बिसुक्कर्मा *biswakarma*, 299.  
 बिहड़ *bihar*, 791.  
 बिहन्डोहा *bihandhoa*, 864.  
 बिहन्ना *bihnāi*, 856, 859, 862, 982.  
 बिहन्तार *bihantar*, 862.  
 बिहँसि *bihanāsi*, 1088.  
 बिहा *biha*, 1273.  
 बिहान *bihān*, 362.  
 बिही *bihi*, 1276.  
 बिहीती *bihauti*, 1322.  
 बीच *bich*, 833, 1451.  
 बीतक *bijak*, 1483.  
 बीजल *bijhal*, 1074.  
 बीट *bit*, 233.  
 बीटो *bito*, 814.  
 बीठ *biṭh*, 814.  
 बीठा *biṭha*, 652.  
 बीठो *biṭho*, 652.  
 बीर *bir*, 764.  
 बीर *binr*, 149, 924, 1096.  
 बीरा *bira*, 1055.  
 बीरो *binro*, 652.  
 बीन *bin*, 585, 1073.  
 बीनन *binan*, 639.  
 बीबी *bibi*, 1377.  
 बीबी के सन्हाव *bibi ke sahnak*, 1377.  
 बीम *bim*, 322.  
 बीमा *bima*, 1483.  
 बीयड़ *biyar*, 1121.  
 बीया *biya*, 856, 862, 982, 1057, 1070, 1078, 1189.

- बीबा के बाबू *biya ke alu*, 1057.  
 बीबा बाबू *biya bal*, 1189.  
 बीबा बैंग *biya bengā*, 1189.  
 बीबा मार *biya mār*, 1078.  
 बीर *bir*, 409, 965a, 1456.  
 बीरी *biri*, 335f, 409, 1272.  
 बीना *biṇwa*, 1483.  
 बीरंड *bihār*, 791.  
 बीरन *bihan*, 856, 862, 982, 1008, 1189.  
 बुरगम *buiyām*, 372.  
 बुकुआ *bukua*, 1320.  
 बुकुआ उर्दू *bukwa urdū*, 1320.  
 बुकी *bukki*, 737.  
 बुजहारथ *bujhārath*, 1485.  
 बुजौता *bujhauta*, 1485.  
 बुडा *butta*, 959.  
 बुदुबक *burbak*, 741.  
 बुदुवा *burhwa*, 969.  
 बुदिवा *burhiya*, 1074.  
 बुदुबुदुथ *budhuday*, 1084.  
 बुनिवाँ *buniyān*, 1272.  
 बुरज्जी *burji*, 585.  
 बुरिबक *buribak*, 394.  
 बुरज *buruj*, 399, 402.  
 बुरज बाप *buruj khāp*, 402.  
 बुरज खाब *buruj khāb*, 402.  
 बुलाक *bulāk*, 763.  
 बर *bār*, 1458.  
 बुजब *būjhab*, 1484.  
 बूंट *būnt*, 994, 1002.  
 बूटी *būti*, 475.  
 बूटी *būnti*, 1003.  
 बूरल *būral*, 1477.  
 बूरल भेलै *būral bhelai*, 1477.  
 बूरा *būra*, 1458.  
 बूत *būt*, 724.  
 बूत के पगन्गी *būt ke pagri*, 724.  
 बूनब *būnab*, 855.  
 बूनल *būnal*, 855.  
 बेबाज *beāj*, 1475.  
 बेबाजू *beāju*, 1485.  
 बेबाना *beāna*, 1483.  
 बेबाबू *beālu*, 1270.  
 बेबंगा *beānga*, 486.  
 बेबोपार *beopār*, 1461.  
 बेबोंगा *beonga*, 486.  
 बेबोंगी *beongi*, 486.  
 बेबोतब *beotab*, 1371.  
 बेकत *bekat*, 1275.  
 बेगवा *bengwa*, 785.  
 बेगार *begār*, 844, 1184.  
 बेगारी *begārī*, 1184.  
 बेजरा *bejhra*, 959.  
 बेदवा *betwa*, 1281.  
 बेदिवा *betiya*, 1282.  
 बेड़ाठी *beṛāṭhi*, 1250.  
 बेदिवा *beṛiya*, 414.  
 बेदिवाँ *berhiyān*, 1183.  
 बेतन्गी *bentri*, 121.  
 बेदामी *bedāmi*, 1043.  
 बेधवार *bedhwar*, 566.  
 बेनाठी *benāṭhi*, 1250.  
 बेनिवा *beniya*, 747, 1272.  
 बेनिवाँ *beniyān*, 529, 1249.  
 बेबाक *bebāk*, 1485.  
 बेबाक भैल *bebāk bhail*, 1485.  
 बेमारी *bemārī*, 1175.  
 बेबार *beyār*, 914.  
 बेबापार *beyāpār*, 1461.  
 बेर *berā*, 959.  
 बेररा *berra*, 959.  
 बेरहतिवा *berhatiya*, 1270.  
 बेरहिन *berhin*, 1272.  
 बेरही *berhi*, 1272.  
 बेरहीया *berhiya*, 1272.  
 बेराठी *berāṭhi*, 1250.  
 बेरवा *berua*, 96, 239.  
 बेल्ना *belna*, 346, 457, 628.  
 बेल्नो *belni*, 611.

बेहानव *belwan*, 1183.  
 बेहहरा *belahra*, 660, 768, 1055.  
 बेहहरी *belahri*, 660, 1049.  
 बेहहरी साँची *belahri sānchi*, 1049.  
 बेहोन्हा *belonha*, 1183.  
 बेहौधन *belaundkan*, 1183.  
 बेहौधा *belaundha*, 1183.  
 बेहौर *belaur*, 965h.  
 बेहवरा *behwra*, 1250.  
 बेहवहरगत *bevhargat*, 1461.  
 बेहवरिया *beohariya*, 1481.  
 बेहवार *bewhār*, 1461.  
 बेहना *besna*, 78.  
 बेहसिह *besahiha*, 1113.  
 बेहसा पाँचे *behra panche*, 1445.  
 बेहाची *besāchi*, 654.  
 बेहाचे *besāhai*, 1113.  
 बेहरा पाँचे *behra pānche*, 1445.  
 बेहरी *behri*, 1303.  
 बेहवरिया *behvariya*, 1461.  
 बेहवाळ *behwāl*, 1094.  
 बे *be*, 796.  
 बे *ben*, 490.  
 बेगा *benga*, 486, 785, 862, 982, 1173, 1189.  
 बेच *bencha*, 1088.  
 बेचो *bencho*, 1087.  
 बे चप्पर *be chhappar*, 796.  
 बेठ *bent*, 29, 60, 75, 87, 88.  
 बेठा *beta*, 1451.  
 बेठा का सिर पर साँच है *beta ka sir par hānth dhai kan*, 1451.  
 बेठन *bethan*, 389.  
 बेड़ *benr*, 1250.  
 बेड़ा *benra*, 1250.  
 बेड़ी *beri*, 1130.  
 बड़ *berh*, 1148.  
 बेड़ी *berhi*, 77.  
 बेठी *benti*, 121.  
 बेद *bed*, 1090.

बेदाम *bedām*, 1002.  
 बेदि *bedi*, 1332.  
 बेदि घुमाप्रब *bedi ghumāb*, 1332.  
 बेना *bena*, 1249.  
 बेनी *beni*, 747, 1249.  
 बेर *ber*, 1234.  
 बेरा *bera*, 757, 768, 1234.  
 बेरी *beri*, 1183.  
 बेरो *bero*, 814.  
 बेस *bel*, 198, 749, 1052.  
 बेसब *belam*, 498, 595, 628.  
 बेसि *beli*, 154.  
 बेसी *beli*, 154.  
 बेव *behw*, 490.  
 बेवा *bewa*, 1279.  
 बेसन *besan*, 1272.  
 बेसर *besar*, 763.  
 बैंगनी *baingni*, 1043.  
 बैठका *baithka*, 1239.  
 बैठकी *baithki*, 442, 1320.  
 बैठनी *baithni*, 623.  
 बैठाबोळ *baithāöl*, 795.  
 बैठार *baithār*, 1153.  
 बैतरनी *baitarni*, 973.  
 बैरिया *bairiya*, 1113, 1135.  
 बैरिया गोळ *bairiya gol*, 1113, 1135.  
 बैसका *baiska*, 623.  
 बैसको *baisko*, 623.  
 बैसक्या *baisakkha*, 1084.  
 बैसनी *baisni*, 623.  
 बैसाप्रब *baisāb*, 1328, 1333, 1429.  
 बैसाब *baisākh*, 1039, 1082.  
 बैसाबोळ *baisāöl*, 851.  
 बै *bai*, 363.  
 बैंगन *baingan*, 1073.  
 बैठ *baith*, 1113.  
 बैठल *baithal*, 1076.  
 बैठल हासिल *baithal hāsīl*, 1076.  
 बैठे *baithe*, 568.  
 बैदार *baidār*, 1214.

बैदिक *baidik*, 1459.  
 बैधव *baidhab*, 1279.  
 बैना *baina*, 1118.  
 बै बिल वप्ता *bai bil wapha*, 1482  
 बैर *bair*, 1430.  
 बैरानी *bairāgi*, 733.  
 बैरी *bairi*, 1073.  
 बैलट *bailat*, 491.  
 बैलठ *bailath*, 491.  
 बैल *bail*, 128, 261, 572, 841, 889,  
 999n, 1096, 1097, 1113, 1118.  
 बैस *bais*, 416, 1343.  
 बैसक *baisak*, 78.  
 बैसन *baisan*, 623.  
 बैसब *baisab*, 1429.  
 बैसे *baise*, 1089.  
 बैहार *baihār*, 784.  
 बोकड़ा *bokra*, 963, 1121.  
 बोकला *bokla*, 984, 1031, 1073.  
 बोकला बोन *bokla bin*, 1073.  
 बोगदा *bogda*, 1141.  
 बोगदा *bogha*, 863, 964, 968.  
 बोगिया *bogiya*, 49.  
 बोगेड़ा *bogera*, 964.  
 बोजनिचा *bojhaniya*, 321.  
 बोजनिचा चौद *bojhaniya haud*, 321.  
 बोजनबटार *bojhbatai*, 913.  
 बोझार *bojhāi*, 321, 372.  
 बोझार के चौद *bojhāi ke haud*, 321.  
 बोहनी *borhni*, 53, 439.  
 बोन *bon*, 844.  
 बोनी *boni*, 1185.  
 बोरन्सी *borsi*, 1247, 529.  
 बोहनी *bohni*, 1480.  
 बोहनी बट्टा *bohni batta*, 1480.  
 बोहारब *boharab*, 58.  
 बोहनी *boāni*, 855, 863.

बोचल *boāl*, 855.  
 बोघार *boāi*, 855.  
 बोइन *boin*, 1017.  
 बोइहा *boiha*, 1084.  
 बोए *boe*, 967, 1085, 1086.  
 बोका *boka*, 1121.  
 बोंग *bong*, 654.  
 बोन्हा *bojha*, 882, 884, 885, 886,  
 913, 1013, 1145, 1194, 1196.  
 बोहन *borhan*, 53.  
 बोत्ता *bota*, 472, 1131.  
 बोतू *botu*, 1121.  
 बोनो *boto*, 1121.  
 बोदर *bodar*, 951.  
 बोनी *boni*, 855.  
 बोर *bor*, 1272.  
 बोर बोर *bor bor*, 1272.  
 बोरस *boras*, 1247.  
 बोरा *bora*, 130, 982.  
 बोरो *boro*, 980.  
 बोखी *bohi*, 1091.  
 बोले *bole*, 1088.  
 बोहा *boha*, 1080.  
 बौदन्दी *baudandī*, 213.  
 बाँचा *baua*, 1088.  
 बाँखा *baunkha*, 32, 768.  
 बाँड़ी *bauri*, 1499.  
 बाघा *baugha*, 858.  
 बाँघेर *baupher*, 1458.  
 बाँरा *baura*, 1294.  
 बाँली *bauli*, 224.  
 बाँह *bauh*, 1275.  
 ब्रह्मभोज *brambhoj*, 1426.  
 ब्राह्मन *brāhman*, 1286, 1426.  
 ब्राह्मन के गोड़ हू के *brāhman ke gor  
chhu kañ*, 1451.  
 ब्राह्मन जेवन्तार *brahman jeonār*, 1426.

॥ भू bh ॥

भइचारा *bhaiara*, 1345.  
 भइचारी *bhaiāri*, 1345.

भइचारे *bhaiāre*, 1345.  
 भइचारी *bhaiachāro*, 1345.

भई *bhañ*, 1120.  
 भप्र *bhae*, 1026, 1085.  
 भक्ष चटुवा *bhakh chatua*, 1076.  
 भक्षर *bhakhhar*, 1078.  
 भक्षर जाप्रव *bhakhhar jāeb*, 1078.  
 भक्षियाप्रव *bhakhhiyāēl*, 1076.  
 भगई *bhagai*, 726.  
 भगत *bhagat*, 1453.  
 भगन्तार *bhagtāi*, 1453.  
 भगतिवा *bhagatiya*, 1453.  
 भंगरा *bhangra*, 1075.  
 भंगरिया *bhangariya*, 1075.  
 भंगरेवा *bhangraiya*, 1075.  
 भगवा *bhagwa*, 726.  
 भगाइ *bhagār*, 920c.  
 भगेखिया *bhageliya*, 1486.  
 भङ्ग *bhankh*, 1074.  
 भङ्ग *bhang*, 1036.  
 भंजनी *bhanjni*, 363.  
 भंजवरिया *bhanjhariya*, 291, 846.  
 भंजवा *bhajha*, 1172.  
 भंजावावा *bhānjā wāla*, 846.  
 भंजैठ *bhanjeth*, 846.  
 भंजैत *bhanjait*, 846.  
 भंजौती *bhanjauti*, 846.  
 भञ्जा *bhanja*, 846.  
 भटकुर्वा *bhatkuān*, 1073.  
 भटकुर्वा *bhatkoā*, 1073.  
 भटरङ्ग *bhatrang*, 1264.  
 भट्टी *bhatti*, 529.  
 भट्टा *bhattha*, 312 920c, 1264.  
 भट्टी *bhatthi*, 371, 454, 562.  
 भट्टीदार *bhatthidār*, 871.  
 भठाप्रव *bhathaēb*, 857.  
 भठाणी *bhathauni*, 1006.  
 भठारी *bhandāri*, 197.  
 भडुर *bhaddar*, 1087.  
 भडुरि *bhaddari*, 1087, 1088.  
 भङ्गक *bharkachh*, 726.  
 भङ्गका *bharkāchh*, 726.

भङ्गकुरी *bharkūi*, 920b.  
 भङ्गभुजा *bharbhūja*, 433.  
 भङ्गकी *bhanruki*, 920b.  
 भण्डा *bhanta*, 1073.  
 भण्डार *bhandār*, 1433.  
 भतवान *bhatwān*, 1341.  
 भतवानी *bhatwāni*, 1341.  
 भतार *bhatār*, 1088, 1274, 1279.  
 भतुवा *bhatua*, 1071.  
 भत्ता *bhatta*, 252.  
 भथखे *bhathkhai*, 1286.  
 भथकुर्वा *bhathkūān*, 920c.  
 भद्र *bhadr*, 1418.  
 भद्र कराप्रव *bhadr karāeb*, 1418.  
 भद्रवी *bhadvi*, 996.  
 भदेवा *bhadaiya*, 965, 1016.  
 भद्रपद *bhadrapad*, 1082.  
 भन्सा *bhansa*, 1248.  
 भन्सा घर *bhansa ghar*, 1248.  
 भन्सार *bhansār*, 435.  
 भन्सारी *bhansāri*, 434.  
 भभका *bhabhka*, 713.  
 भभरा *bhabhra*, 994.  
 भभरा *bhambhra*, 1249.  
 भभरी *bhabhri*, 1272.  
 भभरा *bhamra*, 1249.  
 भवे *bhaye*, 1991.  
 भर *bhar*, 262, 867, 1010, 1092, 1174.  
 भरक *bharkachh*, 726.  
 भरका *barka*, 1074.  
 भरकावा *bharkāha*, 1098.  
 भरकी *barki*, 1074.  
 भर खुरपी सोहब *bhar khurpi sohab*, 867.  
 भर जाप्रव *bharjāeb*, 1174.  
 भर ठेकवा *bhar thehuna*, 1010.  
 भरता *bharta*, 1272.  
 भरती *bharti*, 372.  
 भरदीवा *bhardiā*, 842.



भरण *bharan*, 920c.  
 भरन्मठ *bharnath*, 1251.  
 भरन्ना *bharna*, 731, 1251, 1477,  
 1482.  
 भरनौ *bharni*, 1082.  
 भरन्त *bharant*, 1091.  
 भरव *bharab*, 1388, 1390.  
 भरन्मौड़ *bharbhānr*, 1075.  
 भरल *bharal*, 850, 915.  
 भरन्वन *bharban*, 833.  
 भरन्सलिया *bharsaliya*, 842.  
 भरन्साँच *bharsāin*, 434, 435.  
 भरान्ठ *bharānth*, 1251.  
 भराना *bharāna*, 731.  
 भरानौ *bharāni*, 179.  
 भरान *bharāw*, 731.  
 भरानवट *bharāwat*, 475.  
 भरिथ *bharith*, 666.  
 भरुका *bharuka*, 713.  
 भरुकी *bharuki*, 713.  
 भरे *bhare*, 1087.  
 भरेठ *bhareth*, 1251.  
 भरेठ *bharaitth*, 1251.  
 भरेया *bharaiya*, 801.  
 भैवरा *bhañwara*, 1074.  
 भैवरी *bhañwari*, 1332.  
 भवानौ *bhawāni*, 1456.  
 भवौरी *bhawānri*, 1249.  
 भसनी *bhasni*, 831.  
 भसम *bhasam*, 414.  
 भसल *bhasal*, 920c.  
 भसुराही *bhasurāhi*, 786.  
 भौ *bhān*, 1085.  
 भाइ *bhāi*, 1089.  
 भाकुर *bhākur*, 1458.  
 भाँच *bhankh*, 1074.  
 भाँखी *bhānkhī*, 1074.  
 भाँग *bhāng*, 1036.  
 भागर *bhāgar*, 788.  
 भागलपुर *bhāgalpūr*, 1486.

भाँच *bhānj*, 291, 363, 846, 872, 1205.  
 भाँजा *bhānja*, 872.  
 भाँजा चिरे *bhānja eire*, 291.  
 भाजौ *bhājī*, 1001.  
 भाँजो *bhānjo*, 846.  
 भाँडा *bhānta*, 1073.  
 भाँडिन *bhāntin*, 965i.  
 भाठ *bhāth*, 802, 901.  
 भाठी *bhāthi*, 1264.  
 भाँड़ *bhānr*, 713.  
 भाँड़ *bhānra*, 138.  
 भाँड़ा *bhānra*, 136, 138, 140, 467,  
 713.  
 भाँड़ौ *bhānri*, 495.  
 भात *bhāt*, 963, 990, 1084, 1087,  
 1272, 1286, 1338.  
 भादव *bhādad*, 1087.  
 भादौ *bhādon*, 1082, 1087, 1088,  
 1092.  
 भाँधी *bhānthi*, 414.  
 भाथी *bhāthi*, 414, 510, 554, 560,  
 545.  
 भाव *bhān*, 1087.  
 भावस *bhānas*, 1248, 1268.  
 भावस घर *bhānas ghar*, 1248.  
 भार *bhār*, 435, 444.  
 भारा *bhāra*, 1483.  
 भारी *bhāri*, 657, 737.  
 भारो *bhāro*, 444.  
 भाह *bhāl*, 972.  
 भाह सरी *bhāl sari*, 972.  
 भाहा *bhāla*, 102.  
 भाव *bhāo*, 1479.  
 भाव के भाव *bhāo ke bhāo*, 1479.  
 भाँवर *bhāñwar*, 912, 1194, 1196,  
 1332.  
 भावन्ही *bhāohi*, 902, 1198, 1221, 1225.  
 भाँवाँ डेरा *bhāmwān dera*, 1110.  
 भास *bhās*, 789, 923.  
 भासे *bhāse*, 834.

- भिच्छा *bhichchha*, 1203.  
 भिडगारा *bhithgara*, 1000.  
 भिठारा *bhithāra*, 811.  
 भिन्दा *bhinda*, 917, 1050.  
 भिन्दी *bhindi*, 1073.  
 भित्भेड़ा *bhitbhera*, 1256.  
 भितभेरा *bhitbhera*, 363.  
 भिरंगी *bhirngi*, 999.  
 भिरुकी *bhirukhi*, 1173.  
 भिलोर *bhilor*, 1183.  
 भिलारि *bhillari*, 1084, 1085.  
 भीष *bhikh*, 1203.  
 भीजे *bhije*, 737.  
 भीजे *bhinjai*, 1087.  
 भीठ *bhith*, 784, 802, 811, 1050.  
 भीठा *bhitha*, 784, 793, 811.  
 भीठो *bhittho*, 784.  
 भीड़ *bhinr*, 917.  
 भीत *bhit*, 1235, 1251.  
 भीत घर *bhit ghar*, 1235.  
 भीता *bhita*, 836, 1251.  
 भीष *bhis*, 785.  
 भुआपाग *bhuapāg*, 1272.  
 भुईंखोखरी *bhuiñokhri*, 612.  
 भु चम्पा *bhuin champa*, 585b.  
 भुआ *bhuila*, 1074.  
 भुआ *bhuili*, 1074.  
 भुआलोट *bhuilot*, 1263.  
 भुआसिकर *bhuinsikar*, 966b.  
 भुगन्ता *bhugtān*, 1487.  
 भुचप्पा *bhuchappa*, 585b.  
 भुचम्पा *bhuchampa*, 585b.  
 भुजग्ना *bhujna*, 1272.  
 भुजग्ना *bhunjna*, 433.  
 भुजग्नाडी *bhunjnāthi*, 56, 439.  
 भुजबगरा *bhunjabra*, 1241.  
 भुटका *bhutka*, 1073.  
 भुटा *bhutta*, 984.  
 भुटकी *bhurki*, 1253.  
 भुटकी *bhunrki*, 612.  
 भुट्ठा *bhunrwa*, 1107.  
 भुट्टिया *bhuriya*, 612.  
 भुट्टिया *bhuñriya*, 956.  
 भुण्डा *bhunda*, 1107.  
 भुण्डी *bhundi*, 729, 1173.  
 भुण्डो *bhundo*, 729.  
 भुतिऐलाह *bhutiailah*, 356.  
 भुण्डो *bhundo*, 612.  
 भुमन्तान *bhubhtān*, 1485, 1487.  
 भुमन्तान हो गैल *bhubhtān ho gail*, 1485.  
 भुरका *bhurka*, 713.  
 भुरकी *bhurki*, 713.  
 भुरफुट *bhurphut*, 922.  
 भुररी *bhurri*, 1074.  
 भुरली *bhurli*, 1005, 1074.  
 भुरहा *bhurha*, 922.  
 भुरिया *bhuriyān*, 431.  
 भुरिया *bhurila*, 1074.  
 भुरिली *bhurili*, 1074.  
 भुरा *bhurra*, 1014.  
 भुसकार *bhuskār*, 895.  
 भुसकारी *bhuskāri*, 895.  
 भुसहार *bhuskhār*, 895.  
 भुसघर *bhusghar*, 895.  
 भुसना *bhusna*, 1023.  
 भुसनी *bhusni*, 785.  
 भुसगरा *bhusranga*, 1264.  
 भुसहल *bhuñsahul*, 895.  
 भुसुरिया *bhusuriya*, 1264.  
 भुसुरी *bhusuri*, 786.  
 भुसौर *bhunsaur*, 895.  
 भुसौल *bhusaul*, 895.  
 भुसौल घर *bhusaul ghar*, 895.  
 भुसभुलबा *bhusbhulba*, 895.  
 भुसा *bhussa*, 894, 990, 1004, 1145.  
 भुआ *bhua*, 284, 1071, 1074.  
 भुआ *bhūja*, 1272.  
 भुआ *bhūnja* 433, 1272.  
 भुआ *bhūnr*, 922.

- भूडा *bhūdra*, 1107.  
 भूरी *bhūri*, 729.  
 भूत *bhūt*, 1457, 1458.  
 भूतल *bhūtal*, 963, 1272.  
 भूतलखिचनकी *bhūtal khichri*, 963, 1272.  
 भूप *bhūp*, 1073.  
 भूप सेम *bhūp sem*, 1073.  
 भूमि *bhūmi*, 1203.  
 भूमि गनेस *bhūmi ganes*, 1203.  
 भूर *bhūr*, 156, 922.  
 भूरा *bhūra*, 1014, 1052, 1071.  
 भूला *bhūla*, 1132.  
 भूला जारल *bhūla jāil*, 1132.  
 भूष *bhūs*, 994, 995, 997, 1092.  
 भूसा *bhūsa*, 894, 895, 990, 994, 995, 1004, 1145.  
 भूसा *bhūsa*, 894, 1004, 1145.  
 भूसा घर *bhūsā ghar*, 895.  
 भूसी *bhūsi*, 990, 1183.  
 भूसी *bhūsi*, 894.  
 भेखरी *bhekhri*, 1183.  
 भेंगरिया *bhengariya*, 1075.  
 भेंटवाँस *bhentwāns*, 999, 1076.  
 भेंडकावर *bhenrkābar*, 973.  
 भेंडपुरे *bheṇṇdhurai*, 1150.  
 भेंडवा *bhenrwa*, 1074, 1104.  
 भेंडादी *bhenrāri*, 848.  
 भेंडिहार *bhenrihār*, 488, 1150.  
 भेंडिहार *bheṇrihār*, 1150.  
 भेंडिहारा *bheṇrihāra*, 1150.  
 भेंनादी *bhenāri*, 848.  
 भेंमरा *bhemra*, 1074.  
 भेंलह *bhelahūn*, 604.  
 भेंले *bhelai*, 1477.  
 भेंजिये *bhejiye*, 655.  
 भेंड *bhent*, 999.  
 भेंड *bheṇ*, 1104, 1123.  
 भेंडा *bhenra*, 1074, 1123.  
 भेंडिक *bheṇrik*, 1123.  
 भेंडिक बचा *bhenrik bachcha*, 1123.  
 भेंडी *bhenri*, 851, 1123.  
 भेंडी बेसाचोल *bhenri baisdol*, 851.  
 भेंडी चिराचोल *bhenri hiraḍol*, 851.  
 भेंडी *bheṇro*, 1123.  
 भेर *bher*, 832, 1214.  
 भेल *bhel*, 864, 957, 987, 990.  
 भेली *bheli*, 1014.  
 भैवाँड *bhaibānt*, 1214.  
 भैसलेट *baislet*, 965j.  
 भैसाण *bhainsāḍb*, 1115.  
 भैसाठा *bhainsautā*, 1139.  
 भैसाँठा *bhainsautha*, 1139.  
 भैसाँधा *bhainsondha*, 1151.  
 भैयक *bhaiyak*, 1446.  
 भैया *bhaiya*, 1088, 1214.  
 भैया बाँड *bhaiya bānt*, 1214.  
 भैरब *bhairab*, 1456.  
 भैरो *bhairo*, 1456.  
 भैल *bhail*, 957, 1485.  
 भैवध *bhaiwadh*, 1214.  
 भैस *bhains*, 1120.  
 भैसा *bhainsa*, 1120.  
 भैसी *bhainsi*, 1120.  
 भोकसवा *bhokaswa*, 1458.  
 भोकिला *bhokila*, 954.  
 भोकौवा *bhokaua*, 818.  
 भोगिला *bhogila*, 1016, 1019.  
 भोचन्ती *bhochri*, 1016, 1019.  
 भोजनी *bhojini*, 1197, 1201, 1435.  
 भोजहरी *bhojahri*, 713.  
 भोंडिया *bhontiya*, 646.  
 भोथरा *bhothra*, 637.  
 भोरवा *bhorwa*, 984.  
 भोरा *bhorāh*, 984.  
 भोंरियाण *bhonriyāḍl*, 1132.  
 भोंसौठा *bhoṣautā*, 895.  
 भोग *bhog*, 972, 975.  
 भोज *bhoj*, 1341, 1345, 1426, 1435.  
 भोड *bhor*, 1217.  
 भोर *bhor*, 1026, 1076.

भौरा *bhoira*, 1249.  
 भोसा *bhosa*, 1183.  
 भोकाडा *bhaukatta*, 913.  
 भौरकली *bhaunrkali*, 595.  
 भौरिया *bhaunriya*, 828.  
 भौंझा *bhauñāñ*, 1110, 1113.  
 भौंझा डेर *bhauñāñ ter*, 1110, 1113.  
 भौंझा डेर *bhauñāñ der*, 1110.

भौंकी *bhaunki*, 49, 442.  
 भौंटा *bhaunta*, 898.  
 भौंठो *bhauntho*, 252.  
 भौंता *bhaunta*, 252.  
 भौंती *bhaunti*, 346.  
 भौर कली *bhaunr kali*, 261.  
 भौंरी *bhaunri*, 1194, 1332.

## ॥ म m ॥

मै *mañ*, 1234.  
 मपदा *maēda*, 1272.  
 मकई *makai*, 983, 984, 1183.  
 मकरं के दांत *makai ke dānt*, 1183.  
 मकड़ा *makra*, 1075.  
 मकना *makna*, 1382.  
 मकण्ड *makphul*, 1481.  
 मकरा *makra*, 993, 1183.  
 मकरी *makri*, 7, 331, 346, 375, 585, 587, 933, 940, 1250.  
 मकान *makān*, 1234.  
 मकारबीर *makārbir*, 299, 1456.  
 मकुना *makuna*, 1129.  
 मकुनी *makuni*, 1272.  
 मकुन्दी *makundi*, 1272.  
 मकुन्दी दावा *makundi dāna*, 1272.  
 मकैया *makaiya*, 983.  
 मकोव *makoe*, 1073.  
 मक्खन *makkhān*, 1166.  
 मक्खुमावा *makhdumāna*, 1441.  
 मक्खुम शाह *makhdūm shāh*, 1441.  
 मखाणा *makhāna*, 1419.  
 मगजी *magji*, 748.  
 मंगनीका *mangtika*, 762.  
 मंगनी *mangni*, 912, 1196, 1366, 1483.  
 मंगनी चंगनी *mangni changni*, 1483.  
 मंगरा *mangra*, 161, 713, 1074, 1262.

मंगरी *mangri*, 1257.  
 मगवाची *magwāsi*, 335c.  
 मगची *maghi*, 1049.  
 मग्घा *maggha*, 1082, 1084, 1087.  
 मग्घा *maghra*, 805, 818.  
 मग्घा चास *maghra chās*, 818.  
 मग्घवट *maghwat*, 818.  
 मग्घा *magha*, 1086.  
 मग्घा *maghār*, 805, 818.  
 मग्घा जोतब *maghār jotab*, 818.  
 मग्घात *maghāt*, 805.  
 मग्घार *maghār*, 798, 805.  
 मग्घुवा *maghua*, 805.  
 मङ्गर *mangar*, 152, 161.  
 मखान *machān*, 70, 233, 327, 429, 890.  
 मचिया *machiya*, 632.  
 मचोहा *machola*, 832.  
 मचर *machchhar*, 1183.  
 मचकच *machhkhachh*, 1419.  
 मचकच ला *machhkhachh la*, 1419.  
 मचरिया *machhariya*, 764.  
 मचहिया *machhaliya*, 764.  
 मचली *machhli*, Appendix, 14.  
 मचुवा *machhua*, 232.  
 मचही *machhaiti*, 1075.  
 मजग्घा *majna*, 362.  
 मजग्घी *majni*, 575.  
 मजग्घी *majri*, 1074.

मजिह *majil*, 1416.  
 मजिह ले जानिहार *majil le jānihār*, 1416.  
 मजिहिहा *majiliha*, 1416, 1417.  
 मजुसी *majusi*, 322.  
 मजूर *majūr*, 420, 1184.  
 मजूरा *majūra*, 293, 842.  
 मजूरी *majūri*, 1185.  
 मज्जनी *majhni*, 1341.  
 मज्जवा *majhwa*, 332.  
 मँज्जवार *mānjhwarā*, 19.  
 मज्जोतर *majhotar*, 33.  
 मँज्जोहा *mānjhola*, 422.  
 मँज्जोही *mānjholi*, 148, 482.  
 मँज्जोटा *mānjhauta*, 252.  
 मज्जोतर *majhautar*, 33.  
 मज्जी *manji*, 507.  
 मज्जा *manjha*, 179, 889.  
 मज्जार *manjhār*, 1098.  
 मटका *matka*, 713, 1173, 1458.  
 मटकी *matki*, 88.  
 मटकुरी *matkuri*, 139, 465.  
 मटकुरी *matkuri*, 139.  
 मटकोरवा *matkorwa*, 1306, 1311.  
 मटकोर *matkor*, 578.  
 मटखना *matkhana*, 578.  
 मटखभा *matkhabha*, 578.  
 मटखम *matkham*, 578.  
 मटपर *matpar*, 1247.  
 मटमचनी *matmahni*, 143.  
 मटर *matar*, 1000.  
 मटरा *matra*, 959.  
 मटरी *matri*, 1272.  
 मटरी *matro*, 1001.  
 मटरी सान *matro sāg*, 1001.  
 मटवा *matha*, 792.  
 मटिखान *matikhān*, 129, 578.  
 मटिगर *matigar*, 786.  
 मटिया *matiya*, 572.  
 मटिहार *matiyār*, 578, 786, 802.

मटिहार बाँगर *matiyār bāngar*, 802.  
 मटिहार भौट *matiyār bhīt*, 802.  
 मटिहम *matiham*, 414.  
 मटुका *matuka*, 83, 372, 696, 713.  
 मटुकी *matuki*, 308.  
 मटोर *mator*, 45, 1052.  
 मट्टा *mattha*, 1166.  
 मठ *math*, 1234.  
 मठगर *mathgar*, 1161.  
 मठगावर *mathjāur*, 1272.  
 मठना *mathna*, 552.  
 मठरना *matharna*, 499.  
 मठरनी *matharni*, 523.  
 मठार *mathār*, 499.  
 मठावा *mathāha*, 1161.  
 मठाही *mathāhi*, 1161.  
 मटिया *mathiya*, 757, 768, 1234.  
 मटिहार *mathiyār*, 1161.  
 मट्टा *mattha*, 1272.  
 मट्टी *marai*, 72, 407, 879.  
 मँट्टी *māṛai*, 1234.  
 मट्ट *marar*, 488.  
 मँट्ट *manrar*, 1450, 1452.  
 मट्ट *marar*, 1075.  
 मँट्ट *māṛar*, 1217.  
 मट्टरा *marra*, 603.  
 मट्टरी *marri*, 585a.  
 मट्टरी *marro*, 268.  
 मँट्टवच *manṛcanch*, 1201.  
 मट्टवा *marwa*, 1051.  
 मँट्टवा *manrwa*, 1307, 1355.  
 मट्टवटका *marvatka*, 1272.  
 मट्टी *marhi*, 1307.  
 मट्टिया *mariya*, 523.  
 मट्टुवा *marua*, 862, 877, 990, 1257.  
 मँट्टुवा *māṛua*, 990, 1257.  
 मट्टुवाटी *maruati*, 1183.  
 मट्टुवा *maruka*, 1234.  
 मँट्टेर *manrer*, 1075.  
 मट्टैया *maraiya*, 394.

महुवा *marhwa*, 1307, 1308, 1309,  
 1310, 1311, 1322, 1326, 1327,  
 1328, 1332.  
 महुची *marhhi*, 1234.  
 मण्डप *mandap*, 1307.  
 मन्तर *mantar*, 1000.  
 मन्था *mantha*, 1272.  
 मन्दा *manda*, 823, 955.  
 मन्दो ज्योत *mando jot*, 828.  
 मन्दू *mandu*, 1183.  
 मन्दू के नारा *mandu ke nara*, 1183.  
 मति *mati*, 1113.  
 मथई *mathai*, 142.  
 मथनी *mathni*, 144, 541, 895,  
 1251.  
 मथबोजा *mathbojha*, 886.  
 मथार *mathāi*, 142.  
 मथानी *mathāni*, 769.  
 मथार *mathār*, 941.  
 मदक *madak*, 1033.  
 मदत *madat*, 1201.  
 मँदरा *mandra*, 203, 204.  
 महारज *madāin*, 1451.  
 मदिथान *madiyān*, 1126.  
 मधनारी *madhnari*, 372.  
 मन *man*, 790, 1263, 1383, 1498.  
 मन्काँटा *mankānta*, 640.  
 मन्कोही *mankorhi*, 1098.  
 मन्काणी *mankauni*, 1045.  
 मन्कप *mankhap*, 903, 1221.  
 मन्कम *mankham*, 275.  
 मन्गो *mango*, 1005.  
 मन्गार *manjhāi*, 341.  
 मन्चलब *manchalab*, 1399.  
 मन्थीका *manthika*, 903, 1221.  
 मन्पई *manpai*, 914.  
 मन्पौचा *manpaua*, 914.  
 मन्वाँ *manwān*, 808, 1016.  
 मन्सरा *mansara*, 978.  
 मन्सरी *manasri*, 972.  
 मन्सा राम *mansa rām*, 1456.

मन्हार *manhar*, 1140.  
 मन्हुडा *manhunda*, 903, 1221.  
 मन्दो दानो *mandno dāno*, 1456.  
 मनिक्कम *maniktham*, 275.  
 मनिक्कम *manikthamh*, 1256.  
 मनिहार *manihār*, 561.  
 मनी *mani*, 903, 1185, 1221.  
 मनी बन्दोबस्त *mani bandobast*, 903,  
 1221.  
 मनुस *manus*, 1026.  
 मनुसदेवा *manusdeba*, 1458.  
 मनुस देव *manus deo*, 1456.  
 मनोरी *manori*, 766.  
 मन्त्र *mantr*, 1457.  
 मन्त्री पूजा *mantri pūja*, 1308.  
 मन्हार *mamhar*, 1298, 1300.  
 ममुहार *mamuhar*, 1300.  
 मनोरनी *mamorni*, 325.  
 मरई *marai*, 1234.  
 मरकन *markan*, 1262.  
 मरका *markaha*, 1098.  
 मरकी *marki*, 912.  
 मरकी गरकी *marki garki*, 912.  
 मरका *markhanda*, 1098.  
 मरकन *markhan*, 1098.  
 मरकाही *markhanho*, 1098.  
 मरकाह *markhāh*, 1098.  
 मरघट *marghat*, 1418.  
 मरगही *marghatti*, 1418.  
 मरचिदिवा *marchiriyā*, 1458.  
 मरचवा *marachhwa*, 1397, 1400.  
 मरजाद *marjad*, 1290, 1339.  
 मरजाद राखब *marjad rākhāb*, 1339.  
 मरतवान *martabān*, 713.  
 मरतवान *martawān*, 713.  
 मरन्थ *marthamh*, 258, 275.  
 मरद *marad*, 1274.  
 मरदाजा *mardāna*, 1254.  
 मरदानी *mardāni*, 726, 1254.  
 मरदावा *mardāwa*, 1274.  
 मरन *maran*, 789.

मरगवट *marwat*, 1209c.  
 मरगिन्ना *marhinna*, 1074, 1077.  
 मरन्हेना *marhena*, 1077.  
 मरा *mara*, 1076, 1077.  
 मरार्दल *marādīl*, 1004.  
 मराप्रल *marādēl*, 1076.  
 मराह *marāchh*, 1397, 1400.  
 मरिखर *marikhar*, 33.  
 मरिषा *maricha*, 1073.  
 मरिषा *mariya*, 233, 397, 410, 523,  
 541, 552.  
 मरी *mari*, 1074, 1094.  
 मरुषा *marua*, 1252, 1257.  
 मरुका *maruka*, 71, 879.  
 मरेषा *mareya*, 233, 523.  
 मरेन *maren*, 1075.  
 मरे *marai*, 1234.  
 मरोषा *marochha*, 1397.  
 मरौषती *marauati*, 1217.  
 मरौटी *marauti*, 1209c.  
 मर्रा *marra*, 72.  
 मलङ्गङ्गी *malhangni*, 1045.  
 मलङ्काठी *malkāthi*, 347, 348, 351.  
 मलङ्कौनी *malikauni*, 1045.  
 मलङ्गिया *malangiya*, 680.  
 मलङ्गिषा थारी *malangiya thāri*, 680.  
 मलङ्गुजारी *malgujāri*, 1207, 1220.  
 मलङ्ग *malang*, 235.  
 मलङ्दहिषा *maldahiya*, 1057.  
 मलङ्दहिषा कनकपुरिषा *maldahiya  
kanakpuriya*, 1057.  
 मलङ्दानो *maldāno*, 1456.  
 मलङ्मार *malmar*, 1477.  
 मलङ्मास *malmas*, 1081.  
 मलङ्वा *malwa*, 24, 238, 663, 713,  
 719, 1257.  
 मलङ्सी *malasi*, 663.  
 मलार *malāi*, 1165.  
 मलार *malāh*, 1456.  
 मलिकथम *maliktham*, 258.  
 मलिकथम *malikthambh*, 1256.

मलिकार *malikāi*, 1201.  
 मलिकार चुटकी *malikāi chutki*,  
 1201.  
 मलिका *malika*, 663, 701, 713.  
 मलीदा *malida*, 1384.  
 मलुषा *malua*, 1023.  
 मलौ *malau*, 110.  
 मल्लिषा *malhiya*, 701.  
 मवेसी *maवेशhi*, 1094.  
 मसक *masak*, 655, 720.  
 मसङ्कली *maskali*, 602.  
 मसङ्गुल *mastul*, 238.  
 मसङ्गद *masnad*, 637.  
 मसर *masar*, 959.  
 मसाह *masārhu*, 742.  
 मसांत *masānt*, 1499.  
 मसान *masān*, 1456.  
 मसालङ्की *masālchi*, 720.  
 मसालङ्गार *masāldār*, 1023.  
 मसाला *masāla*, 423, 1119, 1267.  
 मसाह *masāh*, 824, 981.  
 मसाह करव *masāh karab*, 981.  
 मसियार *masiyār*, 1087.  
 मसी *masi*, 1183.  
 मसुरिषा *masuriya*, 985.  
 मसुरिषा जनेर *masuriya janer*, 985,  
 987.  
 मसुरी *masuri*, 998.  
 मसूर *masūr*, 998.  
 मसूल *masul*, 1488.  
 मसङ्कार *mahkār*, 299.  
 मसङ्कार बीर *mahkār bīr*, 299.  
 मसङ्कौषा *mahkaua*, 1023.  
 मसङ्गाव *mahtāb*, 585.  
 मसङ्गावी *mahtābi*, 585.  
 मसङ्गोषाङ्गा *mahtoāra*, 1217.  
 मसङ्गो *mahton*, 1217, 1288, 1450,  
 1452.  
 मसङ्गिन दार *mahtin dāi*, 1456.  
 मसङ्देवा *mahdewa*, 19, 938.  
 महान *mahan*, 142, 251, 256, 273.

महान भोग *mahan bhog*, 1272.  
 महानिया *mahaniya*, 321.  
 महानिया चौद *mahaniya haud*, 321.  
 महानी *mahni*, 144.  
 महप्पा *mahappa*, 247.  
 महब *mahab*, 142.  
 महमाया *mahmāya*, 1175, 1456.  
 महार *mahar*, 1349, 1362, 1363.  
 महारदार *mahardār*, 373.  
 महरन *mahrān*, 1161.  
 महरन *mahrām*, 744.  
 महरार *mahrāi*, 1154.  
 महरु *mahrū*, 1033.  
 महल *mahal*, 142.  
 महसूल *mahsūl*, 1488.  
 मँहा *mañha*, 995.  
 महार *mahāi*, 142, 321.  
 महार के हाज *mahāi ke hauj*, 321.  
 महाजन *mahājan*, 1456, 1461, 1481.  
 महाजनी *mahājani*, 1461.  
 महाजाल *mahājāl*, 646.  
 महाड़ा *mahāra*, 138.  
 मँहाड़ा *mañhāra*, 143.  
 महादे *mahāde*, 893.  
 महादेवो *mahādeo*, 19.  
 महादेव *mahādeb*, 893, 1456.  
 महादेवा *mahādewa*, 19, 938.  
 महान *mahān*, 144, 1450.  
 महाबानन *mahābabhan*, 1425.  
 महाबीर *mahābir*, 1456.  
 मँहा मूंग *mañha mūng*, 995.  
 महार *mahār*, 912.  
 महाल *mahāl*, 1499.  
 महि *mahi*, 1087.  
 महिनवारी *mahinwari*, 1185.  
 महिना *mahina*, 1081.  
 महिना *mahinna*, 1081, 1185.  
 महिया *mahiya*, 1015, 1161.  
 महियाउर *mahiyaūr*, 1272.  
 महिस *mahis*, 1120.

महिसा *mahisa*, 1120.  
 महिची *mahisi*, 1120.  
 मही *mahi*, 142, 1272.  
 महीना *mahina*, 1081.  
 महुक *mahuak*, 1338.  
 महुवर *mahuar*, 1135, 1272.  
 महुवा *mahua*, 372, 1045.  
 महुगोल *mahugol*, 1135.  
 महुलखा *mahulakha*, 1135.  
 महु *mahu*, 1045.  
 महेर *maher*, 1272.  
 महेला *mahela*, 1119.  
 महोनी *mahonni*, 144.  
 माइ *māi*, 1433, 1456.  
 माई *māin*, 639.  
 मारन *māin*, 639.  
 माउग *māug*, 1275.  
 माँचों *māñon*, 1458.  
 माख *mākh*, 1084.  
 माँग *māng*, 235.  
 माँगन *māngan*, 912, 1198.  
 माँगनी *māngni*, 1201.  
 माँगी *māngi*, 235, 335c.  
 माँगे *mānge*, 1025.  
 माघ *māgh*, 1082, 1092.  
 माघी *māghi*, 818.  
 माघी चाघ *māghi chās*, 818.  
 माँच *mānch*, 70, 429.  
 माँची *mānchi*, 182.  
 माँजन *māñjan*, 362.  
 माँजी *māñji*, 507.  
 माजूम *mājūm*, 1036.  
 माछी *māchhi*, 990.  
 माँची *manchhi*, 1074.  
 माँज *māñh*, 1248.  
 माँजघर *māñghar*, 1248.  
 माँजा *māñja*, 179, 214, 224, 195,  
 279, 362, 431, 611, 933, 1368,  
 1379.  
 माँजी *māñji*, 236, 507.



माढ *māt*, 77, 83, 310, 372, 505.  
 माँढ *mānt*, 505, 713.  
 माढी *māti*, 1089, 1306.  
 माढ *māth*, 505, 1161.  
 माठा *mātha*, 1161, 1166, 1272.  
 माद *mār*, 991.  
 माँद *mānr*, 362, 1272.  
 मादब *mārab*, 1051.  
 मादा *māra*, 630, 1178.  
 माड़ा छडी *māra phullī*, 1178.  
 मादो *māro*, 1051.  
 माँदो *mānro*, 1051, 1234, 1307.  
 मादा *mārha*, 991.  
 माँदा *mānrha*, 991.  
 माता *māta*, 1440, 1456.  
 माता दार *māta dāi*, 1456.  
 मात्रिक *mātrik*, 1298.  
 माँच *mānth*, 9, 941, 1251.  
 माथा *mātha*, 335c.  
 माँथा *mānthā*, 9, 408.  
 माँदर *māndar*, 259, 271.  
 माधव *mādhav*, 688.  
 माधव चिह्नी *mādhav singhi*, 688.  
 माधवा *mādhwa*, 975.  
 मान *mān*, 849.  
 मानजन *mānjan*, 1450, 1452.  
 मानिकथम *māniktham*, 275.  
 मानिकम *mānikham*, 275.  
 माफ *māph*, 1217, 1230.  
 माफी *māphi*, 912, 1209b, 1217.  
 मामस *māmas*, 788.  
 मायूं *māyūn*, 1368.  
 मार *mār*, 655, 1078, 1085, 1120.  
 मारताल *mārtaul*, 388, 397, 589.  
 मारब *mārab*, 1098, 1246.  
 मारल *māral*, 859, 1004, 1011.  
 मारल गेल *māral gel*, 1004.  
 मारसा *mārsa*, 1074.  
 मारा *māra*, 1072.  
 मारि *māri*, 1272.

मारी *māri*, 726 (note).  
 मारे *māre*, 1089.  
 मास *māl*, 324, 347, 972, 979,  
 1028, 1029, 1094, 1202, 1221,  
 1272, 1456, 1488.  
 मासगुजारी *mālgujāri*, 1207, 1214.  
 मासगुजारी *mālgujāri*, 1183.  
 मास जाल *māl jāl*, 1094.  
 मास जहरी *māl jhari*, 323.  
 मास देही *māl dehi*, 973.  
 मास पूसा *māl pāa*, 1272.  
 मास भोग *māl bhog*, 972.  
 मास मेज *māl mej*, 324.  
 मासवा *māhwa*, 1087.  
 मासा *māla*, 24, 566, 663, 755,  
 765, 781, 1257, 1354.  
 मासिक *mālik*, 1208.  
 माही *māhi*, 24.  
 माह *māh*, 347.  
 मास *mās*, 1081, 1086, 1087, 1089.  
 माँस *māns*, 1081, 1085.  
 मास कलारी *mās kalāi*, 996.  
 मासा *māsa*, 1498, 1499.  
 मासी *māsi*, 1043.  
 माँस *mānh*, 1248.  
 माँस घर *mānh ghar*, 1248.  
 माही *māhi*, 1232.  
 माँही *mānhi*, 639.  
 मिजनी *minjni*, 887.  
 मिजरा *mijhra*, 1019.  
 मिटिया *mitiya*, 713.  
 मिट्टी *mitti*, 786, 1429, 1431.  
 मिट्टि देव *mitti deb*, 1429, 1431.  
 मिठार *mithāi*, 1014, 1440.  
 मिठुर *mithur*, 1163.  
 मिट्टी *mitti*, 1487.  
 मिजने *minhai*, 1209b.  
 मिमियार *mimiyāi*, 1045, 1458.  
 मिमियार के तेल *miniyāi ke tel*, 1045,  
 1458.

मिथादी *miyadi*, 1487.  
 मिर्गिडाह *mirgidāh*, 1082.  
 मिरग-सिरा *mirgsira*, 1082, 1084.  
 मिरगी *mirgi*, 1177.  
 मिरन्चा *mircha*, 1073.  
 मिरन्चार *mirchāi*, 1073.  
 मिरन्जर *mirjai*, 728, 1272.  
 मिरजापुरी *mirjāpuri*, 680.  
 मिरतवान *mirtawān*, 713.  
 मिरला *mīrla*, 507.  
 मिरसिकार *mirsikār*, 381.  
 मिरारब *mīrāib*, 1332.  
 मिरिच *mirich*, 1073.  
 मिल्कियत *milkiyat*, 1207.  
 मिल्नी *milni*, 1339.  
 मिल्ब *milab*, 1343.  
 मिला *mila*, 1485.  
 मिलाअब *milāeb*, 1343.  
 मिलाब *milān*, 1485.  
 मिलाप *milāp*, 1159.  
 मिला लेब *mila leb*, 1485.  
 मिलावा *milāwa*, 1339.  
 मिलिट *milīt*, 282.  
 मिलाणा *milauna*, 575.  
 मिसिरी *mistiri*, 389.  
 मिसरी *misri*, 1014.  
 मिसिरी *misiri*, 1062.  
 मिसिरी कब *misiri kan*, 1062.  
 मिस्तर *mistar*, 427.  
 मिसिरी *mistiri*, 420.  
 मिसी *missi*, 1384, 1483.  
 मिस्तार *mihtar*, 1197.  
 मीठा *mitha*, 372, 1365.  
 मीठा चादर *mitha chāur*, 1365.  
 मीठी *mithi*, 1272, 1377.  
 मीठी कंदूरी *mithi kandūri*, 1377.  
 मीठी पूरी *mithi pūri*, 1272, 1377.  
 मीरा *mīra*, 894.  
 मीन *min*, 990.  
 मीर्बा *miydn*, 1376.

मीर फसुला *mir phasula*, 1456.  
 मील *mil*, 1492.  
 मीलन *milan*, 1339.  
 मीहॉ *mīhān*, 889.  
 मीहॉ *mīhān*, 889.  
 मुचल *mual*, 1077.  
 मुचला *muala*, 414.  
 मुचार *muār*, 1074, 1077.  
 मुल *mul*, 1118.  
 मुका *mukka*, 1249, 1253.  
 मुखसुध *mukhsudh*, 1046.  
 मुखसुधि *mukhsudhi*, 1056.  
 मुखसुधी *mukhsudhi*, 1056.  
 मुगदर *mugdar*, 102.  
 मुंगरा *mungra*, 106, 431, 457, 390, 1262.  
 मुंगरी *mungri*, 87, 106, 424, 555, 390, 781.  
 मुंगवा *mungwa*, 755.  
 मुङ्ग *mung*, 994, 995.  
 मुङ्गर *mungar*, 886n.  
 मुङ्गा *munga*, 1073.  
 मुजवानो *mujwāni*, 815.  
 मुजवान *munjwān*, 815.  
 मुजेरा *mujera*, 1461, 1477, 1481.  
 मुटमुर *mutmur*, 1183.  
 मुटनी *mutuni*, 973.  
 मुठा *muttha*, 882, 1489.  
 मुठी *mutthi*, 387.  
 मुठरा *muthra*, 225, 1106.  
 मुठरिया *muthariya*, 1106.  
 मुठरी *mutthri*, 1272.  
 मुठ्वारा *muthwāra*, 335g.  
 मुठाह *mutthal*, 1106.  
 मुथिया *muthiya*, 7, 89, 1106.  
 मुथैह *muthail*, 1106.  
 मुकसुदवा *murkatwa*, 1485.  
 मुकुला *murla*, 956, 1107.  
 मुकुली *murli*, 956.  
 मुकुनार *murwār*, 269.

मुङ्गवारो *murwari*, 256, 269.  
 मुङ्गिवा *muriya*, 414, 987.  
 मुङ्गिवा *munriya*, 956.  
 मुङ्गिवारो *muriyari*, 1011.  
 मुङ्गिवारो मारल *muriyari maral*,  
 1011.  
 मुङ्गिखवा *munrikha*, 956.  
 मुङ्गेरा *munrera*, 1107.  
 मुङ्गेर *murer*, 939.  
 मुङ्गेरा *munrera*, 939.  
 मुङ्गेरो *mureri*, 939.  
 मुन्दा *munda*, 725, 1107.  
 मुन्धा *mundha*, 749.  
 मुदती *mudati*, 1487.  
 मुन्दरी *mundri*, 60, 756, 769.  
 मुदेखौनी *mudekhauni*, 1347.  
 मुदेखी *mudekhi*, 1347.  
 मुद्धी *muddhi*, 115.  
 मुङ्गा *munga*, 1073, 1183.  
 मुङ्गधी *mundhi*, 115.  
 मुङ्गमुन *munmun*, 1183.  
 मुङ्गहर *munhar*, 77.  
 मुङ्गन *mundan*, 84, 554.  
 मुन्दा *munda*, 860.  
 मुन्धी *mundhi*, 767.  
 मुरई *murai*, 1073.  
 मुरका *murka*, 1074, 1183.  
 मुरगडिवा *murghatiya*, 1418.  
 मुरगड्डी *murghatti*, 1418.  
 मुरगडिन *murtahin*, 1481.  
 मुरती *murti*, 777.  
 मुरुवारो *murthari*, 638.  
 मुरुदन्धरी *murdhatti*, 1418.  
 मुरुदारी *murdari*, 1139.  
 मुरुधी *murdhi*, 975.  
 मुरुरा *murra*, 585.  
 मुरुरो *murri*, 1272.  
 मुरुवा *murha*, 585.  
 मुपार *marai*, 1073, 1089.  
 मुरिवा *muriya*, 1074.

मुँरिया *munriya*, 343.  
 मुँरी *manri*, 343.  
 मुरेठा *muretha*, 724.  
 मुरेना *murena*, 1183.  
 मुरेरा *murera*, 269.  
 मुखन्ताम *mullan*, 1087.  
 मुली *mulli*, 1073.  
 मुषाता *mushata*, 1364, 1385.  
 मुषद *musad*, 457.  
 मुषरा *musra*, 416, 431, 464, 610.  
 मुषहर *mushar*, 1203, 1429, 1435.  
 मुसुका *musukae*, 1088.  
 मुह *muh*, 301.  
 मुँह *muñh*, 81, 301, 557, 454, 621,  
 1247, 1428.  
 मुँहखर *munhkhhar*, 79.  
 मुषधूर *muhchur*, 963.  
 मुँहड़ा *munhra*, 186.  
 मुँहड़ा के नारी *munhra ke nari*, 225.  
 मुँहधपड़ा *munhthapra*, 193.  
 मुँहधोपड़ा *munhthopra*, 193.  
 मुँह देखव *munh dekhav*, 1428.  
 मुँहधसिया *muñhpsiya*, 1173.  
 मुए *mae*, 1084.  
 मुंग *maung*, 995.  
 मुँगा *maंगा*, 755, 966c.  
 मुँज *manj*, 815, 1422.  
 मूठ *math*, 7, 29, 88, 89, 398, 1200,  
 1434, 1437.  
 मुँठ *manth*, 1433.  
 मूठ पूजा *math puja*, 1434.  
 मूठ बागल *math lagal*, 1437.  
 मूठा *matha*, 29, 543, 597, 882.  
 मूठी *mathi*, 88.  
 मूर *mar*, 269.  
 मुँर *manr*, 274.  
 मूरा *mara*, 414, 1107.  
 मुँरा *manra*, 274, 1107.  
 मूरी *marri*, 343, 414.  
 मुँरी *manri*, 251, 274.

मूर *mūr*, 1010.  
 मूरा *mūrha*, 585, 939.  
 मूही *mūrhi*, 414, 726, 1272.  
 मूत *mūt*, 848.  
 मूंदन *mūndan*, 81.  
 मूर *mūr*, 1073, 1475.  
 मूरत *mūrat*, 777.  
 मूरी *mūri*, 1119.  
 मूरो *mūro*, 1073.  
 मूल *mūl*, 1082, 1475.  
 मूली *mūli*, 1073.  
 मूसर *mūsar*, 431, 464, 610, 617.  
 मेकराज *mekrāj*, 474, 588.  
 मेसावा *meāna*, 247.  
 मेसावा *mekāna*, 247.  
 मेसार *meār*, 639.  
 मेसारी *mekhāri*, 388.  
 मेघरा *meghra*, 161.  
 मेहतर *mehtahar*, 1247.  
 मेडिया *metiya*, 136, 713.  
 मेहन्दा *menrra*, 936.  
 मेहन्दा *menrra*, 585a.  
 मेहन्दा *meñrrāy*, 1089.  
 मेहन्दा *menrrarua*, 414.  
 मेहन्दा भौंजी *menrrarua bhān̄thi*, 414.  
 मेहन्दा *mendhwa*, 1104.  
 मेहन्दी *medni*, 1037, 1129.  
 मेमना *memna*, 1122, 1123.  
 मेमनी *memni*, 1122.  
 मेरखुन *merkhun*, 1272.  
 मेहवाणी *mehoāni*, 801, 952.  
 मेलाव *melān*, 918.  
 मेलावी *melāni*, 801.  
 मेहन्दी *melhni*, 230.  
 मेहन्दा *mehta*, 889.  
 मेहन्दा *menhta*, 889.  
 मेहन्तर *mehtar*, 1452.  
 मेहन्दा *mehrdāru*, 1275.  
 मेहन्दा *mehrdāu*, 188.

मेहन्दी *mehri*, 1276.  
 मेहियाटी *meñhiḍāti*, 677.  
 मेहियाँ *meñhiyān*, 889.  
 मेहियाँ बैल *meñhiyān bail*, 889.  
 मेहियाटी *meñhauti*, 889.  
 मे *meñ*, 69, 655, 741, 478, 904, 990, 1020, 1084, 1088, 1098, 1263, 1275, 1350.  
 मेख *mekh*, 1449.  
 मेघ *megh*, 1092.  
 मेघा *megha*, 1087, 1088.  
 मेघु दाक *meghu dāk*, 1456.  
 मेच *mench*, 633.  
 मेज *mej*, 324.  
 मेडा *meta*, 713.  
 मेटी *meti*, 713.  
 मेहुन *metum*, 414.  
 मेह *menr*, 832, 953.  
 मेहन *merhan*, 33.  
 मेहदा *menrha*, 889.  
 मेथी *methi*, 1073.  
 मेथी *menthi*, 1073.  
 मेदनि *medani*, 1037.  
 मेरु *meru*, 1033.  
 मेस *mel*, 1042.  
 मेह *meñh*, 889.  
 मेवा *meha*, 889.  
 मेवा *meñha*, 889.  
 मेगिरी *maigiri*, 403.  
 मेमनी *mainjni*, 887.  
 मेहन्दा *mailchhanna*, 307.  
 मेडा *maika*, 1297.  
 मेगर *maigar*, 161.  
 मेदा *maida*, 1272.  
 मेन *main*, 639, 1103, 1346.  
 मेना *maina*, 1103, 1113.  
 मेवा *maiya*, 1456.  
 मेरन *mairan*, 33.  
 मेस *mail*, 1015, 1492.  
 मेवा *maila*, 848, 1015.

मोक्षार *moār*, 1077.  
 मोक्षदम *mokadam*, 1217.  
 मोक्षररी *mokarari*, 1212.  
 मोक्षरी *mokri*, 1209e.  
 मोक्षका *mokhra*, 924.  
 मोक्षकी *mokhri*, 414.  
 मोक्षवार *mokhtār*, 1183, 1208.  
 मोक्षतिवार *mokhtiyār*, 1208.  
 मोक्षही *mochatti*, 1075.  
 मोक्षना *mochna*, 383, 474.  
 मोक्षणा *mojamma*, 113.  
 मोक्षरी *mojri*, 119.  
 मोटधरवा *motdharwa*, 943.  
 मोटरी *motri*, 318.  
 मोटवाडा *motwāḥa*, 944.  
 मोटवाही *motwāhi*, 801.  
 मोटथा *motha*, 938, 941, 1097.  
 मोटथा जोड़ी *motha jori*, 941.  
 मोटथा वरध *motha baradh*, 1097.  
 मोटिया *motiya*, 730.  
 मोटके किवाड़ी *mothre kindri*, 225.  
 मोटिया *monrhiya*, 631.  
 मोटरणा *motarpha*, 1201; Appendix, 14.  
 मोतमना *motmanna*, 1394.  
 मोतलके *motalke*, 1233.  
 मोतधरणा *motharpha*, 1201.  
 मोतिवा *motiya*, 533.  
 मोचपन्ना *mothapra*, 225.  
 मोचापन्ना *mothāpra*, 193.  
 मोनापा *monāpha*, 1475.  
 मोफरीद *mophrīd*, 1468 a & b, 1470, 1471; Appendix, 3, 9.  
 मोरका *morka*, 1234.  
 मोरनी *morni*, 238, 325.  
 मोरवार *morwār*, 269.  
 मोरवाच *morwāḥ*, 269, 283, 295, 945.  
 मोरवाच *monrwāḥ*, 283, 295.  
 मोरसा *morassa*, 475.

मोरहान *morhan*, 1022, 1024, 1039, 1194.  
 मोरानी *morāni*, 954.  
 मोरिया *moriya*, 233.  
 मोलहकी *molhaki*, 1468c, 1472; Appendix, 13.  
 मोलहा *molkhā*, 81, 301, 414.  
 मोलका *mokra*, 562.  
 मोलनम्बहा *mohanthambha*, 274.  
 मोलदेखार *mohdekhāi*, 1347.  
 मोलहरी *mohandi*, 159.  
 मोलहरी *mohanri*, 159, 160.  
 मोलहत *mohabbat*, 1252.  
 मोलरकन *moharkan*, 540.  
 मोलरन *moharam*, 1449.  
 मोलरन के सिपाही *moharam ke sipāhi*, 1449.  
 मोलरा *mohra*, 186.  
 मोलरिदार *mohridār*, 727.  
 मोलरी *mohri*, 1125.  
 मोलही *mohli*, 538.  
 मोलही खोहार *mohli lohār*, 538.  
 मोलान *mohān*, 365.  
 मोलरी *mohri*, 94.  
 मोलैन *mohain*, 256.  
 मोका *moka*, 922.  
 मोका *monka*, 1249.  
 मोक *mokh*, 1250.  
 मोका *mokha*, 1250.  
 मोच *moch*, 984.  
 मोचा *mocha*, 984.  
 मोची *mochi*, 479.  
 मोची *monchi*, 479.  
 मोच *monchh*, 984.  
 मोचा *mochha*, 984.  
 मोजर *mojar*, 119.  
 मोट *mot*, 14, 720, 936, 941, 1145.  
 मोट *mont*, 936.  
 मोट चलाएव *mot chalaēv*, 941.  
 मोटि *moti*, 720, 936.

मोटेछें *motailen*, 1002 (footnote).  
 मोहा *morha*, 186.  
 मोहा *monrha*, 681.  
 मोही *morhi*, 990.  
 मोती *moti*, 753, 765.  
 मोती चूर *moti chūr*, 1272.  
 मोती माळा *moti māla*, 765.  
 मोती राम *moti rām*, 1456.  
 मोथा *moth*, 997.  
 मोथा *motha*, 1188.  
 मोंथा *montha*, 1075.  
 मोंथी *mothi*, 997.  
 मोदक *modak*, 1272.  
 मोना *mona*, 656.  
 मोमिन *momin*, 355.  
 मोर *mor*, 585f, 664 (footnote).  
 मोर चक्कर *mor chakkar*, 585f.  
 मोर बाज *mor bāj*, 585f.  
 मोरी *mori*, 323, 823, 862, 963, 982, 1435.

मोरी पेठारी *mori petāri*, 963.  
 मोल *mol*, 1113, 1419.  
 मोहन *mohan*, 256, 755.  
 मोहन माळा *mohan māla*, 755.  
 मोहर *mohar*, 755, 918, 1284.  
 मोहर देन *mohar den*, 1284.  
 मोहर माळा *mohar māla*, 755.  
 मौनिया *mauniya*, 44, 442.  
 मौरूसी *maurūsi*, 1215.  
 मौवार *mauār*, 1154.  
 मौगी *maugi*, 1275.  
 मौजा *mauja*, 1499.  
 मौन *maun*, 713.  
 मौना *mauna*, 1075.  
 मौनी *mauni*, 442.  
 मौनी *maunni*, 44, 656.  
 मौर *maur*, 1119, 1321, 1326.  
 मौरी *mauri*, 1326.

## ॥ य y ॥

यों *yon*, 356.

## ॥ र r ॥

राई *rai*, 1037, 1272.  
 राक्सा *raksa*, 985, 991.  
 राक्षी *raksi*, 985.  
 राखी *rakebi*, 713.  
 राखी *rakhni*, 1280.  
 राखबा *rakhaba*, 1087.  
 राखवार *rakhwār*, 870.  
 राखवारी *rakhwāri*, 870.  
 राखवाही *rakhwāhi*, 870.  
 राखा *rakhāt*, 1147.  
 राखान्त *rakhānt*, 877, 1147.  
 राखेलिन *rakhelin*, 1280.  
 राखेली *rakheli*, 1280.

राखौर *rakhaur*, 786.  
 राग *rag*, 1486.  
 रंगरेज *rangrej*, 504.  
 रंगरेजी *rangreji*, 504, 509.  
 रंगसाज *rangsāj*, 504, 509.  
 रंगेहरी *rangehri*, 535.  
 राघुनी दाक *raghuni dāk*, 1456.  
 राघु *raghu*, 1456.  
 राजपूत *rajpūt*, 964.  
 राजा *rajāi*, 731.  
 राजी *rajī*, 1217.  
 रांची *ranchi*, 1045.  
 रात्री *ratni*, 1183.

रडवा *ratwa*, 967h.  
 रङ्गवार *raṅgsār*, 1426.  
 रङ्गवारी *raṅgsāri*, 1426.  
 रङ्गिया *raṅgiya*, 808, 1016, 1019.  
 रङ्गा *randa*, 1278.  
 रङ्गी *randi*, 1280.  
 रतज्या *ratjagga*, 1372.  
 रतङ्क *ratral*, 1011.  
 रताङ्क *ratāḍl*, 1011.  
 रतार *ratār*, 1058.  
 रतालू *ratālu*, 1058.  
 रत्ती *ratti*, 1498, 1499.  
 रथ *rath*, 148, 206.  
 रदा *radda*, 1251.  
 रनङ्किली *rankilli*, 164, 929.  
 रनङ्की *ranki*, 611.  
 रन्थ *ranth*, 148, 206.  
 रन्थी *ranthi*, 1416.  
 रन्दा *randa*, 399, 401, 602.  
 रफ्तनी *raphṭani*, 1488.  
 रफोदा *raphīda*, 451.  
 रबी *rabi*, 858.  
 रबिल *rabbil*, 426.  
 रमकरवा *ramkarwa*, 713.  
 रमचुक्का *ramechukka*, 713.  
 रमजूवा *ramjūa*, 973.  
 रमनिया *ramaniya*, 978.  
 रमरम्मी *ramrammi*, 1339.  
 रमुनी *ramuni*, 972.  
 रम्पा *rampa*, 481.  
 रम्बा *ramba*, 399.  
 ररेठा *raretha*, 896, 994.  
 रवी *rawāñ*, 1275.  
 रवारसवाला *rawāsiwāla*, 580.  
 रस *ras*, 366, 568, 1014, 1015, 1272.  
 रस गोला *ras gola*, 1272.  
 रसवारा *rasghāra*, 270.  
 रसजावर *rasjāūr*, 1440.  
 रसखन्ना *raschhanna*, 284.  
 रसपाख *raspāl*, 585.

रसपेन *raspān*, 269.  
 रसबन्ता *rasbānta*, 595.  
 रसरी *rasri*, 115, 145, 1492.  
 रसवत *raswat*, 234.  
 रसाङ्क *rasāḍl*, 1011.  
 रसिदानी *rasidāna*, 1198.  
 रसिदावन *rasidāwan*, 1198.  
 रसिया *راسيا*, 1272.  
 रसियाव *راسياو*, 1272.  
 रसीद *rasid*, 1467, 1488.  
 रसुवकु *rasuar*, 1203.  
 रसुन *rasūn*, 1073.  
 रसुली *rasūli*, 1203.  
 रसेर *raser*, 270.  
 रसोरवा *rasoiya*, 1248.  
 रसोरवा घर *rasoiya ghar*, 1248.  
 रसोद *rasoi*, 1268.  
 रसोली *rasoli*, 140.  
 रसा *rasa*, 115, 184, 375, 1272.  
 रसूरी *rassee*, 115, 196, 123, 464, 613, 1492.  
 रसुन *rasun*, 1073.  
 राहत *rahat*, 947.  
 राहतवार *rahatwār*, 533.  
 राहता *rahta*, 339.  
 राहना *rahna*, 478.  
 राहर *rahar*, 994, 995, 1073.  
 राहिया *rahariya*, 1073.  
 राहिया सेम *rahariya sem*, 1073.  
 राहरी *rahri*, 994.  
 राहरेठा *rahretha*, 994.  
 राहरेठा *rahraitha*, 994.  
 राहाल *rahal*, 987, 1043, 1234.  
 राहाठ *rahāth*, 994.  
 राहिला *rahila*, 1002.  
 राही *rahi*, 144.  
 राहे *rahe*, 1085, 1088.  
 राहेठा *rahetha*, 896, 994.  
 राई *rāi*, 1045, 1089, 1402.  
 राईस *rāis*, 137, 140, 713.

राउत *rāut*, 1456.  
 राऊ *rāu*, 1084.  
 राकस *rākas*, 1458.  
 राँकी *rānki*, 371.  
 राख *rākh*, 849.  
 राखब *rākhab*, 1339.  
 राखिबे *rākhiye*, 655.  
 राँगा *rānga*, 511.  
 राँगी *rāngi*, 969.  
 राज *rāj*, 420, 1207.  
 राज मजूर *rāj majūr*, 420.  
 राज मिछिरी *rāj mistiri*, 420.  
 राजा *rāja*, 1085, 1092, 1450.  
 राटन *rātan*, 640, 1183.  
 राड़ *rār*, 1217.  
 राँड़ *rānr*, 1088, 1279.  
 राड़ जाति *rār jāti*, 1217.  
 राड़ भोर *rār bhor*, 1217.  
 राँड़ा *rāñra*, 1278.  
 राड़ी *rāri*, 1075, 1183.  
 राड़ी *rārhi*, 1183.  
 रात *rāt*, 965, 966, 1087, 1091.  
 रातल *rātal*, 640.  
 रातुक *rātuk*, 1088, 1091.  
 रातुल *rātul*, 640.  
 रादा *rāda*, 1251.  
 राधे चक्कर *rādhe chakkar*, 585.  
 रान *rān*, 289, 1272.  
 रानी *rāni*, 1084.  
 राध *rānh*, 289.  
 रापी *rāpi*, 481.  
 राँपी *rānpi*, 481.  
 राध *rāph*, 1485.  
 राध बाध *rāph sāph*, 1485.  
 राब *rāb*, 311, 1014, 1272.  
 राम *rām*, 965c, 978, 1062, 1073.  
 राम करहन्नी *rām karhanni*, 966d.  
 राम केसौर *ram kesaur*, 1062.  
 राम गोसाँई *rām gosāñin*, 1456.  
 राम ठाकुर *rām thakur*, 1456.

राम तरोर *rāmtaroi*, 1073.  
 राम दुलारी *rām dulāri*, 965c, 966e.  
 राम दुलार *rām dullar*, 978.  
 राम परोर *rām paror*, 1073.  
 राम बीर *rām bīr*, 1456.  
 राम राहर *rām rahar*, 1073.  
 राम राम *rām rām*, 1339, 1419.  
 राय *rāy*, 655.  
 रारी *rāri*, 815.  
 राख *rāl*, 737.  
 रावा *rāwa*, 1014.  
 रास *rās*, 82, 137, 226, 893, 1015, 1094, 1343, 1394.  
 रास कड़ी *rās kari*, 226.  
 रास के रास *rās ke rās*, 1015.  
 रास पर लेब *rās par leb*, 1394.  
 रास बरग बैस गेह *rās barag bais gel*, 1343.  
 रासा *rāsa*, 1272.  
 रासि *rāsi*, 137.  
 राह *rah*, 456.  
 राहत *rāhat*, 920.  
 राहठ *rāhath*, 994.  
 राहर *rāhar*, 994.  
 राहरि *rāhari*, 994.  
 राहिन *rāhin*, 1481.  
 राह *rahu*, 1456.  
 रिकाबी *rikābi*, 449, 711, 713.  
 रिक्केबी *rikebi*, 713.  
 रिकौंच *rikaunch*, 1272.  
 रनिहा *riniha*, 1461.  
 रिरिबाध *ririyāy*, 1089.  
 रिहम *riham*, 1372.  
 रीत *rit*, 1381.  
 रीत के जोड़ा *rit ke jora*, 1381.  
 रुआरा *ruāra*, 1075.  
 रुआरी *ruāri*, 1075.  
 रुआध *ruāh*, 1422.  
 रुआध काहब *ruāh kārhab*, 1422.  
 रुकन *ruk*, 1465.



रुक्म *rukan*, 1465.  
रुक्का *rukka*, 1367.  
रुक्मसती *rukhsati*, 1389.  
रुक्म *rukhan*, 394, 399.  
रुक्मानी *rukhani*, 399.  
रुद्राक्ष *rudrachh*, 755, 781.  
रुनी *runni*, 799, 800.  
रुपाधौ *rupadhau*, 1133.  
रुपे *rupai*, 1479.  
रुपैया *rupaiya*, 1475, 1478, 1479, 1485.  
रुपे सैकड़ा *rupai saikra*, 1479.  
रुपौठी *rupauthi*, 768.  
रुली *rulli*, 799.  
रु *rū*, 33.  
रुआ *rūa*, 1017.  
रुई *rūi*, 333, 511.  
रुना *rūna*, 801.  
रुपधर *rūpdhar*, 1133.  
रुपधर *rūpdhaur*, 1133.  
रुपधौर *rūpadhaur*, 1113.  
रेखापत्र *redet*, 1217.  
रेकाना *rekāna*, 1465.  
रेकाबी *rekābi*, 713.  
रेगनी *regni*, 649.  
रेंगनी *rengni*, 1075.  
रेंगुवारी *renrucāri*, 1045.  
रेवन्दी *rewti*, 267.  
रेंगुआ *reñura*, 1005.  
रेवन्ती *reoti*, 1082.  
रेहड़ा *rehra*, 816.  
रेहन *rehan*, 1481.  
रेहार *rehār*, 816.  
रेहार *rehāh*, 816.  
रे *re*, 740, 1086.  
रेंड *reñr*, 957, 1045.  
रेंड गेख *reñr gail*, 957.  
रेंडुख *renral*, 957.  
रेंडुख बा *renral ba*, 957.  
रेंडा *renra*, 956, 957, 987.

रेंडा भैख बा *renra bhail ba*, 957.  
रेंडा भैख है *renra bhel hai*, 987.  
रेंडी *renri*, 1045.  
रेत *ret*, 388.  
रेती *reti*, 403, 418, 470, 471, 552, 560, 583, 591.  
रेवन्दी *rewti*, 260.  
रेह *reh*, 816, 1006.  
रेंची *rainchi*, 1045.  
रेन *rain*, 269.  
रैनि *raini*, 1087, 1091.  
रैयत *raiya*, 1215.  
रैयती *raiya*, 1040.  
रैयान *raiya*, 1217, 1226.  
रैरु *raiha*, 994.  
रोकरिया *rokariya*, 1484.  
रोकसत *roksat*, 1339.  
रोकसत करव *roksat karab*, 1339.  
रोकसति *roksati*, 1339.  
रोकसती *roksati*, 1291, 1294.  
रोकसदी *roksaddi*, 1291.  
रोजनामचा *rojnāmcha*, 1463a and b, 1464.  
रोजनामचा बही *rojnāmcha bahi*, 1463c.  
रोजबन्दी *rojbandhi*, 1185.  
रोजहा *rojha*, 1184.  
रोजीना *rojina*, 1185.  
रोपनिहार *ropnihār*, 864.  
रोपबा *ropba*, 1088, 1091.  
रोपचा *ropcha*, 964.  
रोरचा *rorcha*, 786.  
रोरियाह *roriyah*, 786.  
रोसकति करि देव *roskati kari deb*, 1339.  
रोसकती *roskati*, 1291.  
रोहनी *rohni*, 1082.  
रोहिनी *rohini*, 1082, 1084.  
रोक *rok*, 1488.  
रोकर *rokar*, 1463b.  
रोकर बही *rokar bahi*, 1463b.

रोकड़ बाकी *rokar baki*, 1463b.  
 रोकड़ *rokar*, 871.  
 रोग *rog*, 1173.  
 रोगन *rogan*, 509.  
 रोज *roj*, 1185.  
 रोटी *roti*, 994, 1029, 1272.  
 रोटीवाला *rotiwāla*, 445.  
 रोड़ा *rora*, 269.  
 रोड़ा *roda*, 335d.  
 रोप *rop*, 964, 1008.  
 रोपड़ *ropab*, 864.

रोपड़ *ropahu*, 1088.  
 रोपा *ropa*, 964.  
 रोपे *rope*, 1088.  
 रोरा *rora*, 269, 1037, 1266.  
 रोल *rol*, 35, 424, 1207.  
 रौंजी *raunji*, 815.  
 रौड़ी *rauri*, 1499.  
 रौंदा *raunda*, 1005.  
 राउन *raun*, 269.  
 राउना *rauna*, 115, 376.  
 राउल *raul*, 424.

## ॥ ख ॥

खर *lai*, 480.  
 खरन *lain*, 1266.  
 खकड़ो *laktho*, 1272.  
 खकड़ी *lakri*, 35.  
 खखनवाला खखान *lakhnawāla san-jāph*, 748.  
 खखनौवाला खखान *lakhnawāl sanjāph*, 748.  
 खखरॉन *lakhraño*, 814.  
 खखौरी *lakhauri*, 1263.  
 खंगड़ा *langra*, 301, 758, 1456.  
 खगन *lagan*, 711, 1289, 1344.  
 खगन पत्नी *lagan patri*, 1344.  
 खगना *lagnā*, 7.  
 खगनपंचे *lagpānche*, 1445.  
 खंगरा *langra*, 274.  
 खगवान *lagwān*, 1157.  
 खगहर *laghar*, 1157.  
 खगार *lagāi*, 1319, 1336.  
 खगाड़ *lagāeb*, 857, 1098, 1157, 1337, 1351, 1435.  
 खगा के *lagā ke*, 69.  
 खगान *lagān*, 1220.  
 खगानी *lagāni*, 1479.  
 खगाड़ *lagām*, 226.  
 खगानी *lagāmi*, 96.  
 खगार *lagār*, 26.

खगावन *lagāwan*, 1119.  
 खगावरी *lagāwri*, 30.  
 खगावस *lagāwas*, 1084.  
 खगवे *lagāwe*, 1084.  
 खगि *lagi*, 1087.  
 खगुवा *lagua*, 842, 844.  
 खगुवा जन *lagua jan*, 842.  
 खगूसी *lagūsi*, 41.  
 खंगोटा *langota*, 726.  
 खंगोटी *langoti*, 726.  
 खगौरी *lagauri*, 71, 128.  
 खगा *lagga*, 40, 237, 1491.  
 खगित *laggit*, 1468a and b, 1470, 1471 ; Appendix, 4, 10.  
 खगुरी *laghuri*, 41, 237, 1491, 1492, 1496.  
 खगनी *laggi*, 768.  
 खङ्गड़ *langar*, 748.  
 खङ्गर *langar*, 239.  
 खङ्गोट *langot*, 726.  
 खखनी *lachni*, 363.  
 खखमिनिवा, *lakhminiya*, 1074.  
 खखुरी *lajuri*, 652.  
 खट *lat*, 1400.  
 खटक *latak*, 473.  
 खटखोचर *latdhoāi*, 1400.  
 खटल *latal*, 1094.

लठवा *latwa*, 353, 501.  
 लटार *latāin*, 498.  
 लहा *latta*, 1272.  
 लहू *lattu*, 538.  
 लहा *lattha*, 928, 1491.  
 लठ *lath*, 653.  
 लठङ्गर *lathangar*, 1323.  
 लठवाही *lathwāhi*, 915.  
 लठाबन्दी *lathābandi*, 1028.  
 लठौंगर *lathaungar*, 1323.  
 लड्डू *laddu*, 1272, 1358.  
 लड़खिया *larhiya*, 147, 201.  
 लरुवा *larua*, 1272.  
 लधा *landha*, 1109.  
 लत *lat*, 1183.  
 लतखोरा *latkhora*, 225, 341, 1250.  
 लतमरवा *latmarwa*, 1250.  
 लतमरा *latmara*, 614, 939, 950, 1250.  
 लतरी *latri*, 735, 999.  
 लतवा *latha*, 1098.  
 लतार *latār*, 1058.  
 लतिबौल *latiyauleñ*, 1217.  
 लतिहानी *latihāni*, 807.  
 लतेड़ा *latera*, 225.  
 लता *latta*, 723.  
 लती *latti*, 353.  
 लथराह *lathrah*, 1117.  
 लथेर *lather*, 896, 983, 1145.  
 लदना *ladna*, 882.  
 लदवा *ladha*, 17.  
 लदाव *ladāw*, 224.  
 लदौरी *ladauri*, 128.  
 लदी *laddi*, 916, 954.  
 लधी *ladhi*, 17.  
 लपटा *lapta*, 1183.  
 लपन्ही *lapsi*, 1272.  
 लपेटन *lapeton*, 363.  
 लप्पा *lappa*, 184, 119.  
 लप्पू *lappu*, 184, 191.

लप्पो *lappo*, 622.  
 लब गच्छुली *lab gachhuli*, 814.  
 लबदा *labda*, 654.  
 लबना *labna*, 713.  
 लबनी *labni*, 376, 713.  
 लबब *labay*, 1084.  
 लबीर *laber*, 419.  
 लबीरी *laberi*, 419.  
 लमका *lamka*, 1059.  
 लमका चडुवा *lamka alua*, 1059.  
 लमन्ती *lamti*, 828.  
 लमरदार *lamardār*, 1208.  
 लमेरा *lamera*, 861, 980.  
 लम्बरदार *lambardār*, 1208.  
 लम्बह *lambhab*, 1132.  
 लम्हेर *lamher*, 861.  
 लर *lar*, 595.  
 लरकटिया *larkatiya*, 985.  
 लरका *larka*, 1074.  
 लरकिनी *larkini*, 1282.  
 लरवा *larchha*, 1048.  
 लरजोंका *larjonka*, 1183.  
 लरत *larat*, 585.  
 लरत देव *larat deb*, 585.  
 लरगा *larna*, 56, 346, 439, 508, 571.  
 लरनी *larni*, 17, 817.  
 लरम *laram*, 786.  
 लरमा *larma*, 1016.  
 लरलो *larlo*, 270.  
 लरवावा *larwāwa*, 915.  
 लरवा *larha*, 40.  
 लरही *larhi*, 996, 1183, 1257.  
 लरहो *larho*, 996.  
 लरिका *larika*, 1281, 1286, 1401.  
 लरिका खोज *larika khoj*, 1286.  
 लरिका खोजाप्रब *larika lokāeb*, 1401.  
 लरिकी *lariki*, 1282.  
 लरी *lari*, 363.  
 लरवा *larua*, 195, 990.  
 लरेठा *laretha*, 896.

लरेठो *laretho*, 994.  
 लख्का *lalka*, 956, 1057, 1059.  
 लख्की *lalki*, 786.  
 लख्की मिट्टी *lalki mitti*, 786.  
 लख्गोंदिया *lalgondiya*, 968.  
 लख्गोंड़ी *lalgonri*, 1005.  
 लख्देरवा *laldriya*, 967, 972.  
 लख्नी *lalri*, 765.  
 लख्नात बा *lakhāt ba*, 987.  
 लवठा *lavtha*, 2, 825.  
 लवठा के जोत *lavtha ke jot*, 825.  
 लसन *lasam*, 480.  
 लंघ्ना *lanhga*, 743.  
 लह्ठी *lahthi*, 571.  
 लह्ना *lahna*, 1477.  
 लह्नाग्र *lahndēl*, 1079.  
 लह्नेटा *lahbeta*, 1279.  
 लहर *lahar*, 1173.  
 लहरनी *laharni*, 383, 1030.  
 लहरैठा *lahraittha*, 994.  
 लहलहा *luhlaha*, 987.  
 लहलहा रहल है *lahlaha rahal hai*,  
 987.  
 लह्वा *lahuāi*, 303.  
 लह्सुन *lahsun*, 1073.  
 लह्सुर *lahsur*, 574.  
 लहास *lahās*, 115.  
 लहासी *lahāsi*, 115, 239.  
 लहुरी *lahuri*, 1276.  
 लहेरिया *laheriya*, 533.  
 लहेरा *lahera*, 570.  
 लहेरी *laheri*, 570.  
 लहौंगा *lahaunga*, 480.  
 लहौरी *lahauri*, 1263.  
 ला *la*, 444, 572, 1272, 1419.  
 लाइ *lai*, 1272.  
 लाइठ *lāith*, 346.  
 लाइठि *lāiti*, 740.  
 लाउर *laur*, 653.  
 लाइ *laid*, 92.

लाइब *laeb*, 25, 1478.  
 लाख *lakh*, 570.  
 लाखराज *lakhraj*, 12096.  
 लाग *lag*, 1445.  
 लागत बा *lagat ba*, 1001.  
 लागन *lagan*, 7.  
 लागनि *lagani*, 331.  
 लाग पचमी *lag panchami*, 1445.  
 लागल *lagal*, 1001, 1004, 1437.  
 लाँगल *langal*, 1.  
 लागा *laga*, 1383.  
 लागी *lāgi*, 1482.  
 लागे *lage*, 1026.  
 लाँजी *lanji*, 965k.  
 लागौ *lagau*, 45.  
 लाट *lat*, 1207.  
 लाटा *lata*, 1272.  
 लाठ *lath*, 273, 346, 414, 431, 917,  
 928, 931.  
 लाठा *lātha*, 116, 414, 928, 931.  
 लाठी *lāthi*, 362, 390, 653, 655,  
 833, 1085.  
 लाठीडोर *lathidor*, 362.  
 लाइनि *larani*, 439.  
 लाँदा *lanrha*, 1109.  
 लाइ *lad*, 92, 713.  
 लाइ *ladh*, 258, 276.  
 लाइ *ladha*, 17.  
 लाइर *lābar*, 419.  
 लाइ *lābh*, 900, 1483.  
 लाँभ *lāmbhab*, 1132.  
 लाइहाइ *lābh sabbh*, 1483.  
 लाइ *lām*, 861.  
 लाइ *lāmhāb*, 1132.  
 लाइ *lār*, 75, 60, 90, 880, 894, 963,  
 990, 1183, 1259.  
 लाइ *lāran*, 17.  
 लाइनि *lārani*, 346.  
 लाइरी *lāri*, 529, 570.  
 लाइ *lāru*, 60.

लाल *lal*, 585, 975, 1135, 1138,  
 1306, 1499.  
 लाल केशर *lal kesar*, 975.  
 लाल देरया *laldeiya*, 972.  
 लाल बगन्हा *lal bagchhalla*, 1138.  
 लाल माटी *lal māti*, 1306.  
 लालमी *lalmi*, 1065.  
 लाला *lāla*, 585.  
 लावन *lāwan*, 1477.  
 लावन भावन *lāwan jhāwan*, 1477.  
 लावा *lāwa*, 433, 1272, 1309, 1332,  
 1445, 1483.  
 लावा घोली *lāwa gholi*, 1483.  
 लावा छिटार *lāwa chhitāi*, 1309, 1332.  
 लावा दूबा *lāwa dūa*, 1483.  
 लावा मिराब *lāwa mirāb*, 1332.  
 लासा *lāsa*, 381.  
 लाह *lāh*, 570, 713.  
 लाहखर *lāhkhār*, 482.  
 लाहाउरी *lāhāuri*, 1263.  
 लाही *lāhi*, 1045, 1074.  
 लिबावन *liāwan*, 1292.  
 लिख *likh*, 655.  
 लिख गहनी *likh gahni*, 747.  
 लिखन्ही *lijhri*, 1401.  
 लिट्टी *litti*, 466, 994, 1272.  
 लिट्टी *liddi*, 848.  
 लिपार *lipāi*, 1402, 1413.  
 लिपे *liye*, 655.  
 लिहार *lihāi*, 408, 526.  
 लिहावर *lihavar*, 397.  
 लीड *lid*, 848.  
 लीडो *lidi*, 848.  
 लील *li*, 1038, 1040.  
 लीला *li*, 1043.  
 लीला डोम *li* *dom*, 1456.  
 लील *li*, 585(f).  
 लुकवारी *lukwāri*, 1448.  
 लुकान *lukān*, 957.  
 लुकारी *lukāri*, 1448.

लुकुन *lukum*, 1268.  
 लुखरी *lukhri*, 1091.  
 लुगन्गरे *lugriye*, 740.  
 लुगन्गी *lugri*, 740.  
 लुग्गा *lugga*, 723.  
 लुङ्गी *lungi*, 383, 726, 733, 1430.  
 लुण्डा *lunda*, 710.  
 लुचुर *luchui*, 1272.  
 लुतिवा *lutiya*, 1073.  
 लुपन्धी *lupdhi*, 977.  
 लुरका *lurka*, 1074.  
 लूकहि *lūkahi*, 1087.  
 लूका *lūka*, 1419.  
 लूगा *lūga*, 723, 740.  
 लूंगी *lūngi*, 733, 1430.  
 लूङ्गा *lunra*, 121, 710.  
 लेंडर *lenrai*, 1075, 1183.  
 लेंडवारी *lenrwāri*, 1045.  
 लेंडरी *lenruri*, 984.  
 लेंडियाल *lēnrhiyāl*, 1153.  
 लेतावर *letāhar*, 1292.  
 लेद्रा *ledra*, 731.  
 लेंद्रा *lendra*, 637, 731.  
 लेदाल *ledāl*, 1267.  
 लेयारी *leyāri*, 1292.  
 लेरवा *lerua*, 990.  
 लेवनिहार *lewnihār*, 874.  
 लेवार *lewār*, 376.  
 लेवारा *lewāra*, 154.  
 लेंडरिवाला *lenhriwāla*, 1156.  
 लेहना *lehna*, 1144.  
 लेहनी *lehni*, 512, 555, 557, 880.  
 लेहसुर *lehsur*, 574.  
 लेहा *lehāi*, 408.  
 लेहा *lehāe*, 549.  
 लेहाफ *lehāph*, 731.  
 लेहाली *lehālī*, 731.  
 लेहोंगा *lehonga*, 480.  
 ले *le*, 572, 919, 1025, 1084, 1416.  
 लेर *lei*, 423, 480.

लेखा *lekha*, 1463c.  
 लेखा बही *lekha bahi*, 1463c.  
 ले जाग्रव *le jāēb*, 919.  
 लेंद *lenr*, 1045.  
 लेंदी *lenri*, 848.  
 लेंद *lenrh*, 1153.  
 लेंदा *lenrha*, 984, 1074.  
 लेत *let*, 568.  
 लेद *led*, 932.  
 लेदा *leda*, 932.  
 लेदी *ledi*, 932.  
 लेध *ledh*, 932.  
 लेधन *ledha*, 258.  
 लेधा *ledha*, 17, 276.  
 लेधो *ledho*, 932.  
 लेन *len*, 1461.  
 लेन देन *len den*, 1461.  
 लेने *lene*, 3.  
 लेने चाव *lene āw*, 3.  
 लेव *leb*, 915, 1394, 1419, 1429, 1435,  
 1478, 1484, 1485.  
 लेरु *leru*, 1118.  
 लेलें *leleñ*, 1217.  
 लेव *leo*, 709, 824, 915, 981.  
 लेव करव *leo karab*, 981.  
 लेवत *lewat*, 645.  
 लेवन *lewan*, 709.  
 लेवा *lewa*, 126, 233, 637, 709, 824,  
 858, 915, 1032, 1259.  
 लेवा घांही *lewa khāmhi*, 1259.  
 लेसो *leso*, 1054, 1055.  
 लेंहड *leñhar*, 1124.  
 लेहन *lehan*, 880.  
 लेहला *lehala*, 904.  
 लै *lai*, 604, 763, 1451.  
 लैधा *laidha*, 17.  
 लैन *lain*, 1160.  
 लैनु *lainu*, 1161, 1166.  
 लोकनाहा *loknāha*, 1293.  
 लोकनिषा *lokaniya*, 1293.

लोकनी *lokani*, 1293.  
 लोकाग्रव *lokāēb*, 1401.  
 लोकाना *lokāna*, 1140, 1141.  
 लौगन्धूरा *longchūra*, 973.  
 लौगिया सरिचा *longiya maricha*, 1073.  
 लौगिया मिरिच *longiya mirich*, 1073.  
 लोचनी *lochni*, 363.  
 लोटकी *lotki*, 690.  
 लोटली *lotli*, 1339.  
 लोड़ियारो *loriyaro*, 1154.  
 लोदन्ताहर *lorhtāhar*, 878.  
 लोदनिहार *lorhnihār*, 878, 1017.  
 लोहिया *lorhiya*, 878.  
 लोभेरवा *lobherua*, 769.  
 लोरकार *lorkāi*, 1154.  
 लोरिका *lorika*, 1154.  
 लोचङ्गा *lohanga*, 480.  
 लोहंदा *lohanra*, 929.  
 लोहरा *lohra*, 878, 967j.  
 लोहंरा *lonhra*, 695.  
 लोहरी *lonhri*, 695.  
 लोहलङ्गर *lohlangar*, 239.  
 लोहसारी *lohsāri*, 407.  
 लोहामा *lohāma*, 10.  
 लहार *lohār*, 407, 538, 1194, 1204.  
 लोहिया *lohiya*, 466, 480, 673, 695.  
 लोहिया *loiya*, 1251, 1272.  
 लोहर *lokhar*, 383, 482, 734.  
 लोग *log* 1217, 1275.  
 लोचर *lochar*, 1120.  
 लोट *lot*, 1052.  
 लोटा *lota*, 115, 687, 711.  
 लोटो *loti*, 1052.  
 लोरा *lora*, 1266.  
 लोद *lorh*, 421.  
 लोदन *lorhan*, 899.  
 लोदा *lorha*, 627, 878, 914, 1317.  
 लोदा बिचा *lorha bichcha*, 878.  
 लोदी *lorhi*, 627, 748, 878.

लॉदा *londa*, 466, 1251.  
 लॉदी *londi*, 1251.  
 लोथा *lotha*, 318.  
 लोपन *lopan*, 551, 705.  
 लोर *lor*, 753, 764.  
 लोह *loh*, 414.  
 लौंगरा *laungra*, 758.  
 लौगाही *laugāchhi*, 814.  
 लोहूचा *lachhua*, 1326.

लौताहर *lautāhar*, 1292.  
 लौचा *laua*, 1068.  
 लौका *lauka*, 1068.  
 लौकी *lauki*, 585.  
 लौंग *laung*, 763.  
 लौठा *lautha*, 377.  
 लौनी *launi*, 873.  
 लौनी करल *launi karal*, 873.  
 लौर *laur*, 653.

## ॥ व w ॥

वजू *waju*, 1430.  
 वजू कराण *waju karāḇ*, 1430.  
 वषा *wapha*, 1482.  
 वादा *wāda*, 1367.  
 वादा का रुका *wāda ka rukka*, 1367.

वारजा *wārja*, 1470, 1471.  
 वाला *wāla*, 502, 832, 889, 1006,  
 1267.  
 वासिल *wāsil*, 1468a, 1472.  
 वासिल बाकी *wāsil bāki*, 1468a, 1472.

## ॥ श sh ॥

शगुन *shagun*, 1454.  
 शरई *sharai*, 1361, 1362.  
 शलुका *shaluka*, 729.  
 शादी *shādi*, 1273.  
 शाम *shām*, 1183.  
 शाम तुलसी *shām tulsi*, 1183.

शाहाना *shāhāna*, 1381.  
 शिकमी *shikmi*, 1225, 1226.  
 शतुर *shutur*, 1131.  
 शुमङ्गली *shumangali*, 1273, 1328.  
 शोर *shoi*, 1369.  
 शौहर *shauhar*, 1274.

## ॥ स s ॥

सँ *sañ*, 1113.  
 सईल *sail*, 938.  
 सकरई *sakrai*, 1474.  
 सकरकन्द *sakarkand*, 1059.  
 सकरचीनी *sakarchini*, 1005.  
 सकरपाळा *sakarpāla*, 1272.  
 सकारब *sakārab*, 1487.  
 सक्कर *sakkar*, 318, 1014, 1089.  
 सखारी *sakhāri*, 657.  
 सगपहिता *sagpahita*, 1272.

सगरदिना *sagardina*, 837.  
 सग्रा *sagra*, 1091.  
 सँग्रा *sangra*, 922.  
 सगहम *sagaham*, 1279.  
 सगड्या *sagahua*, 1279.  
 सँगड्या *sañghua*, 1279.  
 सगार *sagāi*, 1279.  
 संगाहा *sangāha*, 1201.  
 सँगिया *sangiya*, 73.  
 सगुन *sagun*, 1454.

सगुनी *saguni*, 177, 193.  
 सगुन *sagun*, 177, 178, 179, 184,  
 190, 191, 193, 195, 200, 204.  
 सग्वर *saggar*, 147, 201, 203, 204.  
 सङ्कर *sankar*, 771, 1014.  
 सङ्कल्प *sankalp*, 1209a.  
 सङ्क *sankh*, 776.  
 सङ्ग *sang*, 655, 990, 1184.  
 सज्जना *sajwa*, 1163.  
 सँजहारिया *sanjhariya*, 837.  
 सजाव *sajdo*, 1163.  
 सजाव दही *sajdo dahi*, 1163.  
 सज्जिवन *sajivan*, 1068.  
 सज्जुर *sajui*, 1162.  
 सजेवा *sajea*, 636.  
 सजोर *sajor*, 858.  
 सज्जा *sajjha*, 846.  
 सज्जिया *sajhiya*, 291.  
 सँजिया *sanjhiya*, 837.  
 सज्जियेती *sajhyaiti*, 291.  
 सँजौवा *sanjhaua*, 1270.  
 सचा *sancha*, 576, 984.  
 सञ्जाप *sanjāph*, 748.  
 सटक *satak*, 473.  
 सटका *satkā*, 99, 653.  
 सटिया *satiya*, 762.  
 सटौवा *sataua*, 1482.  
 सटौवा पटौवा *sataua pataua*, 1482.  
 सठोरा *sathora*, 1399.  
 सट्का *sarka*, 1074.  
 सँदुङ्गी *sanrsi*, 404, 411, 511, 515,  
 539, 546, 557, 560, 552, 704.  
 सँदारी *sanrdari*, 330.  
 सँदुङ्गा *sanrusa*, 32.  
 सरे *sare*, 1087.  
 सद्धी *saddhi*, Appendix, 2a.  
 सन्धी *santhi*, 896, 1048.  
 सत *sat*, 12, 1332.  
 सतम्बरवा *satgharwa*, 442.  
 सततार *satattar*, 1118

सतदन्ता *satdanta*, 1118.  
 सतदर *satdar*, 1118.  
 सत धरिया *sat dhariya*, 12.  
 सतन्महाप्रब *satnahāeb*, 1424.  
 सतपुतिवा *satputiya*, 1069.  
 सतम्भीवा *satbhikha*, 1082.  
 सत भौरी *sat bhauri*, 1332.  
 सतन्मसुवा *satmasua*, 1396.  
 सतन्मास *satmās*, 1396.  
 सतन्ग्री *satranji*, 750.  
 सतरिया *satariya*, 9651.  
 सतन्तरी *sātlari*, 765.  
 सतन्मनियौ *satwanian*, 238.  
 सतन्वाँस *satwāns*, 1396.  
 सतन्वाँसा *satwānsa*, 1396.  
 सतन्वाँसु *satwānsu*, 1396.  
 सती *sati*, 1456.  
 सतुवा *satua*, 1272.  
 सतुवादन *satudān*, 1449.  
 सतुवानो *satudni*, 1449.  
 सतुर *satui*, 1272.  
 सतार *sattar*, 1118.  
 सती *satti*, 572.  
 सतु *sattu*, 1272, 1443, 1449.  
 सधधर *sathdhar*, 1118.  
 सदर *sadar*, 1249.  
 सदर दरवाजा *sadar darwāja*, 1249.  
 सदरी *sadari*, 729.  
 सदा *sada*, 655.  
 सदियात *sadiyāt*, 1201.  
 सदियाना *sadiyāna*, 1201.  
 सँदुङ्गची *sandukchi*, 656.  
 सधवा *sadhwa*, 1277.  
 सधोर *sadhor*, 1399.  
 सधौवा *sadhaua*, 1210, 1482.  
 सधौवा पटौवा *sadhaua pataua*, 1210,  
 1482.  
 सन *san*, 29, 165, 886n, 984, 1047,  
 1089.  
 सनर *sana*, 1048.



सनकी *sanki*, 713.  
 सन्धोषा *sandhoa*, 542.  
 सनसनाठी *sansanāthi*, 1048.  
 सनसा *sansa*, 546, 557.  
 सनसी *sansi*, 552, 554.  
 सनसोगिला *sansogila*, 661.  
 सनहक *sanhak*, 713.  
 सनहकी *sanhaki*, 713.  
 सना *sana*, 1272.  
 सनाठी *sanāthi*, 1048.  
 सनिचरा *sanichra*, 1456.  
 सनीचर *sanīchar*, 1088.  
 सनुकची *sanukchi*, 656.  
 सनुक *sanukh*, 656.  
 सनुक *sanūk*, 656.  
 सनेस *sanēs*, 1347.  
 सनै *sanai*, 1048.  
 सनेठा *sanuitha*, 1048.  
 सनौटा *sanauta*, 685.  
 सन्दूख *sandukh*, 656.  
 सन्दूक *sundūk*, 656.  
 सन्देह *sandeh*, 1272.  
 सन्यासी *sanyāsi*, 1203, 1429.  
 सपई *sapai*, 309.  
 सपट *sapat*, 860.  
 सपट जारख *sapat jāil*, 860.  
 सपन्टा *sapta*, 860  
 सपन्टा जारख *sapta jāil*, 860.  
 सपन्नार *sapnāi*, 1234.  
 सपरी *sapri*, 662.  
 सपुरा *sapura*, 1050.  
 सप्तमी *saptami*, 1087.  
 सप *saph*, 751.  
 सपई *saphai*, 305.  
 सफंगोल *saphgol*, 1073.  
 सफार *saphāi*, 1485.  
 सफेद *saphed*, 976.  
 सफैया *saphaiya*, 305.  
 सबज्या *salya*, 1036.  
 सबजी *sabyi*, 996.

सबडेती *sabthaiti*, 291.  
 सबरा *sabra*, 513, 549.  
 सबरी *sabri*, 513, 549.  
 सबुजा *sabuja*, 1043.  
 सबुजी *sabuji*, 1036.  
 सब *sabh*, 12, 1026, 1085, 1089.  
 सभधर *sabhdhar*, 12.  
 सभ धरिया *sabh dhariya*, 12.  
 सभदान *samdān*, 524, 549.  
 सभध *samadh*, 1279.  
 सभधिन *samdhin*, 1302.  
 सभधी *samdhi*, 1302, 1339.  
 सभधी मिलावा *samdhi milāwa*, 1339.  
 सभधी *samdho*, 1339.  
 समन *saman*, 1210.  
 समसान *samsān*, 1418.  
 समसेबन्द *samseband*, 768.  
 समसेर *samser*, 502.  
 समसेरक *samserak*, 502.  
 समहुत *samhut*, 839, 877, 1433, 1439.  
 समा *sama*, 989.  
 समाचारी *samāchāri*, 1487.  
 समाचारी चिट्ठी *samāchāri chitthi*, 1487.  
 समाठ *samāth*, 431, 464, 610, 617.  
 समान्ठ *samānth*, 610.  
 समाध *samādh*, 1429.  
 समाध में बैसाग्र *samādh men baisāg*, 1429.  
 समाधि *samādhi*, 1429.  
 समाधि (or समाध) लेब *samādhi (or samadh) leb*, 1429.  
 समार *samār*, 819, 826, 828, 857.  
 समाली *samāli*, 726.  
 समाह *samāh*, 826.  
 समियाँ *samiyān*, 618.  
 समुख *samukh*, 1249.  
 समुख दरोजा *samukh daroja*, 1249.  
 समेल *samel*, 18.

समैया *samaiya*, 16.  
 समैल *samail*, 15, 16, 194, 18, 938.  
 समैला *samaila*, 16, 938.  
 समोसा *samosa*, 1272.  
 समौषा *samausa*, 610, 618.  
 समौध *samaudh*, 818, 839.  
 सम्बन्ध *sambandh*, 1279.  
 सम्मान *samman*, 568.  
 सम्मल *sammal*, 194.  
 सर *sar*, 358, 949.  
 सरई *sarai*, 1051.  
 सरक *sarak*, 1174.  
 सरक जाग्रब *sarak jāēb*, 1174.  
 सरकसा *sarkanda*, 1051.  
 सरकखी *sarkandi*, 565.  
 सरका *sarka*, 358.  
 सरकार *sarkār*, 1208.  
 सरकाँनी *sarkauni*, 363.  
 सरकाँनी के खूँटी *sarkauni ke khunti*, 363.  
 सरखत *sarkhat*, 1464.  
 सरग *sarag*, 105, 1101, 1113.  
 सरगन्पताखी *saragpatāli*, 1101, 1113.  
 सरगाँ *sargān*, 494.  
 सरङ्गन्पताखी *sarangpatāli*, 1101.  
 सरङ्गा *saranga*, 230.  
 सरन्दर *sardar*, 1028, 1257.  
 सरन्दर परन्तर *sardar partar*, 1028.  
 सरन्दार *sardār*, 1450, 1452.  
 सरपच *sarpanch*, 1450.  
 सरपत *sarpat*, 120.  
 सरपोस *sarpos*, 700, 711.  
 सरबत *sarbat*, 1015, 1272.  
 सरबी *sarbi*, 713.  
 सररा *sarra*, 940.  
 सरवा *sarwa*, 438.  
 सरसी *sarsi*, 511.  
 सरसों *sarson*, 1045.  
 सरस *sarah*, 1220.  
 सरहचो *sarhanchi*, 1183.

सरहज *sarhaj*, 1386.  
 सरहथ *sarhath*, 55.  
 सरहबन्दी *sarahbandi*, 1220.  
 सरहिवा *sarahiya*, 438.  
 सराई *sarāi*, 551, 705, 775.  
 सराफ *sarāph*, 1461.  
 सरासर *sarāsar*, 475.  
 सरिकन्दार *sarikdār*, 1214.  
 सरिन्ना *sarinna*, 230.  
 सरिया *sariya*, 740.  
 सरिया के *sariyā ke*, 817.  
 सरिया के जोतल *sariyā ke jotāl*, 817.  
 सरिया के धरल *sariya ke dharal*, 817.  
 सरिसो *sariso*, 896, 1045.  
 सरिसों *sarisoñ*, 1045.  
 सरिहान *sarihan*, 969, 972.  
 सरी *sari*, 972.  
 सरे *sare*, 1220.  
 सरेस *sares*, 404.  
 सरेस कन्ना *sares kannā*, 404.  
 सरेस कागज *sares kāgaj*, 404.  
 सरेस पत्ता *sares patṭa*, 404.  
 सरेच *sarech*, 784b.  
 सरैला *saraila*, 48.  
 सरीँची *saraunchi*, 1183.  
 सरीता *sarauta*, 1056.  
 सखखी *salkho*, 1456.  
 सखगम *salgam*, 1073.  
 सखगा *salga*, 730.  
 सखजम *saljam*, 1073.  
 सखवात *sahwāt*, 1408.  
 सलार *salāi*, 221, 386, 499, 539, 546.  
 सलाग *salāg*, 566.  
 सलाम *salām*, 1393.  
 सलामी *salāmi*, 1201, 1205, 1347, 1474.  
 सलीना *salina*, 230, 1185.  
 सलेस *sales*, 592, 1456.  
 सलैया *salaiya*, 221.

सहेस *salhes*, 1455, 1456.  
 सहेस सखान, *salhes asthān*, 1455.  
 सवार *sawāi*, 1092, 1475, 1479.  
 सवार डेही *sawāi derhi*, 1475.  
 सवामी *sawāmi*, 1274.  
 सवार *sawār*, 235.  
 सवारी *sawāri*, 1275.  
 सवासिन *sawāsin*, 1277.  
 सवेया *sawaiya*, 1203, 1479, 1500.  
 ससुरा *sasura*, 1296.  
 ससुरार *sasurār*, 1296, 1300.  
 ससुरास *sasurāl*, 1296.  
 ससुरैतिन *sasuraitin*, 1277.  
 संकार *sanskār*, 1416.  
 संकार देव *sanskār deb*, 1416.  
 सहजन *sahjan*, 1073, 1183.  
 सहजना *sahjana*, 1073.  
 सहजादी मार *sahjādi māi*, 1456.  
 सहजा मार *sahja māi*, 1456.  
 सहीर *sahīr*, 322.  
 सहदेया *sahdeiya*, 966e.  
 सहन *sahan*, 235.  
 सहनक *sahnak*, 1377.  
 सहीरी *sahri*, 887.  
 सहरोस *sahras*, 1117.  
 सहल *sahal*, 414.  
 सहसर *sahasar*, 604.  
 सहार *sahār*, 1203.  
 संहिजन *sānhijan*, 1073.  
 सही *sahi*, 990.  
 सहेर *saher*, 1124.  
 सॉ *sāñiñ*, 1183, 1274.  
 साउत *saut*, 1276.  
 सापवान *sāēbān*, 1242, 1430.  
 सापॉख *sāonkh*, 842.  
 सापोन *sāon*, 1082, 1087, 1088.  
 सॉनोर *sāñor*, 1113.  
 साक *sak*, 1486.  
 साक उखर गेलेखि *sak ukhar gelainhi*,  
 1486.

सॉखा *sānkha*, 538.  
 साग *sāg*, 1001, 1073.  
 सांग *sānga*, 3, 1255.  
 सागड़ *sāgar*, 147, 201.  
 सागर *sāgar*, 782.  
 सांगड़ *sāngah*, 3, 1255.  
 सांघुत *sānghut*, 1279.  
 साचक *sāchak*, 1381.  
 सॉचा *sāncha*, 419, 557, 560, 565,  
 570, 576, 600.  
 सॉची *sānchi*, 726, 1049, 1163.  
 साज *sāj*, 1371.  
 साजन *sājan*, 372.  
 साज बेओतब *sāj beotab*, 1371.  
 साजी *sāji*, 45.  
 सॉक *sānjh*, 226.  
 सॉन ले *sānjh le*, 837.  
 साटा *sātā*, 99.  
 सॉटा *sānta*, 99.  
 साटी *sāti*, 477, 843, 1155.  
 साटी पाटी *sāti pāti*, 843.  
 साठ *sāth*, 965, 966.  
 साठी *sāthi*, 965, 966f, 1085, 1089.  
 साड़ी *sāri*, 740.  
 सॉढ़ *sānrh*, 5, 1095, 1112.  
 सादा *sāda*, 468, 585f, 1023, 1250.  
 सादा चादर *sāda chadar*, 585f.  
 सादियात *sādiyāt*, 1201.  
 सादी *sādi*, 1273.  
 साध *sādh*, 1484.  
 साधब *sādhab*, 1484.  
 साधा लेब *sādh leb*, 1484.  
 साधनी *sādhni*, 426.  
 साधू *sādhu*, 782.  
 सान *sān*, 538, 539, 1025, 1086.  
 सानि *sāni*, 1272.  
 सानी *sāni*, 1144, 1145, 1279.  
 सानी पानी *sāni pāni*, 1145.  
 सानी पानी करब (or देब) *sāni pāni*  
*karab (or deb)*, 1145.

सापट *sāpat*, 847.  
 संपुर *sāmpur*, 1050.  
 साफ *sāph*, 1485.  
 साफी *sāphi*, 401, 404, 733, 1430.  
 साफी रन्दा *sāphi randa*, 401.  
 साबर *sābar*, 549, 1139.  
 साबल *sābal*, 513.  
 साबुन *sabun*, 393, 740.  
 साभ *sābh*, 1483.  
 साम *sām*, 60, 221, 618, 975.  
 साम जीरा *sām jira*, 975, 979.  
 सामा *sāma*, 221, 989, 1183.  
 सामा *sāmma*, 221.  
 सामी *sāmi*, 60, 221, 249, 1088, 1183, 1274.  
 सायर *sāyar*, Appendix, 16.  
 सायाबन्दी *sāyābandi*, 1373.  
 सारही *sārhi*, 1163.  
 सार *sār*, 977, 978, 1087, 1153.  
 सारंगी *sarangi*, 276.  
 सारंगी *sārji*, 748.  
 सारा *sāra*, 611, 1419.  
 सारि *sāri*, 1087.  
 सारी *sāri*, 740, 766, 1385.  
 सारू *sāru*, 1173.  
 साल *sāl*, 379, 1118.  
 सालक *sālak*, 414.  
 सालग्राम *sālgrām*, 1451.  
 सालियाना *sāliyāna*, 1185.  
 सालिस *sālis*, 913.  
 साली *sāli*, 1089, 1194.  
 सालीना *sālina*, 1185, 1207.  
 सालीना खरब *sālina kharch*, 1207.  
 सालू *sālu*, 742, 1042.  
 साव *sāo*, 1461.  
 सावगो *sāmugi*, 208, 212, 213, 224.  
 सावगो माही *sāmugi gāri*, 148, 208.  
 सावन *sāwan*, 1082.  
 सावर *sāmwar*, 1134.  
 सावो *sāwāñ*, 989.

सावो *sāwāñ*, 989, 1074, 1183.  
 सालिग्राम *sāligrām*, 1451.  
 सांस *sāns*, 1272.  
 सासत *sāsāt*, 495.  
 सांसत *sānsāt*, 495.  
 सांसर *sānsar*, 495.  
 सांसी *sānsi*, 301.  
 सासुर *sāsūr*, 1296.  
 साह *sāh*, 1250, 1461, 1474.  
 साहबगंज *sāhabganj*, 1183.  
 साहवाला *sāhwāla*, 1250.  
 साहिल *sāhil*, 965m, 966f.  
 साही *sāhi*, 1005.  
 साहकार *sāhukār*, 1461.  
 साहुल *sāhul*, 425.  
 साहेब *sāheb*, 1456.  
 सिऊंठा *siūnthā*, 703.  
 सिकजा *sikanja*, 587.  
 सिकड़ा *sikra*, 793.  
 सिकड़ी *sikri*, 1262.  
 सिकड़ा *sikraur*, 793.  
 सिकन्दरी *sikandri*, 1491.  
 सिकन्दरी गज *sikandri gaj*, 1491.  
 सिकपटई *sikpatai*, 657.  
 सिकमी *sikmi*, 1212, 1213, 1214, 1219, 1225.  
 सिकरा *sikra*, 107.  
 सिकरी *sikri*, 107, 755, 762, 764, 765, 767.  
 सिकस *sikast*, 788.  
 सिकहर *sikhar*, 648, 651, 1422.  
 सिकहली *sikahuli*, 41.  
 सिकार *sikār*, 1232.  
 सिकार माही *sikār māhi*, 1232.  
 सिकियो *sikio*, 1087.  
 सिकिलगर *sikilgar*, 602.  
 सिकौती *sikauti*, 44.  
 सिकर *sikkar*, 107.  
 सिकर *sikkar*, 107.  
 सिक्का *sikka*, 651, 235.

- सिङ्खचा *sinkhcha*, 711.  
 सिङ्गजुहा *singjutta*, 1102.  
 सिङ्गजूढ *singjūḍ*, 1102.  
 सिङ्गठा *singtha*, 480.  
 सिङ्गता *sigta*, 786.  
 सिङ्गरा *singra*, 965n.  
 सिङ्गचा *singha*, 954.  
 सिङ्गासन *singāsan*, 777.  
 सिङ्गेसर *singesar*, 1456.  
 सिङ्गहुहा *singhtutta*, 1108.  
 सिङ्गहा *singhāra*, 1073.  
 सिङ्गारा *singhāra*, 748, 1055.  
 सिङ्गासन *singhāsan*, 777.  
 सिङ्गौटा *singhauta*, 602.  
 सिङ्गा *singa*, 483.  
 सिङ्ग *singh*, 483, 1087.  
 सिङ्गा *singha*, 784.  
 सिङ्गी *singhi*, 688, 1101.  
 सिङ्गवाहा *singhwāha*, 915.  
 सिङ्गकोहन्दा *sijkoḥhra*, 1071.  
 सिङ्गो *sinjo*, 489.  
 सिङ्गोय *sinjoy*, 489.  
 सिङ्गी *sitthi*, 1012.  
 सिङ्गाह *sindrāh*, 789.  
 सिङ्गाहा *sirāha*, 789.  
 सिङ्गी *sirhi*, 319j.  
 सिङ्गाना *sirhāna*, 638.  
 सिङ्गानी *sirhāni*, 637, 638.  
 सिङ्गल *sitlak*, 1449.  
 सिङ्गलपाटी *sitalpāti*, 751.  
 सिङ्गलपुक्की *sitalbukni*, 1272.  
 सिङ्गला *silla*, 765, 1449.  
 सिङ्गला देवी *silla debi*, 1449.  
 सिङ्गली *silli*, 1456.  
 सिङ्गारा *sitāra*, 585.  
 सिङ्गी *siti*, 977.  
 सिङ्गी चार *siti sār*, 977.  
 सिङ्गुचा *situa*, 319, 1030, 1267.  
 सिङ्गुरियाण्ड *situriyāḍ*, 1076.  
 सिङ्गुहा *situha*, 535, 1030, 1267, 1408.  
 सिङ्गु *sittu*, 1267.  
 सिङ्गवार *sidhwāḍi*, 195.  
 सिङ्गवानो *sidhwāni*, 639.  
 सिङ्गा *sidha*, 1272.  
 सिङ्गांत *sidhant*, 1354.  
 सिङ्गोरा *sindhora*, 662.  
 सिङ्गेह *sineh*, 1314.  
 सिङ्गेर के पानि *sineh ke pāni*, 1314.  
 सिङ्गुर *sindur*, 1334.  
 सिङ्गुर दान *sindur dān*, 1334.  
 सिङ्गवा *sipwa*, 195, 243, 1256.  
 सिङ्गवा *sipāwa*, 195, 200, 243.  
 सिङ्गावा *sipāha*, 243.  
 सिङ्गाही *sipāhi*, 1449.  
 सिङ्गावा *sipāwa*, 248.  
 सिङ्ग *sib*, 1429, 1455, 1456.  
 सिङ्ग चन्दा *sib ans*, 1203.  
 सिङ्ग नारीनी *sib nārāni*, 1429.  
 सिङ्गोतर *sibotar*, 1209a.  
 सिङ्गल *simal*, 20.  
 सिङ्गल *simmal*, 194.  
 सिङ्गार *siyār*, 1088.  
 सिङ्गाह *siyāh*, 976, 996.  
 सिङ्गावा *siyāha* 1468a and b, 1470, 1471, 1472; Appendix, 6, 12.  
 सिङ्गानी *sirhāni*, 637.  
 सिङ्ग *sir*, 1451.  
 सिङ्गकी *sirki*, 815, 1234.  
 सिङ्गनामा *sirnāma*, 1487.  
 सिङ्गनी *sirni*, 1440.  
 सिङ्गपचर *sirpachar*, 839.  
 सिङ्गपंचमी *sirpanchmi*, 839.  
 सिङ्गपाया *sirpāya*, 195.  
 सिङ्गमा *sirma*, 638.  
 सिङ्गमान *sirmān*, 871.  
 सिङ्गवा *sirwa*, 243.  
 सिङ्गवासी *sirwāsi*, 638.  
 सिङ्गहटी *sirhatti*, 967k, 969.  
 सिङ्गह *sirhant*, 966.  
 सिङ्गहत *sirhat*, 57.

सिरहथ *sirhath*, 55.  
 सिरहान *sirhān*, 638.  
 सिरहाना *sirhāna*, 638.  
 सिरा *sira*, 1014, 1272.  
 सिरावर *sirāur*, 835, 1006.  
 सिरार *sirār*, 362.  
 सिरारा *sirāra*, 364.  
 सिरारी *sirāri*, 362.  
 सिरि *siri*, 973.  
 सिरि केबल *siri kebul*, 973.  
 सिरुवा *sirua*, 1272.  
 सिरुवा *siruka*, 1074.  
 सिरोर *siror*, 835.  
 सिरोरा *sirora*, 1074.  
 सिरौर *siraur*, 835.  
 सिल *sil*, 404.  
 सिलफन्ची *silaphchi*, 699.  
 सिलवट *silvat*, 626.  
 सिलवे *silwe*, 30.  
 सिलहट *silhat*, 972.  
 सिलहरा *silahra*, 749.  
 सिलावट *silāvat*, 626.  
 सिलेबा *sileba*, 1134.  
 सिलेबे *silebe*, 1134.  
 सिलौट *silaut*, 626.  
 सिला *silla*, 383, 487, 573.  
 सिल्ली *silli*, 82, 383, 539, 892, 894, 1265.  
 सिवाती *siwāti*, 1082, 1084.  
 सिसकटनी *siskatni*, 875.  
 सिसकोहन्हा *siskoñhra*, 1071.  
 सिसपुल *sisphul*, 762.  
 सिसुवा *sisua*, 985.  
 सिसुवा गोहमा *sisua gohuma*, 985.  
 सिहरा *sihra*, 1381, 1384.  
 सिहोरनी *sihorni*, 319e.  
 सिहोड़ा *sihora*, 1183.  
 सिहोर *sihor*, 1183.  
 सीक *sik*, 648, 652.  
 सीक *sink*, 447, 546.

सीकर *sikar*, 33, 107, 198.  
 सीकर *sinkar*, 33.  
 सीका *sika*, 648, 651.  
 सीका *sinka*, 648.  
 सीख *sikh*, 447, 711.  
 सीख *sinkh*, 447, 474, 546.  
 सीठ *sith*, 848.  
 सीठा *sitha*, 937, 952.  
 सीड़ा *sira*, 789.  
 सीदो *sirhi*, 429.  
 सीतल *sital*, 1449.  
 सीधा *sidha*, 1272.  
 सीना *sina*, 1011.  
 सीपतनी *sipatni*, 1211.  
 सीपी *sipi*, 770, 1267.  
 सीम *sim*, 1073.  
 सीरक *sirak*, 731.  
 सीरग *sirug*, 731.  
 सीरा *sira*, 1015, 1465.  
 सील *sil*, 581, 626, 1451.  
 सीस *sis*, 958, 986.  
 सीसा *sisa*, 383, 561, 958.  
 सीसा धरेवाला *sisa dharewala*, 561.  
 सुचरा *suara*, 1183.  
 सुवा *sua*, 957.  
 सुवा बावे है *sua dwe hai*, 957.  
 सुवा प्रब *suāeb*, 987.  
 सुवासिन *suāsin*, 1295.  
 सुवारल *suīāl*, 1004.  
 सुया *suiya*, 957, 987.  
 सुया गेल *suiya gail*, 957.  
 सुला *suila*, 657.  
 सुई *sūi*, 499, 503.  
 सुकरवांत *sukarwānt*, 1173.  
 सुकल *sukl*, 1081.  
 सुकल पख *sukl pakh*, 1081.  
 सुकला *sukla*, 1087.  
 सुख *sukh*, 1090.  
 सुखठा *sukhtha*, 1074.  
 सुखड़ा *sukhra* 1074, 1458.

- सुखभामो *sukhbhāmi*, 1173.  
 सुखरातो *sukhrāti*, 1090, 1423.  
 सुखहे *sukhhe*, 1088.  
 सुखवन *sukhvan*, 1030.  
 सुख सुख *sukh sukh*, 990.  
 सुखार *sukhār*, 1077.  
 सुखैनी *sukhaini*, 1458.  
 सुगन्द *sugand*, 468.  
 सुगन्द कोबिला *sugand kokila*, 468.  
 सुगन्द बाबा *sugand wāla*, 468.  
 सुगन्ना *sugra*, 789.  
 सुगन्ना *sugwa*, 1000.  
 सुगही *sugahi*, 411.  
 सुंगार *sungār*, 1006.  
 सुग्गी *suggi*, 856.  
 सुजनी *sujni*, 637.  
 सुडा *sunda*, 1074.  
 सुतरियाग्र *sutariyādel*, 1076.  
 सुतरी *sutri*, 123, 243, 362.  
 सुतली *sutli*, 123.  
 सुतवान *sutwān*, 503.  
 सुतारी *sutāri*, 482, 589.  
 सुताली *sutāli*, 482.  
 सुतिहार *sutihār*, 1244.  
 सुतुहा *sutuha*, 319e.  
 सुतेमान *sutemān*, 503.  
 सुतिहा *suttiha*, 923.  
 सुत्तो *sutti*, 922.  
 सुथनी *suthni*, 1060.  
 सुथरी *suthri*, 123.  
 सुंदरी *sundri*, 1074.  
 सुध *sudh*, 1289, 1486.  
 सुधावधा *sudhabadha*, 1286.  
 सुधावधा करव *sudhabadha karab*, 1286.  
 सुन *sun*, 29, 1451.  
 सुनु *sunu*, 1084, 1085, 1087, 1088.  
 सुने *sune*, 1486.  
 सुन्न *sunn*, 408, 922.  
 सुन्नत *sunnat*, 386, 1415.  
 सुपतिहा *supatiya*, 1262.  
 सुपही *supahi*, 912.  
 सुपारी *supāri*, 1056.  
 सुपौवा *supaua*, 414.  
 सुपेद *suphed*, 1016, 1138.  
 सुपेद बगन्हा *suphed bagchhalla*, 1138.  
 सुमकही *sumkatti*, 388.  
 सुमङ्गली *sumangli*, 1328.  
 सुमन्तरास *sumtarās*, 388.  
 सुमरनी *sumarni*, 781.  
 सुमिरनी *sumirni*, 781.  
 सुमुत *sumut*, 877.  
 सुमेर *sumer*, 781.  
 सुम्बा *sumba*, 582.  
 सुम्बा *sumbha*, 413.  
 सुम्मा *summa*, 412.  
 सुम्मी *summi*, 413.  
 सुम्हा *sumha*, 582.  
 सुतन्वनिर्वा *surtwaniyān*, 238.  
 सुरका *surka*, 126, 1074, 1272.  
 सुरका चूरा *surka chūra*, 1272.  
 सुरकी *surki*, 571.  
 सुरकी *surkhi*, 431, 1267.  
 सुरती *surti*, 1023.  
 सुरपुर *surpur*, 1025.  
 सुरफा *surpha*, 1217.  
 सुरफान *surphān*, 1217, 1226.  
 सुरवरिया *surbariya*, 1183.  
 सुरवार *surbār*, 1183.  
 सुरमई *surmaī*, 1043.  
 सुरमा *surma*, 747.  
 सुरवारी *surwāri*, 1183.  
 सुरवाळ *surwāl*, 727, 746.  
 सुरसा *sursa*, 414.  
 सुराकी *surākhi*, 589.  
 सुराही *surāhi*, 697, 713.  
 सुरख *surukh*, 1043.  
 सुरजकोईरहा *surujkoīhra*, 1071.  
 सुरजमुकी *surujmukhi*, 1263.  
 सुरैतिन *suraitin*, 1280.

सुरतंगनिर्वा *surtananiyān*, 238.  
 सुल्तान *sultān*, 478, 748.  
 सुल्तान लोही *sultān lorhi*, 748.  
 सुलभ *sulabh*, 1454.  
 सुलभ सगुन *sulabh sagun*, 1454.  
 सुलाखी *sulākhi*, 589.  
 सुसवा *suswa*, 545.  
 सुहारी *suhāri*, 1272.  
 सुहाली *suhālī*, 1378.  
 सुहर *sūhar*, 1125.  
 सुहा *sūa*, 494, 499, 503, 589, 987.  
 सुह *sūi*, 24, 589, 644, 1004, 1383.  
 सुह पैकलकैक *sūi phenkalkaik*, 1004.  
 सुक *sūk*, 1008.  
 सुंग *sūng*, 958, 961.  
 सुगर *sūgar*, 1125.  
 सुगा *suga*, 975.  
 सुगा पक्षी *sūga pankhi*, 975.  
 सुंग *sūngh*, 958, 961.  
 सुज *sūj*, 494.  
 सुजी *sūji*, 1272.  
 सुंद *sūnr*, 958.  
 सुंदा *sūnra*, 1074.  
 सुंदी *sūnri*, 1074.  
 सुंद *sūnr*, 961, 1074.  
 सुंदा *sūnrha*, 961.  
 सुत *sūt*, 123, 238, 425, 1489.  
 सुत सिखा *sut sikha*, 736.  
 सुता *sūta*, 123.  
 सुति *suti*, 765.  
 सुती *sūti*, 1234.  
 सुते *sūte*, 572.  
 सुद *sūd*, 1475, 1478, 1482.  
 सुद पर रुपैया कादब *sūd par rupaiya kārhab*, 1478.  
 सुद भरना *sūd bharna*, 1482.  
 सुदी *sūdi*, 1475, 1485.  
 सुदी रुपैया *sūdi rupaiya*, 1475, 1485.  
 सुप *sūp*, 47, 440, 603, 604.  
 सुर्त *sūrt*, 238.

सुर *sūr*, 1087.  
 सुंसा *sūnsa*, 545.  
 सेत *seūt*, 789.  
 सेजिया *sejiya*, 636.  
 सेफाली *sephālī*, 713.  
 सेदरा *sedra*, 1236.  
 सेबारा *sebāra*, 373.  
 सेमार *semār*, 319.  
 सेरङ्गा *seranga*, 494.  
 सेरहा *serha*, 713.  
 सेरही *serhi*, 912, 194.  
 सेराणब *serāḇ*, 1422.  
 सेवर *semwai*, 1272.  
 सेवन्टा *sewta*, 860.  
 सेवन्ठा *sewtha*, 860.  
 सेवन्ता *sewta*, 237.  
 सेवन्ती *sewti*, 716.  
 सेवन्राहा *sewrdāha*, 1264.  
 सेवात *sewāt*, 835.  
 सेवार *sewār*, 319.  
 सेवार *sewār*, 319.  
 सेवन्नाम *sesnāg*, 1445.  
 सेहना *sehuna*, 516.  
 सेहनी *sehuni*, 516, 539.  
 सेहोरना *sehorna*, 319e.  
 से *se*, 235, 1026, 1485.  
 से *señ*, 414, 867, 1183.  
 सेकी *señki*, 1317.  
 सेथन *sethan*, 53, 55.  
 सेहा *serha*, 966g.  
 सेही *serhi*, 1183.  
 सेंदुर *sendur*, 747.  
 सेनी *seni*, 467, 711.  
 सेनुर *senur*, 747, 1308, 1334, 1385, 1435, 1443.  
 सेनुर दान *senur dān*, 1334.  
 सेब *seb*, 26.  
 सेम *sem*, 1073.  
 सेमल *semal*, 194.  
 सेमा *sema*, 1073.



सेर *ser*, 1502, 1503.  
 सेरङ्ग *serang*, 494.  
 सेरी *seri*, 906, 1198.  
 सेरी नौसत्ता *seri nausatta*, 906.  
 सेल *sel*, 109.  
 सेली *seli*, 109.  
 सेल्ह *selh*, 1119.  
 सेल्हल *selhal*, 1119.  
 सेल्हा *selha*, 975, 976, 977, 978.  
 सेल्ही *selhi*, 1119.  
 सेव *seo*, 26, 1272.  
 सेवर *sewar*, 1264.  
 सेकन्डा *saikra*, 1479.  
 सेनार *sainār*, 949.  
 सेरन्वाध *sairwadh*, 949.  
 सैरे *saiñeñ*, 1274.  
 सैक *saik*, 305.  
 सैका *saika*, 305.  
 सैदा *saindha*, 1272.  
 सैन *sain*, 711, 949.  
 सैन बराध *sain barādh*, 949.  
 सैयद *saiyad*, 763.  
 सैयन *saiyan*, 1073, 1183.  
 सैर *sair*, 949.  
 सैर (चाँड़ or डोस) चलाध *sair (chāñr or dhos) chalādh*, 949.  
 सैरा *saira*, 48.  
 सैला *saila*, 15, 236, 938.  
 सोररी *soñri*, 1398, 1402.  
 सोररी लिपाद *soñri lipāi*, 1402.  
 सोरया *soiya*, 923.  
 सोकना *sokna*, 965.  
 सोगिला *sogila*, 661.  
 सोजन्नी *sojni*, 637.  
 सोझौचा *sojhaua*, 828.  
 सोझौचा जोत *sojhaua jot*, 828.  
 सोठौरा *sothaura*, 1399.  
 सोठौरा *sothaura*, 1399.  
 सोतःही *sothi*, 923.  
 सोन *son*, 1047.

सोमन्नुचा *songarhua*, 514.  
 सोमन्नुचा सोनार *songarhua sonr*, 514.  
 सोमङ्गला *sonahula*, 1043.  
 सोनार *sonār*, 514, 914.  
 सोनारी *sonāri*, Appendix, 14.  
 सोपारी *sopāri*, 1056.  
 सोबरन्ना *sobarna*, 688, 1456.  
 सोबरा *sobra*, 965o.  
 सोमन्नी *somni*, 1125.  
 सोमरा *somra*, 819.  
 सोमाता *somāta*, 839.  
 सोरहा *sorha*, 882.  
 सोरही *sorhi*, 882, 883, 885, 936.  
 सोरारी *sorāri*, 1400.  
 सोराही *sorāhi*, 697, 711, 713, 749.  
 सोलकन्ह *solkanh*, 1217.  
 सोहज्जन *sohjan*, 1073.  
 सोह्नी *sohthi*, 852.  
 सोहना *sohna*, 516.  
 सोहन्नी *sohni*, 516, 867.  
 सोहरन्ना *soharna*, 319e.  
 सोहाद *sohāi*, 869.  
 सोहाग *sohāg*, 1381, 1384.  
 सोहाग के अतर *sohag ke atar*, 1381.  
 सोहाग पुरा *sohāg pūra*, 1381, 1384.  
 सोहागा *sohāga*, 553, 1383.  
 सोहागिन *sohāgin*, 1277, 1378.  
 सोहागिनि *sohagini*, 1369, 1383.  
 सोहारी *sohāri*, 1272.  
 सोहिजन *sohijan*, 1073.  
 सोषा *soa*, 922.  
 सोर *soi*, 922.  
 सोप्र *soer*, 1398, 1413.  
 सोप्र लिपाद *soer lipāi*, 1413.  
 सोक *sok*, 639.  
 सोकन *sokan*, 1134.  
 सोका *sokha*, 1453.  
 सोग *sog*, 639.  
 सोटा *sota*, 654.

सोंडा *sonṭā*, 103, 377, 390, 654.  
 सोंठ *sonth*, 184.  
 सोत *sot*, 922.  
 सोता *sota*, 237, 922.  
 सोतिन *sotin*, 1276.  
 सोन *son*, 1272.  
 सोना *sona*, 753, 1090, 1173.  
 सोना होला *sona hola*, 1173.  
 सोनी *soni*, 514.  
 सोने *sone*, 1383.  
 सोरा *sora*, 370; Appendix, 14.  
 सोहन *sohan*, 403, 591.  
 सोहब *sohab*, 867.  
 सोहेन *sohen*, 403.  
 सोदागरी *saudāgri*, 1488.  
 सोदागरी के मास *saudāgri ke māl*,  
 1488.  
 सौ *sau*, 823.

सौंगी *saungi*, 208, 212, 213, 224.  
 सौंगी के नारी *saungi ke nāri*, 224.  
 सौंगी गारी *saungi gāri*, 148.  
 सौत *saut*, 765.  
 सौतिन *sautin*, 765, 1276.  
 सौथी *sauthi*, 716.  
 सौंदर *saundar*, 1263.  
 सौंफ *saumph*, 1073.  
 सौंफी *saumphī*, 373.  
 सौर *saur*, 1398.  
 सौर लिपार *saur lipāi*, 1402.  
 सौरा *saunra*, 1134.  
 सौरी *sauri*, 1398, 1409.  
 सौसन *sausan*, 585.  
 सौसन के टट्टी *sausan ke tattī*, 585.  
 स्वाती *swāti*, 1084, 1090.  
 स्वामी *swāmi*, 1274.  
 सौन *srautra*, 1356.

## ॥ ह ॥

हा *ha*, 1116, 1275.  
 हंकवा *hankwa*, 294, 942.  
 हंकनिहार *hanknihār*, 942.  
 हकमैती *hakmaiti*, 1201.  
 हकाक *hakkāk*, 538.  
 हजाम *hajām*, 383, 1326.  
 हजार *hajār*, 585.  
 हजार बोन *hajār bin*, 585.  
 हजुरिया *hajuriya*, 733.  
 हटका *hatka*, 1256.  
 हटवई *hatwāi*, 914.  
 हटवा *hatwa*, 914.  
 हटवार *hatwār*, 914.  
 हटवे *hatwe*, 914.  
 हठा *hattha*, 838, 841.  
 हठा वरद *hattha barad*, 841.  
 हठीला *hathila*, 1456.  
 हड्डा *hadda*, 1074, 1075, 1183.  
 हड्डी *haddi*, 984.

हडका *harka*, 68.  
 हरवार *harwar*, 842.  
 हरवाय *harwāy*, 131.  
 हरहरा *harhara*, 956.  
 हरहा *harha*, 956.  
 हरा *hara*, 1183.  
 हरिदा *harira*, 726.  
 हरिया *hanriya*, 69, 83, 139, 368,  
 432, 465, 713.  
 हरोलवा *hanrolwa*, 268.  
 हरोला *hanrola*, 713.  
 हरोरी *harouri*, 844.  
 हतेरवा *hateyarwa*, 1177.  
 हदा *handā*, 251, 268, 669.  
 हधा *handha*, 268.  
 हठा *hattha*, 64, 307, 363, 416, 510,  
 597, 915, 1129.  
 हठा चरक *hattha charak*, 597.  
 हठी *hatthi*, 510, 618.

- हास्त *hast*, 1082, 1085.  
 हास्ती *hasti*, 568.  
 हास्तबुद्धी *hastbūdi*, 1222.  
 हाँ *hān*, 1085.  
 हाऊ *hāü*, 1458.  
 हाँकब *hānkab*, 870.  
 हाकिम *hakim*, 1184.  
 हाकिम डकन्नी *hakim hukmi*, 1184.  
 हाकिमी *hakimi*, 1470.  
 हाकिमी हिस्सा *hakimi hissa*, 1470.  
 हाँकी *hānki*, 870.  
 हाँको *hānko*, 1087.  
 हाँगी *hāngi*, 607.  
 हाट *hāt*, 1070.  
 हाड़ा *hāra*, 956, 1183.  
 हाँड़ा *hānra*, 268.  
 हाड़िन *hārin*, 1197.  
 हाड़ी *hāri*, 1197.  
 हाँड़ी *hānri*, 69, 139, 430, 432, 506, 713.  
 हाँड़ा *hānrha*, 669.  
 हाता *hāta*, 832, 1234.  
 हाता बाबा *hāta wāla*, 832.  
 हातुल *hātul*, 416.  
 हाथ *hāth*, 356, 655, 1490.  
 हाँथ *hānth*, 867, 1451, 1490.  
 हाथक *hāthak*, 1070.  
 हाँथकल *hānthkal*, 4116.  
 हाथड़ *hāthar*, 621.  
 हाथर *hāthar*, 443.  
 हाँथसें निकाप्रब *hānth seṇ nikaēb*, 867.  
 हाथी *hāthi*, 1084, 1129.  
 हाथे *hāthe*, 478.  
 हाँफ *hāmph*, 1181.  
 हाबुस *hābus*, 990, 1272.  
 हाँमर *hāmmar*, 487.  
 हार *hār*, 233, 765, 1391.  
 हारवाला *hār wāla*, 1156.  
 हाल *hāl*, 163, 222, 802, 827, 964, 1215, 1223.  
 हाल उपारजित *hāl upārjit*, 1215.  
 हाल हासिली *hāl hāsili*, 1223.  
 हावन *hāvan*,  
 हावन दस्ता *hāwan dasta*, 706.  
 हाशो *hāsho*, 1465.  
 हासिल *shāil*, 1076, 1077.  
 हासिली *hāsili*, 1223.  
 हाँस *hānsu*, 328.  
 हिक्का *hikka*, 302.  
 हिंगोरी *hingori*, 662.  
 हिच्चा *hichchha*, 447.  
 हिनुदाना *hinudāna*, 1064.  
 हिचा *hiya*, 1070.  
 हिराबोल *hirāöl*, 851.  
 हिरात *kirāt*, 1153.  
 हिराँत *hir ānt*, 1148.  
 हिसाब *hisāb*, 1468a, 1470, 1472.  
 हिसाब बिकरी मल्ला *hisāb bikri galla*, 1468a, 1470, 1472 ; Appendix, 7.  
 हिस्सा *hissa*, 1214, 1470 ; Appendix, 14.  
 हिस्सा बाब *hissa khās*, Appendix, 14.  
 हिस्सा पटिदारो *hissa patidāri*, 1214.  
 हिस्सेदार *hissedār*, 1208, 1214.  
 ही *hi*, 1446.  
 होंक *hīnk*, 302.  
 हीन *hīn*, 1084.  
 डकन्नी *hukmi*, 1184.  
 डकुमत *hukumat*, 1201.  
 डक्का *hukka*, 472, 1026, 1452.  
 डक्का (or डक्का तमाकु) बन्द करन *hukka (or hukka tamāku) band karab*, 1452.  
 डकुताना *hujtāna*, 1198.  
 डंडियाना *hundiyanā*, 1474.  
 डंडियावन *hundiyanāwan*, 1474.  
 डुन्दा *hunda*, 903, 1221, 1483.  
 डुन्दा भारा *hunda bhāra*, 1483.  
 डुन्डी *hundi*, 1474, 1487.

हुन्दी पत्ती *hundi patri*, 1487.  
 हुत्था *huttha*, 653.  
 हुमना *humna*, 12.  
 हुमेल *humel*, 765.  
 हुम्मा *humma*, 1458.  
 हुर्का *hurka*, 1250.  
 हुर् पटेस *hur petal*, 1098.  
 हुर्रा *hurra*, 653.  
 हुर्सा *hursa*, 778.  
 हुलुक *huluk*, 585.  
 हुसुन्दान *husundān*, 711.  
 हूर *hūr*, 29, 89, 471.  
 हूरा *hūra*, 29, 653, 848, 868.  
 हूल *hūl*, 748.  
 हेगदस *hengaiha*, 829.  
 हेगही *hengahi*, 33, 118.  
 हेगाप्र *hengāēb*, 830.  
 हेन्तो *henuti*, 808, 1016, 1019.  
 हेगा *henga*, 30, 36, 830.  
 हेगा चलाप्र *henga chalāēb*, 830.  
 हेगी *hengi*, 81.  
 हेर *her*, 1124.  
 हेर *her*, 1113.  
 हेरा *hera*, 1132.  
 हेरा जाप्र *hera jāēb*, 1132.  
 है *hai*, 655, 957, 964, 987, 1001, 1004.

है *hain*, 568.  
 हैकल *haikal*, 765.  
 हैलक *hailak*, 765.  
 होरसा *horsa*, 778.  
 होरहा *horha*, 877, 957, 984, 990, 1272.  
 होलहा *holha*, 877, 957, 990.  
 होहि *hoñhi*, 1087.  
 हो *ho*, 1486.  
 होप्र *hoet*, 363.  
 होप्र *hoēb*, 1158.  
 होप्र ला *hoe la*, 851.  
 होए *hoe*, 1088.  
 होखे *hokhe*, 965, 1090.  
 हो गैल *ho gail*, 1485.  
 होत *hot*, 1089.  
 होबों *hobon*, 1092.  
 होम *hom*, 1332.  
 होय *hoy*, 548.  
 होला *hola*, 1088, 1173.  
 होली *holi*, 1198.  
 होली खेतर *holi khetai*, 1198.  
 होदरी *haudri*, 323.  
 होज *hauj*, 321.  
 होद *haud*, 316, 321.  
 होदी *haudi*, 314.

+





